



Relazione al Rendiconto
2025
Bericht zur
Abschlussrechnung 2025



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**RELAZIONE AL RENDICONTO
2025**

**BERICHT ZUR
ABSCHLUSSRECHNUNG 2025**

INDICE	Pag. Seite	INHALT
Introduzione del Sindaco	4	Einleitung des Bürgermeisters
PARTE 1		TEIL 1
ANALISI FINANZIARIA ED ECONOMICO-PATRIMONIALE		FINANZ- UND VERMÖGENSWIRTSCHAFTLICHE ANALYSE
Quadro normativo di riferimento	10	Der neue Rechtsrahmen
Il risultato di amministrazione	12	Das Verwaltungsergebnis
La gestione dei residui	16	Rückständehaushalt
La gestione della cassa	32	Die Verwaltung der Kassenbestände
Le variazioni di bilancio	34	Die Haushaltsänderungen
Analisi delle entrate	36	Analyse der Einnahmen
Analisi della spesa	57	Analyse der Ausgaben
La gestione dell'indebitamento	69	Die Verwaltung der Verbindlichkeiten
Tempestività dei pagamenti	70	Einhaltung der Zahlungsfristen
Enti ed organismi strumentali e partecipazioni societarie	71	Hilfskörperschaften und – Einrichtungen sowie Gesellschaften mit Gemeinde Beteiligung
Verifica dei crediti e debiti reciproci tra Comune e società ed enti partecipati	79	Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten zwischen Stadtgemeinde Bozen und Gesellschaften/Körperschaften mit Gemeindebeteiligung

PARTE 2
RELAZIONE PER MISSIONI

84

TEIL 2
BERICHT NACH MISSIONEN

Introduzione alla relazione al conto consuntivo -

Gent. Consiglieri e Consiglieri,

la relazione al Conto Consuntivo rappresenta una fonte di informazione ampia e dettagliata sull'attività dell'Ente relativa all'anno finanziario 2025.

A seguito delle elezioni amministrative, il sottoscritto è stato eletto Sindaco della Città in data 19 maggio 2025; successivamente, in data 17 giugno 2025 - con delibera di Consiglio Comunale n. 41-, è stata nominata la nuova Giunta comunale. Il periodo di seguito considerato nel presente rendiconto costituisce pertanto la fase finale della legislatura 2020-2025 e riflette la fase iniziale della nuova legislatura 2025-2030, caratterizzata dall'avvio delle principali linee programmatiche di governo presentate al Consiglio comunale.

In questi primi mesi di mandato l'Amministrazione ha orientato concentrato il proprio impegno alla definizione e al consolidamento sull'impostazione delle priorità politiche e amministrative, ponendo con particolare attenzione ai temi della coesione sociale, della sicurezza urbana, dello sviluppo economico e dell'innovazione.

Tra le azioni avviate nel corso del 2025 rientra sicuramente l'attenzione alle esigenze dei cittadini nell'ambito del "Patto di rete sociale", strumento fondamentale per la programmazione delle politiche di welfare della città. L'obiettivo è quello di rafforzare e rendere sempre più efficaci i servizi rivolti alle persone e alle famiglie, con particolare attenzione alle situazioni di fragilità sociale e alle nuove esigenze emergenti della comunità. Per la prima volta si è posta l'attenzione su un patto di collaborazione tra Comune, Provincia e Consorzio dei Comuni sul tema dell'accoglienza e integrazione degli stranieri in base al principio "una famiglia, un paese" volta a una più equa distribuzione delle persone sul territorio provinciale. A tal proposito si segnala che nel 2025 mediamente la città ha accolto 1160 persone, tra queste anche quelle senza fissa dimora, ospitate nelle diverse strutture sul territorio (comprese le strutture alberghiere).

Il 10 giugno 2025 è stato attivato lo sportello "Ascolto in Comune" attraverso cui ogni martedì mattina sono stati ricevuti cittadini, in totale ca. 150, al fine di raccogliere direttamente le istanze

Vorwort zum Haushaltsabschlussbericht

Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte,

der vorliegende Haushaltsabschlussbericht enthält eine umfassende und ausführliche Beschreibung dessen, was wir im Haushaltsjahr 2025 geleistet haben, Jahr in dem die vorherige Amtsperiode 2020-2025 abgeschlossen und gleichzeitig die neue Amtsperiode 2025-2030 begonnen hat.

Nach den Gemeinderatswahlen wurde der Unterzeichnete am 19. Mai 2025 zum Bürgermeister der Stadt gewählt; anschließend wurde am 17. Juni 2025 - mit Beschluss Nr. 41 - die neue Stadtregierung ernannt. Der im vorliegenden Haushaltsabschlussbericht betrachtete Zeitraum stellt daher sowohl die Schlussphase der Amtsperiode 2020-2025 als auch die Anfangsphase der neuen Amtsperiode 2025-2030 dar, die durch den Beginn der Umsetzung der wichtigsten programmatischen Leitlinien geprägt ist, die dem Gemeinderat vorgelegt wurden.

In diesen ersten Monaten der Amtszeit konzentrierte sich die Verwaltung auf die Festlegung politischer und administrativer Prioritäten, mit besonderem Augenmerk auf soziale Kohäsion, städtische Sicherheit, wirtschaftliche Entwicklung und Innovation.

Im Jahr 2025 zählt die Aufmerksamkeit für die Bedürfnisse der Bürgerinnen und Bürger durch des „Sozialnetzwerks-Pakts“, ein wesentliches Instrument zur Planung der städtischen Sozialpolitik. Ziel ist es, die Dienstleistungen für Personen und Familien zu stärken und kontinuierlich zu verbessern, insbesondere für sozial benachteiligte Gruppen und aufkommende neue Bedürfnisse der Gemeinschaft. Zum ersten Mal wurde der Fokus auf einer Zusammenarbeit zwischen Gemeinde, Provinz und Gemeindeverband zum Thema Aufnahme von Ausländerinnen und Ausländern nach dem Prinzip „Eine Familie, ein Dorf“ gelegt. In diesem Zusammenhang hat die Gemeinde im Jahr 2025 im Durchschnitt 1.160 Personen aufgenommen hat, darunter auch In diesem Zusammenhang ist zu vermerken, dass die Stadt im Jahr 2025 im Durchschnitt 1.160 Personen aufgenommen hat, darunter auch Menschen ohne festen Wohnsitz, die in den verschiedenen Einrichtungen im Stadtgebiet (einschließlich Hotels) untergebracht wurden, die in den verschiedenen Einrichtungen in der Stadt (einschließlich Hotels) untergebracht wurden.

Am 10. Juni 2025 wurde die Bürgerberatungsstelle aktiviert und so wurden jeden Dienstagvormittag Bürgerinnen und Bürger empfangen, insgesamt ca. 150, um die Anliegen und Bedürfnisse der Gemeinschaft direkt zu erfassen, denen in 90 % der

e i bisogni della comunità a cui si è dato seguito e riposto al 90% dei casi – ove è stato possibile.

Fälle – soweit möglich – Folge geleistet und entsprochen wurde.

Un ulteriore ambito di intervento riguarda il rafforzamento delle politiche di sicurezza urbana e di partecipazione civica. In tale contesto, oltre ad aver approvato l'installazione di nuovi impianti di videosorveglianza sul territorio comunale, l'Amministrazione ha promosso lo sviluppo del progetto di "controllo di vicinato", favorendo forme di collaborazione tra cittadini, quartieri e istituzioni con finalità di prevenzione e di maggiore attenzione al territorio. Tale iniziativa è formalmente avviata con la firma del protocollo d'intesa tra Comune e Commissariato del Governo in data 24.10.2025. nella primavera del 2026 partiranno i primi gruppi di cittadini, debitamente formati dalle forze dell'ordine, che fungeranno da una sorta di presidio collaborativo e attivo sul territorio.

Ein weiterer Schwerpunkt betrifft die Stärkung der städtischen Sicherheits- und Bürgerbeteiligungspolitik. In diesem Zusammenhang hat die Verwaltung neben der Genehmigung der Installation neuer Videoüberwachungsanlagen im Stadtgebiet die Entwicklung des Projekts „Nachbarschaftskontrolle“ gefördert, das Formen der Zusammenarbeit zwischen Bürgerinnen und Bürgern, Stadtvierteln und Institutionen zur Prävention und zur stärkeren Aufmerksamkeit für das Stadtgebiet unterstützt. Diese Initiative wurde formell mit der Unterzeichnung des Kooperationsprotokolls zwischen Stadt und Regierungspräsidium am 24.10.2025 gestartet. Im Frühjahr 2026 werden die ersten Bürgergruppen, ordnungsgemäß von den Sicherheitskräften geschult, ihren Betrieb aufnehmen und als eine Art aktives und kooperatives Präsidium im Stadtgebiet fungieren.

Particolare attenzione è stata inoltre dedicata al tema dell'economia della notte, con l'avvio di un percorso di confronto non solo con operatori economici, associazioni di categoria e residenti, ma anche con l'Università di Bolzano, con cui si è sottoscritta il 15 dicembre 2025 un'apposita convenzione al fine di avere un'analisi oggettiva, mettendo a confronto i diversi dati con il territorio. L'iniziativa nasce dalla volontà dell'amministrazione comunale di affrontare in modo organico il tema della notte cittadina, superando interventi emergenziali. Il progetto prevede una fase partecipativa e un lavoro di approfondimento di medio-lungo periodo, finalizzato a individuare scenari strategici e proposte operative basate su dati, evidenze e valutazioni d'impatto economico. La collaborazione con Unibz consentirà di integrare competenze istituzionali e scientifiche, costruendo una governance condivisa della notte. Segnale che per la prima volta a Bolzano, per venire incontro alle esigenze dei giovani, è stato organizzato un after party la sera di Capodanno presso la fiera, evento a cui hanno partecipato più di 1.000 persone.

Besondere Aufmerksamkeit wurde auch dem Thema Nachtökonomie gewidmet. Es wurde ein Dialogprozess initiiert, der nicht nur Wirtschaftstreibende, Berufsverbände und Anwohner einbezieht, sondern auch die Freie Universität Bozen (Unibz). Mit der Universität wurde am 15. Dezember 2025 eine spezielle Vereinbarung unterzeichnet, um eine objektive Analyse zu ermöglichen und verschiedene Daten im Vergleich zum städtischen Umfeld auszuwerten. Die Initiative zielt darauf ab, das Thema der städtischen Nacht systematisch anzugehen und notfallartige Maßnahmen zu überwinden. Das Projekt umfasst eine partizipative Phase sowie eine mittelfristige und langfristige Vertiefungsarbeit, mit dem Ziel, strategische Szenarien und operative Vorschläge auf Grundlage von Daten, Evidenzen und wirtschaftlichen Auswirkungen zu entwickeln. Die Zusammenarbeit mit der Unibz ermöglicht die Integration institutioneller und wissenschaftlicher Kompetenzen und den Aufbau einer gemeinsamen Governance der Nacht. Es ist zudem hervorzuheben, dass in Bozen erstmals – um den Bedürfnisse der Jugendlichen entgegenzukommen – am Silvesterabend in der Messe eine After-Party organisiert wurde, an der über 1.000 Personen teilgenommen haben.

In tale contesto mi preme sottolineare anche la creazione del cosiddetto "Tavolo economia", strumento di confronto che permette alle associazioni, cooperative e sindacati di riunirsi a cadenza regolare durante l'anno – ogni 3 mesi ca. - col sindaco sui temi e questioni più attuali e a loro più vicini.

In diesem Zusammenhang sei auch die Einrichtung des sogenannten „Wirtschaftstisch“ hervorgehoben, eines Instruments des Austauschs, das es Verbänden, Genossenschaften und Gewerkschaften ermöglicht, sich etwa alle drei Monate mit dem Bürgermeister zu aktuellen Themen und Fragen zusammenzufinden.

Nel campo dello sviluppo economico e dell'innovazione assume particolare rilevanza anche la collaborazione con il NOI Techpark. La convenzione sottoscritta il 23 dicembre 2025 con il polo dell'innovazione rappresenta un passaggio importante per rafforzare la collaborazione tra amministrazione pubblica, mondo della ricerca e

Im Bereich der wirtschaftlichen Entwicklung und Innovation ist auch die Zusammenarbeit mit dem NOI Techpark von besonderer Bedeutung. Die am 23. Dezember 2025 unterzeichnete Vereinbarung mit dem Innovationszentrum stellt einen wichtigen Schritt dar, um die Kooperation zwischen öffentlicher Verwaltung, Forschung und Wirtschaft zu stärken und Innovationsprozesse sowie neue

sistema imprenditoriale, con l'obiettivo di favorire processi di innovazione e nuove opportunità di sviluppo per il territorio. I temi principali sono la digitalizzazione per rendere Bolzano una città più smart, più veloce e più efficiente. Dalla collaborazione tra i due enti ne deriverà in futuro, ad esempio, un sistema di gestione intelligente degli impianti semaforici alla mobilità urbana ed extraurbana, dall'organizzazione degli arrivi turistici al sistema dei parcometri, fino al monitoraggio energetico degli edifici più energivori.

L'Accordo rafforza la collaborazione tra le due istituzioni, confermando il ruolo del Comune di Bolzano nel sostenere lo sviluppo culturale, sociale ed economico e nel promuovere politiche pubbliche sempre più integrate con lo sviluppo tecnologico. L'intesa si inserisce nel quadro delle Linee programmatiche di governo 2025-2030 dell'Amministrazione comunale e degli obiettivi strategici definiti nel Documento Unico di Programmazione 2026-2028, che riconoscono nella tecnologia un elemento chiave per migliorare la qualità della vita, aumentare l'efficienza dei servizi e favorire la sostenibilità urbana.

In qualità di Sindaco ho mantenuto una elevata attenzione nei confronti della sicurezza urbana. In accordo con le forze dell'ordine è stato pianificato un programma di presidio sempre più diffuso nei quartieri cittadini, nei parchi, giardini e nelle aree verdi per accrescere il senso di sicurezza della popolazione.

La collaborazione con il Comitato provinciale Ordine e Sicurezza è rimasta molto intensa; le riunioni si sono svolte a cadenza bisettimanale ca.

A seguire riassumo i principali dati dell'attività svolta lo scorso anno dalla Polizia Municipale Polizia stradale:

Nel 2025 sono stati rilevati 1402 incidenti. Sono state comminate complessivamente 74.658 sanzioni di queste 29.397 sono frutto del controllo elettronico della ZTL e 9.719 quelle accertate con le telecamere per il passaggio col rosso. Nel numero complessivo di sanzioni per divieto di sosta pari a 23.312 sono ricomprese le sanzioni degli ausiliari del traffico della SEAB (soste nei parcheggi a pagamento), che sono state 11.835, 344 per sosta su stalli per disabili. Sono state ritirate 93 patenti e 10 carte di circolazione, sono stati 146 i conducenti sanzionati per mancanza temporanea di documenti.

Entwicklungsmöglichkeiten für das Gebiet zu fördern. Schwerpunkte sind die Digitalisierung, um Bozen zu einer intelligenteren, schnelleren und effizienteren Stadt zu machen. Aus der Zusammenarbeit werden künftig beispielsweise ein intelligentes System für die Steuerung von Ampelanlagen im urbanen und suburbanen Verkehr, die Organisation von touristischen Ankünften, die Parkraumbewirtschaftung sowie die Energieüberwachung von besonders energieintensiven Gebäuden entstehen.

Das Abkommen stärkt die Zusammenarbeit zwischen den beiden Institutionen und bestätigt die Rolle der Stadt Bozen bei der Förderung der kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung sowie bei der Förderung einer Politik, die zunehmend mit der technologischen Entwicklung verzahnt ist. Die Vereinbarung ist eingebettet in die programmatischen Leitlinien 2025-2030 der Stadtverwaltung und die strategischen Ziele des Einheitlichen Programmplans 2026-2028, die Technologie als Schlüsselfaktor zur Verbesserung der Lebensqualität, zur Steigerung der Effizienz öffentlicher Dienstleistungen und zur Förderung urbaner Nachhaltigkeit erkennen.

Als Bürgermeister habe ich der städtischen Sicherheit große Aufmerksamkeit gewidmet. In Absprache mit den Ordnungskräften wurde ein Programm zur verstärkten Überwachung der Stadtviertel, Parks, Gärten und Grünflächen geplant, um das Sicherheitsgefühl der Bevölkerung zu stärken.

Die Zusammenarbeit mit dem Landeskomitee für Sicherheit war sehr eng: die Sitzungen fanden alle zwei Wochen statt.

Nachfolgend fasse ich die wichtigsten Daten der im vergangenen Jahr von der Stadtpolizei durchgeführten Tätigkeit zusammen

Straßenpolizei: im Jahr 2025 wurden insgesamt 1.402 Verkehrsunfälle aufgenommen. Insgesamt wurden 74.658 Verwaltungsstrafen verhängt. Davon resultieren 29.397 aus der elektronischen Kontrolle der ZTL (verkehrsbeschränkte Zone) und 9.719 aus Feststellungen durch Kameras beim Überfahren einer roten Ampel. In der Gesamtzahl der 23.312 Strafen wegen Parkverstößen sind auch die von den Verkehrsüberwachung der SEAB (Parkverstöße auf gebührenpflichtigen Parkplätzen) ausgestellten Strafen enthalten, die 11.835 betragen. 344 Strafen wurden wegen unrechtmäßigen Parkens auf Behinderten-Parkplätzen verhängt. Es wurden 93 Führerscheine sowie 10 Zulassungsbescheinigungen eingezogen; 146 Fahrzeuglenker wurden wegen vorübergehenden Fehlens der erforderlichen Dokumente sanktioniert.

Il Nucleo Operativo per la Sicurezza Urbana ha effettuato 197 interventi per insediamenti abusivi con 20 interventi di sgombero e ripristino dei siti in collaborazione con Seab e Bacini Montani. Ha inoltre proceduto alla contestazione di 38 provvedimenti di allontanamento (DASPO urbano). I veicoli abbandonati e rimossi sono stati 19. Interventi di presidio del territorio e contro il degrado urbano sono stati 1.079 (piazza Erbe, viale Stazione, presidi vari nei quartieri, parchi, biblioteche, accattonaggio, controlli programmati). Nel campo della Polizia Giudiziaria sono state inviate all'Autorità Giudiziaria 252 notizie di reato e sono stati predisposti 1.105 atti relativi ad indagini, interrogatori e notifiche. Arresti 9. Controlli interforze comandati 203. Attività di contrasto spaccio e consumo stupefacenti: 38 procedimenti ex art. 75 DPR 309/90 (consumo) di cui 4 nei confronti di minorenni e 38 procedimenti ex art. 73 DPR 309/90 (spaccio) di cui 4 nei confronti di minorenni.

Infine, desidero dare conto della mia attività di Sindaco sotto un profilo più strettamente istituzionale, evidenziando la mia partecipazione all'attività degli organi collegiali comunali, i rapporti con la Provincia, con gli organi dello Stato, con gli altri enti – in particolare quelli partecipati dal Comune – così come la mia attività di ascolto dei cittadini.

Die Operative Einheit für urbane Sicherheit führte 197 Einsätze wegen illegaler Siedlungen durch, darunter 20 Räumungen mit Wiederherstellung der betroffenen Bereiche in Zusammenarbeit mit SEAB und den Landesämtern für Wildbachverbauung. Zudem wurden 38 Maßnahmen des Platzverweises (Urbanes DASPO) verhängt. 19 aufgegebene Fahrzeuge wurden entfernt. Maßnahmen zur Präsenz im Stadtgebiet und zur Bekämpfung von urbanem Verfall beliefen sich auf 1.079 Einsätze (u. a. Obstplatz, Bahnhofsallee, verschiedene Kontrollen in den Stadtvierteln, Parks und Bibliotheken, Maßnahmen gegen Betteln sowie geplante Kontrollaktionen).

Im Bereich der Kriminalpolizei wurden der Staatsanwaltschaft 252 Strafanzeigen übermittelt und 1.105 Amtshandlungen im Zusammenhang mit Ermittlungen, Vernehmungen und Zustellungen durchgeführt. Es gab 9 Festnahmen. Die angeordneten gemeinsamen Kontrollen verschiedener Polizeikräfte beliefen sich auf 203 Einsätze.

Im Bereich der Bekämpfung von Drogenhandel und -konsum wurden 38 Verfahren gemäß Art. 75 DPR309/90 (Konsum), davon 4 gegen Minderjährige, sowie 38 Verfahren gemäß Art. 73 DPR 309/90 (Drogenhandel), davon ebenfalls 4 gegen Minderjährige, eingeleitet.

Abschließend möchte ich noch einige Zahlen zu meinen institutionellen Aufgaben als Bürgermeister und zu meiner Teilnahme an der Arbeit der politischen Vertretungsorgane der Gemeinde, aber auch an den Treffen mit den Vertreterinnen und Vertretern des Landes, der staatlichen Stellen und anderer Körperschaften – insbesondere jener mit Gemeindebeteiligung – nennen. Ich habe auch viele Bürgerinnen und Bürger empfangen und mir ihre Anliegen angehört.

Nel corso del 2025, vi sono state:

- 53 sedute di Consiglio Comunale (di cui 34 con l'attuale consiliatura);

- 101 delibere di Consiglio Comunale, di cui 5 delibere di mozioni approvate (di cui 65 - 3);

-48 interrogazioni consiliari a cui è stata data risposta a 41 (attuale consiliatura 12 respinte, 4 ritirate, 5 istruttoria);

- 8 interpellanza, di cui 5 con risposta

- 78 mozioni presentate (di cui 75);

2025 wurden

- 53 Gemeinderatssitzungen abgehalten (davon 34 mit der aktuellen Gemeinderatslegislatur);

- 101 Gemeinderatsbeschlüsse genehmigt, davon 5 Beschlüsse aufgrund von Beschlussanträgen (davon 65-3);

- 48 Gemeinderatsanfragen eingebracht und 41 beantwortet (davon 12 abgelehnte, 4 zurückgezogene, 5 bearbeitete);

- 8 große Anfrage vorgelegt und 5 davon beantwortet;

- 78 Beschlussanträge eingereicht (davon 75);

- 19 richieste ai sensi dell'art. 53 del Reg.CC. (di cui 13);

- 16 domande d'attualità (di cui 11 e 2 ritirate);

Il Sindaco ha partecipato a:

- 26 su 19 sedute della Conferenza dei Capigruppo (di cui 13 con l'attuale consiliatura);

- 9 sedute della Commissione "Amministrazione delle Risorse Finanziarie" (di cui 4);

- 4 sedute della Commissione "Affari generali, Organizzazione, Informatica e Smart City. Innovazione, Trasparenza e Legalità" (di cui 2);

- 3 Commissioni nomine;

Sempre nel 2025 l'attività di Giunta Municipale si è esplicata in

- 120 sedute (di cui 68 con l'attuale consiliatura);

- 773 delibere (di cui 464);

- 711 promemoria trattati (di cui 398).

Il Sindaco ha partecipato a:

- 15 incontri con il Presidente della Provincia (di cui 13);

- 7 incontri con altri assessori provinciali (di cui 5);

- 41 sedute presso il Consorzio dei Comuni (oltre a diversi incontri su temi specifici) – (di cui 33);

- 12 incontri con i vertici e/o gli organi di ALPERIA (di cui 8);

- es wurden 19 Anträge im Sinne von Art. 53 der Geschäftsordnung des Gemeinderates eingereicht (davon 13);

- es wurden 16 Anfragen zu aktuellen Themen vorgelegt (davon 11 und 2 zurückgezogen);

In meiner Funktion als Bürgermeister nahm ich an folgenden Kommissions- und Ausschusssitzungen teil:

- 26 der 19 Sitzungen der Fraktionssprecher (davon 13 mit der aktuellen Gemeinderatslegislatur);

- 9 Sitzungen der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel (davon 4);

- 4 Sitzungen der Ratskommission für Allgemeine Angelegenheiten, Organisation, Informatik und Smart City. Innovation, Transparenz und Gesetzmäßigkeit (davon 2);

- 3 Sitzungen des Bestellungsausschusses;

Der Stadtrat hat 2025

- 120-mal getagt (davon 68 mit der aktuellen Gemeinderatslegislatur);

- 773 Beschlüsse genehmigt (davon 464);

- 711 Promemoria behandelt (davon 398).

In meiner Funktion als Bürgermeister nahm ich folgende Termine mit Vertretern von Körperschaften und Gesellschaften bzw. mit den Bürgerinnen und Bürgern wahr:

- 15 Treffen mit dem Landeshauptmann (davon 13);

- 7 Treffen mit Landesrätinnen und Landesräten (davon 5);

- 41 Sitzungen des Gemeindenverbandes (sowie mehrere themenbezogene Treffen) (davon 33);

- 12 Sitzungen mit den Verantwortlichen/Gesellschaftsorganen von ALPERIA (davon 8);

- 13 incontri con i vertici di SEAB (di cui 9);
 - 5 incontri con i vertici di ECOCENTER (di cui 3);
 - 9 incontri con i vertici e/o gli organi di SASA (di cui 7);
 - 6 incontri con i vertici di A22 incluse le assemblee dei soci;
 - 2 sedute Comitato di Vigilanza dell'ATO 2;
 - 2 sedute del Comitato di coordinamento intercomunale;
 - 30 appuntamenti per cerimonie ed eventi istituzionali (di cui 20);
 - 4 appuntamenti in ambito di relazione estere (di cui 3);
- 13 Sitzungen mit den Verantwortlichen von SEAB (davon 9);
 - 5 Sitzungen mit den Verantwortlichen von ECOCENTER (davon 3);
 - 9 Treffen mit den Verantwortlichen/Gesellschaftsorganen von SASA (davon 7);
 - 6 Sitzungen mit den Verantwortlichen der Brennerautobahn AG einschließlich Gesellschafterversammlungen;
 - 2 Sitzungen des Überwachungsausschusses ATO 2;
 - 2 Sitzungen des gemeindeübergreifenden Koordinierungsausschusses;
 - 30 institutionelle Termine/Festakte (davon 20);
 - 4 Empfänge ausländischer Gäste (di cui 3);

Nella sfera della attività istituzionale di rappresentanza si sono svolte regolarmente le cerimonie di commemorazione nelle date appositamente istituite.

Nel campo delle relazioni estere, i rapporti istituzionali con i rappresentanti della diplomazia internazionale sono proseguiti con la presenza a Bolzano di diversi Ambasciatori in Italia e Consoli Generali di Francia, Georgia e Taipei. Le relazioni con le città gemellate di Erlangen e Sopron sono proseguite con continuità.

In conclusione, pur considerando la brevità del periodo della nuova legislatura ricompreso nell'esercizio 2025, desidero sottolineare la costante attenzione dedicata al mantenimento di rapporti costruttivi con la Provincia, ponendo così solide basi per una collaborazione futura che troverà ulteriore sviluppo nel bilancio 2026-2028.

Was meine Repräsentationsaufgaben anbelangt, habe ich die Gedenkfeiern abgehalten, die an den institutionellen Gedenktagen vorgesehen waren.

Im Rahmen der Pflege der internationalen Beziehungen fand auch 2024 der übliche institutionelle Austausch mit Botschaften und Konsulaten statt. In Bozen waren Botschafter und Generalkonsul von Frankreich, Irland und Taipei. Auch die Beziehungen zu den Partnerstädten Erlangen und Ödenburg wurden fortgeführt.

Abschließend möchte ich – trotz des kurzen Zeitraums der neuen Amtsperiode im Haushaltsjahr 2025 – die kontinuierliche Aufmerksamkeit hervorheben, die der Pflege konstruktiver Beziehungen mit dem Land gewidmet wurde. Damit wurden zugleich solide Grundlagen für eine zukünftige Zusammenarbeit geschaffen, die sich im Haushalt 2026-2028 weiter konkretisieren wird.

Il Sindaco – Der Bürgermeister
Claudio Corrarati

PARTE 1

ANALISI FINANZIARIA ED ECONOMICO-PATRIMONIALE

Quadro normativo di riferimento

La presente relazione sulla gestione costituisce allegato al rendiconto (art. 11 comma 4 lettera o) del D. Lgs. 118/2011 e s. m.), viene redatta ai sensi degli articoli 151 (comma 6) e 231 del D. Lgs. 267/2000 e s. m. e sulla base dei contenuti esplicitati dall'art. 11 comma 6 del D. Lgs. 118/2011 e s. m..

Più in particolare la relazione al rendiconto della gestione è il documento con il quale l'organo esecutivo riferisce al Consiglio Comunale sull'attività svolta durante l'esercizio precedente.

Il Rendiconto della Gestione rappresenta un sistema di documenti tesi a dimostrare i risultati conseguiti durante la gestione, in relazione alle risorse che si sono rese disponibili, ed al corrispondente impiego delle stesse per il raggiungimento degli obiettivi, sia strategici di lungo termine, che operativi di breve e medio termine.

I documenti principali che costituiscono il Rendiconto di gestione sono i seguenti: • Il Conto del Bilancio • Lo Stato Patrimoniale • Il Conto Economico • La relazione sulla gestione.

Al rendiconto sono inoltre allegati una serie di documenti previsti dall'art. 11 c. 4 del D.Lgs. 118/2011

I documenti del sistema di bilancio, relativi al Rendiconto e sottoposti all'approvazione dell'organo deliberante, sono stati predisposti attenendosi alle regole stabilite dal complesso articolato dei Principi contabili generali introdotti con le "disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio" (D. Lgs.118/11). Si è pertanto operato secondo questi presupposti ed agendo con la diligenza tecnica richiesta e questo sia per quanto riguarda il contenuto che la forma dei modelli o delle relazioni previste dall'importante adempimento.

Il presente volume, suddiviso in due parti, contiene l'analisi e la valutazione della gestione dell'esercizio 2025, con particolare riferimento all'illustrazione del significato amministrativo, finanziario ed economico-patrimoniale delle risultanze finali, nonché allo stato di attuazione dei programmi nell'ambito delle missioni di bilancio, in rapporto ai contenuti del bilancio di

TEIL 1

FINANZ- UND VERMÖGENSWIRTSCHAFTLICHE ANALYSE

Der neue Rechtsrahmen

Der vorliegende Bericht über die Gebarung bildet eine Anlage zur Abschlussrechnung (Art. 11 Absatz 4 Buchstabe o) des GvD. 118/2011 i.g.F. und wurde gemäß den Artikeln 151 (Absatz 6) und 231 des GvD. 267/2000 i.g.F. und auf der Grundlage der in Art. 11, Absatz 6 des GvD 118/2011 i.g.F. enthaltenen Anweisungen erstellt.

Genauer gesagt ist der Bericht über die Gebarung das Dokument, mit dem der Gemeindeausschuss dem Gemeinderat über die im vorangegangenen Geschäftsjahr durchgeführten Tätigkeiten Bericht erstattet.

Die Abschlussrechnung ist ein System von Dokumenten, die die während der Geschäftsführung erzielten Ergebnisse in Bezug auf die zur Verfügung stehenden Ressourcen und deren entsprechende Verwendung zur Erreichung der langfristigen strategischen sowie der kurz- und mittelfristigen operativen Ziele belegen sollen

Die wichtigsten Dokumente, aus denen sich die Abschlussrechnung zusammensetzt, sind: • die Haushaltsrechnung • der Vermögensstand • die Erfolgsrechnung • der Bericht über die Gebarung.

Der Abschlussrechnung liegen außerdem weitere Dokumente bei, die im Art. 11, Abs. 4 des GvD. 118/2011 vorgesehen sind.

Sämtliche Haushaltsbestandteile, die für die Rechnungslegung von Bedeutung sind und der Genehmigung durch das beschließende Organ unterliegen, wurden unter Einhaltung der Vorschriften erstellt, die in den allgemeinen Buchführungsgrundsätzen festgelegt sind, die mit den „Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen“ (GvD. 118/11) eingeführt wurden. Sowohl inhaltlich als auch mit Blick auf die Form der Vorlagen und Berichte wurde nach den gesetzlichen Vorgaben und mit der gebotenen fachlichen Sorgfalt vorgegangen.

Dieser Bericht zur Abschlussrechnung gliedert sich in zwei Teile, d. h. er gibt nicht nur Aufschluss über die Haushaltsführung im Jahr 2025 und einen ausführlichen Überblick über die Ergebnisse der Verwaltungs-, Finanz- und Vermögensgebarung, sondern auch über den Stand der Umsetzung der Programme, die den jeweiligen Aufgabenbereichen

previsione 2025-2027 (esercizio 2025) e del DUP – (Missionen) zugeteilt und im Haushaltsvoranschlag 2025-2027 (Haushaltsjahr 2025) sowie im Documento unico di Programmazione. einheitlichen Strategiedokument enthalten sind.

Il risultato di amministrazione

Una delle grandezze più significative del rendiconto è rappresentato dal risultato di amministrazione. In linea generale si può affermare che un risultato positivo (avanzo di amministrazione) costituisce un indice positivo per la gestione ed evidenza, al termine dell'esercizio, la capacità dell'ente di coprire le spese correnti e quelle d'investimento con un adeguato flusso di entrate.

La gestione finanziaria dell'esercizio 2025 si è chiusa con un avanzo di amministrazione pari a **175.012.551,67** euro.

Il suo andamento nel tempo è rappresentato dal seguente grafico:

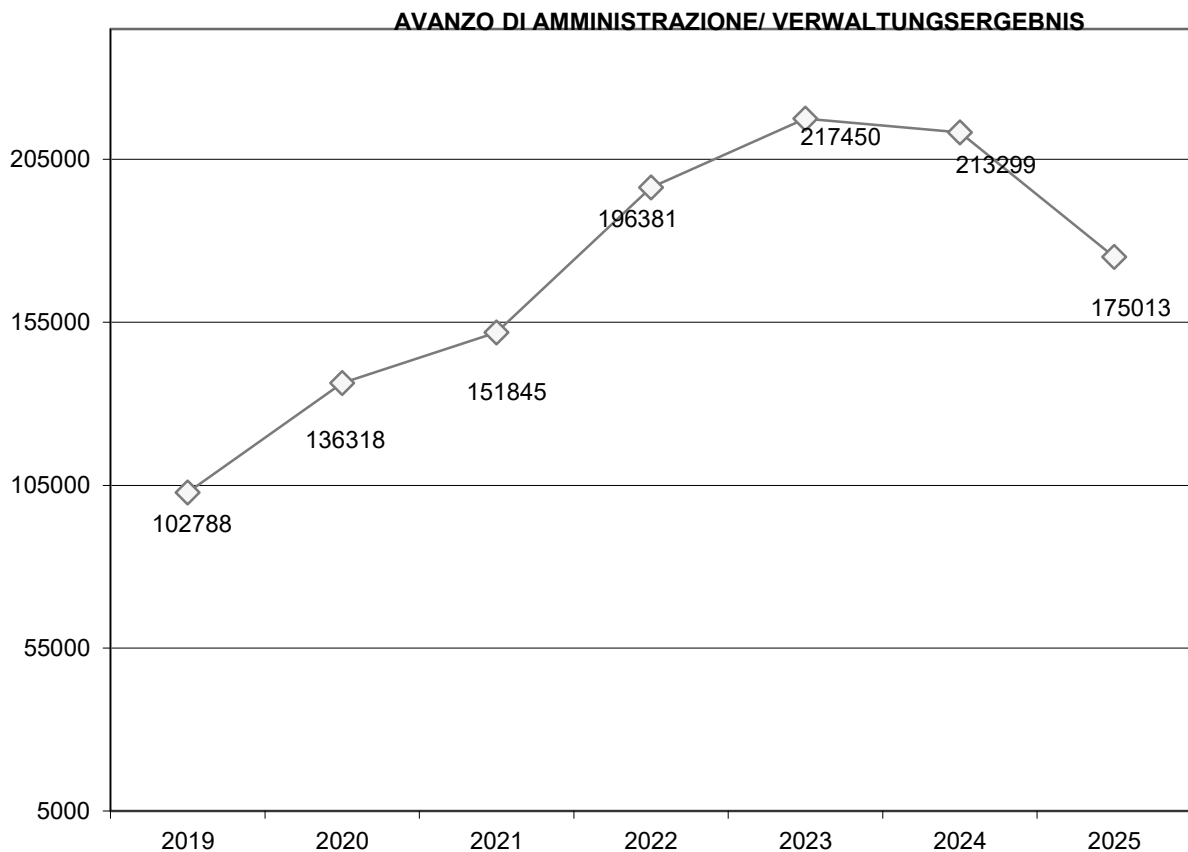
Das Verwaltungsergebnis

Das Verwaltungsergebnis gehört mit Sicherheit zu den aussagekräftigsten Bestandteilen der Abschlussrechnung.

Grundsätzlich kann man sagen, dass ein positives Verwaltungsergebnis (Haushaltsüberschuss) auf eine effiziente Haushaltsführung hindeutet. Es zeigt, dass die Körperschaft am Jahresende ausreichend Einnahmen erwirtschaftet hat, um die laufenden Ausgaben und die Investitionsausgaben zu decken.

Im Haushaltsjahr 2025 wurde ein Haushaltsüberschuss in Höhe von **175.012.551,67** Euro erzielt.

Die nachstehende Grafik gibt Auskunft über die Höhe der Haushaltsüberschüsse der letzten Jahre:



Innanzitutto, è bene precisare che il risultato di amministrazione (avanzo) è composto da due risultati finanziari: il risultato della gestione di competenza ed il risultato della gestione residui. Si distingue, in tal modo, la gestione derivante dagli anni precedenti (gestione residui) da quella dell'esercizio considerato (gestione competenza), con lo scopo di individuare l'influenza della prima sulla seconda.

Das Verwaltungsergebnis (der Haushaltsüberschuss) ergibt sich aus dem Saldo des Kompetenzhaushaltes und des Rückständehaushaltes. Durch die Erstellung dieser zwei unterschiedlichen Pläne können die Vorgänge, die sich auf die vorangehenden Jahre (Rückständehaushalt) beziehen, und jene des laufenden Haushalts (Kompetenzhaushalt) getrennt voneinander betrachtet werden, sodass die

La rappresentazione del risultato amministrativo comprende anche l'analisi della consistenza dei residui attivi e passivi ancora da riscuotere o da pagare. A questi si aggiungono i residui derivanti dalla gestione di competenza, che concorrono a definire il quadro complessivo delle obbligazioni dell'ente.

Nel calcolo del saldo finale assume particolare rilievo il Fondo Pluriennale Vincolato (FPV), sia per le spese correnti sia per quelle in conto capitale. Il FPV rappresenta risorse già accertate e destinate a coprire spese impegnate dall'ente, ma la cui esigibilità è posticipata agli esercizi successivi. Si tratta, in sostanza, di costi relativi al 2025 o ad anni precedenti che, pur essendo già stati oggetto di impegno, diverranno pagabili solo negli anni futuri, quando matureranno le condizioni per il loro effettivo pagamento.

Auswirkungen der ersteren auf die zweiten deutlicher hervortreten.

Die Darstellung des Verwaltungsergebnisses umfasst auch die Analyse der noch einzuhebenden oder noch zu zahlenden aktiven und passiven Rückstände. Hinzu kommen die Rückstände aus der Kompetenzgebarung, die zur Gesamtdarstellung der Verbindlichkeiten der Körperschaft beitragen.

Bei der Berechnung des Endsaldos kommt dem zweckgebundenen Mehrjahresfonds (FPV) sowohl für die laufenden Ausgaben als auch für die Kapitalausgaben besondere Bedeutung zu. Der zweckgebundene Mehrjahresfonds enthält bereits festgestellte Mittel, die zur Deckung der von der Körperschaft eingegangenen Ausgaben bestimmt sind, deren Fälligkeit jedoch auf die folgenden Geschäftsjahre verschoben ist. Es handelt sich im Wesentlichen um Ausgaben für das Jahr 2025 oder frühere Jahre, die zwar bereits verpflichtet wurden, aber erst in den kommenden Jahren fällig werden, wenn die Bedingungen für ihre tatsächliche Zahlung erfüllt sind.

Risultato della gestione di competenza

Il **risultato della gestione di competenza** evidenzia il risultato finanziario di sintesi dell'esercizio considerato e indica il contributo che emerge dalla gestione dei flussi relativa alla competenza del periodo di riferimento. Si tratta di un risultato importante e con un preciso significato, in quanto consente di comprendere in modo sintetico ed immediato se e in quale misura la gestione del periodo ha comportato la generazione oppure l'assorbimento di risorse finanziarie. In altri termini vengono considerati i diritti (accertamenti) e gli obblighi (impegni) sorti nel periodo.

Il risultato della gestione di competenza rileva, in particolar modo, la generale copertura finanziaria di tutti gli impegni di spesa assunti nell'esercizio (sia per la parte corrente, sia per la parte in conto capitale) a fronte di tutti gli accertamenti effettuati nel medesimo periodo.

Può essere rappresentato dalle risultanze della successiva tabella.

Nella prima colonna è indicato il volume delle risorse complessivamente stanziato, nella seconda le entrate effettivamente accertate e gli impegni registrati in contabilità (che rilevano tutte le operazioni per le quali sia sorto il diritto alla riscossione e l'obbligo al pagamento), nella terza la percentuale di accertamento / impegno rispetto alle previsioni, nella quarta le effettive riscossioni e pagamenti (che misurano la capacità di trasformare il diritto / obbligo in liquidità) e nella quinta la percentuale delle riscossioni / pagamenti rispetto agli accertamenti / impegni. La differenza tra i due valori indica il risultato della gestione.

Der Kompetenzhaushalt

Das **Ergebnis des Kompetenzhaushalts** spiegelt den Finanzierungssaldo im jeweiligen Haushaltjahr wider und gibt Aufschluss über die Gesamtheit der effektiv erfolgten Zahlungsströme im Bezugszeitraum. Dieses Ergebnis ist ein wichtiger Indikator, zumal es eindeutige Aussagen darüber zulässt, ob und in welchem Ausmaß im betrachteten Zeitraum Finanzvermögen auf- oder abgebaut wurde. Das heißt, es gibt Auskunft über die im Bezugszeitraum effektiv entstandenen Ansprüche (Einnahmenfeststellungen) und Verpflichtungen (Ausgabenverpflichtungen).

Vor allem aber erkennt man aus dem Kompetenzergebnis, ob die Einnahmenfeststellungen im betrachteten Zeitraum ausreichen, um die im selben Zeitraum eingegangenen Ausgabenverpflichtungen (laufender Teil und Kapitalkonto) zu decken.

Die nachfolgende Tabelle gibt Aufschluss über die Zusammensetzung des Kompetenzhaushaltes.

In der ersten Spalte ist der Umfang der insgesamt bereitgestellten Haushaltsmittel angeführt. Spalte zwei enthält die Einnahmenfeststellungen und Ausgabenverpflichtungen (sämtliche Bewegungen, aus denen ein Inkassoanspruch bzw. eine Zahlungspflicht erwachsen ist). Die dritte Spalte gibt Aufschluss über das prozentuale Verhältnis zwischen den tatsächlichen und den veranschlagten Feststellungen/Verpflichtungen. Die vierte Spalte enthält die Einzahlungen und Auszahlungen (sie geben Aufschluss über die Fähigkeit der Verwaltung, einen Anspruch/eine Verpflichtung in liquide Mittel umzuwandeln). Die fünfte Spalte hingegen gibt Auskunft darüber, wie hoch der Prozentsatz der Einzahlungen/Auszahlungen im Verhältnis zu den Feststellungen/Verpflichtungen ist. Die Differenz zwischen diesen beiden bildet das Ergebnis der Kompetenzgebarung.

Conto del Bilancio Gestione di competenza	Haushaltsabschluss Kompetenzhaushalt	Stanz. Definitivi - Endgültige Ansätze	Accertamenti o impegni - Feststellungen oder Verpflichtungen	% di realizzo % Umsetzu nggrad	Riscossioni o Pagamenti - Einhebungen oder Zahlungen	% di realizzo % Umsetzu nggrad
ENTRATE	EINNAHMEN					
Avanzo applicato alla gestione	Haushaltsüberschuss	89.990.622,80	89.990.622,80			
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds	77.244.589,68	77.244.589,68			
1 Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereq.	1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	54.562.943,97	61.422.456,68	112,57%	58.567.143,84	95,35%
2 Trasferimenti correnti	2 Laufende Zuweisungen	135.191.644,09	136.429.850,50	100,92%	128.014.816,02	93,83%
3 Entrate extratributarie	3 Außersteuerliche Einnahmen	53.893.362,93	61.491.096,05	114,10%	45.988.099,92	74,79%
4 Entrate in conto capitale	4 Einnahmen auf Kapitalkonto	70.652.303,75	61.157.208,78	86,56%	41.737.102,29	68,25%
5 Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
6 Accensione di prestiti	6 Aufnahme von Verbindlichkeiten	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
9 Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	69.460.700,61	49.458.581,13	71,20%	45.923.631,09	92,85%
Totale Titoli	Summe Titel	383.760.955,35	369.959.193,14	96,40%	320.230.793,16	86,56%
USCITE	AUSGABEN					
Disavanzo applicato alla gestione	Haushaltsfehlbetrag					
1 Spese correnti	1 Laufende Ausgaben	251.576.044,39	224.764.261,02	91,56%	207.880.702,38	92,49%
Fondo pluriennale vincolato di parte corrente	Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben		5.590.319,76			
2 Spese in conto capitale	2 Investitionsausgaben	229.025.740,69	92.323.179,58	90,26%	77.255.386,40	83,68%
Fondo pluriennale vincolato in c/capitale	Gebundener Mehrjahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto		114.402.814,22			
3 Spese per incremento di attività finanziarie	3 Ausgaben für die Aufstockung von Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
4 Rimborso di prestiti	4 Rückzahlung von Darlehen	933.682,14	933.682,14	100,00%	933.682,14	100,00%
5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cass.	5 Rückerstattung von Vorschüssen Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
7 Spese per conto terzi e partite di giro	7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	69.460.700,61	49.458.581,13	71,20%	44.283.505,88	89,54%
Totale titoli	Summe Titel	550.996.167,83	367.479.703,87	88,47%	330.353.276,80	89,90%
FPV	MJF		119.993.133,98			
Totale Entrate	Gesamtsumme der Einnahmen	550.996.167,83	537.194.405,62			
Totale Uscite	Gesamtsumme der Ausgaben	550.996.167,83	487.472.837,85			
Avanzo di competenza	Kompetenz Überschuss		49.721.567,77			

La gestione dei residui

La chiusura del rendiconto è stata preceduta dalla ricognizione dei residui attivi e passivi relativi ad esercizi pregressi (riaccertamento ordinario) per verificare la fondatezza della rispettiva posizione giuridica originaria, il permanere nel tempo della posizione creditoria o debitoria, la corretta imputazione contabile in base al criterio di esigibilità dell'entrata e della spesa, ed infine, l'esatta collocazione nella rispettiva struttura contabile.

La contabilità pubblica individua nei residui attivi le somme accertate e non riscosse entro il termine dell'esercizio e nei residui passivi le somme impegnate e non pagate entro lo stesso termine. Si tratta pertanto di entrate e di spese per le quali non sono state ultimate nell'anno tutte le fasi di gestione.

Poiché i residui attivi e passivi concorrono a determinare il risultato di amministrazione, l'ordinamento finanziario e contabile degli enti locali prescrive che prima della predisposizione del rendiconto si provveda all'operazione di riaccertamento dei residui, consistente nella revisione delle ragioni del mantenimento in tutto o in parte degli stessi.

Il riaccertamento dei residui, cioè la verifica del permanere delle condizioni che ne hanno dato origine come disposto dall'art. 228 del D. Lgs. n. 267/2000, è stato effettuato con deliberazione di Giunta n. 87 del 05.03.2026 corredata dal parere dei revisori ed in osservanza alla circolare n. 1/2026 predisposta dal Direttore della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie

La ricognizione dei residui attivi ha permesso di individuare e gestire contabilmente le possibili situazioni dei crediti di dubbia e difficile esazione, di quelli riconosciuti assolutamente inesigibili, dei crediti riconosciuti insussistenti per la sopravvenuta estinzione legale del diritto o per l'indebito o erroneo accertamento originario del diritto al credito. La ricognizione sui residui passivi ha consentito invece di gestire contabilmente le situazioni relative ai residui passivi per il quale il corrispondente debito risultava essere insussistente o prescritto.

I residui attivi riconosciuti assolutamente inesigibili o insussistenti per l'avvenuta legale estinzione (prescrizione) o per indebitato o erroneo accertamento del credito sono stati definitivamente eliminati e formalizzati nella delibera di riaccertamento ordinario dei residui, debitamente motivata.

Rückständehaushalt

Vor der Erstellung der Abschlussrechnung wurden die aktiven und passiven Rückstände aus den vorangehenden Haushaltsjahren überprüft (allgemeine Neufeststellung). Dabei wurde ermittelt, ob die ursprüngliche Rechtsgrundlage noch gegeben ist, ob die Forderung oder Verbindlichkeit weiterhin besteht, ob der Betrag unter Berücksichtigung des Prinzips der Einziehungsfähigkeit korrekt zugewiesen ist und schließlich, ob sie im Kontensystem korrekt veranschlagt wurde.

In der kommunalen Buchführung sind aktive Rückstände jene Beträge, die im Laufe eines Haushaltsjahres festgestellt, jedoch noch nicht effektiv eingenommen wurden. Die passiven Rückstände bezeichnen hingegen all jene Beträge, die zwar im jeweiligen Haushaltsjahr verpflichtet, jedoch nicht ausgezahlt wurden. Es handelt sich demnach um Einnahmen- und Ausgabenposten, bei denen nicht alle Buchungsvorgänge innerhalb eines Haushaltsjahres abgeschlossen werden.

Da die aktiven und passiven Rückstände zum Verwaltungsergebnis beitragen, müssen sie laut Finanz- und Buchhaltungsordnung der Gebietskörperschaften jeweils vor der Erstellung der Abschlussrechnung neu festgestellt werden. Das heißt, es muss geprüft werden, ob die vollständige oder teilweise Weiterveranlagung der Rückstände noch begründet ist.

Die Neufeststellung der Rückstände, d. h. die Prüfung, ob die Bedingungen, die der Feststellung ursprünglich zugrunde lagen, weiterhin bestehen (Art. 228 des GvD Nr. 267/2000), erfolgte mit Stadtratsbeschluss Nr. 87 vom 05.03.2026, dem auch das Gutachten der Rechnungsprüfer beiliegt und unter Einhaltung des Rundschreibens Nr. 1/2026 des Direktors der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel.

Im Zuge der Überprüfung der aktiven Rückstände wurden die drohenden Forderungsausfälle, die als nicht mehr einnehmbar anerkannten Forderungen und Forderungen, die für unbegründet befunden wurden, weil der Rechtsanspruch mittlerweile verwirkt ist oder sich der ursprünglich festgestellte Forderungsanspruch als ungerechtfertigt oder falsch herausgestellt hat, ermittelt und buchhalterisch abgewickelt. Bei der Überprüfung der passiven Rückstände wurden hingegen jene Verbindlichkeiten buchhalterisch erfasst und abgewickelt, bei denen die entsprechende Schuld entweder unbegründet oder bereits verjährt war.

Jene aktiven Rückstellungen, die für nicht mehr einziehbar befunden oder die aufgrund des inzwischen eingetretenen Anspruchsablaufes (Verjährung) oder aufgrund einer ungerechtfertigten oder falschen Forderungsfeststellung als unbegründet anerkannt wurden, wurden mit dem Beschluss über die ordnungsgemäße Neufeststellung der Rückstände unter Angabe der jeweiligen Gründe gelöscht.

Allo stesso tempo, i residui passivi riconosciuti insussistenti per l'avvenuta legale estinzione (prescrizione) o per indebitato o erroneo impegno di un'obbligazione non dovuta sono stati definitivamente eliminati dalle scritture e dai documenti di bilancio attraverso lo stesso provvedimento di riaccertamento ordinario dei residui.

Inoltre, a seguito dei recenti orientamenti della Corte dei Conti, la valutazione in ordine alla cancellazione o al mantenimento dei residui attivi di dubbia esigibilità si è basata sulle seguenti considerazioni a seconda dell'anzianità del residuo:
anzianità inferiore a 3 anni: il residuo si presume esigibile, dovendone motivare lo stralcio
anzianità compresa tra i 3 e i 5 anni: si rimette al prudente apprezzamento del responsabile la valutazione se stralciare o conservare il residuo, da motivare in entrambi i casi
anzianità superiore ai 5 anni: il residuo si presume inesigibile e va stralciato, salvo che, con motivazione rafforzata se ne dimostri il mantenimento. L'eventuale pendenza di procedure coattive rende ancora più incerta l'inesigibilità e quindi è motivo in più per suggerirne l'eliminazione.

La ricognizione dei residui non ha determinato un disavanzo, conseguente alle operazioni di stralcio di tali crediti (poco superiore a 4,4 milioni per posizioni dichiarate insussistenti e di dubbia esigibilità)

Nello specifico, risultano cancellati residui per insussistenze e per dubbia esigibilità a seguito del discarico di somme iscritte a ruolo, minori costi effettivamente rendicontati rispetto ai contributi concessi sia in parte corrente sia in conto capitale, duplicazioni contabili dovute a doppi accertamenti, residui riferiti a soggetti nel frattempo deceduti e, soprattutto, poste contabili con un'anzianità superiore ai cinque anni. Quest'ultima categoria costituisce la componente più significativa della cancellazione, per un totale di circa 3,2 milioni di euro

Il prospetto riporta la situazione relativa alla gestione dei residui accostando la consistenza iniziale (inizio esercizio) con quella finale, successiva alle operazioni contabili di rendiconto (riaccertamento ordinario).

Die passiven Rückstände, die aufgrund des mittlerweile eingetretenen Anspruchsablaufes (Verjährung) oder aufgrund einer ungerechtfertigten oder fälschlicherweise vorgenommenen Verpflichtung für unbegründet befunden wurden, wurden durch diese Neufeststellung endgültig aus den Buchungsdokumenten und Bilanzen gelöscht.

Aufgrund der jüngsten Auslegungen seitens des Rechnungshofes wurden bei der Bewertung der aktiven Rückstände, die wegen Forderungsausfällen drohen und daher gelöscht oder beibehalten werden sollen, folgende Überlegungen angestellt, wobei berücksichtigt wurde, wie lange die Rückstände bereits ausständig sind:

Rückstände, die seit weniger als 3 Jahren ausständig sind: Es ist anzunehmen, dass die Rückstände eingetrieben werden können. Ihre Löschung muss begründet werden.

Rückstände, die seit 3 bis 5 Jahren ausständig sind: Die Entscheidung, ob diese Rückstände gelöscht oder beibehalten werden, obliegt dem Verantwortlichen. In beiden Fällen muss die Entscheidung begründet werden.

Rückstände, die seit mehr als 5 Jahren ausständig sind: Es ist anzunehmen, dass die Rückstände nicht mehr eingetrieben werden können und daher gelöscht werden, außer es wird mit einer detaillierten Begründung die Beibehaltung gefordert. Eventuell anhängige Zwangseintreibungsverfahren machen die Eintreibbarkeit noch ungewisser und das ist ein Grund mehr, um die Löschung zu empfehlen.

Aus der Überprüfung der Rückstände ergab sich kein Fehlbetrag, der auf die Streichung dieser Forderungen zurückzuführen ist (knapp über 4,4 Mio. für Forderungen, die als nicht vorhanden oder als zweifelhaft betreibbar erklärt worden sind).

Insbesondere wurden Rückstände wegen Nichtvorhandensein und aufgrund zweifelhafter Einbringlichkeit nach der Abschreibung von eingetragenen Beträgen, tatsächlich verbuchte, geringere Kosten im Vergleich zu den gewährten Beiträgen sowohl im laufenden Teil als auch als Kapitalbeiträge, doppelte Buchungen aufgrund doppelter Feststellungen, Rückstände in Bezug auf inzwischen verstorbene Personen und vor allem Buchungen mit einem Alter von mehr als fünf Jahren gestrichen. Die letztgenannte Kategorie stellt mit insgesamt rund 3,2 Millionen Euro den bedeutendsten Teil der Streichung dar.

Die nachstehende Grafik gibt Aufschluss über die Situation im Rückständehaushalt nach erfolgter Gegenüberstellung der am Beginn und am Ende des Haushaltsjahres - nach den entsprechenden Abschlussbuchungen (d. h. nach der allgemeinen Neufeststellung) - vorhandenen Rückstände.

RESIDUI ATTIVI		AKTIVE RÜCKSTÄNDE			
		Residui iniziali Anfangs- Rückstände	Riscossioni in conto residui Einzahlungen	Riaccertament o residui Neufstellung der Rückstände	Residui attivi da esercizi prec. Aktive Rückstände aus Vorjahren
1 Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereg.	1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	9.123.703,51	1.002.006,15	35.431,61	8.157.128,97
2 Trasferimenti correnti	2 Laufende Zuweisungen	180.485.790,94	176.280.511,44	634.445,95	4.839.725,45
3 Entrate extratributarie	3 Außersteuerliche Einnahmen	21.580.095,10	10.132.051,99	-507.854,40	10.940.188,71
4 Entrate in conto capitale	4 Einnahmen auf Kapitalkonto	20.536.889,14	12.370.832,00	-2.900.170,09	5.265.887,05
5 Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen				-
6 Accensione di prestiti	6 Aufnahme von Schulden	0,00	0,00	0,00	-
7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister				-
9 Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	1.007.577,96	76.426,88	-331.278,44	599.872,64
Totale	Summe	232.734.056,65	199.861.828,46	-3.069.425,37	29.802.802,82

RESIDUI PASSIVI		PASSIVE RÜCKSTÄNDE			
		Residui iniziali Anfangsrückstände	Pagamenti in Conto Residui Auszahlungen	Riaccertament o residui Neuaufstellung der Rückstände	Residui passivi da esercizi prec. Passive Rückstände aus Vorjahren
1 Spese correnti	1 Laufende Ausgaben	27.105.955,98	23.909.387,21	- 2.242.321,96	954.246,81
2 Spese in conto capitale	2 Investitionsausgaben	26.478.747,99	18.103.109,13	- 2.481.686,23	5.893.952,63
3 Spese per incremento di attività finanziarie	3 Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	-	-	-	-
4 Rimborso di prestiti	4 Rückzahlung von Darlehen	-	-	-	-
5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cass.	5 Abschluss Schatzmeistervorschüsse	-	-	-	-
7 Spese per conto terzi e partite di giro	7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	3.967.738,35	1.293.697,14	- 327.693,28	2.346.347,93
Totale	Summe	57.552.442,32	43.306.193,48	-5.051.701,47	9.194.547,37

Dei residui attivi conservati, pari a € 29.802.802,82, le poste di maggiore rilievo riguardano il fondo cassa destinato al *Teatro Stabile di Bolzano*, il fondo di dotazione della *Fondazione Castelli*, il giroconto relativo alla chiusura della zona di espansione "Prati di Gries - Druso Est", il contributo statale per il mantenimento degli uffici giudiziari, oltre ad alcune liste di carico derivanti da imposte, recupero dell'evasione ed entrate per contravvenzioni al Codice della Strada. A questi si aggiungono i contributi PNRR e i contributi provinciali ancora da incassare.

La maggior parte dei crediti presenta un'anzianità recente (esercizi 2022-2024) e ammonta complessivamente a circa € 25,6 milioni rispetto al totale dei residui attivi ancora giacenti.

Nel corso dell'esercizio 2025, a seguito di una modifica normativa, è stato possibile incassare integralmente i crediti relativi al contributo per il pareggio della spesa corrente che la Provincia Autonoma di Bolzano assegna annualmente. L'importo riscosso, pari a € 156.412.787,88, riguarda i trasferimenti correnti maturati nelle annualità 2020-2024. Tale incasso ha consentito di ridurre in modo significativo la consistenza finale dei residui attivi al 31 dicembre 2025, contribuendo ad un aumento della liquidità di cassa finale.

I residui attivi con anzianità superiore a 5 anni (provenienti dagli esercizi 2020 e precedenti) ammontano complessivamente a 1,6 milioni euro, pari al 2,05% del totale, così distribuiti:

Von den aktiven Rückständen in Höhe von 29.802.802,82 € betreffen die wichtigsten Posten den Kassenfonds für das *Teatro Stabile* von Bozen, die Mittelausstattung der *Stiftung Bozner Schlösser*, die Überweisungen im Zusammenhang mit der Fertigstellung der Erweiterungszone „Grieser Auen - Drusus Ost“, den staatlichen Beitrag für die Instandhaltung der Gerichtsamter, einige Lastenlisten aus Steuern sowie Steuerhinterziehungs-rückforderungen und Einnahmen aus Verkehrsstrafen. Hinzu kommen die noch ausstehenden Beiträge aus dem PNRR und die noch einzutreibenden Landesbeiträge.

Die meisten Forderungen sind jüngeren Datums (Geschäftsjahre 2022-2024) und belaufen sich insgesamt auf rund 25,6 Millionen Euro im Vergleich zum Gesamtbetrag der noch vorhandenen aktiven Rückstände.

Im Laufe des Geschäftsjahres 2025 konnten aufgrund einer Gesetzesänderung die Forderungen in Bezug auf den Beitrag zum Ausgleich der laufenden Ausgaben, den die Autonome Provinz Bozen jährlich gewährt, vollständig eingezogen werden. Der eingezogene Betrag in Höhe von 156.412.787,88 € betrifft die laufenden Zuweisungen, die in den Jahren 2020-2024 angefallen sind. Durch diesen Betrag konnte der Endbestand der aktiven Rückstände zum 31. Dezember 2025 deutlich reduziert werden, was zu einer Erhöhung des endgültigen Bargeldbestandes beitrug.

Die aktiven Rückstände, die seit mehr als 5 Jahren (Haushaltsjahre bis 2020) ausständig sind, belaufen sich auf insgesamt 1,6 Mio. Euro. Dies entspricht einem Anteil von 2,05% an den gesamten Rückständen. Wie hoch diese Rückstände in den jeweiligen Haushaltsjahren waren, zeigt die nachfolgende Tabelle:

ESERCIZIO DI PROVENIENZA HAUSHALTSJAHR	IMPORTO RESIDUI RÜCKSTÄNDE
1998	365.651,48
2000	20.658,28
2002	89.792,46
2005	327,86
2006	3.016,00
2007	70.041,61
2008	4.323,00
2011	1.439,64
2014	403,53
2016	-
2018	-
2019	538.479,98
2020	533.791,57
Totale Residui Attivi con anzianità maggiore di 5 anni	1.627.925,41
Summe der aktiven Rückstände, die seit mehr als 5 Jahren auständig sind	

Dei residui passivi conservati (46,3 milioni), l'80% pari a 37 milioni riguarda debiti nati nel 2025. Quelli più anziani ammontano a ca. 1,5 milioni e riguardano principalmente procedure diritti reali di godimento e servitù onerose, la definizione dei costi di ristrutturazione dell'edificio di piazza Verdi 5 affidato a STA con esclusione della parte già ristrutturata, il contratto di concessione-utilizzo di alcuni locali in via Macello, contenziosi in via di definizione, fallimenti in attesa di pagamento agli aventi diritto, depositi cauzionali, espropri, ritenute di garanzia da erogare a conclusione, definizione dei costi riguardanti la zona di espansione Druso Est - Prati di Gries.

Di seguito, secondo quanto previsto dalla normativa, i residui vengono analizzati per anno di provenienza e titolo.

Von den beibehaltenen passiven Rückständen (46,3 Mio.) betreffen 80% (d.h. 37 Mio.) Schulden, die 2025 entstanden sind.

Die mehr alten passiven Rückstände betragen ca. 1,5 Mio. und beziehen sich vorwiegend auf Verfahren, die Realrechte oder Dienstbarkeiten betreffen, auf die Kosten für die Sanierung der Gebäudes am Verdiplatz Nr. 5, das - mit Ausnahme des bereits sanierten Teils - an die Ges. STA vermietet wurde, auf den Konzessionsvertrag für die Nutzung einiger Räume in der Schlachthofstraße, auf noch anhängige Streitverfahren, Konkursverfahren in Erwartung der Zahlungen an die Anspruchsberechtigten, Kautionssummen, Enteignungen, Erfüllungsgarantien, die am Ende der Arbeiten zu bezahlen sind, und auf die Kosten betreffend die Erweiterungszone „Grieser Auen - Drusus Ost“.

Die nachfolgende Grafik enthält eine Aufstellung der Rückstände nach ihrem Entstehungsjahr und Titel nach den Vorgaben der geltenden Gesetzgebung:

RESIDUI ATTIVI					AKTIVE RÜCKSTÄNDE						
ANNO JAHR	Titolo 1	Titel	Titolo Titel 2	Titolo Titel 3	Titolo Titel 4	Titolo Titel 5	Titolo Titel 6	Titolo Titel 7	Titolo Titel 9	TOTALE SUMME	%
1998	-	-	-	-	-	-	-	-	365.651,48	365.651,48	0,46%
1999	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2000	-	-	-	-	-	-	-	-	20.658,28	20.658,28	0,03%
2001	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2002	-	-	-	-	-	-	-	-	89.792,46	89.792,46	0,11%
2003	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2004	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2005	-	-	-	-	-	-	-	-	327,86	327,86	0,00%
2006	-	-	-	-	-	-	-	-	3.016,00	3.016,00	0,00%
2007	-	-	-	-	-	-	-	-	70.041,61	70.041,61	0,09%
2008	-	-	-	-	-	-	-	-	4.323,00	4.323,00	0,01%
2009	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2010	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2011	-	-	-	-	-	-	-	-	1.439,64	1.439,64	0,00%
2012	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2013	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2014	-	-	-	-	-	-	-	-	403,53	403,53	0,00%
2015	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2016	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2017	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2018	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00%
2019	11.910,48	-	8.322,79	510.000,00	-	-	-	-	8.246,71	538.479,98	0,68%
2020	404.178,56	-	125.211,01	-	-	-	-	-	4.402,00	533.791,57	0,67%
2021	733.409,12	-	1.853.893,74	-	-	-	-	-	22.530,28	2.609.833,14	3,28%
2022	1.706.562,80	-	2.561.243,40	854.777,78	-	-	-	-	4.607,00	5.127.190,98	6,45%
2023	4.689.766,56	431.919,66	2.755.464,24	207.373,05	-	-	-	-	412,53	8.084.936,04	10,17%
2024	611.301,45	4.407.805,79	3.636.053,53	3.693.736,22	-	-	-	-	4.020,26	12.352.917,25	15,53%
TOTALE SUMME	8.157.128,97	4.839.725,45	10.940.188,71	5.265.887,05	-	-	-	-	599.872,64	29.802.802,82	
2025	2.855.312,84	8.415.034,48	15.502.996,13	19.420.106,49	-	-	-	-	3.534.950,04	49.728.399,98	62,53%
TOTALE SUMME	11.012.441,81	13.254.759,93	26.443.184,84	24.685.993,54	-	-	-	-	4.134.822,68	79.531.202,80	100,00%

RESIDUI PASSIVI					PASSIVE RÜCKSTÄNDE				
ANNO JAHR	Titolo Titel 1	Titolo Titel 2	Titolo Titel 3	Titolo Titel 4	Titolo Titel 5	Titolo Titel 6	Titolo Titel 7	TOTALE SUMME	%
2005	-	-	-	-	-	-	55.733,04	55.733,04	0,12%
2006	-	-	-	-	-	-	1.530,00	1.530,00	0,00%
2007	-	-	-	-	-	-	2.935,00	2.935,00	0,01%
2008	-	-	-	-	-	-	240,00	240,00	0,00%
2009	-	-	-	-	-	-	1.986,60	1.986,60	0,00%
2010	-	-	-	-	-	-	1.544,24	1.544,24	0,00%
2011	-	-	-	-	-	-	1.509,30	1.509,30	0,00%
2012	-	-	-	-	-	-	29.753,60	29.753,60	0,06%
2013	90,07	-	-	-	-	-	19.458,91	19.548,98	0,04%
2014	3.705,61	5.363,12	-	-	-	-	26.570,88	35.639,61	0,08%
2015	5.059,74	-	-	-	-	-	100.334,32	105.394,06	0,23%
2016	3.892,80	124.569,23	-	-	-	-	86.286,14	214.748,17	0,46%
2017	36.545,18	245.041,61	-	-	-	-	106.721,44	388.308,23	0,84%
2018	3.567,50	24.170,56	-	-	-	-	91.078,16	118.816,22	0,26%
2019	3.567,50	39.782,80	-	-	-	-	129.902,70	173.253,00	0,37%
2020	10.032,92	142.695,59	-	-	-	-	186.704,81	339.433,32	0,73%
2021	13.106,71	134.872,03	-	-	-	-	296.551,69	444.530,43	0,96%
2022	27.463,40	13.320,45	-	-	-	-	310.856,31	351.640,16	0,76%
2023	175.197,80	1.494.294,07	-	-	-	-	380.009,58	2.049.501,45	4,42%
2024	672.017,58	3.669.843,17	-	-	-	-	516.641,21	4.858.501,96	10,49%
TOTALE SUMME	954.246,81	5.893.952,63	-	-	-	-	2.346.347,93	9.194.547,37	
2025	16.883.558,64	15.067.793,18	-	-	-	-	5.175.075,25	37.126.427,07	80,15%
TOTALE SUMME	17.837.805,45	20.961.745,81	-	-	-	-	7.521.423,18	46.320.974,44	100,00%

Con riferimento ai residui di maggiore anzianità, si segnala che l'attività di riaccertamento compiuta ha confermato la permanenza dei requisiti previsti dalla normativa per il loro mantenimento. Sono inoltre state effettuate operazioni di verifica con riferimento alle obbligazioni giuridiche attive e alla esigibilità dei crediti.

La verifica della coerenza di tutte le scritture contabili si traduce in un documento di sintesi recepito in sede di rendiconto quale elemento fondante del risultato di amministrazione.

Il risultato finale della gestione

Le analisi contenute nelle sezioni precedenti forniscono tutti gli elementi necessari per giungere al calcolo del risultato di amministrazione della gestione 2025, rappresentata nei successivi prospetti, che corrispondono ai diversi metodi utilizzabili per il calcolo dell'avanzo o disavanzo di amministrazione.

Bei den älteren Rückständen hat die erfolgte Neufeststellung gezeigt, dass die kraft Gesetzes erforderlichen Voraussetzungen für eine Weiterveranlagung vorliegen. Geprüft wurde darüber hinaus auch das Bestehen der rechtlichen Verpflichtungen sowie die Fälligkeit der jeweiligen Forderungen.

Aus der Überprüfung der Kohärenz aller Buchhaltungsunterlagen ergab sich ein zusammenfassendes Dokument, das im Zuge der Rechnungslegung als grundlegendes Element des Verwaltungsergebnisses aufgenommen wird.

Verwaltungsergebnis

Nach den in den einleitenden Abschnitten erfolgten Analysen sind nunmehr alle Informationen beisammen, die für die Bestimmung des Verwaltungsergebnisses 2025 von Nöten sind. Die nachstehenden Grafiken geben nun Auskunft über die unterschiedlichen Methoden der Berechnung des Haushaltsüberschusses bzw. des Haushaltsfehlbetrags.

PROSPETTO DIMOSTRATIVO DEL RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE ÜBERSICHT DES VERWALTUNGSERGEBNISSES

PROSPETTO DIMOSTRATIVO DEL RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE					
ÜBERSICHT DES VERWALTUNGSERGEBNISSES					
			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Fondo cassa al 1° gennaio	Kassenfonds am 1. Jänner	(+)			115.362.305,95
Riscossioni	Einhebungen	(+)	199.861.828,46	320.230.793,16	520.092.621,62
Pagamenti	Zahlungen	(-)	43.306.193,48	330.353.276,80	373.659.470,28
SALDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE	Ausgleich der Kassa am 31. Dezember	(=)			261.795.457,29
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolariizzate al 31 dicembre	ZAHLUNGEN für Ausgaben, die zum 31. Dezember noch nicht geregelt sind	(-)			-
FONDO CASSA AL 31 DICEMBRE	Kassenfonds am 31. Dezember	(=)			261.795.457,29
Residui attivi	Aktivrückstände	(+)	29.802.802,82	49.728.399,98	79.531.202,80
i cui residui attivi incassati alla data del 31/12 in conti postali e bancari in attesa del riversamento nel conto di tesoreria principale	davon Restvermögen, das am 31.12. auf Post- und Bankkonten gesammelt wurde und auf die Überweisung auf das Hauptkonto der Staatskasse		599,93	3.129,36	3.729,29
di cui derivanti da accertamenti di tributi effettuati sulla base della stima del dipartimento delle finanze	gemäß Steuerfeststellungen auf der Grundlage der Schätzung der Steuerabteilung			0,00	0,00
Residui passivi	Passivrückstände	(-)	9.194.547,37	37.126.427,07	46.320.974,44
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte corrente	Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben	(-)			5.590.319,76
FONDO PLURIENNALE VINCOLATO di parte capitale	Gebundener Mehrjahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto	(-)			114.402.814,22
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2025	Verwaltungsergebnis am 31.12.2025	(=)			175.012.551,67

Il quadro riporta il risultato di amministrazione dell'esercizio e ne individua l'esito finanziario, prodotto dal simultaneo concorso della gestione di competenza e da quella dei residui. Il fondo finale di cassa è ottenuto sommando la giacenza iniziale con le riscossioni che si sono verificate nell'esercizio e sottraendo i pagamenti effettuati nello stesso intervallo di tempo. Queste operazioni comprendono i movimenti di denaro che hanno impiegato risorse dell'anno (incassi e pagamenti in competenza) o rimanenze di esercizi precedenti (incassi e pagamenti su residui). I residui attivi e passivi, infine, individuano le posizioni creditorie e debitorie di fine esercizio mentre la consistenza del fondo pluriennale vincolato (FPV/U) denota la presenza di

Die Grafik enthält das Verwaltungsergebnis des abgelaufenen Haushaltsjahres. Das Verwaltungsergebnis verdeutlicht die finanzielle Situation der Stadt und ergibt sich aus der Gegenüberstellung von Kompetenz- und Rückstandehaushalt. Der Kassenabschluss ergibt sich aus der Summe des Anfangsbetrags und der im Laufe des Haushaltsjahres getätigten Einzahlungen, unter Abzug der im selben Zeitraum getätigten Auszahlungen. Im Kassenabschluss werden sowohl die Geldbewegungen des jeweiligen Jahres (Zahlungseingänge und Zahlungsausgänge im Kompetenzhaushalt) als auch die Rückstände aus den vorherigen Haushaltsjahren (Eingänge und Ausgänge) erfasst. Die aktiven und passiven Rückstände geben Auskunft über die Forderungs-

impegni di spesa già finanziati ma imputati in esercizi futuri, in dipendenza del loro grado di esigibilità.

und Schuldensituation am Ende des Haushaltsjahres, während der Umfang des gebundenen Mehrjahresfonds/Ausgänge auf das Bestehen von bereits finanzierten Ausgabenverpflichtungen hindeutet, die erst in den nächsten Haushaltsjahren je nach Fälligkeit zweckgebunden werden.

Riguardo alla consistenza finale del fondo pluriennale vincolato è importante notare come questo importo produce effetti automatici sugli stanziamenti del triennio successivo, dato che il valore assunto dal FPV/U si ripercuote in modo automatico sulla consistenza iniziale del FPV/E stanziato nell'esercizio successivo.

Je nach Umfang des zweckgebundenen Mehrjahresfonds am Jahresende ändert sich auch der Umfang der bereitgestellten Haushaltsmittel im darauffolgenden Dreijahreszeitraum, zumal die Ausgabenseite und die Einnahmenseite des zweckgebundenen Mehrjahresfonds in einer automatischen Wechselwirkung zueinander stehen.

In alternativa, al risultato finale di amministrazione si può giungere attraverso l'analisi degli scostamenti, come da tabella sottostante

Alternativ dazu kann das Verwaltungsergebnis auch ermittelt werden, indem man die Abweichungen analysiert, wie die nachfolgende Tabelle zeigt

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Avanzo di Amm.ne 2024 non applicato al bilancio 2025	Der nicht übertragene Verwaltungsergebnis 2024 auf den Haushaltsvoranschlag 2025	(1)	-	123.308.707,80	123.308.707,80
Minori/maggiori accertamento Titolo I	Mehr/Minderfestellungen Titel I	(-/+)	35.431,61	6.859.512,71	6.894.944,32
Minori/maggiori accertamento Titolo II	Mehr/Minderfestellungen Titel II	(-/+)	634.445,95	1.238.206,41	1.872.652,36
Minori/maggiori accertamento Titolo III	Mehr/Minderfestellungen Titel III	(-/+)	- 507.854,40	7.597.722,12	7.089.867,72
Minori/maggiori accertamento Titolo IV	Mehr/Minderfestellungen Titel IV	(-/+)	- 2.900.170,09	- 9.495.094,97	- 12.395.265,06
Minori/maggiori accertamento Titolo V	Mehr/Minderfestellungen Titel V	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo VI	Mehr/Minderfestellungen Titel VI	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo VII	Mehr/Minderfestellungen Titel VII	(-/+)	-	-	-
Minori/maggiori accertamento Titolo IX	Mehr/Minderfestellungen Titel IX	(-/+)	- 331.278,44	- 20.002.119,48	- 20.333.397,92
Minori/maggiori accertamento	Mehr/Minder Festellungen	(2)	- 3.069.425,37	- 13.801.773,21	- 16.871.198,58
Minori impegni Titolo I	Geringere Verpflichtungen Titel I	(+)	2.242.321,96	21.221.463,61	23.463.785,57
Minori impegni Titolo II	Geringere Verpflichtungen Titel II	(+)	2.481.686,23	22.299.746,89	24.781.433,12
Minori impegni Titolo III	Geringere Verpflichtungen Titel III	(+)	-	-	-
Minori impegni Titolo IV	Geringere Verpflichtungen Titel IV	(+)	-	-	-
Minori impegni Titolo V	Geringere Verpflichtungen Titel V	(+)	-	-	-
Minori impegni Titolo VII	Geringere Verpflichtungen Titel VII	(+)	327.693,28	20.002.119,48	20.329.812,76
Minori impegni	Geringere Verpflichtungen	(3)	5.051.701,47	63.523.329,98	68.575.031,45
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2025	Verwaltungsergebnis am 31.12.2025	(1+2+3)	1.982.276,10	173.030.264,57	175.012.540,67

Pertanto, prendendo in considerazione le singole gestioni, si hanno i seguenti risultati:

Mit Blick auf die Kompetenz- und Rückständeverwaltung lassen sich aus dieser Analyse folgende Ergebnisse ableiten:

			RESIDUI RÜCKSTÄNDE	COMPETENZA KOMPETENZ	TOTALE SUMME
Avanzo dell'esercizio precedente	Überschuss des vorhergehenden Haushaltsjahres	(1)	0,00	213.299.330,60	213.299.330,60
FPV entrate	FPV Einnahmen	(+)	0,00	77.244.589,68	77.244.589,68
Accertamenti di competenza	Kompetenzfeststellungen	(+)	0,00	369.959.193,14	369.959.193,14
Impegni di competenza	Kompetenzverpflichtungen	(-)	0,00	367.479.703,87	367.479.703,87
FPV spesa	FPV Ausgaben	(-)		119.993.133,98	119.993.133,98
equilibrio di bilancio	Bilanzgleichgewicht	(2)	0,00	-40.269.055,03	-40.269.055,03
Minori/maggiori accertamenti su residui	Mehr/Minderfeststellungen auf Rückstände	(-/+)	-3.069.425,37	0,00	-3.069.425,37
Minori impegni su residui	Geringere Verpflichtungen auf Rückstände	(+)	5.051.701,47	0,00	5.051.701,47
Saldo della gestione residui	Ausgleich der Gebarung der Rückstände	(3)	1.982.276,10	0,00	1.982.276,10
Avanzo di Amm.ne al 31 dicembre 2025	Verwaltungsergebnis am 31.12.2025	(1+2+3)	1.982.276,10	173.030.275,57	175.012.551,67

Il risultato di amministrazione è distinto in fondi accantonati, vincolati, destinati agli investimenti e liberi. Il risultato di amministrazione 2025, pari a euro 175.012.551,67 risulta così composto:

- Allegato a/1) Risultato di amministrazione – quote accantonate in cui devono confluire tutti gli accantonamenti iscritti nell'avanzo di amministrazione;
- Allegato a/2) Risultato di amministrazione – quote vincolate in cui devono confluire i vincoli iscritti nell'avanzo di amministrazione;
- Allegato a/3) Risultato di amministrazione – quote destinate in cui devono confluire le quote destinate agli investimenti iscritti nell'avanzo di amministrazione

Das Verwaltungsergebnis ist in Rückstellungen, gebundene Fonds, für Investitionen bestimmte Fonds und freie Fonds gegliedert. Das Verwaltungsergebnis 2025 in Höhe von 175.012.551,67 setzt sich wie folgt zusammen:

- Anlage a/1) Verwaltungsergebnis – zurückgestellte Summen, in welche alle im Verwaltungsüberschuss eingetragenen Rückstellungen einfließen müssen;
- Anlage a/2) Verwaltungsergebnis – gebundene Summen, in welche alle im Verwaltungsüberschuss eingetragenen Bindungen einfließen müssen;
- Anlage a/3) Verwaltungsergebnis – zweckbestimmte Summen, in welche alle im Verwaltungsüberschuss für Investitionen bestimmte Summen einfließen müssen.

RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2025	VERWALTUNGSERGEBNIS 2025	IMPORTI	
Parte accantonata	Rückstellungen		24.101.330,23
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2025	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31/12/2025	19.645.757,21	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	474.000,61	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	119.349,00	
Altri accantonamenti	Andere Rückstellungen	3.862.223,41	
Parte vincolata	Gebundener Anteil		103.367.710,46
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	4.330.227,69	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	7.101.910,42	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	-	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	91.935.572,35	
quota destinata agli investimenti	Investitionsanteil		5.763.064,58
quota disponibile	verfügbarer Anteil		41.780.446,40
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2025	GESAMTSUMME DES VERWALTUNGSERGENIS 2025		175.012.551,67

Avanzo accantonato

La quota accantonata è costituita da:

- Fondo crediti di dubbia esigibilità per euro **19.645.757,21**.

Con riferimento a questa voce, si ricorda che, secondo quanto indicato nel principio contabile di competenza finanziaria applicato, il fondo crediti di dubbia esigibilità in contabilità finanziaria deve intendersi come un fondo rischi diretto ad evitare l'utilizzo di entrate di dubbia e difficile esazione. L'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità non è oggetto di impegno e genera un'economia di bilancio che confluisce nell'avanzo di amministrazione come quota vincolata.

La metodologia di calcolo è mutuata dal principio contabile applicato concernente la contabilità finanziaria. In particolare, l'esempio n. 5 di tale principio chiarisce che per il calcolo del fondo è necessario:

- 1) individuare le categorie di entrate stanziare che possono dare luogo a crediti di dubbia e difficile esazione. La scelta del livello di analisi è lasciata al singolo ente, ma deve essere effettuata almeno a livello di tipologia.

Non richiedono l'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità per espressa disposizione del principio:

- i crediti da altre amministrazioni pubbliche, in quanto destinate ad essere accertate a seguito dell'assunzione dell'impegno da parte dell'amministrazione erogante;
- i crediti assistiti da fidejussione;
- le entrate tributarie che, sulla base dei nuovi principi, sono accertate per cassa;

Rückstellungen

Für folgende Sachverhalte wurden Rückstellungen gebildet:

- Rückstellungen für drohende Forderungsausfälle - **19.645.757,21** Euro:

Nach Maßgabe des Buchhaltungsgrundsatzes der finanziellen Zuständigkeit ist der Fonds für drohende Forderungsausfälle in der Finanzbuchhaltung ein Risikofonds, der eingerichtet wird, um zu verhindern, dass ungewisse oder schwierig einzunehmende Forderungsbeträge zur Deckung herangezogen werden müssen. Die im Fonds für drohende Forderungsausfälle eingestellten Beträge werden nicht verpflichtet. Sie verstehen sich als Einsparungen und sind als zweckgebundene Beträge Teil des Verwaltungsüberschusses.

Allerdings hat sich die Berechnungsmethode mit der Anwendung des neuen Buchhaltungsgrundsatzes zur Finanzbuchhaltung geändert. Für die Ausstattung dieses Fonds gelten nach Beispiel 5 dieses Grundsatzes folgende Prinzipien:

- 1) Zunächst müssen die Einnahmenkategorien ausgemacht werden, in denen es zu Forderungsausfällen kommen kann. Auf welcher Ebene die Prüfung stattfindet, bleibt jeder Behörde selbst überlassen. Sie sollte jedoch wenigstens auf Typologieebene erfolgen.

Für folgende Einnahmenbeträge sind im Sinne des besagten Buchhaltungsgrundsatzes keine Rückstellungen im Fonds für drohende Forderungsausfälle notwendig:

- für Forderungen von anderen öffentlichen Verwaltungen, da diese nach Übernahme der Verpflichtung durch die leistende Verwaltung festgestellt werden;
- für Forderungen, die durch Bürgschaft gedeckt sind;

- für Steuereinnahmen, die durch die Anwendung der neuen Buchhaltungsgrundsätze nach dem Kassenprinzip festgestellt werden.

2) calcolare, per ciascuna tipologia (o aggregato più analitico) delle entrate individuate al punto 1), la media semplice del rapporto tra gli incassi (in c/residui) e l'importo dei residui attivi all'inizio di ogni anno degli ultimi 5 esercizi.

2) Es muss für jede Einnahmentypologie (oder analytischere Einnahmenaggregation) nach Ziffer 1) berechnet werden, wie hoch zu Beginn der letzten 5 Haushaltsjahre die Einnahmen (im Rückstellungshaushalt) im Verhältnis zu den aktiven Rückständen im Durchschnitt waren.

3) determinare il fondo crediti di dubbia esigibilità dell'esercizio applicando all'importo complessivo dei residui classificati secondo le modalità di cui al punto 1) una percentuale pari al complemento a 100 della media di cui al punto 2).

3) Um den Umfang des Fonds für drohende Forderungsausfälle für das jeweilige Haushaltsjahr zu bestimmen, wird auf die Rückstände, die nach Ziffer 1) klassifiziert wurden, ein Prozentsatz in Höhe der nach Ziffer 2) berechneten durchschnittlichen Ausfallquote angewandt.

Per il 2025, il fondo crediti di dubbia esigibilità a rendiconto è stato calcolato come segue:

Mit Blick auf das Jahr 2025 wurde die Höhe des Fonds für drohende Forderungsausfälle wie folgt berechnet:

- per l'individuazione delle categorie di entrate che possono dare luogo a crediti di dubbia e difficile esazione, quale livello di analisi è stata scelta oltre alla tipologia, anche il livello di dettaglio ulteriore del capitolo.
- le entrate per le quali si è ritenuto di non procedere all'accantonamento al fondo crediti di dubbia esigibilità sono:
 - i crediti da enti pubblici;
 - i tributi IMU e addizionale comunale, in quanto le entrate tributarie riscosse per autoliquidazione dei contribuenti sono accertate sulla base delle riscossioni effettuate entro la chiusura del rendiconto e comunque entro la scadenza prevista per l'approvazione del rendiconto o, nell'esercizio di competenza, per un importo non superiore a quello stimato dal competente Dipartimento delle finanze;
 - le entrate da servizi c/terzi in quanto partite di giro;
- Bei der Ermittlung der Einnahmenkategorien, in denen Forderungsausfälle möglich sind, wurde nicht nur die Art, sondern auch die zusätzliche Gliederungsebene des Kapitels als Analyseebene gewählt.
- Für folgende Einnahmen wurde beschlossen, keine Rückstellungen im Fonds drohende Forderungsausfälle zu tätigen:
 - Forderungen von anderen öffentlichen Verwaltungen;
 - Gemeindefinanzierungsbeiträge und Gemeindefinanzierungsbeiträge: Hier werden keine Rückstellungen getätigt, da diese Beträge, die im Selbstberechnungsverfahren eingenommen werden, zum Zeitpunkt des Eingangs festgestellt (bis zum Haushaltsabschluss bzw. bis zu dessen Genehmigung). Alternativ dazu kann im Kompetenzjahr aber auch ein Betrag in der vom Finanzministerium festgesetzten Höhe festgestellt werden.
 - Einnahmen aus Dienstleistungen zu Gunsten Dritter, da es sich hierbei um Durchlaufposten handelt.

Il Fondo crediti di dubbia esigibilità (FCDE) al 31/12/2025 risulta congruo in conformità a quanto previsto dal D.Lgs. n. 118/2011 ed è pari a euro 19.645.757,21. L'importo evidenzia un lieve incremento rispetto all'anno precedente, dovuto ai necessari accantonamenti relativi alla parte corrente. Inoltre, è stata effettuata la rideterminazione del FCDE della parte capitale, procedendo alla svalutazione al 100% del credito riferito al giroconto del contratto con STA per la ristrutturazione dell'edificio sito in piazza Verdi 5, pratica tuttora pendente.

Der Fonds für zweifelhafte Forderungen entspricht zum 31.12.2025 den Vorgaben des GvD. Nr. 118/2011. Der Fonds beträgt 19.645.757,21 €, was eine leichte Erhöhung im Vergleich zum Vorjahr darstellt und auf die notwendigen Rückstellungen für den laufenden Teil zurückzuführen ist. Außerdem wurde der Fonds für zweifelhafte Forderungen im Kapitalanteil vollständig neu festgelegt und es wurde eine 100%ige Abwertung der Forderung aus der Girokontoverbindung für den Vertrag mit STA betreffend die Renovierung des Gebäudes am Verdiplatz 5 (noch anhängiges Verfahren) vorgenommen.

Si evidenzia inoltre che ai fini della determinazione del fondo, l'ente non si è avvalso della facoltà di

Es ist auch hervorzuheben, dass die Körperschaft bei der Festlegung des Fonds nicht von der Berechnungsoption Gebrauch gemacht hat, die

calcolo introdotta con il D.L. 17 marzo 2020, n. 18: la percentuale di riscossione del quinquennio precedente non tiene conto dei dati del 2019, in luogo di quelli del 2021

durch das GD Nr. 18 vom 17. März 2020 eingeführt wurde: Der Prozentsatz der Erhebung für die letzten fünf Jahre berücksichtigt nicht die Daten für 2019, sondern die für 2021.

Fondo rischi da contenzioso per euro **474.000,61**

Risikofonds für Rechtsstreitigkeiten **474.000,61**
Euro

Si tratta di fondo vincolato a copertura del rischio collegato agli oneri derivanti dal contenzioso e da altre poste straordinarie non prevedibili. L'analisi dettagliata del rischio futuro connesso al contenzioso è stata effettuata dal Servizio Legale, tenendo conto delle cause pendenti e dei relativi gradi di giudizio, con un rapporto del valore di incidenza sulla soccombenza.

Es handelt sich hierbei um zweckgebundene Beträge, die zur Deckung von Ausgaben für Rechtsstreitigkeiten und andere nicht vorhersehbare außerordentliche Sachverhalte verwendet werden. Die detaillierte Analyse der Gefahr künftiger Rechtsstreitigkeiten wurde vom Rechtsamt durchgeführt, bei der die anhängigen Fälle und die entsprechenden Instanzen berücksichtigt wurden, wobei ein Verhältnis zwischen dem Inzidenzwert und dem Prozessverlust aufgestellt wurde.

Ai fini della verifica della congruità del fondo la ricognizione, tradotta in un file riepilogativo riporta, oltre all'elenco dei procedimenti pendenti anche le rispettive probabilità di soccombenza che, secondo la magistratura contabile, devono essere classificate in debiti certi, passività probabili, passività possibili e passività da evento remoto, secondo i seguenti principi:

- il debito certo - indice di rischio 100%, è l'evento che si è concretizzato in una sentenza esecutiva, ma momentaneamente sospesa ex lege;
- la passività "probabile", con indice di rischio del 51%, (che impone un ammontare di accantonamento che sia pari almeno a tale percentuale), è quella in cui rientrano i casi di provvedimenti giurisdizionali non esecutivi, nonché i giudizi non ancora esitati in decisione, per cui l'avvocato abbia espresso un giudizio di soccombenza di grande rilevanza;
- la passività "possibile" che è quella in relazione alla quale il fatto che l'evento si verifichi è inferiore al probabile e, quindi, il range oscilla tra un massimo del 49% e un minimo determinato in relazione alla soglia del successivo criterio di classificazione;
- la passività da evento "remoto", la cui probabilità è stimata inferiore al 10%, con accantonamento previsto pari a zero.

Im Rahmen der Überprüfung der Angemessenheit des Fonds wird eine zusammenfassende Datei erstellt, die nicht nur die Liste der anhängigen Verfahren enthält, sondern auch die jeweilige Wahrscheinlichkeit wiedergibt, den Rechtsstreit zu verlieren. Diese führt gemäß dem Rechnungshof zu sicheren Verbindlichkeiten, wahrscheinlichen Verbindlichkeiten, möglichen Verbindlichkeiten und Verbindlichkeiten für entfernte Ereignisse, und zwar nach den folgenden Grundsätzen:

- die „sichere“ Verbindlichkeit - Risikoindex 100 %, ist das Ereignis, das die Form eines vollstreckbaren Urteils angenommen hat, aber vorübergehend ex lege ausgesetzt ist;
- die „wahrscheinliche“ Verbindlichkeit mit einem Risikoindex von 51% (der einen Rückstellungsbetrag vorschreibt, der mindestens diesem Prozentsatz entspricht), umfasst Fälle von nicht vollstreckbaren gerichtlichen Maßnahmen sowie noch nicht entschiedene Urteile, für die der Anwalt eine Einschätzung des Unterliegens von erheblichem Ausmaß geäußert hat;
- die "mögliche" Verbindlichkeit, die als diejenige zu betrachten ist, welche in Bezug auf die die Tatsache, dass das Ereignis eintreten wird, weniger als wahrscheinlich ist, und daher schwankt die Bandbreite der Rückstellungen zwischen einem Maximum von 49% und einem Minimum, das in Bezug auf die Schwelle des nachfolgenden Klassifizierungskriteriums bestimmt wird
- die Verbindlichkeit für ein "entferntes" Ereignis, dessen Wahrscheinlichkeit auf weniger als 10 % geschätzt wird, mit einer erwarteten Rückstellung von Null.

L'importanza del processo di costante ricognizione e aggiornamento del contenzioso in essere o potenziale e delle verifiche sulla congruità dei relativi accantonamenti, ha lo scopo di non fare trovare l'ente sguarnito nel momento in cui l'evento negativo che si è ritenuto probabile dovesse realizzarsi e comportare il pagamento di spese, sia legali che risarcitorie oltre che a preservare gli equilibri di bilancio.

Die laufende Überprüfung und Aktualisierung der anhängigen oder möglichen Rechtsstreitigkeiten und die Überprüfung der jeweiligen Rückstellungen hat den Zweck, dass die Körperschaft über die notwendigen Mittel verfügt, sollte das Negativereignis, das als wahrscheinlich angenommen worden ist, eingetreten sein und die Bezahlung von Prozesskosten und Schadenersatz

L'esigenza di certezza connaturata alla determinazione del fondo in questione è avvalorata dalla imprescindibile finalità di una corretta determinazione del risultato di amministrazione a protezione di possibili ed indebite dilazioni della quota libera che andrebbero a determinare spazi finanziari non veritieri.

Fondo perdite organismi partecipati per euro **119.349,00**

La costituzione del fondo vincolato per la copertura delle perdite degli organismi partecipati consentirà di includere nei bilanci degli enti locali gli effetti delle perdite conseguite da tali soggetti, e non immediatamente ripianate. Il fondo:

- permette di evitare, in sede di bilancio di previsione, che la mancata considerazione delle perdite eventualmente riportate dall'organismo possa incidere negativamente sui futuri equilibri di bilancio;

- favorisce la progressiva responsabilizzazione gestionale degli Enti soci, mediante una stringente correlazione tra le dinamiche economico-finanziarie degli organismi partecipati e quelle dei soci-affidanti.

Il fondo aggiornato in bilancio per la copertura delle perdite degli organismi partecipati in relazione agli ultimi bilanci approvati (2024) è pari ad euro 119.349,00. L'importo è stato calcolato prudenzialmente ed è costituito dalle perdite non ripianate della fondazione Haydn (nostra quota 8,33%) per Euro 80.284,00, della fondazione Busoni Mahler (83,03%) per Euro 618,00 e della società Areale Bolzano srl (50%) per euro 38.447,00

Fondo per passività potenziali di complessivi € **3.862.223,41**

Rispetto al rendiconto di gestione 2024, l'accantonamento al fondo si è significativamente ridotto grazie allo svincolo, avvenuto nel corso del 2025, della principale posizione contabile relativa alla conclusa operazione di permuta/acquisizione di un immobile. Venuto meno il vincolo, è stato possibile destinare le risorse liberate ad altre spese in conto capitale, in particolare all'acquisto di un immobile da riqualificare per finalità di edilizia scolastica (€

vorsehen. Außerdem muss das Haushaltsgleichgewicht gewahrt werden.

Es besteht zudem die Notwendigkeit, Gewissheit zu haben, und dieser Umstand wirkt sich direkt auf die Ausstattung des Fonds aus. Damit verbunden ist auch der unabdingbare Zweck, ein korrektes Verwaltungsergebnis zu berechnen, um vor möglichen und unerlaubten Aufschüben des freien Anteils zu schützen, wodurch Finanzpositionen entstehen könnten, die nicht der Wahrheit entsprechen.

Der Fonds für die Deckung der Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung umfasst **119.349,00** Euro.

Die Einrichtung des vinkulierten Fonds für die Deckung der Verluste seitens der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung ermöglicht es, in den Haushalten der Lokalkörperschaften diese mutmaßlichen Verluste vorzusehen, die nicht sofort ausgeglichen werden können. Die Vorteile dieses Fonds sind:

- Im Rahmen des Haushaltsvoranschlags wird vermieden, dass sich die nicht erfolgte Berücksichtigung der eventuellen Verluste einer Körperschaft mit Gemeindebeteiligung negativ auf die nachfolgenden Bilanzen auswirkt;

- Dieser Fonds fördert eine progressive Sensibilisierung für die Führungsverantwortung seitens der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung, da sich eine stringente Korrelation zwischen den ökonomisch-finanziellen Dynamiken zwischen den Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und den Hauptgesellschaftern entwickelt.

Der im Haushalt angeführte Fonds für die Deckung der Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung umfasst gemäß den letzten genehmigten Bilanzen (2024) 119.349,00 Euro. Es handelt sich um eine vorsichtige Berechnung, die auf den nicht ausgeglichenen Verlusten der Haydn-Stiftung im Verhältnis zur Beteiligungsquote der Stadt Bozen (8,33%) basiert (80.284,00 Euro), der Busoni-Mahler Stiftung (618,00 Euro bei einer Beteiligungsquote von 83,03%) und der Gesellschaft Areal Bozen GmbH (38.447,00 Euro bei einer Beteiligungsquote von 50%).

Der Fonds für potentielle Verbindlichkeiten umfasst **€ 3.862.223.41**

Im Vergleich zur Abschlussrechnung 2024 hat sich die Rückstellung für den Fonds dank der im Laufe des Jahres 2025 erfolgten Freigabe des wichtigsten Buchhaltungsposten im Zusammenhang mit dem abgeschlossenen Tausch/Erwerb einer Immobilie deutlich verringert. Da die Bindung wegfiel, konnten die freigewordenen Mittel für andere Kapitalausgaben verwendet werden, insbesondere für den Kauf einer Immobilie, die für Schulzwecke saniert werden soll (9.500.000,00 €), und für die Rückerstattung der

9.500.000,00) e al rimborso degli oneri di urbanizzazione per riduzione di cubatura (€ 1.500.000,00).

Nel 2025 si registra inoltre un rilevante utilizzo delle risorse accantonate per la corresponsione degli arretrati al personale dipendente relativi ai periodi 2023–2024, nonché per gli arretrati stipendiali dei dirigenti con decorrenza 01.08.2023, esaurendo quasi completamente il fondo, ad eccezione di una minima quota residua legata al definitivo inquadramento dirigenziale.

In conformità al principio contabile applicato, nel risultato di amministrazione è stato inoltre accantonato un importo complessivo pari a euro 32.211,99, relativo a indennità espropriative non ancora scadute e in attesa di decreto di stima.

Le altre posizioni sono meglio esplicitate nell'allegato A1

Si evidenzia che con deliberazione della giunta comunale n. 33 del 05.02.2026 le risultanze per l'anno 2025, alla data del 31.12.2025, della piattaforma elettronica per la gestione telematica hanno garantito il rispetto per l'anno 2025 delle disposizioni di cui all'art. 1 comma 859 della Legge 145/2018 a conferma della non costituzione per l'anno 2025 dell'accantonamento denominato Fondo Garanzia Debiti commerciali

Avanzo vincolato

La composizione del risultato di amministrazione al 31/12/2025 evidenzia, per le quote vincolate, la fonte del vincolo di destinazione distinto come previsto dalla normativa:

- vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili, € 4.330.227,69;
- i vincoli derivanti da trasferimenti € 7.101.910,42;
- i vincoli derivanti da finanziamenti (vincoli derivanti dalla contrazione di mutui) nessun vincolo € 0,00;
- i vincoli formalmente attribuiti dall'Ente € 91.935.572,35

Vincoli derivanti dai trasferimenti: il fondo è alimentato da entrate con vincolo di destinazione (principalmente contributi da enti locali e centrali) già accertate con vincolo di destinazione a fronte delle quali entro il 31/12 non sono state impegnate le correlate spese (non risulta perfezionata l'obbligazione giuridica passiva) che pertanto saranno impegnate nel 2026 o negli anni successivi con copertura mediante avanzo appositamente vincolato.

Erschließungskosten aufgrund einer Reduzierung der Kubatur (1.500.000,00 €).

Im Jahr 2025 wird außerdem eine erhebliche Inanspruchnahme der Rückstellungen für die Zahlung von Rückständen an das Personal für den Zeitraum 2023–2024 sowie für Gehaltsrückstände der Führungskräfte mit Wirkung vom 01.08.2023 verzeichnet, wodurch der Fonds bis auf einen minimalen Restbetrag, der mit der endgültigen Einstufung der Führungskräfte zusammenhängt, fast vollständig aufgebraucht ist.

In Übereinstimmung mit dem angewandten Rechnungslegungsgrundsatz wurde im Verwaltungsergebnis außerdem ein Gesamtbetrag in Höhe von 32.211,99 Euro für noch nicht fällige Enteignungsentschädigungen, für die noch ein Schätzungsdekret aussteht, zurückgestellt.

Die übrigen Positionen sind in Anhang A1 näher erläutert.

Es wird festgestellt, dass mit dem Stadtratsbeschluss Nr. 33 vom 05.02.2026 bestätigt wurde, dass bezüglich der Ergebnisse der Plattform für die telematische Verwaltung für das Jahr 2025 (Stichtag 31.12.2025) die Vorgaben für 2025 gemäß Artikel 1, Absatz 859 des Gesetzes 145/2018 eingehalten wurden und somit die Nichtbildung der Rücklage im „Garantiefonds für Handelsschulden“ (*Fondo Garanzia Debiti commerciali*) für das Jahr 2025 bestätigt wird.

Zweckgebundene Verwendung des Überschusses

Die Zusammensetzung des Betriebsergebnisses zum 31.12.2025 verweist in Bezug auf die zweckgebundenen Anteile auf die Herkunft der Bindungen. Diese Gliederung ist gesetzlich vorgegeben. Es wird unterschieden in:

- Bindungen aufgrund von Gesetzen und Buchhaltungsgrundsätzen: € 4.330.227,69;
- Bindungen aufgrund von Transferleistungen: € 7.101.910,42;
- Bindungen aufgrund von Finanzierungen (Aufnahme von Darlehen): Keine Bindungen;
- Bindungen, die die Körperschaft selbst vorgenommen hat: € 91.935.572,35

Bindungen aufgrund von Transferleistungen: Dabei handelt es sich um gebundene Einnahmen (vor allem Beiträge von örtlichen oder zentralen Körperschaften), die mit einer Zweckbindung festgestellt wurden und für die bis zum 31.12. keine entsprechenden Ausgabenverpflichtungen eingegangen wurden (d. h. es besteht noch keine passive rechtliche Verpflichtung). Diese werden im Jahr 2026 oder zu einem späteren Zeitpunkt eingegangen und werden aus dem entsprechend zweckgebundenen Überschusses gedeckt.

Nel corso dell'esercizio 2025 le risorse derivanti da fondi europei (PNRR) e fondo complementare PNC, hanno avuto la loro attuazione nel rispetto delle milestones e target e come meglio esposto al capoverso dedicato.

Si rinvia inoltre all'apposito link previsto alla pagina istituzionale del comune.

A partire dall'esercizio finanziario 2025, al fine di garantire una maggiore trasparenza nella gestione delle risorse vincolate, è stata effettuata — con un significativo impegno operativo — una riclassificazione dettagliata delle componenti dell'avanzo. Tale attività ha l'obiettivo di rendere il quadro complessivo delle operazioni più leggibile e agevole da interpretare.

Vincoli formalmente attribuiti dall'Ente: si tratta di risorse che l'Ente ritiene di vincolare ad una specifica destinazione.

Per l'articolazione più dettagliata scomposta secondo la derivazione sopra richiamata, si rinvia all'apposito allegato a/2 del risultato di amministrazione che ne dà ampia contezza.

A completezza di informazioni, fra le quote vincolate per legge, figura per l'anno 2025 anche l'importo ridotto in misura di $\frac{1}{4}$ pari a € € 26.717,62 al netto delle somme già applicate in gestione 2025 per € 13.359,69, quale risultanza a conguaglio finale di cui al DM 08.02.2024, della perdita di gettito dell'andamento delle spese connesse all'emergenza epidemiologica COVID-19 ai sensi dell'art. 106, comma 1, quarto periodo, del D.L. 19 maggio 2020, n. 34 e successive modificazioni.

I ristori specifici di spesa, in relazione al sopracitato DM, riguardanti la solidarietà alimentare e le agevolazioni. Tari per le categorie economiche 2021, restano dovute ed evidenziate nella quota dell'avanzo vincolata da trasferimenti, al netto delle somme già applicate al bilancio 2025.

Per il Comune di Bolzano le regolazioni finanziarie sono assolte per tramite della Provincia Autonoma di Bolzano.

Quota di avanzo destinato € 5.763.064,58

E' costituita dalle entrate in conto capitale senza vincoli di specifica destinazione non spese e da economie di spesa anni precedenti finanziate da avanzo destinato agli investimenti, e sono utilizzabili con provvedimento di variazione di bilancio solo a seguito dell'approvazione del rendiconto

Im Laufe des Haushaltsjahres 2025 wurden die Mittel aus den europäischen Fonds (PNRR) und dem Zusatzfonds PNC gemäß den Vorgaben in den Leitlinien (Milestones) und Zielsetzungen (Targets) verwendet. Im entsprechenden Abschnitt werden diese Vorgänge im Detail erläutert.

Auf der Gemeindeforumseite befindet sich auch der entsprechende Link.

Um mehr Transparenz bei der Verwaltung der zweckgebundenen Ressourcen wurde ab dem Finanzjahr 2025 mit erheblichem operativem Aufwand eine detaillierte Neuklassifizierung der Überschusskomponenten vorgenommen. Damit soll das Gesamtbild der Vorgänge übersichtlicher und leichter verständlich werden

Bindungen, die die Körperschaft selbst bestimmt

hat: Es handelt sich um Finanzmittel, welche die Körperschaft für bestimmte Vorhaben zweckbestimmt.

Bezüglich einer detaillierten Aufschlüsselung der Herkünfte der Bindungen wird auf die Anlage a/2 des Betriebsergebnisses verwiesen, in der diese Aspekte genau dargelegt sind.

Der Vollständigkeit halber wird darauf hingewiesen, dass unter den gesetzmäßig gebundenen Anteilen für 2025 auch ein um $\frac{1}{4}$ reduzierter Betrag in Höhe von 26.717,62 € abzüglich der bereits im Jahr 2025 angewandten Summen in Höhe von 13.359,69 € aufscheint. Es handelt sich um einen Ausgleich zum Haushaltsabschluss (gemäß MD 08.02.2024) der Einnahmenverluste bei den Ausgaben im Zusammenhang mit dem Gesundheitsnotstand wegen Covid-19 im Sinne von Art. 106, Absatz 1, 4. Satz des G.D. Nr. 34 vom 19. Mai 2020 i.g.F.

Die spezifischen finanziellen Unterstützungsmaßnahmen, auf die im obgenannten Ministerialdekret verwiesen wird, wie die Lebensmittelgutscheine und die Reduzierung der Müllgebühren für Wirtschaftstreibende 2021, bleiben weiterhin geschuldet und sind im gebundenen Anteil des Überschusses für Zuweisungen, abzüglich der auf den Haushalt 2025 bereits angewandten Summen, ausgewiesen.

Für die Stadtgemeinde Bozen werden die Finanzangelegenheiten über die Autonome Provinz Bozen abgewickelt.

Zweckgebundener Anteil des Verwaltungsüberschusses € 5.763.064,58

Es handelt sich hierbei um Investitionseinnahmen ohne spezifische Zweckbestimmung, die bisher nicht verwendet wurden, und um Ausgabeneinsparungen aus den Vorjahren, die durch den für Investitionen bestimmten Überschuss finanziert wurden. Sie können erst nach der Genehmigung der Abschlussrechnung verwendet werden und es muss ein Antrag um Haushaltsänderung eingereicht werden.

Le risorse che compongono la quota disponibile dell'avanzo derivano soprattutto da economie di spesa degli anni precedenti, dagli ex fondi PNRR "lump-sum" — interamente riscossi e ora liberi per essere destinati a investimenti — e da contributi provinciali incassati a fronte di anticipazioni effettuate dal Comune con fondi propri. A queste si aggiunge la parte non utilizzata del ristoro provinciale per il rimborso dei prestiti destinati agli investimenti.

La rappresentazione analitica di tali somme consente di descrivere con maggiore precisione l'andamento gestionale, includendo anche le risorse impiegate negli esercizi precedenti.

La gestione della cassa

Il bilancio armonizzato degli enti locali affianca agli stanziamenti di competenza del triennio le previsioni di cassa per la prima annualità.

La virtuosità della gestione della liquidità ha evitato il ricorso all'anticipazione di tesoreria per far fronte ai pagamenti in scadenza.

Si ricorda altresì che, ai sensi dell'articolo 6 del decreto-legge 19 ottobre 2024, n. 155, convertito con modificazioni dalla Legge 9 dicembre 2024, n. 189, è stato introdotto l'obbligo per il Comune di Bolzano di adottare, entro il 28 febbraio di ciascun anno, il piano annuale dei flussi di cassa. Tale piano, redatto sulla base dei modelli resi disponibili dal Ministero dell'Economia e delle Finanze, contiene un cronoprogramma dei pagamenti e degli incassi relativi all'esercizio di riferimento e rappresenta un importante strumento di programmazione volto a rafforzare la riduzione dei tempi di pagamento e a garantire il presidio della liquidità finanziaria dell'ente.

Il piano è stato approvato con deliberazione della Giunta comunale n. 71 del 27/02/2025.

Die Mittel, aus denen sich der verfügbare Anteil des Überschusses zusammensetzt, stammen vor allem aus Einsparungen der Vorjahre, aus den ehemaligen PNRR-Mitteln, die vollständig eingezogen wurden und nun für Investitionen zur Verfügung stehen, sowie aus Landesbeiträgen, die für die von der Gemeinde mit eigenen Mitteln getätigten Vorauszahlungen eingezogen wurden. Hinzu kommt der nicht verwendete Teil der Ausgleichszahlungen des Landes für die Rückzahlung von Anleihen für Investitionen.

Die analytische Darstellung dieser Beträge ermöglicht eine genauere Beschreibung der Managementleistung und schließt die in den Vorjahren eingesetzten Mittel ein.

Die Verwaltung der Kassenbestände

Der harmonisierte Haushaltsplan der lokalen Körperschaften sieht neben den für den Dreijahreszeitraum veranschlagten Geldmitteln auch den voranschlagen Kassenbestand für das erste Haushaltsjahr vor.

Durch die umsichtige Verwaltung der Liquidität war es nicht notwendig, auf Vorschüsse des Schatzmeisters zurückzugreifen, um die fristgerechte Bezahlung der Außenstände zu gewährleisten.

Es wird weiterhin darauf hingewiesen, dass gemäß Artikel 6 des Gesetzesdekrets vom 19. Oktober 2024, Nr. 155, in der mit Änderungen in das Gesetz vom 9. Dezember 2024, Nr. 189, umgewandelt wurde, für die Gemeinde Bozen die Verpflichtung eingeführt wurde, bis zum 28. Februar eines jeden Jahres einen jährlichen Plan der Geldflüsse zu erstellen. Dieser Plan, der auf der Grundlage der vom italienischen Finanzministerium zur Verfügung gestellten Modelle erstellt wird, enthält einen Zeitplan der Zahlungen und Einnahmen für das betreffende Haushaltsjahr und stellt ein wichtiges Planungsinstrument dar, das darauf abzielt, die Reduzierung der Zahlungsfristen zu stärken und die finanzielle Liquidität der Einrichtung sicherzustellen.

Der Plan wurde mit Beschluss des Gemeinderats Nr. 71 vom 27.02.2025 genehmigt.

**LA GESTIONE DI CASSA E IL GRADO DI REALIZZO
DIE VERWALTUNG DER KASSENBESTÄNDE**

Gestione di cassa	Die Verwaltung der Kassenbestände	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Incassi e pagamenti a competenza - Einnahmen und Zahlungen nach Kompetenz	Incassi e pagamenti a residuo - Einnahmen und Zahlungen nach Rückstand	Totale incassi e pagamenti - Gesamtsumme der Einnahmen und Zahlungen	% di realizzo % Umsetzung grad
ENTRATE	EINNAHMEN					
1 Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereq.	1 Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	63.722.079,09	58.567.143,84	1.002.006,15	59.569.149,99	93,48%
2 Trasferimenti correnti	2 Laufende Zuweisungen	316.311.880,98	128.014.816,02	176.280.511,44	304.295.327,46	96,20%
3 Entrate extratributarie	3 Außersteuerliche Einnahmen	74.965.603,63	45.988.099,92	10.132.051,99	56.120.151,91	74,86%
4 Entrate in conto capitale	4 Einnahmen auf Kapitalkonto	88.289.022,80	41.737.102,29	12.370.832,00	54.107.934,29	61,29%
5 Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
6 Accensione di prestiti	6 Aufnahme von Verbindlichkeiten	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
9 Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	70.137.000,13	45.923.631,09	76.426,88	46.000.057,97	65,59%
Totale	Summe	613.425.586,63	320.230.793,16	199.861.828,46	520.092.621,62	84,78%
USCITE	AUSGABEN					
1 Spese correnti	1 Laufende Ausgaben	263.035.054,01	207.880.702,38	23.909.387,21	231.790.089,59	88,12%
2 Spese in conto capitale	2 Investitionsausgaben	158.882.910,34	77.255.386,40	18.103.109,13	95.358.495,53	60,02%
3 Spese per incremento di attività finanziarie	3 Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
4 Rimborso di prestiti	4 Rückzahlung von Verbindlichkeiten	933.682,14	933.682,14	0,00	933.682,14	100,00%
5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cass.	5 Abschluss Schatzmeistervorschüsse	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00%
7 Spese per conto terzi e partite di giro	7 Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchlaufposten	73.100.745,68	44.283.505,88	1.293.697,14	45.577.203,02	62,35%
Totale	Summe	495.952.392,17	330.353.276,80	43.306.193,48	373.659.470,28	75,34%

FONDO CASSA – KASSEFONDS

		Residui Rückstände	Competenza Kompetenz	Totale Summe
Fondo cassa al 1° Gennaio	Kassenfonds am 1. Januar			115.362.305,95
Riscossioni	Einhebungen	199.861.828,46	320.230.793,16	520.092.621,62
Pagamenti	Zahlungen	43.306.193,48	330.353.276,80	373.659.470,28
Fondo di cassa al 31 dicembre	Kassenfonds am 31. Dezember			261.795.457,29

Le variazioni di bilancio

L'attività contabile di un Ente Pubblico si suddivide in tre fasi: programmazione, gestione, controllo. Nella fase di programmazione viene costruito il bilancio annuale in base alle direttive dell'organo politico. Nella fase di gestione tali direttive vengono attuate nel rispetto dei principi contabili. Nella fase di controllo, effettuata per tutto l'anno contabile, vengono misurati e controllati i parametri che quantificano il grado di realizzazione degli obiettivi politici espressi nel bilancio di previsione. L'esercizio dell'attività di controllo può produrre effetti correttivi quali, ad esempio, le variazioni di bilancio o le modifiche ai cronoprogrammi di entrata e di spesa.

Nel corso del 2025 le previsioni originarie sono state modificate:

- con n. 23 variazioni di Giunta
- con n. 9 variazioni di Consiglio
- con n. 11 prelevamenti dal fondo di riserva
- con n. 3 prelevamento dal fondo spese potenziali

La tabella sottostante fornisce un quadro complessivo sulle variazioni rappresentando i dati per titoli di spesa e di entrata.

Die Haushaltsänderungen

Die Buchführung einer öffentlichen Körperschaft umfasst drei Phasen: Planungs-, Umsetzungs- und Kontrollphase. In der Planungsphase wird der jährliche Haushaltsplan auf der Grundlage der Zielsetzungen des zuständigen politischen Organs erstellt. In der Umsetzungsphase werden diese Zielsetzung unter der Berücksichtigung der buchhalterischen Grundsätze verwirklicht. In der Kontrollphase, die das gesamte Buchhaltungsjahr umfasst, werden die Parameter gemessen und kontrolliert, die den Grad der Umsetzung der im Haushaltsvoranschlag enthaltenen politischen Zielsetzungen quantifizieren. Während der Kontrollphase können auch korrigierende Maßnahmen getroffen werden, wie z.B. Haushaltsänderungen oder Änderung der Programme und Zeitpläne der Ein- und Ausgaben. Im Laufe von 2025 wurden die ursprünglichen Zielsetzungen im Haushaltsvoranschlag wie folgt geändert:

- mit 23 Stadtratsbeschlüssen
- mit 9 Gemeinderatsbeschlüssen
- mit 11 Entnahmen aus dem Reservefonds
- mit 3 Entnahmen aus dem Fonds für potenzielle Ausgaben

Die nachstehende Tabelle gibt einen vollständigen Überblick über die Haushaltsänderungen, aufgeteilt nach Ausgaben- und Einnahmenkapiteln.

ENTRATE - EINNAHMEN					USCITE - AUSGABEN				
Provenienza Herkunft	Previsioni originarie Voranschlag	Variazioni Änderungen	%	Previsioni definitive Endgültiger Voranschlag	Provenienza Herkunft	Previsioni originarie Voranschlag	Variazioni Änderungen	%	Previsioni definitive Endgültiger Voranschlag
Utilizzo avanzo di amministrazione Verwaltungsüberschuss	1.041.381,01	88.949.241,79	8541,47%	89.990.622,80					
Fondo pluriennale vincolato per spese correnti Gebundener Mehrjahreshaushalt nach laufenden Ausgaben	3.715.568,00	855.616,04	23,03%	4.571.184,04					
Fondo pluriennale vincolato per spese in conto capitale Gebundener Mehrjahreshaushalt für Ausgaben auf Kapitalkonto	8.648.578,25	64.024.827,39	740,29%	72.673.405,64					
Titolo-Titel 1					Titolo-Titel 1				
Entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	51.256.200,00	3.306.743,97	6,45%	54.562.943,97	Spese correnti Laufende Ausgaben	232.405.477,54	19.170.566,85	8,25%	251.576.044,39
					di cui Fondo pluriennale vincolato davon aus dem gebundenen Mehrjahreshaushalt	4.001.084,42	1.616.309,13	40,40%	5.617.393,55
Titolo-Titel 2 Trasferimenti correnti Laufende Zuweisungen	128.794.811,07	6.396.833,02	4,97%	135.191.644,09					
Titolo-Titel 3 Entrate extratributarie Außersteuerliche Einnahmen	52.419.453,44	1.473.909,49	2,81%	53.893.362,93	Titolo-Titel 2 Spese in conto capitale Investitionsausgaben	52.116.954,39	176.908.786,30	339,45%	229.025.740,69
					di cui Fondo pluriennale vincolato davon aus dem gebundenen Mehrjahreshaushalt	2.291.145,59	113.253.341,60	4943,09%	115.544.487,19
Titolo-Titel 4 Entrate in conto capitale Einnahmen auf Kapitalkonto	39.580.122,30	31.072.181,45	78,50%	70.652.303,75	Titolo-Titel 3 Spese per incremento di attività finanziarie Ausgaben für die Aufstockung von Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00%	0,00
					Titolo-Titel 4 Rimborso di prestiti Rückzahlung von Darlehen	933.682,14		0,00%	933.682,14
Titolo-Titel 5 Entrate da riduzione di attività finanziarie Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	0,00	0,00	0,00%	0,00	Titolo-Titel 5 Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere Rückerstattung von Vorschüssen Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00
					Titolo-Titel 7 Spese per conto terzi e partite di giro Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	62.440.094,00	7.020.606,61	11,24%	69.460.700,61
Titolo-Titel 6 Accensione di prestiti Aufnahme von Verbindlichkeiten	0,00	0,00	0,00%	0,00	Totale-Insgesamt	347.896.208,07	203.099.959,76	58,38%	550.996.167,83
Titolo-Titel 7 Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	0,00%	0,00					
Titolo-Titel 9 Entrate per conto di terzi e partite di giro Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	62.440.094,00	7.020.606,61	11,24%	69.460.700,61					
Totale-Insgesamt	347.896.208,07	203.099.959,76	58,38%	550.996.167,83					

Analisi delle entrate

Il riscontro sulle entrate, oggetto di accertamento in conto competenza, ha comportato la verifica della presenza di tutti gli elementi identificativi, come la ragione del credito, il titolo giuridico che lo supporta, il soggetto debitore, l'ammontare del credito con la relativa scadenza, mentre gli uffici competenti spetta l'obbligo di conservare la relativa documentazione giustificativa.

In linea di massima e salvo specifiche deroghe previste dalla legge o dai principi, l'iscrizione della posta contabile nel bilancio è avvenuta rispettando il criterio della scadenza del credito, dato che l'accertamento delle entrate è effettuato nell'anno in cui sorge l'obbligazione attiva con imputazione contabile all'esercizio in cui viene a scadere.

Dopo questa doverosa premessa di carattere generale, il prospetto che segue mostra il riepilogo dell'entrata per titoli, in sintonia con quanto riportato nella prima parte del rendiconto ufficiale. Gli schemi successivi analizzano invece nel dettaglio ogni singolo argomento.

Analyse der Einnahmen

Einer detaillierten Analyse der Einnahmen der jeweiligen Zuständigkeitsbereiche geht eine Prüfung sämtlicher Elemente voran, wie z.B. der Grund der Forderung, der Rechtstitel, der ihr zugrunde liegt, detaillierte Angaben zum Schuldner, die Höhe der Forderung und ihre Fälligkeit. Die zuständigen Stellen sind in diesem Zusammenhang verpflichtet, die diesbezüglichen Unterlagen zu verwahren.

Im Allgemeinen und unbeschadet ausdrücklicher Abweichungen von Gesetzen oder von geltenden Richtlinien wird ein Rechnungsposten in dem Haushaltsjahr eingetragen, in dem die Forderung fällig ist. Die Überprüfung der Einnahmen wird nämlich in dem Jahr gemacht, in dem die Forderung entstanden ist. In buchhalterischer Hinsicht wird die Forderung in dem Haushaltsjahr eingetragen, in dem sie fällig ist.

Nach dieser allgemeinen – aber notwendigen – Einführung wird in der nachfolgenden Tabelle eine Zusammenfassung der Einnahmen nach Titeln geboten. Diese Zusammenfassung entspricht den Angaben im ersten Teil des offiziellen Berichts zum Haushaltsabschluss. Die Tabellen, die folgen, geben hingegen im Detail Aufschluss über die einzelnen Posten.

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE ÜBERSICHT ÜBER DIE HÖHE DER FESTSTELLUNGEN DER EINNAHMEN

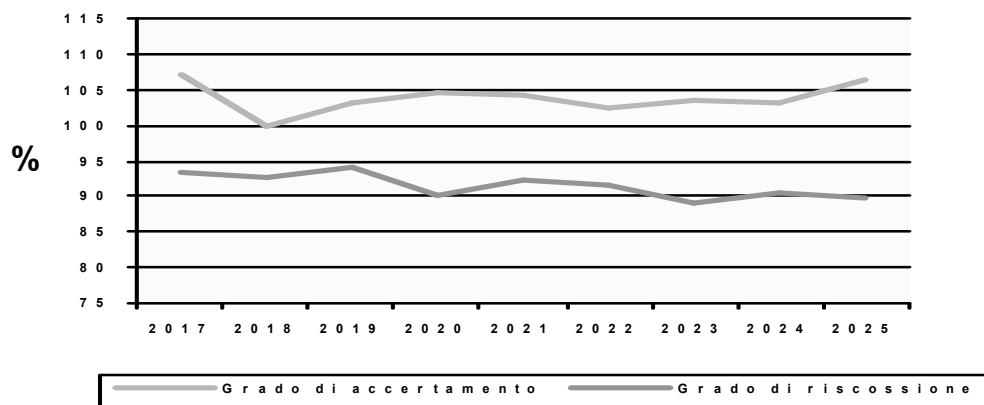
Titolo	Titel	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
1 - Entrate correnti di natura tributaria, contr. e pereq.	1 - Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen	54.562.943,97	61.422.456,68	112,57%
2 - Trasferimenti correnti	2 - Laufende Zuweisungen	135.191.644,09	136.429.850,50	100,92%
3 - Entrate extratributarie	3 - Außersteuerliche Einnahmen	53.893.362,93	61.491.096,05	114,10%
4 - Entrate in conto capitale	4 - Einnahmen auf Kapitalkonto	70.652.303,75	61.157.208,78	86,56%
5 - Entrate da riduzione di attività finanziarie	5 - Einnahmen aus der Verringerung von Finanzanlagen	0,00	0,00	
6 - Accensione di prestiti	6 - Aufnahme von Verpflichtungen	0,00	0,00	-
7 - Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	7 - Vorschüsse vom Schatzamt/Schatzmeister	0,00	0,00	-
9 - Entrate per conto di terzi e partite di giro	9 - Einnahmen für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	69.460.700,61	49.458.581,13	71,20%
Totale	Summe	383.760.955,35	369.959.193,14	96,40%

Le entrate correnti di competenza nel 2025 sono risultate di € 259.343.403,23 con un grado di realizzazione (accertamenti / previsioni) del 106,44% valore che indica un efficiente livello di affidabilità delle previsioni iniziali.

Die laufenden Einnahmen beliefen sich 2025 auf € 259.343.403,23. Das entspricht einem Umsetzungsprozentsatz (effektive Einnahmen / veranschlagte Einnahmen) von 106,44%. Dieser Wert bestätigt den hohen Grad an Verlässlichkeit der zu Beginn des Haushaltsjahres gemachten Voranschläge.

Il **grado di riscossione** invece di queste entrate (riscossione di competenza / accertamenti) è risultato del 89,68%, per cui 27 milioni di €, corrispondenti al 10,32% degli accertamenti sono stati riportati nel conto consuntivo come residuo attivo.

Der **Prozentsatz der Einnahmen aus Eintreibungen** (geplante Einnahmen aus Eintreibungen/ effektive Einnahmen aus Eintreibungen) liegt bei 89,68%. Daher sind 27 Millionen Euro, was 10,32% der effektiven Einnahmen entspricht, in der Haushaltsabschlussrechnung als Aktivrückstände eingetragen.



Le entrate correnti di natura tributaria, contributiva e perequativa

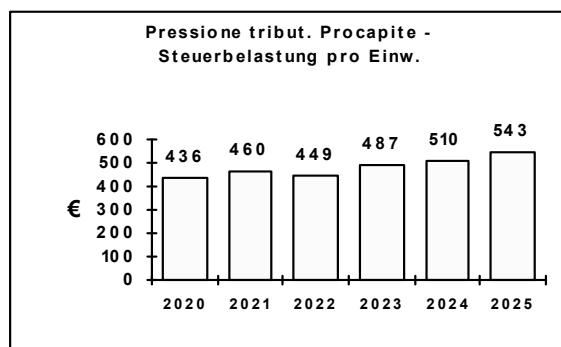
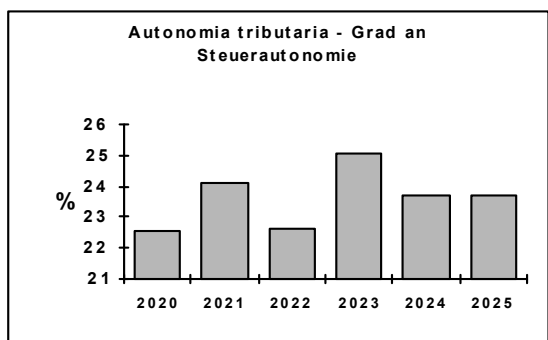
Le entrate tributarie rappresentano la parte del bilancio nella quale l'Ente esprime la potestà impositiva autonoma nel campo delle imposte e delle tasse, quale aspetto della propria autonomia. Sono quindi entrate che dipendono dalle volontà e dall'attività dell'ente, che stanno assumendo sempre maggiore rilevanza e che richiedono l'attivazione di responsabilità politiche e direzionali di particolare efficacia.

Nel 2025 gli accertamenti complessivi sono stati di € 61.422.456,68. Il grado di autonomia tributaria (capacità di reperire gettito tributario) della gestione di competenza (entrate tributarie/entrate correnti) è pari al 23,68% ed il carico tributario per abitante, al netto del recupero evasione, risulta essere pari a € 542,68.

Laufende Einnahmen aus Steuern, Beiträgen und Ausgleichen

Die Steuereinnahmen sind jener Teil des Haushaltes, in dem sich die Einhebungshoheit der Körperschaft bezüglich Steuern und Abgaben ausdrückt, und sie sind außerdem Ausdruck der Eigenständigkeit der Körperschaft. Einnahmen aus Steuern sind daher Einnahmen, die von dem Willen und dem Handeln der Körperschaft abhängen. Sie nehmen an Bedeutung immer mehr zu, und bedürfen daher immer wirksamerer Mittel für ihre Handhabung auf politischer und auf Verwaltungsebene.

2025 betragen die Einnahmen insgesamt € 61.422.456,68. Der Grad an Steuerautonomie (Fähigkeit, Steueraufkommen zu erzielen) beläuft sich in der Kompetenzgebarung (Steuereinnahmen / laufende Einnahmen) auf 23,68% und die Steuerbelastung pro Einwohner beträgt € 542,68.



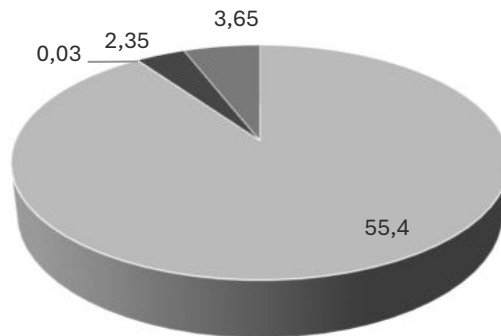
Nella tabella sottostante viene presentata la composizione per categorie del titolo I dell'entrata con riferimento agli accertamenti risultanti dal rendiconto:

Die Tabelle zeigt die Aufschlüsselung von Titel I der Einnahmen nach Kategorien und mit Bezug auf die Einnahmen laut Haushaltsabschlussrechnung:

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE CORRENTI TRIBUTARIE CONTRIBUTIVE E PEREQUATIVE ÜBERSICHT DER LAUFENDEN EINNAHMEN AUS STEUERN, BEITRÄGEN UND AUSGLEICHEN

Categoria	Kategorien	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
Imposta municipale propria	Gemeindeimmobiliensteuer	52.134.167,61	58.988.096,40	113,15%
Imposta comunale sugli immobili (ICI)	Gemeindeimmobiliensteuer (ICI)	0,00	0,00	
Addizionale comunale IRPEF	Gemeindezuschlag auf die Einkommenssteuer	12.900,80	25.220,63	
Imposta di soggiorno	Aufenthaltssteuer	2.405.000,00	2.393.163,15	99,51%
Tassa smaltimento rifiuti solidi urbani	Abgabe für den Müllentsorgungsdienst	0,00	0,00	
Imposta comunale sulla pubblicità e diritto sulle pubbliche affissioni	Gemeindewerbsteuer	9.675,56	10.282,11	106,27%
Tributo comunale sui rifiuti e sui servizi	Gemeindeabgabe für Abfälle und Dienste	0,00	532,39	
Tassa sui servizi comunali (TASI)	TASI-Steuer für allgemeine Gemeindedienste	0,00	660,34	
Altre imposte sostitutive n.a.c.	Sonstige n.a.b Ersatzsteuern			0,00%
Altre imposte, tasse e proventi n.a.c.	Sonstige Steuern, Abgaben und gleichgesetzte n.a.b. Erträge	1.200,00	4.501,66	375,14%
Totale	Summe	54.562.943,97	61.422.456,68	112,57%

**COMPOSIZIONE ENTRATE TRIBUTARIE – ANNO 2025
ZUSAMMENSETZUNG DER STEUEREINNAHMEN – JAHR
2025**



- IMI - GIS
- Addiz. Com. IRPEF - Gemeindegzuschlag IRPEF
- Imposta sogg. - Aufenthalt.
- Recupero evasione - Steuerhinterz

Imposta municipale immobiliare (I.M.I.)

Gemeindeimmobiliensteuer (GIS)

Dall'anno 2014, per gli immobili situati in provincia autonoma di Bolzano, è dovuta l'imposta municipale sugli immobili (IMI) e non trovano più applicazione le norme nazionali che disciplinano l'IMU e la TASI.

La normativa provinciale stabilisce la potestà regolamentare, le aliquote base, le possibilità di intervento per i comuni in materia di aliquote, agevolazioni e maggiorazioni. I cespiti imponibili sono rappresentati dai fabbricati a qualsiasi uso destinati e dalle aree fabbricabili.

Nel 2016 il legislatore provinciale ha aumentato la detrazione per le abitazioni principali.

L'evoluzione nel tempo del gettito dell'imposta municipale immobiliare IMI dipende, dalle variazioni della normativa, dalle aliquote e detrazioni approvate e dal numero di immobili presenti sul territorio comunale ed eventuali variazioni della base imponibile.

Il comune, nell'ambito della potestà regolamentare stabilita dalla legge provinciale ha approvato il proprio regolamento IMI e determinato le aliquote, che, in caso di mancata adozione di nuove delibere (regolamento e aliquote) rimangono in vigore anche per gli anni successivi.

Le aliquote IMI in vigore nell'anno 2025 sono le seguenti:

Seit dem Jahr 2014 ist für die in der Autonomen Provinz Bozen gelegenen Immobilien die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) geschuldet und die staatlichen Bestimmungen zur IMU und TASI finden nicht mehr Anwendung.

Das Landesgesetz legt die Regelungsbefugnis, die Steuersätze und die Eingriffsmöglichkeiten der Gemeinden in Bezug auf Steuersätze, die Begünstigungen und die Erhöhungen fest. GIS-Einnahmequellen sind die Gebäude (unabhängig von ihrer Zweckbindung) und die Bauflächen.

Im Jahr 2016 hat der Landesgesetzgeber den Abzugsbetrag für die Hauptwohnung erhöht.

Die Entwicklung der GIS-Einnahmen hängt von den Änderungen der Gesetzesbestimmungen, den gültigen Hebesätzen und Abzugsbeträgen, von der Anzahl der Immobilien, die es im Gemeindegebiet gibt, sowie von eventuellen Änderungen der besteuerten Zielkategorien ab.

Im Rahmen der Regelungsbefugnis, die das Landesgesetz den Gemeinden zuerkennt, hat die Gemeinde Bozen die GIS-Ordnung verabschiedet und die Hebesätze festgelegt. Die verabschiedeten Bestimmungen bleiben – falls keine einschlägigen neuen Beschlüsse gefasst werden – auch in den nachfolgenden Jahren in Kraft.

Im Jahr 2025 galten folgende IMI- Steuersätze

<p>0,4% + Detrazione € 902,35</p> <p>+ € 50 (a partire dal terzo minore - ab dem dritten Minderjährigen) + € 50 (per familiari con disabilità grave ai sensi dell'art. 3 c. 3 della L 104/1992 - für Familienangehörige mit schweren Behinderungen gemäß Art. 3 Abs. 3 des G. 104/1992)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Abitazione principale e massimo 3 pertinenze (C2 - C6 - C7), di cui 2 possono essere della stessa categoria. 	<ul style="list-style-type: none"> • Hauptwohnung samt höchstens drei Zubeinheiten (C2 - C6 - C7), davon höchstens zwei derselben Kategorie.
<p>1 %</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aliquota ordinaria • Abitazioni per le quali con regolamento è stabilita l'applicazione dell'aliquota ordinaria • Fabbricati utilizzati prevalentemente per l'attività di affitto di camere ed appartamenti ammobiliati per ferie 	<ul style="list-style-type: none"> • Ordentlicher Hebesatz • Wohnungen für die mit Verordnung die Anwendung des ordentlichen Steuersatzes festgelegt wurde • Gebäude die vorwiegend zur Vermietung von Ferienzimmern oder möblierten Ferienwohnungen genutzt werden
<p>0,9%</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Abitazioni locatate esclusivamente a fini abitativi in base a un contratto di locazione registrato, tranne quelle locatate per finalità turistiche* 	<ul style="list-style-type: none"> • Wohnungen, die aufgrund eines registrierten Mietvertrags ausschließlich zu Wohnzwecken, nicht aber zu touristischen Zwecken, vermietet sind*
<p>0,7 %</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Abitazioni concesse in uso gratuito a parenti (esclusi A1, A7, A8 e A9) • abitazioni locatate con contratti di locazione abitativa per studenti universitari, giusto accordi territoriali a un canone di locazione agevolato 	<ul style="list-style-type: none"> • Wohnungen in unentgeltlicher Nutzungsleihe an Verwandte (ausgenommen A1, A7, A8 und A9) • Wohnungen, die zu Wohnzwecken an Universitätsstudenten vermietet sind und für die aufgrund der Gebietsabkommen ein begünstigter Mietzins vereinbart worden ist
<p>0,56%</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fabbricati delle categorie catastali C1, C3 e D (escluso D5). • Abitazioni di categoria A utilizzate per attività ricettive in esercizi ricettivi. • Fabbricati utilizzati ad uso agrituristico (esclusi gli immobili in cat. A1, A7, A8 e A9) 	<ul style="list-style-type: none"> • Gebäude der Katasterkategorien C1, C3 und D (ausgenommen D5) • Wohnungen der Kategorie A, die für Beherbergungstätigkeit in Beherbergungsbetrieben genutzt werden • Gebäude für Urlaub auf dem Bauernhof (ausgenommen Gebäude der Kat. A1, A7, A8 und A9)
<p>2,5%</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Abitazioni tenute a disposizione dopo 12 mesi • Aree fabbricabili a partire dopo 36 mesi (ad esclusione di un'unica area di valore fino a 700.000 Euro) 	<ul style="list-style-type: none"> • Zur Verfügung stehende Wohnung nach 12 Monaten • Baugründe nach 36 Monaten (ausgenommen eine Baugrundfläche mit einem Wert bis zu 700.000 Euro)
<p>0,2%</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Fabbricati rurali strumentali (fabbricati di proprietà di cooperative e società agricole, abitazioni per i dipendenti agricoli, uffici dell'azienda agricola). • Immobili posseduti ed utilizzati da ONLUS, Enti non Commerciali, istituzioni scolastiche e scuole dell'infanzia paritarie nonché cooperative senza scopo di lucro che rispettano le clausole mutualistiche nell'ambito culturale. 	<ul style="list-style-type: none"> • Landwirtschaftlich zweckgebundene Gebäude (Gebäude im Eigentum von landwirtschaftlichen Genossenschaften und Gesellschaften, Wohnungen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer, die landforstwirtschaftliche Tätigkeiten ausüben, Büros des landwirtschaftlichen Betriebs). • Immobilien, welche ONLUS, nicht gewerbliche Körperschaften, gleichgestellte Schulen und Kindergärten sowie die nach Klauseln der Gegenseitigkeit ausgerichteten Genossenschaften ohne Gewinnabsichten im Bereich der Kultur besitzen und benützen

Nell'anno 2025 il gettito IMI versato in "autoliquidazione dai contribuenti" e accertato in bilancio dal Comune di Bolzano ammonta complessivamente a Euro 55.395.503,45, ed è così composto:

IMI relativa all'anno di riferimento 2025: 52.376.957,24

IMI relativa ad altre annualità pregresse: 3.008.433,68

IMI rimborso dallo Stato per versamenti errati: 10.112,53

Im Jahr 2025 belaufen sich die von den Bürgern im Selbstberechnungsverfahren eingezahlten und von der Gemeinde Bozen festgestellten Einnahmen aus der GIS-IMI auf insgesamt Euro 55.395.503,45. Die Einnahmen sind wie folgt aufgeteilt:

GIS betreffend das Bezugsjahr 2025: 52.376.957,24

GIS betreffend andere vorhergehende Jahre: 3.008.433,68

GIS-Rückerstattung vom Staat aufgrund falsch eingezahlter Beträge: 10.112,53

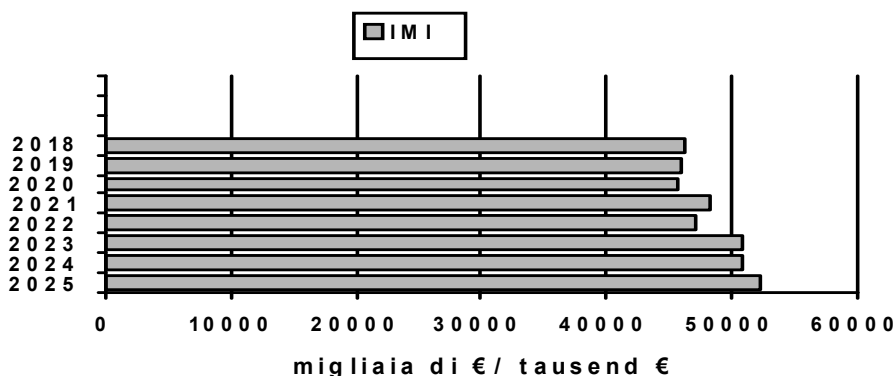
Complessivamente è stata registrata una maggiore entrata pari a € 6.853.928,79 rispetto alla proposta previsionale

Insgesamt wurden Mehreinnahmen in Höhe von 6.853.928,79 € gegenüber dem Voranschlag verzeichnet.

Nell'anno 2025 il numero di unità immobiliari classificate in catasto è aumentato di 876 unità.

Im Jahr 2025 ist die Anzahl der im Kataster eingetragenen Immobilien um 876 Einheiten gestiegen.

ENTRATE - EINNAHMEN IMI - GIS



CANONE PATRIMONIALE PER L'ESPOSIZIONE PUBBLICITARIA E SULLE PUBBLICHE AFFISSIONI

L'imposta comunale sulla pubblicità e il diritto sulle pubbliche affissioni a partire dall'1.1.2021 sono stati sostituiti dal Canone unico patrimoniale per l'esposizione pubblicitaria e sulle pubbliche affissioni.

Si applica sulla diffusione di messaggi pubblicitari effettuata attraverso le varie forme di comunicazione visive o acustiche. Qualora il messaggio venga diffuso attraverso manifesti, locandine o simili sugli appositi spazi comunali, viene corrisposto il canone sulle pubbliche affissioni.

L'evoluzione nel tempo del gettito dei tributi in questione dipende, come è facilmente intuibile, dall'andamento dell'economia, trattandosi di imposizioni che vanno a colpire in modo esclusivo chi svolge un'attività economica.

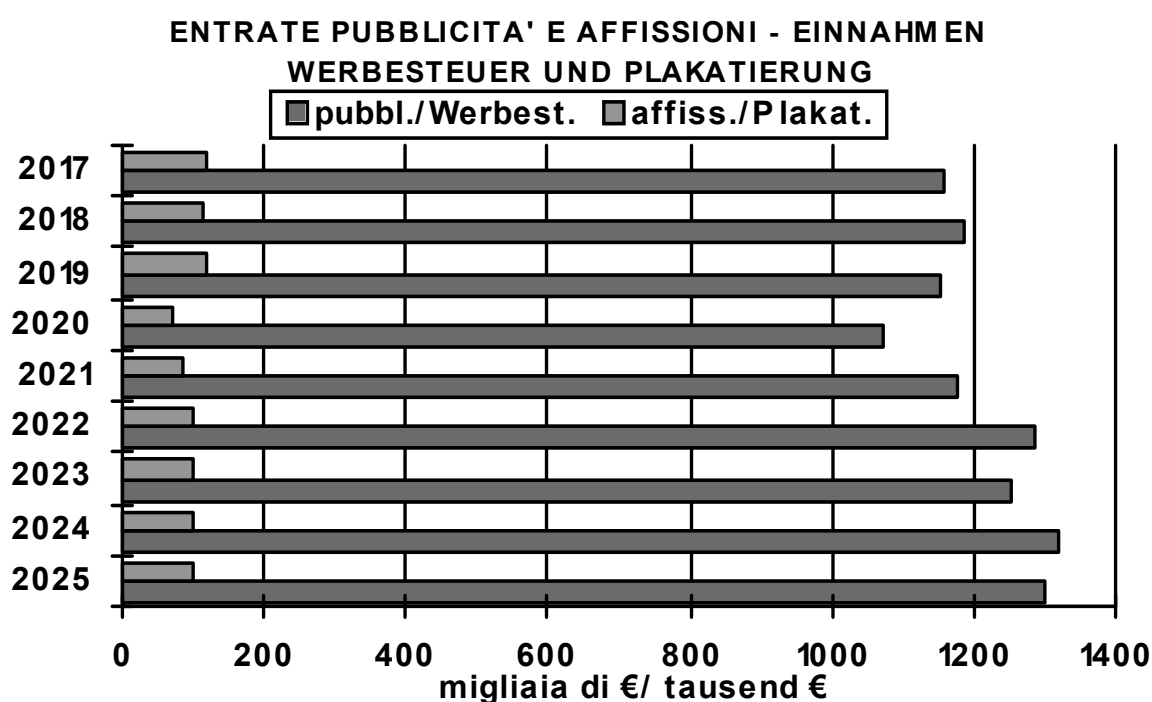
VERMÖGENSGEBÜHR FÜR DIE VERBREITUNG VON WERBUNG UND PLAKATIERUNGSGBÜHR

Die Gemeindewerbsteuer und die Plakatierungsgebühr wurden mit Wirkung 1.1.2021 von der Vermögensgebühr für die Verbreitung von Werbung und Plakatierung ersetzt.

Diese wird auf die Verbreitung von Werbung in ihren verschiedenen visuellen oder akustischen Verbreitungsformen angewandt. Wenn auf den eigens vorgesehenen Gemeindeflächen mit Plakaten, Flugblättern oder in ähnlichen Formen geworben wird, wird die Plakatierungsgebühr geschuldet.

Das Einnahmenvolumen aus dieser Steuer hängt verständlicherweise von der Entwicklung der Wirtschaft ab, da es sich um Gebühren handelt, die nur von Wirtschaftstreibenden geschuldet werden.

<p>Il servizio di accertamento e riscossione dell'imposta comunale sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni, ora canone patrimoniale è affidato in concessione alla società ICA s.r.l. a partire dal 1° ottobre 2012. Alla società concessionaria fanno capo tutti gli oneri connessi al corretto e puntuale svolgimento del servizio stesso, compresa la manutenzione degli impianti e l'attività di accertamento dell'evasione.</p>	<p>Der Dienst zur Feststellung und Einhebung der Gemeinwerbsteuer und der Plakatierungsgebühr ist seit dem 1. Oktober 2012 an die Gesellschaft ICA GmbH vergeben worden. Der Konzessionsnehmerin obliegen sämtliche Pflichten im Zusammenhang mit der ordnungsgemäßen und pünktlichen Ausführung des Dienstes, einschließlich der Instandhaltung der Anlagen und der Tätigkeit zur Feststellung von Hinterziehung.</p>
<p>Nell'anno 2025 il gettito del canone per l'esposizione pubblicitaria ammonta a Euro 1.300.698,42 e il canone per le pubbliche affissioni ammonta a Euro 98.318,04.</p>	<p>Im Jahr 2025 belaufen sich die Einnahmen aus der Werbegebühr auf Euro 1.300.698,42 und die Einnahmen aus der Plakatierungsgebühr auf Euro 98.318,04.</p>



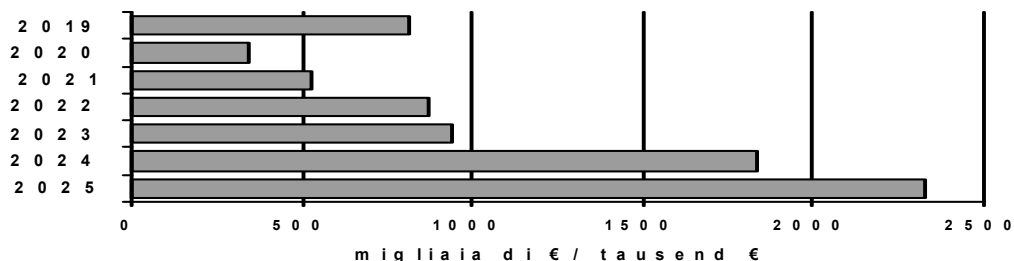
ADDIZIONALE COMUNALE ALL'IRPEF

GEMEINDEZUSATZSTEUER AUF IRPEF

<p>Con delibera di Consiglio Comunale n. 100 del 27.10.2016 il Comune di Bolzano ha abolito l'addizionale comunale IRPEF con decorrenza dall'anno d'imposta 2017.</p>	<p>Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 100 vom 27.10.2016 hat die Gemeinde Bozen den kommunalen Zuschlag auf die Einkommenssteuer der natürlichen Personen ab dem Steuerjahr 2017 abgeschafft.</p>
---	--

IMPOSTA COMUNALE DI SOGGIORNO	GEMEINDEAUFENTHALTSABGABE
<p>Con legge provinciale n. 9 del 16.05.2012 è stata introdotta l'imposta comunale di soggiorno a partire dal 1° gennaio 2014. L'imposta è dovuta per ogni persona e per ogni notte di soggiorno dai soggetti che pernottano negli esercizi ricettivi situati nel territorio della Provincia di Bolzano. Titolare dell'imposta è il Comune, nel quale è ubicato l'esercizio ricettivo, che è sostituito d'imposta con diritto di rivalsa nei confronti del soggetto passivo (persone pernottanti).</p>	<p>Mit Landesgesetz Nr. 9 vom 16.05.2012 wurde mit Wirkung vom 01.01.2014 die Gemeindeaufenthaltsabgabe eingeführt. Die Abgabe ist pro Person und Übernachtung von allen Personen geschuldet, die in den im Gebiet der Provinz Bozen gelegenen Beherbergungsbetrieben übernachten. Inhaberin der Abgabe ist die Gemeinde, in der der Beherbergungsbetrieb liegt. Steuersubstitute mit Rückgriffsrecht gegenüber dem Abgabenschuldner (die Person, die im Beherbergungsbetrieb übernachtet) sind die Betreiber der Beherbergungsbetriebe.</p>
<p>La misura "dell'imposta base" è stabilita nel D.P.P. n. 4/2013 e ss.mm. in base alla tipologia di esercizio ricettivo, con decorrenza dal 1° gennaio 2024 nella seguente misura: 2,50 Euro – 2,00 Euro – 1,50 Euro Il Comune di Bolzano per l'anno 2025 ha deliberato un aumento di 0,50 centesimi e pertanto per l'anno 2025 si applicavano le tariffe seguenti: (3,00 Euro – 2,50 Euro – 2,00 Euro).</p>	<p>Das Ausmaß des „Grundtarifs“ der Aufenthaltsabgabe wird mit D.Lh. Nr. 4/2013 i.g.F. im Verhältnis zur Kategorie des Beherbergungsbetriebes festgesetzt und beträgt ab 1. Jänner 2024: 2,50 Euro – 2,00 Euro – 1,50 Euro Für das Jahr 2025 hat die Gemeinde Bozen eine Erhöhung von 0,50 cent festgelegt und daher kamen für das Jahr 2025 folgende Tarife zur Anwendung: (3,00 Euro – 2,50 Euro – 2,00 Euro).</p>
<p>Con decorrenza dal 1° gennaio 2025 il 10% del gettito dell'imposta comunale di soggiorno è trattenuto dai Comuni per finanziare servizi e infrastrutture rilevanti per il turismo, nonché a copertura delle spese relative agli oneri amministrativi connessi all'imposta. Per l'anno 2025 l'importo trattenuto dal comune ammonta a euro 232.987,70.</p>	<p>Ab 1. Jänner 2025 behalten die Gemeinden 10% der Einnahmen aus der Gemeindeaufenthaltsabgabe ein, zur Finanzierung von tourismusrelevanten Dienstleistungen und Infrastrukturen sowie zur Deckung der Ausgaben für den mit der Abgabe verbundenen Verwaltungsaufwand. Für das Jahr 2025 beträgt der von der Gemeinde zurückbehaltene Betrag 232.987,70 Euro.</p>
<p>Le entrate rimanenti sono devolute all'Azienda di soggiorno e turismo Bolzano e all'IDM in base a quanto previsto dalla normativa.</p>	<p>Der restliche Teil der Einnahmen wird dem Verkehrsamt der Stadt Bozen und dem IDM gemäß den geltenden Bestimmungen zugewiesen.</p>
<p>Nell'anno 2025 il gettito dell'imposta ammonta a Euro 2.332.206,52.</p>	<p>Im Jahr 2025 beliefen sich die Einnahmen auf Euro 2.332.206,52.</p>

ENTRATE - EINNAHMEN
Im posta di soggiorno - Orts tax e

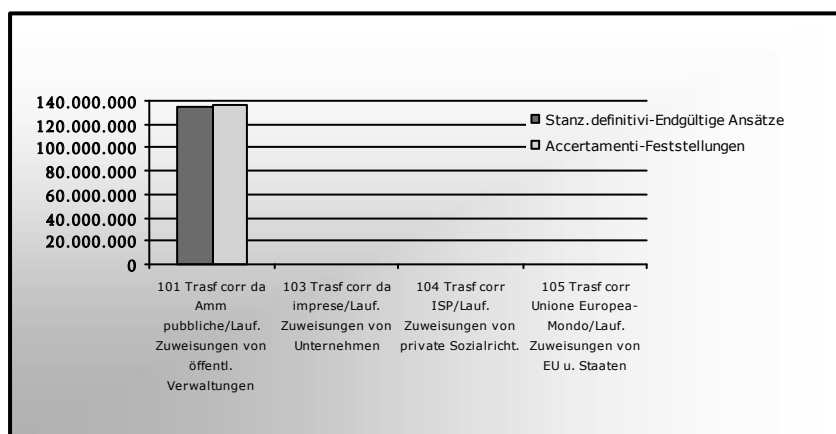


RECUPERO EVASIONE	EINTREIBUNG DER HINTERZOGENEN STEUERGELDER
<p>L'ufficio Tributi anche nel 2025 ha svolto direttamente l'attività di recupero evasione IMI.</p> <p>Il gettito complessivamente accertato per recupero evasione e infrazioni a norme sulla finanza locale nell'anno 2025 ammonta a Euro 3.909.149,89 ed è così suddiviso:</p> <ul style="list-style-type: none"> - IMI: € 3.592.592,95 - Imposta pubblicità: € 10.282,11 - Canone sulla pubblicità: € 262.346,54 - Imposta di soggiorno (L.P. n.9/2012): € 43.928,29 	<p>Das Steueramt hat auch im Jahr 2025 die Kontrolle und Eintreibung der Gemeindeimmobiliensteuer direkt durchgeführt.</p> <p>Die insgesamt festgestellten Einnahmen aus hinterzogenen Steuergeldern oder Verstößen gegen die lokalen Finanzbestimmungen belaufen sich im Jahr 2025 auf Euro 3.909.149,89 und unterteilen sich wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> - IMI: € 3.592.592,95 - Werbebesteuer: € 10.282,11 - Werbegebühr: € 262.346,54 - Aufenthaltsteuer (L.G. 9/2012): € 43.928,29

Trasferimenti correnti	Laufende Zuweisungen
Queste entrate rappresentano trasferimenti e contributi effettuati nell'ambito del settore pubblico (Stato, Regione, Province, Comuni, Altri) destinati a concorrere al finanziamento dell'attività ordinaria dell'Ente rivolta all'erogazione di servizi. E' quindi una classica entrata di natura derivata, sulla quale l'ente ha poco potere di attivazione.	Die laufenden Zuweisungen umfassen die Beiträge anderer öffentlicher Körperschaften (Staat, Regionen, Provinzen, Gemeinden, andere), um die ordentliche Tätigkeit der Körperschaft, die ihrerseits Dienstleistungen erbringen muss, zu unterstützen. Es handelt sich um eine reine Einnahme aus Quellen Dritter, auf welche die lokale Körperschaft wenig Einfluss nehmen kann.
Il titolo II delle entrate è classificato secondo tipologie che misurano la contribuzione da parte dello Stato e di altri enti del settore pubblico allargato, ed in particolare della Provincia, all'ordinaria gestione dell'Ente.	Der Titel 2 der Einnahmen ist nach Typologien der Einnahmen strukturiert und enthält die Zuwendungen des Staates und anderer Körperschaften im öffentlichen Bereich, insbesondere seitens des Landes.

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE DA TRASFERIMENTI CORRENTI ÜBERSICHT DER LAUFENDEN ZUWEISUNGEN

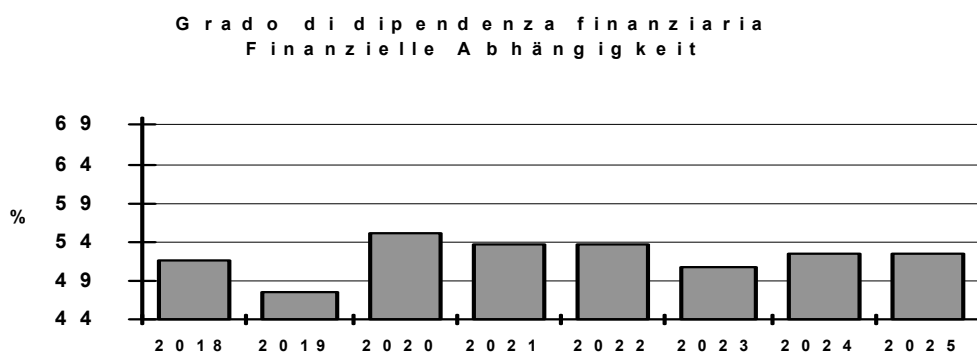
Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
101 -Trasferimenti correnti da Amministrazioni pubbliche	101 - Laufende Zuweisungen von öffentlichen Verwaltungen	134.968.463,93	136.183.579,34	100,90%
103 - Trasferimenti correnti da Imprese	103 - Zuweisungen von Unternehmen	83.000,00	83.000,00	100,00%
104 - Trasferimenti correnti da Istituzioni Sociali Private	104 - Laufende Zuweisungen von private Sozialeinrichtungen	140.180,16	163.271,16	116,47%
105 - Trasferimenti correnti dall'Unione Europea e dal Resto del Mondo	105 - Laufende Zuweisungen der EU und anderer Staaten	0,00	0,00	0,00%
Totale	Summe	135.191.644,09	136.429.850,50	100,92%



Gli accertamenti di entrata, per contributi e trasferimenti correnti, nel 2025, ammontano in complessivi € 136.429.850,50, determinando un grado di dipendenza finanziaria (entrate da contributi + trasferimenti / entrate correnti) pari al 52,61%. In sostanza il comune di Bolzano dipende per le spese di gestione per il 52,61% da trasferimenti esterni.

Die Einnahmen aus Beiträgen und laufenden Zuwendungen betragen im Jahr 2025, insgesamt € 136.429.850,50. Der Grad an finanzieller Abhängigkeit (Einnahmen aus Beiträgen + Zuweisungen / laufende Einnahmen) beträgt somit 52,61%.

Das bedeutet, dass die Stadtgemeinde Bozen für 52,61% der Betriebsausgaben von auswärtigen Zuweisungen abhängig ist.



Il Comune di Bolzano dipende quasi esclusivamente dalla Provincia per quanto riguarda i contributi e i trasferimenti, tenuto conto che da essa sono derivati € 66.608.004,58 su un totale di € 136.429.850,50 che corrispondono quindi al 48,82% del totale delle entrate del Titolo II.

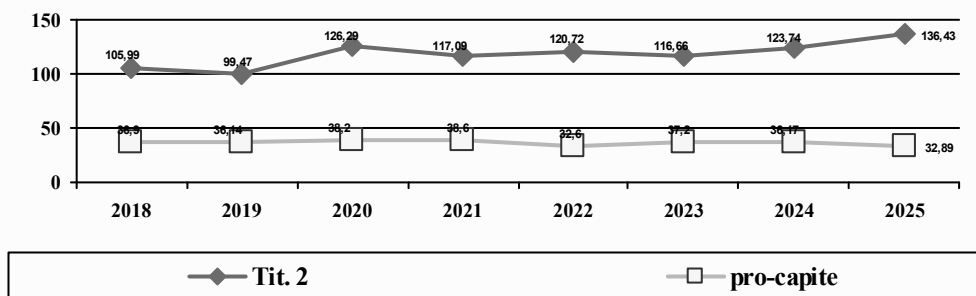
Was Beiträge und Zuweisungen betrifft, ist die Stadtgemeinde Bozen fast ausschließlich vom Land abhängig, wenn man berücksichtigt, dass 48,82% aller Einnahmen vom Titel 2, und zwar € 66.608.004,58 von insgesamt € 136.429.850,50 vom Land stammen.

La maggiore rilevanza dei trasferimenti correnti al Comune è dovuta al contributo provinciale per il pareggio del bilancio, che per l'anno 2025 è stato accertato in € 44.871.196,94 che corrisponde al 32,89% del totale delle entrate del Titolo II ed all'importo di € 421,47 = pro-abitante.

Die höheren, laufenden Zuweisungen an die Gemeinde sind auf den „Pro-Kopf-Beitrag“ zurückzuführen, der vom Land im Verhältnis zur Anzahl der Stadtbewohner gewährt wird. 2025 belief sich dieser Beitrag auf € 44.871.196,94. Dies entspricht 32,89% der Gesamteinnahmen bei Titel 2 und einem Betrag von € 421,47 pro Einwohner.

Tale trasferimento ha il seguente andamento storico annuale:

Diese Zuweisungen weisen folgende jährliche Entwicklung auf:



A partire dal bilancio 2026, i trasferimenti correnti provinciali – finora determinati e contabilizzati secondo le regole vigenti – saranno riformulati e ricondotti al nuovo modello finanziario, che ridefinirà i criteri di assegnazione in base al fabbisogno di parte corrente e d'investimento.

Per l'esercizio 2025, tra le entrate da trasferimenti correnti si registrano maggiori risorse statali destinate ai MSNA (minori stranieri non accompagnati) rispetto alle previsioni iniziali.

I trasferimenti provinciali includono inoltre le somme derivanti dall'8° Accordo aggiuntivo alla Finanza Locale 2025, che ha riconosciuto all'ente ulteriori fondi per l'applicazione del nuovo contratto di comparto, in vigore dal 1° gennaio 2025, e per l'adeguamento delle risorse relative all'assunzione dei servizi amministrativi e tecnici della soppressa Comunità comprensoriale.

La Provincia ha inoltre riconosciuto un fabbisogno maggiore rispetto all'anno precedente per i servizi alla prima infanzia.

I trasferimenti provinciali relativi alle funzioni delegate mostrano invece una diminuzione rispetto alla programmazione. Tali risorse sono vincolate ai costi di gestione dell'Azienda Servizi Sociali di Bolzano, mentre la parte destinata al Comune per le funzioni proprie risulta incrementata.

Infine, anche i trasferimenti correnti provenienti dagli enti di previdenza superano lo stanziamento previsionale inizialmente previsto.

Entrate extratributarie

In questo titolo sono raggruppate le entrate proprie non aventi natura tributaria destinate al finanziamento della spesa corrente. Sono compresi in questo titolo i proventi dei servizi pubblici, i proventi dei beni dell'Ente, gli interessi sulle anticipazioni e crediti, i dividendi delle società partecipate e altre poste residuali come i proventi diversi.

Di seguito la composizione del Titolo 3 in base alle tipologie:

Ab dem Haushalt 2026 werden die laufenden Zuweisungen des Landes – die bisher nach den geltenden Regeln festgelegt und verbucht wurden – neu formuliert und an das neue Finanzmodell angepasst, das die Zuweisungskriterien auf der Grundlage des laufenden Bedarfs und des Investitionsbedarfs neu definiert.

Für das Geschäftsjahr 2025 sind unter den Einnahmen aus laufenden Zuweisungen höhere Staatsmittel für unbegleitete ausländische Minderjährige zu verzeichnen als ursprünglich vorgesehen.

Die Zuweisungen des Landes umfassen außerdem die Beträge aus der 8. Zusatzvereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2025, die der Körperschaft zusätzliche Mittel für die Anwendung des neuen Bereichsabkommens, das am 1. Januar 2025 in Kraft getreten ist, und für die Anpassung der Mittel für die Übernahme der Verwaltungs- und technischen Dienstleistungen der aufgelösten Bezirksgemeinschaft zuerkannt hat.

Die Landesregierung hat außerdem einen gegenüber dem Vorjahr höheren Bedarf an Dienstleistungen für Kleinkinder festgestellt.

Die Zuweisungen des Landes für die übertragenen Aufgaben sind hingegen gegenüber den programmierten Maßnahmen zurückgegangen. Diese Mittel sind an die Verwaltungskosten des Betriebs für Sozialdienste Bozen gebunden, während der Anteil, der der Gemeinde für ihre eigenen Aufgaben zugewiesen wird, erhöht wurde.

Auch bei den laufenden Zuweisungen von den Fürsorgekörperschaften übersteigen die festgestellten Einnahmen den vorgeschlagenen Haushaltsansatz.

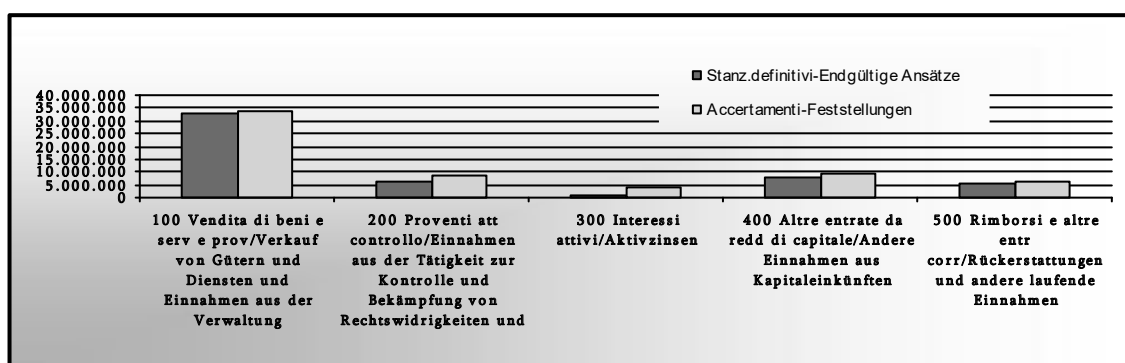
Außersteuerliche Einnahmen

In diesem Titel sind die Einnahmen zusammengefasst, die nicht steuerlicher Natur sind, und mit denen die laufenden Ausgaben gedeckt werden. Dazu gehören die Einnahmen aus der Erbringung von öffentlichen Dienstleistungen, die Gewinne, welche die Güter der Körperschaft abwerfen, die Zinsen auf Vorschüsse und Verbindlichkeiten, die Dividenden der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und andere Rechnungsposten, die verschiedene andere Einnahmen umfassen.

Der Titel 3 setzt sich aus folgenden Posten zusammen:

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE EXTRATRIBUTARIE ÜBERSICHT DER AUSSERSTEUERLICHEN EINNAHMEN

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
100 - Vendita di beni e servizi e proventi derivanti dalla gestione dei beni	100 - Verkauf von Gütern und Diensten und Einnahmen aus der Verwaltung	32.981.294,01	33.337.337,92	101,08%
200 - Proventi derivanti dall'attività di controllo e repressione delle irregolarità e degli illeciti	200 - Einnahmen aus der Tätigkeit zur Kontrolle und Bekämpfung von Rechtswidrigkeiten und unerlaubten Handlungen	6.186.000,00	8.581.549,75	138,73%
300 - Interessi attivi	300 - Aktivzinsen	1.045.653,76	4.288.828,69	410,16%
400 - Altre entrate da redditi da capitale	400 - Andere Einnahmen aus Kapitaleinkünften	7.930.000,00	9.099.437,10	114,75%
500 - Rimborsi e altre entrate correnti	500 - Rückerstattungen und andere laufende Einnahmen	5.750.415,16	6.183.942,59	107,54%
Totale	Summe	53.893.362,93	61.491.096,05	114,10%

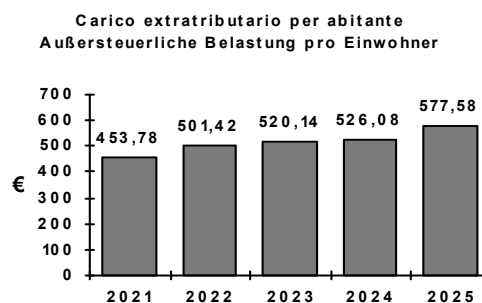
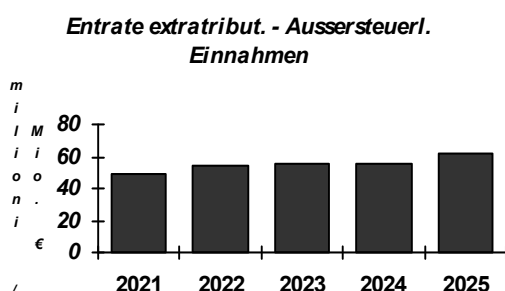


Dal grafico sottostante si vede l'andamento di queste entrate nell'ultimo quinquennio.

Gli accertamenti 2025 si sono fissati su complessivi € 61.491.096,05. Il carico extra tributario per abitante è risultato di € 577,58.

Das nachstehende Diagramm zeigt die Tendenz dieser Einnahmen in den letzten 5 Jahren.

Die Einnahmen belaufen sich im Jahr 2025 auf insgesamt € 61.491.096,05. Die außersteuerliche Belastung pro Einwohner beläuft sich auf € 577,58.



Le entrate più significative del Titolo 3° sono:

- **vendita di beni:**
 - vendita prodotti farmaceutici (€ 6.518.429,25)
- **proventi dei servizi pubblici:**
 - rette delle scuole materne (€ 1.344.160,21) con una minore entrata registrata rispetto al 2024 di € 201.309,79
 - Refezioni scolastiche (€ 2.103.554,63)
 - Servizi Cimiteriali e Funerari (€ 2.431.789,10)

Nel complesso la categoria 2 „entrate da vendita e erogazione di servizi“ ha contabilizzato maggiori risorse (€ 306.663,23) rispetto alla proposta prudenziale della previsione di bilancio

- **proventi dei beni dell'ente:**
 - fitti, canoni ed altre prestazioni (€ 17.064.022,89) di cui proventi dei parcheggi (€ 1.567.288,02), concessioni cimiteriali (€ 1.089.247,00) ed entrate patrimoniali relative ad immobili e aree affidati in concessione o locazione a terzi (€ 4.167.262,76).

Anche in questo caso, sono emerse maggiori entrate per un totale di € 422.358,23 rispetto alla gestione programmatoria dei beni

- **contravvenzioni (€ 8.049.555,89)**

Durante la gestione 2025, per la categoria indicata, è stata contabilizzata una maggiore entrata non destinata di quasi 2,4 milioni.

- **dividendi di società (€ 9.099.437,10)**

Con la distribuzione dei dividendi al Comune di Bolzano è stata assegnata una somma più alta dello stanziamento previsionale, in particolare i dividendi di Alperia si assestano a € 7.560.000,00 superiori di 1 milione rispetto alla programmazione di bilancio, così come è emerso un maggiore incasso di € 108.271,00 per i dividendi da società Autostrada del Brennero s.p.a.

Gli aspetti più rilevanti contabilizzati al titolo terzo delle entrate evidenziano inoltre maggiori entrate per interessi attivi su giacenze di cassa di oltre 3 milioni per effetto della riscossione delle rate pregresse, a partire dal 2020, dei trasferimenti provinciali a copertura di spese correnti. Di rilevanza anche le maggiori entrate registrate alle categorie successive per riscossione di entrate da rimborsi non ricorrenti e recuperi derivanti da posizioni patrimoniali.

Die bedeutendsten Einnahmen bei Titel 3 sind:

- **Verkauf von Gütern:**
 - Verkauf von Arzneimitteln (€ 6.518.429,25)
- **Einnahmen aus öffentlichen Diensten:**
 - Kindergartentagesätze (€ 1.344.160,21) mit verbuchten Mehreinnahmen in Höhe von € 201.309,79
 - Schulausspeisungen (€ 2.103.554,63)
 - Friedhofs- und Bestattungsdienste (€ 2.431.789,10)

Insgesamt wurden in der Kategorie 2 „Einnahmen aus dem Verkauf und der Erbringung von Dienstleistungen“ höhere Mittel (306.663,23 €) verbucht als im vorsichtigen Vorschlag des Haushaltsvoranschlags vorgesehen.

- **Einnahmen aus Gütern der Körperschaft:**
 - Mietzinsen, Gebühren und andere Leistungen (€ 17.064.022,89) davon (€ 1.567.288,02) Einkünfte aus den Parkplätzen, (€ 1.089.247,00) Friedhofskonzession und (€ 4.167.262,76) Vermögenseinnahmen für Immobilien und Flächen, die an Dritte vermietet oder in Konzession übergeben sind.

Auch in diesem Fall ergaben sich Mehreinnahmen in Höhe von insgesamt 422.358,23 gegenüber der programmierten Verwaltung der Güter.

- **Geldstrafen (€ 8.049.555,89)**

Im Haushaltsjahr 2025 wurden in der angegebenen Kategorie nicht zweckgebundene Mehreinnahmen in Höhe von ca. 2,4 Mio. Euro verbucht.

- **Dividenden von Gesellschaften (€ 9.099.437,10)**

Mit der Ausschüttung der Dividenden wurde der Gemeinde Bozen ein höherer Betrag als der veranschlagte Betrag zugewiesen; die Dividenden von Alperia belaufen sich auf 7.560.000,00 Euro, 1 Mio. mehr als im Haushaltsplan vorgesehen; ebenso ergaben sich Mehreinnahmen von 108.271,00 Euro für Dividenden der Gesellschaft Brennerautobahn AG

Zu den wichtigsten Aspekten des Titels 3 der Einnahmen gehören auch höhere Einnahmen aus Zinserträgen auf Kassenbestände in Höhe von fast 3 Millionen, und zwar aufgrund der Eintreibung, ab 2020, alter Raten der Zuweisungen des Landes zur Deckung der laufenden Ausgaben. Von Bedeutung sind auch die höheren Einnahmen in den folgenden Kategorien aufgrund der Eintreibung einmaliger Rückerstattungen und Rückforderungen aus Vermögensposten.

Entrate in conto capitale

Le risorse di questo genere, salvo deroghe espressamente autorizzate dalla legge, sono destinate al finanziamento degli investimenti, rendendo così effettivo il vincolo di destinazione dell'entrata alla copertura di una spesa della stessa natura. Sono comprese in questo titolo i contributi agli investimenti (Tip.200), i trasferimenti in conto capitale (Tip.300), le entrate da alienazione di beni materiali e immateriali (Tip.400), a cui va aggiunta la voce residuale delle altre entrate in conto capitale (Tip. 500).

Gli accertamenti di rendiconto, con poche eccezioni riportate di seguito e in corrispondenza delle singole tipologie, sono stati formulati applicando il principio della competenza finanziaria potenziata che richiede, come regola generale, di imputare l'entrata nell'esercizio in cui l'obbligazione giuridica diventa esigibile.

Le principali fonti di finanziamento per finanziare le spese di investimento, oltre all'avanzo d'amministrazione, sono date dalle seguenti voci:

Contributi agli investimenti da Amministrazioni Centrali:

PNRR - Contributi agli investimenti da Amministrazioni Centrali per rinnovo flotte bus - M2C2 SUB.INV. 4.4.1 - CUP H50J22000020001

"PNRR - Contributi agli investimenti per realizzazione nuovo impianto con campi da paddel - beach volley e pista bocce M5C2 INV. 3.1 CLUSTER 1 CUP J55E22000170006 - I55I22000050006"

Contributo straordinario per interventi per l'adattamento ai cambiamenti climatici in ambito urbano

PNRR Esperienza del cittadino nei servizi pubblici - M1C1 INV 1.4.1 CUP I51F22003520006

Contributi agli investimenti da Amministrazioni Centrali - Scuola media Ada Negri - caro materiali

"PNRR - Contributi agli investimenti da Amministrazioni Centrali per riduzione perdite reti distribuzione acquedotto, compresa digitalizzazione e monitoraggio M2C4 - INV 4.2 CUP F51D22000150005"

Contributo agli investimenti da Amministrazioni centrali - Riqualficazione energetica edificio residenziale di via Parma - caro materiali

Einnahmen auf Kapitalkonto

Die Haushaltsmittel in diesem Titel sind, mit Ausnahme der in den Gesetzen vorgesehenen Fällen, ausschließlich für die Finanzierung von Investitionen vorgesehen. Es gilt somit die Bindung der Einnahme an die Deckung der Ausgabe, die die gleiche rechtliche Grundlage hat wie die Einnahme. Dieser Titel umfasst die Investitionsbeiträge (Typ.200), die Übertragungen von Investitionseinnahmen (Typ.300), die Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern (Typ.400) und schließlich der Posten, der andere Einnahmen auf Kapitalkonto umfasst (Typ.500).

Die Berechnung der effektiven Investitionseinnahmen wurde - mit wenigen Ausnahmen, die unten aufgelistet sind und nach Typologie unterschieden werden - unter Berücksichtigung der Zuständigkeit gemacht. Es gilt nämlich der allgemeine Grundsatz, dass die Einnahme in dem Haushaltsjahr verbucht wird, in dem die Verbindlichkeit fällig wird.

Neben dem Verwaltungsüberschuss sind die wichtigsten Finanzierungsquellen für die Deckung der Investitionsausgaben folgende:

Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen:

ARP Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen - Erneuerung der Busflotte - M2C2 SUB.INV. 4.4.1 - CUP H50J22000020001

"ARP Investitionsbeiträge für die Realisierung von neuen Paddel - Beachvolleyplätzen und Kegelbahn M5C2 INV. 3.1 CLUSTER 1 CUP J55E22000170006 - I55I22000050006"

"Außerordentlicher Beitrag für Maßnahmen zur Anpassung an den Klimawandel in städtischen Gebieten

ARP Erfahrungen der Bürger mit öffentlichen Dienstleistungen - M1C1 INV 1.4.1 CUP I51F22003520006

Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen - Mittelschule Ada Negri - Erhöhung der Materialkosten

ARP Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen für die Verringerung der Verluste in den Wasserversorgungsnetzen, einschließlich Digitalisierung und Überwachung M2C4 - INV 4.2 CUP F51D22000150005

Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen - Energetische Requalifizierung des Wohngebäudes in der Parma Straße - Erhöhung der Materialkosten

PNRR Piattaforma digitale nazionale dati "Archivio Nazionale dei Numeri Civici delle strade Urbane" ANNCSU - M1C1 INV 1.3.1 CUP I51J25001720006	ARP Nationale digitale Datenplattform "Nationalarchiv der Hausnummern der städtischen Straßen" ANNCSU - M1C1 INV 1.3.1 CUP I51J25001720006
Contributi agli investimenti da Amministrazioni Centrali - complesso scolastico via Roen M4C1 INV3.3 CUP I57H21000340007 - caro materiali	Investitionsbeiträge von Zentralverwaltungen ARP Schulkomplex Roenstrasse - M4C1 - INV 3.3 CUP I57H21000340007 - Erhöhung der Materialkosten

Contributi PAB:

Contributi provincia per OO.PP L.P. 27/75 art. 3

Contributo provincia - L.P. 6/1992 art. 5/bis polo scolastico S. Giacomo

PNC - contributo agli investimenti per risanamento energetico degli edifici residenziali comunali di via Claudia Augusta 87 - 89 a Bolzano - CUP I58I21000450004

Contributi provincia ristrutturazione alloggi L.P.13/98

Altri contributi dalla provincia - scuole dell'infanzia (LP 37/92)

Altri contributi dalla provincia - LP 34/75

Altri contributi dalla provincia - LP 4/06

Contributo prov.le per la realizzazione di un percorso pedo-ciclabile in via Merano

Contributo provinciale per spese straordinarie museo civico

Contributo prov.le per realizzazione e adeguamento fermate autobus del trasporto pubblico

Contributo PAB Santa Maddalena

Contributo prov.le per la mitigazione pericolo caduta massi sul versante a monte in Val d'Ega

Progetto 39.01/FESR 2021-2027 EFRE2013 CUP I59G23001310001

Contributo piccole opere scuola elementare Langer (L. 160/2019) CUP I52H23000880004

Progetto 39.01/FESR 2021-2027 EFRE3027 CUP I54F23000100004 acronimo "Riq.Cl.Aug.85"

Contributo dalla Provincia per il pericolo caduta massi - Via Rafenstein - LP 34/75

Landesbeiträge:

Landesbeitrag für öffentliche Bauvorhaben L.G.Nr. 27/75 Art. 3

Landesbeitrag - L.G.Nr. 6/1992 Art. 5/bis - Schulkomplex von St. Jakob

ARP Investitionsbeiträge für Energetische Sanierung von Wohngebäuden in Cl.Augustastr. Nr 87 - 89 CUP I58I21000450004

Landesbeitrag für die Sanierung von Wohnungen L.G. Nr. 13/98

Andere Landesbeiträge - Kindergärten (LG 37/92)

Andere Landesbeiträge - LG 34/75

Andere Landesbeiträge - LG 4/06

Landesbeitrag für die Realisierung eines Rad- und Fußweges in der Meraner Straße

Landesbeitrag für Außerordentliche Ausgaben Stadtmuseum

Landesbeitrag für die Errichtung und Anpassung der Bushaltestellen des öffentlichen Verkehrs

Landesbeitrag Sankt Maddalena

Landesbeitrag für die Reduzierung der Steinschlaggefahr hangseitig der Örtlichkeit Eggental

Projekt 39.01/FESR 2021-2027 EFRE2013 CUP I59G23001310001

Beitrag "kleine Arbeiten" der Grundschule Langer (L. 160/2019) CUP I52H23000880004

Projekt 9.01/FESR 2021-2027 EFRE3027 CUP I54F23000100004 acronimo "Riq.Cl.Aug.85"

Landesbeitrag - Reduzierung der Steinschlaggefahr in der Örtlichkeit Rafensteinweg - LG 34/75

Contributo dalla Provincia per la riduzione del pericolo di natura idrogeologica San Pietro - LP 34/75	Landesbeitruga - Reduzierung der Steinschlaggefahr in der Örtlichkeit St.Peter - LG 34/75
Contributo prov.le Riduzione del pericolo idraulico sul Quartiere di Oltrisarco-Aslago (LP 34/75)	Landesbeitrag - Reduzierung der hydraulischen Gefahr im Stadtviertel Oberau-Haslach (LG 34/75)
Contributo provinciale per l'esecuzione di opere a verde in via T.A.Edison - ex Magnesio	Landesbeitrag für die Durchführung von Grünarbeiten in der T.-A.-Edison-Straße - ehem. Magnesio-Gelände
Contributo provinciale per lavori di mitigazione da pericolo caduta massi sulla vecchia strada S.Genesio - LP 34/75	Landesbeitrag für die Reduzierung der Steinschlaggefahr auf der ehemaligen Strasse nach Jenesien - LG 34/75
Contributo provinciale per lavori di adeguamento antincendio Museo Civico	Landesbeitrag für die Arbeiten für Anpassung an die Brandschutzbestimmungen des Stadtmuseums
Contributo prov.le per la mitigazione pericolo caduta massi a monte del maso Thaler e della via Vittorio-Veneto	Landesbeitrag für die Reduzierung der Steinschlaggefahr bergseitig des Thalerhofs und der Vittorio-Veneto-Strasse
Progetto 39.01/FESR 2021-2027 EFRE5032 acronimo "RW Vigna" CUP I51B21002680004	Projekt 39.01/EFRE 2021-2027 EFRE5032 Akronym "RW Vigna" CUP I51B21002680004
Contributo provinciale pedana elevatrice presso casa Riposo Don Bosco	Landesbeitrag für Hebebühne beim Altenheim Don Bosco
Contributo provinciale per nuova costruzione della residenza per persone con disabilità presso via Visitazione n. 92	Landesbeitrag für Neubau eines Wohnhauses für Menschen mit Behinderungen im Mariaheimweg Nr. 92
Contributo provincia per rimborso prestiti destinati agli investimenti	Landesbeitrag für die Rückzahlung von Anleihen für Investitionen
Contributo provinciale a fondo perduto opere urbanizzazione primaria zona esp. C2 Bivio/Casanova	Verlustbeitrag des Landes für die primäre Infrastrukturkosten in Gebiet C2 Bivio/Kaiserau
<u>Trasferimenti di capitale da altri soggetti:</u>	<u>Kapitalzuwendungen anderer Subjekte:</u>
Contributi dal consorzio BIM per OO.PP.	Beitrag des Konsortium Weg für öffentliche Arbeiten
Entrate derivanti da trasferimenti per canoni ambientali	Einnahmen aus Transfers für Umweltgebühren
Contributi agli investimenti da Istituzioni Sociali Private:	Investitionsbeiträge von private Sozialeinrichtungen:
Contributi agli investimenti da Istituzioni Sociali Private - Just Nature	Investitionsbeiträge von private Sozialeinrichtungen - Just Nature
Entrate da alienazione di beni materiali e immateriali:	Einnahmen aus der Veräußerung con beweglichen und unbeweglichen Gütern:
Alienazione di hardware	Veräußerung von Hardware
Alienazione impianti e macchinari	Veräußerung von Anlagen und Maschinen
Alienazione di Beni immobili – patrimonio	Veräußerung unbeweglicher Güter - Vermögen
Alienazione di diritti reali	Veräußerung von Sachvermögen
Alienazione di altri beni materiali	Veräußerung sonstiger Sachvermögen

Altre entrate in conto capitale:

Permessi di costruire

Oneri di urbanizzazione

Entrate in conto capitale dovute a rimborsi, recuperi e restituzioni di somme non dovute o incassate in eccesso

Altre entrate in conto capitale che registra un'entrata non prevista, per la procedura di esproprio e asservimento con occupazione d'urgenza e occupazione temporanea per la sostituzione della rete acquedotto e fognatura nella zona Guncina / S. Giorgio / Rena

La tabella sottostante ne riporta la suddivisione in tipologie.

Sonstige Einnahmen auf Kapitalkonto:

Baugenehmigungen

Infrastrukturkosten

Investitionseinnahmen aus Rückzahlungen, Einziehungen und Erstattungen nicht geschuldeter oder zu viel eingenommener Beträge

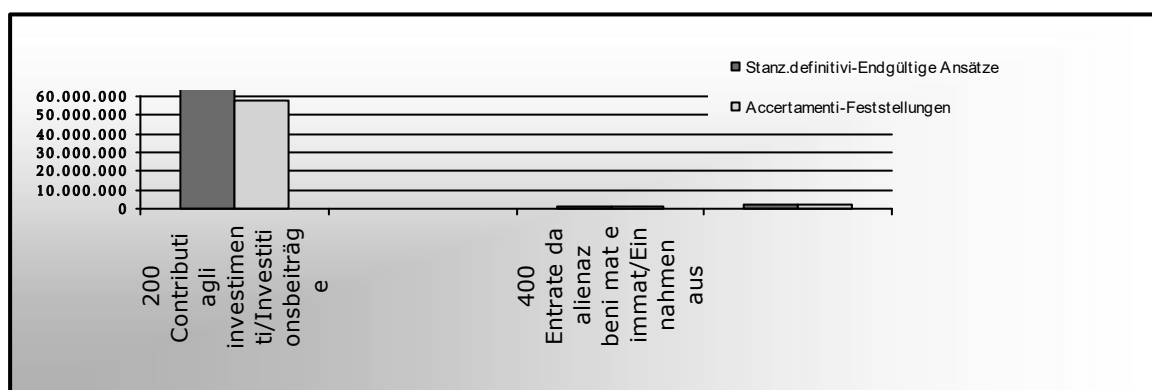
Zu den sonstigen Kapitaleinnahmen gehört die nicht vorgesehene Einnahme aus dem Enteignungsverfahren und der Dienstbarkeit mit Dringlichkeits- und vorübergehender Besetzung für den Austausch des Trinkwasser- und Abwassernetzes in der Zone Guntschna / St. Georgen / Rain.

In der Tabelle unten sind die verschiedenen Typologien aufgelistet:

GRADO DI ACCERTAMENTO DELLE ENTRATE IN CONTO CAPITALE

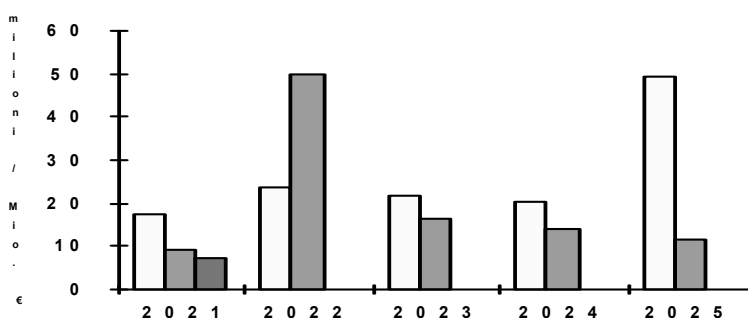
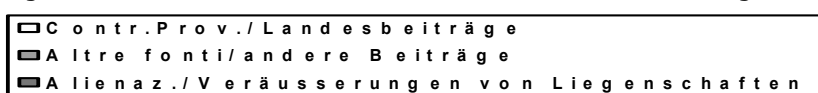
ÜBERSICHT DER EINNAHMEN AUF KAPITALKONTO

Tipologia	Typologie	Stanz. Definitivi- Endgültige Ansätze	Accertamenti- Feststellungen	% accertato- festgest.
200 - Contributi agli investimenti	200 - Investitionsbeiträge	67.436.180,80	57.551.960,63	85,34%
300 - Altri trasferimenti in conto capitale	300 - Sonstige Investitionszuweisungen			
400 - Entrate da alienazione di beni materiali e immateriali	400 - Einnahmen aus der Veräußerung von beweglichen und unbeweglichen Gütern	1.159.876,34	1.254.362,34	108,15%
500 - Altre entrate in conto capitale	500 - Sonstige Einnahmen auf Kapitalkonto	2.056.246,61	2.350.885,81	114,33%
Totale	Summe	70.652.303,75	61.157.208,78	86,56%



Nell'ultimo quinquennio le entrate del titolo 4° hanno avuto il seguente andamento:

In den letzten fünf Jahren wurde bei den Einnahmen des Titels 4 folgender Verlauf verzeichnet:



Accensione di prestiti

Rientrano in questo ambito gli stanziamenti per l'emissione di obbligazioni (Tip.100), l'accensione di prestiti a breve (Tip.200), l'accensione di mutui e altri finanziamenti a medio e lungo (Tip.300) ed altre

Aufnahme von Darlehen

Hierunter fallen die Finanzierungen für die Ausgabe von Anleihentiteln (Typ.100), die Aufnahme von kurzfristigen Anleihen (Typ.200), von Darlehen und anderen mittel- und langfristigen Finanzierungen

forme di entrata residuali (Tip.400). In particolare, ed entrando quindi nello specifico dei singoli movimenti contabili:

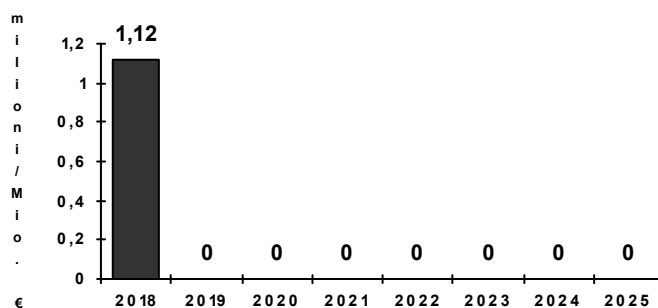
Il nuovo modello di finanza locale in vigore dall'esercizio 2016 ha previsto un nuovo assetto dei finanziamenti ai comuni. In particolare, il fondo di rotazione della Provincia per investimenti, istituito nel 2008, non viene più dotato di mezzi. Pertanto, da tale fondo non saranno più concessi dei finanziamenti, ad eccezione di quelli già autorizzati negli anni precedenti

Il grafico rappresenta l'entità del fondo di rotazione accertato annualmente negli ultimi esercizi.

(Typ.300) und andere Arten von Einnahmen (Typ.400). Insbesondere wird an dieser Stelle Folgendes festgestellt und ausgeführt:

Das neue Modell der Lokalfinanzen, das im Haushaltsjahr 2016 in Kraft getreten ist, sieht eine neue Verteilung der Finanzmittel an die Gemeinden vor: Der 2008 eingeführte Rotationsfonds des Landes für Investitionen wird nicht mehr ausgestattet. Daher werden aus dem Rotationsfonds keine Finanzierungen mehr gewährt, außer solche, die bereits in den vorherigen Jahren gewährt wurden.

Die Grafik zeigt die Höhe des Rotationsfonds, der in den vergangenen Haushaltsjahren jährlich als Einnahme verbucht worden ist.



Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere

Questo titolo comprende le sole anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere (Tip.100). La previsione con il corrispondente accertamento, ove presente nel corrispondente aggregato, indica la dimensione complessiva delle aperture di credito erogate dal tesoriere su specifica richiesta dell'ente, operazioni poi contabilizzate in bilancio. Si tratta di movimenti che non costituiscono, nella formulazione adottata per la contabilità finanziaria della pubblica amministrazione, un vero e proprio debito dell'ente, essendo destinati a fronteggiare temporanee esigenze di liquidità che sono estinte entro la fine dell'anno. L'eventuale accertamento di entrata, a cui si deve contrapporre altrettanto impegno in uscita (chiusura di anticipazioni), indica l'ammontare massimo dell'anticipazione che l'ente ha legittimamente utilizzato nell'esercizio.

In virtù di una prudente gestione di cassa, il comune non è mai dovuto ricorrere a questo finanziamento a breve termine. Infatti, anche nel 2025, come per gli anni passati, la spesa per tali anticipazioni è risultata nulla.

Vorschüsse des Schatzsamtes oder Schatzmeisters

Dieser Titel umfasst nur die Vorschüsse des Schatzamtes/Schatzmeisters (Typ.100). Diese Vorschüsse mit den entsprechenden Beträgen umfassen, sofern sie in den jeweiligen Titeln enthalten sind, das Gesamtvolumen der Guthaben, die vom Schatzmeister auf ausdrückliche Anfrage der Körperschaft gewährt werden. Diese Operationen werden dann im Haushalt verbucht. Es handelt sich dabei um Finanzierungen, die mit Bezug auf die Grundlagen der Rechnungslegung der öffentlichen Verwaltungen keine Verbindlichkeit generieren, da sie nur für die Überbrückung von Liquiditätsengpässen notwendig sind und innerhalb des Haushaltsjahres getilgt werden. Die eventuelle Einnahmefeststellung, mit der natürlich eine Ausgabenverpflichtung zusammenhängt (Rückerstattung des Vorschusses), umfasst den Maximalbetrag der Vorschüsse, die die Körperschaft im Laufe des Haushaltsjahres verwendet hat.

Aufgrund der umsichtigen Verwaltung ihrer Finanzmittel hat die Gemeinde Bozen bisher noch nie auf Vorschüsse des Schatzmeisters zurückgreifen müssen. Daher lag auch 2025, wie in den vergangenen Jahren, die Ausgabe für Vorschüsse bei null.

Analisi della spesa

Come è noto, la spesa dell'Ente si caratterizza prevalentemente in due grandi gruppi:

- 1) spese correnti
- 2) spese di investimento ai quali si devono aggiungere le spese per
- 3) incremento attività finanziarie
- 4) rimborso prestiti
- 5) Chiusura anticipazioni di tesoreria
- 7) partite di giro.

La spesa totale di competenza, impegnata nel 2025, è risultata di €. 367.479.703,87.

Il prospetto mostra il riepilogo della spesa per titoli, in sintonia con quanto riportato nella seconda parte del conto di bilancio ufficiale.

Analyse der Ausgaben

Die Ausgaben der Körperschaft werden in zwei Hauptgruppen unterteilt:

1. Laufende Ausgaben
 2. Investitionsausgaben
- Hinzuzufügen sind die Ausgaben für die
3. Aufstockung von Finanzanlagen
 4. Rückzahlung von Darlehen
 5. Tilgung von Vorschüssen des Schatzamtes
 7. Durchlaufposten.

Die 2025 verbuchte Kompetenzausgabe beträgt insgesamt € 367.479.703,87.

Die nachfolgende Tabelle enthält eine Zusammenfassung der Ausgaben nach Titeln. Diese Zusammenfassung entspricht den Angaben im zweiten Teil des offiziellen Berichts zum Haushaltsabschluss.

ANALISI DELLA SPESA PER TITOLI ANALYSE DER AUSGABEN NACH TITELN

Titolo	Titel	St. definitivi - Endgültige Ansätze	impegni - Verpflichtunge n	% impegn. Verpfl.
1 - Spese correnti	1 -Laufende Ausgaben	251.576.044,39	224.764.261,02	91,56%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		5.590.319,76	
2 - Spese in conto capitale	2 - Investitionsausgaben	229.025.740,69	92.323.179,58	90,26%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		114.402.814,22	
3 - Spese per incremento di attività finanziarie	3 - Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen			0,00%
4 - Rimborso di prestiti	4 - Rückzahlung von Darlehen	933.682,14	933.682,14	100,00%
5 - Chiusura Anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere	5 - Abschluss Schatzmeistervoschüsse	0,00	0,00	0,00%
7 - Spese per conto terzi e partite di giro	7 - Ausgaben für Dienste auf Rechnung Dritter und Durchgangsposten	69.460.700,61	49.458.581,13	71,20%
Totale titoli	Summe Titel	550.996.167,83	367.479.703,87	88,47%
FPV	FPV		119.993.133,98	

La spesa corrente

Le spese correnti sono impiegate nel funzionamento di servizi generali (anagrafe, stato civile, ufficio tecnico, ecc.), ma soprattutto per svolgere attività e servizi per i cittadini e le imprese del territorio.

Comprendono i redditi da lavoro dipendente (Macro. 101), le imposte e le tasse (Macro. 102), l'acquisto di beni e le prestazioni di servizi (Macro. 103), i trasferimenti correnti (Macro. 104), gli interessi

Die laufenden Ausgaben

Mit den laufenden Ausgaben werden die Spesen für die allgemeinen Dienste gedeckt (Meldeamt, Standesamt, technische Ämter usw.), vor allem für die Erbringung von Dienstleistungen für die Bürger/innen und Unternehmen im Gemeindegebiet. Zu den laufenden Ausgaben zählen die Gehälter der Angestellten (Makro. 101), die Steuern und Gebühren (Makro. 102), der Ankauf von Gütern und die Dienstleistungen (Makro. 103), die laufenden Zuweisungen (Makro. 104), die Passivzinsen (Makro.

passivi (Macro. 107), le spese per redditi da capitale (Macro. 108), i rimborsi e le poste correttive delle entrate (Macro. 109) a cui vanno aggiunte, come voce residuale, le altre spese correnti (Macro. 110).

Sono rappresentate nel titolo I del bilancio e ammontano per il 2025 a € 224.764.261,02, per quanto riguarda gli impegni, e in € 207.880.702,38 per quanto riguarda i pagamenti.

L'importo di maggior rilevanza è dato dai trasferimenti (€ 105.072.258,09) che, per circa l'82,70%, sono costituiti dai contributi della provincia a sostenimento delle attività sociali, che il Comune di Bolzano trasferirà all'Azienda dei Servizi Sociali assieme a fonti finanziarie proprie.

La spesa presenta la seguente situazione articolata per macroaggregati:

107), die Spesen aus Kapitaleinnahmen (Makro. 108), die Rückzahlungen und die Korrekturposten der Einnahmen (Makro.109). Als letzter Posten sind noch die anderen laufenden Ausgaben genannt (Makro. 110).

Die laufenden Ausgaben entsprechen dem Titel 1 des Haushaltsplans und betragen im Jahr 2025 € 224.764.261,02 (Zweckbindungen) bzw. € 207.880.702,38 (Zahlungen).

Der größte Betrag ist in diesem Zusammenhang jener der Zuweisungen (€ 105.072.258,09). Davon werden 82,70%, vom Land für die Unterstützung der Tätigkeiten im sozialen Bereich gewährt und die Gemeinde Bozen überträgt diese Beiträge zusammen mit den eigenen Finanzmitteln an den Betrieb für Sozialdienste.

Die Ausgaben werden in folgende Makrobereiche unterteilt:

PROSPETTO DELLA SPESA CORRENTE PER MACROAGGREGATI ÜBERSICHT DER LAUFENDE AUSGABEN – MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtunge n	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Redditi da lavoro dipendente	1 - Einkommen aus nicht selbständiger Arbeit	68.046.183,35	65.662.800,48	96,50%	65.115.774,83	99,17%
2 - Imposte e tasse a carico dell'ente	2 - Steuern und Abgaben zu Lasten der Körperschaft	4.323.813,44	3.918.667,54	90,63%	3.447.013,05	87,96%
3 - Acquisto di beni e servizi	3 - Erwerb von Gütern und Dienstleistungen	54.943.551,28	48.116.960,50	87,58%	36.180.567,90	75,19%
4 - Trasferimenti correnti	4 - Laufende Zuweisungen	108.328.468,34	105.072.258,09	96,99%	101.601.673,49	96,70%
7 - Interessi passivi	7 - Passivzinsen	19.518,33	8.929,68	45,75%	8.816,86	98,74%
8 - Altre spese per redditi da capitale	8 - Sonstige Ausgaben für Kapitalerträge	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
9 - Rimborsi e poste correttive delle entrate	9 - Rückerstattungen und Berichtigungsposten der Einnahme	759.354,10	713.902,20	94,01%	470.265,25	65,87%
10 - Altre spese correnti	10 - Sonstige laufende Ausgaben	15.155.155,55	1.270.742,53	45,27%	1.056.591,00	83,15%
Fondo pluriennale vincolato di parte corrente	Gebundener Mehrjahresfonds für laufende Ausgaben		5.590.319,76			
Totale titolo 1	Summe Titel 1	251.576.044,39	224.764.261,02	91,56%	207.880.702,38	92,49%
FPV	FPV		5.590.319,76			

La tabella mostra una incidenza del personale e degli interessi passivi pari rispettivamente al 29,21% ed al 0,00%.

Il costo rappresentato in bilancio 2025 per la spesa del personale tiene conto del FPV generato in spesa nel 2024, e coperto da FPV in entrata nel 2025, per indennità accessorie e premianti del personale dipendente esigibili nel 2025 oltre ai medesimi costi coperti da FPV in spesa nel 2025 (macroaggregato 10) che diverranno esigibili nel 2026.

Laut den Makrobereichen in der Tabelle betragen die Ausgaben für das Personal 29,21% und jener der Passivzinsen 0,00%.

Die im Haushaltsplan 2025 ausgewiesenen Kosten für Personalausgaben berücksichtigen den gebundenen Mehrjahresfonds, der bei den Ausgaben im Jahr 2024 entsteht und durch den gebundenen Mehrjahresfonds bei den Einnahmen im Jahr 2025 gedeckt ist, für die im Jahr 2025 zu zahlenden Zusatzleistungen und Prämienzahlungen für das Personal, zusätzlich zu den gleichen Kosten, die durch den gebundenen Mehrjahresfonds bei den Ausgaben im Jahr 2025 gedeckt (Makrobereich 10) und im Jahr 2026 zu zahlen sind

Il costo rappresentato in bilancio per il personale dipendente vede un incremento dovuto all'applicazione con effetto dall'01.01.2025 del nuovo contratto di comparto che ha natura strutturale.

Die im Haushalt angeführten Personalkosten verzeichnen eine Erhöhung aufgrund der Anwendung des neuen Bereichsabkommens, das struktureller Natur ist und am 01.01.2025 in Kraft getreten ist.

Ne deriva che il coefficiente di rigidità della spesa (personale macroaggregato 1 + interessi/entrate correnti) risulta pari al 27,96%.

Daraus folgt, dass der Rigiditätskoeffizient der Ausgaben (Personal Makroaggregat 1 + Zinsen/laufende Einnahmen) bei 27,96% liegt.

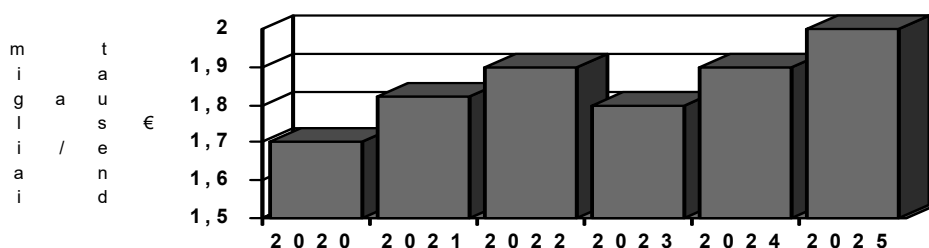
L'indice di copertura delle spese correnti mediante risorse proprie (entrate tributarie ed extra-tributarie) risulta pari al 54,69%.

Der Index über die Deckung der laufenden Ausgaben mit eigenen Mitteln (Steuereinnahmen und außersteuerliche Einnahmen) beträgt 54,69%.

La spesa corrente per abitante è invece pari a € 2.123,26.-

Die laufenden Ausgaben pro Einwohner betragen € 2.123,26.

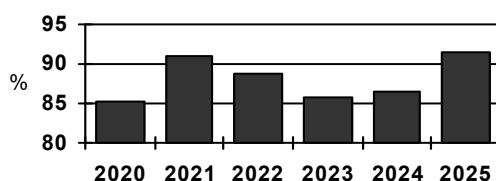
S p e s a c o r r e n t e p e r a b i t a n t e
L a u f e n d e A u s g a b e p r o E i n w o h n e r



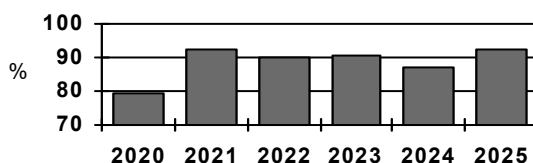
Nel 2025 la capacità complessiva di impegno della spesa corrente (impegno+FPV/stanziamento) è stata pari al 91,56%, mentre la capacità di spesa (pagamenti di spesa/impegni) del 92,49%.

Im Jahr 2025 betrug die Fähigkeit, laufende Ausgaben zweckzubinden (Zweckbindung+FPV/Ansatz) 91,56%. Das Ausgabevermögen (Auszahlungen/Zweckbindungen) betrug 92,49%.

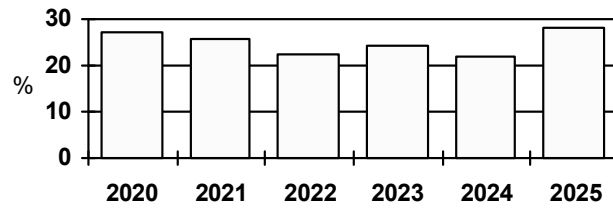
Capacità di impegno -
Zweckbindungsvermögen (Tit.1)



Capacità di spesa -
Ausgabevermögen (Tit.1)



**Rigidità della spesa corrente impegni-
Rigidität der laufenden Ausgaben -
Zweckbindungen (Tit.1)**



E' interessante analizzare come la spesa corrente sia suddivisa nelle varie missioni. La tabella seguente, e il relativo grafico, mostrano la relativa ripartizione.

Von Interesse ist die Analyse der laufenden und nach Missionen unterteilten Ausgaben. Die folgende Tabelle und die dazugehörige Grafik zeigen ihre Verteilung.

**LA SPESA CORRENTE PER MISSIONI
LAUFENDE AUSGABEN – MISSIONEN**

Missione	Mission	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtungen	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione Fondo pluriennale vincolato	1 - Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung Gebundener Mehrjahresfonds	53.135.884,63	46.285.458,30	93,45%	42.593.732,63	92,02%
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	235.900,00	3.370.488,32	89,95%	205.210,11	96,71%
3 - Ordine pubblico e sicurezza Fondo pluriennale vincolato	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit Gebundener Mehrjahresfonds	12.030.650,28	11.181.718,86	96,31%	10.713.442,43	95,81%
4 - Istruzione e diritto allo studio Fondo pluriennale vincolato	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung Gebundener Mehrjahresfonds	20.880.869,01	405.226,37	95,91%	16.578.319,50	84,27%
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali Fondo pluriennale vincolato	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten Gebundener Mehrjahresfonds	13.414.015,81	19.673.254,24	94,44%	12.384.667,32	87,14%
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero Fondo pluriennale vincolato	6 - Jugend,Sport und Freizeit Gebundener Mehrjahresfonds	11.679.041,54	282.937,01	92,88%	8.317.904,80	77,73%
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	3.360.280,00	146.248,56	99,24%	3.334.645,22	79,54%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa Fondo pluriennale vincolato	8 - Raumordnung und Wohnbau Gebundener Mehrjahresfonds	2.966.084,51	2.543.322,89	90,91%	2.250.175,30	88,47%
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente Fondo pluriennale vincolato	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territoriums und der Umwelt Gebundener Mehrjahresfonds	8.519.933,29	153.118,99	95,49%	7.825.532,37	86,84%
10 - Trasporti e diritto alla mobilità Fondo pluriennale vincolato	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung Gebundener Mehrjahresfonds	6.965.890,11	310.494,97	90,29%	6.109.807,23	79,34%
11 - Soccorso civile	11 - Rettungsdienst	150.450,00	179.557,97	94,89%	103.336,93	72,38%
12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia Fondo pluriennale vincolato	12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik Gebundener Mehrjahresfonds	99.351.716,85	226.845,83	96,32%	95.473.430,99	98,85%
14 - Sviluppo economico e competitività Fondo pluriennale vincolato	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit Gebundener Mehrjahresfonds	10.934.703,57	8.868.209,76	82,58%	7.641.226,62	86,16%
15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale	15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik	10.000,00	161.926,19	81,80%	180,00	2,20%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	20.000,00	0,00	100,00%	10.000,00	50,00%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	7.923.624,79	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale titoli	Summe Titel	251.579.044,39	224.764.261,02	91,56%	207.880.702,38	92,49%
FPV	FPV		5.590.319,76			

La spesa in conto capitale

Gli interventi per l'acquisto o la realizzazione di beni e servizi durevoli sono stati imputati negli esercizi in cui andranno a scadere le singole obbligazioni derivanti dal rispettivo contratto o convenzione. Per gli interventi che non richiedono la stima dei tempi di realizzazione (cronoprogramma), l'imputazione ai rispettivi esercizi è stata effettuata secondo il principio generale, in corrispondenza dell'esigibilità della spesa.

Rientrano in questo contesto le spese in conto capitale a carico dell'ente (Macro.1), gli investimenti fissi lordi (Macro.2), i contributi agli investimenti (Macro.3), i trasferimenti in conto capitale (Macro.4) a cui va ad aggiungersi la voce residuale delle altre spese in conto capitale (Macro.5).

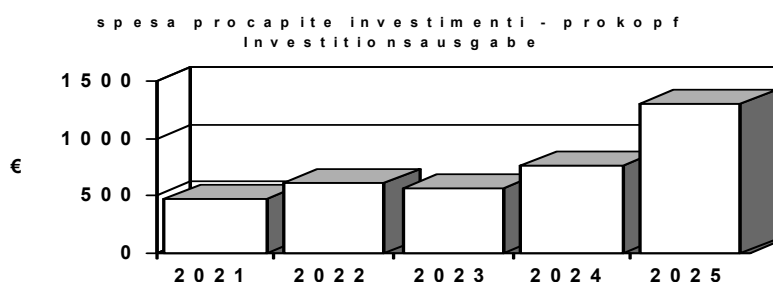
Gli impegni al Tit. II della spesa finanziati dalle entrate di bilancio 2025, nel 2025 ammontano complessivamente a € 138.939.735,63 con una spesa in c/capitale per abitante pari a € 1.305,05.

Investitionsausgaben

Die Ausgaben für den Ankauf oder die Erbringung von dauerhaften Gütern und Diensten wurden in den Haushaltsjahren angelastet, in denen die einzelnen Posten laut Vertrag oder Vereinbarung fällig werden. Jene Ausgaben, die an keinen zeitlichen Ausgabenplan gebunden sind, werden laut dem gängigen Grundsatz in den Haushaltsjahren verbucht, in denen sie fällig werden.

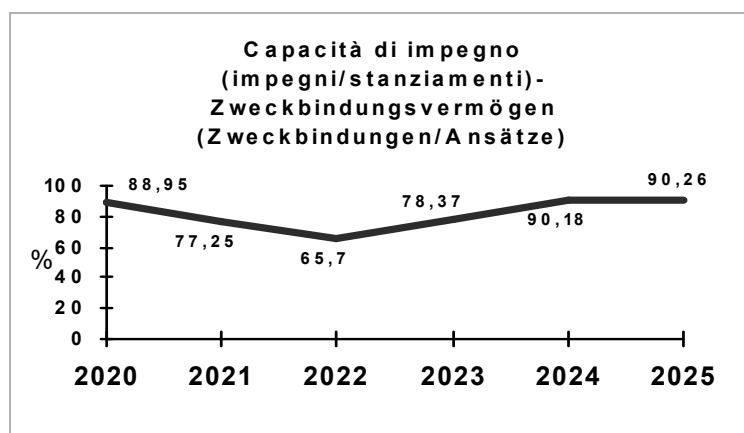
Zu den Investitionsausgaben zählen die Investitionsausgaben zu Lasten der Körperschaft (Makro.1), die feststehenden Investitionen brutto (Makro.2), die Investitionsbeiträge (Makro.3) und die Kapitalzuweisungen (Makro.4). Schließlich gibt es noch die anderen Investitionsausgaben (Makro.5).

Dem Titel 2 der Ausgaben finanziert von den Haushaltseinnahmen 2025 im Jahr 2025 insgesamt € 138.939.735,63 angelastet. Pro Einwohner beträgt die Investitionsausgabe € 1.305,05.



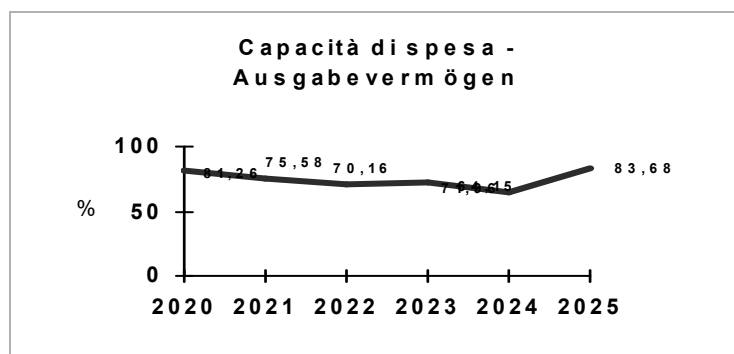
Nel 2025 la capacità di impegno (impegni+FPV/stanziamenti) è risultata pari al 90,26 %,

Im Jahr 2025 betrug das Zweckbindungsvermögen (Zweckbindungen+FPV / Ansätze) 90,26%.



mentre la capacità di spesa (pagam. di competenza / impegni) è stata del 83,68%

Das Ausgabevermögen (Kompetenzzahlungen / Zweckbindungen) entsprach 83,68%.



Le spese in conto capitale classificate in macroaggregati sono riassunte nel seguente prospetto:

Die nach Makrobereichen aufgeschlüsselten Investitionsausgaben sind in der folgenden Tabelle enthalten.

PROSPETTO DELLA SPESA IN CONTO CAPITALE PER MACROAGGREGATI ÜBERSICHT DER INVESTITIONSAUSGABEN – MAKROAGGREGATE

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtunge n	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
2 - Investimenti fissi lordi	2 - Bruttoanlageinvestitionen	95.781.076,82	79.160.318,88	82,65%	67.011.591,85	84,65%
3 - Contributi agli investimenti	3 - Investitionsbeiträge	15.870.086,93	12.972.287,26	81,74%	10.097.624,75	77,84%
5 - Altre spese in conto capitale	5 - Sonstige Investitionszuweisungen	117.374.576,94	190.573,44	62,08%	146.169,80	76,70%
Fondo pluriennale vincolato in c/capitale	Gebundener Mehrjahresfonds für Ausgaben auf Kapitalkonto		72.673.405,64			
Totale titoli	Summe Titel	229.025.740,69	92.323.179,58	90,26%	77.255.386,40	83,68%
FPV	FPV		114.402.814,22			

Come già visto per la spesa corrente, anche la spesa in conto capitale è ripartita in missioni. La tabella seguente, e il relativo grafico, mostrano la relativa suddivisione.

Wie bereits bei den laufenden Ausgaben dargelegt, sind auch die Investitionsausgaben nach Missionen unterteilt. Die folgende Tabelle und die dazugehörige Grafik geben Aufschluss über ihre Verteilung.

**LA SPESA IN CONTO CAPITALE PER MISSIONI
INVESTITIONSAUSGABEN-MISSIONEN**

Missione	Mission	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtunge n	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione Fondo pluriennale vincolato	1 - Institutionelle Dienste; Verwaltung und Gebarung Gebundener Mehrjahresfonds	19.450.637,20	2.221.488,37 15.702.751,36	92,15%	1.622.374,50	73,03%
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
3 - Ordine pubblico e sicurezza Fondo pluriennale vincolato	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit Gebundener Mehrjahresfonds	453.078,15	181.124,21 12.455,44	42,73%	159.452,05	88,03%
4 - Istruzione e diritto allo studio Fondo pluriennale vincolato	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung Gebundener Mehrjahresfonds	73.018.851,86	46.779.678,13 22.577.517,56	94,99%	44.961.626,02	96,11%
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali Fondo pluriennale vincolato	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten Gebundener Mehrjahresfonds	5.785.699,41	1.901.814,09 3.551.308,12	94,25%	1.346.188,78	70,78%
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero Fondo pluriennale vincolato	6 - Jugend, Sport und Freizeit Gebundener Mehrjahresfonds	12.918.194,71	4.289.243,04 8.018.769,54	95,28%	1.374.854,55	32,05%
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	150.000,00	150.000,00	100,00%	75.000,00	50,00%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa Fondo pluriennale vincolato	8 - Raumordnung und Wohnbau Gebundener Mehrjahresfonds	8.906.272,33	5.225.854,84 3.127.895,66	93,80%	2.147.556,77	41,09%
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente Fondo pluriennale vincolato	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz des Territorium und der Umwelt Gebundener Mehrjahresfonds	20.328.986,21	13.744.871,56 3.638.561,91	85,51%	12.873.503,90	93,66%
10 - Trasporti e diritto alla mobilità Fondo pluriennale vincolato	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung Gebundener Mehrjahresfonds	73.709.438,48	10.956.631,15 53.496.796,23	87,44%	8.531.249,95	77,86%
11 - Soccorso civile Fondo pluriennale vincolato	11 - Rettungsdienst Gebundener Mehrjahresfonds	222.816,00	159.529,65 37.863,13	88,59%	117.066,00	73,38%
12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia Fondo pluriennale vincolato	12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik Gebundener Mehrjahresfonds	10.300.421,57	5.235.028,62 3.996.430,52	89,62%	3.859.939,65	73,73%
14 - Sviluppo economico e competitività Fondo pluriennale vincolato	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit Gebundener Mehrjahresfonds	1.189.988,12	330.580,80 242.464,75	48,16%	166.574,23	50,39%
17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche	17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen	1.107.335,12	1.107.335,12	100,00%	0,00	0,00%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	40.000,00	40.000,00	100,00%	20.000,00	50,00%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	1.444.021,53	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale missioni	Summe Missionen	229.025.740,69	92.323.179,58	90,26%	77.255.386,40	83,68%
FPV	FPV		114.402.814,22			

PROGETTI PNRR IN CORSO

In risposta alla crisi provocata dalla pandemia di Covid- 19 l'Unione Europea ha formulato un programma denominato *Next Generation Europe*, che stanziava complessivamente 672,5 miliardi di euro distribuiti tra prestiti, sovvenzioni. È un programma

LAUFENDE PROJEKTE IM RAHMEN DES AUFBAU- UND RESILIENZPLANS-PNRR

In Reaktion auf die durch die Covid-19-Pandemie verursachte Krise hat die Europäische Union ein Programm mit dem Namen "*Next Generation Europe*" formuliert, dass insgesamt 672,5 Milliarden Euro an Darlehen, Zuschüssen und Subventionen bereitstellt.

di portata e ambizione inedite, che prevede investimenti e riforme per un importo complessivo di 672,5 miliardi di euro, con lo scopo di accelerare la transizione ecologica, digitale e conseguire una maggiore equità di genere, territoriale e generazionale, migliorando l'inclusione sociale. Per accedere alle risorse ogni Stato Membro richiedente ha formulato e trasmesso alla Commissione europea un programma di spesa denominato *Recovery & Resilience Facility Plan* (Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza).

Es handelt sich um ein Programm von beispiellosem Umfang und Ehrgeiz mit Investitionen und Reformen in Höhe von insgesamt 672,5 Mrd. EUR, das darauf abzielt, den ökologischen und digitalen Wandel zu beschleunigen, eine größere Gerechtigkeit zwischen den Geschlechtern, den Regionen und den Generationen zu erreichen und gleichzeitig die soziale Eingliederung zu verbessern. Um Zugang zu den Mitteln zu erhalten, hat jeder antragstellende Mitgliedstaat ein Ausgabenprogramm mit der Bezeichnung "*Recovery & Resilience Facility Plan*" (Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza) ausgearbeitet und der Europäischen Kommission übermittelt.

Per quanto riguarda il Comune di Bolzano, la richiesta di finanziamenti formalmente approvati dalla Amministrazioni Responsabili degli Interventi ammonta complessivamente a oltre 16 milioni di euro. A questi si aggiungono poco più di 6.000.000 di fondi comunali propri ed una richiesta di contributi provinciali in base alla l.p 27/75 di 15 milioni di euro, per portare avanti la realizzazione delle diverse progettualità.

Was die Gemeinde Bozen betrifft, so beläuft sich der von der Interventionsverwaltung formell genehmigte Finanzierungsantrag auf insgesamt mehr als 16 Mio. EUR. Hinzu kommen etwas mehr als 6.000.000 an kommunalen Eigenmitteln und ein Antrag auf Landesbeiträge gemäß Landesgesetz 27/75 in Höhe von 15 Millionen Euro, um die verschiedenen Projekte durchzuführen.

I progetti spaziano dalla digitalizzazione all'edilizia scolastica, passando per il risanamento energetico di edifici comunali e l'ampliamento di impianti sportivi.

Die Projekte reichen von der Digitalisierung über den Schulbau bis hin zur energetischen Sanierung von Gemeindegebäuden und dem Ausbau von Sportanlagen.

Andando in dettaglio l'ente ha aderito a svariati progetti nel campo della transizione digitale: ha concluso le attività relative all'adeguamento del sito web- Ha completato un progetto da 850.000€ per un piano di migrazione al Cloud, ha aderito alla piattaforma notificazioni atti digitali, grazie al finanziamento ministeriale di 69.000€ e sta gestendo dei progetti inerenti alla piattaforma Digitale Nazionale Dati (PDND generico e ANNCSU), rispettivamente € 203.435,00 e € 18.990,54, ha concluso l'adozione della Piattaforma PagoPA, € 35.711,00, infine ha aderito ai bandi relativi alla anagrafe nazionale digitale (ANPR) e allo Stato civile digitale (ANSC), rispettivamente € 7.000,00 e € 19.642,00, entrambi completati.

Im Einzelnen hat sich die Gemeinde mehreren Projekten im Bereich des digitalen Wandels angeschlossen: Sie hat die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Modernisierung der Website abgeschlossen, Ein Projekt im Wert von 850.000,00 € für einen Migrationsplan in die Cloud wurde vollständig umgesetzt. Zudem hat sie sich, dank einer ministeriellen Förderung von 69.000,00 der Plattform für die digitale Zustellung von Urkunden angeschlossen. Derzeit werden Projekte im Zusammenhang mit der nationalen Plattform für digitale Daten (PDND allgemeines Modul und ANNCSU) mit einem Finanzvolumen von 203.435,00 € bzw. 18.990,54 € abgewickelt .

Die Einführung der Plattform PagoPA wurde mit einem Betrag von 35.711,00 € abgeschlossen. Schließlich wurde an den Ausschreibungen im Zusammenhang mit dem digitalen nationalen Melderegister (ANPR) sowie dem digitalen Personenstandsregister (ANSC) teilgenommen, mit Finanzierungen in Höhe von 7.000,00 € bzw. 19.642,00 €; beide Projekte sind abgeschlossen.

Alla fine del 2022 il Comune ha co-finanziato per la quota parte di € 1.515.330,05 il progetto di riqualificazione energetica delle sale teatrali, il cui soggetto attuatore del PNRR è la Fondazione Teatro Comunale e Auditorium. Il contributo previsto nell'ambito del PNRR è pari a € 650.000,00.-

Ende 2022 kofinanzierte die Stadtverwaltung mit ihrem Anteil von 1.515.330,05 € das Projekt zur energetischen Sanierung der Theatersäle, das von der Stiftung Stadttheater und Konzerthaus durchgeführt wird. Der im Rahmen des PNRR vorgesehene Beitrag beläuft sich auf 650.000,00 €.

Nell'ambito delle progettualità legate alla mobilità sostenibile, di concerto con la Provincia Autonoma di

Im Rahmen von Projekten zur nachhaltigen Mobilität beteiligt sich die Gemeinde im Einvernehmen mit der

di concerto con la Provincia Autonoma di Bolzano e SASA, il Comune partecipa all'acquisto di autobus urbani elettrici ed a idrogeno per contribuire al rinnovo del parco vetture provinciale e beneficerà, nell'ambito PNRR, di un contributo di € 3.465.230 da parte del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti

Autonomen Provinz Bozen und der SASA an der Anschaffung von Stadtbussen mit Elektro- und Wasserstoffantrieb, um zur Erneuerung des provinziellen Fuhrparks beizutragen, und profitiert, im Rahmen des PNRR, von einem Beitrag des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr in Höhe von 3.465.230 €.

Per quanto riguarda i progetti di edilizia scolastica, i finanziamenti assegnati prevedono la concessione di 5.000.000€ per un progetto dell'importo totale di oltre 9.000.000€ di riqualificazione ed efficientamento energetico della scuola materna Dante Alighieri. Quest'ultimo progetto, assegnatario di Fondi statali, è confluito poi nella linea di finanziamento cd. "Medie Opere" assieme alla linea di finanziamento cd. "Piccole Opere" che comprende alla manutenzione della Casa d'Estate di Castel Roncolo, ed il già concluso progetto di rifacimento del tetto del palaghiaccio della Sill e la realizzazione di un impianto fotovoltaico sul tetto verde della scuola materna A. Langer.

Was die Schulbauprojekte anbelangt, so umfassen die zugewiesenen Mittel 5.000.000 € für ein Projekt mit einem Gesamtwert von über 9.000.000 € für die Renovierung und energetische Sanierung des Kindergartens Dante Alighieri. Das letztgenannte Projekt, für das staatliche Mittel bereitgestellt wurden, wurde anschließend in die sogenannte Finanzierungslinie „Medie Opere“ aufgenommen, zusammen mit der sogenannten Finanzierungslinie „Piccole Opere“ die die Instandhaltung des Schloss Runkelstein Sommerhauses, und das bereits abgeschlossene Projekt zur Erneuerung der Überdachung der Sill-Eisbahn, sowie die Errichtung einer Photovoltaikanlage auf dem begrünten Dach des Kindergartens A. Langer umfasst.

Altro progetto di edilizia scolastica riguarda la messa in sicurezza e l'ampliamento della scuola "Archimede" che prevede un finanziamento PNRR pari a € 1.700.000,00.

Ein weiteres Schulbauprojekt betrifft die Sicherung und Erweiterung der Schule „Archimede“, für die eine Finanzierung im Rahmen des PNRR in Höhe von 1.700.000,00 € vorgesehen ist.

Nell'ottica di favorire l'inclusione sociale attraverso lo sport, il Comune ha affidato, tramite appalto integrato, progettazione ed esecuzione di un nuovo impianto con campi da padel, beach volley e stock sport presso la zona sportiva Maso della Pieve – Pfarrhof (€ 1.348.361,60) e della riqualificazione della zona sportiva all'interno del lido di Bolzano in Viale Trieste il cui progetto è in parte finanziato con fondi europei per € 835.490,00.

Um die soziale Eingliederung durch Sport zu fördern, hat die Gemeinde die Planung und Ausführung einer neuen Anlage mit Padel-, Beachvolleyball- und Stocksportplätzen auf dem Sportgelände „Maso della Pieve – Pfarrhof“ (€ 1.348.361,60) sowie die Sanierung des Sportgeländes im Bozner Strandbad in der Triester-Straße in Auftrag gegeben. Das Projekt wird zum Teil aus europäischen Mitteln in Höhe von 835.490,00 € finanziert.

L'ASSB, inoltre, entro il 2026 concluderà progetti riguardanti percorsi di autonomia per persone con disabilità, l'*housing* temporaneo e le stazioni di posta per persone senza fissa dimora ma anche progetti a sostegno alle capacità genitoriali e prevenzione della vulnerabilità delle famiglie e dei bambini, di sviluppo e di implementazione di un sistema di assistenza domiciliare virtuale e di contenimento del rischio di *burn out* per il personale impiegato nell'area sociale.

Darüber hinaus wird das BSB bis 2026 Projekte in den Bereichen Autonomiepfaden für Menschen mit Beeinträchtigung, Notunterkünften und Poststationen für Obdachlose, aber auch Projekte zur Förderung der Erziehungskompetenz und zur Vorbeugung der Gefährdung von Familien und Kindern, die Entwicklung und Umsetzung eines virtuellen häuslichen Betreuungssystems sowie die Eindämmung des Burnout-Risikos für das Personal im Sozialbereich abschließen.

In collaborazione con SEAB spa è stato possibile avviare il progetto "BLMP - Bolzano Leakage Management Project", che ha come obiettivo la riduzione delle perdite nella rete di distribuzione dell'acqua, la digitalizzazione e l'ottimizzazione del monitoraggio delle reti. Finanziamento previsto € 8.148.037,00.

In Zusammenarbeit mit SEAB AG konnte das Projekt „BLMP – Bolzano Leakage Management Project“ gestartet werden, das die Reduzierung von Wasserverlusten im Verteilungsnetz, die Digitalisierung sowie die Optimierung der Netzüberwachung zum Ziel hat. Die vorgesehene Finanzierung beträgt 8.148.037,00 €.

Infine, grazie al finanziamento del Fondo Complementare è in corso d'opera il risanamento energetico degli edifici residenziali comunali di Via Claudia Augusta 87-89 a Bolzano con un trasferimento atteso di € 2.311.141,08

Schließlich, dank der Finanzierung durch den Ergänzungsfonds, die energetische Sanierung der städtischen Wohngebäude in der Claudia-Augusta-Straße 87-89 in Bozen ist im Gange, mit einer erwarteten Überweisung von 2.311.141,08 €.

La spesa per rimborso di prestiti

Il tit. IV della spesa è costituito dai rimborsi di prestiti. La contrazione di mutui comporta, dall'inizio dell'ammortamento e fino alla data di estinzione del prestito, il pagamento delle quote annue per capitale e interessi. Nel caso specifico, è prevista la sola quota capitale che viene contabilizzata nell'apposito titolo IV del Bilancio "rimborso prestiti".

Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen

Der Titel 4 der Ausgaben enthält die Rückzahlungen von Darlehen. Von der Aufnahme eines Darlehens bis zu dessen Tilgung müssen jährlich Kapital- und Zinsquoten bezahlt werden. In diesem speziellen Fall ist nur der Kapitalanteil vorgesehen, der unter dem entsprechenden Titel IV des Haushaltsplans "Darlehenstilgung" verbucht wird.

PROSPETTO DELLA SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI PER MACROAGGREGATI

**ÜBERSICHT DER AUSGABEN FÜR RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN –
MAKROAGGREGATE**

Macroaggregato	Makroaggregat	St. definitivi - Endgültige Ansätze	Impegni - Verpflichtunge n	% imp. Verpfl.	Pagamenti - Zahlungen	% pag. Zahlung.
3 - Rimborso mutui e altri finanziamenti a medio lungo termine	3 - Rückzahlung von Darlehen und sonstigen mittel/langfristige Finanzierungen	933.682,14	933.682,14	100,00%	933.682,14	100,00%
Totale	Summe	933.682,14	933.682,14	100,00%	933.682,14	100,00%

La gestione dell'indebitamento

Il livello di indebitamento costituito dal ricorso al credito per ottenere mutui destinati al finanziamento degli investimenti costituisce, insieme al costo del personale, la componente più rilevante della rigidità del bilancio; quindi ogni reperimento di finanziamento attraverso il credito, pur producendo effetti positivi nel campo degli investimenti (aumento delle infrastrutture e dell'occupazione), produce di fatto anche un aumento della spesa corrente e quindi riduce il livello di elasticità della spesa a disposizione dell'Amministrazione.

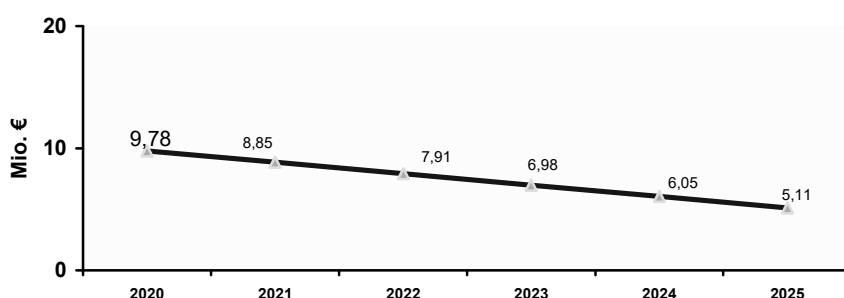
Il debito residuo ancora a bilancio rappresenta il capitale da restituire relativo al fondo di rotazione provinciale. Il debito generato dal fondo di rotazione, come noto, non è oneroso perché non genera la corresponsione di interessi passivi. Positiva risulta pertanto l'evoluzione del debito residuo per abitante, che passa dai 56,39 euro di fine 2024 a euro 47,85 di fine 2025.

Die Verwaltung der Verbindlichkeiten

Der Verschuldungsstand hängt davon ab, wieviel Kredit aufgenommen wurde, um Darlehen für die Finanzierung der Investitionen zu erhalten. Das Verschuldungsniveau stellt zusammen mit den Personalkosten einen der Hauptfaktoren der Bilanzstarrheit dar. Deshalb bringt die Beschaffung von Geldmitteln durch Kredite zwar positive Auswirkungen im Bereich der Investitionen (Zuwachs der Infrastrukturen und der Beschäftigung), sie bewirkt jedoch auch eine Erhöhung der laufenden Ausgaben und somit eine geringere Elastizität der Ausgaben, die von der Verwaltung bestritten werden müssen.

Die restlichen Verbindlichkeiten bestehen aus dem Kapital, das an den Rotationsfonds des Landes zurückgezahlt werden muss. Die durch die Nutzung des Rotationsfonds entstandenen Verbindlichkeiten generieren bekannterweise keine Passivzinsen. Die Entwicklung der Schuldenlast pro Einwohner ist somit insgesamt positiv. Sie sinkt von 56,39 Euro im Jahr 2024 auf 47,85 Euro im Jahr 2025.

Indebitamento/Verschuldung



La spesa per chiusura di anticipazioni dal Tesoriere

Sono associate a questa casistica le operazioni di restituzione delle anticipazioni ricevute dal tesoriere o dal cassiere (macro aggregato 501) che si contrappongono all'analoga voce, presente tra le entrate del medesimo esercizio, destinata a comprendere l'acquisizione di anticipazioni da istituto tesoriere/cassiere (tipologia 100).

Va rilevato che questo Ente, non ha mai dovuto ricorrere all'anticipazione di tesoreria grazie ad una virtuosa gestione della liquidità. Infatti, anche nel 2024, come per gli anni passati, la spesa per tali anticipazioni risulta pari a zero.

Ausgaben für die Rückerstattung von Vorschüssen des Schatzmeisters

Diese Ausgaben umfassen die Operationen für die Rückerstattung von Vorschüssen des Schatzamtes bzw. Schatzmeisters (Makro.501), die direkt mit dem entsprechenden Posten der Einnahmen zusammenhängen und die vom Schatzmeister gewährten Forderungen umfassen (Typ.100).

Es wird an dieser Stelle festgestellt, dass die Gemeinde aufgrund der umsichtigen Planung der verfügbaren Finanzmittel im Haushaltvoranschlag bisher noch nie auf Vorschüsse des Schatzmeisters zurückgreifen musste. Daher lag auch 2024, wie in den vergangenen Jahren, die Ausgabe für Vorschüsse bei null.

Tempestività dei pagamenti

L'art.41 del D.L. 66/14 prevede che a decorrere dall'esercizio 2014, alla relazione al rendiconto sia allegato l'indicatore annuale di tempestività dei pagamenti, un prospetto indicante l'importo dei pagamenti relativi a transazioni commerciali effettuati dopo la scadenza del termine dei 30 giorni (risp. 60 giorni nei casi previsti) e l'indicatore dei tempi medi di pagamento.

In caso di superamento dei termini, la suddetta relazione indica le misure adottate o previste per consentire la tempestiva effettuazione dei pagamenti.

L'indicatore annuale di tempestività dei pagamenti del Comune di Bolzano – anno 2025

L'indicatore annuale di tempestività del tempo medio ponderato di ritardo – anno 2025 è pari a **-11,16** giorni.

L'indicatore dei tempi medi di pagamento

Per l'anno 2025 l'indicatore dei tempi medi di pagamento è pari a **18,63** giorni.

Stock del debito scaduto e non pagato e numero imprese coinvolte

L'indicatore relativo allo stock del debito scaduto e non pagato, al 31/12/2025, è pari a € 919.677,41; Il relativo numero di imprese creditrici è pari a 42.

Garanzie principali o sussidiarie prestate dall'ente a favore di enti e di altri soggetti ai sensi delle leggi vigenti, con l'indicazione delle eventuali richieste di escussione nei confronti dell'ente

La struttura competente ha comunicato la non risultanza di garanzie prestate così come sono state escluse richieste di escussione.

Einhaltung der Zahlungsfristen

Der Art. 41 des gvD 66/14 sieht vor, dass ab dem Haushaltsjahr 2014 dem Abschlussbericht der jährliche Indikator der Zeitgerechtigkeit der Zahlungen, eine Auflistung der Beträge der Zahlungen betreffend Handelstransaktionen, die nach der Frist von 30 Tagen (bzw. 60 Tagen in den vorgesehenen Fällen) und der Indikator der durchschnittlichen Zahlungszeiten beigelegt werden muss.

Im Falle von Überschreitungen der Fristen muss der o.g. Bericht die Maßnahmen angeben, die getroffen wurden oder vorgesehen sind, um die zeitgerechte Durchführung der Zahlungen zu gewährleisten

Der Indikator über die Einhaltung der Zahlungsfristen in der Gemeinde Bozen– Jahr 2025

Der Jahresindikator betreffend den gewichteten durchschnittlichen Zahlungsverzug der Gemeinde Bozen für das Jahr 2025 beträgt **-11,16** Tage.

Der Indikator des Durchschnittswertes (Tage) für die Durchführung von Zahlungen

Im Jahr 2025 lag dieser Durchschnittswert bei **18,63** Tagen.

Bestand der fälligen und nicht bezahlten Verbindlichkeiten sowie Anzahl der betroffenen Unternehmen

Der Indikator für den Bestand der zum 31.12.2025 fälligen und nicht bezahlten Verbindlichkeiten beläuft sich auf 919.677,41 €.

Die entsprechende Anzahl der Gläubigerunternehmen beträgt 42.

Haupt- oder Nebenbürgschaften, die die Gemeinde gemäß den geltenden Rechtsvorschriften zugunsten von anderen Körperschaften oder Rechtssubjekten geleistet hat, mit Angabe etwaiger Anträge an die Gemeinde auf Inanspruchnahme.

Die zuständige Organisationseinheit hat mitgeteilt, dass keine Bürgschaften geleistet wurden und keine Anträge auf Inanspruchnahme derselben gestellt worden sind.

ENTI ED ORGANISMI STRUMENTALI E PARTECIPAZIONI SOCIETARIE

(lettere h), i) e j) della relazione sulla gestione)

Attività e atti più significativi del 2024

Il Comune, quale soggetto preposto allo sviluppo economico e sociale della comunità di riferimento, oltre a erogare direttamente dei servizi volti a questo fine, si avvale per le proprie finalità istituzionali anche di enti e società che gestiscono servizi pubblici locali, che producono servizi e beni strumentali all'attività dell'ente e che svolgono attività di promozione e sostegno prevalentemente nel campo culturale o sociale.

Per quanto riguarda la governance e la vigilanza sugli enti/società partecipati, disciplinata dal regolamento specifico DC n. 15 del 23.2.2016, l'attività di indirizzo e monitoraggio è stata effettuata in modo puntuale e si è concretizzata con l'elaborazione del bilancio consolidato del gruppo Comune di Bolzano, approvato con delibera consiliare n. 52 del 24/09/2024. All'interno della relazione al bilancio consolidato è stata pubblicata anche la sezione informativa sugli enti/società partecipati

All'interno di questa sezione è possibile trovare alcune informazioni di base, i dati più rilevanti di bilancio degli ultimi 3 esercizi, indicatori di attività e indicatori di bilancio, che completano il quadro della situazione economica e finanziaria del soggetto e, infine, la rendicontazione degli obiettivi concordati con il Comune. In fase di pianificazione gli obiettivi erano stati inseriti nella sezione operativa dell'aggiornamento del Documento Unico di Programmazione (DUP).

Il rispetto di tutti gli adempimenti da parte degli enti/società partecipati e l'esito dei controlli effettuati dal Comune sono raccolti e organizzati in modo sistematico dall'apposito sistema informativo.

Nel 2024 è stata effettuata anche la revisione periodica delle partecipazioni societarie ai sensi dell'art. 1 co. 5/bis L.P. 12/2007, che il Consiglio Comunale ha approvato con delibera n. 77 del 23 dicembre 2024. Rispetto al precedente provvedimento (delibera consiliare n. 89 del 20 dicembre 2021), che aveva stabilito di dismettere le quote societarie di Areale Bolzano - ABZ s.r.l., si è deciso di mantenere tutte le partecipazioni detenute senza interventi di razionalizzazione. Per quanto riguarda la società Areale s.r.l. le parti coinvolte

HILFSKÖRPERSCHAFTEN UND -EINRICHTUNGEN SOWIE GESELLSCHAFTEN MIT GEMEINDEBETEILIGUNG

(Buchstaben h), i) und j) des Berichtes über die Gebarung)

2024: Die wichtigsten Tätigkeiten und Maßnahmen

Die Gemeinde, die für die wirtschaftliche bzw. allgemeine Entwicklung des eigenen Gebiets Sorge trägt, übt diesbezügliche Dienste direkt aus. Darüber hinaus kann sich die Gemeinde für die Ausübung der in ihren Zuständigkeitsbereich fallenden Funktionen auf andere Körperschaften und Gesellschaften stützen, welche lokale öffentliche Dienste erbringen, für die Tätigkeiten der Körperschaft unerlässliche Dienste und Güter schaffen und vorwiegend im Kultur- oder Sozialbereich Förderungs- und Unterstützungstätigkeiten abwickeln.

Hinsichtlich der Governance und Kontrolle der Körperschaften/Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, die in der entsprechenden Gemeindeordnung (GR-Beschluss Nr. 15 vom 23.2.2016) geregelt sind, wurde die richtungsweisende und die Monitoringtätigkeit genauestens ausgeführt. In diesem Zusammenhang wurde der konsolidierte Haushalt der Gruppe Stadtgemeinde Bozen erstellt, der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 52 vom 24.09.2024 genehmigt worden ist. Der Bericht zum konsolidierten Haushalt enthält auch einen Abschnitt mit Informationen über die Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung

In diesem Abschnitt sind Basisinformationen und die wichtigsten Haushaltsdaten der vergangenen drei Jahre, Indikatoren über die Tätigkeiten und Indikatoren über den Haushalt enthalten, die den Überblick über die wirtschaftliche und finanzielle Situation des jeweiligen Rechtssubjektes ergänzen, sowie die mit der Gemeinde vereinbarten Zielsetzungen/Indikatoren. In der Planungsphase waren besagte Ziele im operativen Teil der Aktualisierung des Einheitlichen Strategiedokuments (DUP) aufgelistet.

Die Daten über die Erfüllung sämtlicher Pflichten von Seiten der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung sowie die Ergebnisse der von der Gemeinde durchgeführten Kontrollen wurden anhand des einschlägigen Informatiksystems systematisch erfasst und gespeichert.

Im Jahr 2024 wurde auch die periodische Überprüfung der Gesellschaftsbeteiligungen gemäß Art. 1 Abs. 5/bis des Landesgesetzes 12/2007 durchgeführt, die der Stadtrat mit Beschluss Nr. 77 vom 23. Dezember 2024 genehmigt hat. Im Vergleich zur vorherigen Maßnahme (Ratsbeschluss Nr. 89 vom 20. Dezember 2021), die die Veräußerung der Aktien der Gesellschaft Areale Bolzano - ABZ GmbH vorsah, wurde beschlossen, alle gehaltenen Beteiligungen ohne Rationalisierungs-

hanno concordato di rivedere l'approccio contrattuale e valutare anche scenari diversi dalla cessione delle quote.

eingriffe beizubehalten. In Bezug auf die Areale GmbH haben die beteiligten Parteien vereinbart, die vertragliche Vorgehensweise zu überdenken und auch andere Szenarien als den Verkauf der Anteile zu prüfen.

Riguardo l'attività di **prevenzione della corruzione ed alla trasparenza** è stata data attuazione all'art. 22 commi 1 e 2 del d.lgs. n. 33 del 14/3/2013: tutti i dati, i provvedimenti e le informazioni relativi agli organismi partecipati per cui è prevista la pubblicazione si possono reperire nel sito internet del Comune di Bolzano nelle rispettive pagine della sezione "Amministrazione trasparente". È stata svolta l'attività di verifica periodica degli adempimenti concernenti l'anticorruzione e la trasparenza nei confronti degli enti/società partecipate dal Comune attraverso il controllo delle sezioni "Trasparenza" dei loro siti internet; gli eventuali inadempimenti rilevati sono stati segnalati interessati tramite e-mail. Per ogni soggetto è stata compilata un'apposita scheda contenente i risultati del monitoraggio ed è stato monitorato successivamente l'esito della segnalazione.

Im Bereich der **Korruptionsvorbeugung und der Transparenz** wurde die Umsetzung des Art. 22, Abs. 1 und 2 des GvD Nr. 33 vom 14.03.2013 vorgenommen: Alle Daten, Maßnahmen und Informationen über die Körperschaften mit Gemeindebeteiligung, für welche die Veröffentlichung vorgesehen ist, sind auf der Internetseite der Gemeinde unter "Transparente Verwaltung" abrufbar. In regelmäßigen Abständen wurden die Umsetzung der Maßnahmen, die für die Korruptionsbekämpfung und die Transparenz vorgesehen sind, vonseiten der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung überprüft, u.z. wurden die Einträge unter dem Link „Transparenz“ auf den jeweiligen Webseiten kontrolliert. Wurden Säumigkeiten festgestellt, wurde die betreffende Körperschaft oder Gesellschaft per E-Mail informiert. Für jede Körperschaft und Gesellschaft wurde ein Datenblatt angelegt, in das die Ergebnisse der Kontrolle eingetragen wurden. Es wurde auch festgehalten, ob die Säumigkeiten behoben worden sind.

Di seguito si elencano gli enti e le società facenti parte del Gap con alcuni dati di sintesi, fermo restando che la gestione 2024 degli organismi partecipati è in fase di rendicontazione.

Es folgt eine Liste der Körperschaften und Gesellschaften, die Mitglieder der GÖV sind, mit Angabe der jeweiligen bedeutendsten Kennzahlen. Bezüglich der Gebarung 2024 der Einrichtungen mit Gemeindebeteiligung wird zurzeit die Abschlussrechnung ausgearbeitet.

Denominazione	Oggetto sociale in breve	% Quota di partecipazione	Valore nominale quota proprietà	Risultato 2023
Alto Adige Riscossioni S.p.A.	Riscossione entrate enti locali	4,10	24.557,00	164.957,00
Alperia S.p.A.	La società ha per oggetto, anche tramite società controllate o partecipate le seguenti attività: produzione, importazione, esportazione, trasmissione, trasformazione, misurazione, distribuzione, nonché acquisto e vendita di energia elettrica e gas da qualsiasi fonte prodotta.	21,00	157.500.000,00	39.557.841,00
Areale Bolzano – ABZ S.r.l	Elaborazione di un piano di assetto complessivo dell'areale ferroviario di Bolzano ed elaborazione delle successive fasi operative e progettuali necessarie per il relativo recupero urbanistico	50,00	5.000,00	- 25.923,00
Associazione "Vereinigte Bühnen Bozen"	Promuovere della cultura e della conoscenza del teatro in Provincia di Bolzano attraverso l'organizzazione e produzione di spettacoli teatrali, promuovendo, in particolare, autori e autrici contemporanei di origine tirolese.	20,00*	-	14.097,00

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano	Promozione e incremento del turismo per il proprio ambito di competenza.	22,00*	-	3.823,82
Azienda Servizi Sociali di Bolzano	Gestione dei servizi sociali della città di Bolzano, mediante interventi mirati al soddisfacimento delle esigenze fondamentali della vita.	100,00	1.032.914,00	- 677.632,00
Eco Center S.p.A.	La società, costituita ai sensi dell'art. 22, comma 3, lettera e) della Legge n.142 dell'8 giugno 1990, nonché dell'art. 44, comma 3, lettera e) della legge regionale n. 1 del 4 gennaio 1993, ha per oggetto la costruzione, la compravendita, la manutenzione e/o la gestione di impianti e servizi ambientali ed ogni altra iniziativa finalizzata ad un'efficiente tutela dell'ambiente. La società opera su affidamento diretto (in house) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti.	43,86	2.038.625,50	265.973,00
Ente Autonomo Magazzini generali	L'ente autonomo é costituito allo scopo dell'impianto e dell'esercizio di magazzini generali all'interno e fuori dalla città.	30,00	61.968,00	-393.444,00
Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano	Sostegno e diffusione del teatro nazionale d'arte e di tradizione e del repertorio italiano contemporaneo, con riferimento all'ambito cittadino, provinciale e regionale e ai suoi rapporti con la cultura tedesca.	60,00	365.651,40	21.663,00
Fondazione Castelli di Bolzano	Gestione del Castel Roncolo con relative pertinenze e del Castel Mareccio con annessa trattoria nonché di altri beni di interesse artistico, culturale e turistico. Promozione di collegate iniziative di carattere scientifico, turistico, ecc.	100,00	55.000,00	402,00
Fondazione "Ferruccio Busoni - Gustav Mahler"	Assicurare la continuità del concorso internazionale pianistico intitolato a Ferruccio Busoni; organizzare a Bolzano Corsi di alto perfezionamento musicale, denominati "Accademia Gustav Mahler - Musica e Gioventù"; promuovere e realizzare altre manifestazioni di elevata qualità; sviluppare formati innovativi di promozione di giovani talenti.	80,00	67.273,00	628,00
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento	Attività di promozione alla diffusione ed all'elevazione della cultura musicale nelle province di Bolzano e Trento.	8,333	258.125,16	- 21.251,00
Fondazione "Teatro Comunale e Auditorium"	Gestione tecnico-amministrativa e culturale delle strutture del Teatro e dell'Auditorium secondo criteri di economicità., assicurando che le stesse siano mantenute nelle condizioni di agibilità per lo svolgimento delle attività artistico-culturali che vi si svolgono	50,00	27.500,00	643.116,00
Funivia del Colle S.r.l.	Esercizio dell'impianto di risalita Bolzano - Colle	100,00	100.000,00	42.077,00
SASA S.p.A.	Esercizio dell'attività di trasporto collettivo di persone urbano, suburbano ed interurbano	6,33	1.232.678,90	42.335,00
SEAB Servizi Energia Ambiente Bolzano S.p.A.	Attività inerenti al ciclo integrale delle acque ed alla gestione dei relativi servizi; la distribuzione di gas combustibili, comprese le	99,00	20.384.100,00	1.341.498,00

	<p>attività di manutenzione straordinaria e l'ampliamento di reti ed impianti; produzione, trasporto e distribuzione di calore e di altre forme di energia, comprese le attività di manutenzione straordinaria e l' ampliamento di reti e impianti; la gestione dei rifiuti, dell'igiene territoriale e della tutela ambientale; gestione di parcheggi e depositi comprese le attività di manutenzione straordinaria delle strutture; gestione di strutture sportive e d'impianti tecnici in genere; gestione dell'illuminazione pubblica; gestione di servizi amministrativi e di attività economiche o di pubblico interesse; gestione di servizi ed attività accessorie connesse all'oggetto sociale.</p>			
--	--	--	--	--

*trattasi di Associazione ed Ente per i quali non è prevista una definizione giuridica della quota; si applica per analogia il criterio previsto per le Fondazioni nel bilancio consolidato (All. 4/4 d.lgs. 118/2011)

Bezeichnung	Gesellschaftszweck	Beteiligungsanteil in %	Nennwert der Anteile	Ergebnis 2023
Südtiroler Einzugsdienste AG	Einhebung der Abgaben der örtlichen Körperschaften	4,10	24.557,00	164.957,00
Alperia AG	Die Gesellschaft hat auch durch ihre kontrollierten oder beteiligten Gesellschaften folgende Tätigkeiten zum Gegenstand: Erzeugung, Import, Export, Übertragung, Umwandlung, Messung, Verteilung sowie Kauf und Verkauf von Strom und Gas, unabhängig davon, aus welchen Energieträgern dieser gewonnen wird.	21,00	157.500.000,00	39.557.841,00
Areal Bozen – ABZ GmbH	Ausarbeitung eines Plans zur Gesamtgestaltung des Bahnhofgeländes von Bozen und Einleitung der entsprechenden operativen und Planungsschritte, die für die städtebauliche Wiedergewinnung dieses Areals erforderlich sind.	50,00	5.000,00	- 25.923,00
Verein „Vereinigte Bühnen Bozen“	Förderung der Theaterkultur und des Wissens um Theater in Südtirol; Organisation und Produktion von Veranstaltungen Förderung zeitgenössischer Gesamttiroler TheaterautorInnen.	20,00*		14.097,00
Verkehrsamt der Stadt Bozen	Förderung und Steigerung der Fremdenverkehr im eigenen Einzugsgebiet.	22,00*		3.823,82
Betrieb für Sozialdienste Bozen	Verwaltung der sozialen Dienste der Stadt Bozen und Umsetzung von Maßnahmen, die auf die Befriedigung der Grundbedürfnisse des Lebens abzielen.	100,00	1.032.914,00	- 677.632,00
Eco Center AG	Die nach Art. 22, Abs. 3, Buchstabe e) des Gesetzes Nr. 142 vom 8. Juni 1990 und nach Art. 44, Abs. 3, Buchstabe e) des Regionalgesetzes Nr. 1 vom 4. Januar 1993 gegründete	43,86	2.038.625,50	265.973,00

	Gesellschaft hat den Bau, den An- und Verkauf, die Wartung und/oder Führung von Anlagen und die Erbringung von Dienstleistungen zum Schutz der Umwelt zum Gegenstand; ferner leistet sie jede sonstige auf den wirksamen Schutz der natürlichen Umwelt gerichtete Tätigkeit. Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in house) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig.			
Unabhängige Körperschaft Allgemeines Lagerhaus	Die unabhängige Körperschaft wurde zum Zweck der Errichtung und Führung allgemeiner Lagerhäuser im inner- und außerstädtischen Bereich gegründet.	30,00	61.968,00	-393.444,00
Unabhängige Körperschaft Teatro Stabile Bozen	Unterstützung und Verbreitung des nationalen Kunsttheaters, der Tradition und des italienischen zeitgenössischen Repertoires, mit besonderem Bezug auf die Landeshauptstadt, die Provinz und die Region, und auf die Beziehungen zur deutschen Kultur.	60,00	365.651,40	21.663,00
Stiftung „Bozner Schlösser“	Führung von Schloss Runkelstein samt Anlagen und von Schloss Maretsch mit der dazugehörigen Gastwirtschaft, sowie der anderen Güter von künstlerischem, kulturellem und touristischem Interesse. Unterstützung von Initiativen mit wissenschaftlichem, touristischem, handelstechnischem sowie wirtschaftlichem Charakter.	100,00	55.000,00	402,00
Stiftung „Ferruccio Busoni – Gustav Mahler“	Ihr Ziel ist es, das Fortbestehen des internationalen Klavierwettbewerbs zu Ehren von Ferruccio Busoni zu gewährleisten; Organisation von Kursen der Meisterklasse in Bozen, die die Bezeichnung „Gustav Mahler Akademie- Musik und Jugend“ erhalten; Förderung und Verwirklichung von anderen Veranstaltungen von hohem Niveau; Entwicklung von innovativen Formaten zur Förderung junger Talente.	80,00	55.000,00	628,00
Stiftung Haydn von Bozen und Trient	Ziel der Stiftung ist es, zur Verbreitung und Förderung der Musikkultur in den Provinzen Bozen und Trient beizutragen.	8,333	258.125,16	- 21.251,00
Stiftung „Stadttheater und Konzerthaus Bozen“	Verwaltungstechnische und kulturelle Führung der Strukturen des Theaters und des Konzerthauses nach den Kriterien der Wirtschaftlichkeit. Die Stiftung erhält die Einrichtungen in dem Zustand, damit die künstlerisch-kulturellen Tätigkeiten zu optimalen Bedingungen durchgeführt werden können.	50,00	27.500,00	643.116,00
Kohlerer Seilbahn GmbH	Betriebung der Aufstiegsanlage Bozen-Kohlern	100,00	100.000,00	42.077,00
SASA AG	Gesellschaftszweck ist das Betreiben eines Personenverkehrsdienstes im	6,33	1.232.678,90	42.335,00

	Stadtbereich, im Vorstadtbereich und außerstädtisch.			
SEAB Energie-Umweltbetriebe Bozen AG	Tätigkeiten betreffend den gesamten Wasserkreislauf und die Verwaltung der diesbezüglichen Dienste; Verteilung von Brenngasen, einschließlich der außerordentlichen Wartung und Erweiterung der Netze und Anlagen; Produktion, Transport und Verteilung von Wärme und anderer Energiequellen, einschließlich der außerordentlichen Wartung und Erweiterung der Netze und Anlagen; Abfallwirtschaft, Umwelthygiene und Umweltschutz; Führung von Parkplätzen und Lagern, einschließlich der außerordentlichen Wartung der Einrichtungen; Führung von Sporteinrichtungen und technischen Anlagen im Allgemeinen, einschließlich der außerordentlichen Wartung; Verwaltung der öffentlichen Beleuchtung; Führung von Verwaltungsdiensten und Wirtschaftstätigkeiten von öffentlichem Interesse; Führung von zusätzlichen Dienstleistungen und Tätigkeiten, die mit dem Gesellschaftszweck verbunden sind.	99,00	20.384.100,00	1.341.498,00

*Es handelt sich um eine Vereinigung oder eine Körperschaft, für die es keine gesetzliche Definition des Anteils gibt; aus Analogiegründen wird daher das für Stiftungen vorgesehene Kriterium in den konsolidierten Jahresabschlüssen angewandt (Anhang 4/4 Gesetzesdekret 118/2011)

Si elencano i siti internet dei propri enti strumentali e società partecipate incluse nel GAP dove si possono consultare i relativi bilanci d'esercizio e rendiconti.

Nome Ente/Società	Indirizzo internet
Alperia Spa	https://www.alperigroup.eu/ https://www.alperigroup.eu/sites/default/files/documents/ALPERIA_Bilancio-2023_IT.pdf
Alto Adige Riscossioni Spa	https://www.altoadigeriscossioni.it/downloads/1_BILANZ_2023_SE-AAR_SPA_AG-de_it.pdf
Areale Bolzano – ABZ Srl	https://www.arealbozen.it/fileadmin/user_upload/Areale_2023_bilancio_xbrl.pdf
Associazione "Vereinigte Bühnen Bozen"	https://www.theater-bozen.it/wp-content/uploads/2024/06/Jahresabschluss-2023-EU-Bilanz.pdf
Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano	https://www.bolzano-bozen.it/ https://sac3.halleysac.it/ae00754/zf/index.php/trasparenza/index/index/categoria/203
Azienda Servizi Sociali Bolzano	https://www.aziendasociale.bz.it/system/web/trasparenza2014_sgv.aspx?menuonr=225062068&sprache=3&param=ShowDocumenttable&gemeinde=21127&id=F34BB44C-3809-5DCA-E040-1BACC3224075&parent_id=F34BB44C-37B1-5DCA-E040-1BACC3224075
Eco-Center Spa	https://www.eco-center.it/images/pdf/amministrazione-trasparente/Bilanci/eco_center_SpA_Bilancio_2023.pdf
Ente autonomo Teatro Stabile di Bolzano	www.teatro-bolzano.it https://www.teatro-bolzano.it/images/amministrazionetrasparente/BILANCIO_CONSUNTIVO_2023_ANALITICO_AL_29_4_ITA.pdf
Ente autonomo magazzini generali Bolzano	https://www.magazzinigeneralibolzano.it https://irp.cdn-website.com/6d5eaa9b/files/uploaded/Bilancio_31.12.2023.pdf
Fondazione "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	https://www.busoni-mahler.eu/it/home/ https://www.busoni-mahler.eu/wp-content/uploads/2023/06/Bilancio-consuntivo-trasparenza-22-aqgiornato.pdf

	https://www.busoni-mahler.eu/wp-content/uploads/2025/01/Bilancio-consuntivo-2023.pdf
Fondazione Castelli di Bolzano	https://www.maretsch.info/it/ https://www.maretsch.info/images/amministrazione-trasparente/bilanzen/bilanz_bilancio_2023.pdf
Fondazione Haydn di Bolzano e Trento	www.haydn.it https://www.haydn.it/wp-content/uploads/2021/01/05_Conto-consuntivo-per-centri-di-costo-2023.pdf
Fondazione Teatro Comunale e Auditorium di Bolzano	www.fondazioneteatro.bolzano.it https://www.fondazioneteatro.bolzano.it/wp-content/uploads/2024/07/prot.FTCA-0431-2024_S_aut.prov_bz_kultur_zusendung-abschlussbilanz-2023-bilancio-consuntivo-OK_compressed.pdf
Funivia del Colle Srl	https://kohlererbahn.it/it/ https://kohlererbahn.it/wp-content/uploads/2024/07/Funivia-del-Colle-SRL-Bilancio-2023.pdf
Sasa Spa	https://sasabz.portaletrasparenza.net/dettagli/bilanci/6/2023-bilancio-di-esercizio.html
Seab Spa	https://www.seab.bz.it/it https://www.seab.bz.it/it/amministrazione-trasparente/bilanci?mliid=1263

Es folgt die **Liste der Webseiten** der Hilfskörperschaften sowie der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, die zur GÖV gehören. Auf den Webseiten sind die jeweiligen Bilanzen und Abschlussrechnungen veröffentlicht.

Körperschaft/Gesellschaft	Internetadresse
Alperia AG	https://www.alperigroup.eu/de.html https://www.alperigroup.eu/sites/default/files/documents/ALPERIA_Bilancio-2023_DE.pdf
Südtiroler Einzugsdienste AG	http://www.altoadigeriscossioni.it/de/default.asp https://www.altoadigeriscossioni.it/downloads/1_BILANZ_2023_SE-AAR_SPA_AG-de_it.pdf
Areal Bozen – ABZ GmbH	https://www.arealbozen.it/index.php?id=1&L=1 https://www.arealbozen.it/fileadmin/user_upload/Areale_2023_bilancio_xbrl.pdf
Verein „Vereingte Bühnen Bozen“	https://www.theater-bozen.it/ https://www.theater-bozen.it/wp-content/uploads/2024/06/Jahresabschluss-2023-EU-Bilanz.pdf
Verkehrsamt der Stadt Bozen	https://www.bolzano-bozen.it/de/ https://sac3.halleysac.it/ae00754/zf/index.php/trasparenza/index/index/categoria/203
Betrieb für Sozialdienste Bozen	http://www.aziendasociale.bz.it/de ShowDocumenttable&gemeinde=21127&id=F34BB44C-3809-5DCA-E040-1BACC3224075&parent_id=F34BB44C-37B1-5DCA-E040-1BACC3224075">https://www.aziendasociale.bz.it/system/web/trasparenz2014_sgv.aspx?menuonr=225062068&sprache=1&param>ShowDocumenttable&gemeinde=21127&id=F34BB44C-3809-5DCA-E040-1BACC3224075&parent_id=F34BB44C-37B1-5DCA-E040-1BACC3224075
Eco Center AG	http://www.eco-center.it/de/home-1.html https://www.eco-center.it/images/pdf/amministrazione-trasparente/Bilanci/eco_center_AG_Bilanz_2023.pdf
Unabhängige Körperschaft Teatro Stabile Bozen	www.teatro-bolzano.it https://www.teatro-bolzano.it/images/amministrazionetrasparente/BILANCIO_CONSUNTIVO_2023_ANALITICO_AL_29_4_TED.pdf
Unabhängige Körperschaft Allgemeines Lagerhaus Bozen	https://www.magazzinigeneralibolzano.it/de https://irp.cdn-website.com/6d5eaa9b/files/uploaded/Bilanz_31.12.2023.pdf
Stiftung "Ferruccio Busoni – Gustav Mahler"	https://www.busoni-mahler.eu/de/home-de/ https://www.busoni-mahler.eu/wp-content/uploads/2025/01/Bilancio-consuntivo-2023.pdf
Stiftung "Bozner Schlösser"	https://www.maretsch.info/de/ https://www.maretsch.info/images/amministrazione-trasparente/bilanzen/bilanz_bilancio_2023.pdf
Stiftung Haydn von Bozen und Trient	https://www.haydn.it/de/ https://www.haydn.it/wp-content/uploads/2021/01/05_Conto-consuntivo-per-centri-di-costo-2023.pdf
Stiftung "Stadttheater und Konzert-haus Bozen"	http://www.fondazioneteatro.bolzano.it/?lang=de https://www.fondazioneteatro.bolzano.it/wp-content/uploads/2024/07/prot.FTCA-0431-2024_S_aut.prov_bz_kultur_zusendung-abschlussbilanz-2023-bilancio-consuntivo-OK_compressed.pdf
Kohlerer Seilbahn GmbH	https://kohlererbahn.it/de/ https://kohlererbahn.it/wp-content/uploads/2024/07/Funivia-del-Colle-SRL-Bilancio-2023.pdf
SASA AG	https://www.sasabz.it/index.php/de/home-sasa-de/

	https://sasabz.portaletrasparenza.net/de/transparente-gesellschaft/bilanzen/bilanz.html
SEAB AG	https://www.seab.bz.it/de https://www.seab.bz.it/de/transparente-verwaltung/bilanzen

ELENCO DELLE ALTRE SOCIETA' / ENTI STRUMENTALI PARTECIPATI DAL COMUNE

Denominazione	Oggetto sociale in breve	Finalità della partecipazione/attività svolta	Partecipazione in %	
			Comune	Tot. Ammin. Pubblica
Fiera di Bolzano S.p.A.	Realizzazione, organizzazione e gestione di un sistema fieristico espositivo per promuovere la commercializzazione di beni e servizi.	Finalità di promozione e sostegno	4,63	99,18
Autostrada del Brennero S.p.A	Progettazione, costruzione ed esercizio dell'autostrada Brennero-Verona-Modena con i collegamenti con Merano, con il Lago di Garda e con l'Autostrada del Sole	Gestione servizio pubblico	4,23	Maggioranza
Unifarm S.p.A.	Commercio all'ingrosso, e il più direttamente possibile, di specialità medicinali, articoli sanitari, dispositivi medici e quant' altro occorrente per il rifornimento delle farmacie, prestazione di servizi alle farmacie, fra cui a titolo esemplificativo la contabilizzazione delle ricette, la fornitura e la manutenzione di hardware e software, la traduzione dei bugirdini	Attività e funzioni strumentali al Comune	1,33	-
Banca Popolare Etica S.c.p.A.	Raccolta del risparmio e l'esercizio del credito con finalità sociali, ambientali e culturali.	Finalità di promozione e sostegno	0,0033	Maggioranza
Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano	Consulenza, assistenza e supporto ai comuni della Provincia di Bolzano	Attività e funzioni strumentali al Comune	0,8130	100,00

LISTE DER ANDEREN GESELLSCHAFTEN / HILFSKÖRPERSCHAFTEN MIT GEMEINDE-BETEILIGUNG

Bezeichnung	Gesellschaftszweck	Zweck der Beteiligung/der ausgeübten Tätigkeiten	Beteiligung in %	
			Gemeinde	Gesamt öffentl. Verwaltung
Bozner Messe AG	Realisierung, Organisation und Betrieb eines Ausstellungs- und Messezentrums zur Förderung der Vermarktung von Gütern und Dienstleistungen.	Förderung und Unterstützung	4,63	99,18
Brennerautobahn AG	Planung, Errichtung und Betrieb der Autobahn Brenner-Verona-Modena samt den Verbindungsstraßen nach Meran, zum Gardasee und zur Autostrada del Sole.	Erbringung eines öffentlichen Dienstes	4,23	Mehrheit
Unifarm AG	Großhandel, so direkt wie möglich, mit Arzneimitteln, Sanitätsartikeln und allen anderen erforderlichen Waren für die Belieferung von Apotheken; Bereitstellung von Dienstleistungen für die Apotheken, wie zum Beispiel die Verrechnung von Rezepten, die Lieferung und Instandhaltung von Hard- und Software, die Übersetzung der Beipackzettel usw.	Ausübung von unterstützenden Tätigkeiten und Aufgaben für die Gemeinde	1,33	-
Banca Popolare Etica Gen. auf Aktien	Die Gesellschaft verfolgt den Zweck, mit den verwahrten Ersparnissen Kredite für soziale, ökologische und kulturelle Zwecke zu finanzieren	Förderung und Unterstützung	0,0029	Mehrheit
Südtiroler Gemeindenverband	Beratung und Unterstützung der Gemeinden Südtirols	Ausübung von unterstützenden Tätigkeiten und Aufgaben für die Gemeinde	0,8130	100,00

Verifica dei crediti e debiti reciproci tra Comune e società ed enti partecipati

Il d.lgs. 118/2011, all'art. 11, comma 6, lettera j prevede che nella Relazione sulla gestione allegata al Rendiconto vengano riportati gli esiti della verifica dei crediti e debiti reciproci con i propri enti strumentali e le società controllate e partecipate. La predetta informativa, asseverata dai rispettivi organi di revisione, evidenzia analiticamente eventuali discordanze e ne fornisce la motivazione; in tal caso l'ente assume senza indugio, e comunque non oltre il termine dell'esercizio finanziario in corso, i provvedimenti necessari ai fini della riconciliazione delle partite debitorie e creditorie.

Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten zwischen der Stadtgemeinde Bozen und den Gesellschaften und Körperschaften mit Gemeindebeteiligung

Der Art. 11, Abs. 6, Buchst. j des GvD 117/2011 sieht vor, dass in dem der Rechnungslegung beigelegten Bericht über die Gebarung die Ergebnisse der Überprüfung der gegenseitigen Forderungen und Verbindlichkeiten mit den eigenen Hilfskörperschaften und mit den kontrollierten und beteiligten Gesellschaften angeführt werden müssen. Der Bericht mit den vorgenannten Ergebnissen, die von den jeweiligen Rechnungsprüfungsorganen bestätigt werden, hebt eventuelle Diskrepanzen analytisch hervor und führt die diesbezüglichen Gründe an. In diesem Fall trifft die Körperschaft unverzüglich, jedenfalls vor Ende des laufenden Finanzjahres, die Maßnahmen, die für

Innanzitutto, occorre rilevare quanto i differenti sistemi contabili in uso nel Comune e nelle Società incidano sul diverso approccio al tema della riconciliazione delle partite debitorie e creditorie. Infatti, il Comune ha un sistema contabile informato ai principi di contabilità "finanziaria" armonizzata secondo impegni e accertamenti, considerato che la finalità della contabilità finanziaria è di tipo autorizzatorio, cioè in breve quello di garantire che una spesa abbia copertura ancor prima di effettuarla. Le società invece adottano un sistema basato su rilevazioni di tipo "economico patrimoniale". Pertanto, mentre le società rilevano il "momento della variazione del debito e del credito", il Comune rileva l'impegno o l'accertamento a prescindere dalla manifestazione numeraria. Altro aspetto non di poco conto è dato dall'articolazione, numerosità e complessità dei rapporti economico patrimoniali con alcune società partecipate, legati a contratti di servizio e all'esecuzione di interventi, ripartiti anche su più annualità, che rende sicuramente più difficile l'opera di verifica, posto che la metodologia utilizzata è quella dell'analisi puntuale di ogni voce.

den Abgleich von Forderungen und Schulden notwendig sind.

Es wird zunächst darauf hingewiesen, dass die verschiedenen Buchhaltungssysteme, die in der Gemeinde und in den Gesellschaften angewandt werden, sich stark auf die Modalitäten für den Abgleich von Forderungen und Schulden auswirken. Die Gemeinde Bozen wendet nämlich das System der „Finanzbuchhaltung“ an, das Verpflichtungen und Feststellungen vorsieht und genehmigungspflichtig ist, um zu garantieren, dass für eine Ausgabe die entsprechende Deckung vorliegt, und zwar schon bevor die Ausgabe getätigt wird. Die Gesellschaften wenden hingegen ein Buchhaltungssystem an, das auf wirtschaftlichen und vermögensrechtlichen Erhebungen basiert. Während die Gesellschaften den „Zeitpunkt der Änderung der Verbindlichkeit und der Forderung“ erfassen, erfasst die Gemeinde die Verpflichtung oder die Feststellung unabhängig vom tatsächlichen Geldfluss. Die Gliederung, die Vielzahl und die Komplexität der mit Dienstverträgen oder mit der Ausführung von Arbeiten – die auch auf mehrere Jahre aufgeteilt sind – zusammenhängenden wirtschaftlichen und vermögensrechtlichen Beziehungen zu einigen Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung stellen weitere wichtige Elemente dar, die die Überprüfung erschweren, da sie in der genauen Analyse jedes einzelnen Postens besteht.

Come metodologia utilizzata sono stati inviati a tutti gli organismi partecipati dal Comune le richieste dei saldi reciproci delle posizioni debitorie e creditorie al 31.12.2024.

Verfahrensmäßig wurde wie folgt vorgegangen: Die Gesellschaften mit Beteiligung der Stadtgemeinde Bozen wurden aufgefordert, der Gemeinde die Salden der gegenseitigen Verbindlichkeiten und Forderungen bis zum 31. Dezember 2024 zu übermitteln.

Nelle due tabelle seguenti si evidenziano la situazione complessiva rispettivamente dei debiti e dei crediti del Comune verso le sue partecipate alla data del 31.12.2024.

In den beiden nachfolgenden Tabellen wird der Stand der gesamten Verbindlichkeiten bzw. der gesamten Forderungen der Gemeinde gegenüber den Gesellschaften, an denen sie beteiligt ist, zum 31.12.2024 dargelegt.

Il Collegio dei Revisori del Comune ha preso atto delle verifiche operate e dei riscontri contabili (impegni di spesa e accertamenti di entrata) effettuati sulle singole società

Das Kollegium der Rechnungsprüfer hat die bezüglich jeder Gesellschaft durchgeführten Überprüfungen und Buchungskontrollen (Ausgabenverpflichtungen und Einnahmefeststellungen) zur Kenntnis genommen.

	RAGIONE SOCIALE	DEBITI COMUNE	CREDITI SOCIETA'/ENTI/FOND.	Note
1	ALPERIA GRUPPO SPA	4.574.622,75	1.121.988,91	In fase di verifica - Dati non completi di Alperia Smart Services
2	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	275.007,89	275.007,89	In fase di verifica
3	AREALE SPA	0,00	0,00	
4	AUTOSTRADA DEL BRENNERO SPA	2.196,00	2.868,43	In fase di verifica
5	AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	8.793.731,21	9.397.182,13	In fase di verifica

6	AZIENDA SOGGIORNO E TURISMO DI BOLZANO	462.075,20	473.763,04	Differenza per 10.497,44 per contabilizzazione su teorico da parte di AST, per 1052,04 per loro richiesta rimborso doppio pagamento cosap
7	ECO CENTER SPA	200.342,28	136.321,28	Differenza per contributo gestione discarica Firmian (minor importo loro rendicontazione)
8	ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI DI BOLZANO	0,00	0,00	
9	ENTE AUTONOMO TEATRO STABILE DI BOLZANO	105.200,00	115.200,00	Differenza data per parte di contributo speciale con esigibilità 2025 per Comune (2024 per TSB)
10	FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	183.250,90	182.845,00	Differenza Iva su fatt. 207/2024
11	FONDAZIONE BUSONI - MAHLER	113.000,00	113.000,00	
12	FONDAZIONE HAYDN BOLZANO E TRENTO	47.100,00	47.100,00	
13	FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM	184.628,25	848.846,87	In attesa di loro rettifica (contabilizzato contributo PNRR totale)
14	FUNIVIA DEL COLLE SRL	0,00	0,00	
15	SASA SPA	129.593,48	127.943,48	Differenza Iva su fattura 2/629/2024 Busshuttle
16	SEAB SPA	5.930.292,08	5.137.807,02	In fase di verifica
17	VEREINIGTE BUEHNEN BOZEN	41.465,26	41.465,26	
	TOTALE	20.578.234,10	18.021.339,31	

	RAGIONE SOCIALE	CREDITI COMUNE	DEBITI SOCIETA'/ENTI/FON D.	Note
1	ALPERIA GRUPPO SPA	450,73	272,54	In fase di verifica
2	ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	134.971,93	146.874,22	In fase di verifica
3	AREALE SPA	0,00	0,00	
4	AUTOSTRADA DEL BRENNERO SPA	269.889,98	269.889,98	In fase di verifica
5	AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	255.095,32	255.098,29	Differenza per arrotondamenti
6	AZIENDA SOGGIORNO E TURISMO DI BOLZANO	0,00	0,00	
7	ECO CENTER SPA	894.162,41	894.162,41	
8	ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI DI BOLZANO	0,00	0,00	
9	FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	2.061,00	2.515,03	Differenza Iva su fatt. 61/2024 TC
10	FONDAZIONE BUSONI - MAHLER	0,00	0,00	
11	FONDAZIONE HAYDN BOLZANO E TRENTO	0,00	0,00	
12	FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM	0,00	0,00	
13	FUNIVIA DEL COLLE SRL	0,00	0,00	
14	SASA SPA	0,00	0,00	
15	SEAB SPA	950.050,53	2.000.050,54	Differenza per nostro accertamento nel 2025
16	VEREINIGTE BUEHNEN BOZEN	0,00	0,00	
	TOTALE	2.101.819,99	3.152.098,81	

	FIRMENBEZEICHNUNG	VERBINDLICHKEITEN GEMEINDE	FORDERUNGEN GESELL./KÖRP./STIFTUNGEN	Anmerkungen
1	Alperia Gruppe AG	4.574.622,75	1.121.988,91	In Prüfung Unvollständige Daten von Alperia Smart Services
2	Südtiroler EinzugsdienstE AG	275.007,89	275.007,89	in Prüfung
3	AREAL Bozen ABZ AG	0,00	0,00	
4	BRENNERAUTOBAHN AG	2.196,00	2.868,43	in Prüfung
5	Betrieb für Sozialdienste Bozen	8.793.731,21	9.397.182,13	In Prüfung
6	Verkehrsamt der Stadt Bozen	462.075,20	473.763,04	Differenz von 10.497,44 für die Abrechnung auf theoretischer Basis durch AST, von 1.052,04 für deren Antrag auf Erstattung einer doppelten COSAP-Zahlung
7	Eco Center AG	200.342,28	136.321,28	Differenz für den Beitrag zur Deponiebewirtschaftung Firmian (geringerer Betrag in deren Abrechnung)
8	Unabhängige Körperschaft Allgemeines Lagerhaus Bozen	0,00	0,00	
9	Unabhängige Körperschaft Teatro Stabile Bozen	105.200,00	115.200,00	Differenz für einen Teil des Sonderbeitrags mit Fälligkeit 2025 für die Gemeinde (2024 für TSB).
10	Stiftung „Bozner Schlösser“	183.250,90	182.845,00	Differenz der Mehrwertsteuer auf Rechnung 207/2024
11	Stiftung Busoni-MAHLER	113.000,00	113.000,00	
12	Stiftung „Haydn Bozen und Trient“	47.100,00	47.100,00	
13	Stiftung „Stadttheater und Konzerthaus Bozen“	184.628,25	848.846,87	In Erwartung ihrer Berichtigung (gesamter PNRR-Beitrag verbucht)
14	Kohlerer Seilbahn GmbH	0,00	0,00	
15	SASA AG	129.593,48	127.943,48	Differenz der Mehrwertsteuer auf Rechnung 2/629/2024 Busshuttle
16	SEAB AG	5.930.292,08	5.137.807,02	In Prüfung
17	VEREINIGTE BUEHNEN BOZEN	41.465,26	41.465,26	
	INSGESAMT	20.578.234,10	18.021.339,31	

	FIRMENBEZEICHNUNG	FORDERUNGEN GEMEINDE	VERBINDLICHKEITEN GESELL./KÖRP./STIFTUNGEN	Anmerkungen
1	Alperia Gruppe AG	450,73	272,54	In Prüfung
2	Südtiroler EinzugsdienstE AG	134.971,93	146.874,22	In Prüfung
3	AREAL Bozen ABZ AG	0,00	0,00	
4	BRENNERAUTOBAHN AG	269.889,98	269.889,98	In Prüfung

5	Betrieb für Sozialdienste Bozen	255.095,32	255.098,29	Differenz aufgrund von Rundungen
6	Verkehrsamt der Stadt Bozen	0,00	0,00	
7	Eco Center AG	894.162,41	894.162,41	
8	Unabhängige Körperschaft Allgemeines Lagerhaus Bozen	0,00	0,00	
9	Unabhängige Körperschaft Teatro Stabile Bozen	2.061,00	2.515,03	Differenz der Mehrwertsteuer auf Rechnung 61TC/2024
10	Stiftung „Bozner Schlösser	0,00	0,00	
11	Stiftung Busoni-MAHLER	0,00	0,00	
12	Stiftung „Haydn Bozen und Trient	0,00	0,00	
13	Stiftung „Stadttheater und Konzerthaus Bozen“	0,00	0,00	
14	Kohlerer Seilbahn GmbH	0,00	0,00	
15	SASA AG	0,00	0,00	
16	SEAB AG	950.050,53	2.000.050,54	Differenz aufgrund unserer Feststellung für 2025
17	VEREINIGTE BUEHNEN BOZEN	0,00	0,00	
	INSGESAMT	2.101.819,99	3.152.098,81	

ELENCO DEGLI INDIRIZZI INTERNET DI PUBBLICAZIONE

Allegato ai sensi dell'articolo 227, comma 5, lettera a), del D.Lgs 267/2000

VERZEICHNIS DER INTERNETADRESSEN, AUF DENEN DIE DOKUMENTE VERÖFFENTLICHT WERDEN

Anlage im Sinne von Artikel 227, Abs. 5, Buchst. a) des GvD 267/2000

<https://www.comune.bolzano.bz.it/Amministrazione/Documenti-e-dati/Documenti-di-programmazione-e-rendicontazione>

PARTE 2

RELAZIONE PER MISSIONI

Le missioni e i programmi

Le principali direttrici lungo le quali si articola l'attività contabile sono costituite dagli interventi in materia di gestione economica, finanziaria, programmazione e provveditorato, di gestione delle entrate tributarie, di gestione dei beni demaniali e patrimoniali, di istruzione e diritto allo studio, di politiche giovanili, di sviluppo e valorizzazione del turismo, nonché di diritti sociali, politiche sociali e famiglia.

Per ciascuna di queste direttrici su cui vertono le scelte programmatiche complessive dell'Ente possono essere individuate le finalità e motivazioni delle scelte assunte per la realizzazione del programma amministrativo nei settori interessati.

Viene qui di seguito riportata un'analisi delle missioni e, per ciascuna missione, dei relativi programmi attuativi dando particolare evidenza della percentuale di realizzazione di ciascuno di essi.

Il documento inizia con un'analisi macroscopica delle missioni per poi proseguire esaminando nel dettaglio ciascuna missione. Seguirà poi un incrocio tra le missioni e i primi tre titoli della spesa per illustrare, in ciascuna missione, la capacità di realizzare la spesa corrente, di effettuare investimenti e di rimborsare eventuali prestiti contratti negli anni precedenti.

TEIL 2

BERICHT NACH MISSIONEN

Die Missionen und Programme

Die wichtigsten Bereiche, in denen sich die Finanzgebarung der Gemeinde ausdrückt, sind die wirtschaftliche und finanzielle Gebarung, die Planung und Beschaffung, die Verwaltung der Steuereinnahmen, der Domänen- und Vermögensgüter, der Aus- und Weiterbildung und des Rechts auf Bildung, der Jugendpolitik, der Entwicklung und Aufwertung des Tourismus, der Sozialrechte, der Sozialpolitik und der Familie.

Für jeden dieser Bereiche, auf welche die programmatischen Grundsatzentscheidungen der Körperschaft ausgerichtet sind, werden Zielsetzungen festgelegt und ihre Umsetzung geprüft.

Es folgt nun eine detaillierte Analyse der Missionen und der Programme, aus denen sich die Missionen zusammensetzen, mit besonderem Verweis auf den Prozentsatz ihrer Verwirklichung.

Die Analyse beginnt mit einem Überblick über die verschiedenen Missionen, gefolgt von einer detaillierten Beschreibung der einzelnen Missionen. Anschließend wird ein Vergleich zwischen den Missionen und den ersten drei Ausgabenkapiteln vorgenommen, um bei den einzelnen Missionen zu zeigen, inwieweit laufende Ausgaben entstanden sind, welche Investitionen getätigt wurden und welche Anleihen, die in den vorangegangenen Jahren aufgenommen wurden, rückerstattet wurden.

Prospetto riepilogativo delle missioni

Übersicht über die Missionen

Missione	Mission	Stanz. definitivi	Impegni	% imp	Pagamenti	% pag
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Verpfl.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione	1 - Istituzionale Dienste, Verwaltung und Gebarung	72.586.521,83	48.506.946,67	93,10%	44.216.107,13	91,15%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		19.073.239,68			
2 - Giustizia	2 - Gerichtswesen	235.900,00	212.190,02	89,95%	205.210,11	96,71%
3 - Ordine pubblico e sicurezza	3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit	12.483.728,43	11.362.843,07	94,37%	10.872.894,48	95,69%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		417.681,81			
4 - Istruzione e diritto allo studio	4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung	93.899.720,87	66.452.932,37	95,19%	61.539.945,52	92,61%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		22.930.993,11			
5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali	5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten	19.199.715,22	14.286.481,41	94,38%	12.137.850,17	84,96%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		3.834.245,13			
6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero	6 - Jugend, Sport und Freizeit	24.597.236,25	14.990.323,53	94,14%	9.692.759,35	64,66%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		8.165.018,10			
7 - Turismo	7 - Fremdenverkehr	3.510.280,00	3.484.645,22	99,27%	2.727.218,27	78,26%
8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa	8 - Raumordnung und Wohnbau	11.872.356,84	7.769.177,73	93,07%	4.397.732,07	56,60%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		3.281.014,65			
9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territ. e ambiente	9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt	28.848.919,50	21.570.403,93	88,46%	19.669.431,87	91,19%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		3.949.056,88			
10 - Trasporti e diritto alla mobilità	10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung	80.675.328,59	17.066.438,38	87,69%	13.378.975,62	78,39%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		53.676.354,20			
11 - Soccorso civile	11 - Rettungsdienst	373.266,00	302.292,98	91,13%	220.402,93	72,91%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		37.863,13			

12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia	12 - Soziale Rechte, Sozial - und Familienpolitik	109.652.138,42	100.708.459,61	95,70%	98.239.580,41	97,55%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		4.223.276,35			
14 - Sviluppo economico e competitività	14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit	12.121.691,69	9.198.790,56	79,22%	7.807.800,85	84,88%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		404.390,94			
15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale	15 - Arbeits-und Berufsausbildungspolitik	10.000,00	8.180,00	81,80%	180,00	2,20%
17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche	17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen	1.107.335,12	1.107.335,12	100,00%	0,00	0,00%
19 - Relazioni internazionali	19 - Internationale Beziehungen	60.000,00	60.000,00	100,00%	30.000,00	50,00%
20 - Fondi e accantonamenti	20 - Fonds und Rückstellungen	9.367.646,32	0,00	0,00%	0,00	0,00%
50 - Debito pubblico	50 - Staatsverschuldung	933.682,14	933.682,14	100,00%	933.682,14	100,00%
60 - Anticipazioni finanziarie	60 - Finanzvorschüsse	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	481.535.467,22	318.021.122,74	90,96%	286.069.770,92	89,95%
FPV	FPV		119.993.133,98			

Missione 1 - Servizi istituzionali, generali e di gestione

Amministrazione e funzionamento dei servizi generali, dei servizi statistici e informativi, delle attività per lo sviluppo dell'ente in una ottica di governance e partenariato e per la comunicazione istituzionale. Amministrazione, funzionamento e supporto agli organi esecutivi e legislativi. Amministrazione e funzionamento dei servizi di pianificazione economica in generale e delle attività per gli affari e i servizi finanziari e fiscali. Sviluppo e gestione delle politiche per il personale. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria di carattere generale e di assistenza tecnica.

Mission 1 - Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung

Verwaltung und Umsetzung der allgemeinen Dienste, der Statistik- und EDV-Dienste, der Tätigkeiten für die Entwicklung der Körperschaft laut den Grundsätzen der Governance und Partnerschaft und Kommunikation der Tätigkeiten der Körperschaft nach außen. Verwaltung, Umsetzung und Unterstützung der Organe mit gesetzgebenden und ausführenden Aufgaben. Verwaltung und Führung der Dienste, die allgemein die wirtschaftliche Tätigkeit der Körperschaft planen, und der Dienste in den Bereichen Finanz- und Steuerwesen. Entwicklung und Umsetzung der Personalpolitik und Personalführung. Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und technische Assistenz.

MISSIONE 1 - Servizi Istituzionali, Generali e di Gestione
MISSION 1 - Institutionelle Dienste, Verwaltung und Gebarung

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver- pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Organi istituzionali	1 - Verwaltungsorgane	6.336.951,95	5.180.513,36	86,59%	4.755.017,54	91,79%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		306.510,88			
2 - Segreteria generale	2 - Generalsekretariat	4.475.324,77	3.568.161,33	86,12%	3.517.556,53	98,58%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		285.918,07			
3 - Gestione economica, finanziaria, programmazione e provveditorato	3 - Wirtschaftliche und finanzielle Verwaltung, Planung und Beschaffung	5.437.716,91	4.877.298,44	94,70%	4.422.474,14	90,67%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		272.089,35			
4 - Gestione delle entrate tributarie e servizi fiscali	4 - Verwaltung der Einnahmen aus Steuern und Steuerdiensten	2.194.700,64	2.027.308,71	95,97%	1.624.523,50	80,13%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		78.873,59			
5 - Gestione dei beni demaniali e patrimoniali	5 - Verwaltung der Domänen und Vermögensgüter	5.482.796,39	4.126.633,99	86,38%	3.420.740,56	82,89%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		609.347,45			
6 - Ufficio tecnico	6 - Bauamt	26.349.059,67	8.838.027,08	96,79%	8.184.309,00	92,60%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		16.666.392,71			
7 - Elezioni e consultazioni popolari - Anagrafe e stato civile	7 - Wahlen und Volksbefragungen-Melde- und Standesamt	4.557.626,53	4.073.867,93	94,30%	3.975.479,63	97,58%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		223.838,67			
8 - Statistica e sistemi informativi	8 - Statistik und Informationssysteme	5.968.428,05	4.924.939,60	82,52%	4.108.463,06	83,42%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		215.651,56			
10 - Risorse umane	10 - Personal	10.043.786,14	9.603.953,43	97,96%	8.934.826,63	93,03%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		235.174,65			
11 - Altri servizi generali	11 - Sonstige allgemeine Dienste	1.740.130,78	1.286.242,80	84,23%	1.272.716,54	98,95%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		179.442,75			
Totale	Summe	72.586.521,83	48.506.946,67	93,10%	44.216.107,13	91,15%
FPV	FPV		19.073.239,68			

STRUTTURA ORGANIZZATIVA DEL SINDACO

Nel corso del 2025 la Struttura organizzativa del Sindaco ha sostenuto l'operato del Sindaco della consiliatura 2020-2025 e successivamente per la consiliatura 2025-2030, nei diversi settori di competenza.

La Struttura organizzativa ha gestito i rapporti istituzionali con la Giunta e il Consiglio comunale. Si è impegnata nella redazione di decreti, deleghe e ordinanze sindacali. Si è occupata dei rapporti con gli enti locali e con le Società partecipate. Ha provveduto a coordinare e convocare le sedute della Commissione nomine, delle riunioni di maggioranza e delle riunioni del Comitato di Vigilanza ATO 2 (Ambito Territoriale Ottimale) e del Comitato Intercomunale per gli Altri Servizi. Nel corso dell'estate il sindaco ha attivato il "Tavolo Economia" che ha permesso alle associazioni, cooperative e sindacati di riunirsi a cadenza regolare durante l'anno - ogni 3 mesi ca. - per confrontarsi sui temi e questioni più attuali. La segreteria del Sindaco ha curato la gestione di tali incontri.

La Struttura ha inoltre curato i rapporti con la cittadinanza. A partire dal 10 giugno è stato attivato lo sportello "Ascolto in Comune" attraverso cui ogni martedì mattina sono stati ricevuti i cittadini, in totale ca. 150, al fine di raccogliere direttamente le istanze e i bisogni della comunità a cui si è dato seguito e risposto - ove è stato possibile - in collaborazione con gli uffici comunali.

Dal 14 al 16 aprile 2025 Bolzano ha ospitato la conferenza annuale del network europeo EUniverCities, di cui fanno parte Comune e Università. Obiettivo: esplorare il ruolo trasformativo che gli atenei possono svolgere nello sviluppo strategico dei territori e nella definizione delle politiche pubbliche. La segreteria del Sindaco ha collaborato all'organizzazione dell'evento.

Il 23 dicembre 2025 è stata siglata la collaborazione con il NOI Techpark. La convenzione con il polo dell'innovazione rappresenta un passaggio importante per rafforzare la collaborazione tra amministrazione pubblica, mondo della ricerca e sistema imprenditoriale, con l'obiettivo di favorire processi di innovazione e nuove opportunità di sviluppo per il territorio. I temi principali sono la digitalizzazione per rendere Bolzano una città più smart, più veloce e più efficiente. La Direttrice della Struttura Organizzativa del Sindaco, in qualità di

ORGANISATIONSEINHEIT DES BÜRGERMEISTERS

Im Laufe des Jahres 2025 hat die Organisationseinheit des Bürgermeisters die Tätigkeit des Bürgermeisters der Amtsperiode 2020-2025 und anschließend der Amtsperiode 2025-2030 in den verschiedenen Zuständigkeitsbereichen unterstützt.

Die Organisationseinheit betreute die institutionellen Beziehungen zum Stadtrat und zum Gemeinderat, erstellte Dekrete, Befugnisübertragungen und Anordnungen des Bürgermeisters und pflegte die Kontakte zu den anderen Gebietskörperschaften und den Gesellschaften mit kommunaler Beteiligung. Darüber hinaus oblag dem Büro die Koordination und Einberufung der Sitzungen des Bestimmungsausschusses, der Regierungskoalition, des OEG-2-Ausschusses (Optimales Einzugsgebiet 2) und des übergemeindlichen Koordinierungsausschusses. Im Laufe des Sommers hat der Bürgermeister den sogenannten „Wirtschaftstisch“ eingerichtet, der es Verbänden, Genossenschaften und Gewerkschaften ermöglicht hat, sich im Laufe des Jahres in regelmäßigen Abständen - etwa alle drei Monate - zu treffen, um sich über aktuelle Themen und Fragestellungen auszutauschen. Das Sekretariat des Bürgermeisters hat die Organisation und Koordination dieses Treffens übernommen.

Die Organisationseinheit des Bürgermeisters betreute die Organisation der Bürgersprechstunden. Am 10. Juni 2025 wurde die Bürgerberatungsstelle aktiviert und so wurden jeden Dienstagvormittag Bürgerinnen und Bürger empfangen, insgesamt ca. 150, um die Anliegen und Bedürfnisse der Gemeinschaft direkt zu erfassen - soweit möglich - Folge geleistet und entsprochen wurde, immer in der Zusammenarbeit mit den Ämtern der Stadtverwaltung.

Vom 14. bis 16. April hat in Bozen die Jahreskonferenz des europäischen Netzwerks EUniverCities stattgefunden, dem die Gemeinde Bozen und die Unibz angehören. Im Mittelpunkt steht die Frage, welche Rolle Universitäten bei der strategischen Entwicklung von Regionen und der Mitgestaltung öffentlicher Politik einnehmen können. Das Sekretariat des Bürgermeisters hat an der Organisation der Veranstaltung mitgearbeitet.

Am 23. Dezember 2025 wurde die Zusammenarbeit mit dem NOI Techpark unterzeichnet. Die Vereinbarung mit dem Innovationszentrum stellt einen wichtigen Schritt dar, um die Zusammenarbeit zwischen öffentlicher Verwaltung, Forschung und Wirtschaft zu stärken, mit dem Ziel, Innovationsprozesse sowie neue Entwicklungsmöglichkeiten für das Gebiet zu fördern. Die zentralen Themen betreffen die Digitalisierung, um Bozen zu einer intelligenteren, schnelleren und effizienteren Stadt zu machen. Die Direktorin der Organisationseinheit des

referente designata di tale collaborazione, ha curato i rapporti tra i due enti.

La Struttura del Sindaco, alla quale compete la gestione del cerimoniale, ha provveduto all'organizzazione delle cerimonie nazionali e locali che nel corso dell'anno hanno visto 17 appuntamenti. In collaborazione con l'ufficio stampa si è cercato di darne la massima diffusione pubblica, attraverso i diversi canali media e social.

Per quanto riguarda la competenza dei gemellaggi si sono mantenuti i rapporti con la città di Erlangen, promuovendo reciproca conoscenza e scambi nello specifico nel settore culturale, sportivo e quello giovanile. Al fine di potenziare i rapporti con la città di Sopron sono stati mantenuti i rapporti con la locale Associazione degli Ungheresi con cui si organizza ogni anno la cerimonia in memoria dei Caduti di Ungheria ogni 23 ottobre.

È proseguita la cura delle relazioni esterne, con l'organizzazione delle visite istituzionali di autorità e delegazioni locali, nazionali ed estere. In visita sono giunti in Municipio diversi Ambasciatori in Italia e Consoli Generali, tra cui Irlanda, Francia, Georgia e Taipei.

Si è provveduto ad aggiornare il registro delle richieste di modifica dell'onomastica cittadina.

Si è provveduto ad un'attenta gestione delle spese di rappresentanza.

La concessione dei patrocini si è realizzata in coordinamento trasversale con gli uffici comunali preposti.

2 RIPARTIZIONE PROGRAMMAZIONE, CONTROLLO E SISTEMA INFORMATIVO

Garantito anche per l'esercizio 2025 il ruolo strategico di *service* a supporto di tutte le strutture organizzative del Comune, garantendo strumenti, processi e servizi per il buon funzionamento dell'amministrazione

Servizi informativi e gestione del sistema informativo

Bürgermeisters hat als designierte Ansprechpartnerin dieser Zusammenarbeit die Beziehungen zwischen den beiden Strukturen betreut.

Zu den Aufgaben des Bürgermeisterbüros zählte weiterhin auch die Gestaltung des protokollarischen Dienstes. In diesem Zusammenhang hat das Büro die alljährlich stattfindenden nationalen und örtlichen Feierlichkeiten organisiert: 2024 waren es insgesamt 17 Events. In Zusammenarbeit mit dem Presseamt wurden die erforderlichen Maßnahmen getroffen, um diese Events über soziale und Media-Kanäle so weit wie möglich bekannt zu machen

Auf dem Gebiet der Städtepartnerschaften wurde der Kontakt mit der Stadt Erlangen weiter vertieft und der gegenseitige Dialog und Austausch insbesondere in den Bereichen Kultur, Sport und Jugend weiterentwickelt. Um die Beziehungen zur Partnerstadt Ödenburg/Sopron zu stärken, wurden die Kontakte zum Verein der Ungarn in Südtirol gepflegt, mit dem jedes Jahr am 23. Oktober an den ungarischen Volksaufstand von 1956 gedacht wird.

Mit Blick auf die Pflege von Beziehungen zu externen Partnern organisierte die Organisationseinheit offizielle Besuche hoher lokaler, nationaler und ausländischer Gäste und Delegationen. Der Bürgermeister empfing 2024 die Botschafter/Botschafterinnen und Generalkonsuln/Generalkonsulinnen mehrerer Länder, u. a. aus Irland, Frankreich, Georgien und Taipei.

Darüber hinaus wurde das Register der Anträge auf Änderung von Straßenbenennungen aktualisiert.

Es wurde auf eine achtsame Handhabung der Mittel aus dem Repräsentationsfonds Wert gelegt.

Die Gewährung von Schirmherrschaften erfolgte in bereichsübergreifender Zusammenarbeit mit den Ämtern der Stadtverwaltung.

2 ABTEILUNG PLANUNG, STEUERUNG UND INFORMATIONSSYSTEM

Auch im Jahr 2025 hat die Abteilung für alle Organisationsstrukturen der Gemeindeverwaltung die wichtige strategische Unterstützung („Service“) erbracht. Es wurden Instrumente, Verfahren und Dienste zur Verfügung gestellt, um den einwandfreien Betrieb der Verwaltung zu sichern.

Informationssysteme und Verwaltung des Informationssystems

Offerto un servizio trasversale garantendo la gestione e l'evoluzione delle infrastrutture comunali e promuovendo sistemi integrati e interoperabili, partendo dal presupposto che una corretta implementazione delle tecnologie digitali rappresenti la base per offrire ai cittadini servizi caratterizzati da esperienze d'uso omogenee e consolidate.

Elaborato l'aggiornamento del "Piano triennale per la transizione digitale 2024-2026" (in riferimento al Piano di AGID), che andrà a completare i documenti del PIAO 2026-2028 fissando linee di azione e obiettivi da raggiungere.

Proseguita l'attività di coordinamento, in capo all'Unità Intersettoriale "PA2026 - Trasformazione digitale", dei bandi PNRR (M1C1) a cui il Comune di Bolzano ha partecipato, di seguito per ciascuno degli avvisi i contributi previsti e lo stato del progetto alla data del 31/12/2025.

Misura / Avviso	Stato finanziamento Stato del progetto	Contributo previsto	
1.2 - Abilitazione al cloud	Approvato	€ 822.474,00	Avviato (90%)
1.3.1 - PDND	Liquidato	€ 203.435,00	Concluso - Liquidato
1.4.1- Esperienza del cittadino	Approvato	€ 162.545,00	Avviato (85%)
1.4.3 - Adozione	PagoPA (settembre 2022) Liquidato	€ 35.711,00	Concluso - Liquidato
1.4.4 - Adesione	Stato Civile digitale (ANSC) Liquidato	€ 12.346,40	Concluso - Liquidato
1.4.5 - Adozione	PND (SEND) Liquidato	€ 69.000,00	Concluso - Liquidato
1.3.1 - Piattaforma	Digitale Nazionale (ANNCSU) Comuni	€ 18.990,54	Avviato

Es wurde ein transversaler Dienst angeboten, um die Verwaltung und Weiterentwicklung der Gemeindeinfrastrukturen zu gewährleisten und integrierte und interoperable Systeme zu fördern. Dabei wurde von dem Grundsatz ausgegangen, dass eine korrekte Implementierung von digitalen Technologien die Basis dafür ist, um den Bürgerinnen und Bürgern Dienste anbieten zu können, die auf homogenen und bekannten Vorlagen basieren.

Es wurde der „Dreijahresplan für den digitalen Wandel 2024-2026“ (mit Bezugnahme auf den AGID-Plan) aktualisiert. Der Dreijahresplan ist eines der Dokumente, die dem Integrierten Tätigkeits- und Organisationsplan 2026-2028 (PIAO) beigefügt werden müssen. Im Integrierten Tätigkeits- und Organisationsplan sind die Aktionen und Ziele festgelegt, die umgesetzt werden müssen.

Auch die Koordinierungstätigkeit, die Aufgabe der bereichsübergreifenden Sondereinheit „Öffentliche Verwaltung 2026 - Digitaler Wandel“ ist, wurde fortgeführt. Sie konzentrierte sich auf die Ausschreibungen im Rahmen des PNRR (M1C1), an denen sich die Gemeindeverwaltung beteiligt hat. Unten sind für jedes Projekt die voraussichtliche Finanzierungsbeiträge und der Projektstand zum 31.12.2025 aufgelistet

Maßnahme	Stand der Finanzierung / voraussichtlicher Beitrag / Projektstand
1.2 - Berechtigung für die Cloud	genehmigt € 822.474,00 Projekt gestartet (90%)
1.3.1 - PDND	Beitrag ausbezahlt € 203.435,00 Projekt abgeschlossen - Beitrag ausbezahlt
1.4.1- Informierte Bürger	genehmigt € 162.545,00 Projekt gestartet (85%)
1.4.3 - Einführung	PagoPA (September 2022) Beitrag ausbezahlt € 35.711,00 Projekt abgeschlossen - Beitrag ausbezahlt
1.4.4 - Beitritt zur Plattform	"Stato Civile digitale (ANSC)" Beitrag ausbezahlt € 12.346,40 Projekt abgeschlossen - Beitrag ausbezahlt
1.4.5 - Einführung	PND (SEND) Beitrag ausbezahlt € 69.000,00 Projekt abgeschlossen - Beitrag ausbezahlt
1.3.1 - Nationale Digitale	Datenplattform (ANNCSU) - € 18.990,54 Gestartet

La struttura USI ha quindi garantito la collaborazione al progetto FESR per l'adozione del BIM ed ha fornito le prime indicazioni per un utilizzo consapevole e responsabile degli strumenti di IA generativa.

Comunicazione per una Cittadinanza più informata

L'attività di comunicazione verso la cittadinanza è stata costantemente orientata a garantire l'accesso alle informazioni, ai dati e alle attività dell'Amministrazione in termini di opportunità e utilità attraverso un costante lavoro di aggiornamento del sito web istituzionale, attraverso la diffusione multicanale delle informazioni e non da ultimo attraverso il monitoraggio delle segnalazioni dei cittadini sulla piattaforma SensorCivico.

Si è quindi concluso il progetto PNRR 1.4.1 "Esperienza del cittadino: Sito" con il superamento positivo del processo di asseverazione.

Pianificazione/programmazione e controllo

Nella costante attività di revisione del ciclo di PPC, nell'ottica di offrire un patrimonio informativo in grado di sviluppare efficacemente la pianificazione, l'ottimizzazione delle risorse e la valutazione delle politiche, è stato garantito il supporto alla nuova legislatura che ha consentito di tradurre il Documento programmatico di governo in Linee programmatiche, quale base di partenza per l'impostazione del processo di pianificazione, programmazione e controllo.

Garantito il rispetto dei tempi di approvazione politica e di successiva pubblicazione di: DUP, piani di programmazione, PIAO, monitoraggio obiettivi.

2.3 UFFICIO PARTECIPAZIONE E DECENTRAMENTO

Per quanto riguarda il decentramento amministrativo, i 5 centri civici hanno garantito anche nell'anno 2025, l'erogazione a livello decentrato di una molteplicità di servizi sia comunali (tra cui l'avvio a regime dei due sportelli per l'erogazione delle carte di identità elettroniche, istituiti l'anno precedente) che anche provinciali o

Die Sondereinheit USI hat am Projekt FESR mitgearbeitet, das die Einführung des BIM beinhaltet. Sie hat die ersten Anleitungen für eine verantwortungsvolle und verantwortungsbewusste Verwendung von generativer KI erteilt.

Bürgergerechte Kommunikation

Die Kommunikation gegenüber den Bürgern war stets darauf ausgerichtet, den Zugang zu Informationen, Daten und den Aktivitäten der Verwaltung in Bezug auf die Möglichkeiten und den Nutzen zu gewährleisten, und zwar durch die ständige Arbeit an der Aktualisierung der institutionellen Webseite, durch die Verbreitung von Informationen über mehrere Kanäle und nicht zuletzt durch das Monitoring der Meldungen der Bürger/innen auf der Plattform *StadtSensor*.

Das Projekt PNRR 1.4.1 „Esperienza del cittadino: Sito“ wurde abgeschlossen. Das Prüfungsverfahren wurde mit einem positiven Ergebnis abgeschlossen.

Planung/Programmierung und Kontrolle

Im Rahmen der ständigen Überprüfung des Planungs-, Programmierungs- und Controlling-Zyklus im Hinblick auf die Bereitstellung von Informationsressourcen, die eine wirksame Planung, Ressourcenoptimierung und Bewertung ermöglichen, wurde die Unterstützung der neuen Stadtregierung gewährleistet. Dadurch wurde das Regierungsprogramm in programmatische Zielsetzungen übersetzt, die die Basis für die Ausrichtung des Planungs-, Programmierungs- und Kontrollverfahrens sind.

Sicherstellung der Einhaltung der Fristen für die Genehmigung durch die politischen Gremien und die anschließende Veröffentlichung von: Einheitliches Strategiedokument, Programmierungspläne, Integrierter Tätigkeits- und Organisationsplan (PIAO), Monitoring der Zielsetzungen.

2.3 AMT FÜR BÜRGERBETEILIGUNG UND DEZENTRALISIERUNG

Was die administrative Dezentralisierung anbelangt, haben die 5 Bürgerzentren auch 2025 eine Vielzahl dezentralisierter Serviceleistungen erbracht, und zwar sowohl auf Gemeindeebene (dazu zählen u.a. zwei im Vorjahr eingerichtete Schalter für die Ausstellung der Identitätskarten) als auch auf Landes- oder Nationalebene, wie z.B. die Dienste für

nazionali, come ad esempio i servizi dedicati all'attivazione della Carta provinciale dei servizi e dello "spid", nonché dei bonus elettricità per disagio fisico.

Sono inoltre stati potenziati e prorogati ulteriori i servizi di "facilitazione digitale" per i cittadini necessitanti di assistenza ai fini dell'accesso ai servizi on line, con l'apertura di un ulteriore sportello anche presso la sede centrale dei servizi Demografici.

Dal punto di vista dei servizi gestionali, anche per l'anno 2025 è stata garantita ai cittadini e alle associazioni la possibilità di usufruire delle 9 sale assegnate ai Quartieri, nonché dello schettinodromo di via Genova, disponibile per il pattinaggio a rotelle d'estate e per il pattinaggio su ghiaccio d'inverno.

A questo riguardo, l'accesso agli immobili è stato agevolato grazie alla possibilità di effettuare la prenotazione degli spazi direttamente online.

Sono inoltre stati organizzati una serie di eventi ricreativi e culturali in diversi luoghi della Città, al fine di creare occasioni aggregative e di partecipazione per la cittadinanza, nonché per valorizzare anche gli spazi pubblici dei Quartieri.

Infine, sono state garantite anche per l'anno 2025 le tradizionali illuminazioni natalizie per i Quartieri della Città.

S.1 UFFICIO DI SUPPORTO AL SEGRETARIO GENERALE ED AL DIRETTORE GENERALE

Nell'anno 2025 il numero totale di protocolli è stato complessivamente di 444.941 unità contro 387.325 unità dell'anno 2024, la corrispondenza cartacea rappresenta ca. il 17 % della corrispondenza totale, con una diminuzione del 5,5 % rispetto all'anno precedente a dimostrazione della tendenza verso una maggiore digitalizzazione.

La spesa totale (IVA esclusa) della corrispondenza in uscita è diminuita rispetto al 2024, passando da € 54.970,48 a € 51.062,66 nel 2025 con una flessione pari a ca. il 7 %, nonostante gli invii straordinari dell'ufficio elettorale per le elezioni comunali e referendarie del 2025.

Nell'anno 2025 gli atti notificati sono stati 7.536 unità contro i 10.270 unità dell'anno 2024, con una riduzione del 26%.

die Aktivierung der Südtiroler Bürgerkarte und die SPID-Identität sowie für den Stromrechnungsrabatt aus gesundheitlichen Gründen.

Es wurde zudem das Angebot weiterer Dienste zur Vermittlung digitaler Kompetenzen für Bürger/innen, die Hilfe beim Zugang zu Online-Diensten benötigen, ausgebaut und verlängert und ein weiterer Schalter auch beim Hauptsitz der demografischen Dienste eröffnet.

Auch im Jahre 2025 haben die Bürgerzentren den Bürgerinnen und Bürgern sowie den Vereinen die Möglichkeit garantiert, die 9 den Stadtvierteln zugewiesenen Säle sowie die Sportanlage in der Genuastraße zu nutzen, die im Sommer als Rollschuhbahn und im Winter als Eislaufbahn zur Verfügung steht.

In diesem Zusammenhang wurde der Zugang zu den Liegenschaften durch die Möglichkeit erleichtert, die Räume/Anlage direkt online zu reservieren.

Außerdem wurde eine Reihe von Freizeit- und Kulturveranstaltungen an verschiedenen Orten in der Stadt organisiert, um den Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit zu geben, sich zu treffen und sich am Stadtleben zu beteiligen, und um die ö

Schließlich wurde auch für das Jahr 2025 die traditionelle Weihnachtsbeleuchtung für die Stadtviertel gewährleistet.

S.1 AMT ZUR UNTERSTÜTZUNG DES GENERALSEKRETÄRS UND DES GENERALDIREKTORS

Im Jahr 2025 lag die Gesamtzahl der Protokolle bei 444.941 gegenüber 387.325 im Jahr 2024; der Anteil der Papierkorrespondenz an der Gesamtkorrespondenz betrug 17 %, was einem Rückgang von 5,5 % gegenüber dem Vorjahr entspricht und den Trend zu einer stärkeren Digitalisierung verdeutlicht.

Die Gesamtausgaben (ohne MwSt.) für den Versand von Schriftstücken ist im Vergleich zum Vorjahr (2024) von €54.970,48 auf €51.062,66 zurückgegangen, was einer Reduzierung um ca. 7 % entspricht, trotz der außerordentlichen Postsendungen des Wahlamtes für die Kommunalwahlen und das Referendum im Jahr 2025.

2025 wurden insgesamt 7.536 Akten zugestellt, im Jahr 2024 waren es 10.270, mit einer Reduzierung von 26% zum Vorjahr.

RIPARTIZIONE 1 AFFARI GENERALI E PERSONALE - SETTORE ASSICURAZIONI

Per quanto riguarda il settore assicurazioni, anche nel corso dell'anno 2025 sono rimaste attive le polizze istituzionali del Comune in essere, ovvero la polizza "RCT/O" stipulata per il periodo 2024/2027, la polizza "Infortuni" - periodo 2025/2029, la copertura "RC Patrimoniale" per il periodo 2024/2027, le polizze "RC Auto" e "Kasko" attive dal 2024 al 2027 ed infine la polizza temporanea relativa alla copertura assicurativa "Quaderni Storici - Fondo Magro" per il periodo 2025/2027.

È stata esperita la gara a procedura aperta per l'affidamento del contratto relativo alla copertura "All Risks" sui beni mobili ed immobili di proprietà del Comune di Bolzano, per il periodo 2025/2028.

Come previsto dalle nuove disposizioni di legge è stato inoltre affidata la polizza assicurativa per la copertura "Eventi Catastrofali per le Farmacie comunali" per l'anno 2026.

Il numero complessivo dei sinistri denunciati e gestiti relativi all'anno 2025 è stato di 86 così suddivisi: polizza RCT/O 51 sinistri, RC Auto 9 sinistri, All Risks 9 sinistri, Infortuni (Estate Bambini/Ragazzi) 13 sinistri, RC Patrimoniale 3 sinistri e Kasko 1 sinistro.

Si precisa ancora che, oltre alla gestione ordinaria, si è provveduto a curare anche i sinistri degli anni precedenti in fase di ultimazione, al pagamento dei premi assicurativi, della regolazione, dell'adeguamento degli stessi e delle franchigie.

Da ultimo si evidenzia la cura dei rapporti con i vari Uffici e Ripartizioni del Comune, nonché con il Broker assicurativo.

3.3.1 SERVIZIO IVA E ATTIVITÀ FISCALE

Nel perseguire i suoi fini istituzionali il Comune di Bolzano non agisce esclusivamente in quanto "pubblica autorità", ma gestisce anche attività che sono considerate commerciali, quelle cioè che si

ABTEILUNG 1 - ALLGEMEINE ANGELEGENHEITEN UND PERSONALWESEN - VERSICHERUNGSBEREICH

Die Fachstelle Versicherungswesen hat auch im Jahr 2025 die institutionellen Polizzen der Gemeinde betreut und zwar die Haftpflicht-versicherung gegenüber Dritten für den Zeitraum 2024/2027, die Unfallversicherung - Zeitraum 2025/2029, die Vermögenshaftpflichtversicherung für den Zeitraum 2024/2027, die Autohaftpflicht- und die Kaskoversicherung, aktiv von 2024 bis 2027 und schließlich die Versicherungspolizze betreffend die Sammlung "Historische Schulhefte - Fondo Magro" für den Zeitraum 2025/2027.

Es wurde die offene Ausschreibung für den Zuschlag der „All Risks“- Versicherungsdeckung betreffend die beweglichen und unbeweglichen Güter im Eigentum der Gemeinde Bozen für den Zeitraum 2025/2028 vorgenommen.

Laut den neuen Gesetzesbestimmungen wurde außerdem die Versicherung Polizze betreffend die Deckung der „Katastrophenereignisse für die Gemeindeapotheken“ für das Jahr 2026 anvertraut.

Im Jahr 2025 wurden insgesamt 86 Schadensfälle gemeldet und über folgende Polizzen abgedeckt: 51 Schadensfälle über die Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten und Arbeitnehmern, 9 Unfälle über die KFZ-Haftpflichtversicherung, 9 Schadensfälle über die All Risks Versicherung, 13 Personenunfälle über die Unfallversicherung (Kinderferien), 3 Schadensfälle über die Vermögenshaftpflichtversicherung und 1 über die Kasko Versicherung.

Neben der Abwicklung der ordentlichen Tätigkeit wurden auch Schadensmeldungen aus früheren Jahren weiterbearbeitet und abgeschlossen. Weiters wurden Prämien ausbezahlt, Prämienregulierungen sowie -anpassungen vorgenommen und die Selbstbehalte berechnet.

Schließlich wurden die verschiedenen Ämter und Abteilungen der Gemeinde in Schadensangelegenheiten begleitet sowie die Kontakte zum Versicherungsbroker gepflegt.

3.3.1 DIENSTSTELLE STEUER- UND MEHRWERTSTEUERANGELEGENHEITEN

Bei der Verfolgung ihrer institutionellen Ziele handelt die Stadtgemeinde Bozen nicht nur als "öffentliche Behörde", sondern verwaltet auch Tätigkeiten, die als kommerziell angesehen werden, d.h. solche, die

caratterizzano per introiti aventi carattere di stabilità e che richiedono da parte dell'ente un impiego di risorse e di mezzi destinati allo scopo.

Si pensi ad esempio alla gestione del patrimonio immobiliare (edilizia abitativa, locazioni commerciali), al Servizio delle Scuole materne o all'attività delle farmacie comunali.

Al Servizio Iva competono tutti gli adempimenti fiscali legati alle attività del Comune a gestione commerciale (in primis liquidazioni Iva e Irap mensili ed annuali) e quelli riferiti alle operazioni con l'estero (dichiarazioni Intrastat e Intra12).

Tra i suoi compiti figura anche quello del controllo della corretta trasmissione telematica al sistema di interscambio (SdI) delle fatture commerciali di vendita (obbligato in vigore dal 1° gennaio 2019).

In linea generale il Servizio rappresenta un importante riferimento all'interno dell'ente per questioni/quesiti che riguardano la materia fiscale.

Il Servizio Iva svolge inoltre un'attività di vigilanza e controllo su tutti i soggetti che maneggiano denaro pubblico (c.d. agenti contabili), sia *interni* (ad es. addetti al servizio di cassa dei centri civici, dei servizi demografici o delle farmacie comunali), che *esterni* (ad es. concessionari di impianti sportivi).

In quanto tali, gli agenti contabili sono soggetti al controllo della Corte dei Conti ed è compito del Servizio Iva garantire la regolarità della rendicontazione a norma di legge.

Si forniscono di seguito alcuni dati riferiti alle attività in commento.

Ambito Iva

Risultanze liquidazione Iva 2025	€ 2.990.976,00
Iva a credito:	€ 3.001.326,00
Iva a debito:	€ 10.350,00
Saldo a credito:	€ 126.638,00
Credito es. 2024:	
Versamenti F24 Iva periodica dovuta	€ 136.927,00
Saldo finale a credito:	€ 253.215,00

Split commerciale

competenza 2025:	€ 2.855.681,88
versato con F24: (comprensivo di acconto)	€ 2.990.946,80

durch stabile Einnahmen gekennzeichnet sind und die den Einsatz von Ressourcen und Mitteln seitens der Körperschaft zu diesem Zweck erfordern.

Ein Beispiel ist die Verwaltung des Immobilienvermögens (Wohnbau, gewerbliche Mietverträge), die Führung der Kindergärten oder die Tätigkeit der Gemeindeapotheken.

Die MwSt.-Dienststelle ist für die Erfüllung aller steuerlichen Pflichten im Zusammenhang mit den Handelstätigkeiten der Gemeinde zuständig (vor allem monatliche und jährliche MwSt.- und IRAP-Abrechnungen) sowie für die Erfüllung der Pflichten im Zusammenhang mit ausländischen Transaktionen (Intrastat- und Intra12-Erklärungen).

Zu ihren Aufgaben gehört auch die Kontrolle der korrekten telematischen Übermittlung von Ausgangsrechnungen an das Austauschsystem (SdI) (verpflichtend ab 1. Jänner 2019).

Im Allgemeinen ist die Dienststelle eine wichtige Anlaufstelle innerhalb der Gemeinde für Fragen zu Steuerangelegenheiten.

Die MwSt.-Dienststelle beaufsichtigt und kontrolliert weiters alle Personen, die mit öffentlichen Geldern umgehen (sog. Rechnungsführer), sowohl verwaltungsintern (z.B. Personal des Kassendienstes in den Bürgerzentren, der demografischen Dienste oder Gemeindeapotheken) als auch extern (z.B. Konzessionäre von Sportanlagen).

Als solche unterliegen die Rechnungsführer der Kontrolle des Rechnungshofs, und es ist Aufgabe der MwSt.-Dienststelle, die Ordnungsmäßigkeit der Rechnungslegung in Übereinstimmung mit dem Gesetz zu gewährleisten.

Nachstehend sind einige Daten zu den genannten Tätigkeiten angeführt.

MwSt.-Bereich

Ergebnisse der MwSt.-Abrechnung 2025	
MwSt.-Guthaben:	€ 2.990.976,00
MwSt.-Schuld:	€ 3.001.326,00
Saldoforderung:	€ 10.350,00
Guthaben Haushalt 2024	€ 126.638,00
Periodische Mehrwertsteuerzahlungen mittels F24	€ 136.927,00
Endsaldo Guthaben	€ 253.215,00

Split gewerblich

Haushaltsjahr 2025:	€ 2.855.681,88
Über F24 eingezahlt: (Zahlungen inklusive Mehrwertsteuervorauszahlung)	€ 2.990.946,80

Ambito Irap

Tot. Liquidazione mensile 2025:	€ 3.653.425,97
Credito Irap es. 2024:	€ 66.341,00
Irap versata con F24:	€ 3.587.084,97
Risparmio esercizio opzione commerciale:	€ 604.794,04

Irap-Bereich

Monatliche Auszahlung	
Gesamtbetrag 2025:	€ 3.653.425,97
Irap-Guthaben Haushalt 2024:	€ 66.341,00
Über F24 eingezahlte Irap:	€ 3.587.084,97
Einsparung Haushalt „opzione commerciale“	€ 604.794,04

Rendiconti ENTRATE

Tutti i rendiconti annuali dell'esercizio 2024 vengono trasmessi alla Corte dei conti (portale Si.re.co) entro 60 gg. dall'approvazione del Rendiconto di gestione 2025

Rendiconti entrate agenti contabili INTERNI mensili (farmacie comunali + contravvenzioni)
Verificati: 6 x 12 mensilità

Rendiconti entrate agenti contabili INTERNI trimestrali (centri civici)
Verificati: 4 x 4 trimestri

Rendiconti entrate Agenti contabili ESTERNI (concessionari)
Verificati: 6 x 12 mensilità

Rendiconto agente della Riscossione (ICA)
1 x 12 mensilità

Rendiconto del Tesoriere 1 annuale

Rendiconti USCITE (economi)

Anticipazioni di cassa ai Servizi per spese minute ed urgenti (soggetti a verifica trimestrale)

Concessi con delibera di Giunta: 11
Verificati: 11 x 4 trimestri

Abrechnungen EINNAHMEN

Alle Jahresabschlussrechnungen für das Haushaltsjahr 2024 werden dem Rechnungshof (Portal *Si.re.co*) innerhalb von 60 Tagen nach Genehmigung der Abschlussrechnung 2025 übermittelt.

Abrechnungen Einnahmen INTERNE Rechnungsführer (Gemeindeapotheken + Bußgelder)
Überprüft: 6 x 12 Monate

Abrechnungen Einnahmen INTERNE Rechnungsführer (Bürgerzentren)
Überprüft: 4x4 Quartale

Abrechnungen Einnahmen EXTERNE Rechnungsführer (Konzessionäre)
Überprüft: 6x12 Monate

Abrechnung Steuereinhebestelle (ICA)
1x12 Monate

Abrechnung Schatzmeister 1 x jährlich

Abrechnungen AUSGABEN (Ökonome)

Kassenvorschüsse an die Dienste für kleinere und dringende Ausgaben (unterliegen einer vierteljährlichen Überprüfung)

Mit Stadtratsbeschluss
gewährt: 11
Überprüft: 11x4 Quartale

3.2 UFFICIO TRIBUTI

L'attività dell'Ufficio Tributi è orientata alla realizzazione di progetti finalizzati a razionalizzare e ottimizzare i processi che riguardano la riscossione delle entrate tributarie e alla fornitura di servizi efficienti per i cittadini.

Tra le diverse attività ci sono attività ordinarie come p.e. la consulenza e informazione dei cittadini in materia di tributi locali, ricezione delle denunce e autocertificazioni, elaborazione e controllo delle stesse, attività connesse alle domande di rimborso, attività di recupero evasione e attività di bonifica e tutti i procedimenti amministrativi collegati alle attività citate.

3.2 STEUERAMT

Die Tätigkeit des Steueramtes ist darauf ausgerichtet, die Abläufe und Verfahren zur Einhebung von Steuern und Abgaben zu vereinfachen und zu optimieren und den Bürgerinnen und Bürgern einen effizienten Service zu bieten.

Zu den Grundsatzaufgaben des Amtes zählt die steuerliche Beratung und Information der Bürgerinnen und Bürger, die Entgegennahme von Meldungen und Eigenerklärungen, die Bearbeitung und Kontrolle derselben, die Bearbeitung von Rückerstattungsanträgen, die Einhebung hinterzogener Steuergelder und die laufende Richtigstellung der Datenbanken sowie die

Per quanto riguarda le attività ordinarie di seguito si riportano i numeri più significativi:

L'ufficio ha dato consulenza e tutte le informazioni necessarie per la corretta applicazione dei tributi locali. Nell'anno 2025 l'ufficio ha ricevuto dai contribuenti più di 16.000 e-mail.

Nel 2025 da parte dei contribuenti sono state presentate/elaborate 541 dichiarazioni, 382 dichiarazioni sostitutive e ca. 7.000 contratti di locazione/proroghe/cessazioni. L'ufficio ha emesso 354 provvedimenti di rimborso.

In merito all'attività di recupero evasione si fa presente che la stessa è svolta direttamente dall'ufficio. Sono stati emessi 325 avvisi di accertamento IMI, 42 avvisi di accertamento per l'imposta di soggiorno, 20 atti di autotutela.

Nel 2025 sono state accertate entrate derivanti dall'attività di recupero evasione IMI per un importo di euro 3.592.592,95, di cui di cui 801.365,66 derivanti da recupero IMI di enti pubblici e 2.791.227,29 da altri contribuenti. Nel 2025 sono state accertate entrate derivanti dall'attività di recupero evasione dell'imposta di soggiorno per un importo di euro 11.334,85.

Il ns. concessionario ICA ha accertato entrate derivanti dall'attività di recupero evasione dell'imposta e del canone sulla pubblicità per un importo di Euro 262.346,54.

Attività di bonifica: la banca dati tributaria è una banca dati dinamica, che subisce continue variazioni. Queste variazioni sono continua sorgente di errori/anomalie che devono essere corrette/bonificate manualmente per garantire una banca dati affidabile e aggiornata e per poter fornire ai cittadini i diversi servizi come p.e. il precalcolo. Nell'anno 2025 l'ufficio ha bonificato oltre 10.000 dati nella banca dati.

Le diverse norme di semplificazione per i cittadini/contribuenti comportano un aumento dell'attività da parte dell'ufficio, in quanto è l'ufficio stesso che deve occuparsi di tenere aggiornata la banca dati. Per quanto riguarda le variazioni di proprietà/diritti reali nel Comune di Bolzano, nell'anno 2025 risultano 13.704 vulture catastali. Queste vulture sono registrate d'ufficio, inserendo per ogni volta la cessazione/l'acquisizione per tutti i soggetti proprietari coinvolti. Oltre a questi dati l'ufficio ha aggiornato anche l'archivio delle abitazioni principali e relative pertinenze in base alle variazioni anagrafiche delle persone residenti.

Abwicklung sämtlicher Verwaltungsverfahren, die mit den genannten Tätigkeiten einhergehen.

Die Grundsatztätigkeiten des Steueramtes lassen sich durch folgende Zahlen veranschaulichen:

Das Steueramt hat die Bürgerinnen und Bürger über die korrekte Berechnung der Gemeindesteuern beraten und informiert. Im Jahr 2025 sind mehr als 16.000 E-Mail-Anfragen eingegangen.

Im Jahr 2025 wurden insgesamt 541 Erklärungen, 382 Ersatzerklärungen und ca. 7.000 Mietverträge / Vertragsverlängerungen / Vertragskündigungen eingereicht/bearbeitet. Das Steueramt hat 354 Rückerstattungsmaßnahmen erlassen.

Die Erhebung hinterzogener Steuergelder obliegt direkt dem Steueramt. Es wurden 325 GIS-Feststellungsbescheide, 42 Feststellungsbescheide für die Ortstaxe und 20 Selbstschutzakten ausgestellt.

Im Jahr 2025 wurden hinterzogene Steuergelder betreffend die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) in Höhe von 3.592.592,95 € eingetrieben: 801.365,66 € mussten von öffentlichen Körperschaften nachgezahlt werden und 2.791.227,29 € von anderen Steuerzahlern. Im Jahr 2025 wurden im Zuge der Eintreibung von nicht bezahlten Ortstaxen Einnahmen in Höhe von Euro 11.334,85 festgestellt.

Von Seiten unseres Konzessionärs ICA wurden Einnahmen aus der Feststellungstätigkeit für die Werbesteuer und die Vermögensgebühr für Werbung in Höhe von 262.346,54 Euro festgestellt.

Datenpflege: Die Steuerdatenbank ist eine dynamische Datenbank, die laufend aktualisiert wird. Dabei kommt es zu Fehlern/Abweichungen, die händisch richtiggestellt werden müssen, um die Zuverlässigkeit und Aktualität der Datenbank zu gewährleisten und den Bürgerinnen und Bürgern bestimmte Leistungen (z.B. die Vorberechnung der Steuerschuld) anbieten zu können. Im Jahr 2025 hat das Steueramt mehr als 10.000 Daten aktualisiert und richtiggestellt.

Durch die Vereinfachung der Verfahren zum Vorteil der Bürgerinnen und Bürger ist der Arbeitsaufwand für das Steueramt gestiegen, da das Steueramt nunmehr selbst für die laufende Aktualisierung der Daten sorgen muss. Im Zuge von Änderungen bei den Eigentumsverhältnissen/dinglichen Rechten im Stadtgebiet wurden 2025 13.704 Katastereintragungen vorgenommen. Es handelt sich um von Amts wegen vorgenommene Katastereintragungen, bei denen für alle betroffenen Eigentümerinnen und Eigentümer die Abtretung bzw. der Erwerb des Eigentums im Kataster vermerkt wurde. Darüber hinaus hat das Steueramt

Nell'anno 2025 l'Ufficio Tributi ha predisposto e inviato il precalcolo IMI con allegato modello F24 precompilato.

Per la rata di acconto IMI risultavano 47.985 contribuenti, di cui 25.809 non dovevano versare l'imposta in quanto l'importo era uguale o inferiore a 10 Euro. Ai rimanenti contribuenti l'ufficio ha inoltrato 22.176 lettere informative, di cui 21.656 con precalcolo (= 97,66%).

Per la rata del saldo IMI risultavano 48.723 contribuenti, dei quali 27.033 non dovevano versare l'imposta in quanto il dovuto annuale era uguale o inferiore a 10 Euro. Ai rimanenti contribuenti l'ufficio ha inoltrato 21.690 lettere informative, di cui 21.079 con precalcolo ($\approx 97,18\%$).

Attualmente nella banca dati IMI risultano ca. 4300 abitazioni con aliquota maggiorata. In questo contesto è importante sottolineare che le abitazioni, che ai fini IMI risultano con aliquota maggiorata non sono automaticamente abitazioni vuote/sfite, in quanto per diverse casistiche l'aliquota maggiorata si applica anche se l'abitazione risulta usata/occupata. Va anche tenuto in considerazione che i contribuenti hanno tempo fino al 30.06.2026 per presentare eventuali contratti di locazione o altra documentazione ai fini dell'applicazione di un'aliquota agevolata. L'IMI è comunque sempre un'imposta in autotassazione, che significa che il contribuente versa "autonomamente" l'imposta e quindi non è detto che per tutte le abitazioni che nella banca dati risultano con aliquota maggiorata effettivamente i contribuenti pagano l'aliquota maggiorata. Dai versamenti complessivi non è possibile avere l'informazione del gettito derivante all'aliquota maggiorata. Tale dato è disponibile solamente controllando e accertando a tappeto tutte le posizioni tributarie singolarmente.

Per quanto riguarda il gettito IMI 2025 sono state accertate entrate per un importo di Euro 52.065.226,32.

Inoltre, nell'anno 2025, sono state accertate entrate IMI di competenza di anni pregressi, versate in

ausgehend von den meldeamtlichen Wohnsitzänderungen die Datenbank der Hauptwohnungen und der zugehörigen Flächen aktualisiert.

Das Steueramt hat 2025 außerdem die Informationsschreiben mit der im Voraus berechneten Steuer und dem bereits vorausgefüllten Formular F24 erstellt und an die Bürgerinnen und Bürger verschickt.

Für die GIS-Akontorate schienen 47.985 Steuerpflichtige in der Datenbank auf, von denen 25.809 keine Zahlung zu leisten hatten, da der geschuldete Betrag nicht mehr als 10 Euro betrug. An die übrigen Steuerpflichtigen wurden 22.176 Informationsschreiben verschickt, davon 21.656 mit Vorausberechnung (=97,66%).

Für die Saldorate der GIS schienen 48.723 Steuerpflichtige in der Datenbank auf, von denen 27.033 keine Zahlung zu leisten hatten, da der geschuldete Jahresbetrag nicht mehr als 10 Euro betrug. An die übrigen Steuerpflichtigen wurden 21.690 Informationsschreiben verschickt, davon 21.079 mit Vorausberechnung ($\approx 97,18\%$).

Derzeit enthält die GIS-Datenbank ca. 4300 Wohnungen mit einem erhöhten Steuersatz. Es ist in diesem Zusammenhang wichtig darauf hinzuweisen, dass es sich bei den Wohnungen mit einem erhöhten GIS-Steuersatz nicht automatisch um leere/unbewohnte Wohnungen handelt, da in einigen Fällen der erhöhte Steuersatz auch dann gilt, wenn die Wohnung genutzt/bewohnt wird. Weiters ist zu beachten, dass die Steuerpflichtigen bis zum 30.06.2026 Zeit haben, einen eventuellen Mietvertrag oder andere Unterlagen vorzulegen, um in den Genuss des ermäßigten Steuersatzes zu kommen. Außerdem handelt es sich bei der GIS um eine Steuer, die im Selbstberechnungsverfahren zu ermitteln ist, was bedeutet, dass der Steuerpflichtige die Steuer „autonom“ entrichtet. Daher ist nicht sicher, dass die Steuerpflichtigen für alle Wohnungen, die in der Datenbank mit einem erhöhten Steuersatz aufscheinen, tatsächlich den erhöhten Steuersatz zahlen. und es ist daher nicht sicher, dass die Steuerpflichtigen für alle Wohnungen, die in der Datenbank mit dem erhöhten Steuersatz aufscheinen, auch tatsächlich den erhöhten Steuersatz zahlen. Es ist nicht möglich, aus der Gesamtsumme der Steuereinnahmen jene Positionen herauszufiltern, bei denen der erhöhte Steuersatz angewendet worden ist. Diese Daten können nur im Zuge einer Überprüfung aller Steuerpositionen erhoben werden.

Bezüglich der Einnahmen aus der GIS 2025 wurden Einnahmen von 52.065.226,32 Euro festgestellt.

Weiters wurden im Jahr 2025 GIS-Einnahmen, die im Selbstberechnungsverfahren von den

autoliquidazione dai contribuenti, per un importo di Euro 2.917.855,11.

Negli ultimi anni a Bolzano si è registrato un notevole aumento degli immobili censiti in catasto:

01.01.2023: 117.297 fabbricati

01.01.2024: 118.019 fabbricati

01.01.2025: 119.219 fabbricati

01.01.2026: 120.095 fabbricati

Praticamente dall'inizio 2023 all'inizio 2026 risultano censiti in catasto 2.798 fabbricati in più, soggetti al regime IMI in base al classamento catastale e all'utilizzo.

Parte dell'aumento di gettito deriva pertanto non solo dall'aumento dell'aliquota maggiorata ma anche dall'aumento della base imponibile di fabbricati soggetti ad IMI.

8.1 UFFICIO PATRIMONIO

Nell'ambito dell'attività di gestione del patrimonio immobiliare, nell'anno 2025 l'Ufficio Patrimonio ha individuato nuovi concessionari per 5 immobili commerciali di proprietà del Comune.

Alla luce degli interventi normativi e giurisprudenziali in materia, l'Ufficio ha, inoltre, concluso un accordo quadro per la concessione d'uso di immobili di proprietà Comunale per la posa di Antenne di telefonia mobile.

Nel corso del 2025, attraverso mirati interventi di sollecito verso i debitori, l'ufficio ha mantenuto un livello di insoluti inferiore al 6 %.

Per quanto attiene alla gestione dell'inventario del patrimonio del Comune, anche nell'anno 2025 l'Ufficio Patrimonio ha registrato tutte le entrate e le uscite patrimoniali, tenendo aggiornato lo stato patrimoniale dell'ente, calcolato gli ammortamenti e il valore residuo dei beni e ha elaborato il conto del patrimonio, ai fini della rendicontazione della gestione del patrimonio agli organi competenti.

Nell'ambito delle sue competenze in materia di gestione degli orti urbani, l'ufficio ha provveduto a

Steuerpflichtigen für vorhergehende Jahre eingezahlt wurden, in Höhe von 2.917.855,11 festgestellt.

In den vergangenen Jahren wurde in Bozen ein stetiger Anstieg der im Kataster eingetragenen Immobilien verzeichnet:

01.01.2023: 117.297 Immobilien

01.01.2024: 118.019 Immobilien

01.01.2025: 119.219 Immobilien

01.01.2026: 120.095 Immobilien

Von Anfang 2023 bis Anfang 2026 wurden 2.798 neue Immobilien im Kataster eingetragen, für die auf der Grundlage ihrer Einstufung im Kataster und ihrer Nutzung die GIS eingehoben wird.

Ein Teil der GIS-Einnahmen ist also nicht nur auf den erhöhten Steuersatz zurückzuführen, sondern auch auf die gestiegene Anzahl an Immobilien, für die die GIS bezahlt werden muss.

8.1 VERMÖGENSAMT

Im Rahmen der Verwaltung des Immobilienvermögens hat das Vermögensamt 2025 5 neue Verträge mit den Konzessionsinhabern abgeschlossen.

Im Hinblick auf die einschlägigen gesetzlichen sowie höchstgerichtlichen Entwicklungen hat das Amt zudem einen Rahmenvertrag über die Konzession von im Eigentum der Gemeinde stehenden Liegenschaften zur Errichtung von Mobilfunkantennen abgeschlossen.

Durch gezielte Zahlungsaufforderungen an die Schuldner konnte das Vermögensamt 2025 den Anteil der Zahlungsausstände auf unter 5 % halten.

In Bezug auf die Verwaltung des Inventars des Gemeindevermögens hat das Amt für Vermögensverwaltung auch im Jahr 2025 sämtliche Vermögenszugänge und -abgänge erfasst, den Vermögensstand der Körperschaft laufend aktualisiert, die Abschreibungen sowie den Restwert der Vermögensgegenstände berechnet und den Vermögensnachweis erstellt, zum Zwecke der ordnungsgemäßen Berichterstattung über die Vermögensverwaltung an die zuständigen Behörden.

Im Rahmen seiner Zuständigkeiten für die Verwaltung der Schrebergärten hat das Amt das

digitalizzare il procedimento in ambito di front office e rendendo più efficiente la fase di back office.

Si evidenzia inoltre che la Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche è presente anche in un ruolo di coordinamento di varie procedure trasversali dell'Amministrazione Comunale come per tutta l'attività collegata all'attuazione del Accordo di Programma e relativo PRU per l'areale tra le vie Alto Adige, Perathoner, viale Stazione, Garibaldi dove svolge il compito di gestire la segreteria del Collegio di Vigilanza appositamente istituito. Inoltre, segue con la Segreteria Generale/Direzione Generale la fase post stipula dell'Accordo di Programma firmato per il PUVaT dell'Areale Ferroviario, oltre a lavorare in stretto contatto con le Ripartizione V e VI del Comune per la stipula/attuazione di convenzioni che si devono redigere o sono stati redatti a seguito dell'approvazione dei piani di conformazione del territorio di primo e/o secondo livello.

Nell'ambito di tale attività di natura trasversale, nel 2025, l'ufficio ha elaborato e concordato con l'Azienda sanitaria dell'Alto-Adige una Convenzione per la gestione della viabilità nell'areale dell'ospedale di Bolzano.

Nell'anno 2025, l'Ufficio ha inoltre avviato 12 nuove procedure di esproprio verso 68 proprietari a servizio dell'esecuzione di opere pubbliche.

5.1 UFFICIO GESTIONE DEL TERRITORIO

L'ufficio ha affrontato le tematiche relative ai procedimenti della gestione del territorio e coordinamento dei diversi uffici e servizi.

L'attività di coordinamento ha coinvolto tutti gli ambiti di competenza dell'Ufficio Gestione del Territorio ed in particolare il Servizio Edilizia e il controllo costruzioni a seguito dell'entrata in vigore in data 01/07/2020 della L.P. 9/2018 "Legge Territorio e Paesaggio" che è soggetta a costanti modifiche che si ripercuotono sulla trattazione delle istanze per il rilascio dei titoli edilizi.

Nell'ambito dell'attività ordinaria di competenza dell'ufficio sono stati consolidati il coordinamento e la supervisione delle istanze e relative istruttorie delle pratiche edilizie associandole all'attività di vigilanza del territorio per garantire una migliore gestione della complessiva attività dell'ufficio.

Verfahren im Front-Office-Bereich digitalisiert und zugleich die Back-Office-Phase effizienter gestaltet.

Die Abteilung für Vermögen und Wirtschaft koordiniert auch verschiedene bereichsübergreifende Verfahren der Stadtverwaltung sowie sämtliche Tätigkeiten, die mit der Umsetzung der Programmvereinbarung und des PSU für das Areal zwischen der Südtiroler Straße, der Perathonerstraße, der Bahnhofsallee und der Garibaldistraße zusammenhängen. Diesbezüglich führt die Abteilung das Sekretariat des eigens eingerichteten Aufsichtsgremiums. Die Abteilung verfolgt zusammen mit dem Generalsekretariat/der Generaldirektion auch die Phase nach dem Abschluss der Programmvereinbarung, die im Rahmen des Programms zur Aufwertung des Bahnhofsareals unterzeichnet wurde, und arbeitet eng mit den Abteilungen 5 und 6 zusammen, um die Vereinbarungen festzulegen bzw. umzusetzen, die nach der Genehmigung der Pläne zur Gebietsgestaltung erster und/oder zweiter Ebene ausgearbeitet werden sollen bzw. bereits ausgearbeitet wurden.

Im Rahmen dieser bereichsübergreifenden Tätigkeit hat das Amt im Jahr 2025 gemeinsam mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb eine Vereinbarung für die Verkehrsregelung im Areal des Krankenhauses Bozen ausgearbeitet und abgestimmt.

Im Jahr 2025 hat das Amt außerdem 12 neue Enteignungsverfahren gegenüber 68 Eigentümern zur Durchführung öffentlicher Bauarbeiten eingeleitet.

5.1 AMT FÜR DIE VERWALTUNG DES GEMEINDEGEBIETS

Das Amt hat sich mit verschiedenen Aspekten der Stadtentwicklung und der Verwaltung des Stadtgebietes befasst und die ihm unterstehenden Fachbereiche und Dienststellen koordiniert.

In allen Bereichen, die in die Zuständigkeit des Amtes für die Verwaltung des Gemeindegebietes fallen, und insbesondere mit Blick auf die Dienststelle für Bauwesen und die Bauaufsicht, mussten nach dem Inkrafttreten des neuen Landesgesetzes 9/2018 „Raum und Landschaft“ am 01.07.2020, Anpassungen vorgenommen werden, auch deshalb, weil das Landesgesetz immer wieder abgeändert wird und sich dies auch auf die Bearbeitung der Bauanträge und Baumeldungen auswirkt.

Was die Grundsatztätigkeit des Amtes anbelangt, wurde die Koordinierungstätigkeit sowie die Supervision über die Bauanträge und die entsprechenden Sachverhaltsermittlungen ausgebaut und mit der Aufsichtstätigkeit im Gemeindegebiet verbunden, sodass alle Tätigkeiten

L'ufficio coordina direttamente le istanze legate al PRU e i processi edilizi più complessi per i quali si consolida l'utilizzo dello strumento di conferenza di servizi per l'acquisizione dei pareri necessari alle istruttorie.

È ormai consolidato l'utilizzo dello sportello telematico per la consegna delle pratiche edilizie SUAP. Dal 1° luglio 2023 sono stati introdotti i controlli a campione per le C.I.L.A. e per le S.C.I.A. per agibilità. È stata aggiornata la modulistica in uso all'ufficio a seguito di disposizioni e decreti di recente pubblicazione.

È stata potenziata l'attività del controllo costruzioni mediante l'incremento nell'organico di due profili amministrativi. Sono stati redatti 306 verbali a seguito di sopralluoghi, sono state emesse 34 ordinanze e redatti 119 avvisi di procedimento. Sono state altresì disposte 63 archiviazioni. Si constata che l'attività sulla vigilanza comporta delle istruttorie più complesse rispetto al recente passato.

È stata migliorata la gestione della numerazione civica grazie alla sinergia attuata con i servizi demografici. È stato dato riscontro a circa 282 segnalazioni di presunti abusi o numeri errati pervenuti dai servizi demografici. È altresì iniziata una bonifica della numerazione civica per il riordino dei numeri interni.

L'Ufficio Gestione del Territorio ha portato a termine il contratto esecutivo relativo alla Convenzione Consip TIM SPC Cloud – lotto 1 per il progetto di scansione massiva delle pratiche edilizie per un importo di € 500.000 che ha consentito di digitalizzare circa 500 metri lineari di titoli edilizi. L'Ufficio ha aderito ad una nuova convenzione con il Polo Strategico Nazionale per un importo di circa € 1.000.000 per completare il progetto di dematerializzazione dell'intero archivio cartaceo che dovrebbe concludersi entro il 2026.

Sono stati assegnati 226 numeri di matricola per ascensori per i quali sono stati creati appositi fascicoli digitali e sono state emesse 8 ordinanze di fermo impianto per motivi di sicurezza.

La L.P. 9/2018 prevede l'aggiornamento costante ed invio dei dati relativi agli alloggi convenzionati alla Provincia in forma semestrale e la successiva pubblicazione dei dati sulla Rete Civica.

des Amtes besser aufeinander abgestimmt werden konnten. Des Weiteren koordinierte das Amt alle Verfahrensschritte im Zusammenhang mit der städtebaulichen Umstrukturierung des Bereiches zwischen Bahnhof und Waltherplatz und mit weiteren komplexen Bauvorhaben im Stadtgebiet. Die Gutachten für die weitere Bearbeitung wurden im Rahmen von Dienststellenkonferenzen eingeholt.

Die Nutzung des Online-Portals für die Abgabe der SUAP-Anträge hat sich mittlerweile bewährt. Am 1. Juli 2023 wurde mit Stichprobenkontrollen bei den Baubeginnmeldungen und den Meldungen der Bezugsfertigkeit begonnen. Die Formulare des Amtes wurden nach dem Inkrafttreten neuer Bestimmungen und Dekrete aktualisiert.

Die Tätigkeit des Dienstes für Bauaufsicht konnte dank der Aufstockung des Personals um zwei Angestellte im Verwaltungsbereich ausgebaut werden. Nach der Durchführung von Lokalaugenscheinen wurden 306 Protokolle erstellt, 34 Anordnungen erlassen und 119 Mitteilungen über Verfahrenseinleitungen verfasst. Außerdem wurden 63 Verfahren archiviert. Es wird darauf hingewiesen, dass die Überwachungstätigkeit im Vergleich zu den letzten Jahren komplexere Ermittlungen erfordert.

Bei den Hausnummerierungen konnten dank einer engen Zusammenarbeit mit dem Amt für demografische Dienste zahlreiche Berichtigungen vorgenommen werden. Insgesamt gingen rund 282 Meldungen über fehlende oder falsche Hausnummerierungen ein. Es wurde bereits mit der Überprüfung der Wohnungs- bzw. Türnummern begonnen, um auch dort Berichtigungen vornehmen zu können.

Das Amt für die Verwaltung des Gemeindegebietes hat den Ausführungsvertrag bezüglich des Consip-Abkommens TIM SPC Cloud – Los 1 für das Projekt zum massiven Einscannen von Bauakten in Höhe von 500.000 € abgeschlossen. Insgesamt konnten rund 500 Laufmeter Bauakten digitalisiert werden. Das Amt ist einem neuen Abkommen mit dem Polo Strategico Nazionale über einen Betrag von rund 1.000.000 € beigetreten, um das Projekt zur Digitalisierung des gesamten Papierarchivs bis 2026 abzuschließen.

Des Weiteren wurden 226 Aufzug-Matrikelnummern vergeben und die entsprechenden digitalen Faszikel angelegt. 8 Aufzüge wurden aus Sicherheitsgründen durch eine entsprechende Anordnung außer Betrieb gesetzt.

Wie im LG 9/2018 vorgesehen, wurden die Angaben zu den konventionierten Wohnungen laufend aktualisiert und halbjährlich an die Landesverwaltung weitergeleitet. Anschließend wurden sie im Bürgernetz des Landes veröffentlicht.

L'Ufficio Gestione del Territorio ha aderito alla convenzione con l'Agenzia per la Vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale in base alla L.P.13/1998.

È proseguita la misurazione degli alloggi ai fini dell'adeguatezza e ricongiungimento e semplificata la procedura in sinergia con l'Ufficio Edilizia Abitativa.

Sono stati rilasciati 184 nulla osta urbanistici per l'Ufficio Attività Economiche e 14 attestazioni urbanistiche.

È stato consolidato, modificato e ottimizzato l'utilizzo della piattaforma BookBz per consentire la prenotazione online di servizi di consulenza e supporto ai servizi alle pratiche edilizie con estensione della stessa anche al settore della numerazione civica e nulla osta per le attività economiche.

Al fine di razionalizzare e snellire alcune procedure ed attività trasversali a più uffici comunali sono stati indetti alcuni tavoli di lavoro. Parte di questi sono conclusi mentre altri sono ancora in corso.

5.1.3 SERVIZIO EDILIZIA

Il Servizio edilizia nell'anno 2025 ha gestito le richieste di titoli edilizi in base a quanto previsto dalla l.p. 13/1997 che permette di portare a termine i procedimenti in essere e quelli in base alla nuova l.p. 9/2018.

I titoli edilizi richiesti in base alla l.p. 13/1997 sono stati:
nr. 12 concessioni edilizie
nr. 68 certificati di agibilità

I titoli edilizi richiesti in base alla l.p. 9/2018 sono stati:
nr. 871 CILA di cui 102 dichiarate inefficaci
nr. 561 SCIA di cui 65 respinte
nr. 245 Permessi di costruire di cui 31 respinti definitivamente
nr. 537 Segnalazioni certificate per l'agibilità di cui 43 respinte.

Nell'anno 2025 sono stati incassati 2.212.186,02€ a titolo di oneri d'urbanizzazione (primaria e

In Zusammenarbeit mit der Landesagentur für Wohnbauaufsicht wurde die Einhaltung der Sozialbindung gemäß LG Nr. 13/1998 überprüft.

Die Bewertung der Angemessenheit von Wohnungen auch für etwaige Familienzusammenführungen erfolgt aufgrund entsprechender Messdaten. In diesem Zusammenhang wurde mit der Vermessung der betroffenen Wohnungen fortgefahren.

Das Verfahren wurde jedoch in Zusammenarbeit mit dem Amt für Wohnbau vereinfacht. Des Weiteren wurden 184 urbanistische Unbedenklichkeitserklärungen für das Amt für Wirtschaftstätigkeiten und 14 urbanistische Bescheinigungen ausgestellt.

Das Terminbuchungsportal BookBz wurde weiter ausgebaut, angepasst und verbessert. Über das Portal können Termine für Bauberatungen und Bauauskünfte, aber auch für die Zuweisung von Hausnummern und für die Ausstellung von Unbedenklichkeitserklärung für gewerbliche Tätigkeiten vorgemerkt werden.

Es wurden mehrere Arbeitsgruppen eingesetzt, die sich damit befassen, wie man ämterübergreifende Abläufe und Tätigkeiten rationaler und einfacher gestalten kann. Einige Arbeitsgruppen haben ihre Tätigkeit bereits beendet. Bei einigen ist der Arbeitsprozess noch nicht abgeschlossen.

5.1.3 DIENSTSTELLE BAUWESEN

Die Dienststelle für Bauwesen auch 2025 hat wieder die eingegangene Bauanträge und Baumeldungen bearbeitet. Ein Teil davon beruht auf dem LG Nr. 13/1997 und dient dem Abschluss noch laufender Bauvorhaben. Die neuen Anträge beruhen hingegen auf dem LG Nr. 9/2018.

Auf der Grundlage des LG 13/1997 wurden eingereicht:
Nr. 12 Baukonzessionen
Nr. 68 Bewohnbarkeit Bewilligungen

Auf der Grundlage des LG 9/2018 wurden eingereicht:
Nr. 871 BBM (102 unwirksam)
Nr. 561 ZeMeT (65 abgelehnt)
Nr. 245 Baugenehmigungen (31 endgültig abgelehnt)
Nr. 537 zertifizierte Meldungen der Bezugsfertigkeit (43 abgelehnt).

Im Jahre 2025 wurden 2.212.186,02€ als Erschließungsbeiträge (primäre und sekundäre Erschließung) und Baukostenabgabe eingenommen.

secondaria) e contributi sul costo di costruzione. Inoltre, sono state depositate fidejussioni bancarie per 20.961,28 €. Per le diverse tipologie di pratiche edilizie è stata versata nel 2025 la somma di 349.007,23 € a titolo di diritti di segreteria.

Il sistema degli appuntamenti, già modificato nell'anno 2023, prevede la consulenza telefonica giornaliera tranne il mercoledì e il venerdì. Sono stati tracciati circa 90 chiamate settimanali e 10 appuntamenti di consulenza in presenza.

Il mercoledì, ogni 2 settimane sono previsti inoltre 2 appuntamenti della durata di 1,5 ore per consulenze su progetti complessi.

Weiters wurden Bankbürgschaften zu einem Betrag von 20.961,28 € hinterlegt. Für die verschiedenen Bauakten wurden 2025 insgesamt 349.007,23 € an Sekretariatsgebühren bezahlt.

Die Vergabe von Beratungsterminen wurde schon im Jahr 2023 neu geregelt. Täglich außer montags und freitags werden kurze telefonische Auskünfte erteilt. Zudem werden wöchentlich rund 80 telefonische Besprechungen und 10 Besprechungstermine in Präsenz wahrgenommen.

Mittwochs finden alle zwei Wochen auch zwei 1,5-stündige Beratungstermine für komplexe Projekte statt.

6 RIPARTIZIONE LAVORI PUBBLICI

Per l'anno 2025 l'attività del Direttore di Ripartizione ai Lavori Pubblici si è concentrata principalmente nel garantire l'elaborazione del programma annuale e promuoverne la realizzazione ponendosi come interlocutore per gli aspetti tecnici ed organizzativi per la realizzazione del programma delle opere pubbliche, verificando altresì la copertura finanziaria degli oneri connessi ai lavori pubblici annualmente previsti.

L'attività in carico al Direttore di Ripartizione, si è inoltre completata delle seguenti attività:

ASSISTENZA ORGANI ISTITUZIONALI - Convocazione e verbalizzazione delle sedute di Commissioni consiliare LLPP.

ATTIVITA' COORDINAMENTO - È stato rilevato e quantificato il carico di lavoro per la corresponsione semestrale dell'indennità libero professionale ai dipendenti.

PIANO DELLE OPERE PUBBLICHE E RICHIESTE DI VARIAZIONI AL BILANCIO - Di concerto con il Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria sono state verificate le proposte d'investimento per il piano triennale delle opere pubbliche e sono state predisposte le variazioni di bilancio a titolo primo e secondo.

OPERE FINANZIATE CON CONTRIBUTI PROVINCIALI - Sono state presentate alla Ripartizione Finanziaria le richieste per il finanziamento delle opere pubbliche (edilizia scolastica ed interventi vari) da inoltrare alla Provincia di Bolzano ai sensi della L.P. 27/75 art. 3 (quota del 70% dei mezzi annuali messi a disposizione dalla Pab). Sono stati trasmessi alla Provincia di Bolzano i quadri economici e la

6 ABTEILUNG ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Die Tätigkeit des Abteilungsdirektors für öffentliche Arbeiten bestand auch im Jahr 2025 vorrangig darin, die Ausarbeitung und die Umsetzung des Jahresplanes zu gewährleisten. In diesem Zusammenhang war der Abteilungsdirektor Ansprechpartner für die technischen und organisatorischen Aspekte der Umsetzung des Bauprogramms und zuständig für die Überprüfung der finanziellen Deckung der Kosten für die geplanten Arbeiten.

Zu den Aufgaben des Abteilungsdirektors zählten darüber hinaus:

UNTERSTÜTZUNG DER INSTITUTIONELLEN GREMIEN - In diesem Zusammenhang obliegt der Abteilung die Einberufung der Ratskommission für öffentliche Arbeiten sowie die Abfassung der Protokolle.

KOORDINIERUNGSTÄTIGKEIT - Es wurde die Auslastung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter für die halbjährliche Zuteilung der Freiberuflerzulage erhoben und berechnet.

ÖFFENTLICHES BAUPROGRAMM UND ANTRÄGE AUF HAUSHALTSABÄNDERUNG - Zusammen mit der Dienststelle Haushalt und Finanzplanung wurden die Investitionsvorschläge für den Dreijahresplan der öffentlichen Arbeiten überprüft und die entsprechenden Haushaltsabänderungen (Titel I und II) vorgenommen.

FINANZIERUNG VON BAUVORHABEN DURCH DAS LAND SÜDTIROL - Es wurden diverse Finanzierungsanträge (Schulbau und verschiedene andere öffentliche Bauten) gestellt und über die Abteilung Finanzen im Sinne von Art. 3 des L.G. Nr. 27/75 (70% der von der Landesverwaltung jährlich bereitgestellten Mittel sind für Bauvorhaben der Gemeinden reserviert) der Landesverwaltung

documentazione per la chiusura delle posizioni per gli interventi terminati e collaudati.

CONTRIBUTI - È stata gestita l'attività per le richieste e per la liquidazione dei contributi sia su opere pubbliche con riferimento alla specifica normativa provinciale distinta per tipologie d'intervento, che per quanto attiene i contributi agli Istituti di Culto.

MONITORAGGIO OPERE PUBBLICHE: La ripartizione provvede al monitoraggio delle Opere Pubbliche (MOP) previsto nell'ambito della Banca Dati delle Amministrazioni Pubbliche (**BDAP**).

PNRR - Nel corso del 2025 ulteriore attività della Ripartizione Lavori Pubblici è stata la partecipazione a bandi in ambito Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza riguardanti Sport e Inclusione Sociale, Messa in Sicurezza di Edifici, potenziamento dei servizi di istruzione, valorizzazione del Territorio ed efficientamento energetico.

Ulteriore attività della Ripartizione è il coordinamento dell'Unità Intersettoriale "Interventi strategici di Infrastrutturazione e trasformazione del territorio".

Riguarda l'attuazione degli Accordi di Programma inerenti il PRU - Piano di riqualificazione urbana per l'areale tra Via Alto Adige, Via Perathoner, Viale Stazione e Via Garibaldi, "Agenda Bolzano" e "Puvat" (Piano di Valorizzazione areale ferroviario).

Relativamente al PRU si procede anche alla rendicontazione del contributo statale "Bando Periferie".

Nel corso del 2025 l'attività del Direttore di Ripartizione ha riguardato anche il coordinamento in qualità di Responsabile Unico di Procedimento dell'ampliamento del polo scolastico di San Giacomo di Laives.

6.1 UFFICIO SICUREZZA SUL LAVORO E SUI LUOGHI ED EVENTI DI PUBBLICO SPETTACOLO

L'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo svolge il ruolo attribuito al "servizio di prevenzione e protezione" dall'art. 31, comma 1 del D.Lgs 81/08. Nel corso del 2025 il servizio sicurezza del lavoro ha provveduto:

vorgelegt. Dieser wurden außerdem die Abrechnungen sowie die Unterlagen der abgeschlossenen und abgenommenen Bauvorhaben übermittelt, damit das entsprechende Vorhaben abgeschlossen werden konnte.

FÖRDERUNGEN - Es wurden die eingegangenen Anträge auf Gewährung und Auszahlung von Beiträgen für öffentliche Bautätigkeiten mit Bezug auf die entsprechenden Landesbestimmungen sowie für den Erhalt von Sakralbauten bearbeitet.

ÜBERWACHUNG DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN: Die Abteilung sorgt für die Überwachung der öffentlichen Arbeiten (MOP), die im Rahmen der Datenbank der öffentlichen Verwaltungen (**BDAP**) vorgesehen ist.

PNRR - Zu den weiteren Aktivitäten der Abteilung für öffentliche Arbeiten im Jahr 2025 gehörte die Teilnahme an Ausschreibungen im Rahmen des Nationalen Plans für Wiederaufbau und Resilienz in den Bereichen Sport und soziale Eingliederung, Sicherung von Gebäuden, Stärkung des Bildungsangebots, Aufwertung des Gemeindegebiets und Energieeffizienz

Darüber hinaus koordiniert die Abteilung die bereichsübergreifende Einheit "Strategische Maßnahmen betreffend Infrastrukturen und die Umgestaltung des Stadtgebiets".

Diese Einheit beschäftigt sich mit der Umsetzung der Programmvereinbarungen zur städtebaulichen Umgestaltung des Geländes zwischen der Südtiroler Straße, der Perathonerstraße, der Bahnhofsallee und der Garibaldistraße (PSU), mit der "Agenda Bozen" und mit der Entwicklungsplanung für das Bahnhofsareal (PuVaT).

In Bezug auf den städtebaulichen Umgestaltungsplan (PSU) obliegt ihr auch die Rechenschaftslegung für die Teilnahme am staatlichen Förderprogramm „Bando Periferie“.

Im Jahr 20265 umfasste die Tätigkeit des Abteilungsleiters auch die Koordinierung in seiner Eigenschaft als einziger Verfahrensverantwortlicher im Rahmen der Erweiterung des Schulkomplexes in St. Jakob - Leifers.

6.1 AMT FÜR ARBEITS- UND VERANSTALTUNGSSICHERHEIT

Das Amt für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit nimmt die Aufgaben wahr, die gemäß Art. 31, Abs. 1 des GvD 81/2008 dem "Arbeitsschutzdienst" obliegen. 2025 hat die Dienststelle für Arbeitssicherheit folgende Tätigkeiten durchgeführt:

- all'individuazione dei fattori di rischio, alla valutazione dei rischi e all'individuazione delle misure per la sicurezza e la salubrità degli ambienti di lavoro, nel rispetto della normativa vigente;

- ad elaborare, per quanto di competenza, le misure preventive e protettive e i sistemi di controllo di tali misure per diversi settori comunali;

- ad elaborare le procedure di sicurezza per le diverse attività comunali;

- a proporre i programmi di informazione e formazione dei lavoratori;

- a partecipare alle consultazioni in materia di tutela della salute e sicurezza sul lavoro, nonché alla riunione periodica;

- a fornire ai lavoratori le informazioni necessarie.

Lo scopo primario dell'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo è quello di promuovere, nel posto di lavoro, condizioni che garantiscano il più alto grado di qualità nella vita lavorativa, proteggendo la salute dei lavoratori, migliorando il loro benessere fisico, psichico, sociale e prevenendo malattie ed infortuni, fungendo da consulente specializzato dei diversi datori di lavoro comunali su ciò che attiene a tutte le incombenze (valutazione dei rischi, individuazione delle misure preventive, definizione delle procedure, informazione) relative alla promozione e tutela della salute e sicurezza dei lavoratori.

Nel corso del 2025, in particolare, sono state approvate e finanziate delibere e determinazioni per consentire l'effettuazione di interventi urgenti ed improcrastinabili su macchinari, impianti ed edifici, atti a fronteggiare situazioni di emergenza e finalizzati al miglioramento del livello di sicurezza dei dipendenti comunali.

Si è provveduto a redigere il DUVRI (Documento Unico di Valutazione dei Rischi Interferenti) per gli appalti di forniture e servizi di diversi uffici comunali.

Si è inoltre provveduto, in accordo con l'Ufficio Organizzazione, ad aggiornare il piano di formazione per i dipendenti comunali in merito alla salute e sicurezza sul lavoro e si è svolta docenza interna, in diversi corsi della sicurezza.

- Ermittlung von Risikofaktoren, Risikobewertung und Ermittlung von Maßnahmen für eine sichere und gesunde Arbeitsumgebung gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen;

- Ausarbeitung von Schutz-, Präventions- und Kontrollmaßnahmen im Rahmen der eigenen Zuständigkeit für verschiedene kommunale Tätigkeitsbereiche;

- Entwicklung von Sicherheitsverfahren für die verschiedenen kommunalen Aufgabenbereiche;

- Entwicklung von Material zur Personaleinweisung und -schulung;

- Teilnahme an Arbeitstreffen zum Gesundheits- und Arbeitsschutz sowie an der regelmäßig stattfindenden Sitzung;

- Unterrichtung des Personals und Bereitstellung der nötigen Informationen.

Oberstes Ziel der Dienststelle für Arbeits- und Veranstaltungssicherheit ist es, Arbeitsbedingungen sicherzustellen, die einer qualitativ hochwertigen Arbeitsumgebung gerecht werden. Dies umfasst den Schutz der Arbeitnehmersgesundheit und den Schutz der körperlichen, seelischen und sozialen Gesundheit der Bediensteten sowie die Vorbeugung von Berufskrankheiten und Berufsunfällen. In diesem Sinne berät das Amt die diversen Arbeitgeber innerhalb der Verwaltung in allen Angelegenheiten des Gesundheitsschutzes, der Gesundheitsförderung und der Personalsicherheit (Risikobewertung, Ermittlung von Präventionsmaßnahmen, Festlegung von Verfahrensabläufen, Information).

Im Laufe des Jahres 2025 wurden mehrere Beschlüsse und Verfügungen verabschiedet und die entsprechenden Finanzmittel genehmigt, um dringend unaufschiebbare Reparaturen an Maschinen, Anlagen und Gebäude durchführen zu können, die dazu beitragen, Notfallsituationen zu verhindern und die Arbeitssicherheit zu verbessern.

Die Dienststelle verfasste des Weiteren die für die Ausschreibung von Liefer- und Dienstleistungsaufträgen erforderlichen DUVRI-Bescheinigungen (Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen).

In Zusammenarbeit mit dem Organisationsamt konnte der Weiterbildungsplan bezogen auf den Bereich der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz für die Bediensteten der Stadtverwaltung überarbeitet werden. Es wurden mehrere Kurse organisiert, die von gemeindeinternen Fachleuten geleitet wurden.

Si è coordinato inoltre, fino alla stagione invernale 2024/2025, il servizio sgombero neve, che vede impegnati circa 150 operatori, dipendenti comunali e personale esterno, in caso di necessità.

L'Ufficio Sicurezza sul lavoro e sui luoghi ed eventi di pubblico spettacolo ha inoltre la competenza sulle verifiche di sicurezza nell'ambito delle manifestazioni di pubblico spettacolo. Sono state rilasciate n. 313 autorizzazioni per manifestazioni ed effettuati n. 1 collaudi per il rilascio delle licenze di agibilità per locali adibiti specificatamente a pubblico spettacolo.

6.3 UFFICIO OPERE PUBBLICHE, EDIFICI

Nel corso del 2025 l'attività dell'Ufficio Opere Pubbliche, Edifici si è sviluppata seguendo le linee di indirizzo del bilancio di previsione e in costante confronto e sinergia con gli uffici dell'Amministrazione, le Aziende e le Società competenti e deputati alla gestione degli edifici del patrimonio comunale.

Gli interventi rientrano nella manutenzione straordinaria, di ristrutturazione e di nuova realizzazione nell'ambito dell'edilizia abitativa, dello sport, del commercio, del sociale e dei servizi in generale e scaturiscono da una valutazione sullo stato di conservazione del bene, dalle necessità di adeguarlo alle normative vigenti e al miglioramento del consumo energetico. Molto impegnativi e significativi sono stati i recuperi di edifici tutelati dalla Sovrintendenza ai Beni Architettonici che hanno permesso il riutilizzo di spazi a favore della collettività preservando i tratti storici e architettonici originari.

L'Ufficio è orientato al tema della riqualificazione energetica del patrimonio esistente:

nel 2025 sono proseguiti i lavori di riqualificazione energetica degli edifici residenziali di via Cl. Augusta 85 – 89 finanziati con fondi complementari statali (PNC) ed avviati i lavori dell'edificio di via Cl. Augusta 85 finanziati in parte con fondi FESR.

Altre opere significative eseguite o in corso nell'anno sono state:

realizzazione di un nuovo impianto con campi da padel, beach volley e stock sport presso la zona

Zudem hat das Amt bis zur Wintersaison 2024/2025 den Dienst für die Schneeräumung koordiniert, bei dem ca. 150 Personen (gemeindeinternes und -externes Personal) im Einsatz waren.

Das Amt ist darüber hinaus für die sicherheitstechnische Überprüfung von öffentlichen Veranstaltungsorten zuständig. In diesem Zusammenhang wurden 2024 313 Ermächtigungen für Veranstaltungen und 1 Abnahmeprüfungen für die Erteilung von Benutzbarkeitsgenehmigungen für Räumlichkeiten, die für öffentliche Veranstaltungen genutzt werden, ausgestellt.

6.3 AMT FÜR ÖFFENTLICHE ARBEITEN, GEBÄUDE

Die Tätigkeiten des Amtes für öffentliche Arbeiten/Gebäude orientierten sich auch im Jahr 2025 an den Vorgaben des Haushaltsplans und erfolgten im ständigen Austausch und in Synergie mit den Verwaltungsämtern, Betrieben und Gesellschaften, die mit der Verwaltung des städtischen Gebäudevermögens betraut sind.

Zu den Aufgaben des Amtes zählen die außerordentliche Instandhaltung, die Sanierung und der Neubau von Wohngebäuden, Sportanlagen, Gewerbegebäuden, Sozialwohnbauten und generell von Gebäuden für soziale Zwecke. Vor der Durchführung von Instandhaltungsmaßnahmen wird der Erhaltungszustand des jeweiligen Gebäudes geprüft sowie die Notwendigkeit einer Anpassung an neue gesetzliche Vorgaben und Energieeffizienznormen ermittelt. Eine besondere Herausforderung war in diesem Zusammenhang die Sanierung von unter Denkmalschutz stehenden Gebäuden, die unter Wahrung ihrer ursprünglichen historischen und architektonischen Merkmale wieder für die öffentliche Nutzung bereitgestellt werden konnten.

Das Amt hat sich auch intensiv mit der energetischen Sanierung der Gemeindegebäude befasst, und zwar:

2025 wurde mit den Arbeiten zur Sanierung der Gemeindewohnanlage in der Claudia-Augusta-Straße 85 bis 89 fortgefahren. Das Projekt wird über einen nationalen Zusatzfonds (PNC) finanziert. Es wurde mit den Arbeiten am Gebäude in der Claudia-Augusta-Straße 85 begonnen, die teilweise mit dem EU-Regionalfonds (EFRE) finanziert werden.

Weitere wichtige Arbeiten, die im Laufe des Jahres durchgeführt wurden oder in Arbeit waren, waren:

- Errichtung einer neuen Sportanlage mit Feldern für Padel, Beach Volley und Eisstockschießen in der

sportiva di via Maso della Pieve finanziato con fondi PNRR;

- adeguamento antincendio del Museo Civico;
- realizzazione di un nuovo edificio adibito ad alloggi per disabili in via Visitazione;
- è stata svolta la procedura per l'affidamento della concessione di costruzione e gestione di un parcheggio interrato in piazza della Vittoria a Bolzano e sistemazione superficiale della piazza.

Tra le progettazioni in corso o concluse nel corso del 2025 si evidenziano:

- Casa di Riposo don Bosco – adeguamento antincendio e statico;
- parcheggio pubblico interrato di piazza Vittoria;
- Adeguamento antincendio e climatizzazione Sede Municipale vicolo Gumer;

Tra le progettazioni avviate nel 2025 sono da menzionare:

- ristrutturazione ed allestimento del Museo Civico;
- ristrutturazione ed ampliamento della Casa di Riposo Villa Europa;
- restauro dell'edificio Pfarrhof – Maso del Parroco di via Maso della Pieve.
- polo natatorio presso zona sportiva Maso della Pieve;
- ampliamento del crematorio presso Cimitero Comunale.

Sulle opere nuove vengono messe in campo, sempre e comunque nell'ottica del contenimento dei costi di gestione e di manutenzione, tecnologie e materiali innovativi nel rispetto delle più recenti e restrittive normative nel campo energetico.

Una parte significativa dell'attività di progettazione e direzione lavori viene effettuata dal personale interno all'ufficio dando impulso alla formazione e all'aggiornamento professionale.

Sportzone Pfarrhof (finanziato con contributi PNRR);

- Anpassung an die Brandschutzbestimmungen des Stadtmuseums.
- Errichtung eines neuen Gebäudes im Mariaheimweg mit Wohnungen für Menschen mit Behinderung;
- Durchführung des Verfahrens zur Vergabe der Konzession für den Bau und Betrieb einer Tiefgarage am Siegesplatz in Bozen und die Oberflächengestaltung des Platzes.

2025 wurden außerdem folgende Bauplanungen durchgeführt oder abgeschlossen:

- Seniorenwohnheim Don Bosco – Statische und Brandschutztechnische Anpassung;
- öffentliche Tiefgarage am Siegesplatz;
- Anpassung an die Brandschutzbestimmungen und Klimatisierung Hauptsitz Gumergasse;

Mit folgenden bautechnischen Planungen wurde 2025 begonnen:

- Umbau und Umgestaltung des Stadtmuseums;
- Umbau und Erweiterung des Seniorenwohnheimes Villa Europa;
- Restaurierung des Pfarrhof-Gebäudes in der Pfarrhofstraße
- Schwimmzentrum in der Sportzone Pfarrhof;
- Erweiterung des Krematoriums im städtischen Friedhof.

Bei der Umsetzung von Neubauprojekten kommen innovative Materialien und Technologien zum Einsatz, die den neuen und restriktiveren Energieeffizienznormen entsprechen. Dabei ist der vorrangige und zentrale Anspruch jener, die Betriebs- und Wartungskosten so gering wie möglich zu halten.

Ein maßgeblicher Teil der Planungen und Bauleitungen wurde von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Amtes bewältigt, die hierfür regelmäßige Schulungen und Fortbildungen besuchen.

6.5 UFFICIO AMMINISTRAZIONE DEI LAVORI PUBBLICI

L'attività dell'Ufficio Amministrazione Lavori Pubblici è stata costantemente segnata nel corso dell'anno 2025 dall'attività di studio ed approfondimento delle costanti novità intervenute nelle materie degli appalti e dei contratti pubblici e del conseguente aggiornamento della documentazione amministrativa.

Dal punto di vista operativo l'ufficio si è occupato della predisposizione e della pubblicazione di bandi di gara di lavori e di forniture connesse alla realizzazione di opere pubbliche e di bandi di progettazione e direzione lavori sia sopra che sottosoglia UE.

È stata garantita la pubblicazione di tutte le procedure di gara per le quali è stata consegnata da parte degli uffici tecnici la documentazione progettuale.

Tra le gare più complesse e onerose per l'impegno temporale richiesto per la loro predisposizione, si possono annoverare le seguenti procedure aperte sopra soglia europea:

- progettazione dei lavori di demicostruzione della Casa di Riposo Don Bosco;
- progettazione del nuovo polo agonistico natatorio nella zona sportiva Maso della Pieve – Bolzano;
- progettazione e direzione dei lavori di adeguamento impiantistico del crematorio con installazione di due nuovi forni crematori nel cimitero comunale;
- direzione dei lavori di costruzione del parcheggio interrato in Piazza della Vittoria a Bolzano;
- progettazione dell'adeguamento antincendio, raffrescamento, e climatizzazione" e del restauro dei serramenti storici;
- manutenzione dello Stadio Druso;
- manutenzione degli ascensori

Nel 2025 sono state altresì portate a termine e aggiudicate le numerose procedure negoziate e aperte avviate nel secondo semestre 2024 con stipula dei relativi contratti d'appalto.

6.5 AMT FÜR VERWALTUNGS-ANGELEGENHEITEN IM BEREICH DER ÖFFENTLICHEN ARBEITEN

Das Amt für Verwaltungsangelegenheiten im Bereich der öffentlichen Arbeiten hat sich auch 2025 wieder mit den aktuellen gesetzlichen Neuerungen im Bereich der öffentlichen Auftragsvergaben und Verträge befasst, diese umfassend geprüft und die Verwaltungsunterlagen entsprechend abgeändert und angepasst.

Darüber hinaus erstellte das Amt die Ausschreibungsunterlagen für die Vergabe von Bau- und Lieferleistungen im Zusammenhang mit öffentlichen Bauvorhaben sowie die Ausschreibungsunterlagen für Planungs- und Bauleitungsaufträge über und unter dem EU-Schwellenwert.

Es wurde die Veröffentlichung aller Vergabeverfahren gewährleistet, für die die Planungsunterlagen eingereicht wurden.

Dazu zählten auch folgende Verfahren über dem EU-Schwellenwert: die Vergabe von Ingenieur- und Architektenleistungen:

- Planung für den Abbruch und Wiederaufbau des Altersheim Don Bosco
- Planung für den Bau des neuen Schwimmzentrums in der Sportzone Pfarrhof - Bozen
- Planung und Bauleitung der Erweiterungs- und Anpassungsarbeiten an die Anlagen des Krematoriums mit Installation von zwei neuen Feuerbestattungsöfen auf dem städtischen Friedhof
- Bauleitung der des Bauvorhabens „Bau einer Tiefgarage am Siegesplatz
- Planung der Anpassungsarbeiten, Brandschutz, Kühl- und Heizanlage" und der Restaurierung der historischen Fenster des Rathauses.
- Zu den wichtigsten Verfahren zählen außerdem: die über EU-Swelle Ausschreibung für die Instandhaltung des Drusus-Stadions sowie jene für die Wartung der Aufzüge.

Im Jahr 2025 konnten außerdem zahlreiche Vergabeverfahren, die bereits im zweiten Halbjahr von 2024 eingeleitet worden waren, abgeschlossen und die Aufträge zugeschlagen werden.

L'ufficio ha inoltre fornito supporto amministrativo di varia natura agli uffici tecnici della Ripartizione Lavori Pubblici per questioni riguardanti l'esecuzione delle opere pubbliche, inclusa la nomina dei collegi consultivi tecnici, e ha rilasciato 103 autorizzazioni di subappalto.

Ha inoltre coordinato e gestito l'inserimento dei dati da inviare al Sistema Informativo Contratti Pubblici (modulo programmazione triennale dei lavori e triennale delle forniture e servizi), ad ANAC (schede di aggiudicazione e di subappalto dei lavori), e alla Presidenza del Consiglio dei ministri (monitoraggio bando periferie). È proseguito inoltre l'inserimento delle opere PNC nel MOP.)

6.8 UFFICIO MANUTENZIONE EDIFICI E OPERE PUBBLICHE COMUNALI

Nel corso dell'anno 2025 l'Ufficio ha svolto le attività di competenza garantendo la pianificazione, la programmazione e il coordinamento degli interventi di manutenzione riguardanti i beni immobili e gli impianti di proprietà del Comune di Bolzano, nonché quelli affidati alla gestione dell'Amministrazione comunale.

La gestione degli impianti sportivi comunali è stata assicurata attraverso un insieme integrato di azioni manutentive, realizzate sia mediante personale interno sia tramite ditte esterne specializzate. Sono stati oggetto di intervento gli impianti direttamente amministrati dal Comune, quali la Piscina Coperta-Lido, lo Stadio Druso di viale Trieste, il Campo CONI di via S. Geltrude e il Palasport di via Resia. Parallelamente, l'Ufficio ha garantito le attività manutentive – ordinarie o straordinarie in relazione alla tipologia contrattuale – anche sugli impianti affidati in gestione ad associazioni e cooperative esterne.

L'azione amministrativa è stata orientata all'adozione di strategie manutentive finalizzate a garantire i massimi standard di sicurezza, qualità e funzionamento delle strutture, ponendo particolare attenzione agli aspetti di sostenibilità ambientale, efficientamento energetico e conservazione del valore patrimoniale degli impianti.

Di rilievo è risultata anche l'attività tecnica svolta dal personale dell'Ufficio, che ha operato nella

Das Amt unterstützte die technischen Ämter der Abteilung für öffentliche Arbeiten mit seiner verwaltungstechnischen Expertise bei der Umsetzung von Bauvorhaben und erarbeitete und erteilte 103 Genehmigungen zur Untervergabe zahlreicher laufender Bauarbeiten.

Darüber hinaus hat das Amt die Einspeisung der Daten für deren Weiterleitung an das Informationssystem der öffentlichen Verträge (Formular für die Dreijahresplanung der öffentlichen Bauaufträge und Zweijahresplanung der Lieferungen und Dienstleistungen), an die Antikorruptionsbehörde ANAC (Datenblätter über die Zuschlagserteilungen und Weitervergabe von Arbeiten) und an das Ministerratspräsidium (Monitoring „Bando periferie“) koordiniert und abgewickelt. Des Weiteren wurde die Eingabe der Daten in das MOP-System für die Überwachung der Arbeiten PNC fortgesetzt.

6.8 AMT FÜR INSTANDHALTUNG VON ÖFFENTLICHEN GEBÄUDEN UND BAUWERKEN DER STADT

Das Amt für die Instandhaltung von öffentlichen Gebäuden und Bauwerken hat 2025 wieder die ihm obliegenden Aufgaben wahrgenommen und sich mit der Planung, Organisation und Koordinierung von Instandhaltungsmaßnahmen an Gebäuden und Anlagen, die der Stadt gehören oder von ihr geführt werden, befasst.

Die Instandhaltung der städtischen Sportanlagen wurde durch eine Kombination verschiedener Wartungsmaßnahmen gesichert, die von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Amtes oder von externen Fachfirmen durchgeführt wurden. Instandgehalten wurden sowohl direkt von der Stadt bewirtschaftete Anlagen – u. a. das Hallen- und Freibad sowie das Drususstadion in der Triester Straße, die Leichtathletikanlage im St.-Gertraud-Weg und die Stadthalle in der Reschenstraße -, als auch Sportanlagen, die im Auftrag der Stadt von Vereinen oder Genossenschaften bewirtschaftet werden und bei denen laut vertraglicher Vereinbarung die Stadt die ordentliche und/oder außerordentliche Instandhaltung übernimmt.

Auf Verwaltungsebene setzte das Amt auf Instandhaltungsstrategien, die für die jeweiligen Anlagen höchste Sicherheits-, Qualitäts- und Nutzungsstandards garantieren. Besondere Bedeutung kam dabei der ökologischen Nachhaltigkeit, der energetischen Ertüchtigung und dem Werterhalt der Anlagen zu.

Eine weitere wesentliche Aufgabe des Amtes bestand in der Projektentwicklung. Das Amt befasste sich mit

progettazione e nell'esecuzione di interventi complessi, oltre che nello sviluppo di studi, approfondimenti e proposte migliorative delle infrastrutture esistenti. Tali attività sono state finalizzate a incrementare l'efficienza gestionale, l'economicità degli interventi e il miglioramento complessivo delle prestazioni degli impianti sportivi comunali.

6.8.1 SERVIZIO MANUTENZIONE OPERE EDILI

I Servizi hanno competenza di pianificazione, progettazione, esecuzione e contabilità dei lavori di manutenzione ordinaria, di manutenzione straordinaria di lieve entità e di pronto intervento di tutti gli edifici e relativi impianti di proprietà comunale o comunque affidati in gestione all'Amministrazione comunale.

Con il personale in forza presso il Servizio vengono eseguiti interventi di manutenzione ordinaria, la maggior parte dei quali realizzati negli edifici scolastici, sul patrimonio comunale e negli impianti sportivi, nonché nell'edilizia residenziale, mentre attraverso contratti di manutenzione sono stati effettuati interventi da parte di Cooperative e ditte esterne. Sono state espletate gare di manutenzione nei settori lattoniere, pavimentista, pittore, opere murarie, pulizia reti fognarie e manifestazioni.

Nel 2025 sono inoltre stati individuati degli interventi di manutenzione straordinaria di entità maggiore in edifici scolastici quali i rifacimenti di alcune pavimentazioni, la sostituzione di frangisole, così come la insonorizzazione di aule per studenti audiolesi.

Sono inoltre state effettuate tutte le revisioni degli armadi, banchi, sedie, lavagne, infissi e sistemi oscuranti di tutti gli edifici del patrimonio immobiliare.

Il Servizio ha inoltre partecipato, espletandone la gara, con mezzi e personale proprio, all'allestimento di circa 150 manifestazioni richieste dall'Assessorato alle Attività Economiche, oltre al Servizio neve ed allestimento delle cabine per le tornate elettorali, referendum e consultazioni popolari.

6.8.2 SERVIZIO IMPIANTISTICA

der Planung und Umsetzung komplexer Sanierungsvorhaben, aber auch mit der Untersuchung und Erforschung der bestehenden Anlagen und mit der Entwicklung von Verbesserungsvorschlägen - Maßnahmen, die wichtig sind, um die Bewirtschaftung der Anlagen effizienter und die Eingriffe wirtschaftlicher zu gestalten sowie die allgemeine Leistungsfähigkeit der städtischen Sportanlagen zu optimieren.

6.8.1 DIENSTSTELLE FÜR ORDENTLICHE BAUERHALTUNG

Der Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung obliegt die Planung, Organisation, Ausführung und Abrechnung von ordentlichen Instandhaltungsarbeiten, von kleineren außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten sowie von Reparaturarbeiten in sämtlichen Gebäuden, die der Stadt Bozen gehören oder von dieser geführt werden.

Das Personal der Dienststelle hat auch in diesem Jahr wieder diverse Erhaltungsmaßnahmen durchgeführt, überwiegend in Schulgebäuden, gemeindeeigenen Einrichtungen und Sportanlagen sowie in den Sozialwohnbauten. Bestimmte Arbeiten wurden von Genossenschaften und externen Firmen durchgeführt, mit denen entsprechende Instandhaltungsverträge bestehen. Zudem wurden Ausschreibungen für Spengler, Bodenleger-, Maler- und Maurerarbeiten, für die Instandhaltung von Abwasserleitungen und für die Mitwirkung bei Veranstaltungen durchgeführt.

Im Jahr 2025 gab es zudem größere außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in Schulgebäuden. So etwa wurden einige Böden neu verlegt, Raffstors ausgetauscht und Klassenräume schallgedämmt, damit hörgeschädigte Schülerinnen und Schüler dem Unterricht besser folgen können.

Außerdem wurden in den gemeindeeigenen Gebäuden alle Schränke, Schulbänke, Stühle, Tafeln, Fenster und Türen samt Rollläden überprüft.

Das Personal der Dienststelle für ordentliche Bauerhaltung hat darüber hinaus mit eigenen Mitteln auf Anfrage des Geschäftsbereichs für Wirtschaftstätigkeiten an der Organisation von ungefähr 150 Veranstaltungen mitgewirkt (und die diesbezügliche Ausschreibung abgewickelt). Außerdem war das Personal bei der Schmeeräumung und bei der Montage der Wahlkabinen für die Wahlen und Volksbefragungen im Einsatz.

6.8.2 DIENSTSTELLE FÜR ANLAGEN

Nel corso dell'anno 2025 il Servizio Impiantistica ha assicurato la gestione, la manutenzione ordinaria e straordinaria degli impianti tecnologici presenti negli edifici di proprietà comunale o in gestione all'Amministrazione comunale. Le attività hanno riguardato gli impianti termo-idraulici, di ventilazione meccanica, elettrici, nonché i sistemi di rilevazione e spegnimento incendi, garantendo la piena funzionalità delle strutture e la sicurezza degli utenti.

Per quanto concerne gli impianti termici, il Servizio Impiantistica ha concentrato il proprio intervento sulla conduzione e sul controllo degli impianti centralizzati, con particolare riferimento alle macchine di ventilazione, alle unità interne ed esterne e ai gruppi frigoriferi. L'azione svolta ha permesso una rilevante ottimizzazione delle prestazioni energetiche, in coerenza con l'obiettivo prioritario dell'Amministrazione comunale di ridurre i consumi e migliorare l'efficienza dei sistemi di climatizzazione.

Parallelamente, la gestione degli impianti elettrici è stata orientata all'efficientamento attraverso un piano di sostituzione progressiva dei corpi illuminanti obsoleti con apparecchiature di nuova generazione a basso consumo energetico. L'intervento ha interessato diversi edifici comunali ed è stato finalizzato alla riduzione dei costi di esercizio e al miglioramento complessivo dell'affidabilità degli impianti.

1.4 UFFICIO SERVIZI DEMOGRAFICI

Nell'anno 2025 l'ufficio Servizi demografici ha svolto la propria attività istituzionale (Anagrafe, Stato civile, Elettorale e Leva e Affari militari), proseguendo nell'impegnativa attività di razionalizzazione di processi e logistica, attraverso radicali interventi riorganizzativi.

- Sono state numerose le iniziative portate a termine per favorire l'utilizzo degli strumenti telematici e l'automazione dei processi, le più impattanti delle quali sono state:

Im Jahr 2025 hat die Dienststelle für Anlagen für die Verwaltung und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der technischen Anlagen gesorgt, mit denen die Gebäude ausgestattet sind, die sich in Gemeindeeigentum befinden oder die der Gemeindeverwaltung anvertraut sind. Wartungseingriffe wurden an Anlagen für das Warmwasser, an Warm- und Kaltwasserleitungen, an mechanischen Belüftungsanlagen, an Elektroanlagen und an Feuermeldern und Brandschutzanlagen durchgeführt, sodass der ordnungsgemäße Betrieb der Gebäude und die Sicherheit der Nutzenden gewährleistet werden konnten.

Was die Heizungen betrifft, hat die Dienststelle für Anlagen vor allem Wartungen und Eingriffe an den Zentralheizungen durchgeführt, insbesondere an den Belüftungsgeräten, an den Innen- und Außengeräten und an den Kühleinheiten. Durch diese Maßnahmen konnte die Leistung der Anlagen in beachtlichem Maße optimiert werden. Die Optimierung der Heizanlagen ist eine der primären Zielsetzung der Gemeindeverwaltung und soll zu einer Reduzierung des Verbrauchs und einer Verbesserung der Effizienz der Klimatisierungssysteme beitragen.

Parallel dazu wurde bei den Elektroanlagen darauf geachtet, ihre Effizienz weiter zu steigern, und zwar auf der Grundlage eines Plans, der die schrittweise Ersetzung der alten Beleuchtungskörper durch neue, moderne Lampen mit einem niedrigen Energieverbrauch vorsieht. Die Eingriffe wurden in einigen Gemeindegebäuden durchgeführt mit dem Ziel, die Betriebskosten zu senken und die Verlässlichkeit der Anlagen insgesamt zu steigern.

1.4 AMT FÜR DEMOGRAFISCHE DIENSTE

Im Jahr 2025 hat das Amt für demografische Dienste seine institutionellen Tätigkeiten (Meldeamt, Standesamt, Wahlamt und Angelegenheiten bezüglich des Militärdienstes) abgewickelt und die Rationalisierung der Abläufe und der Logistik durch radikale organisatorische Eingriffe weitergeführt.

- Es wurden zahlreiche Initiativen umgesetzt, um die Nutzung elektronischer Hilfsmittel und die Automatisierung der Prozesse zu fördern, nämlich insbesondere durch:

- l'offerta del canale telematico SDO (Servizi demografici online) è stata arricchita con nuovi servizi di richiesta di trascrizione di diversi tipi di atti di Stato civile: ora sono disponibili in totale 10 servizi e-gov per lo Stato civile, tutti configurati per consentire gli eventuali pagamenti tramite PagoPa;
- sempre nel settore dello Stato civile si è conclusa positivamente la fase di test della lingua tedesca di ANSC al nuovo tavolo tecnico diretto dal Dipartimento per la Transizione digitale presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri, insieme al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano. Il 15 dicembre 2025 sono stati chiusi definitivamente i Registri dello Stato civile cartacei, e dal 16 dicembre 2025 tutti gli atti di Stato civile vengono formati attraverso la piattaforma nazionale digitale ANSC (Archivio nazionale di Stato civile);
- sul versante elettorale, un importante sistema di controllo informatico dei dati realizzato internamente ai SSDD ha permesso di superare agevolmente l'esame di 952 candidature per le cariche di Sindaco, consigliere comunale e consigliere di Quartiere, e di 77 liste e 869 candidature per i 27 comuni di competenza della SEC. Le elezioni comunali e circoscrizionali in due turni di votazione, così come i referendum abrogativi di giugno, si sono svolti regolarmente grazie anche al successo della campagna di reclutamento di candidati Presidenti di seggio.
- Bei den Online-Diensten des Amtes („SDO“) wurden neue Dienste eingerichtet, und zwar die Eintragung verschiedener Arten von Standesamtsurkunden: Insgesamt stehen nun 10 E-Gov-Dienste für das Meldeamt zur Verfügung, die alle so konfiguriert sind, dass Zahlungen über PagoPa möglich sind.
- Ebenfalls im Standesamt wurde die Testphase für die deutsche Version der digitalen Plattform ANSC innerhalb der neuen Arbeitsgruppe unter der Leitung des Departements für den digitalen Wandel beim Präsidium des Ministerrates–zusammen mit dem Südtiroler Gemeindeverband erfolgreich abgeschlossen. Am 15. Dezember 2025 wurden die papiergebundenen Standesamtsregister endgültig geschlossen, und seit dem 16. Dezember 2025 werden alle Standesamtsurkunden über die nationale digitale Plattform ANSC (Archivio nazionale di Stato civile) erstellt.
- Im Wahlamt hat ein wichtiges internes IT-Kontrollsystem die reibungslose Prüfung von 952 Kandidaturen für das Amt des Bürgermeisters, als Gemeinderatsmitglied und als Stadtviertelratsmitglied sowie von 77 Listen und 869 Kandidaturen für die 27 Gemeinden ermöglicht, die in den Zuständigkeitsbereich der Bezirkswahlunterkommission fallen. Die Gemeinderats- und Stadtviertelratswahlen in zwei Wahlgängen sowie das Aufhebungsreferendum im Juni sind reibungslos verlaufen, auch dank der erfolgreichen Kampagne zur Anwerbung von Wahlsprengelevorsitzenden.

A beneficio dei cittadini di Bolzano, è stata prorogata la convenzione stipulata per la distribuzione dei passaporti rilasciati dalla Questura di Bolzano.

Die abgeschlossene Vereinbarung für die Ausgabe der Pässe, die die Quästur Bozen ausstellt, wurde verlängert. Diese Maßnahme ist sehr bürgerfreundlich.

È stato avviato il piano di sostituzione di circa 30.000 carte di identità cartacee in possesso dei residenti nel Comune di Bolzano, che dal 03.08.2026 non avranno più validità.

Der Plan für die Ersetzung von rund 30.000 Identitätskarten auf Papier, die sich noch im Besitz von Bürger/innen der Gemeinde Bozen befinden und ab dem 03.08.2026 ihre Gültigkeit verlieren, wurde in die Wege geleitet.

In particolare, sono state attivate nuove risorse, per 600 slot prenotabili settimanalmente in via ordinaria, e realizzate aperture straordinarie da novembre a dicembre 2025 per ulteriori 880 slot; sono stati pianificati interventi sul piano informativo, alcuni dei quali già avviati: tra gli altri, sono state raggiunte al 31.12.2025 n. 9000 persone con inviti personalizzati. Contestualmente, si sta promuovendo con strumenti analoghi l'attivazione della CIE come strumento di identità digitale,

Insbesondere wurden diesbezüglich neue Ressourcen für 600 Termine aktiviert, die wöchentlich regulär gebucht werden können; von November bis Dezember 2025 wurden Sonderöffnungszeiten für weitere 880 Termine eingerichtet. Es wurden auch Maßnahmen zur Information der Bürger/innen geplant, von denen einige bereits umgesetzt wurden: Unter anderem wurden bis zum 31.12.2025 9000 Personen mit personalisierten Einladungen erreicht. Gleichzeitig

soprattutto in considerazione dell'onerosità dello SPID.

Tutti i settori hanno incrementato il volume di attività, come dimostrano protocolli e posta elettronica, passati rispettivamente da 124.552 registrazioni nel 2024 a 169.619 nel 2025 e da 39.383 registrazioni nel 2024 a 52.100 nel 2025.

2.2 UFFICIO INFORMATICA E TELECOMUNICAZIONI

L'attività nel 2025 è stata fortemente influenzata da:

- attivazione dei bandi del PNRR (Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza) per la digitalizzazione e innovazione – Asse 1;
- attività per l'attuazione del Piano Triennale per l'informatica delle PA e attività conseguenti al Decreto Semplificazioni;
- sviluppo della digitalizzazione delle attività dell'Amministrazione comunale ed ampliamento dei servizi on line per i cittadini;
- aggiornamento e ottimizzazione delle infrastrutture informatiche.

In particolare si segnala:

- proseguito il processo evolutivo dell'infrastruttura migrata presso il Polo Strategico Nazionale nell'ottica di renderla più aderente all'architettura in cloud. Sono state effettuate attività di individuazione delle vulnerabilità, di ammodernamento dei sistemi operativi e dei database e di upgrade tecnologico delle connessioni tra sistemi mediante web services;
- il processo di informatizzazione nelle aree Adempimento normativo, miglioramento dei Servizi interni ed E-gov ha visto la conclusione di 71 progetti nel corso del 2025;
- È stata resa operativa su rete Internet la piattaforma per la diffusione di dati statistici aggregati, che, seguendo lo standard internazionale SDMX (Statistical Data and

wird mit ähnlichen Maßnahmen die Einführung der elektronischen Identitätskarte (CIE) als digitale Identität gefördert, insbesondere angesichts der hohen Kosten des SPID.

Alle Bereiche haben ihr Tätigkeitsvolumen gesteigert, wie Protokolle und E-Mails belegen, die von 124.552 Registrierungen im Jahr 2024 auf 169.619 im Jahr 2025 bzw. von 39.383 Registrierungen im Jahr 2024 auf 52.100 im Jahr 2025 gestiegen sind.

2.2 AMT FÜR INFORMATIK UND TELEKOMMUNIKATION

Die Tätigkeiten des Amtes für Informatik standen 2025 vorwiegend im Zeichen folgender Vorhaben:

- Inanspruchnahme der Ausschreibungen des PNRR-Plans (Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza) für die Digitalisierung und Innovation – Achse 1;
- Aktivitäten zur Umsetzung des Dreijahresplans „IT in der öffentlichen Verwaltung“ und Tätigkeiten, die sich aus dem Gesetzesdekret „Semplificazioni“ ergeben;
- Entwicklung der Digitalisierung der Tätigkeiten der Stadtverwaltung und Ausbau der Online-Dienste für die Bürger/innen;
- Aktualisierung und Optimierung der IT-Infrastruktur.

Die Tätigkeiten des Amtes bestanden im Besonderen darin:

- Der Ausbau und die Modernisierung der IT-Infrastrukturen, die zum „Polo Strategico Nazionale“ migriert worden sind, wurde fortgeführt, um die IT-Infrastrukturen besser an die Cloud-Architektur anzupassen. Es wurden Kontrollen durchgeführt, um die Vulnerabilität der Betriebssysteme festzustellen, die Betriebssysteme und die Database wurden modernisiert und bei den Verbindungen zwischen den Systemen wurden anhand von Webservices ein technisches Upgrade gemacht.
- Im Rahmen des Informatisierungsprozesses in den Bereichen Einhaltung der Rechtsvorschriften, Verbesserung der internen Dienstleistungen und E-Government wurden im Jahr 2025 insgesamt 71 Projekte abgeschlossen
- Im Internet wurde die Plattform für die Veröffentlichung der aggregierten statistischen Daten online gestellt. Die Plattform, die nach dem internationalen

Metadata eXchange), permette lo scambio e la condivisione dei dati e metadati statistici. Sono stati pubblicati 71 Data Flow relativi a Statistiche Demografiche e sociali, Economiche e Ambiente territorio ed energia;

- La piattaforma Verbatel in uso presso la Polizia Municipale è stata integrata con ANPR (Anagrafe nazionale persone residenti) per effettuare accertamenti Amministrativi di tipo Anagrafico a livello nazionale;
 - In concomitanza con il rinnovo dei dispositivi mobili in dotazione ai dipendenti, è stata introdotta la piattaforma Knox Manager che permette la gestione centralizzata di Smartphone e Tablet. La piattaforma offre funzionalità di gestione centralizzata del SW, maggiore livello di protezione dei dispositivi sia nell' uso quotidiano che in caso di furto o smarrimento;
 - Si è proceduto all' accreditamento dell'Ente presso l'Agenzia per la Cybersicurezza Nazionale - ACN.
 - Predisposto sulla piattaforma Sharepoint piano di progetto per l'implementazione delle 87 misure di sicurezza di base previste dalla direttiva NIS 2 per i soggetti importanti.
 - È stata conclusa la formazione in ambito Cybericurezza per apicali (Sindaco e Giunta), i dirigenti e tutti i dipendenti;
 - introduzione sul sito del Comune - sezione Servizi Demografici Online - SDO dei pagamenti mediante PagoPA;
 - supporto tecnologico e logistico alle elezioni comunali e referendum;
 - ampliata la rete in fibra ottica e collegate varie infrastrutture;
 - si è proceduto nella strada di continuo miglioramento ed adeguamento dell'infrastruttura IT ed anche nella fonia, con l'acquisizione di attrezzature
- SDMX-Standard (Statistical Data and Metadata eXchange) operiert, ermöglicht den Austausch und die Weitergabe von statischen Daten und Megadaten. Es wurden 71 Data Flows über Statistiken aus den Bereichen Demografie, Soziales, Wirtschaft, Umwelt, Landschaft und Energie veröffentlicht.
 - Die Plattform Verbatel, die bereits bei der Stadtpolizei im Einsatz ist, wurde mit dem nationalen Meldeamt der ansässigen Bevölkerung ANPR verlinkt, um auf nationaler Ebene meldeamtliche Erhebungen durchführen zu können.
 - Gleichzeitig mit dem Austausch der mobilen Geräte, die die Angestellten nutzen, wurde die Plattform Knox Manager eingeführt, die eine zentrale Verwaltung der Smartphones und der Tablets ermöglicht. Anhand der Plattform kann die Software zentral verwaltet und eine größere Sicherheit der Geräte gewährleistet werden, sowohl im Alltag als auch im Falle eines Diebstahls oder wenn die Geräte verloren gehen.
 - Es wurde die Akkreditierung der Gemeindeverwaltung bei der nationalen Agentur für Cybersicherheit ACN vorgenommen.
 - Auf der Plattform Sharepoint wurde der Projektplan für die Implementierung von 87 Basissicherheitsmaßnahmen vorbereitet, die in der Anleitung NIS 2 für wichtige Rechtspersonen vorgesehen sind.
 - Die Fortbildungen zum Thema Cybersicherheit für die Mitglieder der Stadtregierung (Bürgermeister und Stadtrat), die Führungskräfte und die Angestellten wurden abgeschlossen.
 - Einführung auf der Website der Stadtgemeinde Bozen - Sektion Online-Dienste des Demographischen Amtes - der Möglichkeit von Online-Zahlungen mittels PagoPA.
 - Technische und logistische Unterstützung bei der Abwicklung der Gemeinderatswahlen und des Referendums;
 - Ausbau des Glasfasernetzes und Anschluss verschiedener Infrastrukturen;
 - Kontinuierliche Verbesserung und Aufrüstung der IT-Infrastruktur und Telefonie durch Ankauf von Gerätschaften mit Fokus auf

privilegiando qualità ed economicità dei servizi offerti;

- garantito il regolare funzionamento del sistema informatico dell'Amministrazione e gestione della sicurezza informatica.

Qualität und Kosteneffizienz der angebotenen Dienste;

- Sicherstellung des reibungslosen Betriebs des IT-Systems der Stadtverwaltung und IT-Sicherheitsmanagement.

2.4 STATISTICA

L'attività 2025 del settore Statistica, in linea con l'indirizzo generale di prestare costante attenzione alla qualità dei servizi, è stata fortemente caratterizzata dall'elaborazione di linee guida per la redazione di "Carte dei servizi *online*" a supporto delle strutture organizzative dell'Ente e dalla relativa implementazione sul sito comunale. Nell'ambito del processo di digitalizzazione intrapreso dall'Amministrazione comunale, la Carta *online* rappresenta una versione sintetica e facilmente fruibile della Carta dei servizi "tradizionale".

Inoltre, per poter soddisfare le richieste di informazioni statistiche da utenti interni ed esterni in modo più efficiente e veloce, è stata implementata una piattaforma interattiva con la quale si è passati da una logica di pubblicazione a una logica di esplorazione e interazione del dato. Con la nuova piattaforma, disponibile in italiano, tedesco e inglese, è possibile offrire dati più accessibili e aggiornati per cittadini, ricercatori, amministratori e imprese.

Per diffondere maggiormente i dati statistici del Comune di Bolzano, sono state pubblicate alcune relazioni su tematiche di attualità.

Inoltre, si è svolta la 7ª edizione del Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni che ha coinvolto oltre al personale dell'ufficio 14 rilevatori e 2 operatori di back-office per l'intervista di 2.268 famiglie

2.4 STATISTIK

Die Tätigkeit des Bereichs Statistik im Jahr 2025 war - im Einklang mit der allgemeinen Ausrichtung des ständigen Augenmerks auf die Qualität der Dienste - stark geprägt von der Ausarbeitung von Richtlinien für die Abfassung von „*Online-Dienstchartas*“ zur Unterstützung der Organisationsstrukturen der Verwaltung und von deren Konzeption auf der Website der Gemeinde. Im Rahmen des von der Gemeindeverwaltung eingeleiteten Digitalisierungsprozesses stellt die Online-Charta eine zusammengefasste und leicht zugängliche Version der „traditionellen“ Dienstcharta dar.

Um den internen und externen Nutzerinnen und Nutzern statistische Informationen schneller und effizienter zur Verfügung stellen zu können, wurde außerdem eine interaktive Plattform implementiert, mit der man von einer Logik der Veröffentlichung zu einer Logik der Erforschung und Interaktion der Daten übergegangen ist. Mit der neuen Plattform, die auf Italienisch, Deutsch und Englisch verfügbar ist, können Bürger/-innen, Forscher/-innen, Verwalter/-innen und Unternehmen auf leichter zugängliche und aktuellere Daten zugreifen.

Um die statistischen Daten der Gemeinde Bozen einer breiteren Öffentlichkeit zugänglich zu machen, wurden einige Berichte zu aktuellen Themen veröffentlicht.

Zudem wurde die 7. Ausgabe der Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen abgewickelt. 14 Erheber/innen und 2 Backoffice-Mitarbeiter/innen haben zusätzlich zum Personal des Amtes 2.268 Haushalte interviewt.

1.1 UFFICIO PERSONALE

Nel 2025 sono stati banditi 19 concorsi pubblici e 7 mobilità per la copertura di 88 posti. Questo elevato numero di procedure selettive è riconducibile al fatto che numerosi dipendenti comunali sono andati in pensione nell'ultimo biennio. I profili professionali banditi erano di inserviente, di aiuto cuoco/a, di cuoco/a, di operaio/a spec. muratore, di operaio/a spec. fabbro, di operaio/a altamente spec. settore crematorio, di agente di polizia locale, di assistente tecnico/a-geometra, di programmatore/trice CED di assistente amministrativo/a, di geometra con abilitazione, di funzionario/a della polizia locale con diploma di laurea almeno biennali, di funzionario/a amministrativo/a, di funzionario/a amministrativo/a settore contabilità, di analista di sistema, di ingegnere/a settore tecnico.

Nel rispetto dei parametri che determinano la pianta organica sono stati coperti posti resisi vacanti e si è provveduto ad assumere risorse a tempo determinato per sostituire personale assente.

Inoltre, sono stati effettuati 69 colloqui selettivi (+23,2% rispetto al 2024) per l'assunzione di personale a tempo determinato. Nel 2025 hanno collaborato nell'ambito della L.P. n. 11 dell'11.03.1986, 25 persone svantaggiate (-13,7% rispetto al 2024) a progetti di pubblica utilità nel settore cimiteriale, culturale e amministrativo. I progetti sono finalizzati a favorire l'inserimento o il reinserimento di persone disoccupate nel mondo del lavoro. Le convenzioni per l'inserimento di persone disabili portatrici di handicap perseguono invece lo scopo di migliorare e sviluppare le capacità lavorative e la socializzazione delle persone disabili. Grazie a questo istituto 4 persone disabili hanno trovato una occupazione presso il Comune di Bolzano.

Nel 2025 sono stati avviati 2 procedimenti disciplinari di cui 1 è pendente e 1 si è concluso con l'archiviazione (-85,7% rispetto al 2024). Nel corso dell'anno sono stati sottoposti agli accertamenti sanitari 173 dipendenti (-30,8% rispetto al 2024). Al 31.12.2025 risultano 178 dipendenti (-3,7% rispetto al 2024) con contratto a tempo parziale.

L'utilizzo del servizio mensa è aumentato ulteriormente nell'anno 2025, in quanto il personale ha lavorato maggiormente in presenza ed è stata ampliata la fascia di utilizzo del buono pasto. Sono state registrate 123.117 transazioni (+2,6% rispetto all'anno 2024).

1.1 AMT FÜR PERSONALWESEN

Im Jahr 2025 wurden 19 öffentliche Wettbewerbe und 7 Mobilitätsverfahren zur Besetzung von 88 Stellen ausgeschrieben. Diese hohe Zahl an Auswahlverfahren ist darauf zurückzuführen, dass in den letzten zwei Jahren viele Gemeindeangestellte in den Ruhestand gegangen sind. Die ausgeschriebenen Berufsbilder waren Heimgehilfe/in, Hilfskoch/Hilfsköchin, Koch/Köchin, spezialisierte/r Arbeiter/in Maurer/in, spezialisierte/r Arbeiter/in Schweißer/in, hochspezialisierte/r Arbeiter/in im Bereich Krematorium, Beamte/Beamtin der Ortspolizei, Technische/r Assistent/in- Geometer/in, EDV Programmierer/in, Verwaltungsassistent/in, Geometer/in mit Berufsbefähigung, Funktionär der Ortspolizei mit mindestens zweijährigem Universitätsstudium Funktionär/in der Verwaltung, Funktionär/in der Verwaltung, Funktionär/in der Verwaltung im Bereich Buchhaltung, Systemanalytiker, und Ingenieur/in im Bereich Technik.

In Anlehnung an die Parameter, die den Stellenplan festlegen, wurden die frei gewordenen Stellen besetzt. Es wurde auch Personal mit befristetem Arbeitsvertrag aufgenommen, um abwesende Mitarbeiter zu ersetzen.

Es wurden 69 Auswahlgespräche für die befristete Aufnahme in den Dienst geführt (+23,2% im Vergleich zu 2024). Mit Bezug auf das L.G. Nr. 11 vom 11.03.1986 hat die Gemeinde 25 Personen in einer benachteiligten Lebenssituation im Jahr 2025 beschäftigt (-13,7% im Vergleich zu 2024). Diese Mitarbeiter/innen wurden in gemeinnützigen Projekten in den Bereichen Friedhof, Kultur und Verwaltung beschäftigt. Diese Projekte sind ein Instrument der Arbeitspolitik, die das Ziel verfolgt, arbeitslosen Personen wieder eine Arbeit zu geben. Die Vereinbarungen, aufgrund welcher Personen mit einer Behinderung einen Arbeitsplatz erhalten, verfolgen hingegen das Ziel, die Arbeitsfähigkeit dieser Personen weiter auszubauen und sie aus der sozialen Isolation zu holen. Dank dieser Vereinbarungen wurden 4 Personen mit Behinderung bei der Gemeinde Bozen beschäftigt.

2025 wurden 2 Disziplinarverfahren eingeleitet davon ist 1 noch nicht abgeschlossen und 1 wurde archiviert (-85,7% im Vergleich zu 2024). Während des vergangenen Jahres wurden 250 Angestellte (-30,8% im Vergleich zu 2023) den periodischen amtsärztlichen Visiten unterzogen. Zum 31.12.2025 waren 178 MitarbeiterInnen in Teilzeit angestellt (-3,7% im Vergleich zu 2024). Der Mensadienst wurde im Jahr 2025 noch stärker genutzt, da die Angestellten ihren Dienst mehr in Präsenz geleistet haben, und weil die Nutzungszeitspanne erweitert wurde. Es wurden insgesamt 123.117 Buchungen registriert (+2,6% im Vergleich zu 2024).

Nell'anno 2025 sono state trasferite 38 persone (+26,6% rispetto al 2024) mediante la procedura di mobilità interna, a 8 di queste è stato cambiato anche il profilo professionale. 4 dipendenti hanno cambiato il profilo professionale senza essere trasferiti. Nell'anno 2025 sono stati attivati 39 tirocini formativi.

Im Jahr 2025 haben 38 Angestellte (+26,6% im Vergleich zu 2024) im Rahmen der internen Mobilität einen neuen Aufgabenbereich erhalten. Bei 8 von diesen Angestellten wurde auch das Berufsbild geändert. Bei 4 Angestellten wurde das Berufsbild geändert, ohne dass sie versetzt wurden. Im Jahr 2025 wurden 39 Praktika durchgeführt.

Alla data del 01.01.2025 il Comune aveva 916,8 unità a tempo pieno di cui 46,4% uomini e 53,6% donne.

Am 01.01.2025 hatte die Gemeinde 916,8 Einheiten in Vollzeit, davon 46,4% Männer und 53,6% Frauen.

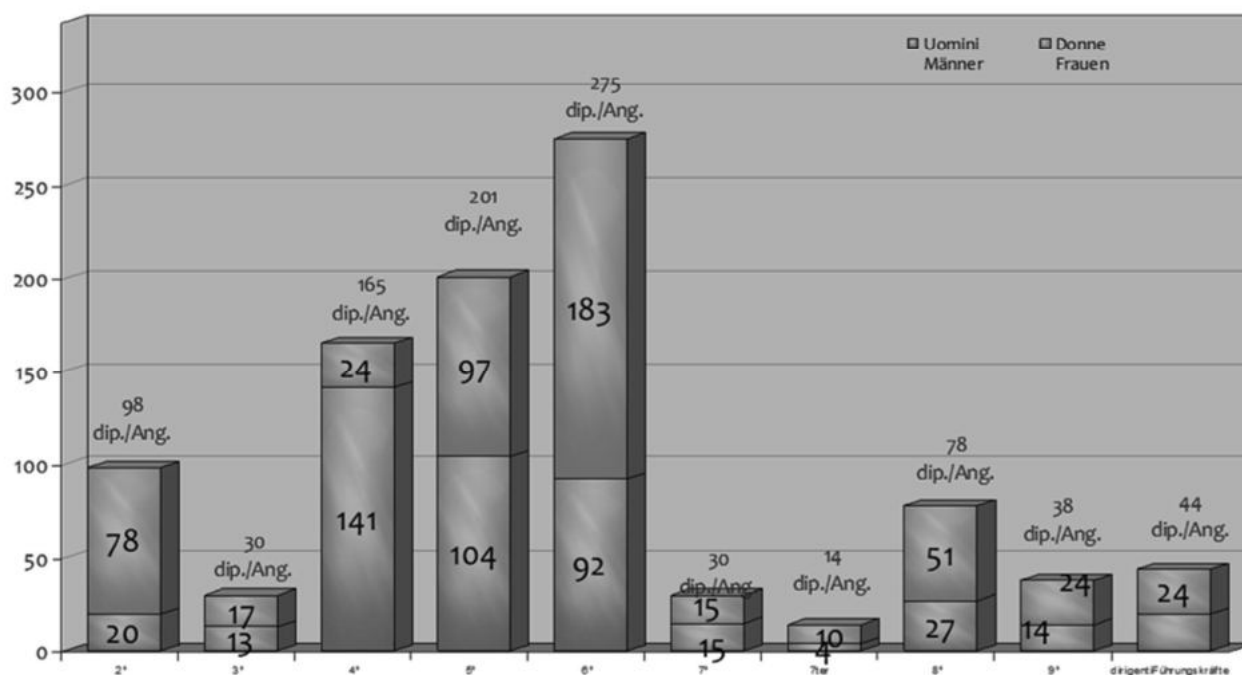
Alla data del 31.12.2025 il Comune aveva 920,9 unità a tempo pieno di cui 46,3% uomini e 53,7% donne.

Am 31.12.2026 hatte die Gemeinde 920,9 Einheiten in Vollzeit, davon 46,3% Männer und 53,7% Frauen.

Personale del Comune di Bolzano - Personal der Stadtgemeinde Bozen

Stadtgemeinde Bozen

Personale per qualifica funzionale Personal nach Funktionsebene



1.2 UFFICIO STIPENDI

1.2 GEHALTSAMT

La spesa per il personale comunale, inserita nel bilancio consuntivo 2025, ammonta a complessivi Euro 65.662.800,00.

Questo importo, in dettaglio, è costituito fra l'altro da:

- 62.357.863,00 Euro per retribuzioni, indennità, straordinari e oneri relativi al personale in servizio;
- 2.422.576,00 Euro per l'indennità di produttività e di risultato;
- 16.989,00 Euro per integrazione pensioni al personale in quiescenza e rendite vitalizie;
- 858.305,00 Euro per il servizio sostitutivo di mensa.

Nell'anno 2025 la spesa per il pagamento dei TFR ammonta a Euro 2.531.838,00, mentre quella relativa agli acconti sul TFR ammonta ad Euro 437.438,00.

La spesa del personale si riferisce a 973 persone (al 31.12.2025) mediamente in servizio nel corso dell'anno e comprende anche il personale comandato presso altri enti.

Considerando la spesa per retribuzioni, indennità di produttività e di risultato e relativi oneri la spesa media annua per dipendente ammonta a 66.578,00 Euro.

Nell'ambito delle persone che hanno collaborato ai sensi della legge provinciale 11 del 1986 nell'anno 2025 è stata sostenuta una spesa di Euro 283.447,00, mentre per i tirocini formativi sono stati spesi Euro 9.686,00.

1.5 UFFICIO ORGANIZZAZIONE E FORMAZIONE

Dal 2020, anche a seguito della crisi pandemica, vi è stato un rilevante cambiamento nell'attività di erogazione della formazione, poiché i corsi sono ora svolti prevalentemente online, sia in diretta che in differita, con la possibilità di essere dunque frequentati in ufficio come anche in smart working; i corsi hanno mediamente durate più brevi e soprattutto quelli in differita richiedono un maggiore impegno dell'Ufficio nel gestire e supportare i singoli partecipanti.

Complessivamente nel 2025 sono stati organizzati 339 corsi, per un totale di 984 edizioni.

Die in der Abschlussrechnung 2025 eingetragene Ausgabe für das Gemeindepersonal beträgt insgesamt 65.662.800,00 Euro.

Dieser Betrag setzt sich unter anderem ausfolgenden Posten zusammen:

- 62.357.863,00 Euro für Gehälter, Zulagen, Überstunden und Ausgaben bezogen auf das im Dienst stehende Personal;
- 2.422.576,00 Euro für Leistungsprämien und Ergebniszulagen;
- 16.989,00 Euro für Pensionsergänzungen für das Personal in Ruhestand und Leibrenten;
- 858.305,00 Euro für Essensgutscheine.

Im Jahre 2025 betrug die Ausgabe für die Zahlung der Abfertigungen 2.531.838,00 Euro, während jene für die Vorschüsse auf die Abfertigung 437.438,00 Euro betrug.

Die Personalkosten beziehen sich auf 973 Personen (Stand 31.12.2025), die im Durchschnitt im Laufe des Jahres im Dienst waren und schließt auch das an andere Körperschaften abgeordnete Personal ein.

Wird die Ausgabe für Gehälter, Zulagen für Leistungsprämien und entsprechende Vor- und Fürsorgebeiträge berücksichtigt, ergibt sich pro Angestellten eine durchschnittliche Ausgabe von ca. 66.578,00 Euro jährlich.

Für die Personen, die im Jahre 2025 im Sinne des Landesgesetzes Nr. 11/1986 bei der Stadtverwaltung gearbeitet haben, sind Ausgaben von 283.447,00 Euro angefallen, während für die Praktika 9.686,00 Euro ausgegeben worden sind

1.5 AMT FÜR ORGANISATION UND WEITERBILDUNG

Seit 2020, auch aufgrund der Covid-19-Pandemie, hat sich die Art und Weise, wie Weiterbildung angeboten wird, stark verändert: Heute findet Weiterbildung vorwiegend online statt, sowohl als Live-Schulungen als auch in Form von Aufzeichnungen. Es besteht somit die Möglichkeit, sowohl vom Büroarbeitsplatz aus als auch aus dem Homeoffice an Schulungen teilzunehmen. Die durchschnittliche Schulungsdauer hat sich in dieser Zeit verkürzt. Gleichzeitig wurden die Schulungen, vor allem jene „on demand“, organisations- und unterstützungsintensiver, was den Aufwand für das Amt erhöht.

2025 wurden insgesamt 339 Kurse bzw. 984 Kurstermine angeboten.

Sono state gestite con apposita procedura online, 947 richieste di corsi (esclusi quelli sulla sicurezza sul lavoro gestiti d'ufficio), per complessive 3181 partecipazioni effettive, coinvolgendo 989 persone per un totale di 20.825 ore di formazione, con aumento medio dei suddetti valori di ca. il 20-25%.

In materia di tutela della salute e della sicurezza sul lavoro, tutti i corsi base e di aggiornamento sono organizzati d'ufficio: sono stati quindi gestiti 54 corsi per un totale di 144 edizioni, con 517 convocazioni e 453 partecipazioni effettive.

Anche nel 2025 sono stati effettuati 10 corsi per un totale di 10 edizioni in materia di PNRR e 27 corsi per un totale di 32 edizioni, con complessive 417 partecipazioni per garantire in base al nuovo codice dei contratti un'adeguata formazione sia al personale che effettua singole fasi delle procedure di acquisizione di forniture, servizi e lavori, che soprattutto ai RUP (Responsabile Unico di progetto), ruolo che prevede formazione obbligatoria specifica anche ai fini della qualificazione della stazione appaltante.

È stato predisposto un piano di formazione per il personale neoassunto e creati dei corsi con nozioni base in materie trasversali (procedimento amministrativo, atto amministrativo, privacy, CAD), contestualizzati alla realtà operativa dell'ente.

Il Comune di Bolzano ha proseguito con il progetto "Syllabus" sulle competenze digitali e su altre tematiche (competenze personali, prevenzione della corruzione, ecc.) promosso dal Ministero, progetto che prevede la possibilità di far partecipare gratuitamente un numero elevato di dipendenti a vari percorsi.

Nel 2025 sono stati anche gestiti 14 corsi per un totale di 17 edizioni in materia d'intelligenza artificiale.

Rilevante è stata l'attività formativa svolta sulla nuova tematica obbligatoria della sicurezza informatica, organizzata in collaborazione con l'Ufficio Informatica e SIAG nell'ambito del PNRR, articolata in complessive 3 edizioni e che ha coinvolto tutto il personale dell'ente (911 dipendenti); la formazione per la Polizia Municipale in collaborazione con il settore, con 300 partecipazioni effettive e un totale di 1654 ore di

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Amtes bearbeiteten 947 Online-Anträge auf Kursteilnahme (mit Ausnahme der Kurse über die Arbeitssicherheit, die vom Amt verwaltet wurden). Insgesamt gab es 3581 Kursteilnahmen durch 989 Bedienstete. Die Anzahl der Weiterbildungsstunden belief sich auf 20.825, mit einem durchschnittlichen Anstieg um ca. 20-25%.

Die Grund- und Auffrischkurse zum Schutz der Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz werden von der Verwaltung von Amts wegen angeboten: Insgesamt wurden 54 Schulungen (144 Kurstermine) durchgeführt. 517 Bedienstete wurden zu einer Schulung eingeladen, 453 nahmen tatsächlich daran teil.

Auch im Jahr 2025 wurden wieder 10 Kurse (10 Kurstermine) zu Themen des nationalen Aufbauplans (PNRR) angeboten. Daneben wurden weitere 27 Kurse (32 Kurstermine), mit 417 Kursteilnahmen veranstaltet, um gemäß dem neuen Vergabegesetzbuch eine geeignete Schulung anzubieten, sowohl für das Personal, das die einzelnen Phasen der Verfahren für den Ankauf von Lieferungen, Dienstleistungen und Arbeiten abwickelt, als auch für die Einzigen Projektverantwortlichen. Für diese Kategorie ist eine spezifische Fortbildung verpflichtend vorgesehen, auch um die angemessene Qualifizierung der Vergabestelle zu gewährleisten.

Es wurde der Fortbildungsplan für das neu eingestellte Personal ausgearbeitet. Es wurden Kurse mit den Grundlagen aus den wichtigsten Bereichen der Gemeindeverwaltung (Verwaltungsverfahren, Verwaltungsakt, Datenschutzbestimmungen, CAD) zusammengestellt. Die Kursinhalte orientieren sich an den Aufgaben, die die Gemeindeverwaltung effektiv ausführt.

Wieder die Schulungsplattform „Syllabus“ genutzt, um die digitalen Kompetenzen in der öffentlichen Verwaltung und andere Fähigkeiten zu stärken (persönliche Kompetenzen, Korruptionsprävention usw.). Das Projekt ermöglicht einer großen Anzahl an Bediensteten die kostenlose Teilnahme an den verschiedenen Schulungsangeboten.

2025 wurden auch 14 Kurse (mit 17 Auflagen) über die künstliche Intelligenz organisiert.

Besonders umfangreich waren die Schulungen über das neue, verpflichtend vorgesehene Thema der Cybersicherheit. Die Schulungen wurden in Zusammenarbeit mit dem Informatikamt und SIAG im Rahmen des PNRR organisiert. Es gab drei Auflagen des Kurses, an denen das gesamte Gemeindepersonal (911 Angestellte) teilgenommen

corso e quella per il settore farmacie con 86 partecipazioni effettive e 452 ore di corso.

Nel 2025 sono proseguiti anche i percorsi formativi sul coaching (sia in forma individuale, che di settore) e team work, che da qualche anno l'amministrazione offre al proprio personale, assieme a proposte di singoli corsi sulle cd. *soft skills* per migliorare le competenze personali e favorire il benessere organizzativo.

L'Ufficio Organizzazione sta completando l'aggiornamento dell'attuale Manuale di Gestione alle Linee Guida Agid del 2020 e 2021 sul Documento Informatico. Tale aggiornamento è risultato molto complesso, in quanto deve tenere conto di molteplici aspetti (normativi, organizzativi e procedurali, informatici e archivistici) e delle varie novità in materia di digitalizzazione, come anche di sicurezza informatica, nonché pervenire al piano di fascicolazione delle singole strutture organizzative dell'ente.

In collaborazione con l'Ufficio Sicurezza sul Lavoro, l'Ufficio ha proceduto all'analisi organizzativa per lo sviluppo e integrazione nel programma sulla formazione con nuove sezioni dedicate alla sicurezza di lavoro, con contestuale aggiornamento e verifica dei dati e di quanto già presente, per rendere più efficienti le procedure connesse (mansionari-DVR e altri documenti prodotti dal sistema, collegamento dati, organizzazione corsi, ecc.).

In materia di trattamento dei dati personali si è proseguito con l'attività di controllo, supporto alle strutture organizzative e di coordinamento degli adempimenti previsti, nonché con l'adozione di provvedimenti a carattere generale, per una puntuale applicazione delle varie disposizioni. Sono state aggiornate con decreti sindacali del Titolare la politica organizzativa in materia di privacy, le linee guida interne sulle relative procedure da seguire e le istruzioni ai responsabili interni delegati al trattamento di dati personali.

Nel corso dell'anno sono stati effettuati dal Responsabile della Protezione dei Dati -DPO- 3 audit settoriali con l'Ufficio Scuole e del Tempo libero, con l'Ufficio Informatica e sul contenuto del sito istituzionale, sulla puntuale applicazione della

hat. Die Schulung für die Stadtpolizei wurde in Zusammenarbeit mit Fachkräften aus diesem Bereich durchgeführt. An diesen Kursen nahmen insgesamt 300 Personen teil (1654 Kursstunden). Am Kurs für die Gemeindeapotheken nahmen 86 Personen teil (452 Kursstunden).

2025 gab es auch wieder umfangreiche Coaching-Möglichkeiten (Einzelcoachings und Teamcoachings) sowie Teamschulungen. Diese Art der Weiterbildung wird bereits seit einigen Jahren angeboten, zusammen mit Kursen über die sog. *Soft Skills*. Diese Kurse richten sich an Bedienstete, die ihre persönlichen Fähigkeiten vertiefen und das Arbeitsklima verbessern möchten. Es stehen mehrere Coaches zur Verfügung.

Das Organisationsamt arbeitet an der Aktualisierung des Handbuchs zur Dokumentenverwaltung nach den Vorgaben der AGID-Richtlinien aus den Jahren 2020 und 2021 zum E-Dokument. Die Aktualisierung des Handbuchs zur Dokumentenverwaltung hat sich als sehr schwierig erwiesen, da verschiedenste Aspekte (gesetzliche, organisatorische, informatische, archivistische) sowie die Neuerungen im Bereich der Digitalisierung und der Cybersicherheit berücksichtigt werden müssen. Ein weiteres Ziel ist die Ausarbeitung eines Plans über die Faszikelbildung für die Organisationseinheiten der Gemeindeverwaltung.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Arbeitssicherheit hat das Amt eine Analyse der Betriebsabläufe vorgenommen, um die neuen Aufgabenbereiche der Arbeitssicherheit in den Weiterbildungsplan aufzunehmen. Parallel dazu wurden die bereits vorhandenen Daten überprüft und aktualisiert, um die mit der Weiterbildung verbundenen Verfahren effizienter zu gestalten (Handbücher über die Risikobewertung und andere, vom System generierte Dokumente, Datenvernetzung, Organisation von Kursen usw.).

Für die korrekte Anwendung der verschiedenen Vorschriften zur Verarbeitung personenbezogener Daten hat das Amt wieder die ihm obliegenden Kontroll-, Support- und Koordinierungsaufgaben wahrgenommen und allgemeine Vorgaben verfasst. Es wurden Maßnahmen allgemeiner Natur erlassen, um die korrekte Anwendung der Bestimmungen zu gewährleisten. Es wurden die Dekrete des Bürgermeisters bezüglich des Inhabers der Datenverarbeitung aktualisiert, insbesondere in Bezug auf die Verfahren, die eingehalten werden müssen, und die Anweisungen an die gemeindeinternen bevollmächtigten und mit der Datenverarbeitung beauftragten Personen.

Im Laufe des Jahres führte der Verantwortliche für den Datenschutz 3 Audits in verschiedenen Ämtern der Stadtverwaltung – Amt für Schule und Freizeit, Amt für Informatik und über die Inhalte der Website - durch, um die korrekte Anwendung der Datenschutzbestimmungen zu prüfen, kritische

normativa sulla privacy, per l'individuazione delle criticità e delle misure di miglioramento da adottare.

È stata garantita la piena collaborazione ai dirigenti per procedere all'aggiornamento della banca dati dei procedimenti amministrativi e del correlato registro dei trattamenti, nonché supporto generale nella corretta applicazione della normativa e nella redazione delle valutazioni d'impatto laddove necessarie.

Si sono inoltre avuti incontri periodici con il DPO per le varie problematiche sia generali che sottoposte all'Ufficio dai singoli settori in materia di privacy.

In settembre 2025 è stata approvata la nuova unità speciale intersettoriale, con natura transitoria, "Governance di eventi, progetti strategici innovativi e del riconoscimento UNESCO".

AVVOCATURA COMUNALE

Si riportano di seguito le nuove cause a repertorio nel 2025 seguite direttamente dall'Avvocatura comunale, divise per autorità giudiziaria e confrontate con i dati del 2024.

- TRGA: 22 cause (di cui 3 motivi aggiunti- nel 2024 20:);
- CONSIGLIO DI STATO: 5 cause (nel 2024:6);
- TRIBUNALE: 8 cause (nel 2024: 14);
- CORTE DI APPELLO: 0 cause (nel 2024: 2);
- CORTE DI CASSAZIONE: 1 cause (nel 2024: 2);
- GIUDICE DI PACE: 35 cause (2024: 61).
- CORTE GIUSTIZIA TRIBUTARIA: 6 cause (2024: 12);

Inoltre, 2 (2024:2) cause per risarcimento danni per sinistri sono state affidate alle Assicurazioni.

Le nuove cause sono scese leggermente da 116 a 77. È appena il caso di precisare che non vi può essere comunque un rapporto diretto tra le cause iniziate in un determinato anno e quelle complessivamente seguite dall'avvocatura, in quanto molti contenziosi hanno una durata pluriennale. Si segnala che attualmente risultano un totale di 111 (2024: 132) fascicoli giudiziari aperti.

Nella quasi totalità dei casi l'Amministrazione comunale risulta convenuta in giudizio, ove si costituisce per opporsi alle richieste avversarie di privati che appaiono infondate; si tratta quindi di

Aspetti da definire e di miglioramento da adottare.

Das Organisationsamt hat die Führungskräfte bei der Aktualisierung der Datenbank der Verwaltungsverfahren und des entsprechenden Verarbeitungsregister unterstützt und allgemeinen Support bei der ordnungsgemäßen Anwendung der gesetzlichen Vorgaben und, wo Bedarf bestand, bei der Erstellung der Datenschutz-Folgenabschätzung geleistet.

Ferner gab es auch 2025 wieder regelmäßige Treffen mit dem Verantwortlichen für die Datenverarbeitung, bei denen die Herausforderungen des Datenschutzes erörtert wurden, die allgemeiner Natur sind und in den einzelnen Fachbereichen aufgetreten sind.

Im September 2025 wurde die neue bereichsübergreifende Sondereinheit genehmigt. Sie wurde nur befristet eingerichtet und heißt „Steuerungsstelle für Veranstaltungen, innovative strategische Projekte und die Anerkennung der UNESCO“.

GEMEINDEANWALTSCHAFT

Nachstehend sind die neuen, direkt von der Gemeindeanwaltschaft betreuten, im Jahre 2025 ins Repertoire aufgenommen Streitfälle, getrennt nach Gerichtsbarkeit und im Vergleich zum Jahre 2024, angeführt.

- VERWALTUNGSGERICHT: 22 Rekurse (von denen 3 zusätzliche Anfechtungsgründe – 2024:20);
- STAATSRAT: 5 Streitfälle (2024: 6);
- LANDESGERICHT: 8 Streitfälle, (2024: 16);
- OBERLANDESGERICHT: 0 Streitfälle, (2024: 1);
- KASSATIONSGERICHT: 1 Streitfall (2024: 2);
- FRIEDENSGERICHT: 35 Streitfälle (2024: 61);
- STEUERGERICHTSHOF: 6 Rekurse (2024: 12);

Zusätzlich Nr.2 Streitfälle (2024:2) für Schadensklagen infolge von Unfall wurden außerdem den Versicherungsgesellschaften anvertraut.

Die Anzahl der neuen Streitfälle ist von 116 auf 77 leicht gesunken. Es wird aber darauf hingewiesen, dass kein direkter Zusammenhang zwischen den neuen Streitfällen eines Jahres und den vom Amt insgesamt betreuten Fällen besteht, weil viele Streitfälle mehrjährige Dauer haben. Derzeit behängen insgesamt 11 (2024: 132) offene Gerichtsakten.

Zu berücksichtigen ist vor allem, dass die Gemeindeverwaltung in fast allen Fällen verklagt wird und sich in den Streit einlässt, um sich den gegnerischen Forderungen von Privaten, die unbegründet erscheinen, zu widersetzen; diese

iniziative che non possono essere previste o preventivate.

Si evidenzia inoltre che è stata confermata l'attività di consulenza legale nei confronti di tutte le strutture amministrative.

La consulenza con pareri scritti sulle svariate materie si è esplicata in ben 126 casi (128 nel 2024), con intento anche deflativo di futuri contenziosi; inoltre, vi è stata l'attività di sostegno e collaborazione nelle cause curate direttamente dalle Assicurazioni, per sfratti, per pignoramenti presso terzi, ricerca di testi normativi, giurisprudenza e materiale giuridico vario.

In relazione agli esiti delle vertenze concluse nell'anno 2024, si evidenzia che sul totale delle cause definite ammontante a 111 (124 nel 2024), di cui 72 (98 nel 2024) si sono concluse con esito positivo (65% del totale - rispetto al 79 % nel 2024), 32 (15 nel 2024) con esito complessivamente negativo, 4 (4 nel 2024) procedimenti si sono conclusi con esito incerto ed in 3 casi (7 nel 2024) è stata dichiarata la cessata materia del contendere.

8.4 UFFICIO APPALTI E CONTRATTI

L'attività dell'Ufficio - che consiste nella redazione, stipulazione, registrazione e, ove necessario, intavolazione dei contratti dell'ente - nel 2025 si è distinta come segue:

Nel settore inerente alla redazione e successiva stipulazione dei contratti relativi a obbligazioni e diritti reali si è potuto e dovuto incrementare l'attività di consulenza e di concertazione sia con gli Uffici proponenti che con Uffici e consulenti esterni all'Amministrazione e di elaborazione di clausole originali in ragione della maggiore complessità dei contratti, che l'ente deve stipulare.

Si evidenzia, inoltre, che l'Ufficio nell'ambito della gestione del patrimonio comunale ha provveduto a perfezionare contratti/atti importanti, tra cui si cita ad esempio il contratto preliminare di compravendita relativo alla "zona mista M4" della zona di via Similaun.

Nel settore degli appalti il 2025 è stato un anno molto importante, dovuto all'entrata in vigore in data 31.12.2024 del correttivo al Codice degli appalti (D.lgs. n. 209/2024). Inoltre, la L.P. n. 8/2025, entrata in vigore il 18.7.2025, ha

Initiativen sind nicht vorhersehbar und auch nicht im Voraus berechenbar.

Es sei außerdem hervorgehoben, dass die Rechtsberatung zu Gunsten aller Verwaltungseinheiten und bestätigt wurde.

Die Beratung mittels schriftlicher Gutachten in den verschiedensten Sachgebieten wurde in 126 Fällen (128 im Jahre 2024) auch zwecks Vermeidung von künftigen Streitfällen durchgeführt; zudem erfolgte die Unterstützung und Mitarbeit in allen Versicherungsfällen, bei Zwangsräumungen, bei Drittpfändungen sowie bei der Suche nach Gesetzen, Rechtsprechungen und Rechtsunterlagen verschiedener Art.

Bezüglich der im Jahre 2024 beendeten Verfahren wird hervorgehoben, dass von den insgesamt 111 abgeschlossenen Verfahren (2024: 124) 72 Streitfälle (2024: 98) einen positiven Ausgang hatten (65 % der Gesamtheit - Im Vergleich 2024: 79,03 %), 32 (2024: 15), einen negativen Ausgang hatten und 4 (2024: 4) einen ungewissen Ausgang hatten). In weiteren 3 Fälle (2024: 7) wurde der Wegfall des Streitgegenstandes erklärt.

8.4 AMT FÜR ÖFFENTLICHE AUFTRÄGE UND VERTRÄGE

Die Tätigkeit des Amtes umfasst die Ausarbeitung, den Abschluss, die Registrierung und, wo nötig, die grundbücherliche Eintragung der Verträge der Gemeinde. In diesem Zusammenhang wurden 2025 folgende Tätigkeiten durchgeführt:

Was das Verfassen und den Abschluss von Verträgen für die Begründung von Schuldverhältnissen und Realrechten betrifft, hat die Beratungstätigkeit des Amtes sowie der Austausch mit den betreffenden Gemeindeämtern und mit externen Beratern und Behörden stark zugenommen. Des Weiteren hat das Amt aufgrund der zunehmenden Komplexität der abzuschließenden Verträge eigene Klauseln ausgearbeitet.

Mit Blick auf die Verwaltung des Gemeindevermögens wurden einige wichtige Verträge abgeschlossen. Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang zum Beispiel der Kaufvorvertrag in Bezug auf das neue „Mischgebiet M4“ in der Similaunstraße.

Im Bereich der öffentlichen Auftragsvergaben war das Jahr 2025 ein sehr wichtiges Jahr, vor allem aufgrund des Inkrafttretens am 31.12.2024 der Änderung des Vergabekodex (G.v.D. Nr. 209/2024). Außerdem hat das Landesgesetz Nr. 8/2025, welches am 18.7.2025

modificato la L.P. n. 16/2015 "Disposizioni sugli appalti pubblici" aggiornando la procedura di aggiudicazione.

Si è trattato di un anno complesso che ha costretto gli addetti/le addette dell'ufficio a tenere monitorata una situazione in continua evoluzione normativa, vagliando molto attentamente in quale momento le singole procedure venivano pubblicate, aggiudicate e quando si procedeva alla stipula del relativo contratto.

L'Ufficio ha assicurato continuità nell'aggiornamento normativo, rendendo disponibile nel sistema informativo interno, la modulistica bilingue, per gli affidamenti diretti che copre tutto il procedimento di selezione del contraente e tutte le informazioni necessarie per la successiva predisposizione del contratto. La pubblicazione e l'aggiornamento della citata modulistica comporta da parte dell'Ufficio una continua attività di analisi e interpretazione del mutevole contesto normativo e regolatorio in tema di contratti pubblici.

In particolare, per quanto concerne il settore degli appalti, l'Ufficio ha curato lo studio, l'elaborazione, il controllo e la correzione della documentazione di numerose gare. L'Ufficio ha gestito completamente tutte le fasi delle procedure aperte e ha stipulato 18 contratti d'appalto. Si citano ad esempio il contratto d'appalto per la realizzazione del complesso scolastico "scuola elementare e scuola media in via Bari" a Bolzano, per l'affidamento della fornitura dei farmaci, parafarmaci, altri generi vendibili nelle farmacie e dei servizi collegati per le farmacie del Comune di Bolzano e per l'affidamento della gestione del servizio di ristorazione scolastica.

Inoltre, l'ufficio ha gestito completamente tutte le fasi della procedura aperta sopra soglia europea per l'affidamento della concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo "Olympic Arena Südtirol Alto Adige" del Comune di Rasun Anterselva, in cui il Comune di Bolzano è committente ausiliario.

L'Ufficio ha tenuto numerosi colloqui con le strutture comunali con la redazione dei relativi pareri per la risoluzione dei dubbi interpretativi sull'applicazione delle normative in materia e delle problematiche riguardo sia la gestione delle procedure di gara che quella dell'esecuzione dei contratti.

in Kraft getreten ist, das Landesgesetz Nr. 16/2015 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ abgeändert und das Zuschlagsverfahren aktualisiert

Es war ein komplexes Jahr, das die Mitarbeiter/innen des Amtes dazu gezwungen hat, die sich ständig ändernde Rechtslage genau im Auge zu behalten und sehr genau zu prüfen, zu welchem Zeitpunkt die einzelnen Verfahren veröffentlicht und vergeben wurden und wann der entsprechende Vertrag abgeschlossen wurde.

Das Amt hat die Kontinuität bei der Übernahme der gesetzlichen Neuerungen sichergestellt. In diesem Zusammenhang sind sämtliche Vordrucke für die Direktvergaben an die gesetzlichen Vorgaben angepasst und den anderen Gemeindeämtern zweisprachig im Intranet zur Verfügung gestellt worden. Außerdem wurden die notwendigen Informationen von Verträgen bereitgestellt. Die Veröffentlichung und Aktualisierung der Vordrucke setzt voraus, dass das Amt stets auf dem neuesten Stand hinsichtlich der Bewertung und Interpretation, der sich ständig ändernden Normen und Bestimmungen im Bereich des öffentlichen Vergaberechts ist.

Im Bereich der Vergabeverfahren hat sich das Amt außerdem mit der Ausarbeitung, Kontrolle und Korrektur zahlreicher Ausschreibungsunterlagen befasst. Offene Verfahren wurden in allen Teilen, vom Vertragsamt abgewickelt und es wurden 18 Werkverträge abgeschlossen. Erwähnenswert sind in diesem Zusammenhang zum Beispiel der Vertrag zur Errichtung des Schulkomplexes „Grund- und Mittelschule in der Baristraße“ in Bozen, zur Vergabe der Lieferung von Arzneimitteln, Parapharmazeutika, anderen Produkten, die in den Apotheken verkäuflich sind, und den dazugehörigen Diensten und zur Vergabe der die Dienstleistung der Schulverpflegung.

Außerdem hat das Amt in allen Teilen das offene Verfahren über der EU-Schwelle für die Vergabe der Konzession für die Führung der Sportsstruktur „Olympic Arena Südtirol Alto Adige“ der Gemeinde Rasen-Antholz abgewickelt, in dem die Gemeinde Bozen unterstützender Beschaffungsauftraggeber ist.

Das Amt hat zahlreiche Gespräche mit den verschiedenen Strukturen der Gemeinde geführt und gegebenenfalls notwendige Gutachten erstellt, um die verschiedenen Probleme zu lösen, die vor allem aufgrund rechtlicher Zweifel in der Anwendung der Vergabegesetzgebung sowohl bei der Abwicklung der Ausschreibungsverfahren als auch bei der Ausführung der Verträge auftraten.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SARTORI DANILA	Consolidamento del sistema di programmazione strategica e gestionale	Supportare la nuova legislatura nella definizione del processo di pianificazione, programmazione e controllo	Avviato il processo di pianificazione/programmazione con la traduzione del "programma di coalizione" in Linee programmatiche di governo definendo 6 politiche di azione, quindi indirizzi e obiettivi strategici. La documentazione elaborata è accessibile dal sito https://www.comune.bolzano.bz.it/Amministrazione/Organi-di-governo-2025-2030/Giunta-comunale#page-content
SARTORI DANILA	Rendere fruibili e valorizzare le informazioni comunali	Elaborazione di un report annuale sugli accessi al sito e controlli mensili delle "recensioni" alle pagine web	Alcuni dati: visite sito 602.761 (traffico considerato significativo per un sito istituzionale), azioni sul sito n. 1.765.404 (includono clic, aperture di pagine, download, interazioni con moduli...). Il rapporto azioni/visite è 3, quindi 3 interazioni per ogni visita, valore basso ma in linea con i siti informativi. Gli accessi al sito avvengono per lo più tramite dispositivi mobili e i motori di ricerca rappresentano la principale fonte di traffico. Il lunedì risulta il giorno con il maggior numero di visite, mentre il sabato quello con il minor numero. Molte visite passano da pagine "contenitore" o listati (131.934 visualizzazioni), la carta d'identità è confermata come uno dei servizi più ricercati (52.607 visualizzazioni). La maggior parte delle pagine presenta tempi medi compresi tra 1 e 2 minuti, un valore normale per pagine informative, servizi guidati. Le pagine con tempi più alti risultano: risultati elettorali (1:30), servizi/ottenere un certificato (1:34), servizi/chiedere la carta d'identità (1:38), servizi/ottenere il cambio di indirizzo (1:38) a fronte di testi più lunghi o procedure che richiedono lettura attenta. Le notizie generano traffico ma anche rimbalzi alti (l'utente legge e lascia il sito)
SARTORI DANILA	Valorizzazione e promozione della comunicazione esterna e interna	Calendario eventi: garantire il costante aggiornamento del calendario	La riorganizzazione interna avviata per ottimizzare la gestione del calendario eventi ha dato risultati molto positivi. Nel 2025 sono stati pubblicati 970 eventi, con un incremento significativo rispetto ai 590 del 2024, confermando la bontà delle scelte organizzative adottate
ANGELI MANUELA	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'Amministrazione	Semplificazione e ridefinizione degli iter per la gestione dello schettinodromo di via Genova e per la prenotazione dell'impianto da parte dei terzi, compreso il tariffario d'uso	Il Quartiere Don Bosco ha approvato i nuovi criteri di gestione con deliberazione n. 1/2025 e la Giunta ha approvato, immediatamente dopo (5.1.2026) il nuovo sistema tariffario semplificato. Contestualmente, l'ufficio Informatica ha preso in carica il progetto di implementazione del nuovo sistema, che sarà attivo, come da progetto, al termine della stagione ghiaccio (indicativamente marzo 2026)
ANGELI MANUELA	Promozione e realizzazione di	Realizzazione di un evento a forte valenza partecipativa,	L'evento è stato realizzato nel mese di giugno 2026

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
	eventi/progetti di interesse collettivo	della durata di 3 giornate, finalizzato al presidio attivo dell'area "parco Roen"	https://www.comune.bolzano.bz.it/Vivere-il-comune/Eventi/Roen-Urban-Party
ANGELI MANUELA	Promozione e realizzazione di eventi/progetti di interesse collettivo	Organizzazione della tradizionale iniziativa "Sabato lungo di Oltrisarco" in collaborazione con almeno 10 associazioni del Quartiere	L'evento è stato regolarmente realizzato il 28.9.2025 https://www.comune.bolzano.bz.it/Vivere-il-comune/Eventi/Roen-Urban-Party Vi hanno partecipato 16 associazioni della città
CATENA CONCETTA	Miglioramento della gestione finanziaria	Organizzazione e predisposizione di un servizio di assistenza tecnica al Consiglio Comunale ricorrendo a risorse interne e successivo coordinamento dei dipendenti che svolgono il servizio per le singole sedute	È stato predisposto un servizio di assistenza tecnica al Consiglio Comunale, attraverso una richiesta di manifestazione di interesse ai dipendenti comunali e successiva individuazione delle risorse interne che si sono rese disponibili al lavoro serale. L'Ufficio si preoccupa anche di gestire e coordinare questo servizio, predisponendo le turnazioni dei dipendenti, in modo da assicurare l'assistenza alle sedute di Consiglio Comunale
BOVOLON FABIO	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'Amministrazione	Migrazione contratto della telefonia mobile da Telecom a Vodafone	Migrate 518 utenze entro fine maggio. Dispositivi configurati secondo le disposizioni di cyber security e distribuiti agli utenti
BOVOLON FABIO	PNRR 1.15 - Sistema unico di contabilità economico-patrimoniale Accrual	Avvio seconda fase contabilità "Accrual"	85% del personale addetto alla formazione Accrual ha completato il ciclo di formazione
BOVOLON FABIO	Predisposizione e gestione del bilancio di previsione, variazioni e rendiconto	Predisposizione bilancio di previsione	Bilancio di previsione approvato nei termini con delibera c.c. n. 100 del 18/12/2025
ZAMPINI MAURIZIO	Miglioramento della gestione finanziaria	Monitoraggio mensile dei flussi di cassa e verifica delle previsioni di cash flow - verifica programma annuale dei pagamenti	Predisposto piano dei flussi di cassa con i vari aggiornamenti trimestrali e pubblicazione amministrazione trasparente
ZAMPINI MAURIZIO	PNRR 1.11 - riduzione dei tempi di pagamento delle PP.AA.	Gestione attiva del Portale Crediti Commerciali con controllo avvisi di errore e operazioni di bonifica errori - Attività di adeguamento alle indicazioni ministeriali in materia	Gestione documenti presenti sul portale e dichiarazioni per il 2025 caricate a sistema. Tempi medi di pagamento ca. 19 giorni, stock del debito € 919.677,41
ZAMPINI MAURIZIO	Processo di digitalizzazione: rilevanza interna	Passaggio al nuovo software di gestione contabile Maggioli Sicraweb EVO	Passaggio ad EVO effettuato con successo - l'operatività viene gestita al 90% tramite il nuovo software
CRESCINI MASSIMILIANO	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'Amministrazione	Gare per acquisto mezzi di trasporto	Le procedure sono state completate come da programma sulla base dei fabbisogni degli uffici
CRESCINI MASSIMILIANO	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'Amministrazione	Riorganizzazione interna ufficio in base a nuove esigenze emerse	L'iter è stato completato ed è già in funzionamento (si veda in particolare gestione del servizio di pulizia). A livello di economie di scala, è stato possibile dedicare una persona all'attività (integrativa) della gestione dei rifiuti con le nuove modalità e la persona a tempo pieno andata in pensione è stata sostituita da una persona a tempo parziale (87%)

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
CRESCINI MASSIMILIANO	Ottimizzazione del sistema di raccolta dei rifiuti	Vademecum per il corretto smaltimento dei rifiuti in conformità alle norme vigenti	Il documento specifico è stato predisposto. Sono state svolte tutte le attività connesse (iscrizione al Rentri, creazione di apposito deposito temporaneo, adeguamento documentazione relativo alle attività connesse)
PICHLER SONJA	Attività di gestione dei tributi comunali e di recupero dell'evasione	Statuto dei diritti del contribuente e accertamento con adesione	A seguito della riforma dello Statuto dei diritti del contribuente con l'introduzione del contraddittorio, sono stati aggiornati tutti i modelli necessari (atti di autotutela, modelli di avvisi di accertamento esecutivi, schemi di atti per il contraddittorio) e sono state riorganizzate le diverse attività e modificate le procedure e i procedimenti
PICHLER SONJA	Attività di gestione dei tributi comunali e di recupero dell'evasione	Accertamento e recupero evasione IMU e IMI: entrate derivanti dall'attività di recupero evasione euro 600.000,00	Nel 2025 sono stati emessi 325 avvisi di accertamento IMI e accertato entrate derivanti dall'attività di recupero evasione nella misura di 3.592.592,95 euro (801.365,66 da recupero IMI di enti pubblici e 2.791.227,29 di altri contribuenti), di cui sono stati già riscossi 1.412.105,47 euro in conto competenza 2025. In conto residui nell'anno 2025 sono stati riscossi 782.118,25 euro derivanti dall'attività di recupero evasione IMI degli anni pregressi
PICHLER SONJA	Attività di gestione dei tributi comunali e di recupero dell'evasione	Servizi per i cittadini - precalcolo IMI-imposta municipale immobiliare: mantenere il grado di contribuenti con precalcolo sopra il 90%	Per la rata di acconto IMI l'ufficio ha inoltrato 22.176 lettere informative, di cui 21.656 con precalcolo (= 97,66%). Per la rata del saldo IMI l'ufficio ha inoltrato 21.690 lettere informative, di cui 21.079 con precalcolo (≈97,18%)
LONGANO CRISTINA	Processo di digitalizzazione: servizi digitali e cittadinanza digitale	Digitalizzare le istanze e il procedimento di concessione degli orti urbani	Il procedimento digitale è stato collaudato il 19/11/2025. la nuova procedura è stata condivisa con i centri civici, che daranno supporto nella compilazione online della nuova domanda e del rinnovo
LONGANO CRISTINA	Sicurezza stradale	Elaborazione protocollo d'Intesa tra Comune di Bolzano e Azienda Sanitaria dell'Alto-Adige per la successiva gestione della viabilità nell'areale dell'ospedale di Bolzano	La Convenzione è stata elaborata e condivisa con l'Azienda sanitaria ed è stata elaborata la proposta di delibera di Consiglio n. 88/2026 per l'approvazione
LONGANO CRISTINA	Valorizzazione del patrimonio immobiliare	Elaborazione nuovi contratti di concessioni per Antenne di telefonia mobile su immobili di proprietà Comunale alla luce degli interventi normativi e giurisprudenziali in materia	Approvato con delibera di Giunta comunale n. 56/2026 la concessione - contratto tipo per l'uso di immobili di proprietà comunale con stazioni radio base per la trasmissione di telecomunicazione mobile
BERANTELLI SERGIO	Pianificazione pluriennale degli investimenti	Mantenere lo standard del 90% dell'avvio delle opere e degli acquisti previste nei piani di programmazione	Bandite le gare di servizi e lavori conformemente al piano triennale approvato, con conseguente mantenimento dello standard atteso.
BERANTELLI SERGIO	Progetti PNRR	Proseguire iter di esecuzione delle procedure e rendicontazione dei 4 progetti approvati in ambito scolastico, sportivo e residenziale	- Completate lavorazioni Scuola Archimede (ampliamento e riqualificazione energetica); in corso ulteriore intervento di risanamento tribune esterne - Completata ed in uso nuova area sportiva Maso della Pieve; - completati ed in uso campetti area

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
			sportiva Lido; - in fase di esecuzione lavori edilizia residenziale via Claudia Augusta
BERANTELLI SERGIO	Realizzazione Scuola S. Giacomo	Scuola San Giacomo: completamento esecuzione nuovo edificio	Lavorazioni concluse, scuola collaudata e agibile. Completata fornitura arredi; - in fase di predisposizione collaudo tecnico-amministrativo
REBECCHI STEFANO	Vigilanza sui locali e sulle manifestazioni di pubblico spettacolo	Predisposizione di almeno 150 autorizzazioni per pubbliche manifestazioni e supporto tecnico alle manifestazioni patrocinate dal Comune	313 autorizzazioni
REBECCHI STEFANO	Coordinamento della Commissione Comunale Pubblici Spettacoli	Coordinamento della squadra elettricisti che interviene nelle manifestazioni di pubblico spettacolo	96 coordinamenti
REBECCHI STEFANO	Documento di valutazione dei rischi aziendale	Predisposizione dei documenti di valutazione dei rischi relativi allo stress lavoro per almeno due ripartizioni	La valutazione stress lavoro correlato è stata eseguita per la ripartizione 3° e 1°
CELI ROSARIO	Area sportiva Maso della Pieve/ "Pfarrhof"	Piano Nazionale di Ripresa e di Resilienza (PNRR) _Cluster 1 (Maso della Pieve) ultimazione dei lavori entro giugno 2025	Verbale di ultimazione 26.05.2025
CELI ROSARIO	Nuova Piscina "Pircher" zona sportiva Maso della Pieve	Nuova piscina "Pircher" zona sportiva Maso della Pieve: bando di gara per la progettazione	Gara bandita in data 19.12.2025
CELI ROSARIO	Parcheggio di piazza Walther	Parcheggio di piazza Walther - adeguamento impianto di sicurezza ed antincendio del parcheggio: eseguire il 100% dei lavori del II° lotto presso il secondo e terzo piano e collaudo antincendio di tutta la struttura	Ultimazione lavori 22.07.2025. Collaudo di prevenzione incendi 15.10.2025. Stato di avanzamento del 100% del contratto
TOMAZZONI VALENTINA	Alloggi protetti per anziani e alloggi sociali	Realizzazione alloggi sociali e parcheggio interrato a servizio alloggi comunali via Aslago: affidamento della progettazione definitiva ed esecutiva	La procedura aperta è stata aggiudicata con determinazione dell'Ufficio 6.5.0 n. 2786 del 27.06.2025
TOMAZZONI VALENTINA	Applicazione puntuale della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici", del Codice dei Contratti Pubblici e della normativa di settore vigente	Supporto al RUP nella verifica della documentazione tecnica, istruttoria amministrativa e controlli sui requisiti e conseguente rilascio delle autorizzazioni dei subappalti di tutti i cantieri in essere	Sono stati autorizzati tutti i subappalti nei tempi richiesti (n. 103 autorizzazioni rilasciate nell'anno 2025)
TOMAZZONI VALENTINA	Riqualificazione comparto Archimede Longon	Scuola media Archimede PNRR ampliamento, ristrutturazione: procedure di affidamento degli arredi	Procedura aperta aggiudicata nel mese di maggio 2025
GSCHLIESSER GEORG	Impianti sportivi	Gara per la fornitura di 48 defibrillatori di nuova generazione per impianti sportivi e palestre scolastiche	Sono stati eseguiti i lavori di sostituzione dei 48 defibrillatori dalla ditta Ilec di Merano (BZ).
	Impianti sportivi		I lavori per il rifacimento dei bagni/servizi sono stati ultimati in data 05.09.2025

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
GSCHLIESSER GEORG		Palazzetto dello Sport di viale Trieste: esecuzione lavori per il rifacimento dei bagni/servizi	(certificato ultimazione lavori del DL arch. Rosa)
GSCHLIESSER GEORG	Efficientamento energetico	Sostituzione di corpi illuminanti con nuovi corpi a LED: esecuzione lavori con collaudo funzionale	Sono stati eseguiti i lavori per la sostituzione dei corpi illuminanti dei campi da Tennis di via M. Knoller, nella piscina Pircher e nella palestra della scuola Schweitzer
BUONFRATE MANUELA	Processo di digitalizzazione: servizi digitali e cittadinanza digitale	Attivazione nuovi servizi sulla piattaforma SDO	Sulla piattaforma SDO (Servizi demografici online) sono ora disponibili in totale 10 servizi e-gov per lo Stato civile, tutti configurati per consentire gli eventuali pagamenti tramite PagoPa
BUONFRATE MANUELA	Processo di digitalizzazione: servizi digitali e cittadinanza digitale	Pianificazione della sostituzione delle Carte di oltre 30.000 carte di identità cartacee residue con le CIE e promozione dell'uso della CIE come strumenti di identità digitale (supporto potenziato nel recupero di PIN e PUK smarriti)	Attivazione di nuove risorse, per 600 slot settimanali complessivi in via ordinaria; aperture straordinarie da novembre a dicembre 2025 per ulteriori 880 slot e progettazione di reiterate e diversificate campagne informative: tra le altre iniziative, sono state raggiunte al 31.12.2025 n. 9000 persone con inviti personalizzati
BUONFRATE MANUELA	Processo di digitalizzazione: servizi digitali e cittadinanza digitale	Adesione all'ANSC	Il 15 dicembre 2025 sono stati chiusi definitivamente i Registri dello Stato civile, e dal 16 dicembre 2026 tutti gli atti di Stato civile vengono formati attraverso la piattaforma nazionale digitale ANSC (Archivio nazionale di Stato civile)
LIONE LORENZO	Supporto informatico al processo di digitalizzazione	Supporto all'introduzione dei dispositivi mobili in uso al comune in modalità gestita con MDM	In concomitanza con il rinnovo dei dispositivi mobili in dotazione ai dipendenti, è stata introdotta la piattaforma Knox Manager che permette la gestione centralizzata di Smartphone e Tablet. La piattaforma offre funzionalità di gestione centralizzata del SW, maggiore livello di protezione dei dispositivi sia nell'uso quotidiano che in caso di furto o smarrimento
LIONE LORENZO	Supporto informatico al processo di digitalizzazione	Supporto alla digitalizzazione dei processi dell'Ente	Eseguite più di 30 evolutive relative allo sviluppo applicativo. Almeno 10 hanno contribuito all'efficientamento con informatizzazione e raccolta dati: - CIE-ITER-JIRIDE, (Servizi Demografici), CORSI-ELEARNING, CORSI EVO (Organizzazione), COSAP-PARTITI (Mobilità), FORNITURE-EVO (Economato), JACOB-STAMPE1, RIC-PARTTIME-DIR, SURVEY-ART-42, SURVEY-RICON-PREGRES, SURVEY-EXTRALAVORO (Personale), SURVEY-TRIBUTI (Tributi)
LIONE LORENZO	Supporto informatico al processo di digitalizzazione	ISTAT_TOOLKIT piattaforma per la diffusione di dati statistici aggregati	Messa in esercizio della piattaforma per la diffusione di dati statistici aggregati, https://bzdata.comune.bolzano.bz.it che, seguendo lo standard internazionale SDMX (Statistical Data and Metadata eXchange), permette lo scambio e la condivisione dei dati e metadati statistici. Sono stati pubblicati 71 Data Flow relativi a Statistiche Demografiche e sociali, Economiche e Ambiente territorio e energia
PROFANTER SYLVIA	Sistema qualità dei servizi	Elaborazione e approvazione di linee guida per la redazione	Le linee guida per la redazione delle "Carte online" - a supporto delle strutture

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
		delle "Carte online" a supporto delle strutture organizzative dell'Ente	organizzative dell'Ente - sono state elaborate e approvate dalla Giunta comunale, previa intesa con la Difesa civica e le Associazioni dei consumatori Centro Tutela Consumatori Utenti e Altroconsumo - Sezione di Bolzano. Sul sito comunale sono stati predisposti struttura e contenuti di accesso e consultazione delle Carte per tutti i servizi rivolti a utenza esterna.
PROFANTER SYLVIA	Sistema informativo comunale	Implementazione di una piattaforma interattiva per la diffusione dei dati statistici del Comune di Bolzano	A settembre è stata presentata la nuova piattaforma interattiva bz data che offre - in italiano, tedesco e inglese - la possibilità di consultare e scaricare tabelle, grafici e dashboard con dati/serie storiche relativi alle aree demografia/sociale, economia, ambiente/territorio/energia.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Politiche e gestione delle risorse umane	Conclusione di almeno 10 concorsi pubblici o di mobilità fra enti ed approvazione del piano triennale delle assunzioni per mantenere la funzionalità dei servizi	Sono stati conclusi complessivamente 24 concorsi pubblici
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Age Management	Azione di marketing - rendere visibile l'Amministrazione comunale come datore di lavoro attraente sul territorio	Sono stati effettuati 4 incontri con le scuole superiori e 1 incontro con l'Università di Bolzano
BKIRCHER MARIA CHRISTINA	Politiche e gestione delle risorse umane	Mappare le differenti attività dei profili professionali nei diversi settori dell'Amministrazione per consentire una ricerca di personale più mirata	Sono stati predisposti gli annunci per la ricerca di personale più mirati alle attività di settore previa mappatura delle competenze richieste
TABARELLI VERA	Studio, analisi e adeguamento delle procedure amministrative alle novità normative	Applicazione delle novità contenute nei contratti collettivi di intercomparto e di comparto per il personale	Nel 2025 sono stati applicati quattro contratti intercompartimentali, due dei quali hanno previsto il pagamento di importi a tantum, uno gli aumenti strutturali per i dipendenti, mentre il contratto per i dirigenti ha previsto l'applicazione di nuove tabelle stipendiali per i dirigenti.
TABARELLI VERA	Studio, analisi e adeguamento delle procedure amministrative alle novità normative	Applicazione delle novità contenute nella legge regionale sulla dirigenza e nei contratti collettivi di comparto e di intercomparto	Sono state sistemate tutte le posizioni dirigenziali; ciò ha comportato: variazione di bilancio, finanziamento delle determinazioni, controllo dei singoli cedolini per quanto riguarda il conguaglio stipendiale per gli anni 2023, 2024 e parte del 2025, applicazione della tassazione separata per le voci previste, nuovo calcolo delle indennità di risultato
TABARELLI VERA	Processo di digitalizzazione: rilevanza interna	Digitalizzazione della procedura relativa alle trasferte dei dipendenti	L'attività di verifica e test da parte dell'Ufficio Stipendi delle implementazioni fornite dalla ditta per l'informatizzazione della procedura relativa alle trasferte si è conclusa ed è stata inoltrata la richiesta alla ditta di portare le modifiche dall'ambiente di test in ambiente reale. Purtroppo, per problemi personali dell'operatore esterno, questo passaggio avverrà entro febbraio 2026.
CARAVAGGI CRISTINA	Potenziare la formazione e lo sviluppo	Mantenimento dei livelli di formazione raggiunta nel 2023/2024 - numero e tipologie di corsi, edizioni ed	Nel 2025 sono stati organizzati 339 corsi, per un totale di 984 edizioni, 3581 partecipazioni con il coinvolgimento di 989

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
	professionale del personale	ore con coinvolgimento del maggior numero di singoli collaboratori	persone e complessive 14338 ore di partecipazione effettiva di formazione
CARAVAGGI CRISTINA	Potenziare la formazione e lo sviluppo professionale del personale	Definizione e attivazione di un percorso formativo organico e modulabile, sia in modalità e-learning che in presenza, destinato principalmente ai nuovi assunti di complessive ca. 24 ore sulle principali materie obbligatorie e d'interesse trasversale, prevalentemente mediante l'utilizzo della piattaforma di e-learning interna	E' stato predisposto il piano formativo per i neoassunti, con le proposte di corsi sulle principali materie generali obbligatorie (contratti pubblici, diritto amministrativo e trasparenza, diritto d'accesso, sicurezza informatica, privacy, digitalizzazione, ecc.); tale piano di formazione è soggetto a comunicazione ed aggiornamento periodico
CARAVAGGI CRISTINA	Regolamento europeo e disposizioni varie applicabili in materia di trattamento dei dati personali	Revisione ed aggiornamento della politica organizzativa in materia di trattamento e tutela dei dati personali	È stato approvato con decreto sindacale n. 25 del 3.11.2025 l'aggiornamento della politica organizzativa e delle Linee guida delle procedure in materia di protezione e trattamento di dati personali
SCHMIDT SABINA	Applicazione puntuale della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici", del Codice dei Contratti Pubblici e della normativa di settore vigente	Gestione e predisposizione accurata degli atti relativi a diritti reali, obbligazioni, concessioni e contratti vari	Alla data del 31.12.2025, dall'inizio dell'anno sono stati predisposti e gestiti n. 27 contratti in forma pubblica amministrativa (+ 14 rispetto al 30.06.25), di cui 17 appalti, 1 concessione, 4 costituzioni di servitù, 1 diritto di superficie, 1 preliminare di compravendita, 2 compravendite e 1 atto integrativo. Le scritture private predisposte e gestite sono state in totale 141 (+71 rispetto al 30.06.25), per un totale di 168 contratti stipulati.
SCHMIDT SABINA	Applicazione puntuale della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici", del Codice dei Contratti Pubblici e della normativa di settore vigente	Assistenza all'Autorità di gara durante le sedute riservate relative alle procedure aperte e ristrette	Assistenza durante n. 36 sedute riservate relative a n. 15 procedure aperte: verifica della documentazione amministrativa prodotta dai concorrenti, redazione n. 36 verbali bilingui dell'Autorità di Gara e gestione di tutti gli adempimenti connessi (esclusioni, soccorsi istruttori, comunicazioni), tra cui la nuova disciplina dell'accesso agli atti sul portale SICP (artt. 35 e 36 del d.lgs. 36/2023) con oscuramento dei dati sensibili.
SCHMIDT SABINA	Gestione delle fasi di gara per lavori, forniture di beni e servizi per importi di rilevanza comunitaria e sotto soglia comunitaria con procedure di scelta diversa dalla procedura negoziata	Svolgimento delle procedure di gara e stipulazione dei relativi contratti di appalto per diversi servizi	Polizza assicurativa "All Risks Property": contratto stipulato nei termini in data 22.9.25; Concessione di costruzione e gestione di un parcheggio interrato in piazza della Vittoria: svolta l'intera procedura di gara con relativo controllo dei requisiti e accesso agli atti; Rilevamento delle strutture scolastiche con la modalità BIM: contratto stipulato nei termini in data 25.9.25; Ristorazione scolastica: svolta la procedura di gara, contratto stipulato nei termini il 18.12.25; Fornitura di cofani funebri: svolta l'intera procedura di gara, stipulazione del contratto come da programmazione entro gennaio 2026; Arredi di serie scuola media Ada Negri: svolta l'intera procedura di gara, ma l'ufficio 6.5 a dicembre 2025 ha annullato l'aggiudicazione; Servizio di accoglienza, sorveglianza, assistenza al pubblico, visite guidate e didattica nei musei civici: gara pubblicata in data 14.11.25; Servizio di vigilanza privata: la gara è stata pubblicata in data 05,11.25

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
			ma è andata deserta; Manutenzione del verde dello Stadio Druso: la seduta di apertura della busta amministrativa ha avuto luogo il 18.11.25; Manutenzione ordinaria degli impianti ascensori: svolta la procedura di gara; Concessione impianto sportivo "Zona Sportiva Maso della Pieve" Lato Sud: svolta la procedura di gara; Fornitura di parcometri: svolta la procedura di gara.
CATENA CONCETTA	Servizio di posta E/U	Ri-edizione dell'espletamento della gara europea di appalto per contratto spedizioni plichi e lettere ordinarie e raccomandate	Si è concluso la gara europea di appaltare il servizio di spedizioni plichi e lettere ordinarie, nonché raccomandate con stipula del contratto con l'operatore economico Poste Italiane S.p.A.
CATENA CONCETTA	Fronteggiare le nuove povertà ed il disagio nascosto	Tessera "Carta dedicata a Te": consentire ai beneficiari individuati da INPS l'effettiva disponibilità della stessa entro la data di scadenza	È stato possibile spedire "Carta dedicata a Te" ai beneficiari individuati da INPS e invitati dall'ufficio

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SARTORI DANILA	Konsolidierung der Planungs- und Kontrollinstrumente	Unterstützung des neuen Gesetzgebers bei der Festlegung des Planungs-, Programmierungs- und Kontrollprozesses	Der Planungsprozess wurde mit der Übertragung des "Koalitionsprogramms" in politische Leitlinien begonnen. Es wurden 6 Aktionsbereiche definiert, anschließend die Richtlinien und die strategischen Ziele. Die ausgearbeiteten Unterlagen können auf der Website heruntergeladen werden https://www.gemeinde.bozen.bz.it/Verwaltung/Stadtpolitik-2025-2030/Gemeindeausschuss
SARTORI DANILA	Besserer Zugang zu den Informationen der Gemeindeverwaltung	Erstellung eines Jahresberichts über die Zugriffe auf die Website und monatliche Kontrollen der „Bewertungen“ auf den Webseiten	Einige Daten: 602.761 Zugriffe auf die Website (eine beachtliche Zahl für die Website einer Behörde), 1.765.404 Aktionen auf der Website (unter Aktionen sind die Klicks, das Aufrufen von Seiten, Downloads, Interaktionen mit Vordrucken ... zu verstehen). Das Verhältnis Aktion/Zugriff ist 3, d.h. 3 Aktionen pro Zugriff. Der Wert ist relativ niedrig, entspricht aber den Werten für informative Websites. Die Zugriffe auf die Website erfolgen meistens über mobile Geräte, und meistens über Suchmaschinen. An Montagen gibt es die meisten Zugriffe, an Samstagen die wenigsten. Viele Zugriffe erfolgen über Schlagwort-Seiten oder gelistete Links (131.934 Aufrufe), die Seite über die Identitätskarte ist die am meisten aufgerufene Seite (52.607 Zugriffe). Die Verweildauer liegt im Schnitt bei 1 bis 2 Minuten, ein normaler Wert für informative Websites. Die Seiten mit einer hohen Verweildauer sind: Wahlergebnisse (1:30), Antrag um Ausstellung einer Bescheinigung (1:34), Antrag um Ausstellung der Identitätskarte (1:38), Antrag um Adressenänderung (1:38), neben Seiten, die aufgrund ihres Umfangs mehr Zeit in Anspruch nehmen. Die Nachrichten verursachen auch viele

			Zugriffe, aber auch eine hohe Ausstiegsquote (die Besucher der Website lesen die Nachricht und steigen dann aus).
SARTORI DANILA	Aufwertung und Förderung der externen und internen Kommunikation	Veranstaltungskalender: Die fortlaufende Aktualisierung des Veranstaltungskalenders gewährleisten	Die interne Reorganisation, die eingeleitet wurde, um die Verwaltung des Veranstaltungskalenders zu optimieren, ist mit einem sehr positiven Ergebnis abgeschlossen worden. 2025 wurden im Kalender 970 Veranstaltungen veröffentlicht, ein bedeutender Anstieg im Vergleich zu 2024 (590 Veranstaltungen). Diese Entwicklung ist eine Bestätigung dafür, dass die getroffenen Entscheidungen richtig waren.
ANGELI MANUELA	Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Vereinfachung und Neudefinition des Verfahrens für die Führung der Rollschuhbahn in der Genuastraße und für die Vormerkung der Anlage durch Dritte, inklusive Nutzungsgebühren	Der Stadtvierterrat Don Bosco hat die neuen Kriterien für die Führung der Anlage mit Beschluss Nr. 1/2025 genehmigt. Der Stadtrat hat dann am 05.01.2026 das neue vereinfachte Tarifsysteem genehmigt. Gleichzeitig hat das Informatikamt das neue Computerprogramm implementiert, das gemäß Zeitplan mit dem Ende der Eislaufsaison in Betrieb gehen wird (ca. März 2026).
ANGELI MANUELA	Förderung von Tätigkeiten zur Aufwertung der öffentlichen Flächen	Organisation einer Veranstaltung mit vielen Teilnehmenden, die 3 Tage dauert, mit dem Ziel, dem Areal "Roan-Park" eine bessere Sichtbarkeit zu verleihen	Die Veranstaltung wurde im Juni 2026 realisiert. https://www.gemeinde.bozen.bz.it/Stadtlieben/Veranstaltungen/Roan-Urban-Party
ANGELI MANUELA	Förderung von Tätigkeiten zur Aufwertung der öffentlichen Flächen	Organisation der traditionellen Veranstaltung "Langer Samstag in Oberau" unter Mitwirkung von mindestens 10 Vereinen des Stadtviertels	Die Veranstaltung wurde am 28.09.2025 organisiert. Es haben 16 Vereine der Stadt teilgenommen. https://www.comune.bolzano.bz.it/Vivere-il-comune/Eventi/Roan-Urban-Party
CATENA CONCETTA	Verbesserung der Dienstleistungen und der Effizienz der Verwaltung	Organisation und Einrichtung eines technischen Assistenzdienstes für den Gemeinderat unter Einsatz interner Ressourcen und anschließender Koordinierung der Mitarbeiter/innen, die den Dienst für die einzelnen Sitzungen erbringen	Es wurde ein technischer Assistenzdienst für den Gemeinderat eingerichtet, indem die Gemeindemitarbeiter um Bekundung ihres Interesses gebeten wurden und anschließend interne Ressourcen ermittelt wurden, die für Abendarbeit zur Verfügung stehen. Das Amt kümmert sich auch um die Verwaltung und Koordination dieses Dienstes und erstellt die Dienstpläne der Mitarbeiter, um die Unterstützung der Gemeinderatssitzungen sicherzustellen
BOVOLON FABIO	Optimierung der Dienste und der Effizienz der Verwaltung	Migration des Mobiltelefonvertrags von Telecom auf Vodafone	Bis Ende Mai wurden die Daten von 518 Telefonen migriert. Die Geräte wurden im Einklang mit den Vorschriften zur Cybersicherheit konfiguriert und den Anspruchsberechtigten ausgehändigt.
BOVOLON FABIO	Einheitliches System für die Vermögens- und Erfolgsrechnung nach dem "Accrual-Prinzip" – PNRR 1.15	Umsetzung der zweiten Phase bei der Umstellung auf das "Accrual-Prinzip"	85% des für eine Accrual-Weiterbildung vorgesehenen Personals hat den Schulungszyklus abgeschlossen.
BOVOLON FABIO	Erstellung und Bewirtschaftung des Haushalts, der Haushaltsänderungen und der Abschlussrechnung	Erstellung des Haushaltsplans	Der Haushaltsplan wurde fristgerecht genehmigt (Gemeinderatsbeschluss Nr. 100 vom 18.12.2025).
ZAMPINI MAURIZIO	Verbesserung des Finanzmanagements	Monatliches Monitoring der Kassabewegungen und Überprüfung der Cash-Flow-	Erstellung eines Cashflow-Plans mit verschiedenen vierteljährlichen Aktualisierungen und Veröffentlichung auf

		Vorhersagen – Überprüfung des Jahresprogramms der Zahlungen	der Internetseite 'transparente Verwaltung'
ZAMPINI MAURIZIO	PNRR 1.11: Reduzierung der Zahlungszeiten der öffentlichen Verwaltungen	Aktive Verwaltung des Portals "Portale Crediti Commerciali" mit Kontrolle der Fehlermeldungen und Durchführung der Operationen für die Richtigstellung der Fehler – Durchführung der Anpassungen an die ministeriellen Vorgaben in diesem Bereich	Verwaltung der auf dem Portal vorhandenen Dokumente und der Erklärungen für 2025, die in das System hochgeladen wurden. Durchschnittliche Zahlungsfrist ca. 19 Tage, Schuldenbestand 919.677,41 €.
ZAMPINI MAURIZIO	Digitalisierung: verwaltungsinterne Relevanz	Übergang zur neuen Buchhaltungssoftware Maggioli Sicraweb EVO	Erfolgreicher Übergang zur Software EVO – 90 % der Vorgänge werden über die neue Software abgewickelt
CRESCINI MASSIMILIANO	Optimierung der Dienste und der Effizienz der Verwaltung	Vergabeverfahren für die Fahrzeugbeschaffung	Die Verfahren wurden laut Zeitplan und gemäß dem Bedarf der Ämter abgeschlossen.
CRESCINI MASSIMILIANO	Optimierung der Dienste und der Effizienz der Verwaltung	Neue amtsinterne Aufgabenverteilung auf der Grundlage der neuen Bedürfnisse	Der Prozess wurde abgeschlossen, die Neuorganisation ist bereits in Kraft (insbesondere beim Reinigungsservice). Es konnten Skaleneffekte erzielt werden, da eine Person (zusätzlich) für die Bewirtschaftung der Abfälle nach den neuen Regeln eingesetzt werden konnte. Die bisherige Vollzeitkraft, die in den Ruhestand getreten ist, konnte durch deine Teilzeitkraft (87%) ersetzt werden.
CRESCINI MASSIMILIANO	Optimierung des Müllsammelsystems	Leitfaden für eine korrekte Mülltrennung laut aktueller Gesetzgebung	Das Dokument wurde erstellt. Die angeschlossenen Maßnahmen (Einschreibung in das Register für die Rückverfolgbarkeit von Abfällen RENTRI, Einrichtung eines Kurzzeitlagers, Anpassung der Unterlagen zu angeschlossenen Tätigkeiten) wurden umgesetzt.
PICHLER SONJA	Verwaltung der Steuereinnahmen und Einbringung hinterzogener Steuern	Statut der Rechte der Steuerpflichtigen und einvernehmliche Feststellung	Infolge der Reform des Statuts der Rechte der Steuerpflichtigen, mit der das Prinzip des rechtlichen Gehörs eingeführt wurde, wurden sämtliche Formulare (für den Selbstschutz, die vollstreckbaren Feststellungsbescheide und das rechtliche Gehör) aktualisiert. Außerdem wurden die entsprechenden Tätigkeiten neu ausgerichtet und die Verfahren und Abläufe angepasst.
PICHLER SONJA	Verwaltung der Steuereinnahmen und Einbringung hinterzogener Steuern	Feststellung und Eintreibung von hinterzogenen GIS-Beträgen: Einnahmen in Höhe von 600.000 € aus der Beitreibung nicht bezahlter Steuern	2025 wurden 325 GIS-Feststellungsbescheide ausgestellt und Eingänge aus nicht bezahlten Steuern im Umfang von 3.592.592,95 Euro festgestellt (davon 801.365,66 aus GIS-Nachzahlungen von öffentlichen Einrichtungen und 2.791.227,29 Euro aus Nachzahlungen anderer Steuerpflichtiger). 1.412.105,47 Euro konnten noch im Kompetenzhaushalt 2025 verbucht werden. Auf dem Rückstände-Konto konnten 2025 insgesamt 782.118,25 Euro an GIS-Einnahmen aus nicht bezahlten Steuerbeträgen der Vorjahre verbucht werden.
PICHLER SONJA	Verwaltung der Steuereinnahmen und	Bürgerservice – Vorabberechnung der Gemeindeimmobiliensteuer für	Für die GIS-Akkontorate hat das Amt insgesamt 22.176 Informationsschreiben verschickt, davon 21.656 mit dem bereits

	Einbringung hinterzogener Steuern	mehr als 90% der Steuerzahlenden	vorab berechneten Steuerbetrag (97,66%). 21.690 Informationsschreiben zur GIS-Saldorate verschickt, davon 21.079 mit dem bereits berechneten Steuerbetrag (ca. 97,18%).
LONGANO CRISTINA	Digitalisierung: digitale Dienste und digitale Kompetenz der Bürgerinnen und Bürger	Digitalisierung der Anträge und des Konzessionsverfahrens für Schrebergärten	Das digitale Verfahren wurde am 19.11.2025 getestet. Das neue Verfahren wurde den Bürgerzentren mitgeteilt, die beim Online-Ausfüllen des neuen Antrags und der Verlängerung Unterstützung leisten werden.
LONGANO CRISTINA	Sicherheit im Straßenverkehr	Ausarbeitung eines Vereinbarungsprotokolls zwischen der Gemeinde Bozen und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb für die künftige Verkehrsführung im Bereich des Bozner Krankenhauses	Die Vereinbarung wurde ausgearbeitet und mit dem Sanitätsbetrieb abgestimmt; für deren Genehmigung wurde die Beschlussvorlage des Gemeinderats Nr. 88/2026 erstellt.
LONGANO CRISTINA	Aufwertung des Immobilienvermögens	Bearbeitung von neuen Konzessionsverträgen für Mobilfunkantennen auf gemeindeeigenen Immobilien im Einklang mit den einschlägigen Rechtsvorschriften und der einschlägigen Rechtsprechung	Mit Stadtratsbeschluss Nr. 56/2026 wurde der Muster-Konzessionsvertrag für die Nutzung von gemeindeeigenen Immobilien für die Anbringung von Mobilfunk-Basisstationen genehmigt.
BERANTELLI SERGIO	Mehrjährige Investitionsplanung	Einleitung von 90% der in den Programmplänen enthaltenen Bau- und Beschaffungsvorhaben	Die Vergabeverfahren für Dienstleistungen und Arbeiten wurden gemäß dem genehmigten Dreijahresplan ausgeschrieben, wodurch der erwartete Standard beibehalten wird.
BERANTELLI SERGIO	Projekte aus dem Wiederaufbaufonds (PNRR)	Fortsetzung der Verfahren und Berichterstattung über die 4 genehmigten Schul-, Sport- und Wohnprojekte	- Fertigstellung der Arbeiten an der Mittelschule <i>Archimede</i> (Erweiterung und energetische Sanierung); weitere Sanierungsarbeiten an den Außentribünen sind im Gange. - Fertigstellung und Inbetriebnahme des neuen Sportbereichs Pfarrhof. - Fertigstellung und Inbetriebnahme der Sportplätze im Sportbereich des Lido. - Die Wohnbauarbeiten in der Claudia-Augusta-Straße sind in der Ausführungsphase.
BERANTELLI SERGIO	Erweiterung der Grundschule St. Jakob	Grundschule S. Jakob: Fertigstellung der Ausführung des neuen Gebäudes	Die Arbeiten wurden abgeschlossen, die Abnahmeprüfung für die Schule ist erfolgt und das Schulgebäude ist nutzbar. Die Lieferung der Einrichtung wurde abgeschlossen. Die technische und verwaltungstechnische Abnahme ist in Vorbereitung.
REBECCHI STEFANO	Überwachung von öffentlichen Vergnügungsstätten und Veranstaltungen	Erteilung von mindestens 150 Genehmigungen zur Durchführung öffentlicher Veranstaltungen und Gewährleistung der technischen Unterstützung für Veranstaltungen, die unter der Schirmherrschaft der Stadt stattfinden	313 Ermächtigungen
REBECCHI STEFANO	Koordinierung der Gemeindegemeinschaft für öffentliche Veranstaltungen	Koordinierung des Teams der Elektriker, die bei öffentlichen Unterhaltungsveranstaltungen eingreifen	96 Koordinierungstätigkeiten
REBECCHI STEFANO	Dokument zur Risikobewertung	Vorbereitung der Unterlagen zur Risikobewertung von arbeitsbedingtem Stress betreffend mindestens zwei Abteilungen	Die Bewertung des arbeitsbezogenen Stresses wurde für die Abteilungen 3 und 1 durchgeführt.

CELI ROSARIO	Sportzone Pfarrhof/Maso della Pieve	Sportzone Pfarrhof PNRR-Maßnahmen_Cluster1: Fertigstellung der Arbeiten im Juni 2025	Protokoll über die Fertigstellung vom 26.05.2025
CELI ROSARIO	Neues Schwimmbad „Pircher“ in der Sportzone Pfarrhof	Neues Schwimmbad „Pircher“ in der Sportzone Pfarrhof: Ausschreibung für den Projektentwurf	Die Ausschreibung wurde am 19.12.2025 veröffentlicht.
CELI ROSARIO	Tiefgarage am Waltherplatz	Tiefgarage am Waltherplatz – Anpassung der Sicherheits- und Brandschutzanlage des Parkhauses: Durchführung von 100 % der Arbeiten des 2. Bauloses im zweiten und dritten Stock und Brandprüfung des gesamten Bauwerks	Fertigstellung der Arbeiten am 22.07.2025. Brandschutzabnahme am 15.10.2025. Baufortschritt zu 100% gemäß Vertrag
TOMAZZONI VALENTINA	Errichtung von Sozialwohnungen	Bau von Sozialwohnungen und Tiefgarage für Gemeindewohnungen in der Aslago-Strasse: Vergabe der endgültigen und ausführenden Planung	Das offene Verfahren wurde mit Verfügung Nr. 2786 vom 27.06.2025 des Amtes 6.5.0 vergeben.
TOMAZZONI VALENTINA	Präzise Anwendung des LG vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 ("Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"), des Gesetzbuches für öffentliche Aufträge und der für den Bereich geltenden Bestimmungen	Unterstützung des EVV bei der Überprüfung der technischen Unterlagen, der verwaltungstechnischen Voruntersuchung und der Kontrolle der Anforderungen sowie der anschließenden Erteilung der Genehmigungen für die Vergabe von Unteraufträgen für alle laufen	Alle Unteraufträge wurden innerhalb der vorgeschriebenen Fristen genehmigt (103 Genehmigungen im Jahr 2025).
TOMAZZONI VALENTINA	Sanierung des Schulkomplexes Archimede-Longon	Erweiterung und Renovierung der Mittelschule Archimede (PNRR): Verfahren zur Beschaffung des Mobiliars	Das offene Verfahren wurde im Mai 2025 vergeben.
GSCHLIESSER GEORG	Sportanlagen	Ausschreibung für die Lieferung von 48 Defibrillatoren neuer Generation für Sportanlagen und Schulturnhallen	Es wurde der Austausch der 48 Defibrillatoren durch die Firma Ilec aus Meran (BZ) vorgenommen.
GSCHLIESSER GEORG	Sportanlagen	Sporthalle in der Trieststraße: Durchführung von Arbeiten zur Erneuerung der sanitären Anlagen/Toiletten	Die Arbeiten zur Erneuerung der Toiletten/Sanitäranlagen wurden am 05.09.2025 abgeschlossen (die Bescheinigung über die Fertigstellung der Arbeiten wurde vom Bauleiter Arch. Rosa ausgestellt).
GSCHLIESSER GEORG	Energieeffizienz	Austausch von Leuchtkörpern durch neue LED-Leuchten: Arbeitsausführung mit Funktionsprüfung	Es wurden die Arbeiten zum Austausch der Beleuchtungskörper auf den Tennisplätzen in der M.-Knoller-Straße, im Hallenbad <i>Albert Pircher</i> und in der Turnhalle der Mittelschule <i>A.Schweitzer</i> durchgeführt.
BUONFRATE MANUELA	Digitalisierung: digitale Dienste und digitale Kompetenz der Bürgerinnen und Bürger	Inbetriebnahme von neuen Diensten auf der Plattform für die Onlinedienste SDO	Auf der Plattform SDO ("Servizi demografici online") sind für das Standesamt eGov-Dienste aktiviert worden. Alle haben auch als Zusatzfunktion die Bezahlmöglichkeit über PagoPa.
BUONFRATE MANUELA	Digitalisierung: digitale Dienste und digitale Kompetenz der Bürgerinnen und Bürger	Planung der Arbeitsabläufe für den Austausch von mehr als 30.000 Identitätskarten in Papierform mit der elektronischen Identitätskarte; Förderung der Verwendung der	Aktivierung neuer Ressourcen, für insgesamt 600 Slots wöchentlich bei normalen Öffnungszeiten der Schalter. Zusätzliche Öffnung der Schalter im November und Dezember 2025 (weitere 880 Slots) und Planung von sich

		elektronischen Identitätskarte als Zugangsschlüssel für die digitale Identität (insbeson	wiederholenden und diversifizierten Informationskampagnen. Neben anderen Aktionen konnten zum 31.12.2025 9.000 Personen über persönliche Einladung erreicht werden.
BUONFRATE MANUELA	Digitalisierung: digitale Dienste und digitale Kompetenz der Bürgerinnen und Bürger	Beitritt zum ANSC	Am 15. Dezember 2025 wurden die Register des Standesamtes in Papierform endgültig geschlossen. Seit Dezember 2025 werden alle Akten des Standesamtes über die nationale digitale Plattform ANSC ("Archivio nazionale di Stato civile") angelegt.
LIONE LORENZO	IT-Unterstützung für den Digitalisierungsprozess	Unterstützung bei der Umstellung der von der Stadtverwaltung verwendeten Mobiltelefone auf den MDM-Modus	Gleichzeitig mit dem Austausch der mobilen Geräte, die die Angestellten nutzen, wurde die Plattform Knox Manager eingeführt, die eine zentrale Verwaltung der Smartphones und der Tablets ermöglicht. Anhand der Plattform kann die Software zentral verwaltet und eine größere Sicherheit der Geräte gewährleistet werden, sowohl im Alltag als auch im Falle eines Diebstahls oder wenn die Geräte verloren gehen.
LIONE LORENZO	IT-Unterstützung für den Digitalisierungsprozess	Unterstützung bei der Digitalisierung der Verfahren der Gemeindeverwaltung	Es wurden mehr als 30 Aktualisierungen der Computerprogramme durchgeführt. Mit mindestens 10 wurde eine Steigerung der Effizienz bei der Informatisierung und Datensammlung erreicht: CIE-ITER-JIRIDE, (Demographische Dienste), E-LEARNING-KURSE, EVO-KURSE (Organisationsamt), COSAP-PARTITI (Mobilitätsamt), EVO-LIEFERUNGEN (Ökonomat), JACOB-STAMPE1, RIC-PARTTIME-DIR, SURVEY-ART-42, SURVEY-RICON-PREGRES, SURVEY-EXTRALAVORO (Personal), SURVEY-TRIBUTI (Steueramt).
LIONE LORENZO	IT-Unterstützung für den Digitalisierungsprozess	ISTAT_TOOLKIT Plattform für die Veröffentlichung von aggregierten statistischen Daten	Die Plattform für die Veröffentlichung von aggregierten statistischen Daten wurde in Betrieb genommen https://bzdata.comune.bolzano.bz.it/data/browser/#/de/bzdata . Unter Wahrung des internationalen Standards SDMX (Statistical Data and Metadata eXchange) können auf der Plattform statistische Daten und Metadaten ausgetauscht und veröffentlicht werden. Es wurden 71 Dataflows mit statistischen Daten über die Bereiche Bevölkerung, Gesellschaft, Wirtschaft, Umwelt, Landschaft und Energie veröffentlicht.
PROFANTER SYLVIA	Qualitätsmanagement	Ausarbeitung und Genehmigung von Leitlinien für die Erstellung von "Online-Dienstchartas" zur Unterstützung der Organisationseinheiten	Die Leitlinien für die Erstellung von "Online-Dienstchartas", die den Organisationseinheiten der Stadtverwaltung als Unterstützung dienen sollen, wurden nach Rücksprache mit der Volksanwaltschaft und der Verbraucherzentrale sowie mit dem Verbraucherverband Altroconsumo Bozen ausgearbeitet und vom Stadtrat genehmigt. Die Vorgaben für den Aufbau und die Inhalte der Chartas für Dienstleistungen, die direkt an die Bürgerinnen und Bürger gerichtet sind, können auf der Website der Stadt Bozen nachgeschlagen werden.

PROFANTER SYLVIA	Statistisches Informationssystem der Gemeinde	Einführung einer interaktiven Plattform zu den Zahlen und Daten der Stadtgemeinde Bozen	Im September wurde die neue interaktive Datenplattform "bzdata" vorgestellt. Diese ermöglicht das Abfragen und Herunterladen von Tabellen, Grafiken und Dashboards mit Daten/Zeitreihen zu den demographischen Diensten, zum Sozialwesen, zu Wirtschaft, Umwelt, Raumordnung und Energie. Die Plattform ist in drei Sprachen – Deutsch, Italienisch und Englisch – verfügbar.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Personalwesen und -verwaltung	Abschluss von mindestens 10 Wettbewerben oder Mobilitätsverfahren zwischen Körperschaften und Genehmigung des Dreijahresplans der Personalaufnahmen, um den reibungslosen Betrieb der Ämter zu gewährleisten	Es wurden insgesamt 24 öffentliche Wettbewerbe durchgeführt.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Age Management	Marketing-Aktion - Die Stadtverwaltung als attraktive Arbeitgeberin sichtbar machen	Es wurden 4 Treffen mit den Oberschulen und 1 Treffen mit der Freien Universität Bozen organisiert.
OBKIRCHER MARIA CHRISTINA	Personalwesen und -verwaltung	Erfassung der unterschiedlichen Tätigkeiten der Berufsbilder in den verschiedenen Bereichen der Gemeindeverwaltung, um eine gezielte Personalsuche zu ermöglichen	Es wurden die Stellenangebote für die gezielte Suche nach Personal für bestimmte Bereiche ausgearbeitet, nachdem die geförderten Kompetenzen genau definiert worden sind.
TABARELLI VERA	Prüfung, Analyse und Anpassung der Verwaltungsverfahren an die gesetzlichen Neuerungen	Anwendung der Neuerungen in den Kollektivverträgen und in den bereichsübergreifenden Kollektivverträgen für das Personal	2025 sind vier bereichsübergreifende Kollektivverträge übernommen worden. Zwei Kollektivverträge haben die Auszahlung von Una-Tantum-Beträgen vorgesehen, einer die strukturellen Gehaltserhöhungen für die Angestellten und der Kollektivvertrag für die Führungskräfte enthielt die Anwendung der neuen Gehaltstabellen für die Führungskräfte.
TABARELLI VERA	Prüfung, Analyse und Anpassung der Verwaltungsverfahren an die gesetzlichen Neuerungen	Anwendung der Neuerungen in den Kollektivverträgen über die Führungsaufträge und in den Kollektivverträgen und den bereichsübergreifenden Kollektivverträgen	Es wurden die Positionen aller Führungskräfte richtiggestellt. Damit verbunden: Haushaltsänderung, Finanzierung der Verfügungen, Kontrolle der Gehaltszettel in Bezug auf die Ausgleichszahlung bei den Gehältern für die Jahre 2023, 2024 und für einen Teil von 2025, Anwendung der getrennten Besteuerung für die vorgesehenen Posten, Neuberechnung der Ergebniszulage.
TABARELLI VERA	Digitalisierung: verwaltungsinterne Relevanz	Digitalisierung des Verfahrens über die Dienstfahrten der Angestellten	Das Gehaltsamt hat die Kontrolltätigkeit und die Testphase der Implementierungen, die das Unternehmen für die Digitalisierung des Verfahrens über die Dienstfahrten der Angestellten geliefert hat, abgeschlossen. Es wurde ein Antrag an das Unternehmen weitergeleitet, einige Änderungen vorzunehmen, die sich während der Testphase als notwendig herausgestellt haben. Aufgrund eines Personalproblems beim Unternehmen können diese Maßnahmen erst innerhalb Februar 2026 umgesetzt werden.
CARAVAGGI CRISTINA	Ausbau des Aus- und Fortbildungsangebotes für das Personal	Beibehaltung des Niveaus des Aus- und Fortbildungsangebotes, das 2023/2024 erreicht worden ist – Anzahl und Art der Kurse,	2025 sind 339 Kurse organisiert worden, insgesamt 984 Auflagen, 3581 eingeschriebene Personen, 989 Teilnehmende und 14.338 Weiterbildungsstunden.

		Anzahl der Auflagen der Kurse und der Stunden mit Einbindung möglichst vieler Mitarbeitender	
CARAVAGGI CRISTINA	Ausbau des Aus- und Fortbildungsangebotes für das Personal	Entwicklung und Umsetzung eines strukturierten Kurses mit Modulen, der online über die E-Learning-Plattform und in Präsenz angeboten wird. Die Zielgruppe ist vor allem die neuen Mitarbeitenden. Inhaltlich konzentriert sich der Kurs auf die wichtigsten Themen, die verpflichtend vorgesehen und bereichsübergreifend sind. Der Kurs, der insgesamt ca. 24 Stunden dauert, wird vorwiegend über die E-Learning-Plattform der Gemeinde angeboten werden.	Es wurde der Aus- und Weiterbildungsplan für die neuen Mitarbeitenden ausgearbeitet, mit Vorschlägen für Kurse über die wichtigsten Bereiche, die auch als Pflichtfortbildung vorgesehen sind (öffentliche Verträge, Verwaltungsrecht und Transparenz, Zugangsrecht, Cybersicherheit, Datenschutz, Digitalisierung usw.). Der Aus- und Weiterbildungsplan muss genehmigt werden und wird in regelmäßigen Abständen aktualisiert.
CARAVAGGI CRISTINA	Europäische Verordnung und verschiedene Bestimmungen, die für die Verarbeitung personenbezogener Daten gelten	Revision und Anpassung der Betriebspolitik hinsichtlich Verarbeitung und Schutz der personenbezogenen Daten	Mit Dekret des Bürgermeisters Nr. 25 vom 03.11.2025 wurde die Aktualisierung der Betriebspolitik und der Leitlinien für die Verfahren im Rahmen des Schutzes und der Verarbeitung personenbezogener Daten genehmigt.
SCHMIDT SABINA	Präzise Anwendung des L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 ("Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"), des Gesetzbuches für öffentliche Aufträge und der für den Bereich geltenden Bestimmungen	Verwaltung und genaue Vorbereitung der Akten über dingliche Rechte, Obligationen, Konzessionen und verschiedene Verträge	Zum 31.12.2025 wurden seit Jahresbeginn 27 Verträge in verwaltungsrechtlicher öffentlicher Form vorbereitet und verwaltet (+ 14 gegenüber dem 30.06.25), darunter 17 Vergabeverträge, 1 Konzessionsvertrag, 4 Dienstbarkeitsbestellungen, 1 Überbaurecht, 1 Kaufvorvertrag, 2 Kaufverträge und 1 Ergänzungsakt. Insgesamt wurden 141 private Urkunden erstellt und verwaltet (+71 gegenüber dem 30.06.25), was einer Gesamtzahl von 168 abgeschlossenen Verträgen entspricht.
SCHMIDT SABINA	Präzise Anwendung des L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 ("Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"), des Gesetzbuches für öffentliche Aufträge und der für den Bereich geltenden Bestimmungen	Unterstützung der Wettbewerbsbehörde während der nicht öffentlichen Sitzungen bezüglich der offenen und nicht offenen Verfahren.	Unterstützung bei 36 nicht öffentlichen Sitzungen im Zusammenhang mit 15 offenen Verfahren: Überprüfung der von den Teilnehmern vorgelegten Verwaltungsunterlagen, Erstellung von 36 zweisprachigen Protokollen der Wettbewerbsbehörde und Abwicklung aller damit verbundenen Formalitäten (Ausschlüsse, Nachforderungsverfahren, Mitteilungen), darunter die neue Regelung für den Aktenzugang auf dem SICP-Portal (Art. 35 und 36 des GvD 36/2023) mit Schwärzung sensibler Daten.
SCHMIDT SABINA	Abwicklung der verschiedenen Phasen der Vergabe von Gütern und Dienstleistungen über und unter dem EU-Schwellenwert, die nicht im Rahmen von Verhandlungsverfahren erfolgt	Abwicklung der Ausschreibungsverfahren und Abschluss der entsprechenden Verträge für verschiedene Dienstleistungen	Versicherungspolize „All Risks Property“: Vertrag unterzeichnet am 22.9.25. Konzession für den Bau und Betrieb einer Tiefgarage am Siegesplatz: Durchführung des gesamten Ausschreibungsverfahrens mit entsprechender Überprüfung der Anforderungen und Zugang zu den Akten. Erhebung der Schulgebäude unter Verwendung der BIM-Methode: Vertrag unterzeichnet am 25.9.25. Schulverpflegung: Durchführung des Ausschreibungsverfahrens, fristgerechter Vertragsabschluss am 18.12.25. Lieferung von Bestattungssärgen: Durchführung des gesamten Ausschreibungsverfahrens,

			<p>Vertragsabschluss gemäß Planung innerhalb Jänner 2026. Standardeinrichtung für die Mittelschule <i>Ada Negri</i>: Das gesamte Ausschreibungsverfahren wurde durchgeführt, aber das Amt 6.5 hat im Dezember 2025 die Vergabe annulliert. Empfangsdienst, Überwachung, Besucherbetreuung, Führungen und didaktische Angebote in den städtischen Museen: Ausschreibung veröffentlicht am 14.11.25. Privater Sicherheitsdienst: Die Ausschreibung wurde am 05.11.25 veröffentlicht, blieb jedoch ohne Bewerber. Pflege der Grünflächen des Drusus-Stadions: Die Sitzung zur Öffnung der Umschläge mit den Verwaltungsunterlagen war am 18.11.25. Ordentliche Instandhaltung der Aufzugsanlagen: Das Ausschreibungsverfahren wurde durchgeführt. Konzession für die Sportanlage „Sportzone Pfarrhof“ Südseite: Das Ausschreibungsverfahren wurde durchgeführt. Lieferung von Parkuhren: Das Ausschreibungsverfahren wurde durchgeführt.</p>
CATENA CONCETTA	Postversanddienst (E/A)	Neuaufgabe der Durchführung der europäischen Ausschreibung für die Beauftragung mit dem Versand von Paketen, gewöhnlichen und eingeschriebenen Briefen	Die europaweite Ausschreibung für die Zustellung von Briefen und Paketen sowie Einschreiben wurde mit dem Abschluss des Vertrags mit dem Wirtschaftsteilnehmer Poste Italiane S.p.A. abgeschlossen.
CATENA CONCETTA	Die neuen Formen der Armut und des versteckten Unbehagens bekämpfen	Einkaufskarte "Dedicata a te" - Es wird beabsichtigt, den vom NISF bestimmten begünstigten Personen zu ermöglichen, über die Karte vor dem Verfallsdatum zu verfügen	Es war möglich, „Carta dedicata a Te“ an die vom INPS identifizierten und vom Amt eingeladenen Begünstigten zu versenden.

Missione 2 – Giustizia

Amministrazione, funzionamento per il supporto tecnico, amministrativo e gestionale per gli acquisti, i servizi e le manutenzioni di competenza locale necessari al funzionamento e mantenimento degli Uffici giudiziari cittadini e delle case circondariali. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di giustizia.

Mission 2 - Gerichtswesen

Verwaltung und Unterstützung in technischer, verwaltungsmäßiger und allgemeiner Hinsicht beim Ankauf von Gütern und Dienstleistungen und der Instandhaltung, die in die Zuständigkeit der lokalen Körperschaften fallen, mit dem Ziel, den Betrieb der Gerichtsämter in der Stadt Bozen und in den Außenstellen und ihre Instandhaltung zu gewährleisten. Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und das Gerichtswesen betreffen.

MISSIONE 2 - Giustizia MISSION 2 – Gerichtswesen

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver- pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Uffici giudiziari	1 - Gerichtsämter	235.900,00	212.190,02	89,95%	205.210,11	96,71%
Totale	Summe	235.900,00	212.190,02	89,95%	205.210,11	96,71%

UFFICI GIUDIZIARI

Il Comune continua a sostenere le spese obbligatorie di cui all'art. 1 della Legge n. 392/1941 (reperire spazi adeguati per gli Uffici Giudiziari, garantire il relativo funzionamento di tali servizi curandone gli aspetti necessari per la gestione ordinaria e rendicontando i relativi interventi ai competenti uffici regionali per il rimborso delle spese sostenute dall'Amministrazione Comunale) limitatamente agli Uffici del Giudice del Pace della Regione Trentino Alto Adige siti sul territorio del Comune di Bolzano. Difatti l'Ufficio Patrimonio gestisce i relativi rapporti contrattuali rendicontandoli alla Regione per il relativo rimborso.

GERICHTSÄMTER

Die Gemeinde bestreitet weiterhin die obligatorischen Spesen nach Artikel 1 des Gesetzes 392/1941 (Bestimmung angemessener Räumlichkeiten für die Gerichtsämter, Gewährleistung des Betriebs dieser Dienste und der ordentlichen Verwaltung, wobei für die entsprechenden Ausgaben durch die Gemeindeverwaltung bei den zuständigen Regionalämtern für deren Rückerstattung ersucht wird) der sich im Gemeindegebiet befindenden Liegenschaften, in denen die Ämter des Friedensgerichtes der Region Trentino-Südtirol untergebracht sind. Das Vermögensamt verwaltet die entsprechenden Vertragsbeziehungen und legt der Region für die entsprechende Rückerstattung Rechenschaft ab.

Missione 3 - Ordine pubblico e sicurezza

Amministrazione e funzionamento delle attività collegate all'ordine pubblico e alla sicurezza a livello locale, alla polizia locale, commerciale e amministrativa. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Sono comprese anche le attività in forma di collaborazione con altre forze di polizia presenti sul territorio. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di ordine pubblico e sicurezza.

Mission 3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Verwaltung und Unterstützung der Tätigkeiten, die mit der öffentlichen Ordnung und Sicherheit auf lokaler Ebene, mit der örtlichen Polizei, mit dem Handel und der Verwaltung auf lokaler Ebene zusammenhängen. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Auch die Zusammenarbeit mit anderen Polizeikräften, die im Gemeindegebiet stationiert sind, gehört diesem Bereich an. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die öffentliche Ordnung und Sicherheit betreffen.

MISSIONE 3 - Ordine pubblico e sicurezza MISSION 3 - Öffentliche Ordnung und Sicherheit

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Polizia locale e amministrativa	1 - Orts- und Verwaltungspolizei Gebundener	11.807.507,77	10.731.341,45	94,42%	10.299.525,36	95,98%
	Fondo pluriennale vincolato		417.681,81			
2 - Sistema integrato di sicurezza urbana	2 - Integriertes System für urbane Sicherheit	676.220,66	631.501,62	93,39%	573.369,12	0,00%
Totale	Summe	12.483.728,43	11.362.843,07	94,37%	10.872.894,48	95,69%
FPV	FPV		417.681,81			

A.3 POLIZIA MUNICIPALE

Anche l'anno 2025 è stato caratterizzato da intensa attività in tutti i settori di competenza ed in particolare nel consolidamento dell'ampio spettro di attività riconducibili alla sicurezza urbana.

E' continuato il percorso di professionalizzazione del nucleo specialistico di contrasto allo spaccio ed al consumo di sostanze stupefacenti; molto buoni i risultati in termini di sequestri e di segnalazioni alle competenti Autorità. Presidi fissi di pattuglie nelle zone maggiormente interessate da attività di spaccio di sostanze stupefacenti hanno permesso di limitare il degrado in tali zone.

Notevole impegno è stato profuso nel contrasto degli insediamenti abusivi e più in generale nel controllo della città con l'obiettivo di contribuire ad accrescere il senso di sicurezza nella popolazione mediante una presenza diffusa nei quartieri cittadini, nei parchi, giardini e nelle aree a ridosso dei fiumi.

A.3 STADTPOLIZEI

Auch das Jahr 2025 war ein arbeitsintensives Jahr in allen Bereichen, die in die Zuständigkeit der Stadtpolizei fallen. Viele Tätigkeiten haben sich auf die Sicherheit im Stadtgebiet konzentriert.

Die Professionalisierung der Sondereinheit zur Bekämpfung des Handels und Konsums von Drogen wurde fortgeführt. Es wurden sehr gute Ergebnisse im Bereich der Beschlagnahme von Drogen und der Anzeige von Personen bei den zuständigen Behörden erzielt. Durch die ständige Präsenz von Streifen in den Zonen, in denen am häufigsten Drogen gehandelt werden, konnte die Verwahrlosung dieser Zonen eingebremst werden.

Erhebliche Anstrengungen hat die Stadtpolizei unternommen, um dem Entstehen von illegalen Siedlungen entgegenzuwirken, und ganz allgemein eine aufmerksame Kontrolle des Stadtgebietes zu gewährleisten, um der Bevölkerung das Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Insbesondere in den einzelnen Stadtvierteln, in Parks, Grünanlagen und in

Tali attività di controllo e di presidio del territorio assorbono un numero sempre crescente di risorse all'interno del Comando.

Importante evidenziare che al fine di contrastare il disturbo della quiete pubblica in alcune particolari zone sensibili della città, sono stati estesi presidi fissi del territorio con pattuglie dedicate esclusivamente al contrasto della cosiddetta movida molesta; i risultati sono stati buoni con zone della città precedentemente fuori controllo che hanno visto la situazione migliorata anche con il plauso dei residenti (piazza Erbe). Anche Piazza dei Domenicani, al centro di alcuni episodi di violenza tra giovani, è stata oggetto di particolare attenzione con l'istituzione, tra l'altro, di presidi fissi notturni insieme alle pattuglie del progetto Strade sicure che hanno contribuito a migliorare la situazione. Sono comunque attività che impegnano fortemente il personale nelle ore notturne ma che se svolte con continuità possono fornire importanti risultati in termini di miglioramento della qualità della vita nelle zone interessate. Il prolungamento dell'orario di servizio quotidiano fino alle ore 02, introdotto nella seconda metà dell'anno, ha contribuito fortemente ad accrescere la presenza sul territorio garantendo più elevati livelli di sicurezza urbana.

Altro elemento di fondamentale importanza ai fini della sicurezza anche percepita è il costante ampliamento del sistema comunale di videosorveglianza pubblica che rappresenta un determinante strumento operativo per tutte le Forze dell'Ordine.

Nel settore della Polizia stradale i controlli posti in essere si sono concentrati nell'imporre il rispetto delle norme di comportamento al fine di assicurare una sempre maggiore sicurezza per tutti gli utenti della strada, con particolare attenzione agli utenti deboli della strada (pedoni, ciclisti, conducenti di monopattini elettrici). A tal fine sono stati incrementati i posti di controllo con le pattuglie e potenziati i sistemi elettronici volti a garantire il rispetto delle segnalazioni semaforiche allo scopo di contenere il fenomeno dell'incidentalità che resta elevato.

Importante in tale senso l'apporto in termini preventivi del nucleo autotrasporto; tale nucleo ha assicurato una maggiore sicurezza in relazione soprattutto al transito dei mezzi pesanti sulle strade cittadine.

L'attività di polizia stradale rimane sempre la principale attività della polizia municipale che assorbe il maggior numero di risorse.

den flussnahen Zonen wurden zahlreiche Kontrollen durchgeführt.

Für diese Tätigkeiten zur Kontrolle und zum Schutz des Gemeindegebietes muss immer mehr Personal der Kommandostelle abbestellt werden.

Um die Störung der Nachtruhe in einigen sensiblen Zonen der Stadt zu unterbinden, wurden zusätzliche Polizeieinheiten abbestellt, die in den betroffenen Zonen ständig präsent waren und die die Aufgabe hatten, Pöbeleien und Schlägereien vorzubeugen. Die Ergebnisse der Einsätze waren zufriedenstellend, vor allem in Zonen wie dem Obstmarkt, wo die Situation vorher öfters außer Kontrolle geraten war. Auch am Dominikanerplatz gab es einige gewalttätige Auseinandersetzungen unter Jugendlichen. Daher wurde an diesem Platz mehr kontrolliert und es wurden z.B. in Zusammenarbeit mit den Streifen des Projekts „Sichere Straßen – Strade sicure“ fixe Wachposten während der Nachtstunden eingerichtet. Dadurch hat sich die Situation erheblich entspannt. Diese Einsätze erfordern viel Personal in den Nachtstunden, aber sie wirken sich positiv auf die Lebensqualität in den betroffenen Zonen aus, wenn sie in regelmäßigen Abständen durchgeführt werden. Durch die Verlängerung der täglichen Schichten bis 2 Uhr in der Nacht kann die Stadtpolizei mehr Präsenz zeigen und für mehr Sicherheit im Stadtgebiet sorgen.

Ein weiterer Aspekt, der für die Sicherheit im Stadtgebiet, aber auch für das Sicherheitsgefühl sehr wichtig ist, ist der laufende Ausbau des Videoüberwachungssystems der Gemeindeverwaltung, denn die Videokameras sind ein sehr nützliches Kontrollinstrument für alle Ordnungskräfte.

Im Bereich der Verkehrspolizei konzentrierten sich die durchgeführten Kontrollen auf die Einhaltung der Verhaltensregeln, um immer mehr Sicherheit für alle Verkehrsteilnehmer/-innen zu gewährleisten, insbesondere für die Fußgänger, Radfahrer und die Fahrer von E-Rollern. Zu diesem Zweck wurden die Verkehrskontrollen intensiviert und die elektronischen Systeme ausgebaut, die die Beachtung der Ampelsignale sicherstellen, um die immer noch hohe Anzahl der Straßenunfälle so gering als möglich zu halten.

Von Bedeutung sind in diesem Zusammenhang die Einsätze der Sondereinheit für die Kontrolle des Lastwagenverkehrs. Diese Sondereinheit hat für mehr Sicherheit vor allem bei der Durchfahrt von LKWs auf den Straßen der Stadt gesorgt.

Die Hauptaufgabe der Stadtpolizei bleibt weiterhin jene der Verkehrspolizei, und dieser Bereich absorbiert auch die meisten Ressourcen.

Da segnalare infine la crescente attività profusa dal nucleo di polizia amministrativa e commerciale sia in termini di maggiori controlli delle attività commerciali, artigianali e dei pubblici esercizi, sia per quanto riguarda il controllo delle occupazioni del suolo pubblico. Da evidenziare come durante l'anno sia stata notevole l'attività di contrasto all'abusivismo soprattutto nei confronti di affittacamere ed appartamenti per ferie con decine di controlli e diversi provvedimenti di chiusura di attività abusive. Anche le attività artigianali sono state oggetto di controlli con provvedimenti di chiusura e segnalazioni a varie Autorità per ulteriori provvedimenti di competenza.

L'attività di polizia giudiziaria che riguarda trasversalmente tutti i settori e compiti della polizia locale ha portato all'arresto di 9 persone ed alla redazione di complessive 252 notizie di reato trasmesse alla locale Procura della Repubblica.

Da notare infine l'avvio del progetto "Controllo di vicinato" con diverse sedute pubbliche nei vari quartieri dove il progetto è stato illustrato e si è potuto osservare grande interesse in vista dell'avvio operativo delle attività previsto per il prossimo anno.

Schließlich wird auf die vielfältige Tätigkeit der Verwaltungs- und Handelspolizei verwiesen. Vor allem ist die Zahl der Kontrollen in Geschäften und in Handwerks- und Gastbetrieben heuer gestiegen, aber auch die Zahl der Kontrollen von Besetzungen öffentlichen Grundes. Während des Jahres wurden zahlreiche Kontrollen bei den Vermietern von Privatzimmern und Ferienwohnungen durchgeführt, um die Einhaltung der geltenden Bestimmungen zu überprüfen. Es mussten einige Betriebsschließungen angeordnet werden. Es wurden auch Handwerksbetriebe kontrolliert, und im Falle von Verstößen gegen die geltenden Bestimmungen musste die Schließung angeordnet und Meldung bei den zuständigen Behörden erstattet werden.

Die gerichtspolizeilichen Tätigkeiten, die alle Bereiche und Aufgaben der Ortspolizei umfassen, führten zur Festnahme von 9 Personen und zur Übermittlung von insgesamt 252 Strafanzeigen an die lokale Staatsanwaltschaft.

Es wurde auch das neue Projekt „Nachbarschaftskontrolle“ gestartet. Das Projekt wurde der Bevölkerung in den einzelnen Stadtvierteln vorgestellt und ist auf großes Interesse gestoßen. Das Projekt wird wahrscheinlich im kommenden Jahr umgesetzt.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
PIRAS FABRIZIO	Controlli mirati per contrastare situazioni di degrado	Prosecuzione progetti "scuole sicure" e sicurezza urbana con particolare attenzione al contrasto spaccio stupefacenti presso le scuole e lotta al degrado	Conduttori individuati - stipulata convenzione e delibera con PL Milano
PIRAS FABRIZIO	Controllo di vicinato	Attività propedeutiche all'avvio del progetto di controllo di vicinato in collaborazione con gabinetto Sindaco, commissariato del governo, forze di polizia.	Attività informative e sedute nei quartieri svolte, adesioni raccolte
PIRAS FABRIZIO	Economia della Notte	Sicurezza stradale - approvazione del regolamento per la prestazione della polizia locale a carico di terzi per eventi privati	Regolamento approvato dal Consiglio

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORT- LICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
PIRAS FABRIZIO	Gezielte Kontrollen zur Verhinderung von Verwahrlosung	Fortführung der Projekte für sichere Schulen und eine sichere Stadt mit dem Schwerpunkt auf der Bekämpfung des Drogenhandels in den Schulen sowie auf der Verwahrlosung	Die Hundeführer wurden bestimmt und das Abkommen mit der Stadtpolizei von Mailand abgeschlossen sowie der entsprechende Beschluss gefasst.
PIRAS FABRIZIO	Die Nachbarschaftskontrolle	Vorbereitende Tätigkeiten für den Start des Projekts über die Nachbarschaftskontrolle in Zusammenarbeit mit dem Büro des Bürgermeisters, dem Regierungskommissariat und der Polizei.	Informationsveranstaltungen und Sitzungen in den Stadtvierteln durchgeführt, Unterschriften gesammelt
PIRAS FABRIZIO	Plan für das Nachtleben	Verkehrssicherheit - Genehmigung der Verordnung über die Erbringung von Dienstleistungen der Stadtpolizei für Dritte bei privaten Veranstaltungen	Genehmigung der Verordnung durch den Gemeinderat

Missione 4 - Istruzione e diritto allo studio

Amministrazione, funzionamento ed erogazione di istruzione di qualunque ordine e grado per l'obbligo formativo e dei servizi connessi (quali assistenza scolastica, trasporto e refezione), ivi inclusi gli interventi per l'edilizia scolastica e l'edilizia residenziale per il diritto allo studio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle politiche per l'istruzione. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di istruzione e diritto allo studio.

Mission 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung

Verwaltung, Bereitstellung und Umsetzung von Bildungsangeboten für alle Schulstufen im Rahmen der Schulpflicht und der damit zusammenhängenden Dienste (Schulberatung, Schülertransport, Schulverpflegung). Dazu zählen auch die baulichen Maßnahmen, die Schulen betreffen bzw. Unterkünfte, um das Recht auf Bildung zu gewährleisten. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen im Bereich des Bildungswesens unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und das Unterrichtswesen und das Recht auf Bildung betreffen.

MISSIONE 4 - Istruzione e diritto allo studio MISSION 4 - Unterrichtswesen und Recht auf Bildung

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Istruzione prescolastica	1 - Vorschularbeit	13.079.005,67	10.947.523,99	93,49%	9.957.944,30	90,96%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		1.280.313,90			
2 - Altri ordini di istruzione non universitaria	2 - Sonstiges nicht universitäres Unterrichtswesen	75.527.318,71	50.331.810,55	95,29%	46.984.328,13	93,35%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		21.639.231,49			
6 - Servizi ausiliari all'istruzione	6 - Zusatzdienste	5.293.396,49	5.173.597,83	97,95%	4.597.673,09	88,87%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		11.447,72			
Totale	Summe	93.899.720,87	66.452.932,37	95,19%	61.539.945,52	92,61%
FPV	FPV		22.930.993,11			

4.0.2 SERVIZIO SCUOLE DELL'INFANZIA

Scuole dell'infanzia a gestione diretta

Gestione utenti

Nel 2024/25 si sono iscritti alle 41 scuole dell'infanzia (115 sezioni) a gestione diretta 2289 bambini. La retta di frequenza è stata fissata a 78,00 € per il tempo normale, e confermata a 102,00 € per il tempo pieno.

È stata inoltre confermata la tariffa ridotta per utenti con DURP con indice VSE inferiore a 1,22, 30 € per il tempo normale e 60 € per il tempo pieno.

Durante l'anno scolastico 2024/25 417 utenti hanno ottenuto la tariffa ridotta e 304 per fratelli frequentanti, 32 esenti.

4.0.2 DIENSTSTELLE KINDERGÄRTEN

Direkt von der Stadt geführte Kindergärten

Einschreibungen

Im Schuljahr 2024/25 waren 2289 Kinder in den 41 direkt von der Stadt Bozen geführten Kindergärten (115 Sektionen) eingeschrieben. Die Kindergartengebühr wurde auf 78,00 €, bzw 102 € (verlängerten Kindergartenbesuch festgesetzt).

Familien, die laut EEEV einen FWL-Koeffizienten unter 1,22 aufweisen, hatten Anspruch auf einen ermäßigten Tarif 30€/bzw 60€ (verlängerten Kindergartenbesuch).

Im Jahr 2024/25 wurde für 417 Kinder der ermäßigte Tarif und für 304 Kinder der Geschwisterrabatt gewährt; 32 wurden freigestellt.

Gestione refezione

Sono stati elaborati 24 menù diversi per garantire le esigenze sia della scuola dell'infanzia che delle cucine a servizio anche degli asili nido, oltre a 59 menù personalizzati/disposizioni per patologie sanitarie; sono stati erogati circa 440.000 pasti.

Si è proceduto all'acquisto, anche con contributo provinciale, di arredi ed attrezzature per le diverse scuole.

Sono state effettuate le forniture annuali dei generi alimentari, delle calzature per il personale, del vasellame, delle stoviglie e della biancheria.

L'attività del servizio è stata certificata conforme alla nuova norma ISO 9001:2015 e, in seguito alla visita ispettiva dell'ente preposto, è stata rilasciata la certificazione di qualità al Servizio Scuole dell'infanzia, ciò in relazione ai servizi erogati dal Comune di Bolzano presso le scuole dell'infanzia comunali che consistono nell'adattare l'accessibilità del servizio alle esigenze della famiglia e del/la bambino/a e di garantire ambienti sani, idonei e sicuri sia rispetto alle attività svolte che rispetto all'alimentazione.

Scuole dell'infanzia a gestione affidata

Le scuole dell'infanzia affidate ad altri enti gestori sono state complessivamente 5 e il Comune si è impegnato a finanziarne la conduzione. Le scuole in affidamento hanno coinvolto un'utenza pari a circa 305 bambini.

ISTRUZIONE ELEMENTARE ISTRUZIONE MEDIA ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE

Servizi educativi e scolastici

Qualità dell'abitare a scuola e arredi

Nel 2025 sono stati eseguiti circa 2.531 interventi di manutenzione ordinaria, straordinaria e ristrutturazione degli edifici scolastici (19 scuole elementari e 12 scuole medie).

L'Ufficio ha partecipato alle riunioni di coordinamento, per i lavori presso le scuole A. Negri e polo scolastico di via Bari.

Verpflegung

Im Einklang mit den Bedürfnissen der Kindergärten und der Küchen, die auch für die Kinderhorte kochen, wurde nach 24 verschiedenen Menüplänen gekocht. Für Kinder mit schwerwiegenden Krankheiten wurden 59 individuelle Menüpläne erstellt. Insgesamt wurden etwa 440.000 Mahlzeiten ausgegeben.

Es wurden - teilweise mit Zuschüssen des Landes - neue Kindergartenmöbel und Geräte angekauft.

Es wurden Aufträge für die Jahreslieferung von Lebensmitteln, Arbeitsschuhen für das Personal, Geschirr, Kochgeschirr, Küchen- und Bettwäsche vergeben.

Die zuständige Kontrollstelle hat die Qualitätszertifizierung nach ISO-Norm 9001:2015 für das kommunale Kindergartenangebot nach einer entsprechenden Überprüfung bestätigt. Zertifiziert wurde die Qualität der Abstimmung des Kindergartenangebots auf die Bedürfnisse der Kinder und der Familien sowie die Sicherstellung eines gesunden, sicheren und kindgerechten Umfelds, sowohl bei den Aktivitäten als auch mit Blick auf das Ernährungsangebot.

Extern geführte Kindergärten

Es wurden fünf Kindergärten von externen Trägern geführt, wobei die Stadt finanziell für den Betrieb der Kindergärten aufkommt. Diese Kindergärten werden von ca. 305 Kindern besucht.

GRUNDSCHULEN, MITTELSCHULEN UND OBERSCHULEN

Schule und Unterricht

Schulgebäude und Schulausstattung

Im vergangenen Jahr wurden in den gemeindeeigenen Schulgebäuden (19 Grundschulen und 12 Mittelschulen) rund 2.531 (ordentliche und außerordentliche) Instandhaltungseingriffe sowie Umbauarbeiten durchgeführt.

In diesem Zusammenhang hat das Amt an den Koordinierungssitzungen für die Modernisierung der Schulen A. Negri und für den Bau des Schulzentrums in der Baristraße teilgenommen.

Ha effettuato acquisti con procedure dirette per forniture di arredi e attrezzature per diverse scuole elementari, medie e di musica per un importo pari a € 171.450,60.

Contributi per sostegno istruzione primaria e secondaria (scuole pubbliche e private):

- Erogazione quota di € 60,00 per ogni alunno residente per un totale di € 477.420,00;
- Fondo di manutenzione € 85.612,71;
- Scuola elementare S. Giacomo: è stato inviato da parte del Comune di Laives il rendiconto del riparto delle spese relative alla gestione della scuola dell'anno 2024. La convenzione è stata rinnovata per i prossimi 5 anni.

Iniziative didattico-educative:

Nel 2025, sono stati realizzati i seguenti progetti:

- contributo al TSB per realizzazione progetto Teatro della Scuola: € 100.000,00 (78 classi, 70 laboratori);
- manifestazione Bimbi in bici: (35 classi, 699 alunni)
- nel mese di dicembre ha avuto luogo il concerto dei cori natalizi presso l'auditorium Haydn.

Darüber hinaus hat das Amt eine Reihe von direkten Aufträgen für die Lieferung von Möbeln und Geräten im Wert von 171.450,60 € für mehrere Grund- und Mittelschulen und Musikschulen vergeben.

Beiträge für öffentliche und private Grund- und Mittelschulen:

- Auszahlung der Pro-Kopf-Quote in Höhe von 60,00 € je ansässigem Schüler bzw. ansässiger Schülerin: Gesamtausgabe 477.420,00 €;
- Ausstattung des Instandhaltungsfonds: 85.612,71 €;
- Grundschule St. Jakob: Mit Blick auf die Beteiligung an den Betriebskosten legte die Stadtgemeinde Leifers die Abrechnung der Betriebskosten für das Jahr 2024. Die Konvention wurde für die nächsten 5 Jahre verlängert.

Pädagogische Projekte an den Schulen

Im Jahr 2025 wurden folgende Projekte durchgeführt:

- "Theater an den Schulen", durchgeführt vom Teatro Stabile Bolzano: Projektbeitrag: € 100.000,00 (78 Klassen und 70 Werkstätten);
- "Wir Kinder radeln": (35 Klassen, 699 Schüler/innen);

Im Auditorium Haydn fand im Dezember ein Weihnachtskonzert der Singgruppen statt

Assistenza scolastica, trasporto refezione e altri servizi

La ristorazione scolastica

Schulfürsorge, Beförderung, Schulverpflegung und sonstige Dienste

Schulverpflegung

VOCI / POSTEN	2025	2024	Variations Änderung	%
Numero pasti <i>Anzahl der Mahlzeiten</i>	620.537	618.122	+ 2.415	+ 0,39 %
Pagamento pasti <i>Kosten der Mahlzeiten</i>	4.631.874,81	4.527.098,74	+ 104.776,07	+ 2,31 %
Personale incaricato verifiche ispettive <i>Kontrollpersonal</i>	13.099,87	22.059,76	- 8.959,89	- 40,62 %
Varie (manutenzione, stoviglie, rimborsi, traslochi, menù,varie) <i>Sonstige Ausgaben (Wartung, Geschirr,</i>	31.674,40	31.438,71	+ 235,69	+ 0,75 %
Investimenti (attrezzature e arredi) <i>Investitionen (Möbel und Geräte)</i>	82.676,96	66.200,86	+ 16.476,10	+ 24,89%

Spesa totale Gesamtausgabe	4.759.326,04	4.646.798,07	+ 112.527,97	+ 2,42%
Entrata utenti <i>Kostenbeitrag der Eltern</i>	2.081.398,04	2.120.301,38	- 38.903,34	- 1,83 %
Contributo provinciale <i>Landesbeitrag</i>	1.735.142,05	1.616.098,18	+ 119.043,87	+ 7,37 %
Entrata totale Gesamteinnahmen	3.816.540,09	3.736.399,56	+ 80.140,53	+ 2,14 %

Gestione del servizio e investimenti

L'Ufficio ha espletato la procedura europea per l'Appalto del servizio di Ristorazione Scolastica 2026/29, provvedendo alla predisposizione e all'aggiornamento degli atti di gara, alla redazione dei verbali di commissione e alle verifiche preventive all'aggiudicazione.

Il progetto di digitalizzazione e di interscambio per facilitare e rendere più efficiente la comunicazione tra ufficio e segreterie è proseguito e, dopo il primo anno di utilizzo, sono state richieste ulteriori migliorie alla ditta Sidera, al fine di rendere sempre più conformante l'operatività. Lo sviluppo delle implementazioni è frutto di verifiche costanti, monitoraggi e scambi di riflessioni tra gli utilizzatori del servizio (front office ufficio e segreterie scolastiche).

A settembre è stata inaugurata la nuova mensa presso la scuola Ada Negri: l'ufficio ha preso parte agli incontri in cantiere, alla formazione per il corretto utilizzo di locali ed attrezzature e ha provveduto all'acquisto di tavoli e sedie per la mensa.

È stato affidato l'incarico per il servizio di controllo a garanzia della sicurezza alimentare alla ditta Fosan e, a partire da maggio 2025, hanno preso avvio i primi audit. L'attività di controllo si è svolta da maggio a dicembre, in affiancamento al tecnologo alimentare, effettuando n. 65 audit nelle cucine e mense.

Il monitoraggio dello scarto è stato mantenuto attivo in tutte le cucine, chiedendo alla ditta Serenissima di procedere con la doppia pesata degli alimenti presenti in menù (in produzione e dopo lo sbarazzo).

Il progetto "Componi il pasto", che ha preso avvio due anni fa presso la scuola Wolff e lo scorso anno

Betrieb der Schulmensen und Investitionen

Das Amt hat die europäische Ausschreibung des Schulverpflegungsdienstes 2026/29 abgewickelt. Es hat die Ausschreibungsunterlagen vorbereitet und aktualisiert, die Protokolle der Wettbewerbskommission verfasst und die Überprüfungen vor dem endgültigen Zuschlag vorgenommen.

Das Digitalisierungs- und Kommunikationsprojekt, welches das Ziel verfolgt, die Kommunikation zwischen dem Amt und den Schulsekretariaten einfacher und effizienter zu gestalten, wurde fortgeführt. Nach dem ersten Jahr der Umsetzung wurde die Firma Sidera aufgefordert, einige Verbesserungen vorzunehmen, um das System weiter zu optimieren. Die Entwicklung der Implementierungen ist das Ergebnis konstanter Überprüfungen, Monitorings und dem Austausch zwischen den Nutzern des Systems (das Frontoffice des Amtes und die Schulsekretariate).

Im September wurde die neue Mensa in der Ada-Negri-Schule in Betrieb genommen. Das Amt hat an den Besprechungen auf der Baustelle und an der Schulung für die korrekte Nutzung der Räume und der Geräte teilgenommen. Es wurden die Tische und Stühle für die Mensa angekauft.

Der Auftrag für die Kontrollen, um die Lebensmittelsicherheit zu gewährleisten, wurde an die Firma Fosan erteilt. Ab Mai 2025 fanden die ersten Audits statt. Die Kontrollen wurden zwischen Mai und Dezember durchgeführt, als Unterstützung der Kontrolltätigkeit des Lebensmitteltechnikers. In den Küchen und Mensen wurden 65 Audits durchgeführt.

Die Überprüfung der Abfälle wurde in allen Küchen fortgesetzt, wobei das Unternehmen Serenissima aufgefordert wurde, die Lebensmittel auf der Speisekarte doppelt zu wiegen (bei der Herstellung und nach der Abräumung).

Das Projekt "Ich stelle mir mein Essen selbst zusammen" ist vor zwei Jahren in der Wolff-Schule

ha coinvolto tre scuole con l'obiettivo di ridurre gli scarti in mensa e rispettare i gusti dell'utenza, è ora attivo in n. 9 scuole, con grande soddisfazione dell'Ufficio, delle scuole e dei genitori. Si è infatti registrato un calo significativo delle rimanenze in mensa e un avvicinamento al cibo da parte dei bambini più diffidenti.

Presso le cucine Tambosi e San Filippo Neri sono state allestite le nuove zone self service; presso la cucina Alfieri è stata sostituita la brasiera e per altre cucine sono stati acquistati 2 frigoriferi TN come pure carrelli di servizio a tre ripiani, 3 ulteriori forni/mantenitori a basso consumo, che garantiscono il mantenimento della qualità organolettica dei cibi veicolati, anche a distanza di tempo, andando così a ridurre sia le spese di corrente elettrica che di traffico su strada, 9 cutter professionali per il taglio della verdura e per garantire pulizia più efficace della stessa 2 Bins.

L'ufficio ha inoltre espletato delle procedure per acquistare i nuovi piatti a tris comparto, (in utilizzo in alcune mense) e il reintegro annuale delle stoviglie;

Tutti gli acquisti sono stati effettuati con procedure attraverso il portale Bandi Alto Adige.

Sono state riproposte le iniziative legate alla "Green food week" e alla sensibilizzazione sul tema "celiachia" nonché il progetto "Pane e frutta dalla mensa". Per 32 classi di prima elementare è stato inoltre realizzato il progetto "I colori della frutta e della verdura".

Ha preso avvio un nuovo progetto per avvicinare gli studenti al consumo consapevole del pesce del territorio, in collaborazione con gli insegnanti di classe, l'esperto della cooperativa Astro - trote del territorio, i referenti del SIAN e i cuochi della ditta che ha in appalto il servizio. I tre momenti di informazione alimentare ed il laboratorio di cucina, che ha visto i bambini nelle vesti di piccoli chef di polpette al pesce, hanno creato l'occasione di approfondire in modo interdisciplinare con le insegnanti in classe alcune tematiche importanti (rispetto dell'ambiente, qualità legata alla territorialità, scelta di pesce pulito e importanza del suo consumo in una dieta varia). L'obiettivo inaspettato raggiunto è stato l'aumento del consumo delle preparazioni a base di pesce nella classe che ha preso parte al percorso.

gestartet. Im vergangenen Jahr haben sich drei Schulen beteiligt. Ziel des Projekts ist es, die Menge an Essensresten in der Mensa zu reduzieren und mehr die Vorlieben der Mensabesuchenden zu berücksichtigen. Es beteiligten sich 9 Schulen am Projekt. Das Amt, die Schulen und die Eltern waren mit dem Projekt sehr zufrieden. Es wurde nämlich festgestellt, dass die Menge an Essensresten deutlich gesunken ist und dass auch Kinder, die anfangs mit großer Skepsis in die Mensa gegangen sind, nun gerne in der Mensa essen.

In den Küchen der Tambosi- und der San-Filippo-Neri-Schule wurden neue Self-Service-Bereiche eingerichtet. In der Küche der Alfieri-Schule wurde der Bräter ausgetauscht. Für andere Schulen wurden zwei neue Kühlschränke TN, einige Servicewagen mit drei Ablagen, drei Öfen/Temperaturerhalter mit niedrigem Verbrauch gekauft, die die organoleptische Qualität der transportierten Lebensmittel auch nach einiger Zeit gewährleisten und so die Strom- und Transportkosten senken. Des Weiteren wurden 9 Profi-Cutter für das Schneiden von Gemüse und 2 Bins (Behälter) für eine bessere Reinigung des Gemüses angekauft.

Das Amt hat die Verfahren für den Ankauf von neuen dreiteiligen Tellern abgewickelt, die in einigen Mensen verwendet werden. Es wurde wie jedes Jahr fehlendes Besteck und Geschirr nachgekauft.

Alle Ankäufe wurden über das Portal Ausschreibungen Südtirol abgewickelt.

Die Initiative "Green Food Week" und die Sensibilisierungskampagne zum Thema "Zöliakie" wurden wiederholt, ebenso wie das Projekt "Brot und Obst aus der Mensa". 32 Grundschulklassen haben am Projekt "Die Farben von Obst und Gemüse" teilgenommen.

Es wurde ein neues Projekt gestartet, um die Schülerinnen und Schüler an einen nachhaltigen Konsum von lokalem Fisch heranzuführen. Am Projekt beteiligt haben sich die Lehrpersonen der teilnehmenden Klassen, eine Fachperson der Genossenschaft Astro, die Ansprechpersonen von SIAN und die Köchinnen und Köche der Firma, die den Zuschlag für den Schulverpflegungsdienst erhalten hat. Die drei Informationsveranstaltungen und der Kochkurs, bei dem die Schülerinnen und Schüler selbst Fischlaibchen zubereiten durften, boten die Gelegenheit, sich mit den Lehrpersonen fächerübergreifend über einige wichtige Themen auseinanderzusetzen (Respekt für die Umwelt, Qualität von lokalen Lebensmitteln, die Entscheidung für einen sauberen Fisch und die Bedeutung einer abwechslungsreichen Ernährung). Ein unerwartetes Ziel war, dass die Kinder der Klasse, die am Projekt teilgenommen hat, nach

L'Ufficio ha verificato, anche mediante l'accesso al portale dedicato, la corretta gestione ed effettuazione delle manutenzioni, in carico alla ditta Serenissima, delle attrezzature di tutte le cucine e ha provveduto a suo carico, alla manutenzione dell'attrezzatura del Kunter Bistrò.

Prosegue il servizio presso la mensa del liceo delle scienze umane ed istituto tecnico per il turismo in lingua tedesca, alla quale possono accedere anche gli studenti del Max Valier, Pascoli e Torricelli e quello presso la mensa del Convitto provinciale D. Chiesa per gli alunni della scuola elementare A. Rosmini.

Proseguono inoltre le attività di affiancamento e di informatizzazione del cittadino, al fine di renderlo autonomo nelle procedure online ed in particolare nel corretto utilizzo del sistema di pagamento "PagoPA".

A tale riguardo si segnala che nel corso del 2025 si sono riscontrate grandi criticità da parte dell'utenza nel portare a termine il pagamento mediante PagoPa, per la risoluzione delle quali nemmeno il supporto costante del front office è stato risolutivo.

L'Ufficio ha seguito a segnalare tale mancato funzionamento ai tecnici informatici, arrivando poi a richiedere un'offerta per una nuova modalità di pagamento Pago PA (bollettino cartaceo). A fronte di un aumento di pasti somministrati + n. 2.415 rispetto al 2024 e di notevoli difficoltà legate a PagoPa, l'ufficio è riuscito comunque a supportare l'utenza, evitando un drastico calo delle entrate. Il nuovo sistema di pagamento Pago PA è ora in fase di test e verrà reso operativo nei primi mesi del 2026, a seguito del buon esito delle verifiche interne (ced, tesoreria, ufficio entrate, utenza).

Riscossione degli insoluti:

nel corso del 2025 sono stati inoltrati 98 solleciti esecutivi riferiti all'a.s. 2023/24, per un totale di € 18.556,16.

Le mense continuano ad assicurare il pasto, a titolo gratuito, per gli studenti indigenti (profughi, minori non accompagnati).

dem Projekt mehr Fisch gegessen haben als vorher.

Das Amt hat, auch durch Zugriff auf das entsprechende Portal, die zu Lasten der Firma Serenissima gehende Verwaltung und Wartung der Ausrüstung aller Küchen auf ihre Korrektheit überprüft und auf eigene Kosten für die Wartung der Ausrüstung des Kunter Bistrò gesorgt.

Der Mensadienst beim sozialwissenschaftlichen Gymnasium und Fachoberschule für Tourismus läuft weiter. Auch die Schüler/innen der Oberschulen Max Valier, Pascoli und Torricelli dürfen diesen Mensadienst nutzen. Die Grundschüler/innen der Rosminischule nutzen hingegen den Mensadienst im Landeswohnheim D. Chiesa.

Auch das Projekt über die digitale Alphabetisierung der Bevölkerung, das auch gezielte Hilfestellungen vorsieht, wurde fortgeführt. Projektziel ist, dass die Bürgerinnen und Bürger völlig autonom die Online-Angebote des Amtes nutzen können, insbesondere das Zahlungssystem „PagoPA“.

In diesem Zusammenhang wird festgestellt, dass die Bürgerinnen und Bürger 2025 große Schwierigkeiten hatten, die Zahlvorgänge auf dem Portal „PagoPA“ abzuschließen. Auch mit den Hilfestellungen vonseiten des Frontoffice konnten nicht immer alle Probleme gelöst werden.

Das Amt hat die Computerfachleute immer wieder auf diese technischen Probleme hingewiesen. Schließlich wurde beschlossen, ein Angebot für eine neue Zahlungsmethode (Zahlschein auf Papier) anzufordern. Trotz eines Anstieges bei den ausgegebenen Essen (+ 2.415 im Vergleich zu 2024) und der großen Schwierigkeiten mit dem Portal „PagoPA“ war das Amt in der Lage, den Bürgerinnen und Bürgern weiterzuhelfen, und konnte so einen drastischen Rückgang der Einnahmen verhindern. Das neue Zahlensystem von PagoPA ist nun in der Testphase und wird in den ersten Monaten von 2026 in Betrieb genommen, sofern die internen Kontrollen durch das EDV-Zentrum, den Schatzamtsdienst, das Amt für Einnahmen und die Bürgerinnen und Bürger für positiv ausfallen.

Eintreibung ausständiger Forderungen:

2025 wurden 98 vollstreckbare Mahnbriefe bezogen auf das Schuljahr 2023/2024 und in Höhe von insgesamt € 18.556,16 verschickt.

Auch im vergangenen Jahr wurden wieder kostenlose Essen an mittellose Schülerinnen und Schüler (Flüchtlinge, unbegleitete Minderjährige) ausgegeben.

Servizi dedicati agli utenti e alle loro famiglie:

- sono stati inoltrati n. 95.870 SMS per informazioni riferite al servizio;

- area riservata sul portale myCivis, dove il genitore può consultare tutte le comunicazioni inoltrate dall'ufficio; all'inserimento di ogni comunicazione il genitore riceve una notifica via sms e via mail;

- i genitori hanno la possibilità di disdire il pasto, prenotato in automatico in base alle giornate di frequenza e di consultare le informazioni relative alle giornate di frequenza, al saldo e ai dati personali mediante l'app "Meetsfood";

- sono proseguiti i progetti "Derrate km 0 – filiera corta" tra produttore e consumatore, "Banco alimentare";

- effettuate 165 analisi per controlli microbiologici, batteriologici e chimici, prelievi di acqua e di pasto (prodotto finito) da gennaio a dicembre 2025.

In base all'accordo sulla finanza locale l'importo del contributo è forfettario. Per l'anno 2025 è stato erogato l'importo complessivo di € 1.735.142,05, calcolato sulla base dei pasti forniti nell'anno scolastico 2023/24.

Serviceleistungen für die Mensagäste und ihre Familien:

- 2025 wurden 95.870 SMS mit Informationen zur Schulverpflegung verschickt.

- Im persönlichen Bereich des Landesportals myCivis konnten die Eltern alle Schreiben des Amtes abrufen. Die Eltern wurden per SMS oder E-Mail informiert, wenn neue Mitteilungen hochgeladen worden sind.

- Über die Schulmensa-App „MeetsFood“ konnten Eltern den Mensasaldo und die persönlichen Daten kontrollieren und ihre Kinder an den Tagen, an denen Sie automatisch für die Schulverpflegung vorgemerkt waren, im Falle einer Abwesenheit vom Mittagessen abmelden.

- Das Projekt „Kurze Transportwege - kurze Lieferketten“ und die Zusammenarbeit mit der Lebensmitteltafel „Banco Alimentare“ wurden fortgeführt.

- 165 mikrobiologische, bakteriologische und chemische Laboranalysen, die Entnahme von Wasserproben sowie durch die Analyse von Speisenproben (ausgegebene Mahlzeiten) wurden von Oktober bis Dezember 2025 gewährleistet.

Wie im Abkommen über die Lokalfinanzen vereinbart, handelt es sich dabei um einen Pauschalbetrag. 2025 betrug dieser insgesamt 1.735.142,05 €. Die Berechnung erfolgte ausgehend von den Schulmittagessen, die im Schuljahr 2023/2024 bereitgestellt worden waren.

6.6 UFFICIO EDILIZIA SCOLASTICA

Le attività dell'ufficio afferiscono agli aspetti di progettazione, affidamento, realizzazione e collaudo delle opere pubbliche di edilizia scolastica per interventi di manutenzione straordinaria e di nuova realizzazione nel rispetto della programmazione triennale dei lavori pubblici.

Nella programmazione si sono definite come prioritarie una serie di progettazioni volte a salvaguardare, riqualificare e adeguare alle normative di sicurezza ed antincendio le strutture scolastiche, definendo nel contempo altri interventi di natura distributivo-funzionale richiesti dalle scuole.

I lavori per la scuola Ada Negri iniziati a novembre 2022 hanno visto l'inizio delle attività scolastiche a settembre 2025 con le operazioni di trasloco avvenute durante l'estate.

Per il 2026 sono programmate le attività relative al collaudo tecnico amministrativo e funzionale degli impianti ed alcune forniture di arredo non ancora completate.

Nel 2023 a novembre sono iniziati i lavori per l'ampliamento e la ristrutturazione della scuola Archimede, per i quali il comune di Bolzano ha partecipato ad un bando PNRR.

I lavori sono proseguiti in modo regolare ed a gennaio 2025 l'ampliamento (nuova cubatura di 11.225 mq) è stato consegnato alla scuola.

Successivamente gli alunni sono stati trasferiti nelle 13 aule di nuova realizzazione al fine di liberare gli spazi della parte esistente e permettere così il proseguo delle lavorazioni che si prevede verranno completate secondo fasi già calendarizzate entro i primi mesi del 2026.

A fine 2025 potranno essere consegnati alla scuola ulteriori due piani ristrutturati ed arredati. Sono infatti proseguite contestualmente anche le attività relative alle forniture degli arredi di serie.

Sono gestite dall'ufficio anche piccoli interventi edilizi tesi ad un'ottimizzazione di spazi a destinazione scolastica in coordinamento con gli altri uffici comunali come l'ufficio manutenzione, scuole e tempo libero, scuole materne, sicurezza.

Per il nuovo complesso scolastico "Scuola elementare e media di via Bari a Bolzano" i lavori hanno avuto inizio a gennaio 2025, stanno

6.6 AMT FÜR SCHULBAU

Zu den Aufgaben des Schulbauamtes gehört die Planung, Vergabe, Durchführung und Abnahme von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an Schulbauten und von Schulneubauten auf der Grundlage des Dreijahresprogramms der öffentlichen Arbeiten.

Laut Plan sind eine Reihe von Bauvorhaben als vorrangig eingestuft, die durchgeführt werden müssen, um die Schulen an die Bestimmungen in den Bereichen Sicherheit und Brandschutz anzupassen. Ebenfalls verwirklicht werden die Baumaßnahmen, die von den Schulen selbst gefordert werden und die eine funktionelle Neugestaltung der Gebäude zum Gegenstand haben.

Die Arbeiten in der Mittelschule Ada Negri haben im November 2022 begonnen. Die Kinder sind mit Schulbeginn im September 2025 in die sanierte Mittelschule zurückgekehrt, nachdem der Umzug in den Sommermonaten abgewickelt worden ist.

Für 2026 sind die verwaltungstechnische Abnahme und die Kollaudierung der Anlagen geplant sowie die Lieferung von Möbeln, die noch fehlen.

Im November 2023 haben die Arbeiten für die Erweiterung und die Sanierung der Mittelschule Archimede begonnen, für welche die Stadtgemeinde Bozen an einer PNRR-Ausschreibung teilgenommen hat.

Die Arbeiten wurden planmäßig durchgeführt, sodass im Januar 2025 der Zubau mit einer Kubatur von 11.225 m³ übergeben werden konnte.

Die Schülerinnen und Schüler wurden in die 13 neuen Klassenräume übersiedelt und das alte Schulgebäude wurde frei, um dort die Arbeiten fortzusetzen. Gemäß Zeitplan werden diese Arbeiten in den ersten Monaten des neuen Jahres 2026 abgeschlossen.

Ende 2025 konnten der Schule zwei weitere sanierte und neu möblierte Stockwerke übergeben werden. Parallel zu den Bauarbeiten wurde auch die Lieferung von Serienmöbeln in Auftrag gegeben.

Das Amt sorgt auch für kleinere Bauarbeiten, um die Räume in den Schulgebäuden zu optimieren. In diesem Bereich arbeitet das Amt eng mit anderen Gemeindeämtern zusammen, wie z.B. mit dem Amt für Gebäudeinstandhaltung, dem Amt für Schule und Freizeit, dem Amt für Kindergärten und dem Amt für Sicherheit am Arbeitsplatz.

Die Arbeiten für den Bau der neuen „Grund- und Mittelschule in der Baristraße in Bozen“ haben im Januar 2025 begonnen. Sie laufen bisher gemäß Zeitplan, sodass die Schule im September 2027 in Betrieb genommen werden kann.

proseguendo in linea con le previsioni che vedono l'attivazione della nuova struttura per settembre 2027.

Il 2026 vedrà pertanto il proseguo dei lavori e parallelamente l'espletamento delle procedure di gara per l'arredamento (cucina mensa, allestimenti aule-laboratori-biblioteca).

Dopo espletamento del concorso di progettazione a due livelli e la definizione del progetto vincitore è stata attivata la progettazione per l'ampliamento e ristrutturazione generale della scuola media Von Aufschnaiter di via Cassa di Risparmio intervento complesso che vede oltre ad un importante intervento sulla scuola anche la realizzazione di una palestra tripartita nel sedime scolastico.

Il 2025 ha visto l'attivazione dell'iter per il proseguo delle attività di progettazione definitiva, esecutiva, direzione lavori, verifica di progetto e supporto al Rup per il passaggio dell'opera alla modalità di progettazione BIM (Building Information Modeling) metodologia digitale per la progettazione, costruzione e gestione di edifici e infrastrutture, basata su modelli 3D intelligenti integrati con dati informativi.

Nel 2026 si svolgeranno pertanto le attività di progettazione, verifica ed approvazione del progetto dagli enti competenti propedeutica al bando dei lavori entro la fine dell'anno o l'inizio del 2027.

Hanno avuto corso progettazioni tese all'adeguamento statico e sismico delle strutture scolastiche alla normativa vigente e studi delle alternative progettuali necessari per la definizione tecnico-economica dei vari interventi oggetto di programmazione.

L'ufficio edilizia scolastica ha partecipato nel 2024 ad un bando europeo e ricevuto il relativo finanziamento per un ambizioso progetto di trasformazione digitale per la conoscenza e gestione del proprio patrimonio immobiliare.

Per la realizzazione di un progetto così complesso ed articolato, l'amministrazione è affiancata dall'Università degli studi di Padova nella persona degli ing. Carlo Zanchetta e Camilla Dori.

Si è proceduto con l'espletamento di una procedura europea per il rilievo e censimento delle strutture e relativa trasposizione delle stesse su modelli digitali BIM che verranno inseriti in un programma di Facility Management già in possesso dell'amministrazione.

2026 werden die Arbeiten fortgeführt und parallel dazu werden die Ausschreibungen für die Lieferung der Einrichtung abgewickelt (Küche und Mensa, Ausstattung der Klassenzimmer, Laborräume und der Bibliothek).

Nach der Durchführung des zweistufigen Planungswettbewerbs und der Auswahl des Siegerprojektes wurde das Projekt für die Erweiterung und die allgemeine Sanierung der Mittelschule „J. von Aufschnaiter“ in der Sparkassenstraße in die Wege geleitet. Es handelt sich um komplexe Arbeiten, die die Schule betreffen und auch die Realisierung einer Dreifachturnhalle vorsehen.

2025 wurde das Verfahren für die Fortführung der Arbeiten für die endgültige Planung, die Ausführungsplanung, Bauleitung, Projektüberprüfung und die Unterstützung des EVV eingeleitet, um die Daten des Vorhabens in ein BIM (Building Information Modeling) zu übertragen. BIM ist eine digitale Methode für die Planung, den Bau und die Verwaltung von Gebäuden und Infrastrukturen und basiert auf intelligenten 3D-Modellen, die mit Computerdaten vervollständigt werden.

2026 werden daher die zuständigen Stellen das Projekt prüfen und genehmigen, damit innerhalb des Jahres oder zu Beginn 2027 die Arbeiten ausgeschrieben werden können.

Es wurden Projekte ausgearbeitet, die die Anpassung der Schulgebäude an die geltenden Bestimmungen in den Bereichen Statik und Erdbbensicherheit zum Gegenstand haben, und es wurden Studien über notwendige Projektalternativen durchgeführt, um die technisch-wirtschaftlichen Aspekte der geplanten Baueingriffe bewerten zu können.

Das Amt für Schulbauwesen hat 2024 an einer EU-weiten Ausschreibung für ein ambitioniertes Projekt für den digitalen Wandel teilgenommen und einen Finanzierungsbeitrag erhalten. Projektgegenstand ist die Erhebung und Verwaltung des Immobilienvermögens der Stadtgemeinde Bozen.

Bei der Umsetzung eines so komplexen und detaillierten Projekts wird die Gemeindeverwaltung von Ing. Carlo Zanchetta und Ing. Camilla Dori von der Universität Padua unterstützt.

Es wurde eine europäische Ausschreibung für die Erhebung und Zählung der Gebäude durchgeführt. Die Daten sollen in das BIM übertragen werden, das seinerseits in das Facility-Management-Programm der Gemeindeverwaltung eingespeist wird.

Die nächsten Schritte sehen Energiemonitorings vor.

Prossimi passi vedono le attività relative all'energy monitoring.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
LIBRERA CARLO ALBERTO	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'Amministrazione	Riorganizzazione complessiva del servizio di pulizia delle scuole dell'infanzia	Contestualmente all'inizio della nuova ditta assegnataria del servizio di pulizia è stata rivista tutta l'organizzazione del servizio comprese le attività gestite dal personale comunale
BATELLI DONATELLA	Risanamento infiltrazioni presso alcune scuole cittadine	Complesso scolastico Don Milani Leonardo da Vinci - infiltrazioni - Documento delle alternative progettuali DOCFAP: redazione ai sensi del documento delle alternative progettuali	Con determinazione dirigenziale 4491/2024 è stato incaricato l'arch. Irina Belkina dello studio B+N Architettura e ingegneria per la redazione dello studio delle alternative progettuali. Dopo approfondimenti tecnici con il coinvolgimento sia della scuola che del servizio progettazione del verde e successive valutazioni economiche, in data 27/03/2025 prot.11634 la professionista consegnava la documentazione approfondendo lo stato attuale, che risulta fortemente ammalorato per la presenza di vistose infiltrazioni. L'intervento di risanamento presuppone di mettere a nudo la struttura sottostante il piazzale per il rifacimento di guaine, rete di scarico acque meteoriche e proporre poi tre diverse soluzioni per la riqualificazione del cortile. Alternativa 1: risanamento con migliorie, mantenendo il concetto architettonico originale; Alternativa 2: risanamento con concetto architettonico modificato, lasciando invariato il concetto del verde; Alternativa 3: risanamento con elaborazione di un nuovo concetto architettonico e distribuzione degli spazi. D fatto lasciare il colonnato attualmente presente sarebbe la scelta tecnicamente meno logica, essendo lo stesso un punto critico per il risanamento delle infiltrazioni.
BATELLI DONATELLA	Complesso scolastico scuola elementare e media in Via Bari	Nuovo complesso scolastico in via Bari - realizzazione di una scuola elementare e media di 10 sezioni - Avanzamento lavori come da cronogramma	I lavori procedono in linea con il cronoprogramma
BATELLI DONATELLA	Riqualificazione comparto Archimede Longon	Complesso scolastico Archimede Longon - Ristrutturazione, ampliamento scuola media Archimede PNRR: lavori: avanzamento lavori come da cronogramma	I lavori procedono in linea con il cronoprogramma, nelle more delle tempistiche di ultimazione dettate dal PNRR è stato possibile autorizzare una variante che andasse a sanare le infiltrazioni provenienti dai gradoni esterni che avrebbero determinato la chiusura di alcuni locali della struttura, tra i quali la biblioteca. I lavori relativi alla scuola sono stati pressoché terminati nel 2025, quelli per le opere complementari dei gradoni esterni finiranno nel 2026.

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
LIBRERA CARLO ALBERTO	Optimierung der Dienste und der Effizienz der Verwaltung	Neue amtsinterne Aufgabenverteilung auf der Grundlage der neuen Bedürfnisse	Mit dem Beginn der Tätigkeit des neuen Unternehmens, das mit dem Reinigungsdienst beauftragt wurde, wurde die gesamte Organisation der Dienstleistung, einschließlich der vom Gemeindepersonal verwalteten Tätigkeiten überarbeitet
BATELLI DONATELLA	Sanierung von Wasserschäden an einigen Bozner Schulen	Complesso scolastico Don Milani Leonardo da Vinci - infiltrazioni - Documento delle alternative progettuali DOCFAP: redazione ai sensi del documento delle alternative progettuali	Mit der Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4491/2024 wurde die Architektin Irina Belkina vom Technischen Büro <i>B+N Architettura ed ingegneria</i> mit der Ausarbeitung einer Studie zu den Planungsalternativen beauftragt. Nach technischen Untersuchungen unter Einbeziehung sowohl der Schule als auch der Dienststelle für die Grünflächenplanung und anschließenden wirtschaftlichen Bewertungen hat die beauftragte Architektin am 27.03.2025, Prot. 11634, die Unterlagen abgegeben; darin beschreibt sie ausführlich den aktuellen Zustand dar, der aufgrund auffälliger Undichtigkeiten stark beeinträchtigt ist. Die Sanierung setzt voraus, dass die Struktur unter dem Platz freigelegt wird, um die Abdichtungen und das Regenwasserableitungsnetz zu erneuern. Anschließend werden drei verschiedene Lösungen für die Neugestaltung des Hofes vorgeschlagen. Alternative 1: Sanierung mit Verbesserungen unter Beibehaltung des ursprünglichen architektonischen Konzepts. Alternative 2: Sanierung mit geändertem architektonischem Konzept, wobei das Konzept der Begrünung unverändert bleibt. Alternative 3: Sanierung mit Ausarbeitung eines neuen architektonischen Konzepts und einer neuen Raumaufteilung. Die Beibehaltung der derzeitigen Säulenkonstruktion wäre technisch gesehen die unlogischste Wahl, da sie eine kritische Stelle für die Sanierung der Undichtigkeiten darstellt.
BATELLI DONATELLA	Grund- und Mittelschule in der Baristraße	Nuovo complesso scolastico in via Bari – realizzazione di una scuola elementare e media di 10 sezioni – Avanzamento lavori come da cronogramma	Die Arbeiten verlaufen gemäß Zeitplan.
BATELLI DONATELLA	Sanierung des Schulkomplexes Archimede-Longon	Complesso scolastico Archimede Longon - Ristrutturazione, ampliamento scuola media Archimede PNRR: lavori: avanzamento lavori come da cronogramma	Die Arbeiten verlaufen gemäß Zeitplan. Im Rahmen der durch den PNRR-Plan vorgegebenen Fristen für die Fertigstellung war es möglich, eine Variante zu genehmigen, um die Undichtigkeiten an den Außenstufen zu beheben, die zur Schließung einiger Räume des Gebäudes, darunter auch der Bibliothek, geführt hätten. Die Arbeiten an der Schule wurden 2025 fast abgeschlossen, die Arbeiten an den Außenstufen werden 2026 beendet sein.

Missione 5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali

Amministrazione e funzionamento delle attività di tutela e sostegno, di ristrutturazione e manutenzione dei beni di interesse storico, artistico e culturale e del patrimonio archeologico e architettonico. Amministrazione, funzionamento ed erogazione di servizi culturali e di sostegno alle strutture e alle attività culturali non finalizzate al turismo. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di tutela e valorizzazione dei beni e delle attività culturali.

Mission 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten

Verwaltung und Umsetzung der Maßnahmen zum Schutz, Instandhaltung und Sanierung der Güter des historischen, kunsthistorischen und kulturellen Interesses und der archäologischen und architektonischen Kulturgüter. Dazu zählen auch die Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen im kulturellen Bereich bzw. von Diensten zur Unterstützung von Einrichtungen und Tätigkeiten im kulturellen Bereich, die nicht für den Fremdenverkehr bestimmt sind. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Schutz und die Aufwertung der Kulturgüter und der kulturellen Tätigkeiten betreffen.

MISSIONE 5 - Tutela e valorizzazione dei beni e attività culturali MISSION 5 - Schutz und Aufwertung kultureller Güter und Tätigkeiten

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Valorizzazione dei beni di interesse storico	1 - Aufwertung der historisch interessanten Güter	6.002.480,49	2.450.669,21	91,49%	1.974.952,14	80,59%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		3.040.719,25			
2 - Attività culturali e interventi diversi nel settore culturale	2 - Kulturarbeit und verschiedene Initiativen im Kulturbereich	13.197.234,73	11.835.812,20	95,70%	10.162.898,03	85,87%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		793.525,88			
Totale	Summe	19.199.715,22	14.286.481,41	94,38%	12.137.850,17	84,96%
FPV	FPV		3.834.245,13			

7. RIPARTIZIONE SERVIZI CULTURALI

Le difficoltà già sottolineate in passato e connesse all'apertura di tre nuove sedi museali e alla modifica della struttura organizzativa con l'eliminazione dell'ufficio Servizi museali, che di fatto concentrano direttamente sotto la Ripartizione la gestione diretta del Servizio Museo Civico e del Servizio Archivio Storico, della Galleria Civica e della Piccola Galleria, del Museo della Scuola, del Museo delle Semirurali e del MAV sono ormai superate con la stabilizzazione del personale e la formazione continua, consentendo ora un organico espletamento delle attività di competenza con uno staff trasversale ai singoli uffici e servizi.

Presso il Museo della Scuola è proseguita l'attività di consulenza a soggetti esterni e la valutazione

7. ABTEILUNG KULTUR

Die Schwierigkeiten, die bereits in den Vorjahren gemeldet wurden, sind auf die Eröffnung von drei neuen Museen und auf die Änderung der Organisationsstruktur mit der Auflösung des Amtes für Museumsdienste und somit Unterstellung der Abteilung Kultur von Stadtmuseum, Stadtarchiv, Stadtgalerie, Kleine Galerie, Schulmuseum, Semirurali-Haus und Dokumentationsausstellung Siegesdenkmal zurückzuführen. Diese Schwierigkeiten sind nun dank der Stabilisierung des Personalbestands und der kontinuierlichen Fortbildung überwunden, sodass nun eine vollständige Erfüllung der Aufgaben mit einem Team möglich ist, das sich aus Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern verschiedener Ämter und Dienststellen zusammensetzt.

Im Schulmuseum wurde die Beratungstätigkeit für externe Personen und die Bewertung der zahlreichen

delle frequenti proposte di donazione di materiali, non sempre di interesse perché già presenti nelle collezioni, che comunque devono essere in grado di conservare e rendere fruibile il patrimonio, del quale ancora non sono stati completati inventario e catalogazione avviate nel 2017.

Fino al 31 dicembre 2025 sono stati inventariati e quindi sono presenti in Babylon 5.644 beni del Museo della Scuola.

Per quanto riguarda invece la catalogazione, sempre del Museo della Scuola, ad oggi è pari al 40-50% dei beni. Attualmente il software è in stand by, in attesa della migrazione sul nuovo Augias X che dovrebbe arrivare entro la metà del 2026 consentendo di proseguire il lavoro.

Sul piano della didattica si è data particolare attenzione allo sviluppo di nuovi laboratori, approfondendo il tema degli strumenti di scrittura e dell'esercizio della "calligrafia".

In occasione della Giornata Internazionale dei Musei di maggio e della Lunga Notte dei Musei di ottobre è stato proposto il laboratorio didattico "Si muove davvero? / Bewegt es sich wirklich?" dedicato alle illusioni ottiche.

In concomitanza con il Mercatino di Natale è stato riproposto il progetto "Auguri in punta di penna / Glückwunschkarten mit der Schreibfeder", che per il secondo anno si è svolto grazie alla collaborazione con l'Azienda di Soggiorno di Bolzano, coinvolgendo anche il Museo Civico. Le cartoline del progetto sono state utilizzate anche per decorare i piloni dei portici di Corso Libertà.

Il Museo della Scuola ha ospitato infine le Giornate FAI per la Scuola.

Nel 2025 la Galleria di Piazza Domenicani ha ospitato 12 mostre con 226 giorni di apertura e 6.096 visitatori (2024 n. 13 mostre con 321 giorni di apertura e 7669 visitatori; 2023 n. 10 mostre con 322 giorni di apertura e 8196 visitatori 2022 n. 11 mostre con 254 giorni di apertura e 6078 visitatori; 2021 n. 5 mostre (chiusure Covid) con 196 giorni di apertura e 3750 visitatori; 2020 n. 6 mostre (chiusure Covid) con 135 giorni di apertura e 3578 visitatori; 2019 n. 10 mostre con 334 giorni di apertura e 8238 visitatori; 2018 n. 11 mostre con 348 giorni di apertura e 9287 visitatori; 2017 n. 11 mostre con 345 giorni di apertura e 11328 visitatori).

La riduzione dei giorni di apertura e la conseguente riduzione dei visitatori è derivata da operazioni preparatorie agli allestimenti più complesse, che hanno comportato tempi di prenotazione più

Vorschläge für Materialspenden fortgesetzt, die leider meist nicht von Interesse waren, weil die Gegenstände in den Sammlungen bereits vorhanden sind. Dennoch muss das Museum in der Lage sein, den Bestand zu bewahren und zugänglich zu machen, dessen Inventarisierung und Katalogisierung, die 2017 begonnen wurde, noch nicht abgeschlossen ist.

Bis zum 31. Dezember 2025 wurden 5.644 Objekte des Schulmuseums inventarisiert und sind somit im Programm *Babylon* erfasst.

Was die Katalogisierung betrifft, so sind bis heute 40-50% der Objekte des Schulmuseums katalogisiert. Derzeit befindet sich die entsprechende Software aufgrund der geplanten Datenmigration auf das neue *Augias X* im Standby-Modus; das neue Programm soll innerhalb Mitte 2026 verfügbar sein und damit die Fortsetzung der Arbeit ermöglichen.

Mit Bezug auf die Lehrveranstaltungen wurde ein besonderes Augenmerk auf die Entwicklung neuer Workshops gelegt, wobei das Thema der Schreibgeräte und der „Kalligrafie“ vertieft wurde.

Anlässlich des Internationalen Museumstags im Mai und der Langen Nacht der Bozner Museen im Oktober wurde der Lernworkshop „Si muove davvero? / Bewegt es sich wirklich?“ zum Thema optische Täuschungen angeboten.

Zeitgleich mit dem Christkindmarkt wurde das Projekt „*Auguri in punta di penna / Glückwunschkarten mit der Schreibfeder*“ erneut angeboten, das dank der Zusammenarbeit mit dem Verkehrsamt Bozen zum zweiten Mal stattgefunden hat; dabei wurde auch das Stadtmuseum involviert. Die Postkarten des Projekts wurden auch zur Dekoration der Säulen der Laubengänge in der Freiheitsstraße verwendet.

Im Schulmuseum haben schließlich die „Giornate FAI“, die der Schulwelt gewidmet waren, stattgefunden.

Im Jahr 2025 fanden in der Galerie am Dominikanerplatz 12 Ausstellungen mit 226 Öffnungstagen und 6.096 Besuchern statt (im Jahr 2024 13 Ausstellungen mit 321 Öffnungstagen und 7669 Besuchern, im Jahr 2023 10 Ausstellungen mit 322 Öffnungstagen und 8196 Besuchern, im Jahr 2022 11 Ausstellungen mit 254 Öffnungstagen und 6078 Besuchern, im Jahr 2021 5 Ausstellungen (Covid-Schließungen) mit 196 Öffnungstagen und 3750 Besuchern, im Jahr 2020 6 Ausstellungen (Covid-Schließungen) mit 135 Öffnungstagen und 3578 Besuchern, im Jahr 2019 Nr. 10 Ausstellungen mit 334 Öffnungstagen und 8238 Besuchern, im Jahr 2018 Nr. 11 Ausstellungen mit 348 Öffnungstagen und 9287 Besuchern, im Jahr 2017 Nr. 11 Ausstellungen mit 345 Öffnungstagen und 11328 Besuchern.).

Die Reduzierung der Öffnungstage und der damit verbundene Rückgang der Besucherzahlen ist auf komplexere Vorbereitungsarbeiten für die Ausstellungen zurückzuführen, die zu längeren Buchungsfristen zwischen den einzelnen

dilazionati tra una mostra e l'altra e da lavori di sistemazione interna.

Il calendario del 2025 si è aperto con le due mostre organizzate per il Mese della Memoria in collaborazione tra ANPI e Archivio Storico (14.01 - 29.01): ANPI ha organizzato la mostra "Italiani nelle SS 1943-1945 Autori/Esecutori", che concretizzava l'omonimo libro catalogo; l'Archivio Storico ha organizzato "RAI Alto Adige e Comune di Bolzano, due video per la Memoria", progetto inserito nella cornice delle celebrazioni dell'80 anniversario della fine della Seconda Guerra Mondiale e della conseguente liberazione dei Lager nazisti. Il primo video ripropone il programma "Lager di Bolzano", prodotto nel 1997 contenente numerose videointerviste a ex deportati/e, il secondo "Speciale TGR Bolzano 25.04.2001" con l'intervista all'ex comandante del Lager di Bolzano Tito e la presenza in studio di Carla Giacomozzi dell'Archivio Storico e del partigiano Luigi Emer "Avio" deportato nel lager di Bolzano.

Seguono le mostre "Semplicemente Donne" organizzata con la Regione Trentino-Alto Adige, "Calvino-Chagall. Emozioni d'artista" organizzata dall'Associazione Scrittori Bolzano, "PRODUCTA distinction" di studenti e studentesse del Liceo artistico "Walther von der Vogelweide" di Bolzano, "Pascoli in Galleria" di studenti e studentesse del Liceo artistico "Giovanni Pascoli", "Sogno e realtà/Traum und Wirklichkeit" a cura dell'Associazione Artisti della Provincia di Bolzano, "Goodbye Glaciers. Forever?" progetto dell'Agenzia Provinciale della Protezione Civile con MUSE, Università di Innsbruck, Alpenverein austriaco.

I mesi di ottobre e novembre hanno visto la conclusione del complesso percorso di ricerca interdisciplinare "Curating Bolzano Fascist Legacies. A Sustainable Approach to a City's Dissonant Heritage" avviato nel 2022 in base alla convenzione stipulata con l'Assessorato alla Cultura e la LUB, con la collaborazione di BAU (Istituto per l'arte contemporanea e l'ecologia), Cooperativa Lungomare e Dipartimento di Storia dell'Architettura e Studi Curatoriali della TU di Monaco. Il titolo della mostra e del catalogo realizzato a corredo di essa era "Inhabited Dissonance. Bozen Bolzano 1922-2025".

Ha concluso l'anno il progetto del Circolo Fotografico Tina Modotti dal titolo "Traiettorie visuali sull'Alto Adige", una mostra sull'identità contemporanea dell'Alto Adige osservata attraverso la fotografia come strumento critico e narrativo.

Ausstellungen geführt haben, sowie auf interne Umbauarbeiten.

Der Ausstellungskalender 2025 hat mit zwei Ausstellungen begonnen, die in Zusammenarbeit zwischen ANPI und dem Stadtarchiv für den Monat der Erinnerung organisiert wurden (14.01.-29.01.): ANPI organisierte die Ausstellung „Italiani nelle SS 1943-1945 Autori/Esecutori - Italiener in der SS 1943-1945 als Täter/Mittäter“, für welche es den gleichnamigen Katalog gibt; das Stadtarchiv organisierte „RAI Südtirol und Stadtgemeinde Bozen, zwei Videos gegen das Vergessen“, ein Projekt im Rahmen der Feierlichkeiten zum 80. Jahrestag des Endes des Zweiten Weltkriegs und der anschließenden Befreiung der NS-Lager. Das erste Video zeigt die 1997 produzierte Sendung „Il Lager di Bolzano“ mit zahlreichen Videointerviews mit ehemaligen Deportierten; das zweite Video mit dem Titel „Speciale TGR Bolzano 25.04.2001“ beinhaltet ein Interview mit dem ehemaligen Kommandanten des Bozner Durchgangslagers, Titho, sowie die Teilnahme im Studio von Carla Giacomozzi des Stadtarchivs und des Partisanen Luigi Emer „Avio“, der in das Durchgangslager von Bozen deportiert worden war.

Es folgten die Ausstellungen „Semplicemente Donne“, organisiert in Zusammenarbeit mit der Region Trentino-Südtirol, „Calvino-Chagall. Emotionen aus Künstlerhand“, organisiert vom Verband „Associazione Scrittori Bolzano“, „PRODUCTA distinction“ der Schüler und Schülerinnen des Kunstgymnasiums „Walther von der Vogelweide“ in Bozen, „Pascoli in Galleria“ der Schüler und Schülerinnen des Kunstgymnasiums „Giovanni Pascoli“, „Sogno e realtà/Traum und Wirklichkeit“, kuratiert vom Verband der Künstler der Provinz Bozen, „Goodbye Glaciers. Forever?“, ein Projekt der Landesagentur für Zivilschutz mit dem MUSE, der Universität Innsbruck und dem Österreichischen Alpenverein.

Im Oktober und November wurde das komplexe interdisziplinäre Forschungsprojekt „Curating Bolzano Fascist Legacies. A Sustainable Approach to a City's Dissonant Heritage“ abgeschlossen, das 2022 auf der Grundlage einer Vereinbarung zwischen dem Kulturassessorat und der FUB in Zusammenarbeit mit BAU (Institut für zeitgenössische Kunst und Ökologie), der Gen. Lungomare und dem Fachbereich für Architekturgeschichte und kuratorische Praxis der TU München in die Wege geleitet worden war. Der Titel der Ausstellung und des dazugehörigen Katalogs lautete „Inhabited Dissonance. Bozen Bolzano 1922-2025“.

Das Jahr endete mit dem Projekt des Fotoclubs Tina Modotti mit dem Titel „Traiettorie visuali sull'Alto Adige - Visuelle Wege durch Südtirol“, einer Ausstellung über die heutige Identität Südtirols, welche mithilfe der Fotografie kritisch betrachtet und gleichzeitig visuell erzählt wird.

Nell'anno 2025 la Piccola Galleria ha ospitato 27 mostre, personali e collettive di artisti non solo locali (nel 2024 sono state 31, nel 2023 sono state 28, nel 2022 erano state 33 con un massimo di due settimane per ciascun artista, nel 2021 erano state 18, nel 2020, anno di pandemia, erano state solo 5, nel 2019 e 2018 erano state 27, nel 2017, 2016, 2015 e 2014 rispettivamente 25, 27, 20, 25). Si tratta di un ottimo tasso di occupazione che dimostra come la Piccola Galleria abbia nel tempo rivendicato un suo proprio ruolo.

Sono state ospitate inoltre la Fondazione Langer con una mostra fotografica sulla memoria dei Balcani in occasione del 30° anniversario del genocidio di Srebrenica patrocinata dal Comune e l'Associazione Weworld - GVC ONLUS con la mostra fotografica "Home Sweet Home - immagini di resistenza dalla Palestina" su momenti di vita quotidiana di bambini e donne palestinesi nei loro territori.

Per ovviare alla chiusura del percorso espositivo esterno del Monumento alla Vittoria, ancora oggetto di studio statico in conseguenza dello stacco di uno degli elementi lapidei del frontone, il Ministero ha reso disponibili visori che offrono un'esperienza di "realtà immersiva", un progetto che consente ai visitatori di superare la forza di gravità e le barriere architettoniche, scoprendo a volo d'uccello scorci e dettagli altrimenti irraggiungibili; nell'anno 2023 2.339 visitatori hanno utilizzato i visori, nel 2024 2.499, nel 2025 4.278; un consistente aumento che dimostra il permanere dell'interesse su un tema sempre attuale.

Presso il Percorso espositivo all'interno del Monumento, in occasione della Giornata Internazionale dei Musei è stato ideato e realizzato il laboratorio didattico "La mia città ideale" riproposto in occasione della Lunga Notte dei Musei.

Sono stati fatti diversi sopralluoghi con i tecnici della Direzione regionale Musei Nazionali Veneto e dell'Istituto Centrale di Restauro; inoltre, nell'ambito delle ricerche storiche in corso sono state effettuate visite studio a Innsbruck presso lo Stiftsarchiv Wilten e il Kaiserjägermuseum sul Bergisel.

Infine, è stata ospitata la mostra "Attraverso il prisma dei confini", ideata dall'associazione Lungomare.

La Casa Semirurale oltre alle consuete aperture è stata resa disponibile per alcuni degli eventi estivi previsti nel Parco (rassegna "Fuori!" del Teatro Stabile di Bolzano, rassegna Bolzano Danza, concerti dell'Orchestra Haydn, Semirurali social park), anche come punto d'appoggio per gli artisti.

Im Jahr 2025 wurden in der Kleinen Galerie 27 Einzel- und Gruppenausstellungen nicht nur von lokalen Künstlerinnen und Künstlern gezeigt (2024 waren es 31, 2023 waren es 28, 2022 waren es 33 mit maximal zwei Wochen pro Künstler, 2021 waren es 18, im Pandemiejahr 2020 waren es nur 5, 2019 und 2018 waren es 27, 2017, 2016, 2015 und 2014 jeweils 25, 27, 20, 25). Diese ausgezeichnete Belegungsrate ist ein Beleg dafür, wie die Kleine Galerie im Laufe der Zeit ihre eigene Rolle und Position behauptet hat.

Außerdem hat die Langer-Stiftung eine Fotoausstellung zum Gedenken an den Balkan anlässlich des 30. Jahrestages des Völkermords von Srebrenica unter der Schirmherrschaft der Gemeinde organisiert; der Verein *Weworld - GVC ONLUS* hat die Fotoausstellung „*Home Sweet Home – Immagini di resistenza dalla Palestina*“ über Momente des Alltagslebens palästinensischer Kinder und Frauen in ihren Gebieten ausgerichtet.

Als Ausgleich für die Schließung des externen Ausstellungsparcours vom Siegesdenkmal, der aufgrund der Ablösung einer Deckplatte noch immer statisch untersucht wird, hat das Ministerium VR-Brillen zur Verfügung gestellt, die eine "immersive virtuelle Realitätserfahrung" bieten; es handelt sich dabei um ein Projekt, das es den Besuchern ermöglicht, die Schwerkraft und architektonische Barrieren zu überwinden und Ansichten und Details aus der Vogelperspektive zu entdecken, die sonst unerreichbar wären. Im Jahr 2023 haben 2.339 Besucher die VR-Brillen verwendet, im Jahr 2024 waren es 2.499 und im Jahr 2025 stieg die Zahl auf 4.278; dieser deutliche Anstieg belegt das anhaltende Interesse an einem stets aktuellen Thema.

Im Ausstellungsparcours im Inneren des Denkmals wurde anlässlich des Internationalen Museumstags der Lernworkshop „Meine ideale Stadt“ konzipiert und durchgeführt; er wurde zudem im Rahmen der Langen Nacht der Museen erneut angeboten.

Es fanden mehrere Lokalausstellungen mit den Technikern der „Direzione regionale Musei Nazionali Veneto“ sowie des „Istituto Centrale di Restauro“ statt; darüber hinaus wurden im Rahmen der laufenden historischen Forschungen Studienbesuche in Innsbruck im Stiftsarchiv Wilten und im Kaiserjägermuseum am Bergisel durchgeführt.

Schließlich wurde die Ausstellung „Durch das Prisma der Grenzen“, konzipiert vom Verein *Lungomare*, beherbergt.

Neben den üblichen Öffnungstagen wurde das Semirurali-Haus auch für einige der im Park geplanten Sommerveranstaltungen zur Verfügung gestellt (Revue "Fuori!" des Teatro Stabile di Bolzano, "Tanz Bozen Festival", Konzerte des Haydn-Orchesters,

Nel parco delle Semirurali si è cercato di sensibilizzare gli organizzatori di eventi affinché sia dato il giusto rispetto alle antiche strutture murarie di Santa Maria in Augia, l'unico parco archeologico visibile della città. Purtroppo, sono stati registrati diversi vandalismi, che l'ufficio ha sanato in economia con risorse proprie, il più grave dei quali è stato l'incendio che ha danneggiato le passerelle del percorso e i cartelli esplicativi, la cui risistemazione è in corso a cura del LLPP.

Di seguito le statistiche dei visitatori:

Numero dei visitatori:

Percorso espositivo presso il Monumento alla Vittoria BZ '18-'45:

2025: 15.088

2024: 12.593

2023: 12.114

2022: 7.863

2021 (settembre-dicembre): 1.526 (chiusura Covid)

2020 (gennaio-febbraio): 1.219 (chiusura Covid)

2019: 12.188

Museo delle Semirurali:

2025: 1.008

2024: 841

2023: 1.043

2022: 512

2021(ottobre-dicembre): 9 (chiusura Covid)

2020(gennaio-febbraio): 18 (chiusura Covid)

2019: 1.389

Museo della Scuola (luglio e agosto aperto solo su prenotazione):

2025: 1.512

2024: 712

2023: 315

2022: 123

2021(novembre-dicembre): 7

2020(gennaio-febbraio): 24

2019: 336

Semirurali Social Park), auch als Anlaufstelle für Künstler.

Im Semirurali-Park wurde versucht, die Organisatoren von Veranstaltungen dahingehend zu sensibilisieren, für das Kloster Maria in der Au mit den antiken Mauerstrukturen, dem einzigen sichtbaren archäologischen Park der Stadt, Respekt entgegenzubringen. Leider wurden infolge mehrerer Vandalenakte Schäden an der Anlage festgestellt, die das Amt mit eigenen Mitteln beseitigt hat. Der schwerwiegendste Fall war ein Brand, der die Stege des Parcours und die erklärenden Schilder beschädigt hat. Die Instandsetzung erfolgt derzeit durch die Abteilung Öffentliche Arbeiten.

Nachfolgend sind die Besucherstatistiken angeführt:

Besucherzahlen:

Dokumentations-Ausstellung im Siegesdenkmal BZ '18-'45:

2025: 15.088

2024: 12.593

2023: 12.114

2022: 7.863

2021 (September-Dezember): 1.526 (pandemiebedingte Schließung)

2020 (Januar-Februar): 1.219 (pandemiebedingte Schließung)

2019: 12.188

Semirurali-Haus:

2025: 1.008

2024: 841

2023: 1.043

2022: 512

2021(Okttober-Dezember): 9 (pandemiebedingte Schließung)

2020(Januar-Februar): 18 (pandemiebedingte Schließung)

2019: 1.389

Schulmuseum (Juli und August nur nach Vormerkung geöffnet):

2025: 1.512

2024: 712

2023: 315

2022: 123

2021(November-Dezember): 7

2020(Januar-Februar): 24

2019: 336

Galleria Civica:

2025: 6.096

2024: 7.669

2023: 8.196

2022: 6.078

2021(giugno-dicembre): 3.750 (chiusura Covid)

2020(gennaio-marzo/ agosto-ottobre): 3.646
(chiusura Covid)

2019: 8.238

Stadtgalerie:

2025: 6.096

2024: 7.669

2023: 8.196

2022: 6.078

2021(Juni-Dezember): 3.750 (pandemiebedingte
Schließung)

2020(Januar-März/August-Oktober): 3.646
(pandemiebedingte Schließung)

2019: 8.238

Nr. Fruttori visite guidate:

*Percorso espositivo presso il Monumento alla Vittoria
BZ '18-'45:*

2025: 158 Visite / 3.774

2024: 175 visite / 3.522 fruitori del servizio

2023: 158 visite / 2.803 fruitori del servizio

2022: 93 / 1.884

2021(agosto-dicembre): 8 / 205 (chiusura Covid)

2020(gennaio-febbraio): 25 / 416 (chiusura Covid)

2019: 139 / 3.319

Museumsführungen:

*Dokumentations-Ausstellung im Siegesdenkmal BZ
'18-'45:*

**2025: 158 Führungen für 3.774 Teilnehmer/-
innen**

2024: 175 Führungen für 3.522 Teilnehmer/-innen

2023: 158 Führungen für 2.803 Teilnehmer/-innen

2022: 93 / 1.884

2021(August-Dezember): 8 / 205 (pandemiebedingte
Schließung)

2020(Januar-Februar): 25 / 416 (pandemiebedingte
Schließung)

2019: 139 / 3.319

*Museo delle Semirurali / Area archeologica "S. Maria
in Augia":*

2025: 42 visite / 877 fruitori del servizio

2024: 62 visite / 979 fruitori del servizio

2023: 49 visite / 883 fruitori del servizio

2022: 35 / 317

2021(giugno-dicembre): 5 / 79 (chiusura Covid)

2020: 0 / 0 (chiusura Covid)

2019: 10 / 220

*Semirurali-Haus / Archäologische Stätte „St. Maria in
der Au“:*

2025: 42 Führungen für 877 Teilnehmer/-innen

2024: 62 Führungen für 979 Teilnehmer/-innen

2023: 49 Führungen für 883 Teilnehmer/-innen

2022: 35 / 317

2021(Juli-Dezember): 5 / 79 (pandemiebedingte
Schließung)

2020: 0 / 0 (pandemiebedingte Schließung)

2019: 10 / 220

Museo della Scuola:

2025: 111 visite / 1.515 fruitori del servizio

2024: 126 visite / 2.324 fruitori del servizio

2023: 64 visite / 1.009 fruitori del servizio

2022: 51 / 827

2021(giugno-dicembre): 26 / 547 (chiusura Covid)

2020(gennaio-febbraio): 6 / 129 (chiusura Covid)

2019: 60 / 1.337

Schulmuseum:

**2025: 111 Führungen für 1.515 Teilnehmer/-
innen**

2024: 126 Führungen für 2.324 Teilnehmer/-innen

2023: 64 Führungen für 1.009 Teilnehmer/-innen

2022: 51 / 827

2021(Juni-Dezember): 26 / 547 (pandemiebedingte
Schließung)

2020(Januar-Februar): 6 / 129 (pandemiebedingte
Schließung)

2019: 60 / 1.337

Ex Lager di Bolzano:*

NS-Lager Bozen:

2025: 40 visite / 1.185 fruitori del servizio

2024: 38 visite / 690 fruitori del servizio

2023: 26 visite / 466 fruitori del servizio

2022: 17 / 518

2021(novembre): 1 / 16 (chiusura Covid)

2020: 0 / 0 (chiusura Covid)

2019: 6 / 506

**si evidenzia che nei conteggi non rientrano le numerose visite autogestite da ANPI e altre associazioni*

2025: 40 Führungen für 1.185 Teilnehmer/-innen

2024: 38 Führungen für 690 Teilnehmer/-innen

2023: 26 Führungen für 466 Teilnehmer/-innen

2022: 17 / 518

2021(November): 1 / 16 (pandemiebedingte Schließung)

2020: 0 / 0 (pandemiebedingte Schließung)

2019: 6 / 506

**Es ist zu beachten, dass die zahlreichen vom ANPI und anderen Vereinen selbst organisierten Besuche in den Zählungen nicht enthalten sind.*

7.0.1 SERVIZIO ARCHIVIO STORICO

Anche per il 2025 l'Archivio storico ha operato perseguendo, accanto ai compiti afferenti alla propria *mission* di conservazione, tutela e valorizzazione del patrimonio dell'ente conservato presso la sede di Via Portici 30, affiancando sulle tematiche archivistiche vari settori dell'Amministrazione Comunale.

L'utenza in Sala studio ha registrato un numero di 183 firme visitatori (nel 2024: 218, nel 2023: 220, nel 2022: 119, nel 2021: 61, nel 2020: 246, nel 2019: 1064, nel 2018: 909) a cui si aggiunge un totale di circa 1.700 contatti telefonici, via mail, via PEO, con richiesta di consulenza o di spedizione documentale (nel 2024 erano stati 1.500).

Dal punto di vista del patrimonio archivistico sono state inventariate due Holzkisten relative agli anni 1730-1747; esse consistono in 552 documenti cartacei manoscritti e a stampa.

È stata avviata la digitalizzazione del fondo pergamenaceo, *Urkundenreihe*, che ha riguardato le prime 15 scatole del fondo, per un totale di 75 pergamene e 129 scansioni.

Sono stati indicizzati gli oggetti delle delibere del Magistrato, del Consiglio e del Podestà degli anni dal 1921 al 1937 per un totale di 11.863 record.

In previsione della migrazione dei dati sul nuovo software Augias X, è stata avviata la revisione con correzione delle migliaia di schede manoscritte del fondo anagrafico "Altes Meldeamt" (1880-1933) e del relativo database.

7.0.1 DIENSTSTELLE STADTARCHIV

Auch im Jahr 2025 hat das Stadtarchiv seine Aufgabe wahrgenommen, den in der Laubengasse 30 aufbewahrten Bestand der Körperschaft zu bewahren, zu schützen und aufzuwerten, indem es mit verschiedenen Organisationseinheiten der Stadtverwaltung in archivarischen Fragen zusammenarbeitete.

Die Zahl der Besucherunterschriften im Studienraum betrug 183 (2024: 218; 2023: 220, 2022: 119, 2021: 61, 2020: 246, 2019: 1064, 2018: 909), dazu kamen insgesamt rund 1700 Kontakte per Telefon, E-Mail, PEC, mit der Bitte um Beratung oder Dokumentenversand (im Vorjahr waren es 1.500).

Was den Archivbestand betrifft, so wurden zwei Holzkisten mit Akten der Jahre 1730-1747 inventarisiert. Es handelt sich um 552 handschriftliche und gedruckte Dokumente auf Papier.

Die Digitalisierung des Pergamentbestands *Urkundenreihe* wurde begonnen und umfasste die ersten 15 Kartons des Bestands mit insgesamt 75 Pergamenten und 129 Scans.

Des Weiteren wurde ein Verzeichnis erstellt, in dem die Gegenstände der Magistrats- und Gemeinderatsbeschlüsse sowie der Beschlüsse des Podestà aus den Jahren 1921 bis 1937 in alphabetischer Reihenfolge gelistet sind. Es handelt sich um 11.863 Einträge.

Im Hinblick auf die Migration der Daten auf die neue Software *Augias X* wurde mit der Überarbeitung und Korrektur Tausender handschriftlicher Karteikarten des meldeamtlichen Bestands „Altes Meldeamt“ (1880-1933) und der dazugehörigen Datenbank begonnen.

Inoltre, le seguenti scansioni sono state nuovamente realizzate: Fondo Fotografico Lavori Pubblici (939 scansioni e 7.453 ridefinizioni dei nomi dei file); Fondo Cartoline storiche (5927 scansioni).

Per quanto concerne la Fondazione Rasmus Zallinger / Sezione Documentale si è provveduto alla catalogazione e ricondizionamento di 91 scatole di documenti (nel 2025 sono state 57) sul totale di 157 scatole, con 5.813 record corretti e uniformati su un totale di 7.451, pari al 78% della banca dati Rasmus_doc. La banca dati è stata implementata con 309 nuovi record descrittivi delle carte, oltre ai 7.142 risultanti lo scorso anno.

Nella Sezione Fotografica si è operato il ricondizionamento di fotografie e recupero spazio di archiviazione di 32 scatole con 1.797 foto, la correzione e uniformazione di espressione nella banca dati Foto per 4.732 record (nel 2025 per 2.925 record), e in previsione della migrazione dei dati sul nuovo software Augias X l'uniformazione delle liste terminologiche.

Nell'ambito del procedimento degli scarti documentali nel 2025 è stata data assistenza a vari uffici per le relative procedure liberando 33 metri lineari.

Nell'ambito delle iniziative per il Giorno della Memoria 2025 l'Archivio Storico ha presentato in Galleria Civica il progetto "Due Video per la Memoria / Zwei Videos gegen das Vergessen" in collaborazione con la RAI di Bolzano. L'iniziativa è stata accompagnata da una esposizione di immagini del Lager di Bolzano.

Nell'ambito del Progetto *Storia e Memoria: il Lager di Bolzano* è proseguita la collaborazione con Città di Nova Milanese per la pubblicazione sul sito www.lageredeportazione.org di dieci 5 interviste a ex deportati/e, portando a 136 il numero totale delle videointerviste consultabili.

Sono stati realizzati sei *Oggetti del Mese* con esposizione contestuale dei documenti descritti in Infopoint, relativi a fotografie, disegni, pubblicazioni e iniziative dell'Archivio Storico e del Museo della Scuola.

Con la Libera Università di Bolzano è proseguita la collaborazione per il progetto "Curating Fascism" con incontri e ricerca di materiali d'archivio. Parte della ricerca d'Archivio è stata pubblicata nel catalogo "Inhabited Dissonance: Bozen Bolzano 1922-2025", a cui ha fatto seguito l'apertura della mostra dal medesimo titolo, presso gli spazi della Galleria Civica, in ottobre 2025.

Darüber hinaus wurden folgende Scans erneut durchgeführt: Fotobestand Öffentliche Arbeiten (939 Scans und 7.453 Neudefinitionen der Dateinamen); Bestand Historische Postkarten (5927 Scans).

Was den Dokumentenfonds der Rasmus-Zallinger-Stiftung betrifft, so wurden 91 Dokumentenschachteln (im Vorjahr waren es 57) von insgesamt 157 Schachteln katalogisiert und aufbereitet, mit 5.813 korrigierten und vereinheitlichten Einträgen (von insgesamt 7.451), was 78% der Datenbank Rasmus_doc entspricht. Die Datenbank wurde um 309 neue Einträge mit Beschreibungen der Karten erweitert, zusätzlich zu den 7.142 Einträgen aus dem letzten Jahr.

Fotofonds: Aufbereitung von Fotos und Wiedergewinn von Speicherkapazität: 32 Schachteln mit 1.797 Fotos; Korrekturen und Vereinheitlichung der Terminologie in der Datenbank des Fotofonds betreffend 4.732 Einträge (im Vorjahr für 2.925 Einträge), und im Hinblick auf die Migration der Daten auf die neue Software Augias X die Vereinheitlichung der Terminologielisten.

Was im Jahr 2025 die Aussortierung von Dokumenten betrifft, wurden den verschiedenen Ämtern Unterstützung geboten, wobei 33 Laufmeter von aussortierten Dokumenten befreit wurden.

Anlässlich des Tages der Erinnerung 2025 hat das Stadtarchiv in der Stadtgalerie das Projekt „Due Video per la Memoria / Zwei Videos gegen das Vergessen“ in Zusammenarbeit mit RAI-Bozen präsentiert. Die Initiative wurde von einer Ausstellung mit Bildern aus dem Durchgangslager von Bozen begleitet.

Im Rahmen des Projekts „Geschichte und Erinnerung: Das Bozner Lager“ wurde die Zusammenarbeit mit der Stadt Nova Milanese fortgesetzt. Auf der Webseite www.lageredeportazione.org sind 10 Videointerviews mit ehem. Deportierten veröffentlicht worden. Die Gesamtzahl der verfügbaren Videointerviews steigt damit auf 136.

Es gab 6 *Exponate des Monats* mit gleichzeitiger Ausstellung der beschriebenen Dokumente im Infopoint, die sich auf Fotos, Zeichnungen, Publikationen und Initiativen des Stadtarchivs und des Schulmuseums beziehen.

Mit der Freien Universität Bozen wurde das Projekt „Curating Fascism“ mit Treffen und Nachforschungen in Archiven fortgesetzt. Ein Teil der Archivforschung wurde im Katalog „Inhabited Dissonance: Bozen Bolzano 1922-2025“ veröffentlicht, woraufhin im Oktober 2025 die gleichnamige Ausstellung in den Räumlichkeiten der Stadtgalerie eröffnet wurde.

7.0.2 SERVIZIO MUSEO CIVICO

Nel 2025 il Museo Civico, è stato visitato da 2.624 persone; la decrescita è in relazione alle chiusure necessarie per lo svolgimento dei lavori per l'ottenimento della certificazione antincendio (riapertura parziale il 17 ottobre 2025 per la Lunga Notte dei Musei) (2024: 8.906 apertura solo dal 01 gennaio al 30 settembre per lavori adeguamento antincendio; 2023: 15.231; 2022: 9.906 in 284,5 gg.; 3.2021: 8.037; 2020: 5.655; 2019: 15.963; 2018: 12.171; 2017: 13.421; 2016: 13.250; 2015: 10.764; 2014: 16.745).

Per quanto riguarda il servizio di visite guidate su prenotazione nel 2025 sono state eseguite, tra classi e vari gruppi, complessivamente n. 18 visite, per un totale di 305 fruitori (scuole, HANDS, AKADEMIA, ecc.).

Durante la chiusura il rapporto con i tour operator americani è stato indirizzato presso le sale di via Portici 30-Archivio Storico con un totale di 132 gruppi e circa 1800 persone (nel 2024 128 gruppi per oltre 1600 persone); sono incontri che gli organizzatori pianificano per illustrare la storia e la cultura della città e dell'Alto Adige, incontri preliminari alle tappe del viaggio che toccano diverse città del Nord Italia.

Il 17 ottobre il Museo ha riaperto in occasione della Lunga Notte dei Musei con la mostra di ritratti "A TU per TU / AUGER IN AUGER / DA ME A TE" ancora in corso nel 2026 oltre all'apertura delle sei sale del primo piano con un percorso espositivo riallestito e degli spazi al quarto piano e della torre, dove è stata ospitata la mostra "ATTRAVERSO IL PRISMA DEI CONFINI / DURCH DAS PRISMA DER GRENZEN", mostra diffusa in quattro sedi museali di Bolzano allestita dalla Cooperativa Lungomare.

Particolare attenzione è stata riservata alla promozione del patrimonio culturale con l'iniziativa "Oggetto del mese", che dal 2012 propone nell'arco dell'anno esemplari poco conosciuti delle collezioni del Museo Civico, dell'Archivio Storico e del Museo della Scuola, presentati anche sulla pagina Web del Comune:

n. 157 – gennaio 2025: Il Conte Wolkenstein

n. 159 – marzo 2025: Reliquario e dono nuziale

7.0.2 DIENSTSTELLE STADTMUSEUM

2025 wurde das Stadtmuseum von 2.624 Personen besucht. Der Besucherrückgang ist auf die Schließung des Stadtmuseums wegen der Durchführung von Arbeiten zwecks Anpassung des Gebäudes an die Brandschutzbestimmungen zurückzuführen (teilweise Öffnung des Stadtmuseums am 17. Oktober 2025 anlässlich der „Langen Nacht der Museen“). (2024: 8.906 Besucher/innen; das Stadtmuseum war wegen der Arbeiten zur Anpassung an die Brandschutzbestimmungen nur vom 02. Jänner bis zum 30. September geöffnet; 2023: 15.231; 2022: 9.906 an 284,5 Tagen; 2021: 8.037; 2020: 5.655; 2019: 15.963; 2018: 12.171; 2017: 13.421; 2016: 13.250; 2015: 10.764; 2014: 16.745).

Was die Führungen auf Vormerkung anbelangt, wurden im Jahr 2025 insgesamt 18 Führungen für Schulklassen und andere Gruppen (Schulen, HANDS, AKADEMIA, u.a.m) organisiert, an welchen 305 Besucher/innen teilgenommen haben.

Während der Schließung des Stadtmuseums fanden die Treffen mit den amerikanischen Reiseveranstaltern in den Räumen im Alten Rathaus unter den Lauben 30 - Stadtarchiv statt. Es haben 132 Gruppentreffen mit insgesamt ca. 1800 Personen stattgefunden (2024 waren es 128 Gruppen und mehr als 1600 Personen). Diese Treffen organisieren die Reiseveranstalter, um mehr über die Geschichte und Kultur von Bozen und Südtirol zu erfahren. Es handelt sich u.a. um vorbereitende Treffen für die Planung der Reiseziele in norditalienischen Städten.

Am 17. Oktober wurde das Stadtmuseum anlässlich der „Langen Nacht der Museen“ mit der Ausstellung „A TU per TU / AUGER IN AUGER / DA ME A TE“ wieder geöffnet. Die Ausstellung ist auch 2026 zu sehen. Wieder geöffnet wurden auch die sechs Ausstellungsräume im 1. Stock - hier wurde ein neuer Ausstellungsparcours eingerichtet -, und die Räume im 4. Stock und im Turm, wo die Ausstellung „ATTRAVERSO IL PRISMA DEI CONFINI / DURCH DAS PRISMA DER GRENZEN“ gezeigt wurde. Das Stadtmuseum war Teil einer auf vier Standorte verteilten Ausstellung, die die Genossenschaft Lungomare organisiert hat.

Besondere Aufmerksamkeit wurde auch daraufgelegt, den eigenen Bestand besser sichtbar zu machen. Seit 2012 werden mehrmals im Jahr weniger bekannte Objekte aus den Beständen des Stadtmuseums, des Stadtarchivs und des Schulmuseums gezeigt. Beworben wird diese Veranstaltung auch auf der Webseite der Stadtgemeinde Bozen:

Nr. 157 – Januar 2025: „Landeshauptmann in Rot“

Nr. 159 – März 2025: Vom Reliquiar zum Brautgeschenk

- n. 162 – giugno 2025: Antiche carte da gioco di Bolzano
- n. 163 – luglio 2025: Un gioco da osteria
- n. 165 –settembre 2025: *Scuotiossa!* La prima bicicletta a Bolzano
- n. 167 novembre 2025: Maschere diaboliche

In concomitanza con il Mercatino di Natale è stato riproposto il progetto "Auguri in punta di penna / Glückwunschkarten mit der Schreibfeder", che nel suo avvio nel 2024 aveva coinvolto solo il Museo della Scuola vista la chiusura del Museo Civico e che invece in questa seconda edizione ha visto partecipare all'iniziativa anche il Museo Civico di Bolzano. Anche per il secondo anno il progetto si è svolto grazie alla collaborazione con l'Azienda di Soggiorno di Bolzano e sono state realizzate 8 cartoline con motivi e soggetti tratti dalle collezioni presenti al Museo. Ai visitatori è stata data la possibilità di scegliere una cartolina da scrivere con penna e calamaio e spedire gratuitamente in Italia o all'estero.

Intensa la collaborazione con gli enti e le istituzioni, che si concretizza nel 2025 con diversi prestiti per mostre che contribuiscono alla conoscenza delle collezioni museali cittadine:

- Castel Roncolo: un oggetto
- Museo di Fortezza: una scultura
- Museo Provinciale Castel Tirolo: due oggetti
- Museo Archeologico dell'Alto Adige: numerosi piccoli reperti
- Museo Mercantile Bolzano: un orologio e un dipinto

Per quanto concerne il progetto portato avanti dai LLPP per l'ottenimento della certificazione antincendio, hanno interessato l'intero edificio, il personale del museo ha monitorato attentamente il cantiere, mettendo in sicurezza, le collezioni e garantendo il regolare svolgimento delle attività del museo. È stato quindi necessario provvedere alla messa in sicurezza di opere d'arte e reperti sia esposti che immagazzinati, che a seconda delle attività di cantiere sono stati spostati e via via ricollocati. Tali operazioni sono tuttora in corso e prevedono la realizzazione di imballaggi appositi, e puntuali controlli per verificare eventuali danneggiamenti.

Il Curatorio, consulta paritetica della quale fa parte anche la Società del Museo, si è riunito, esprimendo pareri sulla gestione delle collezioni e sulle attività culturali del Museo.

Nr. 162 – Juni 2025: Spielkarten aus Bozen

Nr. 163 –Juli 2025 – Das Spielkarten - Drahnndl.

Nr. 165 – September 2025 – *Knochenschüttler!* Das erste Fahrrad in Bozen

Nr. 167 - November 2025 – Dämonische Masken

Während des Christkindlmarktes wurde auch heuer wieder das Projekt "Auguri in punta di penna / Glückwunschkarten mit der Schreibfeder" verwirklicht. 2024 war das Projekt nur mit dem Schulmuseum umgesetzt worden, weil das Stadtmuseum geschlossen war. An der 2. Auflage beteiligte sich nun auch das Stadtmuseum, und auch das Verkehrsamt Bozen unterstützte das Projekt zum 2. Mal. Es wurden 8 Glückwunschkarten entworfen, auf denen Motive und Objekte aus den Sammlungen des Stadtmuseums abgebildet sind. Die Besucher/innen konnten eine Karte auswählen und mit Tinte und Schreibfeder ihre Glückwünsche drauf schreiben. Die Karte wurde dann kostenlos an die Empfänger in Italien oder im Ausland verschickt.

Intensive Zusammenarbeit mit Körperschaften und Institutionen, die 2025 in verschiedenen Ausleihen für Ausstellungen münden, die zu einer verbreiteten Kenntnis der Bozner Museumssammlungen führen:

- Schloss Runkelstein: ein Objekt
- Museum Festung Franzensfeste: eine Skulptur
- Landesmuseum Schloss Tirol: Zwei Objekte
- Südtiroler Archäologiemuseum: zahlreiche Fundstücke
- Merkantilmuseum Bozen: eine Standuhr und ein Gemälde

Im Rahmen des von den öffentlichen Arbeiten eingeleiteten Projekts zur Erlangung der Brandschutzbescheinigung wurden im gesamten Gebäude Arbeiten durchgeführt. Das Museumspersonal hat die Baustelle begleitet, sorgte dafür, dass die Sammlungen nicht beschädigt wurden und der Museumsbetrieb ordnungsgemäß weiterlaufen konnte. Daher mussten sowohl die ausgestellten als auch die gelagerten Kunstwerke und Objekte gesichert werden, die je nach dem Fortschritt der Bauarbeiten verlagert und nach und nach wieder ausgestellt wurden. Diese Maßnahmen dauern noch an und umfassen die Anfertigung von Spezialverpackungen und die Durchführung genauer Kontrollen, um eventuelle Schäden zu erkennen.

Das Kuratorium, ein beratendes Gremium, an dem auch der Museumsverein teilnimmt, trat zusammen und gab Stellungnahmen zur Verwaltung der Sammlungen und zu den kulturellen Aktivitäten des Museums ab.

TEATRI, ATTIVITÀ CULTURALI, ATTIVITÀ DI SOSTEGNO, PROMOZIONE E SERVIZI DIVERSI NEL SETTORE CULTURALE

Il 2025 ha impegnato l'Ufficio Cultura nella promozione e organizzazione di vari eventi, alcuni ormai appuntamenti fissi nel calendario della Città.

Una delle manifestazioni più significative è stata la 22^a edizione di "Bolzano Festival Bozen"; l'Orchestra Haydn ha inaugurato il Festival, ha proseguito la Mahler Academy Orchestra con un concerto e le orchestre giovanili EUYO e GMJO con 2 concerti ciascuna e 2 concerti da camera, oltre ad un concerto al parco delle Semirurali "Music Hub Italy" con gli studenti delle scuole di Musica dell'Alto Adige e musicisti dell'EUYO. Inoltre, 5 interventi all'aperto nei quartieri con i musicisti del Conservatorio.

È stato organizzato, in collaborazione con Coop.19, il 9° contest cinematografico per la realizzazione di cortometraggi nel tempo limite di 48 ore, dall'ideazione alla post-produzione.

Nel periodo primaverile, ossia dal 19 marzo al 30 giugno sono state promosse e valorizzate varie iniziative e manifestazioni musicali di ogni genere nelle piazze, nei teatri e nelle sale cittadine. Si è articolato un calendario di appuntamenti distribuiti in tutti i quartieri di Bolzano. Nella sezione BZ Events del sito del Comune è stata creata un'apposita pagina dedicata, che ha raggruppato le varie iniziative musicali proposte dai singoli enti e dalle varie associazioni.

La Consulta ladina ha organizzato nel corso dell'anno 15 gite didattiche nelle valli ladine, con più di 600 alunni che hanno visitato i musei del territorio, 4 concerti presso vari luoghi della città con gruppi ladini della Val Badia e Val di Fassa, una proiezione del film "Rëgn de Fanes", presentazione di libri ed infine una serata tra canto e teatro con il coro femminile di Gargazzone "CHORYFEEN".

È stata implementata una piattaforma software di gestione del calendario delle esibizioni degli artisti di strada al fine di coordinare le prenotazioni di spazi e gli orari in base al nuovo regolamento artisti di strada.

Nei mesi di ottobre - inizio dicembre, l'Ufficio in collaborazione con l'Ufficio Donna e con la direzione artistica di Greta Marcolongo ha organizzato il 5°

THEATER, KULTURFÖRDERUNG, KULTURARBEIT, KULTURVERMITTLUNG UND ANDERE KULTURLEISTUNGEN

2025 hat das Amt für Kultur wieder verschiedene Initiativen organisiert und unterstützt, von denen einige mittlerweile zu einem festen Bestandteil geworden sind.

Zu den bedeutendsten Veranstaltungen im Jahreslauf gehörte die 22. Ausgabe des „Bolzano Festival Bozen“. Eröffnet wurde das Festival mit einem Konzert des Haydn-Orchesters. Das Mahler Academy Orchester setzte seine Tätigkeit mit einem Konzert fort, ebenso die Jugendorchester EUYO und GMJO, jeweils mit zwei Konzerten und zwei Kammerkonzerten. Außerdem fand das Konzert „Music Hub Italy“ im Semirurali Park mit den Schülern der Musikschulen und den Musikern des EUYO statt. Zudem gab es fünf Open-Air-Auftritte in den Stadtvierteln mit den Musikern des Konservatoriums.

In Zusammenarbeit mit „Cooperativa 19“ wurde die mittlerweile 9. Ausgabe des Kurzfilmwettbewerbs "BZ48H" veranstaltet, bei dem die Teilnehmer/-innen aufgerufen waren, innerhalb von 48 Stunden einen Kurzfilm zu drehen, von der Idee bis zur Postproduktion.

Vom 19. März bis zum 30. Juni wurden verschiedene musikalische Initiativen und Veranstaltungen aller Art in den Plätzen, Theatern und städtischen Sälen gefördert und aufgewertet. Es wurde ein Veranstaltungskalender erstellt, der in allen Stadtvierteln von Bozen verteilt wurde. Im Abschnitt BZ Events auf der Webseite der Gemeinde wurde eine spezielle Seite eingerichtet, die die verschiedenen musikalischen Initiativen, die von einzelnen Organisationen und Vereinen angeboten wurden, zusammengefasst hat.

Der Ladinische Beirat hat im Laufe des Jahres 15 Bildungsfahrten in die ladinischen Täler organisiert, bei denen mehr als 600 Schüler die Landesmuseen besucht haben; weiters hat er 4 Konzerte an verschiedenen Orten der Stadt mit ladinischen Gruppen aus dem Gadertal und dem Fassatal organisiert, die Vorführung des Films „Rëgn de Fanes“, Buchpräsentationen und schließlich einen Abend mit Gesang und Theater zusammen mit dem Frauenchor von Gargazon „CHORYFEEN“.

Es wurde eine Plattform zur Verwaltung des Kalenders der Auftritte von Straßenkünstlern erstellt, um die Buchung von Räumen und die Zeiten gemäß den neuen Vorschriften für Straßenkünstler zu koordinieren.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Frauen und unter der künstlerischen Leitung von Greta Marcolongo hat das Amt zwischen Oktober und

Festival al femminile „ELLA“, una rassegna di quattro serate che hanno visto protagoniste donne, artiste provenienti da diversi ambiti culturali e geografici.

Uno degli scopi istituzionali dell'Ufficio consiste nella contribuzione agli Enti culturali. Nel 2025 sono stati concessi 149 contributi, per Euro 5.002.220,00, di cui € 3.930.000,00 a istituzioni e € 996.720,00 ad associazioni e € 75.500 per investimenti; è stata controllata la documentazione di spesa di 77 contributi.

L'Ufficio inoltre gestisce il Teatro Comunale di Gries, affittato nel 2025 per 160 giornate. Nel corso dell'anno è stata digitalizzata la domanda di locazione del Teatro e il pagamento tramite Pago PA.

7.4 UFFICIO BIBLIOTECHE

Nel 2025 il sistema bibliotecario comunale ha conseguito i seguenti risultati:

iscritti nelle succursali 54.361 e 33.714 in Civica, nel 2024 52.322 e 32.475.

La Biblioteca Civica ha acquisito 7.760 media (2024 8.922) e ne ha eliminati 870 (2024 1.207);

Le biblioteche succursali hanno acquisito in totale 6.769 media e scartati 5.741 (2024 6.955 e 4.999).

Nel complesso il patrimonio del sistema bibliotecario comunale assomma a 519.736 unità (373.195 in Civica e 146.541 nelle succursali), nel 2024 511.818;

I prestiti esterni sono stati 134.588, di cui 89.911 nelle succursali e 44.677 presso la Biblioteca Civica (2024: 120.989).

Sia in Biblioteca Civica che nelle Biblioteche di quartiere vi è stata una buona affluenza di pubblico anche nelle sale di studio e nelle postazioni di lettura dei giornali ed internet.

Progetti, attività culturale e di promozione della lettura

L'attività culturale e di promozione della lettura, sia per adulti che per bambini e ragazzi, è stata particolarmente intensa, con una buona partecipazione di pubblico. Fra Biblioteca Civica e Biblioteche di quartiere sono state organizzate 350

Anfang Dezember das 5. Frauenfestival ELLA organisiert. Es fanden vier Abendvorführungen statt, mit Künstlerinnen verschiedener kultureller und geografischer Herkunft als Hauptdarstellerinnen.

Eine der institutionellen Kernaufgaben des Kulturamtes ist die finanzielle Unterstützung von Kultureinrichtungen. 2025 wurden 149 Beiträge im Umfang von insgesamt 5.002.220,00 Euro gewährt. Davon gingen 3.930.000,00 Euro an öffentliche Kultureinrichtungen, 996.720,00 Euro an Vereine und € 75.500 für Investitionen. Darüber hinaus wurden die Kostenabrechnungen von 77 Beitragsempfängern kontrolliert.

Das vom Kulturamt geführte Grieser Stadttheater wurde auch 2025 vermietet. Insgesamt fanden an 160 Tagen Veranstaltungen statt. Im Laufe des Jahres wurde die Mietanfrage des Theaters digitalisiert und die Zahlung über Pago PA vorgenommen.

7.4 BIBLIOTHEKENAMT

Der Bibliotheken Verbund der Stadt Bozen kann für das Jahr 2025 folgende Nutzerzahlen vorweisen:

Die Stadtteilbibliotheken verzeichneten im Jahr 2025 54.361, die Stadtbibliothek 33.714 registrierte Nutzer/-innen. 2024 waren es 52.322 bzw. 32.475.

Die Stadtbibliothek kaufte 2025 7.760 (2024: 8.922) Medien an und sortierte 870 aus (2024: 1.207).

Die Stadtteilbibliotheken kauften hingegen insgesamt 6.769 Medien (2024: 6.955) an und sortierten 5.741 aus (2024: 4.999).

Insgesamt beläuft sich der Bestand des gesamten Bibliothekenverbunds nunmehr auf 519.736 Medien (Stadtbibliothek 373.195, Stadtteilbibliotheken 146.541). Ein Anstieg im Vergleich zum Vorjahr (2024: 511.818).

2025 wurden 134.588 Ausleihen gezählt (2024: 120.989), davon 89.911 in den Stadtteilbibliotheken und 44.677 in der Stadtbibliothek.

Sowohl in der Stadtbibliothek als auch in den Stadtteilbibliotheken waren die Lesesäle und die Leseplätze für Zeitungen und Internet gut besucht.

Projekte, Kulturtätigkeit und Leseförderung

2025 gab es wieder zahlreiche kulturelle Aktivitäten und Leseförderangebote für Kinder, Jugendliche und Erwachsene, die sehr gut angenommen wurden. Insgesamt fanden in der Stadtbibliothek und in den Stadtteilbibliotheken 350 Veranstaltungen statt (113

iniziative (113 Conferenze, presentazioni di libri, incontri dei gruppi di lettura, 95 attività e letture per bambini, 6 visite guidate, 67 Incontri con le scuole dell'infanzia, gli asili e le Tagesmutter, 69 altre attività).

Di particolare rilievo sono stati: il ciclo di incontri sul diritto di famiglia, con 2 conferenze dedicate alla riforma del diritto di famiglia, a cinquant'anni dalla legge n. 151 del 19 maggio 1975, il Ciclo di conferenze sull'intelligenza artificiale, con tre incontri che hanno affrontato il tema dell'IA da un punto di vista scientifico, sociale ed etico e l'avvio di CiviLab, un laboratorio culturale e sociale aperto alla cittadinanza, che ha rappresentato una significativa innovazione nell'organizzazione degli spazi e delle attività della biblioteca.

Si è consolidata la collaborazione con varie associazioni cittadine attive in campo culturale.

Ai quattro gruppi di lettura attivi presso la Biblioteca Civica in italiano, inglese, francese e tedesco, che hanno un pubblico numeroso e consolidato, si è aggiunto un ulteriore gruppo di lettura presso la Biblioteca di quartiere Europa.

Le biblioteche comunali aderiscono a due importanti progetti rivolti ai bambini 0-3 anni ed alle loro famiglie "Nati per leggere" e "Bookstart. In questo contesto è stato incentivato l'acquisto di libri per bambini 0-3 anni e di materiali di approfondimento per genitori su tematiche educative. E sono state organizzate letture, attività ed incontri formativi in più biblioteche con esperti selezionati.

Il concorso di lettura per bambini LeggerEstate si è svolto regolarmente. La consueta festa finale si è svolta quest'anno presso la palestra di arrampicata SalewaCube.

In collaborazione con l'Ufficio Statistica e Tempi della Città, è stata realizzata una indagine sul gradimento delle Biblioteche di quartiere da parte degli utenti, che ha dato risultati molto positivi.

Sul fronte della comunicazione, oltre al costante aggiornamento delle pagine web delle biblioteche, è proseguito il servizio di Newsletter per aggiornare gli utenti sulle iniziative culturali e di promozione della lettura organizzate e sono stati regolarmente implementati i profili Instagram e Facebook delle Biblioteche comunali.

Vorträge, Buchvorstellungen und Lesegruppentreffen, 95 Aktivitäten und Leseangebote für Kinder, 6 Führungen, 67 Besuche von Kindern aus den Kindergärten, Kindertagesstätten und aus der Tagesmutter-Betreuung, 69 sonstige Aktivitäten).

Besonders hervorzuheben sind in diesem Zusammenhang: die Veranstaltungsreihe zum Familienrecht mit zwei Vorträgen zur Reform des Familienrechts fünfzig Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes Nr. 151 vom 19. Mai 1975, die Vortragsreihe zum Thema künstliche Intelligenz mit drei Veranstaltungen, die sich mit KI aus wissenschaftlicher, sozialer und ethischer Sicht befassten, und die Gründung von „CiviLab“, eines offenen Kultur- und Sozialtreffpunktes, der eine umfassende Umgestaltung der Raum- und Tätigkeitsorganisation innerhalb der Bibliothek erforderte.

Die Zusammenarbeit mit den städtischen Kulturvereinen wurde 2025 weiter ausgebaut.

Neben den vier bestehenden Lesegruppen für Italienisch, Englisch, Französisch und Deutsch in der Stadtbibliothek, die ein umfangreiches und treues Publikum haben, wurde 2025 in der Stadtteilbibliothek Europa eine weitere Lesegruppe eingerichtet.

In den städtischen Bibliotheken liefen 2025 zwei wichtige Projekte für Kinder im Alter von 0-3 Jahren und ihre Familien: „Born to read“ und „Bookstart“. In diesem Zusammenhang wurden verstärkt Bücher für Kinder dieser Altersgruppe sowie Erziehungsratgeber für Eltern angekauft. Außerdem fanden in mehreren Bibliotheken Lesungen, Aktivitäten und Weiterbildungsveranstaltungen im Beisein ausgewählter Fachleute statt.

LeseSommer: Der bewährte Lesewettbewerb für Kinder fand auch 2025 wieder regulär statt. Die alljährliche Abschlussfeier fand dieses Jahr in der Kletterhalle SalewaCube statt.

In Zusammenarbeit mit dem Amt für Statistik und Zeiten der Stadt wurde eine Umfrage zur Kundenzufriedenheit mit den Leistungen der Stadtteilbibliotheken durchgeführt. Das Urteil der Nutzerinnen und Nutzer viel sehr positiv aus.

Auf Kommunikationsebene wurden die Websites der Bibliotheken laufend aktualisiert. Außerdem wurden auch 2025 wieder regelmäßig Newsletter mit Informationen über das Kultur- und Leseangebot der Bibliotheken verschickt. Auch die Instagram- und Facebook-Profile der städtischen Bibliotheken wurden regelmäßig mit Informationen gefüttert.

Con la ripresa dei lavori per il futuro Polo Bibliotecario la Biblioteca Civica ha collaborato, all'interno del gruppo di lavoro tecnico-bibliotecario, all'attività di progettazione ed organizzazione della futura biblioteca, con particolare riguardo alla progettazione degli arredi, degli spazi interni e dei servizi.

Mit der Wiederaufnahme der Arbeiten am geplanten Bibliothekenzentrum hat die Stadtbibliothek innerhalb der Facharbeitsgruppe an der Planung und Ausgestaltung der neuen Bibliothek mitgewirkt, insbesondere an der Planung des Mobiliars, der Innenräume und der Dienstleistungen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
VITTORIO ANNA	Sviluppare il Museo Civico anche in vista del polo museale	Riallestimento delle sale 1.03 e 1.05: messa a disposizione di superfici espositive a norma in attesa del completamento degli interventi di ristrutturazione edilizia e riallestimento previsti per i prossimi anni	La porta antincendio nella sala 1.3 collezione Socin è stata realizzata come previsto, comportando la diversa disposizione delle opere in collaborazione con il Presidente della Fondazione. La sala 1.5 è stata completamente liberata e inserita nella presentazione temporanea delle collezioni museali, che sarà visibile al pubblico con l'ottenimento dell'agibilità. I manichini facenti parte della collezione demoantropologica saranno poi esposti al terzo piano (soggetto a importanti lavori strutturali previsti negli step successivi del cantiere a cura del LLPP)
VITTORIO ANNA	Gestione patrimoniale dei beni di interesse storico artistico	Museo della Scuola: inserimento delle collezioni in esposizione nel programma di gestione patrimoniale "Babylon"	Sono stati inseriti 5.644 items che riguardano l'intero patrimonio esposto nelle sale del Museo e parte della collezione in deposito
VITTORIO ANNA	Sviluppare il Museo Civico anche in vista del polo museale	Stipula del contratto di comodato con l'Associazione Museumsverein per il restauro dell'affresco proveniente dall'ex Ospedale di Santo Spirito	Lo schema di comodato è stato approvato dalla GM con delibera n. 541 dd. 22.10.2025; è stato firmato dalle parti e si procederà come stabilito
BERNARDI PAOLA	Coordinare con le Istituzioni, l'associazionismo ed i volontari di quartiere microinterventi ampliando la fruizione culturale	Concerti sinfonici presso il teatro comunale e vari interventi disseminati sul territorio cittadino	Sono stati organizzati 14 concerti: un concerto inaugurale con l'orchestra Haydn al Parco delle Semirurali, un concerto con la Mahler Academy, due concerti con l'orchestra giovanile EUYO, due con l'orchestra giovanile GMJO presso il teatro comunale, più due concerti da camera, un concerto al Parco delle Semirurali "Music Hub Italy" con gli studenti delle scuole di Musica dell'Alto Adige e musicisti dell'EUYO e 5 interventi all'aperto nei quartieri con i musicisti del Conservatorio
BERNARDI PAOLA	Processo di digitalizzazione: servizi digitali e cittadinanza digitale	Digitalizzazione domanda di locazione del Teatro comunale di Gries e pagamento tramite Pago PA	Si sono svolti diversi incontri con l'ufficio informatica e contabilità per predisporre la nuova modulistica online. A metà dicembre è stato ultimato il processo di digitalizzazione delle domande di locazione del Teatro comunale di Gries e pagamento tramite Pago PA.

BERNARDI PAOLA	Promozione e realizzazione di eventi/progetti di interesse collettivo	Organizzazione e coordinamento della edizione di "Bolzano 48h"	9. BZ48H – short film contest nona edizione ha visto la partecipazione di un totale di 21 team di filmmakers provenienti da diverse regioni italiane, più di 200 artisti, o aspiranti tali, hanno animato la città con le proprie videocamere. Al team vincitore del premio Miglior FilmBZ48H 2025, sono stati assegnati 5.000 euro dal Comune di Bolzano e la possibilità di vedere proiettato il lavoro all'interno della selezione dei cortometraggi della 21° edizione di Lago Film Festival. Gli altri premi in palio sono stati Premio Rai Alto Adige, Premio Sayonara, Premio LAC for Acting (Laboratorio d'Arte Cinematografica di Roma), Premio del Pubblico e Premio Giuria Young. La serata finale di proiezione e premiazione dei corti si è svolta il 18 ottobre al Filmclub, che ha registrato il tutto esaurito
FILIPPI ERMANNNO	Ampliare i servizi delle biblioteche	Potenziare e strutturare la comunicazione social delle Biblioteche Comunali	Al 31.12 sono stati pubblicati: 548 post su Facebook e 522 post su Instagram. Sono attive le 8 rubriche. Inoltre, sulle pagine Web delle Biblioteche da inizio anno ad oggi sono stati pubblicati: 222 eventi in italiano e 222 eventi in tedesco. 38 notizie/avvisi in italiano e 38 notizie/avvisi in tedesco. 15 bibliografie in italiano e 15 bibliografie in tedesco. - 2 nuovi argomenti speciali per il CIVILab in italiano e 2 in tedesco. Su BZevents sono stati pubblicati 200 eventi in italiano e 200 in tedesco. Newsletter: nel 2025 inviate 28 newsletter in italiano e 28 newsletter in tedesco. Al 31.12 gli utenti iscritti erano 292 (249 per la lingua italiana e 43 per la lingua tedesca). YouTube: da luglio sono stati pubblicati altri 5 video, il canale attualmente registra 148 iscritti (+ 44 nel 2025) e un aggiornamento periodico dei contenuti ha aumentato sensibilmente il tempo e il numero di visualizzazioni (+126% rispetto all'anno precedente). È stata inoltre avviata e strutturata una collaborazione con il portale Drin Bolzano, dedicato alla raccolta e diffusione degli appuntamenti cittadini
FILIPPI ERMANNNO	Polo Bibliotecario	Polo Bibliotecario: progettazione ed organizzazione del futuro Polo Bibliotecario	Nella seconda parte dell'anno è proseguita la partecipazione al Gruppo di Lavoro di progettazione biblioteconomica del Polo Bibliotecario, approfondendo in particolare le tematiche relative a possibili nuovi servizi (Makerspace – Mediaspace, Open Library, servizi al Cittadino ed alla formazione). Totale 11 incontri
FILIPPI ERMANNNO	Conoscere e soddisfare il proprio pubblico e attrarne di nuovo	Proposte culturali in biblioteca sul tema dell'IA intelligenza artificiale	In novembre 2025 sono state organizzate 3 conferenze aperte a tutta la cittadinanza: 06/11 Che cos'è l'Intelligenza Artificiale? Conferenza del prof. Marco Montali (Libera Università di Bolzano) 12/11 Intelligenza Artificiale e sviluppo sostenibile. Conferenza della prof.ssa Michela Milano (Università di Bologna) 20/11 Etica e politica dell'Intelligenza Artificiale. Conferenza della ricercatrice Daniela Tafani (Università di Pisa) Alle tre conferenze hanno partecipato complessivamente 125 persone. Gli incontri sono stati trasmessi in diretta sulla pagina Facebook della Biblioteca, in modo da raggiungere un più

			<p>vasto pubblico e permettere anche a persone con problemi di mobilità di seguire l'evento. Nel corso di tutto il mese di novembre è stato allestito in biblioteca un ricco tavolo tematico ed è stata messa a disposizione una bibliografia in versione stampata e digitale sul sito web. La collezione della biblioteca è stata arricchita di numerosi volumi sul tema. Per consentirne una fruizione anche a posteriori, i video delle tre conferenze verranno pubblicati nel 2026 anche sul canale YouTube della biblioteca con rilancio dal sito internet ufficiale</p>
--	--	--	---

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
VITTORIO ANNA	Neue Perspektiven für das Stadtmuseum, auch im Hinblick auf die Museumsmeile	Neuausstattung der Räume 1.03 und 1.05: Bereitstellung von fachgerechten Ausstellungsflächen bis zum Abschluss der für die kommenden Jahre geplanten Renovierungs- und Umbauarbeiten am Gebäude	Die Brandschutztür im Raum 1.3 der Sammlung <i>Socin</i> wurde wie vorgesehen eingebaut; dies machte eine neue Anordnung der Werke erforderlich, die in Zusammenarbeit mit dem Stiftungspräsidenten geplant wurde. Der Raum 1.5 wurde vollständig geräumt; die entsprechende Sammlung wurde in die temporäre Präsentation der Museumssammlungen integriert, die nach Erhalt der Nutzungsgenehmigung für die Öffentlichkeit zugänglich sein wird. Die Trachtenfiguren, die Teil der volkskundlichen Sammlung sind, werden im dritten Stock ausgestellt (vorbehaltlich der Ausführung wichtiger baulicher Arbeiten, die in den nächsten Bauphasen durch die Abteilung der öffentlichen Arbeiten vorgesehen werden).
VITTORIO ANNA	Verwaltung von Vermögenswerten von historischem und künstlerischem Interesse	Schulmuseum: Einbezug der ausgestellten Sammlungen in das Vermögensverwaltungsprogramm „Babylon“	Es wurden 5.644 Objekte erfasst, die den gesamten in den Ausstellungsräumen des Museums ausgestellten Bestand und einen Teil der Sammlung im Depot betreffen.
VITTORIO ANNA	Neue Perspektiven für das Stadtmuseum, auch im Hinblick auf die Museumsmeile	Abschluss des Leihvertrags mit dem Museumsverein für die Restaurierung des Freskos aus dem ehemaligen Heilig-Geist-Spital	Der Leihvertrag wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 541 vom 22.10.2025 genehmigt, von den Parteien unterzeichnet und wird wie festgelegt umgesetzt.
BERNARDI PAOLA	Koordinierung und Durchführung von kleinen Kunstinitiativen in den Stadtvierteln in Zusammenarbeit mit Vereinen und Freiwillige zur Förderung der kulturellen Teilhabe	Konzerte im Stadttheater und verschiedene Veranstaltungen in den Stadtvierteln	Es wurden 14 Konzerte organisiert: ein Eröffnungskonzert mit dem Haydn-Orchester im Semirurali-Park, ein Konzert mit der <i>Mahler Academy</i> , zwei Konzerte mit dem EUYO-Jugendorchester, zwei Konzerte mit dem GMJO-Jugendorchester im Stadttheater, zwei Kammerkonzerte, ein Konzert im Semirurali-Park „ <i>Music Hub Italy</i> “ mit Schülern/innen der Musikschulen Südtirols und Musikern/innen des EUYO sowie fünf Open-Air-Auftritte in den Stadtvierteln mit Musikern/innen des Konservatoriums.
BERNARDI PAOLA	Digitalisierung: verwaltungsinterne Relevanz	Digitalisierung der Mietanfrage für das Stadttheater Gries und Bezahlung über Pago PA	Es fanden mehrere Treffen mit dem Informatik- und dem Buchhaltungsamt statt, um die neuen Online-Formulare auszuarbeiten. Mitte Dezember wurde die Digitalisierung der Anträge für die Anmietung des Grieser Stadttheaters sowie die Bezahlung über <i>PagoPA</i> abgeschlossen.
BERNARDI PAOLA	Förderung und Durchführung von Veranstaltungen/Projekten von öffentlichem Interesse	Organisation und Koordinierung der 9. Ausgabe von „Bozen 48h“	Insgesamt nahmen 21 Filmteams aus ganz Italien an der 9. Ausgabe des Kurzfilmwettbewerbs „BZ48H“ teil. Mehr als 200 Kunstschaaffende oder angehende Kunstschaaffende nutzten die Stadt als Kulisse für ihr Filmprojekt. Der Preis für den besten Film 2025 war mit 5.000 Euro dotiert, die von der Stadt zur Verfügung gestellt wurden. Der Siegerfilm wurde im Rahmen der 21. Ausgabe des Lago Film Fest unter der Rubrik „Kurzfilme“ gezeigt. Darüber hinaus wurden weitere Auszeichnungen vergeben: der Preis „Rai

			<p>Südtirol“, der Preis “Sayonara“, der Preis “LAC for Action (Laboratorio d’arte Cinematografico, Rom), der Publikumspreis sowie der Preis der Jury für den besten jungen Filmschaffenden. Die Abschlussveranstaltung mit Filmvorführung und Prämierung der Siegerfilme fand am 18. Oktober im Filmclub statt. Der Saal war für das Event voll belegt.</p>
FILIPPI ERMANNNO	Ausbau der Dienstleistungen der Bibliotheken	Aus- und Aufbau der Kommunikation der Stadtbibliothek und der Stadtviertelbibliotheken über die sozialen Medien	<p>Stand zum 31.12.: Insgesamt wurden 548 Facebook-Beiträge und 522 Instagram-Beiträge gepostet. Die 8 ständigen Rubriken wurden aktiv mit Inhalten befüllt. Auf der Bibliotheken-Website wurden seit Jahresbeginn 222 Veranstaltungen in italienischer und 222 in deutscher Sprache bekanntgemacht. Dazu kommt die Veröffentlichung von 38 News in deutscher und 38 in italienischer Sprache sowie von 15 Literaturverzeichnissen in italienischer und 15 in deutscher Sprache. Außerdem gab es für den Kreativtreffpunkt CIVILab 2 neue Schwerpunktthemen in italienischer und 2 in deutscher Sprache. Auf BZ Events wurden 200 Veranstaltungen in italienischer und 200 in deutscher Sprache bekanntgemacht. Newsletter: 2025 wurden 28 Newsletter in italienischer und 28 in deutscher Sprache versendet. Zum 31.12 waren 282 Personen für den Newsletter-Service angemeldet (249 erhielten den Newsletter in italienischer, 43 in deutscher Sprache). Auf YouTube wurden zwischen Juli und Dezember weitere 5 Videos hochgeladen. Der Kanal hat derzeit 148 Abonnenten (+44 im Vergleich zum Vorjahr). Durch das regelmäßige Einstellen aktueller Inhalte wurden erheblich mehr Aufrufe und eine erheblich längere Verweildauer festgestellt (+126% im Vergleich zum Vorjahr). Darüber hinaus wurde eine strukturierte Zusammenarbeit mit dem Portal Drin Bozen begonnen, auf dem Veranstaltungen im Stadtgebiet publik gemacht werden.</p>

<p>FILIPPI ERMANNNO</p>	<p>Das eigene Publikum kennenlernen, auf seine Wünsche reagieren und neue Interessierte dazugewinnen</p>	<p>Kulturelle Angebote in der Bibliothek zum Thema KI – Künstliche Intelligenz</p>	<p>Im November 2025 fanden 3 Vorträge zum Thema KI statt, die sich an alle Interessierten richteten: Am 6.11. wurde gemeinsam mit Prof. Marco Montali von der Freien Universität Bozen der Frage nachgegangen, "Was ist KI?". Am 12.11. referierte Prof.in Michela Milano von der Universität Bologna zum Thema "KI und Nachhaltigkeit". Und bei dem Vortrag der Wissenschaftlerin Daniela Tafani von der Universität Pisa vom 20.11. ging es um KI und Ethik. Die drei Vorträge wurden von insgesamt 125 Personen besucht und live über die Facebook-Seite der Bibliothek gestreamt, um ein breiteres Publikum zu erreichen und um Personen, die nicht uneingeschränkt mobil sind, eine barrierefreie Teilnahme an den Vorträgen zu ermöglichen. Im November drehte sich in der Bibliothek alles um das "Thema des Monats". In diesem Zusammenhang wurde eine umfangreiche Literaturliste mit Lesevorschlägen in Papierform und digital über die Website bereitgestellt. In diesem Zusammenhang wurden zahlreiche neue Medien zum Thema angekauft. Um die Vorträge auch zu einem späteren Zeitpunkt noch abrufen zu können, wurden die Inhalte 2026 auf dem YouTube-Kanal der Bibliothek veröffentlicht, der auch über die offizielle Website der Stadt aufgerufen werden kann.</p>
<p>FILIPPI ERMANNNO</p>	<p>Das Bibliothekszentrum</p>	<p>Bibliothekszentrum: Planung und Organisation des künftigen Bibliothekszentrums</p>	<p>Im Zusammenhang mit dem Bau des neuen Bibliothekszentrums wurde im zweiten Halbjahr mit der Teilnahme an der Planungsgruppe "Bibliotheksorganisation" fortgefahren. Im Mittelpunkt der Planungsarbeit standen dabei die neuen Dienstleistungen, die im Bibliothekszentrum angeboten werden sollen (Makerspace – Mediaspace, Open Library, Angebote für die Allgemeinheit und Weiterbildung). Insgesamt fanden 11 Treffen statt.</p>

Missione 6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero

Amministrazione e funzionamento di attività sportive, ricreative e per i giovani, incluse la fornitura di servizi sportivi e ricreativi, le misure di sostegno alle strutture per la pratica dello sport o per eventi sportivi e ricreativi e le misure di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di politiche giovanili, per lo sport e il tempo libero.

Mission 6 - Jugend, Sport und Freizeit

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten in den Bereichen Sport, Freizeit und Jugend, inklusive Bereitstellung von Dienstleistungen in den Bereichen Sport und Freizeit, von Unterstützungsmaßnahmen zu Gunsten von Einrichtungen, in denen Sport ausgeübt werden kann und von Sport- und Freizeitveranstaltungen. Weiters zählen dazu die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Jugend-, Sport- und Freizeitpolitik betreffen.

MISSIONE 6 - Politiche giovanili, sport e tempo libero MISSION 6 - Jugend, Sport und Freizeit

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver- pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Sport e tempo libero	1 - Sport und Freizeit	23.404.715,27	13.945.384,27	94,32%	8.819.479,36	63,24%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		8.130.456,19			
2 - Giovani	2 - Jugend	1.192.520,98	1.044.939,26	90,52%	873.279,99	83,57%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		34.561,91			
Totale	Summe	24.597.236,25	14.990.323,53	94,14%	9.692.759,35	64,66%
FPV	FPV		8.165.018,10			

8.0.1 SERVIZIO SPORT

Il compito principale del Servizio Sport è la gestione delle strutture sportive comunali, tramite le varie forme gestionali previste per l'ente locale e cioè i) la in gestione in proprio, ii) l'affidamento di impianti attraverso l'Inhouse providing o iii) l'esternalizzazione della gestione dell'impiantistica con la stipula di una concessione – contratto per la gestione delle singole strutture.

Conseguenzialmente in questo ambito nel corso del 2025 è stata messa in gara la gestione della zona sportiva Maso della Pieve Sud con l'esito che nei primi mesi del 2026 si procederà con un cambio di gestione. Inoltre, è stato indetto il bando di gara per la gestione dei campi da tennis a Castel Firmiano e sono stati redatti i documenti per l'affidamento tramite appalto per alcuni servizi nella piscina coperta e al Lido comunale.

Altro compito del servizio Sport è il coordinamento delle attività sportive e delle manifestazioni sportive presenti sul territorio comunale.

8.0.1 DIENSTSTELLE SPORT

Die Hauptaufgabe der Dienststelle für Sport besteht in der Führung der gemeindeeigenen Sportanlagen, und zwar anhand der verschiedenen Führungsformen, die für die lokalen Körperschaften vorgesehen sind, d.h. i) die Führung in Eigenregie, ii) die Anvertraung der Anlagen durch Inhouse Providing oder iii) die Auslagerung der Führung der Anlagen mit Abschluss eines entsprechenden Konzessionsvertrags.

So wurde die Sportzone Pfarrhof Süd im Jahr 2025 neu ausgeschrieben und erhält in den ersten Monaten des Jahres 2026 eine neue Führung. Weiters wurde die Führungskonzession der Tennisanlage am Kaiserberg neu ausgeschrieben sowie die Unterlagen für die Anvertraung eines neuen Werkvertrages für die verschiedenen Dienstleistungen im Frei- bzw. Hallenbad neu erstellt.

Darüber hinaus sorgt die Dienststelle für Sport für die Koordinierung der Sporttätigkeiten und -veranstaltungen im Stadtgebiet.

Tra gli obiettivi collegati a quest'ultima attività risulta particolarmente impegnativa quella della preparazione annuale dei piani di utilizzo stagionali in orario extrascolastico di tutte le palestre e piscine delle scuole pubbliche elementari, medie e superiori site a Bolzano oltre a quelli per le strutture sportive cittadine dedicati esclusivamente allo sport sia per le gare federali che per i rispettivi allenamenti.

L'anno scorso - oltre a gare e campionati vari - le associazioni e le federazioni sportive hanno nuovamente organizzato tutta una serie di eventi, alcuni dei quali sono stati in parte seguiti e supportati logisticamente dal Servizio Sport.

La gestione dell'impianto sportivo da ghiaccio Sill continua a essere una sfida importante per l'Amministrazione. A causa delle temperature sempre più alte, la preparazione del ghiaccio non può più essere garantita per tutta la stagione invernale. Dopo aver ricevuto richieste da parte di due associazioni di comuni limitrofi per l'utilizzo della pista di pattinaggio sul ghiaccio alla Sill (gli impianti locali non erano disponibili a causa di lavori in corso), alla fine di ottobre è stata rimessa in funzione la seconda pista di pattinaggio sul ghiaccio alla Sill.

Oltre alla gestione della piscina coperta K. Dibiasi, del Lido, del complesso sportivo Palasport e del campo di atletica di via S. Geltrude, il Servizio Sport in collaborazione con la ripartizione ai Lavori Pubblici, gestisce in proprio lo stadio Druso, dove si disputano le partite casalinghe dell'FC Südtirol, l'unica squadra regionale a competere nel campionato di serie B.

Per la quarta volta a fine estate si è svolto il "Festival del movimento", organizzato dall'associazione UISP dando alle società sportive iscritte all'albo della Città di Bolzano l'opportunità di presentare sé stesse e le proprie attività al grande pubblico. Circa 40 società hanno accettato l'offerta e l'evento era nuovamente un successo. Ciò nonostante, sarà necessario riflettere sulla formula di questo evento per poter mantenere alta la sua attrattività.

Il servizio Sport gestisce inoltre le richieste di contributo da parte delle associazioni sportive di Bolzano per le loro attività ordinarie, per l'organizzazione di eventi sportivi o la gestione di impianti sportivi. A questo proposito il servizio ha gestito nell'anno 2025 107 domande.

Zu den Zielen, die mit der letztgenannten Tätigkeit zusammenhängen, gehört die jährliche Erstellung der Nutzungspläne für die außerschulische Nutzung sämtlicher Turnhallen und Schwimmbäder der öffentlichen Grund-, Mittel- und Oberschulen in der Stadt Bozen, sowie die Erstellung der Nutzungspläne für die städtischen Sportanlagen, die für die Trainingseinheiten verwendet und in welchen Wettkämpfen ausgetragen werden.

Im vergangenen Jahr wurden - neben den verschiedenen Meisterschaften und Wettkämpfen - wieder eine ganze Reihe an Veranstaltungen von den Sportvereinen und Verbänden organisiert, welche von der Dienststelle Sport teils logistisch begleitet und unterstützt wurden.

Die Führung der Eissportanlage in der Sill stellt nach wie vor eine große Herausforderung für die Stadtverwaltung dar. Durch die durchwegs wärmeren Temperaturen kann nicht mehr für eine gesamte „Winter“-Saison Eis garantiert werden. Nachdem von Seiten zweier Vereine aus angrenzenden Gemeinden Anfragen für Eisstunden in der Sill eingegangen sind (die dortigen Anlagen waren aufgrund von Arbeiten nicht verfügbar), wurde Ende Oktober die zweite Eisbahn in der Sill wieder in Betrieb genommen.

Neben dem Hallenbad "K. Dibiasi" und dem Freibad, der Stadthalle und der Leichtathletikanlage in Haslach führt die Dienststelle Sport in Zusammenarbeit mit der Abteilung öffentliche Arbeiten das Drususstadion, die Heimspielstätte des FC Südtirol, der einzigen Mannschaft unseres Territoriums in der Serie B in Eigenregie.

Bereits zum vierten Mal fand im Spätsommer das „Festival der Bewegung“ statt, das vom städtischen Verein UISP organisiert wurde, bei welchem wieder allen im Album der Vereine der Stadt Bozen eingetragenen Sportvereinen die Möglichkeit geboten wurde, sich und ihre Tätigkeit einer breiten Bevölkerung vorzustellen. Knapp 40 Vereine haben dieses Angebot angenommen und die Veranstaltung war wieder ein Erfolg. Trotzdem wird man das Format dieser Veranstaltung überdenken müssen, um deren Attraktivität weiterhin hoch halten zu können.

Die Dienststelle Sport bearbeitet weiters die Beitragsgesuche der Bozner Sportvereine für die ordentliche Tätigkeit sowie für die Organisation von Sportveranstaltungen oder die Führung von Sportanlagen. Die Dienststelle hat dabei im Jahr 2025 107 Anträge bearbeitet.

4.4 TEMPO LIBERO

Le attività del tempo libero

Vacanze scolastiche e attività ricreative

Raccolta proposte associazioni per bambini dai 3 ai 15 anni durante le vacanze scolastiche di ottobre, Natale, Carnevale e Pasqua.

Contributi:

- Esaminate 39 istanze, 37 accolte, erogati contributi per una somma complessiva € 254.300,00;

- I contributi vengono erogati per attività ordinaria, per investimenti, per eventi straordinari e per progetti;

questi ultimi sono suddivisi in quattro aree:

minori a sostegno della genitorialità,

attività motorie-ricreative,

hobbistica e corsi,

manifestazioni ed eventi;

- Contributo per manifestazione Bolzano cammina – Bozen wandert 2025 (€ 15.500,00) e pista di pattinaggio sui prati del Talvera (€ 30.000,00).

Iniziative estive

L'iniziativa "Estate Bambini/Ragazzi" si è svolta dal 23 giugno al 25 luglio 2025 in collaborazione con le Associazioni e Cooperative cittadine. Sono state accolte e gestite tutte le iscrizioni attraverso il servizio dedicato di e-gov e inviate le relative lettere di ammissione. In totale si sono iscritti n. 1.107 tra bambini e ragazzi di cui n. 108 delle scuole medie, n. 657 delle scuole elementari e n. 342 delle scuole materne.

Grado di soddisfazione (in una scala da 1 a 10) per le 2 iniziative: valore di 8,29 (8,87 nel 2024).

È stato realizzato l'opuscolo "Non solo Estate ragazzi", contenente le offerte delle associazioni durante le vacanze estive (nr. 123 progetti).

Sono state concesse 3 scuole medie, 9 scuole elementari e 10 scuole dell'infanzia a 23

4.4 FREIZEIT

Freizeitgestaltung

Ferienbetreuung und Freizeittätigkeiten

Gemeinsame Veröffentlichung der Freizeitangebote der Vereine für die Herbst-, Weihnachts-, Semester- und Osterferien (für Kinder von 3 bis 15 Jahren).

Beiträge:

- Insgesamt wurden 39 Beitragsgesuche geprüft und 37 genehmigt sowie Beiträge in Höhe von € 254.300,00 gewährt.

- Gewährt wurden Beiträge für allgemeine Tätigkeiten, Investitionsbeiträge, außerordentliche Beiträge und Projektbeiträge, letztere für:

Projekte zur Unterstützung der Eltern

Sport- und Freizeitprojekte

Hobbys und Kurse

Veranstaltungen

- Darüber hinaus wurden Beiträge für die Veranstaltung Bolzano cammina – Bozen wandert 2025 (€ 15.500,00) und den Eislaufplatz auf den Talferwiesen (€ 30.000,00) gewährt.

Sommerinitiativen

Die Sommerbetreuungsinitiative "Kinderferien" wurde vom 23. Juni bis zum 25. Juli 2025 in Zusammenarbeit mit den städtischen Vereinen und Genossenschaften durchgeführt. Das Schul- und Freizeitamt befasste sich mit der Annahme und Bearbeitung der Anmeldungen über das entsprechende eGov-Programm sowie mit der Zusendung der Zulassungsschreiben. Insgesamt nahmen 1.107 Kinder an der Initiative teil, davon 108 Mittelschüler/-innen, 657 Grundschüler/-innen und 342 Kindergartenkinder.

Der Zufriedenheitsgrad betrug 8,29 (auf einer Skala von 1 bis 10). Im Vorjahr lag dieser Wert bei (8,87 2024) für beide Initiativen.

Des Weiteren veröffentlichte das Schul- und Freizeitamt erneut die Broschüre "Nicht nur Kinderferien" mit den Sommerbetreuungsangeboten der Vereine und Organisationen (123 Initiativen).

Für die Sommerbetreuung wurden 23 Vereinen für insgesamt 23 Betreuungsinitiativen (davon 13 im

associazioni per 23 iniziative (incluse 13 relative all'iniziativa "Estate Bambini/Estate Ragazzi), durante le vacanze estive con un totale di 6.114 presenze complessive (inclusi 4.182 riferite all'iniziativa "Estate Bambini/Estate Ragazzi).

4.2 UFFICIO FAMIGLIA, DONNA, GIOVENTÙ E PROMOZIONE SOCIALE

Giovani

È stato fornito supporto a tutte le associazioni e i centri giovani operanti sul territorio bolzanino, attraverso un sostegno finanziario e amministrativo e un continuo confronto e la coprogettazione con gli operatori e le operatrici dei centri giovani.

Fondamentale il ruolo dei centri e delle associazioni nel sostegno dei giovani soprattutto nelle situazioni di maggiore difficoltà educativa.

Il progetto Murarte ha perseguito l'obiettivo strategico di valorizzare giovani talenti, nonché di prevenire il degrado urbano con numerosi interventi a livello cittadino. Sono state realizzate alcune iniziative in varie zone della città volte a promuovere la legalità tra i giovani e a prevenire atti di degrado e di vandalismo, nonché la sistemazione di beni demaniali vandalizzati e deturpati.

È proseguito il progetto StreetworkBZ con il coordinamento e la regia di Comune e ASSB con particolare attenzione alla zona Casanova, alla situazione di p.zza delle Erbe e a tutte le aree cittadine interessate da forme di disagio legate alla presenza di giovani difficili.

È stata realizzata la quarta edizione del progetto FUTURA, la prima residenza teatrale per giovani compagnie dell'area provinciale. È stato pubblicato il bando, selezionata una giovane compagnia teatrale per la realizzazione, produzione e rappresentazione presso il teatro di Gries di un lavoro inedito.

È stato gestito il profilo Instagram „Giovani BZ“ con l'obiettivo di mantenere un dialogo costante con il mondo giovanile. Attualmente il profilo conta un migliaio di followers.

Rahmen der „Kinderferien“) Räumlichkeiten in 3 Mittelschulen, 9 Grundschulen und 10 Kindergärten zur Verfügung gestellt. Insgesamt wurden 6.114 Teilnehmende gezählt (davon 4.182 im Rahmen der „Kinderferien“).

4.2 AMT FÜR FAMILIE, FRAU, JUGEND UND SOZIALFÖRDERUNG

Bereich Jugend

Das Jugendbüro der Stadt Bozen stellte auch 2025 wieder die finanzielle und administrative Unterstützung von Bozens Jugendvereinen und Jugendzentren sicher und stand im engen Austausch mit den Betreibern der Jugendeinrichtung, mit denen gemeinsame Projekte entwickelt wurden.

Die Jugendzentren und Jugendvereine waren wieder eine wichtige Stütze für die Schülerinnen und Schüler bei der Bewältigung der schulischen Herausforderungen.

Mit dem Graffiti-Projekt "Murarte" hat die Stadt auch 2024 wieder jungen Graffiti-Talente zu mehr Sichtbarkeit verholfen und durch eine Reihe von Verschönerungsaktionen im gesamten Stadtgebiet etwas gegen die Verwahrlosung des öffentlichen Raums unternommen. Es wurden verschiedene Aktionen verwirklicht, um die Jugendlichen darüber aufzuklären, welche Handlungen legal bzw. illegal sind. Mit Aktionen dieser Art wird der Verwahrlosung des öffentlichen Raumes vorgebeugt oder es werden beschmierte öffentliche Flächen gereinigt und neugestaltet.

Unter der Federführung der Stadt Bozen und des BSB wurde 2025 mit dem Projekt "StreetworkBZ" fortgefahren. Die Streetworkerinnen und Streetworker waren insbesondere im Stadtteil Kaiserau, am Obstmarkt und an weiteren, von sozial auffälligen Jugendlichen aufgesuchten Orten im Einsatz.

2025 fand die 4. Auflage der Initiative FUTURA statt. Es handelt sich um einen Theaterwettbewerb, an dem Jugendtheatergruppen aus ganz Südtirol teilnehmen konnten. Die Siegerteams erhielten die Möglichkeit, das Grieser Stadttheater eine Woche lang kostenlos zu nutzen, um an einem neuen Theaterstück zu arbeiten und dieses anschließend uraufzuführen.

Der Instagram-Jugendkanal „GiovaniBozen“ wurde 2025 weiterbetrieben. Über den Kanal, der derzeit rund eintausend Follower hat, bleibt die Stadt regelmäßig mit den Jugendlichen im Austausch.

Sono state gettate le basi per la riorganizzazione della pagina GIOVANI sul sito del Comune di Bolzano in modo tale da renderlo più accessibile e fruibile all'utenza.

È stato realizzato il progetto Independence con la collaborazione di BeYoung, un evento musicale per dare spazio e voce ai giovani musicisti locali nella splendida cornice di Castel Mareccio. L'evento è stato seguito da centinaia di giovani e non e ha dato spazio a oltre trenta musicisti (solisti, autori, gruppi musicali della scena locale).

Il progetto si è sviluppato nel 2025 su base regionale con un appuntamento a Bolzano e uno a Trento.

In occasione del 7 febbraio "Giornata nazionale contro il bullismo e il cyberbullismo" è stato realizzato in collaborazione con GS EXCELSIOR ed FC Südtirol il progetto "Arnold e gli scaldapanchina", un fumetto sulla tematica del bullismo che ha visto una stampa iniziale e alcune stampe periodiche distribuite nelle scuole, nei luoghi frequentati dai giovani e allo stadio durante le partite casalinghe dell'FC Südtirol. È stato promosso un annullo filatelico con la collaborazione di Poste Italiane e presentata al MIMIT la richiesta dell'emissione del primo francobollo a livello nazionale sulla tematica con la collaborazione sempre di Poste italiane.

È stato dato supporto al Festival internazionale Religion Film Festival con l'assegnazione del premio speciale "Film for our Future" Città di Bolzano e proiezione di una selezione di corti con discussione con ospiti internazionali presso il Rainerum.

L'ufficio si è attivato per il sostegno e l'organizzazione di diverse iniziative musicali rivolte ai giovani: Independent Festival, Art May Sound, Busk in BZ, Ella, 24 Homes, House concert estate, U-music festival) al fine di arricchire le proposte di cultura musicale rivolte ai giovani.

Es wurden die ersten Entscheidungen bzgl. der Neugestaltung des Bereichs „JUGEND“ der Website der Stadtgemeinde Bozen getroffen. Dieser Bereich der Website, der sich vor allem an die Jugendlichen richtet, soll so gestaltet werden, dass er einfacher und besser nutzbar ist.

In Zusammenarbeit mit BeYoung wurde die Musikinitiative „Independence“ auf den Weg gebracht. Es handelt sich dabei um ein Musikevent für junge Musikerinnen und Musiker aus der lokalen Musikszene. Die Veranstaltung fand in den ehrwürdigen Mauern von Schloss Maretsch statt und wurde von Hunderten junger und jung gebliebener Gäste besucht. Es traten mehr als 30 Musikerinnen und Musiker auf (lokale Solokünstler/-innen, Liedermacher/-innen, Musikgruppen).

Das Projekt wurde 2025 auf regionaler Ebene mit einer Veranstaltung in Bozen und einer in Trient entwickelt.

Anlässlich des Aktionstags gegen Mobbing und Cybermobbing am 7. Februar wurde in Zusammenarbeit mit GS EXCELSIOR und dem FC Südtirol das Projekt „Arnold und die Bankdrücker“ ins Leben gerufen. Dabei handelt es sich um einen Comic zum Thema Mobbing, der zunächst in einer Erstauflage gedruckt und dann in periodischen Abständen herausgegeben und in Schulen, an Orten, an denen sich Jugendliche aufhalten, sowie im Stadion während der Heimspiele des FC Südtirol verteilt wurde. In Zusammenarbeit mit der Italienischen Post wurde ein Sonderstempel herausgegeben; beim Ministerium für die Unternehmen und das *Made-in-Italy* wurde außerdem in Zusammenarbeit mit der Italienischen Post der Antrag auf die Herausgabe auf nationaler Ebene der ersten Briefmarke zu diesem Thema gestellt.

Die Austragung des internationalen „Religion Film Festival“ wurde auch 2025 wieder vom Amt für Familie, Frau und Jugend unterstützt. Im Rahmen des Festivals wurde der Spezialpreis der Stadt Bozen „Film for our Future“ verliehen. Außerdem wurde im Institut Rainerum eine Auswahl an Kurzfilmen gezeigt, im Anschluss daran fand eine Diskussionsveranstaltung mit internationalen Gästen statt.

Das Amt hat bei der Organisation von Musikveranstaltungen mitgewirkt, deren Zielgruppe die Jugendlichen sind: Independent Festival, Art May Sound, Busk in BZ, Ella, 24 Homes, House concert estate, U-music festival). Damit soll das Angebot an Musikveranstaltungen für Jugendliche weiter ausgebaut werden.

L'ufficio ha lavorato alla creazione di una rete istituzionale operativa delle realtà giovanili al fine di favorire la collaborazione, la formazione e una maggiore circolarità di informazioni rispetto alle attività proposte.

Das Amt hat die Vernetzung der institutionellen Einrichtungen, die sich mit jugendrelevanten Themen befassen, initiiert, um die Zusammenarbeit zwischen den Einrichtungen, die Ausbildung der Mitarbeitenden und den Informationsaustausch über die jeweiligen Tätigkeiten zu verbessern.

A dicembre è stato sottoscritto il protocollo che ha attivato la prima rete dei centri giovanili della città di Bolzano con un evento significativo in sala di rappresentanza.

Im Dezember wurde das Protokoll unterzeichnet, mit dem das erste Netzwerk von Jugendzentren in der Stadt Bozen ins Leben gerufen wurde; zu diesem Anlass gab es eine Veranstaltung im Festsaal.

In ottica di miglioramento delle proposte e dei servizi in favore dei giovani l'ufficio ha realizzato un'indagine diffusa sulle aspettative, i bisogni e le risorse dei giovani bolzanini che possa fungere da motore per il cambiamento delle politiche giovanili a livello cittadino.

Im Hinblick auf eine Verbesserung der Angebote und der Dienste hat das Amt eine Umfrage unter den Jugendlichen von Bozen durchgeführt, um ihre Wünsche, Erwartungen und Ideen zu sammeln. Die gesammelten Informationen sollen zu einer Änderung der Jugendpolitik auf Gemeindeebene beitragen.

L'ufficio ha promosso il coinvolgimento di giovani all'interno dell'ufficio attivando un progetto di servizio civile provinciale con il coinvolgimento di due giovani per 8 mesi e il coinvolgimento frequente per periodi di una o due settimane di giovani studenti delle scuole superiori in PCTO.

Das Amt hat die Einbeziehung junger Menschen in die Arbeit des Amtes gefördert, indem es ein Projekt des Landeszivildienstes ins Leben gerufen hat, an dem zwei junge Menschen für acht Monate beteiligt sind und an dem häufig für Zeiträume von ein bis zwei Wochen Oberschüler/innen im Rahmen der vorgesehenen Praktika „Schule-Arbeitswelt“ teilnehmen.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
PICHLER ULRIKE	Definire le modalità di assegnazione delle strutture sportive	Stipula concessione - contratto per la gestione degli impianti sportivi siti in via Maso della Pieve Sud	Si è proceduto all'aggiudicazione provvisoria della procedura, si è in attesa della stipula della concessione - contratto
CALEFFI PATRIZIA	Promuovere attività valorizzando gli spazi pubblici	Progetto "Carnevale 2025" pianificazione, elaborazione e realizzazione del progetto in collaborazione con il Teatro Stabile di Bolzano e con alcune associazioni cittadine al fine di promuovere eventi ludici, ricreativi e culturali nel centro storico della città	Il progetto "Il Carnevale di Bolzano" 2025 è stato realizzato in collaborazione con il Teatro Stabile di Bolzano e una rete di associazioni e centri giovanili. Dal 17 al 20 febbraio hanno avuto luogo eventi gratuiti e laboratori per festeggiare il Carnevale nel capoluogo cittadino. In data 1.03 è stata riproposta inoltre la Sfilata dei Carri allegorici, grazie al coinvolgimento del Nuovo Gruppo Carnevalesco di Pineta. Questi eventi (6 laboratori, due parate itineranti di maschere con musiche dal vivo e uno spettacolo di strada) e sono stati adeguatamente distribuiti nel centro della città così come nei quartieri limitrofi, riscontrando una partecipazione attiva dei cittadini
CALEFFI PATRIZIA	Promuovere attività valorizzando gli spazi pubblici	Progetto "Capodanno 2025/26" pianificazione, elaborazione e realizzazione del progetto	Sono state individuate 9 ditte e aggiudicata la realizzazione del programma artistico alla ditta MIKI PUBLIC RELATIONS srls. E' stato redatto il piano di sicurezza, è stato individuato un numero congruo di personale addetto alla security e messe in atto tutte le

			azioni di carattere organizzativo e logistico, per garantire il corretto svolgimento dell'evento. Il progetto "Festa di Capodanno 2025/2026" è stato realizzato all'insegna dello slogan "New year 2026 lights, music & emotions" in piazza della Vittoria a Bolzano. La festa ha avuto luogo dalle ore 21.00 del 31.12.2025 alle ore 2:00 dell'1.01.2026
CALEFFI PATRIZIA	Estate Bambini/Estate Ragazzi	Estate Bambini/Ragazzi: mantenimento dell'indice di gradimento del progetto ≥ 8 nonché approvazione formale delle linee guida per la gestione dei centri ludici e delle attività ludico-ricreative	Realizzate 5 settimane di Estate Ragazzi /Estate Bambini con la partecipazione di 1.107 ragazzi. Dal 23 giugno al 25 luglio 2025 è stata svolta un'indagine conoscitiva sul grado di soddisfazione da parte dei genitori dei bambini/ragazzi che hanno frequentato i Centri Ludici nell'ambito del progetto "Estate Ragazzi / Estate Bambini" - edizione 2025. Il tasso di risposta è stato del 35 % e la media della valutazione è risultata essere 8,29. Condivisione delle linee guida con le associazioni/cooperative
SANTORO STEFANO	Valorizzazione dell'idealità, delle problematiche e delle potenzialità dei giovani cittadini	Realizzazione di un progetto condiviso con il Comune di Trento	È stato realizzato il Futura Festival 2025 in collaborazione con Teatro Cristallo, Teatro di Meano e teatro di Villazano. Da realizzare (come da programma) le repliche al Teatro Cristallo e a Trento. Per quel che riguarda il rafforzamento della visione regionale, sono stati realizzati 24Homes e Independence Festival con bandi aperti a giovani della Regione Trentino-Alto Adige

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
PICHLER ULRIKE	Festlegung der Modalitäten für die Zuweisung von Sportanlagen	Abschluss eines Konzessionsvertrags für die Bewirtschaftung der Sportanlagen in der Sportzone Pfarrhof Süd	Bis zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrags wurde ein vorläufiger Zuschlag erteilt.
CALEFFI PATRIZIA	Förderung von Tätigkeiten zur Aufwertung der öffentlichen Flächen	Projekt "Fasching 2025": Planung und Umsetzung des Projekts in Zusammenarbeit mit dem Teatro Stabile di Bolzano und einigen städtischen Vereinen. In der Altstadt von Bozen werden Spiele, Freizeit- und Kulturevents organisiert	Das Projekt „Bozner Fasching 2025" wurde in Zusammenarbeit mit dem Teatro Stabile und einem Netzwerk von Vereinen und Jugendzentren umgesetzt. Vom 17. bis 20. Februar fanden kostenlose Veranstaltungen und Workshops statt, um den Fasching in der Landeshauptstadt zu feiern. Am 1. März wurde dank der Beteiligung des "Nuovo Gruppo Carnevalesco" aus Steinmannwald auch der Faschingsumzug mit Motivwagen wieder aufgenommen. Diese Veranstaltungen (6 Workshops, zwei Maskenumzüge mit Live-Musik sowie ein Straßentheater) fanden sowohl im Stadtzentrum als auch in den angrenzenden Stadtvierteln statt und stießen auf reges Interesse bei der Bevölkerung.
CALEFFI PATRIZIA	Förderung von Tätigkeiten zur Aufwertung der öffentlichen Flächen	Planung, Gestaltung und Organisation der "Silvesterparty 2025/26"	Es wurden 9 Unternehmen ermittelt; der Auftrag für die Umsetzung des künstlerischen Rahmenprogramms wurde an die Firma MIKI PUBLIC RELATIONS srls erteilt. Es wurde ein Sicherheitsplan erstellt, eine angemessene Anzahl von Sicherheitspersonal bestimmt sowie alle organisatorischen und logistischen Maßnahmen getroffen, um den reibungslosen Ablauf der Veranstaltung zu gewährleisten. Das Projekt „Silvesterfeier

			2025/2026" wurde unter dem Motto „New year 2026 lights, music & emotions“ am Siegesplatz in Bozen durchgeführt. Die Feier fand vom 31.12.2025 ab 21:00 Uhr bis zum 01.01.2026 um 02:00 Uhr statt.
CALEFFI PATRIZIA	Estate Bambini/Estate Ragazzi	Kinderferien: Das Ziel besteht darin, die bisherige Bewertung (Note ≥ 8) zu halten. Des Weiteren müssen die Leitlinien für die Verwaltung der Spielzentren und die Abwicklung der Freizeitaktivitäten formal genehmigt werden	Durchführung von 5 Wochen „Kinderferien“ mit 1.107 teilnehmenden Kindern. Vom 23. Juni bis zum 25. Juli 2025 wurde eine Umfrage zur Zufriedenheit der Eltern jener Kinder durchgeführt, die im Rahmen des Projekts „Kinderferien – Ausgabe 2025“ die Spielzentren besucht hatten. Die Rücklaufquote betrug 35% und die durchschnittliche Bewertung lag bei 8,29. Umsetzung der Leitlinien zusammen mit den Vereinen/Genossenschaften.
SANTORO STEFANO	Wertschätzende Betrachtung der Ideen, Probleme und Potentiale von Jugendlichen	Umsetzung eines gemeinsam mit der Stadt Trient ausgearbeiteten Projekts	Das Futura Festival 2025 wurde in Zusammenarbeit mit dem Teatro Cristallo, dem Teatro di Meano und dem Teatro di Villazzano realisiert. Wiederaufführungen sollen (wie geplant) im Teatro Cristallo und in Trient stattfinden. Zur Stärkung der Zusammenarbeit bei der Umsetzung „regionaler“ Projekte wurden die Initiative 24Homes und das Independence Festival realisiert, das Ausschreibungen für junge Menschen aus der Region Trentino-Südtirol vorsieht.

Missione 7 – Turismo

Amministrazione e funzionamento delle attività e dei servizi relativi al turismo e per la promozione e lo sviluppo del turismo sul territorio, ivi incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di turismo.

Mission 7 - Fremdenverkehr

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Fremdenverkehr und Entwicklung des Tourismus im Gemeindegebiet. Dazu zählen die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Fremdenverkehr betreffen.

MISSIONE 7 – Turismo

MISSION 7 – Fremdenverkehr

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 -Sviluppo e valorizzazione del turismo	1 - Sviluppo e valorizzazione del turismo	3.510.280,00	3.484.645,22	99,27%	2.727.218,27	78,26%
Totale	Summe	3.510.280,00	3.484.645,22	99,27%	2.727.218,27	78,26%

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
BIANCHINI KARIN	Programma provinciale per lo sviluppo del turismo 2030+	Approvazione della delibera di assegnazione dei posti letto a fini turistici	Delibera di Giunta Comunale n. 464 del 23.09.2025

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
BIANCHINI KARIN	Landestourismusentwicklungskonzept 2030+	Genehmigung des Beschlusses zur Zuweisung von Gästebetten für touristische Zwecke	Stadtratsbeschluss Nr. 464 vom 23.09.2025

Missione 8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa

Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi e delle attività relativi alla pianificazione e alla gestione del territorio e per la casa, ivi incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di assetto del territorio e di edilizia abitativa.

Mission 8 - Raumordnung und Wohnbau

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Raumordnung und Wohnbau. Dazu zählen die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Raumordnung und den Wohnbau betreffen.

MISSIONE 8 - Assetto del territorio ed edilizia abitativa MISSION 8 - Raumordnung und Wohnbau

Programma	Programm	Stanz. definitivi		Impegni	% Imp. % Ver-pflicht.	Pagamenti	
		Endgültige	Ansätze			Verpflichtungen	Zahlungen
1 - Urbanistica e assetto del territorio	1 - Städteplanung und Raumordnung	1.781.801,98		1.020.147,41	97,72%	939.975,95	92,14%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds			720.940,85			
2 - Edilizia residenziale pubblica e locale e piani di edilizia economico-popolare	2 - Öffentlicher und geförderter Wohnbau	10.090.554,86		6.749.030,32	92,26%	3.457.756,12	51,23%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds			2.560.073,80			
Totale	Summe	11.872.356,84		7.769.177,73	93,07%	4.397.732,07	56,60%
FPV	FPV			3.281.014,65			

RIPARTIZIONE 5 PIANIFICAZIONE E SVILUPPO DEL TERRITORIO

Nel corso dell'esercizio 2025, la ripartizione 5[^], oltre a coordinare le attività/obiettivi in capo ai singoli Uffici di cui alle relazioni dedicate, ha coadiuvato le attività di carattere interdisciplinare generale della ripartizione e tra le stesse ripartizioni comunali. Insieme a tutti i dirigenti delle singole strutture è continuato un percorso di coaching al fine di migliorare la gestione delle problematiche comuni e di condividere una visione comune di sviluppo delle attività della ripartizione nei vari settori, individuando modalità flessibili e efficaci.

È proseguita l'implementazione della banca dati disponibile attraverso la smaterializzazione continua degli archivi cartacei.

In collaborazione con i tecnici dell'urbanistica è stata predisposta una check list al fine di dare supporto ai progettisti in riferimento alla completezza dei documenti da predisporre in caso di domande di pianificazione.

5. ABTEILUNG RAUMPLANUNG UND RAUMENTWICKLUNG

Im Jahr 2024 hat die Abteilung 5 die Tätigkeiten und Zielvorgaben ihrer Ämter, die in den entsprechenden Haushaltsabschlussberichten dargelegt sind, koordiniert. Darüber hinaus hat die Abteilungsebene einige übergeordnete Projekte, die für die Ämter der Abteilung, aber auch gemeindeintern von Belang sind, begleitet. Zusammen mit allen Führungskräften der einzelnen Organisationsstrukturen wurde das Coaching-Prozess fortgesetzt, um den Umgang mit gemeinsamen Problemen zu verbessern und eine gemeinsame Vision für die Entwicklung der Abteilungstätigkeiten in den verschiedenen Bereichen zu erarbeiten, wobei zu diesem Zweck flexible und wirksame Modalitäten ermittelt wurden.

Die verfügbare Datenbank wurde dank der fortlaufenden Digitalisierung der Papierarchive weiter ausgebaut.

In Zusammenarbeit mit den Fachkräften der Urbanistik wurde eine Checkliste erstellt, die den Planern zwecks Überprüfung der Vollständigkeit der bei Planungsanträgen einzureichenden Unterlagen zur Verfügung steht.

Aggiornamento continuo della modulistica in entrata e in uscita attualizzando i riferimenti normativi in continua evoluzione.

In diversi incontri con il team di esperti incaricati della redazione del programma di sviluppo comunale territorio e paesaggio e gli uffici sono state raccolte le informazioni inerenti i vari sistemi del programma, ancora in fase di sviluppo. Il processo di verifica e validazione dei dati si è dimostrato più complesso del previsto, richiedendo un notevole impegno aggiuntivo di tempo e risorse.

In riferimento alla mobilità, in successione al nuovo Piano per una mobilità sostenibile (PUMS), si è concluso l'iter di approvazione del nuovo PUT (Piano urbano del traffico).

Ai fini della sicurezza stradale è continuata la verifica e l'implementazione di strumenti di gestione intelligente per il monitoraggio di situazioni di pericolo in particolare su incroci e passaggi pedociclabili sensibili. Sono stati messi in sicurezza diversi incroci problematici.

Continua nel settore ambientale l'impegno del Comune attraverso un gruppo di lavoro per la tutela del clima. In particolare, il gruppo di lavoro interdisciplinare interno, attraverso il coordinamento tra normativa, procedimenti e best practice, impegna le diverse strutture Comunali ad azioni e politiche di tutela del clima.

In merito alla promozione di strutture da adibire a studentati nelle aree produttive sono stati portati in esecuzione tramite apposita convenzione ca. 200 posti letto. Insieme alla provincia sono state individuate ulteriori strutture idonee per accogliere nei prossimi anni ulteriori posti letto per studenti.

Nel corso del 2025, su base delle indicazioni dello studio di possibili nuovi scenari per le zone limitrofe all'areale ferroviario sono stati promossi insieme ai proprietari delle aree al fine di poter dare respiro ad una pianificazione senza attendere la trasformazione dell'areale. In particolare, sono state valutate e definite delle proposte di riqualificazione di aree produttive e sottoposte a concorso di progettazione per individuare le migliori soluzioni architettoniche.

Attraverso una modifica alla normativa di pianificazione di aree soggette a piani di lottizzazione ormai non più normati, sono state promosse riqualificazioni urbane per realizzare nuovi alloggi in aree già urbanizzate. Sono state

Es wurde an der ständigen Aktualisierung der verwendeten Formulare (Anträge/Antwortschreiben) gearbeitet und in diesem Zusammenhang wurde auch die Verweise auf die sich ständig weiterentwickelnden Rechtsvorschriften aktualisiert.

In mehreren Treffen mit dem Expertenteam, das mit der Erstellung des Gemeindeentwicklungsprogramms Raum und Landschaft beauftragt ist, und mit den Ämtern wurden Informationen zu den verschiedenen Programmsystemen gesammelt, die sich noch in der Entwicklungsphase befinden. Das Verfahren zur Überprüfung und Validierung der Daten erwies sich als komplexer als erwartet und erforderte einen erheblichen zusätzlichen Aufwand an Zeit und Ressourcen.

Im Bereich der Mobilität wurde nach der Genehmigung des neuen nachhaltigen Mobilitätsplans (PUMS) das Genehmigungsverfahren des neuen städtischen Verkehrsplans (SV) abgeschlossen.

Was die Verkehrssicherheit anbelangt wurden die Überprüfung und Implementierung von Instrumenten zum intelligenten Management und Überwachung von Gefahrensituationen, insbesondere an Kreuzungen und gefährlichen Fußgänger- und Fahrradwegen, fortgesetzt. Mehrere problematische Kreuzungen wurden sicherer gestaltet.

Im Umweltbereich setzt die Gemeinde ihre Tätigkeiten durch die Arbeitsgruppe "Klimaschutz" fort. Diese interne interdisziplinäre Arbeitsgruppe verpflichtet die verschiedenen Organisationseinheiten der Stadtverwaltung anhand der Koordinierung von Rechtsvorschriften, Verfahren und bewährten Praktiken zu Klimaschutzmaßnahmen und -strategien.

Was die Ermittlung von Immobilien anbelangt, die als Studentenwohnheime in Gewerbegebieten genutzt werden sollen, wurden im Rahmen einer entsprechenden Vereinbarung ca. 200 Heimplätze realisiert. Gemeinsam mit der Landesverwaltung wurden weitere geeignete Immobilien identifiziert, um in den nächsten Jahren zusätzliche Heimplätze für StudentInnen bereitzustellen.

Im Laufe des Jahres 2025 wurden auf der Grundlage der Vorschläge in der Studie für die Flächen rund um das Bahnhofsareal mögliche neue Szenarien mit den Grundeigentümern überprüft, um Spielraum für die Planung zu schaffen, ohne die Umgestaltung des Gebiets abzuwarten. Insbesondere wurden Vorschläge für die Aufwertung von Gewerbebezonen bewertet und festgelegt, die zum Gegenstand eines Planungswettbewerbs geworden sind, um die besten architektonischen Lösungen zu ermitteln.

Durch eine Änderung der Planungsvorschriften für Gebiete, die nicht mehr angemessenen Grundstücksteilungsplänen unterliegen, wurden städtebauliche Umstrukturierungen in die Wege geleitet, um neue Wohnungen in bereits besiedelten

promosse trasformazioni per l'edilizia abitativa sociale con IPES e per le cooperative edilizie. È stato organizzato un tavolo di lavoro al fine di promuovere la realizzazione concreta di alloggi a prezzo calmierato ai sensi della normativa entrata in vigore a giugno 2025.

In collaborazione con la ripartizione bacini montani della PAB e gli uffici ambientali si è portato a termine uno studio complesso per implementare la fruibilità degli spazi fluviali e sono stati individuati e sottoposti all'attenzione della Giunta Comunale due interventi di fattibilità.

In conclusione, oltre a tali procedimenti, sopra citati a carattere esemplificativo, sono riportate di seguito le specificazioni afferenti a ciascun Ufficio della Ripartizione.

UFFICIO PIANIFICAZIONE TERRITORIALE

Nel 2025 l'attività dell'ufficio 5.6 si è concentrata, oltre al normale impegno nella gestione degli strumenti di pianificazione al miglioramento della gestione dei procedimenti anche attraverso una maggiore condivisione delle informazioni e promuovendo una partecipazione più attiva dei privati.

Particolare impegno ha richiesto la fase di progettazione del piano di attuazione salita S. Oswald, complessa area di pendice, con interessi spesso contrapposti.

Vari privati hanno promosso iniziative di trasformazione di aree già urbanizzate al fine di poter dare risposta alle esigenze abitative della città. La valutazione delle proposte e la verifica del plusvalore hanno promosso interessanti soluzioni innovative, attualmente in fase di esecuzione. È stato portato in approvazione il nuovo piano di recupero Stiegl che consentirà la realizzazione di nuovi alloggi convenzionati e di ampliamento dell'attività ricettiva esistente.

Sono stati discussi e valutati i vincoli espropriativi del PCTP al fine della necessaria riconferma o cancellazione avvenuta in Consiglio comunale nel 2025.

Costante supporto tecnico è stato dato all'avvocatura Comunale nel merito di svariati procedimenti giuridici in corso e alla ripartizione patrimonio per la gestione di trattative e convenzioni.

Insieme all'ente IPES sono state individuate delle aree con forte potenzialità di sviluppo nel rispetto del limitato uso di suolo. È stato portato in approvazione il nuovo piano di attuazione Similaun

Gebieten zu realisieren. In Zusammenarbeit mit dem WOBI wurde an Änderungen für den geförderten Wohnbau und für die Wohnbaugenossenschaften gearbeitet. Es wurde ein Arbeitstisch organisiert, um die effektive Realisierung von Wohnungen mit Preisbindung gemäß dem im Juni 2025 in Kraft getretenen Landesgesetz zu ermöglichen.

In Zusammenarbeit mit der Abteilung für Wildbachverbauung der APB und den Umweltämtern wurde eine komplexe Studie zur Verbesserung der Nutzbarkeit der Flussgebiete abgeschlossen, und zwei Machbarkeitsstudien wurden erstellt und dem Gemeindeausschuss vorgelegt.

Diese sind nur einige der Verfahren, die im letzten Jahr angefallen sind. Die Tätigkeit der Ämter der Abteilung 5 wird auf den nächsten Seiten näher erläutert.

AMT FÜR RAUMPLANUNG

Zusätzlich zur üblichen Verwaltung der Planungsinstrumente hat das Amt 5.6 im Jahr 2025 an der Verbesserung der Verfahrensabwicklung auch durch den verstärkten Informationsaustausch und die Digitalisierung der Verwaltungsabläufe gearbeitet und die Förderung einer aktiveren Beteiligung von Privatpersonen.

Eine besondere Herausforderung war die Phase der Planung des Ausführungsplans für die Zone Oswald Leiten, ein komplexes Hanggebiet mit oft gegensätzlichen Interessen.

Verschiedene Privatpersonen haben Initiativen für die Umgestaltung bereits erschlossener Gebiete vorgeschlagen, um den Wohnungsbedarf der Stadt zu decken. Die Bewertung der Vorschläge und die Überprüfung des Mehrwerts haben interessante innovative Lösungen hervorgebracht, die derzeit umgesetzt werden. Der neue Sanierungsplan für Stiegl wurde zur Genehmigung vorgelegt. Er sieht den Bau neuer Sozialwohnungen und die Erweiterung der bestehenden Beherbergungsbetriebe vor.

Die Enteignungsbindungen des Gemeindeplans für Raum und Landschaft wurden erörtert und im Hinblick auf ihre notwendige Bestätigung oder Löschung wie im Jahr im Gemeinderat 2025 bewertet wurde.

Ständige technische Unterstützung wurde der Gemeindevogtschaft bei verschiedenen laufenden Gerichtsverfahren sowie der Abteilung für Vermögen bei den verschiedenen Verhandlungen und Vereinbarungen gewährt.

Gemeinsam mit dem WOBI wurden Gebiete mit großem Entwicklungspotenzial gegenüber einem begrenzten Flächenverbrauch ermittelt. Der neue Similaun-Umsetzungsplan, der den Bau neuer

che consentirà la realizzazione di nuovi alloggi per l'edilizia sociale e agevolata.

In collaborazione continua con gli uffici tecnici della Provincia sono stati aggiornati gli strumenti urbanistici per il liceo Torricelli, il centro per la protezione civile in Via Pacinotti, la Funivia San Genesio e gli alloggi temporanei per lavoratori in diverse zone produttive e altri ancora. La condivisione dei procedimenti ha permesso di rispettare le ristrette scadenze dettate dalla normativa.

La modulistica e le informazioni sulle pagine web dedicate sono state costantemente aggiornate alle modifiche normative introdotte prevedendo la pubblicazione costante degli aggiornamenti anche sul sito dedicato. In particolare, sono state predisposte delle check-list della documentazione necessaria per la presentazione di istanze in materia di pianificazione per agevolare i progettisti.

È continuato il delicato e complesso lavoro di smaterializzazione della documentazione cartacea. La gestione delle conferenze di servizi e delle commissioni urbanistiche è stata migliorata e strutturata.

8.0.2 SERVIZIO ESTIMO

L'attività di redazione di stime, pareri di congruità da parte del Servizio Estimo durante il 2025 si dettaglia come segue:

- a) stime e pareri di congruità per concessioni, cessioni, acquisizioni ed espropri di beni immobili: numero 184;
- b) stime per determinare il valore di beni mobili numero: 12;
- c) dichiarazioni di fuori uso di beni mobili: numero 133;
- d) verbali di consistenza di beni immobili redatti numero: 1;
- e) pratiche di diritti di prelazione di beni immobili gravati di vincoli di tutela artistica sottoposti all'Amministrazione Comunale e valutati dal servizio: numero 24.

Vi è stata inoltre la collaborazione del Servizio con altre strutture comunali per l'effettuazione di rilievi tavolari e catastali e si provveduto a dare le necessarie consulenze richieste per il settore dalle altre strutture dell'Amministrazione comunale.

Sozialwohnungen und geförderter Wohnungen ermöglicht, wurde zur Genehmigung vorgelegt.

In ständiger Zusammenarbeit mit den technischen Landesämtern wurden die Planungsinstrumente für Torricelli Gymnasium, das Zentrum für Zivilschutz in der Pacinotti Straße, die Jenesiener Seilbahn und die temporären Wohnungen für Arbeitnehmer in verschiedenen Gewerbezone und andere aktualisiert. Das gemeinsame Vorgehen bei den Verfahren hat es ermöglicht, die von den Bestimmungen vorgeschriebenen engen Fristen einzuhalten.

Die Formulare und die Informationen auf der Webseite wurden ständig aktualisiert und an die neuen Bestimmungen angepasst. Die Aktualisierungen wurden jedes Mal auch auf der einschlägigen Internetseite veröffentlicht. Insbesondere wurden Checklisten mit den für die Einreichung von Planungsanträgen erforderlichen Unterlagen erstellt, um den Planern die Arbeit zu erleichtern.

Die heikle und komplexe Arbeit der Dematerialisierung von Papierdokumenten wurde fortgesetzt. Die Verwaltung der Dienstkonferenzen und Urbanistik Kommissionen wurde verbessert und neu geordnet.

8.0.2 DIENSTSTELLE FÜR SCHÄTZUNGEN

Die Tätigkeit der Dienststelle hinsichtlich der Erstellung von Schätzungen und Angemessenheitsgutachten lässt sich für das Jahr 2025 folgendermaßen aufschlüsseln:

- a) 184 Schätz- und Angemessenheitsgutachten für Konzessionen, Abtretungen, Erwerb und Enteignung von Liegenschaften;
- b) 12 Schätzgutachten zur Bestimmung des Wertes von beweglichen Gütern;
- c) 133 Erklärungen über Außergebrauchsetzungen von beweglichen Gütern;
- d) 1 abgefasste Protokolle bezüglich der Bestandsaufnahme von Liegenschaften;
- e) 24 übermittelte Verwaltungsvorgänge bezüglich der Ausübung des Vorkaufsrechtes auf Liegenschaften, die mit einer Denkmalschutzbindung belastet sind und der Stadtverwaltung unterbreitet bzw. von der Dienststelle bewertet wurden.

Die Mitarbeit der Dienststelle wurde außerdem von anderen Gemeindestrukturen bei Erhebungen beim Grundbuchs- und Katasteramt in Anspruch genommen, des Weiteren hat die Dienststelle verschiedene Gemeindeämter in unterschiedlichen Angelegenheiten beraten.

8.2 UFFICIO EDILIZIA ABITATIVA

L'Ufficio edilizia abitativa si occupa principalmente della gestione e dell'assegnazione di alloggi sociali, ai sensi della legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5 e relativi regolamenti di esecuzione, nonché dell'assegnazione di terreni agevolati nelle zone di espansione secondo le disposizioni della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, "Ordinamento dell'Edilizia abitativa agevolata" e successive modifiche ed integrazioni. Oltre a queste specifiche e rilevanti attività, l'ufficio rilascia ai cittadini, per diverse finalità, certificati di misurazione degli alloggi, autorizzazioni e nullaosta inerenti al vincolo sociale provinciale annotato sul libro fondiario e gestisce gli alloggi di servizio nelle scuole. Attualmente l'ufficio ha in carico la gestione di circa 700 appartamenti di cui 117 in consegna al competente Ufficio Opere pubbliche per le necessarie ristrutturazioni che ne consentano un'adeguata fruizione da parte degli aventi diritto

È in atto la riqualificazione energetica di via Claudia Augusta 85-87-89 che consentirà non solo una ristrutturazione degli stabili ormai vetusti, ma attraverso la riqualificazione, la riduzione dei consumi energetici e la sostituzione delle tubazioni delle colonne principale necessaria per garantire la funzionalità degli impianti.

Nell'ambito della semplificazione è stato ottimizzato il flusso delle segnalazioni da parte dei concessionari di alloggi comunali e relativa procedura implementando un sistema ad hoc per la segnalazione specifica dei guasti negli edifici residenziali di proprietà comunale in modalità digitalizzata e nel corso dell'anno, grazie alla sinergia con il Commissariato del Governo e la Questura si è riusciti a digitalizzare anche l'ultimo step dei certificati di idoneità abitativa con conseguente risparmio delle spese di spedizione, snellimento della procedura e soddisfazione dell'utenza.

Nel corso dell'anno si è provveduto all'adeguamento alle numerose modifiche normative dei programmi per la redazione della graduatoria degli alloggi protetti per anziani e della graduatoria per particolari categorie sociali. Infine, si è finalmente digitalizzato l'inoltro delle domande per l'assegnazione di aree di edilizia agevolata,

8.2 AMT FÜR WOHNBAU

Zu den Grundsatzaufgaben des Amtes für Wohnbau zählt vorrangig die Verwaltung und Zuweisung von Sozialwohnungen gemäß dem Landesgesetz Nr. 5 vom 21. Juli 2022 und den entsprechenden Durchführungsbestimmungen, sowie die Zuweisung von Grundstücken für den geförderten Wohnbau in den Erweiterungszonen nach den Vorgaben des Landesgesetzes Nr. 13 vom 17. Dezember 1998 (Wohnbauförderungsgesetz). Zudem stellt das Amt Bescheinigungen über die Wohnungsgröße aus, die bei verschiedenen Behörden eingereicht werden müssen, sowie Ermächtigungen und Unbedenklichkeitserklärungen mit Blick auf die im Grundbuch vermerkten Sozialbindungen. Außerdem obliegt dem Amt die Verwaltung der Dienstwohnungen in den gemeindeeigenen Schulen. Derzeit verwaltet das Amt rund 700 Wohnungen, von denen 117 an das zuständige Amt für öffentliche Arbeiten-Gebäude zur Renovierung übergeben werden, damit sie von den Anspruchsberechtigten ordnungsgemäß genutzt werden können.

Derzeit wird das Wohngebäude in der Claudia-Augusta-Straße 85-87-89 energetisch saniert. Dabei werden die mittlerweile in die Jahre gekommenen Wohnungen auch saniert. Nach dem Abschluss der Arbeiten wird das Wohngebäude aufgrund der energetischen Sanierung auch einen geringeren Energieverbrauch aufweisen. Zudem werden die Nebenleitungen der Hauptleitung ausgetauscht, damit die Anlagen einwandfrei funktionieren.

Im Bereich der Vereinfachung wurden der Meldefluss seitens der Konzessionsnehmer der Gemeindewohnungen und das damit verbundene Verfahren durch die Einführung eines digitalisierten Systems für die Meldung von Störungen und Schäden in den gemeindeeigenen Wohnungen optimiert. Im Laufe des Jahres konnte dank der engen Zusammenarbeit mit dem Regierungskommissariat und der Quästur auch der letzte Schritt bei der Digitalisierung der Bescheinigungen über die Bewohnbarkeit abgeschlossen werden. Damit verbunden ist nun eine Einsparung bei den Postspesen, eine Beschleunigung der Verfahren und eine größere Zufriedenheit bei den Bürgerinnen und Bürgern.

Im Laufe des Jahres wurden die Programme zur Erstellung der Rangordnung für betreutes Wohnen für Senioren und der Rangordnung für besondere soziale Kategorien an die zahlreichen gesetzlichen Änderungen angepasst. Schließlich wurde die Einreichung von Anträgen für die Zuweisung von gefördertem Baugrund digitalisiert, was sowohl für

informatizzazione che costituisce un notevole snellimento burocratico sia per il cittadino che per l'Amministrazione, già testata concretamente con la raccolta delle domande di assegnazione della zona mista Similaun. Particolarmente interessante è risultata l'analisi del recente Regolamento per la realizzazione di alloggi calmierati il cui complesso contenuto è stato diviso in fasi successive. È infatti una delle prossime sfide di cui l'Amministrazione si occuperà nel prossimo futuro.

Anche quest'anno, l'ufficio è riuscito, nonostante le gravose difficoltà conseguenti al periodo di grave crisi energetica unito ad un forte incremento dell'inflazione e ad un costante aumento dei canoni, a contenere la morosità ampiamente sotto il 7% programmato.

Prosegue infine il costante confronto e la collaborazione con l'IPES, sia per l'adeguamento di modulistica che di procedure alla nuova legge provinciale 21 luglio 2022, n. 5 "Edilizia residenziale pubblica e sociale" nonché dei due nuovi Regolamenti di attuazione (D.P.P. n. 27 del 23.08.2023 e D.P.P. n. 28 del 23.08.2023) che hanno inciso in modo significativo nella materia introducendo importanti novità in materia di canoni, subentri, cambi alloggi, criteri di assegnazione ecc. All'introduzione di tali rilevanti novità, sono dovuti naturalmente seguire tutti i necessari adeguamenti sia del software gestionale che gestisce parallelamente due diversi sistemi di calcolo, gestione e adeguamento dei canoni, che di tutta la modulistica attinente alla gestione del rapporto di concessione. È stata inoltre attivata una nuova collaborazione per l'utilizzo delle graduatorie dedicate al canone sostenibile.

È continuata con successo la gestione congiunta di amministrazione comunale e ASSB dei nuovi alloggi di via Ortles 50 assegnati con la formula dell'assistenza abitativa con soddisfazione di gestori ed utenti.

Nell'ottica di una collaborazione trasversale tra settori, nel 2024 è stato attivato un tavolo tecnico comune tra l'Edilizia abitativa e alcuni Uffici dei Lavori Pubblici, che ha di mira una programmazione trasversale la cui attività è proseguita regolarmente con cadenza bimestrale anche nel corso del 2025.

die Bürger als auch für die Verwaltung eine erhebliche Vereinfachung der Verwaltungsabläufe bedeutet und bereits konkret mit der Sammlung der Anträge für die Zuweisung in der Mischzone Similaun erprobt wurde. Besonders interessant war die Analyse der jüngsten Verordnung zur Errichtung von Wohnungen zu einem gedeckelten Mietzins, deren komplexer Inhalt in aufeinanderfolgende Phasen unterteilt wurde. Es handelt sich dabei um eine der nächsten Herausforderungen, mit denen sich die Verwaltung in naher Zukunft befassen wird.

Auch dieses Jahr konnten die Mietrückstände trotz der schwerwiegenden Einschränkungen aufgrund der schweren Energiekrise in Verbindung mit einem starken Anstieg der Inflation und einer stetigen Erhöhung der Mietzinse weit unter der anvisierten 7%-Grenze gehalten werden.

Der Austausch und die Zusammenarbeit mit dem WOBI wurde auch 2024 fortgesetzt, sowohl für die Anpassung der Formulare und Verfahren an das neue Landesgesetz Nr. 5 vom 21. Juli 2022 "Öffentlicher und sozialer Wohnbau" und an die neuen Durchführungsverordnungen (D.L.H. Nr. 27 vom 23.08.2023 und D.L.H. Nr. 28 vom 23.08.2023), mit denen wichtige Neuerungen eingeführt worden sind, so z.B. zu den Themen Mietzinse, Übernahmen, Wohnungswechsel, Zuweisungskriterien usw. Mit der Einführung des neuen Landesgesetzes musste auch das verwendete Computerprogramm angepasst werden, mit dem gleichzeitig zwei unterschiedliche Berechnungssysteme verwaltet werden, eines für die Verwaltung und eines für die Anpassung der Mietzinse. Auch sämtliche Formulare wurden überarbeitet und angepasst. Auch sämtliche Formulare wurden überarbeitet und angepasst. Darüber hinaus wurde eine neue Zusammenarbeit für die Verwendung der Rangordnungen für Mietwohnungen zum bezahlbaren Mietzins in die Wege geleitet.

Die gemeinsame Führung der geschützten Seniorenwohnungen in der Ortlerstraße 50 durch die Gemeindeverwaltung und den BSB wurde zur Zufriedenheit der Mieter und Vermieter erfolgreich fortgesetzt.

2024 wurde eine Arbeitsgruppe eingerichtet, der das Amt für Wohnbau und einige technische Ämter der Abteilung für öffentliche Arbeiten angehören. Ziel der Arbeitsgruppe ist die bereichsübergreifende Zusammenarbeit und Planung, die auch im Laufe des Jahres 2025 alle zwei Monate regelmäßig fortgesetzt wurde.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
BELLENZIER PAOLO	Aggiornare gli strumenti pianificatori territoriali	Elaborazione del documento di discussione del Programma di sviluppo al fine di procedere con la fase partecipativa per la condivisione delle proposte	Fase di analisi si è dimostrata più complessa e delicata del previsto. Dati raccolti e ora al vaglio dei gruppi di lavoro per la validazione
BELLENZIER PAOLO	Riqualificare e riorganizzare gli spazi pubblici esistenti	Parco Fluviale Talvera e Isarco. Sviluppo integrato con i bacini montani di un concetto progettuale per evidenziare le potenzialità dei corsi d'acqua che attraversano la città	Conclusa la progettazione condivisa con bacini montani e sviluppate due proposte di interventi al fine di potenziare la fruibilità delle aree fluviali
BELLENZIER PAOLO	Piano della qualità dell'aria	Definire e condividere processi e progetti di abbattimento delle emissioni inquinanti al fine di raggiungere gli obiettivi del piano clima provinciale	Studio per il monitoraggio affidato a CISMA. Definiti i parametri e le attività. Primi dati presentati e condivisi con uffici e PAB. Piano Clima Comunale aggiornato
MONTEL ALESSANDRA	Sistema qualità dei servizi	Predisposizione di una check list della documentazione da allegare alle proposte di pianificazioni attuative	Sono state predisposte le tre check list relative alla documentazione necessaria per la presentazione di un piano di attuazione, di un piano di recupero e relative varianti
MONTEL ALESSANDRA	Aggiornare gli strumenti pianificatori territoriali	Partecipazione al gruppo di coordinamento del PSCTP per la fase 1 relativa all' analisi dei dati raccolti per i settori della pianificazione, paesaggio, turismo, mobilità e sistema socio-economico	La partecipazione agli incontri con i tecnici e al gruppo di coordinamento è stata costante ed è stata controllata e aggiornata la documentazione del modulo di programma relativo al sistema degli insediamenti
MONTEL ALESSANDRA	Recuperare aree da destinare all'edilizia residenziale per coprire il fabbisogno abitativo	Promuovere e adottare nuovi piani attuativi per coprire il fabbisogno abitativo. Piano di attuazione Similaun e piano di recupero Stiegl	I due nuovi piani di attuazione Similaun e Stiegl sono stati approvati e sono esecutivi, verranno realizzati nuovi alloggi privati convenzionati, in cooperativa ed edilizia sociale (Ipes)
BERTOL ANNALISA	Miglioramento della gestione finanziaria	Mantenere la percentuale di morosità derivante dalle mancate entrate di canoni e spese accessorie degli alloggi di edilizia sociale al 7 % degli incassi totali	Nonostante i recenti e ripetuti aumenti dei canoni in applicazione di modifiche normative ed il costante aumento del costo della vita, si è mantenuto il tasso di morosità ad un livello di molto inferiore al 7%
BERTOL ANNALISA	Processo di digitalizzazione: rilevanza interna	Adeguamento del programma per la redazione delle graduatorie per le cooperative edilizie per l'assegnazione di aree nelle zone miste	L'obiettivo dell'inoltro delle domande di assegnazione delle aree di edilizia agevolata in modalità telematica invece che cartacea è stato raggiunto e nel corso del mese di novembre e dicembre sono stati aperti i termini per la ricezione delle istanze per la zona mista Similaun
BERTOL ANNALISA	Disciplina normativa e provvedimenti di settore	Analizzare il nuovo Regolamento provinciale sulle abitazioni a prezzo calmierato e predisporre un iter	Effettuata l'analisi del nuovo regolamento degli alloggi calmierati anche attraverso un ripetuto confronto con gli uffici dell'Urbanistica e suddiviso le attività in fasi successive

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
BELLENZIER PAOLO	Aktualisierung der Stadtplanungsdokumente	Ausarbeitung des Diskussionspapiers für das Gemeindeentwicklungsprogramm, um mit der partizipativen Phase zur gemeinsamen Erarbeitung von Vorschlägen fortzufahren	Die Analysephase hat sich als komplexer und heikler herausgestellt als vorhergesehen. Die eingegangenen Stellungnahmen werden nun von den Arbeitsgruppen geprüft.

BELLENZIER PAOLO	Aufwertung und Neugestaltung der bestehenden öffentlichen Flächen	Erlebnisraum Talfer und Eisack: Entwurf eines Nutzungskonzepts in Abstimmung mit dem Amt für Wildbachverbauung, um das Potential der beiden Wasserläufe, die die Stadt durchqueren, darzulegen	Die Planungen, die in Absprache mit dem Amt für Wildbachverbauung durchgeführt wurden, sind abgeschlossen. Es wurden zwei Vorschläge für den Ausbau der Flussumfernung entwickelt.
BELLENZIER PAOLO	Luftqualitätsplan	Festlegung und gemeinsame Besprechung von Verfahren und Projekten zur Verringerung der Schadstoffemissionen, um die Ziele des Klimaplan der Provinz zu erreichen	Das Umweltplanungsbüro CISMA wurde mit der Durchführung des Monitorings beauftragt. Es wurden die entsprechenden Parameter und Aktivitäten festgelegt. Den zuständigen Ämtern und dem Land wurden erste Zahlen vorgestellt. Darüber hinaus wurde der städtische Klimaplan aktualisiert.
MONTEL ALESSANDRA	Qualitätsmanagement	Erstellung einer Checkliste der Unterlagen, die den einzureichenden Durchführungsplänen beizulegen sind	Es wurden drei Checklisten mit den erforderlichen Unterlagen für die Vorlage eines Durchführungsplans, eines Wiedergewinnungsplans und der entsprechenden Änderungen erstellt.
MONTEL ALESSANDRA	Aktualisierung der Stadtplanungsdokumente	Teilnahme an der Koordinierungsgruppe des GProRL für die Phase 1 bezüglich der Analyse der gesammelten Daten für die Bereiche Planung, Landschaft, Tourismus, Mobilität und sozioökonomisches System	Die Teilnahme an den Treffen mit den Technikern und an der Koordinierungsgruppe war kontinuierlich, und die Unterlagen des Programmmoduls betreffend das Siedlungssystem wurden überprüft und aktualisiert.
MONTEL ALESSANDRA	Wiedergewinnung von Flächen für den Wohnungsbau zur Deckung des Wohnbedarfs	Förderung und Annahme neuer Durchführungspläne zur Deckung des Wohnbedarfs. Durchführungsplan Similaun und Wiedergewinnungsplan Stiegl	Die beiden neuen Durchführungspläne Similaun und Stiegl wurden genehmigt und sind nun vollstreckbar. Es werden neue private konventionierte Wohnungen, Wohnungen in Genossenschaften und für den sozialen Wohnungsbau (WoBI) gebaut.
BERTOL ANNALISA	Verbesserung des Finanzmanagements	Beibehaltung des Prozentsatzes der Zahlungsrückstände, die sich aus den fehlenden Einnahmen aus Mieten und Nebenkosten der Gemeindewohnungen ergeben, bei 7% der Gesamteinnahmen	Trotz der jüngsten wiederholten Mietzinserhöhungen aufgrund gesetzlicher Änderungen und des stetigen Anstiegs der Lebenshaltungskosten blieben die Zahlungsrückstände deutlich unter 7%.
BERTOL ANNALISA	Digitalisierung: verwaltungsinterne Relevanz	Anpassung des Programms zur Erstellung von Ranglisten für Wohnungsgenossenschaften zur Vergabe von Grundstücken in Mischgebieten	Das Ziel, Anträge auf Zuweisung von Flächen für den geförderten Wohnungsbau elektronisch, statt in Papierform einzureichen, wurde erreicht; im November und Dezember wurde die Frist für die Einreichung von Anträgen für das Mischgebiet Similaun eröffnet.
BERTOL ANNALISA	Bereichsspezifische Regelungen und Maßnahmen	Analyse der neuen Landesverordnung über preisgebundene Wohnungen und Vorbereitung einer entsprechenden Vorgehensweise	Die Analyse der neuen Verordnung über preisgebundene Wohnungen, auch durch wiederholte Rücksprache mit den Urbanistikämtern, wurde durchgeführt; die Vorgehensweise wurde in aufeinanderfolgende Phasen unterteilt.

Missione 9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente

Amministrazione e funzionamento delle attività e dei servizi connessi alla tutela dell'ambiente, del territorio, delle risorse naturali e delle biodiversità, di difesa del suolo e dall'inquinamento del suolo, dell'acqua e dell'aria. Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi inerenti all'igiene ambientale, lo smaltimento dei rifiuti e la gestione del servizio idrico. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente.

Mission 9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten und Dienstleistungen in den Bereichen Umweltschutz, Schutz der verfügbaren Ressourcen und der Biodiversität, Schutz des Bodens, des Wassers und der Luft vor Verunreinigung. Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen in den Bereichen Müllentsorgung, Sauberhaltung der Umwelt und der Wasserversorgung. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die nachhaltige Entwicklung und den Schutz der Umwelt betreffen.

MISSIONE 9 - Sviluppo sostenibile e tutela del territorio e dell'ambiente MISSION 9 - Nachhaltige Entwicklung und Schutz der Umwelt

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Verpflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Difesa del suolo	1 - Schutz des Bodens	9.805.288,00	6.980.797,61	83,33%	6.627.356,23	94,94%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		1.190.047,30			
2 - Tutela, valorizzazione e recupero ambientale	2 - Schutz, Aufwertung und Wiederherstellung der Umwelt	13.303.301,25	9.525.880,46	87,37%	7.996.782,27	83,95%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		2.096.703,19			
3 - Rifiuti	3 - Abfall	444.560,86	-	100,00%	-	0,00%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		444.560,89			
4 - Servizio idrico integrato	4 - Integrierter Wasserdienst	5.285.769,36	5.058.723,86	99,82%	5.040.291,37	99,64%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		217.745,50			
8 - Qualità dell'aria e riduzione dell'inquinamento	4 - Luftqualität und Verminderung der Luftverschmutzung	10.000,00	5.002,00	50,02%	5.002,00	100,00%
Totale	Summe	28.848.919,47	21.570.403,93	88,46%	19.669.431,87	91,19%
FPV	FPV		3.949.056,88			

5.3 UFFICIO TUTELA AMBIENTE E TERRITORIO

Tutela aria, clima e verde

Nel 2025 per la lotta all'inquinamento da NOX è stato mantenuto il divieto di circolazione per i veicoli più vecchi.

Nel 2025 biossido di azoto e polveri sottili sono rimasti entro i limiti.

5.3 AMT FÜR DEN SCHUTZ DER UMWELT UND DES TERRITORIUMS

Schutz der Luft, des Klimas und der Grünflächen

2025 blieben die in den Jahren zuvor erlassenen Fahrverbote für die ältesten Fahrzeuge zur Eindämmung der NOx-Emissionen in Kraft.

Im Jahr 2025 blieben Stickstoffdioxid und Feinstaub innerhalb der Grenzwerte.

Durante il 2025 l'Ufficio Tutela Ambiente ha fornito il supporto amministrativo nelle opere svolte dal Servizio Tecnico Ambientale per la realizzazione o riqualificazione di spazi verdi.

Il Ministero per la Transizione Ecologica ha ammesso al finanziamento il progetto PNRR per la riduzione delle perdite idriche in collaborazione con SEAB.

SEAB e Rifiuti

Nel 2025 a giugno, come da indicazioni governative, sono state approvate le tariffe rifiuti dell'anno in corso nella modalità fissata da Arera con una presa d'atto del Consiglio Comunale, già avvenuta nel 2024.

Das Umweltschutzamt leistete verwaltungstechnische Unterstützung bei der Umsetzung der Projekte des technischen Umweltdienstes, der 2025 wieder neue Grünflächen anlegte bzw. bestehende Grünflächen umgestaltete.

Das Ministerium für den Ökologischen Wandel hat die Finanzierung des gemeinsam mit dem Umweltbetrieb SEAB auf den Weg gebrachten Projekts zur Reduzierung der Wasserverluste aufgrund veralteter Leitungen mit Geldern aus dem Aufbau- und Resilienzfonds genehmigt.

SEAB und Müllentsorgung

Im Juni 2025 wurde die Berechnung der Müllgebühren für das laufende Jahr nach den Vorgaben der Regierung an die von der Regulierungsbehörde für Energie und Umwelt ARERA vorgegebene Berechnungsmethode angepasst. Zuvor hatte der Gemeinderat die Umstellung zur Kenntnis genommen.

Controlli ambientali

Il presidio del territorio si è rivolto in particolare agli abbandoni stradali dei rifiuti, settore nel quale sono state elevate 1.707 sanzioni, di cui 1081 grazie alle telecamere.

Sono state inoltre condotte varie misure (95) anche in accordo e supporto dell'APPA per quanto concerne l'inquinamento acustico derivante dal funzionamento di impianti di condizionamento, riscaldamento, o impianti industriali (6), emettendo le relative prescrizioni per il rientro entro i limiti di legge. Ulteriori controlli sono stati svolti nei confronti di esercizi pubblici (35) e durante manifestazioni pubbliche (12).

Sono stati effettuati numerosi controlli riguardanti la condotta di cani elevando 3 contravvenzioni per cani incustoditi o senza guinzaglio.

A supporto del servizio veterinario sono stati compiuti inoltre vari sopralluoghi congiunti per la verifica dello stato di salute di cani.

In riferimento alla problematica dell'amianto sono stati condotti alcuni sopralluoghi per la verifica della sua presenza. Vi è stata un'unica segnalazione con esito positivo.

Educazione ambientale

Nel 2025 realizzate 10 manifestazioni a carattere ecologico: 5 feste degli ingombranti in altrettante piazze cittadine, la manifestazione ReCYCLE con chiusura al traffico, sensibilizzazione sul riciclaggio e corsa sportiva, il Giretto d'Italia per promuovere la bici in città, la giornata del Riuso Natalizio, un mercatino dei pulcini, M'illumino di meno, per il risparmio energetico.

Nelle scuole si sono svolte le consuete ore di educazione ambientale, presso scuole materne, elementari e medie, con i pacchetti formativi offerti gratuitamente.

Umweltkontrollen

Kontrolliert wurden insbesondere die illegalen Müllablagerungen am Straßenrand. 2025 wurden 1.707 Bußgelder wegen illegaler Müllentsorgung ausgestellt. 1.081 dieser Verstöße konnten anhand der Videoüberwachung ermittelt werden.

Des Weiteren wurden 2025 wieder zahlreiche Messungen durchgeführt (95), auch in Absprache und mit Unterstützung der Landesumweltagentur. Die Messungen betrafen die Lärmbelastung durch Kühl- und Heizanlagen oder Industrieanlagen (6). Gleichzeitig wurden die entsprechenden Anordnungen zur Einhaltung der gesetzlichen Grenzwerte erlassen. Kontrollen gab es auch in Gastbetrieben (35) und bei öffentlichen Veranstaltungen (12).

Bei den zahlreichen Kontrollen zur Hundehaltung wurden 2025 3 Verstöße gegen die geltenden Bestimmungen festgestellt, weil die Hunde entweder ohne Aufsicht oder nicht angeleint waren.

In Zusammenarbeit mit dem tierärztlichen Dienst wurden mehrere Hundehalter und Hundehalterinnen aufgesucht, um den Gesundheitszustand der Hunde zu kontrollieren.

Des Weiteren wurden mehrerorts die Asbestbelastung kontrolliert. Es gab nur eine einzige Meldung mit positivem Ergebnis.

Umweltbildung

2025 wurden 10 umweltrelevante Veranstaltungen organisiert: 5 Sperrmüllfeste auf ebenso vielen Plätzen der Stadt, die Nachhaltigkeitsveranstaltung „ReCYCLE“, in deren Mittelpunkt das Thema „Recycling“ stand und in deren Rahmen Teile der Stadt für den Verkehr gesperrt wurden und auch ein Laufwettbewerb stattfand, der *Giretto d'Italia* zur Förderung der städtischen Radmobilität, das Weihnachts-Tauschfest, ein Flohmarkt, die Energiesparkampagne „M'illumino di meno“.

In den Grund- und Mittelschulen und in den Kindergärten der Stadt gab es wieder mehrere Unterrichtseinheiten zur Umwelterziehung. Dabei wurde kostenloses Informationsmaterial ausgegeben.

Discarica di Castel Firmiano

Nel 2025 è proseguita la gestione da parte di Eco Center della discarica risanata:

- manutenzione di impianti e condotte;
- cura del verde e delle nuove alberature;
- smaltimento del percolato e del biogas;
- mantenimento della sicurezza generale.

Sportello animali

Ha fornito informazioni, consulenza, mediazione, gestito la manutenzione di aree cani e colonie feline.

Ha proseguito la lotta alla zanzara tigre con trattamenti antilarvali georeferenziati su tutte le aree pubbliche del territorio comunale. Emanata ordinanza che impone i trattamenti preventivi nelle proprietà private.

Il progetto colombi ha visto la sospensione delle catture in attesa di valutare i metodi alternativi di contenimento possibili, se ritenuti necessari dall'Ufficio Igiene e il Servizio Veterinario.

5.3.2 GIARDINERIA COMUNALE

Nel 2024 è stata effettuata la manutenzione ordinaria e straordinaria del verde pubblico (circa 1.308.800 m²), comprensiva di 57 parchi giochi, 10 aree fitness, aree cani, 22 campetti polifunzionali, 59 cortili scolastici e 12.954 alberi pubblici, con l'impiego di 35 giardinieri, 5 tecnici e 3 amministrativi.

Sono stati piantati 119 nuovi alberi per valorizzare il verde urbano, mentre oltre 6.000 controlli visivi sono stati effettuati sugli alberi pubblici, garantendo sicurezza e benessere. La sostituzione di alcuni alberi è avvenuta a seguito di accurate verifiche di stabilità e vitalità condotte da personale esperto, sia interno che esterno.

Alte Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron

2025 wurde die Bewirtschaftung der Alten Mülldeponie durch die Ges. EcoCenter fortgeführt:

- Instandhaltung der Anlagen und Leitungen;
- Pflege der Grünflächen und der neu gepflanzten Bäume;
- Entsorgung des Sickerwassers und des Biogases;
- Gewährleistung der Sicherheit auf dem Gelände.

Beratungsstelle für die Rechte der Tiere

Die Beratungsstelle erteilte wieder Auskünfte zum Thema Tierrechte und leistete Beratungs- wie auch Vermittlungstätigkeit. Der Beratungsstelle oblag wieder die Instandhaltung der Hundeflächen wie auch die Betreuung der Katzenkolonien.

Auch 2024 wurden wieder Maßnahmen zur Bekämpfung der Tigermücke ergriffen. Es wurden gezielte Larvenbekämpfungsmaßnahmen auf allen öffentlichen Flächen in der Stadt durchgeführt. Eine neu erlassene Verordnung verpflichtet die Bürgerinnen und Bürger zur Ergreifung von Vorbeugemaßnahmen für die Bekämpfung der Tigermücke auf Privatgrundstücken.

Im Zusammenhang mit dem Taubenmanagement im Stadtgebiet wurde das Einfangen der Tiere eingestellt, um die verschiedenen alternativen Verfahren der Regelung der Taubenpopulation zu prüfen, sofern diese vom Dienst für Hygiene und vom Tierärztlichen Dienst als notwendig erachtet werden.

5.3.2 STADTGÄRTNEREI

Im Jahr 2024 wurde die ordentliche und außerordentliche Pflege der öffentlichen Grünflächen (ca. 1.308.800 m²) durchgeführt, einschließlich 57 Spielplätzen, 10 Fitnessbereichen, Hundezonen, 22 multifunktionalen Sportplätzen, 59 Schulhöfen und 12.954 öffentlichen Bäumen, mit dem Einsatz von 35 Gärtnern, 5 Technikern und 3 Verwaltungsmitarbeitern.

Es wurden 119 neue Bäume gepflanzt, um das urbane Grün zu bereichern, während über 6.000 Sichtkontrollen an öffentlichen Bäumen durchgeführt wurden, um Sicherheit und Wohlbefinden zu gewährleisten. Einige Bäume wurden nach gründlichen Stabilitäts- und Vitalitätsprüfungen durch erfahrenes internes und externes Personal ersetzt.

È stata effettuata la manutenzione delle alberature lungo numerosi viali e aree verdi, contribuendo a preservare e valorizzare il patrimonio arboreo urbano.

Sono state piantate 53.500 piantine in 98 aiuole e 70 fioriere, distribuite tra piantagioni estive, invernali e primaverili.

I tecnici del Servizio hanno elaborato e portato a completamento vari progetti, tra cui:

- realizzazione dell'aiuola fiorita con palco e sedute in Piazza Walther;
-
- riqualificazione dei parchi giochi di Parco Roen, Parco via Genova e Parco Mignone;
- completato il secondo lotto della manutenzione straordinaria della balaustra storica Lungo Talvera;
- lavori di rifacimento della pavimentazione del campo polifunzionale nel Parco Semirurali;
- rifacimento di diverse pavimentazioni al Parco di via della Vigna e Parco Rosenbach;
- manutenzione straordinaria di tre aree cani, Maso della Pieve, Parco Firmian e Sant Antonio.
- Centralizzazione impianto di irrigazione prati Talvera e Parco Petrarca completata.
-

Controllo e pulizia di più di 1.000 casette nido per uccelli e pipistrelli nei parchi della città e al cimitero con accertamento delle specie occupanti e nidificanti.

Inoltre, abbiamo eseguito la consulenza presso il comitato tecnico per la riqualificazione del Parco Berloffia in qualità di membro permanente e partecipazione alle riunioni di lavoro settimanali.

In occasione della Giornata nazionale dell'albero del 21.03. è stato piantato un albero per i neonati del 2024 al Bosco dei Neonati lungo Talvera Gries.

Nelle aree verdi presso i cortili di 59 scuole e scuole dell'infanzia sono stati sostituiti diversi giochi, come ad esempio presso le scuole dell'infanzia-Casa del

Es wurden Baumpflegemaßnahmen entlang zahlreicher Alleen und in den Grünflächen durchgeführt, um den städtischen Baumbestand zu erhalten und aufzuwerten.

In 98 Wechselbeeten und 70 Blumentrögen wurden 53.500 Pflanzen, auf Sommer-, Winter- und Frühjahrsbepflanzung verteilt, gepflanzt.

Die Techniker des Dienstes haben verschiedene Projekte ausgearbeitet und erfolgreich abgeschlossen, darunter:

- Realisierung des Wechselbeetes am Waltherplatz mit Bühne und Sitzmöglichkeiten;
- Aufwertung der Spielplätze, Roenpark, Genuastrasse und Mignonepark;
- Der zweite Abschnitt der außerordentlichen Instandhaltung der Historischen Balustrade entlang der Talfer wurde abgeschlossen;
- Erneuerung des Bodenbelags des Mehrzwecksportplatzes im Semiruralipark;
- Erneuerung verschiedener im Weingartenweg und Rosenbach;
- außerordentliche Instandhaltung von drei Hundezonen: Pfarrhof, Firmian sowie Sankt Anton.
- Zentralisierung der Bewässerungsanlage der Wiesen am Talfer und im Park Petrarca abgeschlossen.

Kontrolle und Reinigung von mehr als 1.000 Nistkästen für Vögel und Fledermäuse in den Parkanlagen und auf dem Friedhof mit Feststellung dort nistenden Arten.

Darüber hinaus haben wir die Beratung im technischen Fachbeirat zur Neugestaltung des Berloffia-Parks als ständiges Mitglied durchgeführt und an den wöchentlichen Arbeitssitzungen teilgenommen.

Am nationalen Tag des Baumes am 21.03. wurde ein Jungbaum für die Neugeborenen im Jahr 2024 entlang der Talferwiesen im Wäldchen der Neugeborenen gepflanzt.

Für die Grünflächen in den Höfen von 59 Schulen und Kindergärten wurden verschiedene Ankäufe getätigt, um die vorhandenen Spielstrukturen auszutauschen, wie z.B. in den Kindergärten Casa del bosco, Wenter,

bosco, Wenter, Goethe, San Filippo Neri, Arcobaleno, Città dei Bambini, Bambi e Positano.

Per quanto riguarda invece le pratiche RIE, sono state rilasciate 142 certificazioni preventive e sono stati eseguiti 65 sopralluoghi per il rilascio della certificazione finale.

5.7 UFFICIO GEOLOGIA, PROTEZIONE CIVILE ED ENERGIA

Geologia

È stata effettuata la manutenzione delle barriere paramassi della zona Nord, con Direzione Lavori interna.

È proseguita l'attività di individuazione degli interventi necessari a ridurre il pericolo di natura idrogeologica nelle diverse zone.

È stato approvato il progetto di fattibilità tecnico-economica per la sistemazione idraulica del Fosso BZ_12, che sovrasta la cabina di media pressione del gas nel piazzale della funivia del Colle, ed è stata fatta richiesta all'Agenzia per la Protezione Civile di redazione del progetto esecutivo.

È proseguita l'attività di controllo e consulenza relativa al ritrovamento di terreni contaminati e contenenti amianto nel corso degli scavi per il progetto Waltherpark.

Sono proseguite le attività di monitoraggio dei massi ed ammassi potenzialmente instabili sui versanti circostanti la conca di Bolzano.

Sono stati ultimati i lavori di riduzione del pericolo da caduta massi a Santa Maddalena.

Sono stati ultimati i lavori per gli interventi di riduzione del pericolo da caduta massi in zona San Pietro e via Rafenstein.

I tecnici dell'ufficio hanno svolto 6 Direzioni Lavori.

Prosegue l'attività di monitoraggio della falda freatica di Bolzano, tramite 31 punti con lettura in automatico e remoto. È stata redatta la relazione annuale sull'andamento della falda.

Goethe, San Filippo Neri, Arcobaleno, Città dei Bambini, Positano und Bambi.

Im Rahmen des BVF wurden 142 Vorabbescheinigungen ausgestellt sowie 65 Lokalausweise für die Ausstellung der endgültigen Bescheinigung durchgeführt.

5.7 AMT FÜR GEOLOGIE, ZIVILSCHUTZ UND ENERGIE

Geologie

Im nördlichen Bereich der Stadt wurden unter der Bauleitung des Amtes für Geologie Instandhaltungsarbeiten an den Steinschlagschutzanlagen durchgeführt.

Darüber hinaus wurden auch 2024 wieder Projekte und Maßnahmen zur Reduzierung der hydrogeologischen Gefahr für verschiedene Bereiche der Stadt ausgearbeitet.

Das Projekt zur technischen und wirtschaftlichen Machbarkeit für die hydraulische Sanierung des Grabens BZ_12, der sich oberhalb der Mitteldruck-Gaskabine auf dem Platz der Kohlerer Seilbahn befindet, wurde genehmigt, und bei der Agentur für Bevölkerungsschutz wurde die Ausarbeitung des Ausführungsprojekts beantragt.

Bei den Aushubarbeiten im Rahmen des Waltherpark-Projekts wurde verseuchtes und asbesthaltiges Material gefunden. Das Amt für Geologie hat die vor Ort tätigen Unternehmen beraten und die Arbeiten kontrolliert.

Die potenziell instabilen Felsen und Gesteinsmassen an den Hängen rund um den Bozner Talkessel wurden auch 2025 wieder überwacht.

Die Arbeiten zur Minderung der Steinschlaggefahr oberhalb von St. Magdalena sind abgeschlossen.

Die Arbeiten zur Verringerung der Steinschlaggefahr im Gebiet St. Peter und in der Rafensteinstraße wurden beendet.

Das technische Personal des Amtes hat 6 Baustellen geleitet.

Der Grundwasserspiegel im Stadtgebiet wurde auch 2025 systematisch überwacht, durch Fernablesung an den 31 Messstellen. Die Daten fließen in den Jahresbericht zur Grundwasserentwicklung im Bozner Talkessel 2025 ein.

Es wurde die piezometrische Karte des Grundwasserleiters im Gebiet Zentrum - Bozner

È stata redatta la carta piezometrica dell'acquifero a falda libera nella zona Centro – Piani – Rencio a Bolzano, con indicazioni delle profondità di scavo ammesse.

Boden – Rentsch in Bozen mit Angaben zu den zulässigen Aushubtiefen erstellt.

È proseguito l'esame delle verifiche del pericolo e di compatibilità.

Mit der Untersuchung der Berichte zu den Gefahren- und Kompatibilitätsprüfungen wurde 2025 fortgefahren.

E' proseguita l'emissione dei pareri sui progetti di bonifica.

Darüber hinaus wurden auch 2025 wieder Gutachten zu Sanierungsprojekten erstellt.

Sono stati redatti complessivamente 54 pareri.

Insgesamt wurden 54 Gutachten verfasst.

Energia

Energie

È stato aggiornato l'inventario delle emissioni ed è stato completato il monitoraggio del PAESC.

Das Emissionsinventar wurde aktualisiert und das Datenmonitoring für den Aktionsplan für nachhaltige Energie und Klima wurde abgeschlossen.

È stato concluso il processo partecipativo, con il coinvolgimento di 30 cittadini e 13 stakeholder, per l'aggiornamento delle misure previste dal PAESC.

Im Zusammenhang mit der Aktualisierung der im Aktionsplan enthaltenen Handlungsmaßnahmen wurde 2025 ein Partizipationsverfahren mit 30 Bürgerinnen und Bürgern sowie 13 Vertreterinnen und Vertreter von Interessengruppen abgeschlossen.

Sono stati completati i lavori per l'installazione dell'impianto fotovoltaico sulla scuola elementare Langer.

Die Arbeiten zur Installation der Photovoltaikanlage auf dem Dach der Grundschule Langer wurden abgeschlossen.

È stata bandita la gara per l'installazione dell'impianto fotovoltaico sulla scuola materna Firmian.

Die Ausschreibung für die Installation der Photovoltaikanlage auf dem Dach des Kindergartens Firmian wurde veröffentlicht.

Sono iniziate le valutazioni in relazione alla possibilità dell'installazione di impianti fotovoltaici su aree e tetti comunali nell'ambito dell'accordo di cooperazione tra Provincia Autonoma di Bolzano, Consorzio di Comuni, Euregio Plus ed Alperia Green Future.

Im Rahmen der Kooperationsvereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen, dem Gemeindeverband, Euregio Plus und Alperia Green Future wurden die ersten Abklärungen hinsichtlich der Möglichkeit der Installation von Photovoltaikanlagen auf Flächen und Dächern der Gemeinde Bozen gestartet.

È proseguita l'attività di coordinamento del gruppo di lavoro per la riduzione dei consumi energetici negli uffici comunali, nelle scuole e negli impianti sportivi.

Auch 2025 koordinierte das Amt wieder die Arbeitsgruppe, die sich mit der Reduzierung des Energieverbrauchs in den Büroräumen der Stadtverwaltung, in den Schulen und auf den Sportanlagen befasst.

È proseguita l'attività di consulenza dello Sportello Energia.

Der Energieschalter hat seine Beratungsarbeit im Jahr 2025 weiter fortgesetzt.

Prosegue l'attività di coordinamento del progetto europeo JustNATURE, che si propone di attivare soluzioni basate sulla natura nella zona di Bolzano Sud.

Des Weiteren wurde die Koordinierungstätigkeit im Rahmen des EU-Projekts JustNATURE fortgeführt. Über das Projekt sollen naturbasierte Lösungen im Bereich der Industriezone umgesetzt werden.

È stata effettuata la comunicazione dei consumi energetici per l'anno precedente (2024), calcolata sulla base degli effettivi consumi energetici avuti, ed è stato redatto il report energetico relativo ai consumi comunali.

È stato svolto il coordinamento del progetto europeo Climaax, subprogetto Bomaax, che ha lo scopo di fornire uno strumento per valutare la vulnerabilità del territorio agli eventi legati al cambiamento climatico e definire strategie di adattamento.

In collaborazione con l'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio è stato realizzato un sistema informatico per la raccolta di indicatori climatici.

Das Amt erstellte 2025 außerdem die Energieverbrauchsaufstellung für das Vorjahr (2024), die den tatsächlichen Energiekonsum abbildet, sowie den Energiebericht zum Energieverbrauch auf Gemeindeebene.

Es wurde die Koordination des europäischen Projekts Climaax, Teilprojekt Bomaax, durchgeführt, dessen Ziel es ist, ein Instrument zur Bewertung der Anfälligkeit des Gebiets gegenüber klimawandelbedingten Ereignissen bereitzustellen und Anpassungsstrategien zu definieren.

In Zusammenarbeit mit dem Umweltamt der Stadt wurde die Software zur Erhebung von Klimaindikatoren entwickelt.

SERVIZIO TECNICO AMBIENTALE E PROGETTAZIONE DEL VERDE

Sono stati eseguiti nel 2025 i seguenti interventi per la realizzazione di nuove aree verdi/riqualificazione/rinverdimento/scuole, giochi e piazze:

- progetto per il rinverdimento della nuova ciclabile tra via della Vigna e la zona Prati di Gries a Bolzano. Lavori completati nell'inverno 2025;
- progetto per la realizzazione di orti urbani e comunitari a Ponte Adige, recuperando l'area adibita a parcheggio. Il progetto non ha potuto essere realizzato a causa di un'imprevista necessità di utilizzo dell'area da parte del proprietario RFI. Per poter impiegare i contributi previsti è stato elaborato un progetto alternativo di de sigillazione e rinverdimento del parcheggio dell'ex Ufficio Motorizzazione in via Maso della Pieve. Il progetto è stato realizzato nell'autunno del 2025;
- progetto di rinverdimento della discarica bonificata di Castel Firmiano. I lavori sono stati completati in primavera del 2025;
- progetto per la realizzazione di nuove alberature stradali e l'ampliamento delle aree verdi lungo via Edison. I lavori per il primo lotto sono stati completati nel primo trimestre del 2024. I lavori per il secondo lotto sono stati completati nel primo trimestre 2025;

TECHNISCHER UMWELTDIENST UND DIENSTSTELLE FÜR DIE PLANUNG VON GRÜNFLÄCHEN

Maßnahmen 2025 für die Gestaltung neuer Grünflächen / Aufwertung der vorhandenen Gründflächen/ Begrünung von Schulen, Spielplätzen und Plätzen:

- Umsetzung des Projekts zur Begrünung des neuen Radwegs zwischen dem Weingartenweg und der Zone Grieser Auen in Bozen. Arbeiten abgeschlossen im Winter 2025;
- Schrebergärten in Sigmundskron: Projekt zur Schaffung städtischer und gemeinschaftlicher Gärten mittels Wiedergewinnung der als Parkplatz genutzten Fläche. Das Projekt konnte aufgrund eines unvorhergesehenen Eigenbedarfs der Fläche durch den Grundeigentümer RFI nicht umgesetzt werden. Zur Verwendung der vorgesehen Fördermittel wurde ein Alternativprojekt zur Entsiegelung und Begrünung des Parkplatzes Ex-Kraftfahrzeugamt in der Pfarrhofstraße ausgearbeitet. Das Projekt wurde im Herbst 2025 umgesetzt;
- Projekt zur Begrünung der sanierten Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron. Die Arbeiten wurden im Frühjahr 2025 abgeschlossen;
- Projekt für neue Straßenbäume und der Erweiterung der Grünflächen entlang der Edison-Straße. Die Arbeiten für das 1 Los wurden im ersten Quartal 2024 abgeschlossen. Die Arbeiten für das 2 Los wurden im ersten Quartal 2025 abgeschlossen;

- progetto per la riqualificazione del Parco in via Novacella. Il progetto esecutivo è stato approvato e messo in gara nel 2024. I lavori sono iniziati nell' estate del 2025 e sono attualmente sospesi a causa di contaminazioni nel terreno;
- progetto per nuove alberature stradali in via Merano. I lavori sono stati affidati nel 2024 e sono stati eseguiti in primavera 2025;
- progetto per la manutenzione straordinaria dello skatepark al Talvera. I lavori sono stati affidati nel 2024 e sono stati eseguiti in primavera 2025;
- progetto per desigillazione e nuove alberature lungo la passeggiata lungo Talvera San Quirino. I lavori sono stati affidati nel 2024 e sono stati eseguiti in primavera 2025;
- progetto per nuove alberature stradali nel quartiere Casanova. I lavori sono stati affidati nel 2024 e sono stati eseguiti in primavera 2025;
- studio di fattibilità delle alternative progettuali per la realizzazione di sentiero tematico al colle. La fase 1 è terminata a fine 2024. La seconda fase è terminata nel primo trimestre 2025;
- progetto per la realizzazione di un parco giochi al colle. La progettazione è stata affidata nell'ultimo trimestre 2024. Realizzazione in primavera 2026.
- Progetto zur Neugestaltung des Parks in der Neustiftgasse. Das Ausführungsprojekt wurde 2024 genehmigt und die Arbeiten ausgeschrieben. Die Arbeiten—sind im Sommer 2025 gestartet und sind derzeit aufgrund Verunreinigungen im Boden unterbrochen;
- Projekt für neue Straßenbäume in der Meranerstraße. Die Arbeiten wurden 2024 beauftragt und wurden im Frühjahr 2025 durchgeführt;
- Projekt zur außerordentlichen Instandhaltung des Skateparks Talverwiesen. Die Arbeiten wurden 2024 beauftragt und wurden im Frühjahr 2025 durchgeführt;
- Projekt zur Flächenentsiegelung und neuen Baumpflanzungen entlang der Promenade Grieser Wassermauer. Die Arbeiten wurden 2024 beauftragt und wurden im Frühjahr 2025 durchgeführt;
- Projekt für neue Straßenbäume im Viertel Kaiserau. Die Arbeiten wurden 2024 beauftragt und wurden im Frühjahr 2025 durchgeführt;
- Machbarkeitsstudie der Projektalternativen für die Realisierung eines Themenweges auf Kohlern. Fase 1 der Studie wurde Ende 2024 abgeschlossen. Fase 2 wurde im ersten Quartal 2025 abgeschlossen;
- Projekt zur Realisierung eines Spielplatzes auf Kohlern. Die Projektierung wurde im letzten Quartal 2024 beauftragt. Realisierung erfolgt im Frühjahr 2026.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
SPAZZINI RENATO	Ottimizzare la raccolta dei rifiuti e della nettezza urbana	Realizzazione di un convegno sull'economia circolare	Convegno sull'Economia Circolare e le best practice in atto a Bolzano svolto il 20 febbraio 2025 in sala di rappresentanza e aperto a tutta la cittadinanza. Dodici interventi del mondo pubblico, privato, scientifico, dell'associazionismo, del volontariato

SPAZZINI RENATO	Riqualificare e riorganizzare gli spazi pubblici esistenti	Piantumazione di 100 alberi in zona Talvera parte nord delle passeggiate per ombreggiare la zona e migliorarne il percorso	Opera di piantumazione completata. Installati i totem esplicativi. Inaugurazione effettuata con la ditta Loacker, sponsor dell'operazione. Il percorso alberato ha riscosso notevole gradimento da parte della cittadinanza
SPAZZINI RENATO	Ottimizzazione del sistema di raccolta dei rifiuti	Riorganizzazione del servizio di asporto rifiuti in centro storico con un cambio delle modalità di raccolta: definire con SEAB la nuova raccolta del cartone in centro storico	Definito con SEAB a dicembre il progetto di nuova raccolta del rifiuto cartone per il centro storico. Coinvolti gli uffici Ambiente, Mobilità, Polizia Municipale. Programmato per febbraio il passaggio di approvazione in Giunta a avviamento della nuova raccolta entro la primavera
SASCOR EMANUELE	Interventi di tutela della pubblica incolumità	Realizzazione opere di riduzione del pericolo in località Santa Maddalena: coordinamento in qualità di RUP e assegnazione dei lavori di mitigazione del pericolo di frana	I lavori si sono conclusi positivamente
SASCOR EMANUELE	Riqualificazione energetica degli edifici comunali e del patrimonio edilizio esistente	Realizzazione di impianto fotovoltaico sul tetto della scuola Langer	L'impianto è stato realizzato
SASCOR EMANUELE	Riqualificazione energetica degli edifici comunali e del patrimonio edilizio esistente	Gestione delle attività in carico al Comune nell'ambito del progetto europeo FP7 JUSTNature	Il progetto procede senza intoppi

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
SPAZZINI RENATO	Optimierung der Müllsammlung und der Straßenreinigung	Organisation einer Tagung über die Kreislaufwirtschaft	Am 20. Februar 2025 fand im Festsaal des Rathauses eine Tagung zur Kreislaufwirtschaft statt, bei der auch gelungene Praxisbeispiele auf städtischer Ebene vorgestellt wurden. Die Tagung richtete sich an alle Interessierten. Insgesamt gab es zwölf Redebeiträge von Personen aus der öffentlichen Verwaltung, aus der Privatwirtschaft, aus der Wissenschaft, den Vereinen und dem Volontariat.
SPAZZINI RENATO	Aufwertung und Neugestaltung der bestehenden öffentlichen Flächen	Pflanzung von 100 Bäumen im nördlichen Teil der Promenaden im Talfergebiet, um den Bereich zu beschatten und den Promenadenverlauf zu verbessern	Die Pflanzarbeiten sind abgeschlossen. Die Informationstafeln wurden angebracht. Die Eröffnung erfolgte zusammen mit der Firma Loacker, die das Projekt gesponsert hat. Die von Bäumen gesäumte Strecke wurde von Bürgerinnen und Bürgern sehr positiv bewertet.

SPAZZINI RENATO	Optimierung des Müllsammelsystems	Neuorganisation der Müllsammlung in der Altstadt mit Anpassung der Kartonsammlung in Absprache mit dem Umweltbetrieb SEAB	Im Dezember wurde mit SEAB das Projekt für eine neue Sammlung von Kartonabfällen in der Altstadt festgelegt. Beteiligt waren die Ämter für Umwelt, für Mobilität und die Stadtpolizei. Die Genehmigung durch den Stadtrat ist für Februar geplant, damit die neue Sammlung im Frühjahr beginnen kann.
SASCOR EMANUELE	Maßnahmen zum Schutz der öffentlichen Sicherheit	Realisierung von Arbeiten zur Gefahrenminderung in der Ortschaft Magdalena: Koordinierung als EVV und Vergabe von Arbeiten zur Minderung der Erdrutschgefahr	Die Arbeiten wurden erfolgreich abgeschlossen.
SASCOR EMANUELE	Energetische Sanierung der gemeindeeigenen Gebäude und von Bestandsgebäuden im Allgemeinen	Installation einer Fotovoltaikanlage auf dem Dach der Langer-Schule	Die Anlage wurde fertiggestellt.
SASCOR EMANUELE	Energetische Sanierung der gemeindeeigenen Gebäude und von Bestandsgebäuden im Allgemeinen	Verwaltung der Aktivitäten unter der Verantwortung der Gemeinde im Rahmen des europäischen FP7-Projekts JUSTNature	Das Projekt läuft reibungslos.
SASCOR EMANUELE	Optimierung der Müllsammlung und der Straßenreinigung	Organisation einer Tagung über die Kreislaufwirtschaft	Am 20. Februar 2025 fand im Festsaal des Rathauses eine Tagung zur Kreislaufwirtschaft statt, bei der auch gelungene Praxisbeispiele auf städtischer Ebene vorgestellt wurden. Die Tagung richtete sich an alle Interessierten. Insgesamt gab es zwölf Redebeiträge von Personen aus der öffentlichen Verwaltung, aus der Privatwirtschaft, aus der Wissenschaft, den Vereinen und dem Volontariat.

Missione 10 - Trasporti e diritto alla mobilità

Amministrazione, funzionamento e regolamentazione delle attività inerenti la pianificazione, la gestione e l'erogazione di servizi relativi alla mobilità sul territorio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di trasporto e diritto alla mobilità.

Mission 10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung

Verwaltung, Umsetzung und Regelung der Tätigkeiten, die die Planung, Verwaltung und Erbringung von Dienstleistungen für die Mobilität auf dem Gemeindegebiet betreffen. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Transport und das Recht auf Mobilitätsförderung betreffen.

MISSIONE 10 - Trasporti e diritto alla mobilità MISSION 10 - Transport und Recht auf Mobilitätsförderung

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
2 - Trasporto pubblico locale	2 - Lokaler Nahverkehr	3.236.230,00	535.311,50	17,19%	520.690,73	97,27%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		20.923,69			
5 - Viabilità e infrastrutture stradali	5 - Straßennetz und -infrastrukturen	77.439.098,59	16.531.126,88	90,63%	12.858.284,89	77,78%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		53.655.430,51			
Totale	Summe	80.675.328,59	17.066.438,38	87,69%	13.378.975,62	78,39%
FPV	FPV		53.676.354,20			

5.2 UFFICIO MOBILITÀ

Nel settore della Mobilità gli interventi hanno riguardato nell'anno 2025 diversi ambiti collegati alla pianificazione della viabilità, servizi tecnologici, segnaletica, illuminazione pubblica, mobilità sostenibile.

Importante è stato l'apporto ed il coordinamento alla progettazione di fattibilità e pianificazione (di concerto con PAB) delle grandi infrastrutture quali la galleria di Monte Tondo, il potenziamento di via Einstein, la nuova viabilità di Bolzano sud e la zona virgolo con la doppia canna del tunnel stradale. Le attività hanno riguardato le modellazioni viabilistiche con valutazione degli scenari di progettazione oltre che al supporto tecnico in fase di progettazione, esaminando anche le potenziali interferenze tra le singole opere, anche ferroviarie.

Per la redazione del PUT è stata condotta la stesura finale del piano, con trattazione in commissione mobilità e approvazione definitiva in consiglio comunale.

5.2 AMT FÜR MOBILITÄT

Das Amt für Mobilität beschäftigte sich auch im Jahr 2025 mit den vielfältigen Aspekten der Verkehrsplanung, Verkehrstechnik, Straßenbeschilderung, Straßenmarkierung, Straßenbeleuchtung und der nachhaltigen Mobilität.

Zu den wichtigsten Vorhaben gehörte die Planung und Koordinierung der großen Infrastrukturprojekte in enger Abstimmung mit der Landesverwaltung. Zu diesen Projekten gehört der Hörtenbergtunnel, der Ausbau der Einsteinstraße, die neue Verkehrsgestaltung in Bozen Süd und die Verkehrsgestaltung im Umkreis des Virgl mit doppelter Straßentunnelröhre. Es wurden Verkehrsmodelle erstellt und die Planungsszenarien geprüft. Die Planung der Infrastrukturprojekte wurde nicht nur fachlich begleitet, sondern es wurden auch die möglichen Überschneidungen mit verschiedenen anderen Vorhaben – etwa den neuen Bahnprojekten – geprüft.

Mit Blick auf den Städtischen Verkehrsplan wurde der endgültige Entwurf des Plans erstellt, der in der Ratskommission für Mobilität behandelt und vom Gemeinderat endgültig genehmigt wurde.

Sono state progettate di concerto con la PAB e SASA alcune modifiche delle linee e fermate autobus urbani ed extraurbani in funzione della sicurezza e dell'ottimizzazione delle linee, oltre che a modifiche di percorsi e fermate causa cantieri.

L'importante settore della segnaletica stradale ha visto la manutenzione ordinaria e straordinaria della segnaletica sulle vie, l'installazione di nuovi impianti, anche luminosi, presso le intersezioni per aumento della sicurezza degli utenti deboli della strada.

Sono state eseguite varie modifiche ed ottimizzazione ai semafori piazza Verdi per cantiere Waltherpark, imbocco nuovo tunnel Walther, ponte Loreto. È proseguita la graduale trasformazione degli impianti con tecnologica a LED anche negli impianti della illuminazione su varie vie.

È stato ampliato il sistema di videosorveglianza urbana con ulteriori 6 nuove telecamere lungo vie, piazze, ciclabili.

È stata completata la realizzazione della pedo ciclabile retro-viale Druso-tratto via della Vigna Prati di Gries-, si sono completati i lavori la ciclabile lungo via Böhler, e proseguita la progettazione quella in via Museo. Sono stati elaborati progetti per nuovi tratti ciclabili, la ciclabile lungo via Aeroporto per collegamento alla nuova stazione ferroviaria (in collaborazione con Uff. Infrastrutture), la ciclabile lungo via Castel Firmiano.

È stata svolta con grande successo la manifestazione "bolzanoinbici".

Molto importante è stato il ruolo di continuo coordinamento sui grandi lavori stradali per posa infrastrutture (teleriscaldamento, posa rete Edyna nuove sistemazioni stradali, Progetto Waltherpark, realizzazione di piste ciclabili, potenziamento rete acquedotto SEAB).

Importanti sono stati gli interventi infrastrutturali per la messa in sicurezza degli utenti deboli attuati in varie vie, quali e ciclabile lungo isarco dx, via Mozart, ponte Resia-accesso Arginale, attraversamento via Emeri-Ortles e vie minori.

In Zusammenarbeit mit der Landesverwaltung und dem Busunternehmen SASA wurden einige Busverbindungen angepasst und einige Haltestellen für den innerstädtischen und außerstädtischen Busverkehr neugestaltet, sodass höhere Sicherheitsstandards und eine optimale Streckengestaltung gewährleistet werden können. Weiters wurden auch Änderungen an Strecken und Haltestellen aufgrund von Baustellen angebracht.

Als weitere wichtige Maßnahme wurde die Straßenbeschilderung und -markierung einer laufenden und außerordentlichen Instandhaltung unterzogen. An einigen Kreuzungen wurden neue Anlagen (auch Lichtanlagen) zur Erhöhung der Sicherheit schwächerer Verkehrsteilnehmer und -teilnehmerinnen installiert.

Die Ampelanlagen am Verdiplatz (Baustelle Waltherpark, Einfahrt Walther-Tunnel) und an der Loreto-Brücke wurden angepasst und optimal eingestellt. Außerdem wurde mit der schrittweisen Umstellung der Straßenbeleuchtung auf LED-Lampen fortgefahren.

2025 wurden 6 neue Überwachungskameras an Straßen, Plätzen und Fahrradwegen installiert.

Die Arbeiten für den Rad- und Fußgängerweg jenseits der Drususstraße im Abschnitt zwischen dem Weingartenweg und den Grieser Auen wurden abgeschlossen. Zudem wurde der Bau des Radwegs an der L.-Böhler-Straße, fertiggestellt. Des Weiteren wurde mit den Planungen für den Radweg in der Museumstraße fortgefahren. Es wurden neue Radwegabschnitte geplant, wie der Radweg längs der Flughafenstraße als Verbindung mit dem neuen Zugbahnhof (in Zusammenarbeit mit dem Amt für Infrastrukturen) und der Radweg längs der Sigmundskroner Straße.

Der "Bozner Radtag" hat heuer wieder stattgefunden und war ein großer Erfolg.

Im Zusammenhang mit den großen Straßenbauarbeiten zur Verlegung neuer Infrastruktur (Fernwärmeleitungen, Edyna-Stromleitungen, neue Straßengestaltung, Projekt Waltherpark, Radwegeausbau, Ausbau des Wasserleitungsnetzes SEAB) wurde wieder wichtige Koordinierungsarbeit geleistet.

Darüber hinaus wurden wichtige infrastrukturelle Maßnahmen zum Schutz der schwächeren Verkehrsteilnehmer und-teilnehmerinnen getroffen, etwa am Radweg am linken Eisackufer, in der Mozartstraße, bei der Reschenbrücke an der Zufahrt zur Eisackuferstraße, an der Straßenüberquerung

Autorizzazioni sono state rilasciate per impianti pubblicitari sia per pubblicità esterna che per pubblica affissione, oltre alle concessioni occupazioni suolo pubblico, con scavi, ponteggi, e passi carrabili, digitalizzando il processo.

Nel campo del Servizio Taxi e Noleggio con conducente è stato confermato il servizio "Taxi rosa, Taxi SASA e Taxi Senior", oltre ad aver attivato le turnazioni integrative per aumento servizio ed è stata elaborata e approvato nelle competenti commissioni e in consiglio comunale il nuovo regolamento.

6.4 UFFICIO INFRASTRUTTURE ED ARREDO URBANO

Nel corso del 2025 l'attività dell'Ufficio si è sviluppata seguendo le linee d'indirizzo del bilancio di previsione; da rilevare l'incidenza dell'attività di progettazione e direzione lavori effettuata dal personale dell'ufficio, con positive ricadute sullo sviluppo professionale dei singoli e con rafforzamento del patrimonio di conoscenze nel settore della manutenzione. In linea con il trend nazionale, cresce la convinzione del ruolo strategico che deve assumere la manutenzione al fine di garantire il mantenimento e, ove possibile, l'accrescimento dei livelli di esercizio e sicurezza delle infrastrutture. Nel concetto generale di manutenzione rientra anche l'attività ispettiva e di controllo, svolta sia dal personale tecnico che operaio: percorrere quotidianamente le strade, osservarne lo stato di conservazione delle "opere d'arte" (ponti, ponticelli, sottopassi, strutture di sostegno) e delle pavimentazioni, intervenire puntualmente, laddove necessario, costituiscono le premesse per una corretta manutenzione. Ed è proprio da questi controlli periodici che nascono poi i progetti di rifacimento di pavimentazioni stradali e gli interventi di adeguamento e manutenzione dei ponti stradali o pedociclabili. Sono stati progettati e conclusi importanti interventi di riqualificazione di spazi urbani: via Fago 3° lotto tratto 3 completato in estate 2025); sono attualmente in corso i lavori per la posa di infrastrutture e realizzazione pista ciclabile in zona Ospedale (via Merano e via Böhler) in accordo con la Provincia. Importanti interventi sono stati messi in campo per il miglioramento del sistema di smaltimento delle acque meteoriche; in particolare è stato completato il lavoro per il potenziamento acque di drenaggio in zona Rencio (è stata approvata la perizia di variante ed i lavori di asfaltatura finale sono stati completati in primavera 2025) e sono stati completati i lavori per

Emeri-Ortlerstraße sowie in verschiedenen Nebenstraßen.

2025 wurden außerdem zahlreiche Ermächtigungen für die Anbringung von Werbeanlagen und öffentlichen Plakaten ausgestellt sowie Konzessionen für die Besetzung öffentlichen Grundes mit Aushüben, Gerüsten und Ein- und Ausfahrten. Das Verfahren wurde mittlerweile digitalisiert.

Im Bereich "Taxi- und Mietwagendienst" wurde mit den Mobilitätsangeboten „Rosa Taxi", "SASA-Taxi" und "Seniorentaxi" fortgefahren. Aufgrund der großen Nachfrage wurden zusätzliche Fahrten angeboten. Außerdem wurde die novellierte Taxi- und Mietwagenordnung ausgearbeitet und von den zuständigen Ratskommissionen sowie vom Gemeinderat genehmigt.

6.4 AMT FÜR INFRASTRUKTUREN UND FREIRAUMGESTALTUNG

Die im Laufe des Jahres 2025 vom Amt durchgeführten Tätigkeiten gründen auf den Richtlinien des entsprechenden Haushaltsvoranschlags. Hervorzuheben sind die vielen Planungen und Bauleitungen, die vom Personal des Amtes durchgeführt wurden. Dieser Umstand hat sich positiv auf die professionelle Weiterentwicklung der Mitarbeiter/innen ausgewirkt. Auf diese Weise reift außerdem ein großer Erfahrungsschatz für das Amt an. Der beschriebene Ansatz steht im Einklang mit dem italienweiten Trend, der auf eine Stärkung der strategischen Rolle setzt, den die Instandhaltung als solche hat, um die Erhaltung der Gebäude zu gewährleisten und – wo möglich – die Nutzbarkeit und Sicherheit der Gebäude zu steigern. Zu den Aufgaben des Amtes zählen auch die Kontrolle der Bauwerke. Sie wird sowohl von den Technikern des Amtes als auch von den Arbeitern gemacht, die täglich den Zustand der Straßen, der "Kunstobjekte" (große und kleine Brücken, Unterführungen, Trägerstrukturen usw.) und der Straßenbeläge kontrollieren, um bei Bedarf rechtzeitig und zielgerichtet eingreifen zu können. Aufgrund dieser periodischen Kontrollen wurden verschiedene Projekte für die Erneuerung des Straßenbelages ausgearbeitet und Arbeiten für die Instandhaltung und Anpassung von Straßenbrücken oder Fußgänger-/Fahrradbrücken durchgeführt. Wichtige Arbeiten zur Neugestaltung städtischer Gebiete wurden geplant und abgeschlossen: Fagenstraße - 3. Los - Abschnitt 3 (die im Sommer 2025 abgeschlossen ist). Derzeit laufen in Absprache mit der Landesverwaltung die Arbeiten zur Verlegung von Infrastrukturen und zum Bau eines Radwegs im Krankenhausbereich (Meraner Straße und L.-Böhler-Straße). Die Umgestaltung des Mazzini Platzes wurde abgeschlossen. Es wurden wichtige Arbeiten zur Verbesserung der

il ripristino del collettore presso il piazzale del Colle e la regimazione acque del primo tratto della via Campegnò, nonché la posa delle infrastrutture di SEAB per il 1° lotto.

Sono stati completati nel corso del 2025 i lavori di riasfaltatura di diverse strade cittadine e di ricubettatura di alcune strade del centro storico. Gli interventi più importanti sono i seguenti: Sistemazione piazza IV Novembre, Manutenzione stradale piazza Fiera; Asfaltatura parte alta di Via Weggenstein; Asfaltatura Via Piani di Bolzano; Asfaltatura Via Piani di Isarco; Ciclabile e pedociclabile via Palermo tratto via Dalmazia via della Visitazione; Sistemazione via Catinaccio; Ripavimentazione di piazza Dogana; asfaltatura di un tratto di via Guncina; allargamento di via Weggenstein; asfaltatura di via Roen; sistemazione dei marciapiedi di via C. Battisti; cubettatura di un marciapiede di Via A. Hofer; Asfaltatura di Ponte Druso, Via Gilm, Via Marconi, Via Palatucci, Ponte Loreto; Asfaltatura della carreggiata di via Lungo Isarco Destro.

Sono state completate le opere di urbanizzazione primaria del quartiere Casanova.

Dal punto di vista della conservazione dei beni architettonici in collaborazione con la Giardineria è stato completato il 2° lotto per il restauro della balaustra storica delle passeggiate Lungo Talvera (progettazione e Direzione Lavori).

Sono stati completati i lavori di realizzazione di infrastrutture per fibra ottica secondo le indicazioni ricevute dal CED; in particolare sono stati completati i seguenti lavori: collegamenti in via Rencio e nella zona dei Piani; collegamenti nella zona del centro storico dove posano i collettori per il teleriscaldamento; collegamento asilo Montessori.

Un capitolo a parte merita la continuazione del progetto "Bolzano per tutti" che mira a garantire sull'intero territorio comunale una viabilità pedonale priva di barriere. Nel corso del 2025 sono state eliminate 19 barriere architettoniche, saturando l'intero importo a disposizione.

Sono stati completati i lavori di ripristino del collettore piazzale del Colle e la posa delle infrastrutture di SEAB lungo la via Campegnò (1° Lotto).

Regenwasserentsorgung durchgeführt; insbesondere wurde mit den Arbeiten für den Ausbau der Abwasserleitungen in Rentsch abgeschlossen (der Variantenbericht wurde genehmigt und die abschließenden Asphaltierungsarbeiten werden im Frühjahr 2025 abgeschlossen sein) und es wird an der Sanierung des Regenwassersammlers unter dem Parkplatz der Kohlerer Seilbahn und die Wasserregulierung im ersten Abschnitt der Kampenner Straße abgeschlossen, sowie an der Installation der SEAB-Infrastrukturen für das 1 Baulos.

Im Laufe des Jahres 2025 wurde die Erneuerung mehrerer Straßenbeläge (Asphalt und Pflastersteine) in der Stadt wurde abgeschlossen. Die wichtigsten Eingriffe sind die folgenden: Sanierung des IV November Platzes, Straßeninstandhaltung des Fiera Platzes; Asphaltierung des oberen Teils des Weggenstein Weges; Asphaltierung der Bozner-Boden Strasse; Asphaltierung des LeegtorWeges; Rad- und Fußgängerweg del Palermo Strasse, Abschnitt Dalmazia Strasse- MariaheimWeg; Sanierung der Rosengartnerstrasse; Neupflasterung des Zollstangenplates; Asphaltierung eines Abschnitts der Guntschna Strasse; Verbreiterung der Weggenstein Strasse; Asphaltierung der Roen Strasse; Sanierung der Gehwege der C. Battisti Strasse; Pflasterung eines Gehwegs der A. Hofer Strasse; Asphaltierung der Drusus Brücke, Gilm Strasse, Marconi Strasse, Palatucci Strasse, Loreto Brücke; Asphaltierung der Fahrbahn des Rechten Eisackufer Strasse.

Die ersten Erschließungsarbeiten im Stadtteil Kaiserau sind abgeschlossen.

Was die Erhaltung der Baudenkmäler betrifft, in Zusammenarbeit mit der Gärtnerei so wurde das 2. Los für die Restaurierung der historischen Geländer der Bozner-Wasser-Mauer (Planung und Überwachung der Arbeiten) abgeschlossen.

Die Arbeiten an der Glasfaserinfrastruktur wurden entsprechend den Angaben des CED abgeschlossen. Insbesondere wurden folgende Arbeiten beendet: Verbindungen in der Rentscher Straße und im Bereich der Bozner Boden; Verbindungen im Bereich der Altstadt, wo die Leitungen für die Fernwärme verlegt werden; Anschluss Kindergarten Montessori.

Erwähnenswert ist schließlich das Projekt "Bozen für alle", welches 2023 fortgesetzt worden ist welches das Ziel verfolgt, die Fußgängerwege von Bozen barrierefrei zu machen. Im Jahr 2025 wurden 19 architektonische Hindernisse beseitigt, unter Ausschöpfung des gesamten zur Verfügung stehenden Betrags.

Die Arbeiten zur Sanierung des Gewässersrohres des Kohlern Parkplatzes und die Verlegung der SEAB-Infrastrukturen entlang des Kampennerweges (1. Los) werden abgeschlossen.

È stata completata la progettazione e pubblicata la gara per la realizzazione di un'isola ecologica interrata in via Piave.

Die Planung wurde abgeschlossen und die Ausschreibung für die Realisierung einer unterirdischen Wertstoffinsel in der Piavestraße veröffentlicht.

È stato completato un collegamento ciclabile in via Palermo tra via Dalmazia e via Visitazione.

Eine Radwegverbindung in der Palermostraße zwischen der Dalmatiastraße und des MariaheimWeges wurde fertiggestellt.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
MORODER IVAN	Iniziative di promozione della mobilità sostenibile	Organizzare la manifestazione "Bolzanoinbici" e interventi officina mobile	Manifestazione eseguita con successo
MORODER IVAN	Sicurezza urbana	Installazione di ulteriori 6 telecamere di sicurezza collegate alla centrale operativa	Installate via s.Oswaldo, via Bottai, via Castel Roncolo, c.so Libertà, via M.Nusser tunnel
MORODER IVAN	Attuare il Piano Urbano del Traffico (PUT) e il Piano urbano della Mobilità Sostenibile (PUMS)	Redazione della delibera di approvazione in Consiglio Comunale dell'aggiornamento del Piano Urbano del Traffico (PUT)	Piano Urbano del Traffico (PUT) approvato nel marzo 2025
STRINGARI STEFANO	Progetto "Bolzano per tutti"	Interventi per eliminare le barriere architettoniche	È stato esaurito l'importo contrattuale per gli interventi di abbattimento delle barriere architettoniche
STRINGARI STEFANO	Sviluppare la rete della fibra ottica	Realizzare le infrastrutture per fibre ottiche, in coordinamento con la Provincia, in via Rencio e nella zona dei Piani, ovvero in tutte le aree dove SEAB ha in programma gli interventi finanziati col PNRR per la riduzione delle perdite idriche sull'acquedotto	Sono stati completati tutti i ripristini finali (tappeti d'usura)
STRINGARI STEFANO	Ottimizzare la raccolta dei rifiuti e della nettezza urbana	Isola ecologica interrata in via Piave: completamento progetto definitivo ed esecutivo	La gara è stata pubblicata entro l'anno 2025

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
MORODER IVAN	Initiativen zur Förderung einer nachhaltigen Mobilität	Organisation der Veranstaltung "Bozner Radtag", Radwerkstatt	Die Veranstaltung wurde erfolgreich abgewickelt.
MORODER IVAN	Sicherheit in der Stadt	Anbringung weiterer 6 Überwachungskameras, die mit der Einsatzzentrale verbunden sind	Im Oswaldweg, in der Bindergasse, in der Runkelsteiner Straße, in der Freiheitsstraße, im Mayr-Nusser-Weg/Tunnel wurden Überwachungskameras installiert.
MORODER IVAN	Umsetzung des Städtischen Verkehrsplans und	Verfassung des Beschlusses zur Genehmigung des aktualisierten städtischen	Der Verkehrsplan wurde im März 2025 genehmigt.

	des Nachhaltigen städtischen Mobilitätsplans	Verkehrsplans im Gemeinderat	
STRINGARI STEFANO	Projekt "Bozen für alle"	Arbeiten zur Beseitigung der architektonischen Hindernisse	Der vertraglich vereinbarte Betrag für Maßnahmen zur Beseitigung architektonischer Barrieren wurde ausgeschöpft.
STRINGARI STEFANO	Ausbau des Glasfasernetzes	Einrichtung von Glasfaserinfrastrukturen in Abstimmung mit der Provinz in der Rentschner Straße und im Bozner Boden, bzw. in allen Gebieten, in denen die SEAB vom PNRR finanzierte Maßnahmen zur Reduzierung der Wasserverluste im Wasserleitungsnetz plant	Alle abschließenden Instandsetzungsarbeiten (Verschleißschichten) wurden abgeschlossen.
STRINGARI STEFANO	Optimierung der Müllsammlung und der Straßenreinigung	Unterirdische Wertstoffsammelstelle in der Piavestraße: Fertigstellung des engültigen und ausführenden Projekts	Die Ausschreibung wurde innerhalb Ende des Jahres 2025 veröffentlicht.

Missione 11- Soccorso civile

Amministrazione e funzionamento delle attività relative agli interventi di protezione civile sul territorio, per la previsione, la prevenzione, il soccorso e il superamento delle emergenze e per fronteggiare le calamità naturali. Programmazione, coordinamento e monitoraggio degli interventi di soccorso civile sul territorio, ivi comprese anche le attività in forma di collaborazione con altre amministrazioni competenti in materia. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di soccorso civile.

Mission 11 - Rettungsdienst

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten, die Einsätze des Zivilschutzes im Gemeindegebiet betreffen, sowie die Vorbeugung von Notfällen bzw. ihre Behebung. Dies betrifft auch Naturkatastrophen. Planung, Koordinierung und Überwachung von Rettungseinsätzen auf dem Gemeindegebiet, inklusive Zusammenarbeit mit anderen Verwaltungen, die in diesem Bereich zuständig sind. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und den Rettungsdienst betreffen.

MISSIONE 11 - Soccorso civile

MISSION 11 - Rettungsdienst

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Sistema di protezione civile	1 - Zivilschutz	373.266,00	302.292,98	91,13%	220.402,93	72,91%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		37.863,13			
Totale	Summe	373.266,00	302.292,98	91,13%	220.402,93	72,91%
FPV	FPV		37.863,13			

5.7 PROTEZIONE CIVILE

Nel corso del 2025 è proseguita l'attività del servizio di reperibilità di protezione civile, garantito da 7 tecnici comunali, servizio attivo 365 giorni all'anno, 24 ore su 24. I tecnici sono intervenuti in 13 occasioni.

Sono stati garantiti i contributi ordinari e straordinari ai 4 corpi dei vigili del fuoco volontari attivi sul territorio comunale, così come a 9 associazioni che operano nel campo della protezione civile.

Sono stati assegnati gli incarichi per individuare le aree più critiche in caso di esondazione dei fiumi Isarco ed Adige in caso di occlusione dei ponti.

Prosegue la manutenzione ed il controllo delle 31 sirene della protezione civile, distribuite nel territorio comunale.

È stata installata una nuova sirena della protezione civile per coprire la zona di Rencio.

È stata individuata la posizione dove installare una nuova sirena a copertura dei rioni Casanova e Firmian.

5.7 ZIVILSCHUTZ

Auch 2025 wurde an 365 Tagen im Jahr 24 Stunden täglich ein Bereitschaftsdienst für den Bevölkerungsschutz sichergestellt. Der Dienst wird von 7 Bediensteten geleistet, die 2024 zu 13 Einsätzen gerufen wurden.

Darüber hinaus wurden den 4 freiwilligen Feuerwehren der Stadt sowie 9 im Zivilschutzbereich tätigen Vereinen Beiträge für die laufende Tätigkeit sowie für außerordentliche Tätigkeiten zugewiesen.

Es wurden Aufträge vergeben, um die kritischsten Gebiete im Falle einer Überschwemmung der Flüsse Eisack und Etsch bei einer Brückenversperrung zu ermitteln.

Die 31 im Stadtgebiet verteilten Zivilschutz-Sirenen wurden gewartet und kontrolliert.

Um Rentsch besser abzudecken, wurde eine neue Zivilschutz-Sirene installiert.

Es wurde der Standort für die Installation einer neuen Sirene zur Abdeckung der Stadtteile Casanova und Firmian festgelegt.

Sono state individuate le posizioni dove installare nuovi defibrillatori ed è stato affidato alla Croce Bianca l'incarico per manutenzione di quelli esistenti.

Es wurden die Standorte für die Installation neuer Defibrillatoren festgelegt und das Weiße Kreuz wurde mit der Wartung der bestehenden Geräte beauftragt.

Missione 12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia

Amministrazione, funzionamento e fornitura dei servizi e delle attività in materia di protezione sociale a favore e a tutela dei diritti della famiglia, dei minori, degli anziani, dei disabili, dei soggetti a rischio di esclusione sociale, ivi incluse le misure di sostegno e sviluppo alla cooperazione e al terzo settore che operano in tale ambito. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di diritti sociali e famiglia.

Mission 12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik

Verwaltung, Unterstützung und Erbringung von Dienstleistungen in folgenden Bereichen: Schutz der Rechte der Familie, der Minderjährigen, der Senioren, der Menschen mit Behinderung, der Personen, die Gefahr laufen, von der Gesellschaft ausgegrenzt zu werden, sowie Maßnahmen zur Unterstützung und Entwicklung von Kooperationen und der Dienstleister, die in diesem Bereich tätig sind. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die sozialen Rechte und die Sozial- und Familienpolitik betreffen.

MISSIONE 12 - Diritti sociali, politiche sociali e famiglia MISSION 12 - Soziale Rechte, Sozial- und Familienpolitik

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver- pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Interventi per l'infanzia e i minori e per asili nido	1 - Maßnahmen für Kleinkinder und Minderjährige sowie für Kinderhorte	71.761,00	15.000,00	100,00%	7.500,00	0,00%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		56.761,00			
2 - Interventi per la disabilità	2 - Maßnahmen für Menschen mit Behinderung	3.422.573,02	1.853.440,43	80,24%	921.230,12	49,70%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		892.861,13			
3 - Interventi per gli anziani	3 - Maßnahmen für Senioren	3.209.572,30	832.650,76	90,69%	702.816,05	84,41%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		2.078.055,24			
4 - Interventi per soggetti a rischio di esclusione sociale	4 - Maßnahmen für von sozialer Ausgrenzung bedrohte Menschen	1.698.079,81	1.644.987,77	96,87%	1.394.505,52	84,77%
5 - Interventi per le famiglie	5 - Maßnahmen für Familien	693.444,40	608.436,04	89,44%	517.801,67	85,10%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		11.756,66			
7 - Programmazione e governo della rete dei servizi sociosanitari e sociali	7 - Planung und Steuerung der soziosanitären und sozialen Dienste	94.825.391,58	91.340.336,93	96,90%	90.867.080,99	99,48%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		541.575,13			
8 - Cooperazione e associazionismo	8 - Kooperation und Verbandsarbeit	0,00	0,00	0,00%	0,00	0,00%
9 - Servizio necroscopico e cimiteriale	9 - Bestattungs- und Friedhofsdienste	5.731.316,31	4.413.607,68	88,21%	3.828.646,06	86,75%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		642.267,19			
Totale	Summe	109.652.138,42	100.708.459,61	95,70%	98.239.580,41	97,55%
FPV	FPV		4.223.276,35			

AREA SOCIALE

L'operatività si articola in 5 macroaree:

Area ricerca

Nel corso del 2025 si sono conclusi i lavori per la redazione del piano sociale della città di Bolzano—Il Piano sociale della città di Bolzano è stato approvato dal consiglio comunale in data 17/03/2025 del. N. 25/2025.

Area dell'informazione e della sensibilizzazione su tematiche sociali

La rete di coordinamento in tema migranti/senza dimora, costituita nel 2018, è stata sostenuta ed il Comune ha confermato il suo ruolo di regia.

Fami 3 (LgNet 3) è stato realizzato da parte di ASSB secondo le modalità concordate con il Ministero dell'Interno che ha continuato a finanziare il progetto al 100%. A dicembre 2025 ispettori del Ministero dell'interno e di ANCI sono venuti a Bolzano per visionare nel concreto i dati e soprattutto le strutture dove il progetto si è svolto

Tra novembre e dicembre 2025 sono state distribuite ai cittadini di Bolzano aventi diritto n. 1044 "Carte dedicate a Te" quale forma di sostegno alla povertà (alimentare).

Area di interfaccia e supporto ad ASSB

Nei confronti di ASSB ha svolto le seguenti importanti azioni:

- supporto organizzativo;
- supporto e approvazione della riorganizzazione di ASSB

Area di supporto agli organismi di partecipazione del Comune

- A fine consiliatura si è concluso anche l'operato delle due consulte comunali attive: Consulta anziani e Consulta per le persone con disabilità.
- Da maggio 2025 si è lavorato per la nomina delle suddette consulte che sono diventate operative con ottobre 2025.

SOZIALBEREICH

Das Tätigkeitsfeld umfasst 5 Makrobereiche:

Forschung

2025 wurde der neue städtische „Sozialplan Lebensqualität in Bozen“ fertiggestellt. Am 17.03.2025 wurde der Sozialplan vom Gemeinderat genehmigt (Beschluss Nr. 25/2025).

Aufklärung über und Sensibilisierung für soziale Themen

Das im Jahr 2018 gegründete Koordinierungsnetzwerk, das sich mit dem Thema Migration/Obdachlosigkeit befasst, wurde 2024 weiter unterstützt und von der Stadtgemeinde Bozen federführend begleitet.

Der Betrieb für Sozialdienste befasste sich mit der Umsetzung des Asyl- und Migrationsprojekts „LgNet 3“ nach den Vorgaben des Innenministeriums, das über den Fonds für Asyl, Migration und Integration („Fami 3“) die vollständige Finanzierung des Projekts übernommen hat. Im Dezember 2025 waren Inspektoren des Innenministeriums und des Gemeindenverbandes ANCI vor Ort in Bozen zu Gast, um sich ein Bild von den Zahlen zu machen und die Einrichtungen zu besuchen.

Zwischen November und Dezember 2025 wurden 1044 Einkaufskarten „Carta dedicata a Te“ an anspruchsberechtigte Bürgerinnen und Bürger ausgegeben. Mit dieser (Lebensmittel-)Bezahlkarte werden Menschen mit einem niedrigen Einkommen finanziell unterstützt.

Schnitt- und Verbindungsstelle zum BSB

Als Schnitt- und Verbindungsstelle zum BSB hat die Abteilung 4:

- organisatorische Unterstützung geleistet;
- Unterstützung bei der Reorganisation des BSB geleistet und diese genehmigt.

Unterstützung der kommunalen Partizipationsorgane

- Mit dem Ende der Amtsperiode des Gemeinderates endete auch die Amtsperiode der beiden aktiven Gemeindebeiräte: des Seniorenbeirates und des Beirates für Menschen mit Behinderung.

- Im Mai 2025 wurde mit den Vorbereitungen zur Ernennung der neuen Beiräte begonnen. Diese nahmen ihre Arbeit im Oktober 2025 auf.

Area innovazione e nuove infrastrutture a destinazione sociale

Nel 2025 si è consolidato il servizio offerto dal Centro diurno per persone senza dimora presso la struttura Ex Alimarket.

Nel 2025 è stato aperto un servizio di accoglienza notturna per lavoratori e vulnerabili pari a 100 posti letto presso la struttura di Via Pacinotti (ex INPDAP).

Innovation und neue soziale Infrastruktur

Auch 2025 wurden in der Tagesstätte auf dem ehemaligen Alimarket-Gelände wieder die Leistungen für Obdachlose angeboten.

Außerdem wurde am ehemaligen INPDAP-Sitz in der Pacinottistraße ein neues Nachtquartier für wohnungslose Berufstätige sowie für benachteiligte Personen eingerichtet, das bis zu 100 Personen aufnehmen kann.

2.4 TEMPI DELLA CITTÀ

Nel corso del 2025 è stato implementato un nuovo percorso del Pedibus con destinazione la scuola elementare Don Bosco. Nella fase preparatoria è stato rilevato il fabbisogno delle famiglie, sono state geolocalizzate le residenze degli scolari e quindi, tracciato il percorso per ottimizzare la maggiore adesione al progetto. Obiettivi del progetto sono il miglioramento della conciliazione famiglia e lavoro, la mobilità e l'aumento dell'autonomia di movimento dei bambini.

Sono stati sostenuti e potenziati progetti di intermensa presso cinque scuole elementari con l'obiettivo di favorire una migliore conciliazione dei tempi di vita delle famiglie.

In base alla L.P. 8/2013 al Comune è dato il ruolo di regia, di programmazione e di rilevazione del fabbisogno nell'ambito delle attività extrascolastiche. Al fine di espletare questo compito è stato condotto il monitoraggio delle attività extrascolastiche sul territorio cittadino con la rilevazione della tipologia di attività, del numero di partecipanti, del luogo di realizzazione. Il monitoraggio costituisce la base per la programmazione per l'anno 2026.

Una tematica prioritaria delle politiche temporali riguarda l'accessibilità ai servizi. A tal fine è stata condotta l'analisi degli accessi ai servizi comunali per individuare le fasce orarie maggiormente frequentate e i motivi per l'accesso. L'obiettivo è quello di migliorare i servizi tenendo presente le esigenze dei cittadini/delle cittadine che nel corso del tempo si modificano

Se da una parte deve essere ottimizzata l'accessibilità ai servizi, dall'altra è opportuno introdurre sempre nuove migliorie agli orari di lavoro per facilitare la conciliazione vita e lavoro dei

2.4 ZEITEN DER STADT

Im Laufe des Jahres 2025 wurde eine neue Pedibus-Route mit Zielort Grundschule Don Bosco eingerichtet. In der Vorbereitungsphase wurde der Bedarf der Familien ermittelt, die Wohnorte der Schüler geolokalisiert und anschließend die Route festgelegt, um eine möglichst hohe Beteiligung am Projekt zu erreichen. Ziele des Projekts sind die Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, die Mobilität und die Erhöhung der Bewegungsselbständigkeit von Kindern.

An fünf Grundschulen wurden Mittagspause-Projekte unterstützt und ausgebaut, die darauf abzielen, eine bessere Vereinbarkeit von Familien- und Berufsleben zu fördern.

Gemäß dem L.G. 8/2013 kommt der Gemeinde die Aufgabe der Leitung, Planung und Erfassung des Bedarfs im Bereich der außerschulischen Aktivitäten zu. Um diese Aufgabe zu erfüllen, wurden die außerschulischen Aktivitäten im Stadtgebiet überwacht und dabei die Art der Aktivitäten, die Anzahl der Teilnehmer und der Ort der Durchführung erfasst. Die Überwachung bildet die Grundlage für die Planung für das Jahr 2026.

Ein vorrangiges Thema der Zeitpolitik betrifft die Zugänglichkeit von Dienstleistungen. Zu diesem Zweck wurde eine Analyse des Zugangs zu den Gemeinde-Dienstleistungen durchgeführt, um die am stärksten genutzten Zeitfenster und die Gründe für den Zugang zu ermitteln. Ziel ist es, die Dienstleistungen unter Berücksichtigung der sich im Laufe der Zeit ändernden Bedürfnisse der Bürger/-innen zu verbessern.

Einerseits muss die Zugänglichkeit zu den Dienstleistungen optimiert werden, andererseits sollten auch die Dienstpläne immer wieder angepasst werden, um den Mitarbeiter/-innen die

dipendenti. In una prima fase sperimentale è stata attuata da gennaio 2025 l'introduzione di una fascia di maggiore flessibilità in entrata a partire dalle ore 7.00. Nel corso dell'anno è stata monitorata l'adesione al nuovo orario e l'impatto di questo sul funzionamento degli uffici. I risultati positivi hanno portato alla conferma dell'innovazione oraria.

La partecipazione alla Rete europea delle politiche temporali è proseguita in modo attivo portando nuove proposte e idee.

Infine, è stato fornito un prezioso supporto alla Banca del Tempo di Bolzano nell'organizzazione dell'evento "Non ho tempo" che ha visto la collaborazione con diverse realtà della città.

Vereinbarkeit von Beruf und Privatleben zu erleichtern. In einer ersten Testphase wurde ab Januar 2025 die Einführung einer flexibleren Arbeitszeitregelung ab 7:00 Uhr umgesetzt. Im Laufe des Jahres wurde die Inanspruchnahme des neuen Zeitplans und dessen Auswirkungen auf den Betrieb der Ämter überwacht. Die positiven Ergebnisse führten zur Bestätigung der neuen Arbeitszeitregelung.

Die Teilnahme am Europäischen Netzwerk für Zeitpolitik wurde aktiv fortgesetzt, wobei neue Vorschläge und Ideen eingebracht wurden.

Schließlich wurde der Zeitbank Bozen bei der Organisation der Veranstaltung „Non ho tempo“ (Ich habe keine Zeit) wertvolle Unterstützung geleistet, an der verschiedene Organisationen der Stadt mitwirkten.

TEMPO LIBERO

FREIZEIT

Iniziative estive

Sommerinitiativen

Soggiorni per anziani

Meeresurlaub und Kuraufenthalte für Seniorinnen und Senioren

Organizzazione di 3 soggiorni marini di 14 giorni. Ai quali hanno partecipato 301 anziani. Grado di soddisfazione del servizio 8,93 (in una scala da 1 a 10) contro un valore di 9,40 riferito allo stesso turno dell'anno 2024.

2025 wurden drei zweiwöchige Meeraufenthalte organisiert, an welchen insgesamt 301 Seniorinnen und Senioren teilgenommen haben. Das Angebot wurde von den Teilnehmenden (auf einer Skala von 1 bis 10) mit 8,93 (im Jahr 2024 lag die Zufriedenheit mit Bezug auf denselben Turnus bei 9,40).

Nel periodo di riferimento è stato disposto il rinnovo del contratto d'appalto con l'agenzia di viaggi incaricata della gestione dei soggiorni marini per anziani autosufficienti. Il rinnovo, adottato nel rispetto delle procedure previste, comporta un nuovo affidamento per un ulteriore biennio, con efficacia dal 1° agosto 2025 al 31 luglio 2027.

Im Berichtszeitraum wurde die Erneuerung des Dienstleistungsvertrags mit dem Reisebüro, das mit der Durchführung der Meeresaufenthalte für selbstständig lebende Seniorinnen und Senioren beauftragt ist, beschlossen. Die Erneuerung, die gemäß den geltenden Verfahren vorgenommen wurde, begründet eine neue zweijährige Vergabe mit Gültigkeit vom 1. August 2025 bis zum 31. Juli 2027.

Festa di Capodanno

Silvesterfeier

Nel 2025 si è deciso di organizzare nuovamente la Festa di Capodanno. Il luogo dell'evento è stato Piazza della Vittoria, dove la festa all'insegna dello slogan "New year 2026 lights, music & emotions" ha avuto luogo dalle ore 21:00 fino alle ore 2:00 La capienza della piazza è di circa 4.000 persone.

Im Jahr 2025 wurde beschlossen, die Silvesterparty erneut zu veranstalten. Veranstaltungsort war der Siegesplatz, wo die Party unter dem Motto „New year 2026 lights, music & emotions“ von 21 Uhr bis 2 Uhr morgens stattfand.

IGIENE E SANITÀ

HYGIENE UND GESUNDHEITSWESEN

Nel corso del 2025 l'ufficio ha partecipato agli incontri della Rete provinciale contro il gioco d'azzardo patologico.

È stato necessario adottare una ordinanza in ambito igienico sanitario di divieto immediato di utilizzo del riunito ad uso cure odontoiatriche presso un ambulatorio ed è stato avviato il procedimento per l'adozione di una ordinanza contingibile e urgente per un trattamento di disinfezione di emergenza per un caso sospetto di malattia da arbovirus, poi rientrato.

FAMIGLIA, DONNA, GIOVENTÙ E PROMOZIONE SOCIALE

Nel corso dell'anno 2025 si è data continuità all'attività istituzionale occupandosi della pianificazione, programmazione, coordinamento e conseguente valorizzazione delle risorse e degli interventi nei settori di competenza.

L'ufficio ha istruito n. 190 richieste di contributo, per un importo complessivo pari a 1.679.982 euro.

Numerose e articolate le iniziative realizzate con il coinvolgimento e l'attivazione delle risorse umane ed economiche dei quartieri.

L'Ufficio ha rafforzato l'impegno per una coprogettazione e concertazione delle progettualità promosse dalle associazioni andando a stimolare idee e proposte sulle linee strategiche dell'amministrazione comunale nei settori di competenza (Festival studentesco, Semirurali social Park, Mignone social Park, On Lovera, Cappuccini social park ecc.).

L'ufficio ha provveduto alla ridefinizione dei progetti riferiti alle strutture di sviluppo di comunità o rivolte alle famiglie in locali di proprietà dell'amministrazione comunale procedendo altresì alla sottoscrizione dei nuovi atti di concessione delle strutture.

In ottica di semplificazione e con l'obiettivo di valorizzare maggiormente le associazioni locali sono state introdotte significative modifiche al regolamento comunale per l'organizzazione del Mercatino della solidarietà sburocratizzando le procedure, semplificando l'organizzazione per l'ufficio e per le associazioni rispondendo appieno al contesto attuale.

Famiglia

Im Jahr 2025 hat das Amt an den Treffen des provinzialen Netzwerk Spielsucht zur Bekämpfung der pathologischen Spielsucht teilgenommen.

Es wurde eine Anordnung im Hygiene- und Gesundheitsbereich erlassen, die das Verbot der Nutzung der Dentaleinheit für zahnärztliche Behandlungen untersagte und es wurde ein Verfahren für dringende und unaufschiebbare Anordnung wegen eines Falls von Arbovirose eingeleitet, der sich dann jedoch wieder beruhigte.

FAMILIE, FRAU, JUGEND UND SOZIALFÖRDERUNG

Auch im Jahr 2025 ist das Amt für Familie, Frau, Jugend und Sozialförderung wieder seinen Grundsatzaufgaben nachgekommen, die im Wesentlichen in der Planung, Entwicklung und Koordinierung der Ressourcen und Maßnahmen in den entsprechenden Fachbereichen bestehen.

2025 hat das Amt 190 Beitragsanträge für einen Gesamtbetrag von 1.679.982 Euro geprüft.

2025 wurde außerdem wieder eine Vielzahl unterschiedlicher Aktivitäten unter Einbindung der personellen und finanziellen Kapazitäten der Stadtviertel angeboten.

Das Amt warb erneut intensiv um ein gemeinsames Vorgehen bei der Planung und Gestaltung von Projekten, die von den Vereinen vorgebracht werden, und stieß Initiativen und Ideen an, die den strategischen Leitlinien der Stadt entsprechen (Studentenfestival, Semirurali Social Park, Mignone Social Park, On Lovera, Kapuzinergarten Social Park usw.).

2025 erfolgte außerdem eine Neuausrichtung der in den Gemeinschaftseinrichtungen stattfindenden Initiativen sowie der Familieninitiativen, die in Räumlichkeiten verwirklicht werden, die Eigentum der Gemeindeverwaltung sind. In diesem Zusammenhang wurden neue Konzessionsverträge unterzeichnet.

Im Hinblick auf eine Vereinfachung und zwecks Aufwertung der lokalen Vereine wurde die Gemeindeordnung für die Organisation des Weihnachtsmarktes der Solidarität in einigen wichtigen Punkten abgeändert: die Verfahren werden künftig weniger bürokratisch und die Organisation des Weihnachtsmarktes für das Amt und die Vereine einfacher sein. Die Gemeindeordnung entspricht nun den aktuellen Anforderungen.

Bereich Familie

L'ufficio ha lavorato su quattro assi di intervento:

- il sostegno alle famiglie in difficoltà relazionale (i Laboratori per genitori di figli/e adolescenti);
- il sostegno materiale alle famiglie (Family+ e Popo+);
- la conciliazione Famiglia-Lavoro (regia e governo dei servizi alla prima infanzia);
- il sostegno agli spazi e alle opportunità, (Spazio famiglia e Rete di Firmian).

L'Ufficio ha sostenuto un progetto sulla vita di coppia come supporto alle persone che vogliono intraprendere un progetto di vita comune in collaborazione con l'associazione *Übergang/Passaggi*.

Nel mese di maggio si è lavorato al coordinamento delle iniziative rivolte alle famiglie ed è stata organizzata la Festa della Famiglia presso il Parco delle Semirurali con centinaia di famiglie che hanno partecipato e la collaborazione di decine di associazioni del territorio.

In collaborazione con ASSB (Polo di territorio) si è lavorato nei quartieri sul tema delle fragilità genitoriali e familiari andando a promuovere e costruire interventi atti al rafforzamento delle competenze genitoriali. Al percorso hanno aderito una ottantina tra enti, associazioni e istituzioni pubbliche e private.

Nel corso dell'anno sono state rilasciate 338 card family +.

Donna e Pari Opportunità

L'ufficio ha coordinato il lavoro delle associazioni assegnatarie dello spazio in p.zza Domenicani del progetto WE per la promozione della parità sostanziale di trattamento e opportunità tra donne e uomini allargando la collaborazione a nuove realtà.

È stato realizzato il progetto finanziato dal Dipartimento per le Pari Opportunità presso la presidenza del Consiglio dei ministri "Una Comunità in rete contro la violenza 2".

Nel corso dell'anno le attività sono proseguite secondo il cronoprogramma presentato e il progetto si è concluso con grande successo e con tutti gli obiettivi raggiunti il 16 settembre presso il NOI TECKPARK alla presenza di centinaia di addetti ai

Das Amt für Familie befasste sich mit vier großen Themenkomplexen:

- Unterstützung der Familien in der Beziehungsarbeit (Workshops für Eltern von Jugendlichen);
- finanzielle Unterstützung für Familien (Family+ und Popo+);
- Vereinbarkeit von Familie und Beruf (Anwendung des neuen Systems zur Finanzierung der Kleinkindbetreuung);
- Förderung von Treffpunkten und Kontaktmöglichkeiten (Familienzentrum und Familiennetz Firmian).

Das Amt hat ein Projekt über Partnerschaften unterstützt. Bei diesem Projekt werden Personen, die einen gemeinsamen Lebensweg einschlagen möchten, vom Verein *Übergang/Passaggi* begleitet.

Im Mai wurde an der Koordinierung der Initiativen für die Familien gearbeitet, und es wurde im Semirurali-Park wurde mit Dutzenden Vereinen der Stadt das Familienfest organisiert, an dem Hunderte Familien teilgenommen haben.

In Zusammenarbeit mit dem BSB (Pol Territorium) wurden in den Stadtvierteln Informationsveranstaltungen zum Thema Elternschaft und die damit verbundenen Schwierigkeiten angeboten. Ca. 80 Vereine, Körperschaften und Einrichtungen (private und öffentliche) haben teilgenommen.

Im Laufe des Jahres wurden 338 Karten „Family+“ ausgestellt.

Bereich Frauen und Gleichstellung

Im Bereich Frauen und Gleichstellung hat das Amt die Arbeit der Vereine, die im Rahmen des Projekts WE Women Empowerment gemeindeeigene Räumlichkeiten am Dominikanerplatz nutzen. Dabei wurden auch neue Organisationen eingebunden.

Das vom Departement für Chancengleichheit beim Präsidium des Ministerrates finanzierte Projekt „Una Comunità in rete contro la violenza 2“ wurde umgesetzt.

Im Laufe des Jahres wurden die Tätigkeiten gemäß dem eingereichten Zeitplan fortgesetzt, und das Projekt wurde am 16. September im NOI TECKPARK in Anwesenheit von Hunderten von Fachleuten und unter Beteiligung der Ministerin Roccella, die aus

lavori e con la partecipazione in collegamento da Roma della Ministra, on.le Roccella.

È stata realizzata la quinta annualità del progetto "Il mondo è donna" un progetto in collaborazione con il centro per la Pace e Cooltour dell'Associazione La Strada che vuole indagare e valorizzare donne dei 7 continenti che si sono distinte per la lotta e la rivendicazione dei diritti civili. Il 2025 è stato dedicato al continente europeo con la valorizzazione di numerose donne (attraverso iniziative, eventi, concerti, rappresentazioni teatrali, conferenze).

È stata realizzata la quinta edizione del progetto Ella in collaborazione con l'ufficio cultura, l'artista bolzanina Greta Marcolongo e l'associazione Waag per valorizzare artiste e cultura di genere. 4 appuntamenti di musica, teatro e arti performative presso la Bomboniere dell'Auditorium Haydn.

Sono state realizzate numerose iniziative in occasione della Giornata internazionale contro la violenza sulle donne.

È stata realizzata il 23 novembre la dodicesima edizione della corsa contro la violenza presso il Museion e i Prati del Talvera con partecipazione di oltre 1000 cittadine e cittadini.

È stato definito e sottoscritto il protocollo "no women no panel" insieme a RAI, Università di Bolzano e Provincia Autonoma di Bolzano per garantire la parità di genere in occasione di convegni, talk ed eventi pubblici ai quali l'Amministrazione comunale è chiamata a partecipare.

Sviluppo di comunità

Per l'ambito relativo alla sicurezza l'ufficio ha collaborato con ASSB e le realtà del terzo settore al progetto StreetworkBZ, un progetto di educativa di strada e di intervento socio pedagogico rivolto ai minori in difficoltà nella città di Bolzano.

Consolidato il lavoro strategico del Polo Ovest nel quartiere Firmian.

Particolare attenzione è stata dedicata al quartiere Casanova con implementazione di progettualità a carattere preventivo e l'attivazione di una rete di servizi e istituzioni che abbia al centro il benessere del quartiere.

Si è lavorato per promuovere la comunità nei diversi quartieri, sostenendo e coordinando le attività delle

Rom zugeschaltet war, mit großem Erfolg und unter Erreichung aller Ziele abgeschlossen.

Das Projekt „Die Welt ist weiblich“, das in Zusammenarbeit mit dem Friedenszentrum und den Vereinigungen *Cooltour* und *La Strada-Der Weg* organisiert wurde, will dem Einsatz von Frauen auf allen 7 Kontinenten für die Einhaltung und Förderung der Menschenrechte Sichtbarkeit verleihen. Die fünfte Ausgabe stand ganz im Zeichen der Entwicklung der Rolle der Frau auf dem europäischen Kontinent. Auf dem Programm standen Konzerte, Workshops, Lesungen und Vortragsabende, die den bekanntesten Vorkämpferinnen für die Rechte der Frauen gewidmet waren.

In Zusammenarbeit mit dem Kulturamt, der Bozner Künstlerin Greta Marcolongo und dem Verein *Waag* wurde 2025 die 5. Ausgabe von „Ella“ zur Stärkung von Frauenkunst und Frauenkultur organisiert. Insgesamt fanden im Konzerthaus Haydn 4 Musik-, Theater- und Performanceabende statt.

Auch zum Tag gegen Gewalt an Frauen wurden zahlreiche Initiativen veranstaltet.

Am 23. November fand der 12. Stadtlauf gegen Gewalt statt. Startpunkt war beim Museion und die Laufstrecke führte über die Talferwiesen. Es haben mehr als 1000 Boznerinnen und Bozner teilgenommen.

Es wurde das Vereinbarungsprotokoll „No woman no panel“ festgelegt und unterzeichnet. Projektpartner sind die RAI, die Freie Universität Bozen und die Autonome Provinz Bozen. Das Ziel des Projektes ist, dass bei Tagungen, Gesprächsrunden und öffentlichen Veranstaltungen, an denen sich die Gemeindeverwaltung beteiligt, gleich viele Frauen und Männer als Gesprächspartner eingeladen werden.

Bereich Gemeinschaftsbildung

Zur Verbesserung der Sicherheit im öffentlichen Raum hat das Amt mit dem BSB und privaten Organisationen am Projekt *StreetworkBZ* mitgewirkt, einem sozialpädagogischen Projekt der mobilen Jugendarbeit, dessen Zielgruppe benachteiligte Jugendliche in der Stadt sind.

Das Bildungszentrum *West-Pol* im Stadtviertel Firmian ist auch 2025 wieder seinen strategischen Aufgaben nachgekommen.

Im Stadtviertel Casanova wurden diverse Präventionsprojekte durchgeführt. Außerdem wurde ein Netz an Anlaufstellen und Einrichtungen geschaffen, das zu einem lebenswerten Stadtviertel beitragen sollen.

In allen Stadtvierteln wurden Maßnahmen zur Gemeinschaftsförderung umgesetzt, indem die

associazioni sul territorio e promuovendo interventi in zone di nuova espansione o carenti di iniziative.

È stato promosso presso il parco dei Cappuccini il Progetto Cappuccini Social Park per la valorizzazione del parco attraverso un lavoro di prevenzione rispetto a fenomeni di microcriminalità. Il progetto, coordinato direttamente dall'ufficio, ha visto la partecipazione di oltre 30 associazioni con la proposta di una sessantina di eventi e attività nel periodo giugno – settembre. Il progetto ha avuto un ottimo riscontro e ha posto le premesse per un rilancio e una ridefinizione della progettualità social Park a Bolzano.

4.3 SERVIZI CIMITERIALI e CREMAZIONI

Nel corso del 2025 le cremazioni totali sono state 2480, le inumazioni 127, le tumulazioni di salme 35 e le tumulazioni di urne o resti 801. I versamenti nel cinerario comune sono stati 107 e nell'ossario comune 58.

Ci sono state 64 inumazioni in campo comune di cui 6 a seguito di funerali "da povero" e 53 in tomba di famiglia.

Le esumazioni totali sono state invece 182 di queste 100 hanno riguardato il campo comune A9, due erano esumazioni straordinarie e 26 esumazioni "fuori rotazione" e 38 sono state fatte da tombe di famiglia mentre le esumazioni sono state in numero di 196.

Nel corso del 2025 si è provveduto all'effettuazione di 170 esumazioni.

I contratti di concessioni cimiteriali stipulati nel 2025 sono stati complessivamente 493 con un incremento del 3,14% rispetto all'anno precedente. Di essi, 271 sono state nuove concessioni, mentre 222 hanno riguardato rinnovi di contratti precedenti. I subentri nelle concessioni attive sono stati 185.

Nel 2025 sono state rilasciate 200 autorizzazioni di affido ceneri, ma nell'anno sono state effettivamente consegnate ai richiedenti solo 177 urne (+3,5 %).

Le dispersioni ceneri sono state 18.

Le cremazioni di salme hanno riguardato per il 35% persone residenti a Bolzano, per il 56% (872) residenti in provincia (1.397), mentre 84 sono state

Aktivitäten der städtischen Vereine unterstützt und koordiniert und Initiativen in den neuen oder unterversorgten Stadtteilen gefördert wurden.

Im Kapuzinerpark wurde das Projekt „Kapuzinergarten Social Park“ zur Aufwertung des Parks durch Präventionsarbeit gegen Kleinkriminalität gefördert. An dem direkt vom Amt koordinierten Projekt nahmen über 30 Vereine teil, die zwischen Juni und September rund 60 Veranstaltungen und Tätigkeiten angeboten haben. Das Projekt ist bei der Bevölkerung sehr gut angekommen und hat die Voraussetzungen für eine Neubelebung und Neudefinition der Social-Park-Projekte in Bozen geschaffen.

4.3 FRIEDHOFSDIENSTE UND FEUERBESTATTUNG

Im Jahr 2025 gab es insgesamt 2480 Einäscherungen, 127 Beerdigungen, 35 Leichenbeisetzungen und 801 Beisetzungen in Grab- oder Urnennischen. Es wurden 107 Ausstreungen im gemeinschaftlichen Aschenraum und 58 im gemeinschaftlichen Beinhaus vorgenommen.

Es gab 64 Beisetzungen in den gemeinschaftlichen Gräberfeldern, davon 6 nach Trauerfeiern für bedürftige Personen und 53 in einem Familiengrab.

Insgesamt wurden 182 Exhumierungen durchgeführt, davon 100 aus dem gemeinschaftlichen Gräberfeld A9, 2 außerordentliche Exhumierungen, 26 Exhumierungen „außerhalb des Rotationszeitraums“ sowie 38 Exhumierungen aus Familiengräbern, während die Zahl der Ausbettungen 196 betrug.

Im Jahr 2025 wurden 170 Ausbettungen durchgeführt.

Im Jahr 2025 wurden insgesamt 493 Friedhofskonzessionen ausgestellt, mit einem Zuwachs von 3,14% im Vergleich zum Vorjahr. Davon sind 271 neue Friedhofskonzessionen und 222 Erneuerungen von alten Konzessionen. Die Zahl der Nachfolgen in laufenden Friedhofskonzessionen lag 2025 bei 185.

2025 wurden 200 Ermächtigungen zur Verwahrung der Urne in der Familie ausgestellt, aber es wurden nur 177 Urnen (+3,5%) den Antragstellern ausgehändigt.

Es fanden 18 Asche Verstreungen statt.

le cremazioni di salme da fuori provincia e 127 le cremazioni di salme o resti da esumazione.

Le salme accolte nelle camere mortuarie o nella sala optica sono state complessivamente 1.596.

Le richieste di riguardanti la realizzazione di nuove tombe o di modifiche su tombe o lapidi esistenti esaminate dall'ufficio sono state 760.

La manutenzione del cimitero richiede una grande attenzione e costante impegno per quanto riguarda la cura del verde. Nel 2025 la piovosità e il caldo che hanno caratterizzato in particolare alcuni mesi dell'anno hanno reso necessario intensificare l'attività di diserbo manuale.

La lotta alla piralide del bosso, che distrugge le siepi di buxus che ornano il cimitero ha dato ottimi risultati grazie all'impiego del Bacillus Thuringensis var. Kurasaki che è utilizzabile anche a Cimitero aperto. Complessivamente, gli interventi sono stati solamente 2, mentre con il precedente prodotto fitosanitario si erano resi necessari fino a 4-5 interventi all'anno.

Gli alberi presenti nel cimitero sfiorano i 1.000 esemplari, per garantire la sicurezza dei frequentatori del cimitero e dei manufatti presenti, sono quindi state effettuate 180 indagini visive e 128 indagini strumentali sugli alberi. In base agli esiti delle perizie condotte, 40 alberi sono stati interessati da interventi di rimonda del secco, consolidamenti e legature, mentre un albero è stato abbattuto. Il catasto del verde è stato aggiornato di conseguenza.

Nel corso del 2025 sono stati aggiudicati i nuovi appalti per il servizio di cura e riordino del cimitero (127.472,30 euro IVA esclusa per la durata di 15 mesi), per lo svolgimento di interventi arborei colturali (103.630,20 euro IVA esclusa per quattro anni), oltre a numerosi altri appalti.

Nel 2025 sono stati acquistati un miniescavatore, un info-display da collocare all'ingresso del cimitero, una botte con motopompa per la somministrazione di prodotti per il verde in economia diretta, un cestello laterale per alza feretri già in uso e un tagliaerba.

In ottemperanza agli obblighi di legge, nel 2025 l'ufficio si è iscritto al Registro Nazionale per la Tracciabilità dei rifiuti (RENTRI) per due differenti unità locali che producono diverse tipologie di rifiuti anche speciali.

Die Einäscherung betraf zu 35% Leichen von Personen, die in Bozen wohnhaft waren (872), zu 56% Leichen von Personen, die in Südtirol wohnhaft waren (1.397). 84 Einäscherungen betrafen hingegen die Leichen von Personen außerhalb Südtirols und 127 Einäscherungen betrafen Leichen oder sterbliche Überreste aus Exhumierungen.

Insgesamt wurden 1.596 Leichen im Leichenhaus bzw. im Obduktionssaal in Empfang genommen.

Es wurden 760 Anträge für die Realisierung neuer Grabmäler oder für Arbeiten an bestehenden Gräbern oder Grabsteinen eingereicht und vom Amt geprüft.

Die Instandhaltung des Friedhofs erfordert große Sorgfalt und ständigen Einsatz bei der Pflege der Grünanlagen. Im Jahr 2025 machten vor allem das regnerische Wetter und die Hitze während mehrerer Monate eine Intensivierung der manuellen Unkrautbekämpfung erforderlich.

Die Bekämpfung des Buchsbaumzünslers, der die Buchsbaumhecken des Friedhofs zerstört, hat dank des Einsatzes von Bacillus Thuringensis var. Kurasaki, dass auch bei geöffnetem Friedhof verwendet werden kann, zu hervorragenden Ergebnissen geführt. Insgesamt waren nur zwei Behandlungen erforderlich, während mit dem vorherigen Pflanzenschutzmittel bis zu vier bis fünf Behandlungen pro Jahr notwendig waren.

Auf dem Friedhof wachsen fast 1.000 Bäume. Um die Sicherheit der FriedhofsbesucherInnen und der dort befindlichen Grabstätten/Bauwerke zu gewährleisten, wurden 180 Sichtprüfungen und 128 instrumentelle Untersuchungen an den Bäumen durchgeführt. Aufgrund der Ergebnisse der durchgeführten Untersuchungen wurden 40 Bäume von Trockenholz befreit, gefestigt und gebunden, während ein Baum gefällt werden musste. Das Baumkataster wurde entsprechend aktualisiert.

Im Laufe des Jahres 2025 wurden neue Aufträge für die Pflege und Instandhaltung des Friedhofs (127.472,30 Euro ohne MwSt. für eine Dauer von 15 Monaten), für die Durchführung von Baumpflegearbeiten (103.630,20 Euro ohne MwSt. für vier Jahre) sowie viele andere Aufträge vergeben.

Im Jahr 2025 wurden ein Minibagger, eine Anzeigetafel für den Eingangsbereich des Friedhofs, ein Fass mit Motorpumpe für die direkte Verabreichung von Produkten für die Grünpflege, ein seitlicher Korb für den bereits vorhandenen Sargheber und ein Rasenmäher angekauft.

Gemäß den gesetzlich vorgeschriebenen Verpflichtungen hat sich das Amt im Jahr 2025 für zwei verschiedene lokale Einheiten, die verschiedene Arten von Abfällen, darunter auch Sonderabfälle, produzieren, in das Nationale Register für die

Rückverfolgbarkeit von Abfällen (RENTRI) eintragen lassen.

Anche nel 2025 è stato stipulato l'accordo di collaborazione con il Ministero della difesa per la manutenzione e cura dei sacrari militari italiano e austro-ungarico.

Außerdem wurde 2025 die Kooperationsvereinbarung mit dem Verteidigungsministerium über die Instandhaltung und Pflege der italienischen und österreichisch-ungarischen Soldatenfriedhöfe unterzeichnet.

Per quanto riguarda la gestione delle entrate, sono state disposte 19 rateazioni di pagamento e sono stati inviati 112 solleciti di pagamento e 35 solleciti esecutivi. Nel 2025 sono stati inoltre avviati 13 procedimenti di riscossione coattiva.

Was die Verwaltung der Einnahmen betrifft, wurden 19 Ratenzahlungen vereinbart und 112 Zahlungsaufforderungen und 35 vollstreckbare Mahnungen verschickt. 2025 wurden außerdem 13 Verfahren zur Zwangseintreibung eingeleitet.

POMPE FUNEBRI

Nel corso dell'anno si sono avuti 1.021 funerali, di questi 372 sono stati organizzati e gestiti direttamente dal servizio di pompe funebri comunale, con una copertura pari al 36,4% del totale dei funerali svoltisi in città.

Per garantire il servizio di onoranze funebri sono stati affidati diversi appalti di forniture e servizi, tra i quali in particolare:

- il contratto biennale di fornitura di composizioni floreali fresche occorrenti in occasione della celebrazione delle onoranze funebri per un valore pari a € 130.515,00 IVA compresa;

- il contratto quadriennale di fornitura di cofani funebri per un valore pari a € 421.986,00 al netto dell'IVA;

- il contratto triennale di fornitura di urne cinerarie in legno e metallo per un valore pari a € 70.782,33 al netto dell'IVA;

- il contratto quadriennale di fornitura di accessori per cofani e altro materiale per l'attività funebre per un valore pari a € 76.316,40 al netto dell'IVA;

- il servizio di pubblicazione dei necrologi offerti ai cittadini in occasione dell'organizzazione della funzione funebre per l'anno 2026 per un importo presunto massimo pari a € 139.344,26 iva esclusa.

Si è provveduto inoltre ad acquistare un nuovo tavolo autoptico, carrelli porta salma, un cassone in ABS per il recupero salme ed alcune attrezzature

BESTATTUNGSDIENST

Im Laufe des Jahres fanden 1.021 Trauerfeiern statt. Von den 372 Trauerfeiern wurden 367 direkt vom Bestattungsdienst der Stadtverwaltung organisiert, was 36,4% der Gesamtzahl der Trauerfeiern in der Stadt entspricht.

Um den Bestattungsdienst weiterhin anbieten zu können, wurden zahlreiche Lieferungen und Dienste an Dritte vergeben:

- es wurde ein zweijähriger Vertrag für die Lieferung von Gestecken und Blumen für Trauerfeiern mit einem Gesamtwert von € 130.515,00 einschl. MwSt., abgeschlossen;

- es wurde ein vierjähriger Vertrag für die Lieferung von Särgen mit einem Gesamtwert von € 421.986,00 abzgl. MwSt. abgeschlossen;

- es wurde ein dreijähriger Vertrag für die Lieferung von Aschenurnen aus Holz und Metall mit einem Gesamtwert von € 70.782,33 abzgl. MwSt. abgeschlossen;

- es wurde ein vierjähriger Vertrag für die Lieferung von Sargzubehör und sonstigem Material für die Bestattungsdienste mit einem Gesamtwert von € 76.316,40 abzgl. MwSt. abgeschlossen;

- es wurde der Dienst für die Veröffentlichung der Todesanzeigen im Rahmen der Organisation der Bestattungen für das Jahr 2026 mit einem mutmaßlichen Gesamtwert von € 139.344,26, ohne MwSt. vergeben.

Darüber hinaus wurden ein neuer Autopsietisch, Leichenwagen, ein ABS-Behälter für die Bergung von Leichen und einige Geräte für eine Gesamtausgabe von 9.386,32 € ohne MwSt. gekauft.

per una spesa complessiva di € 9.386,32 iva esclusa.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
PROFANTER SYLVIA	Conciliazione tempi della scuola, tempi della mobilità e tempo libero	Aumento del servizio Pedibus in almeno una zona scolastica della città	È stato avviato un nuovo percorso Pedibus per la scuola Don Bosco con partenza dal quartiere Casanova. La pianificazione è stata realizzata con l'Ufficio Mobilità e la scuola stessa. Per la raccolta delle adesioni (47 totali) è stato predisposto un volantino informativo da distribuire alle famiglie. Il nuovo Pedibus è partito a settembre
LIBRERA CARLO ALBERTO	Iniziative di sensibilizzazione per la cittadinanza rispetto alla condizione di diversabilità	Messa a disposizione delle persone con disabilità di una guida pratica per una vita indipendente	La guida pratica è stata presentata ad un convegno e messa a disposizione a tutte le persone diversamente abili interessate
LIBRERA CARLO ALBERTO	Fronteggiare le nuove povertà ed il disagio nascosto	Erogazione della Carta dedicata a Te	Tutte le carte sono state inviate agli eventi diritto nel pieno rispetto della tempistica indicata dai Ministeri
SANTORO STEFANO	Promozione e/o organizzazione di eventi/progetti di presidio attivo e costruttivo del territorio	Progetto "Cappuccini Social Park"	Il progetto è stato portato a termine e ha coinvolto circa quaranta realtà, avendo una ricaduta sul territorio quantificata in settanta appuntamenti con una partecipazione di più di 2000 cittadini/e
SANTORO STEFANO	Pari Opportunità, promozione della cultura di genere	Progetto "Una comunità in rete contro la violenza 2"	Completate tutte le attività previste dal progetto (incontri formativi, workshop partecipati, incontri di intravisione) e dei prodotti della rete (APP, video animato). Stesura del documento con i risultati degli incontri della rete che fa emergere i temi e i bisogni da approfondire e trattare all'interno della rete. Stesura partecipata e condivisa dalla rete del nuovo protocollo di intesa della rete cittadina contro la violenza di genere. Realizzazione di un video di presentazione delle fasi del progetto. Evento finale di presentazione dei risultati del progetto rivolto ai partner della rete (quasi 200 persone) e che ha previsto una tavola rotonda con stakeholder (Ministra Pari Opportunità Eugenia Roccella Questura, Tribunale, centro anti violenza, Alloggi Protetti, Progetto Erika, Carabinieri, Consulenza Uomini, Intendenza Scolastica, Ass. La Strada-der Weg) sulla situazione attuale del fenomeno della violenza sulle donne e prospettive future
DUSINI MONICA	Pagamenti elettronici a favore delle PA-PagoPA	Adozione del servizio @bollo (bollo virtuale) per tutte le pratiche gestite dall'Ufficio	A partire dal 7 ottobre 2025 l'ufficio è passato definitivamente all'assolvimento dell'imposta di bollo in modo virtuale su istanze, autorizzazioni e contratti di concessione
DUSINI MONICA	Applicazione puntuale della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici", del Codice dei Contratti Pubblici e della normativa di settore vigente	Espletamento della gara di appalto europea per la fornitura triennale di cofani	L'appalto è stato aggiudicato con determinazione n. 4802 del 9 dicembre 2025

DUSINI MONICA	Migliorare i servizi e l'efficienza dell'Amministrazione	Acquisto e messa in funzione di uno schermo digitale da installare all'ingresso del cimitero per fornire informazioni aggiornate, avvisi utili e comunicazioni di servizio ai visitatori	L'appalto è stato aggiudicato con determinazione n. 4471 del 26 novembre 2025
---------------	--	--	---

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
PROFANTER SYLVIA	Zeitliche Abstimmung der Schul-, Mobilitäts- und Freizeitangebote	Stärkung des Pedibus-Angebots in mindestens einem Schulbezirk der Stadt	Für die Grundschule Don Bosco wurde eine neue Pedibus-Strecke mit Start im Stadtteil Kaiserau eingerichtet. Geplant wurde die Strecke in Abstimmung mit dem städtischen Mobilitätsamt und der Schulleitung. Um das neue Pedibus-Angebot bekannt zu machen, wurden Informationsblätter an die Eltern verteilt. Die neue Pedibus-Strecke nahm im September ihren Dienst auf.
LIBRERA CARLO ALBERTO	Initiativen zur Sensibilisierung der Bevölkerung für die Anliegen der Menschen mit Beeinträchtigung	Bereitstellung eines Leitfadens zu Gunsten von Personen mit Behinderung zum Thema "selbstbestimmt leben"	Der praktische Leitfaden wurde auf einer Tagung vorgestellt und allen interessierten Menschen mit Behinderung zur Verfügung gestellt.
LIBRERA CARLO ALBERTO	Die neuen Formen der Armut und des versteckten Unbehagens bekämpfen	Verteilung der Einkaufskarte "Carta dedicata a Te"	Alle Einkaufskarten wurden unter vollständiger Einhaltung der von den Ministerien vorgegebenen Fristen an die Anspruchsberechtigten geschickt.
SANTORO STEFANO	Projekten für eine aktive und konstruktive Stadtnutzung	Projekt "Kapuzinergarten Social Park"	Das Projekt wurde abgeschlossen. Daran haben etwa vierzig Vereine teilgenommen mit positiven Auswirkungen auf das Gebiet: es fanden siebzig Veranstaltungen mit mehr als 2000 teilnehmenden BürgerInnen und Bürgern statt.
SANTORO STEFANO	Chancengleichheit, Förderung der Geschlechterkultur	Projekt "Eine vernetzte Gemeinschaft gegen Gewalt 2"	Alle im Projekt vorgesehenen Tätigkeiten (Fortbildungen, partizipative Workshops, IntraVision-Treffen) und Netzwerkprodukte (APP, animiertes Video) wurden abgeschlossen. Es wurde ein Dokument mit den Ergebnissen der Netzwerktreffen erstellt, in dem die Themen und Bedürfnisse hervorgehoben werden, die innerhalb des Netzwerks näher untersucht und behandelt werden sollen. Unter Mitwirkung aller Netzwerkmitglieder wurde das neue Einvernehmensprotokoll des städtischen Netzwerks gegen geschlechtsspezifische Gewalt ausgearbeitet. Es wurde ein Video zur Vorstellung der Projektphasen erstellt. Abschlussveranstaltung zur Vorstellung der Projektergebnisse für die Netzwerkpartner (fast 200 Personen) mit einer Podiumsdiskussion mit Interessengruppen (Ministerin für Chancengleichheit Eugenia Roccella, Quästur, Gericht, Beratungsstelle gegen Gewalt, geschützte Unterkünfte, Projekt Erika, Carabinieri, Männerberatungsstelle, Schulamt, Verein La Strada-der Weg) zur aktuellen Situation der Gewalt gegen Frauen und zu den Zukunftsperspektiven

DUSINI MONICA	Elektronische Zahlungen zu Gunsten der Stadtverwaltung-PagoPA	Einführung des Dienstes @bollo (virtual Stemplemark) für alle vom Amt verwalteten Akten	Seit dem 7. Oktober 2025 wird die Stempelsteuer im Zusammenhang mit Anträgen an das Amt bzw. Genehmigungen und Konzessionsverträgen nur mehr in digitaler Form entrichtet.
DUSINI MONICA	Präzise Anwendung des LG vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 ("Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"), des Gesetzbuches für öffentliche Aufträge und der für den Bereich geltenden Bestimmungen	Durchführung einer europaweiten Ausschreibung für die dreijährige Lieferung von Särgen	Der Auftrag wurde mit Verfügung Nr. 4892 vom 9. Dezember 2025 zugeschlagen.
DUSINI MONICA	Optimierung der Dienste und der Effizienz der Verwaltung	Kauf und Inbetriebsetzung eines digitalen Bildschirms, der am Eingang des Friedhofs installiert werden soll, um den Besuchern aktuelle Informationen, nützliche Hinweise und Serviceinformationen zu liefern	Der Auftrag wurde mit Verfügung Nr. 4471 vom 26. November 2025 zugeschlagen.

Missione 14 - Sviluppo economico e competitività

Amministrazione e funzionamento delle attività per la promozione dello sviluppo e della competitività del sistema economico locale, ivi inclusi i servizi e gli interventi per lo sviluppo sul territorio delle attività produttive, del commercio, dell'artigianato, dell'industria e dei servizi di pubblica utilità. Attività di promozione e valorizzazione dei servizi per l'innovazione, la ricerca e lo sviluppo tecnologico del territorio. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di sviluppo economico e competitività.

Mission 14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit

Verwaltung und Umsetzung von Tätigkeiten zur Förderung der Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit der lokalen Wirtschaft, inklusive Dienste und Maßnahmen auf dem Gemeindegebiet für die Weiterentwicklung der Gewerbebetriebe, des Handels, des Handwerks, der Industrie und der Dienste von öffentlichem Nutzen. Förderung und Aufwertung der Innovation, Forschung und technologischen Entwicklung des Gemeindegebietes. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen unterstützt werden. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die wirtschaftliche Entwicklung und die Wettbewerbsfähigkeit betreffen.

MISSIONE 14 - Sviluppo economico e competitività

MISSION 14 - Wirtschaftliche Entwicklung und Wettbewerbsfähigkeit

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
2 - Commercio - reti distributive - tutela dei consumatori	2 - Handel - Vertriebsnetze- Verbraucherschutz	1.997.797,65	1.614.066,05	84,39%	1.411.397,67	87,44%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		71.883,81			
4 - Reti e altri servizi di pubblica utilità	4 - Netzwerke und sonstige Dienste von öffentlichem Nutzen	10.123.894,04	7.584.724,51	78,20%	6.396.403,18	84,33%
Fondo pluriennale vincolato	Gebundener Mehrjahresfonds		332.507,13			
Totale	Summe	12.121.691,69	9.198.790,56	79,22%	7.807.800,85	84,88%
FPV	FPV		404.390,94			

4.0.1 SERVIZIO FARMACEUTICO COMUNALE

Nel 2025, dopo aver coperto quasi tutta la Pianta organica delle farmacie, abbiamo avuti delle defezioni (trasferimenti in altre città e gravidanze) che ci hanno reso il lavoro dei farmacisti più faticoso.

L'anno 2025 si è chiuso con ricavi di vendita pari a 6.603.880,99 (Fonte: JSerfin)

Analisi di benchmarking dimostrano che l'extrafarmaco rappresenta il 44,6% del fatturato complessivo del Servizio Farmaceutico. Il mercato di riferimento rappresentato da un campione di farmacie private si attesta al 50,3%.

4.0.1 STÄDTISCHER APOTHEKENDIENST

Nachdem mit der Einstellung neuer Apothekerinnen und Apotheker beinahe alle Stellen, die im Stellenplan für die Stadtapotheken vorgesehen sind, besetzt werden konnten, ist den Apotheken 2025 wieder Personal abhandengekommen (durch Versetzungen in andere Städte und Schwangerschaften), was zu Mehrarbeit für das verbliebene Personal geführt hat.

Die Verkaufserlöse beliefen sich 2025 auf 6.603.880,99 € (Quelle: JSerfin).

Laut Benchmarking-Analysen machen Nichtarzneimittel 44,6% des Umsatzes der Stadtapotheken aus. Wie eine Stichprobe unter privaten Apotheken gezeigt hat, liegt der Anteil der Nichtarzneimittel dort bei 50,3%.

Rispetto al mercato di riferimento è superiore per le farmacie comunali la quota derivante dalla dispensazione di farmaci generici (20,4% del fatturato rispetto a 16,8% delle farmacie private).

Anche nel 2025 le 5 farmacie comunali hanno aderito alla raccolta del farmaco con il Banco farmaceutico.

Höher im Vergleich zu den privaten Apotheken ist in den Stadtapotheken hingegen der Anteil der verkauften Generika (20,4% des Umsatzes gegenüber 16,8% in den privaten Apotheken).

Die 5 Gemeindeapotheken haben auch 2025 an der Arzneimittelsammlung der Stiftung „Banco Farmaceutico“ teilgenommen.

8.3 UFFICIO ATTIVITÀ ECONOMICHE E CONCESSIONI

L'attività delle manifestazioni anche nell'anno 2025 è stata gestita con notevole contributo da parte dell'Ufficio in quanto c'è un'esplosione, soprattutto nel periodo estivo e in luoghi all'aperto, di richieste di autorizzazioni per l'effettuazione di pubblici spettacoli, eventi e attività culturali e ricreative in modo trasversale tra i diversi Uffici comunali e sotto il profilo del numero elevato di visitatori del Mercatino di Natale, che ha sfiorato nell'edizione 2025-2026 1 milione di visitatori. Inoltre, il Mercatino di Natale è stato esteso lungo Viale della Stazione aperto a seguito della conclusione dei lavori di riqualificazione del PRU del quadrante tra via Alto Adige, Perathoner, viale Stazione e via Garibaldi. Anche l'edizione della Bo-Classic si è tenuta nuovamente sullo storico percorso cittadino. L'Ufficio ha partecipato ai gruppi di lavoro scaturiti dalla nomina UNESCO di Bolzano "Città creativa della Musica" per il miglioramento dell'iter amministrativo di richiesta di autorizzazione a manifestazione e pubblici spettacoli.

Nell'aprile 2025 è stata inaugurata da parte della Fondazione Castelli la nuova "Mostra permanente" presso Castel Roncolo.

Inoltre, l'Ufficio ha continuato a supportare i pubblici esercizi nella presentazione delle richieste di occupazione di suolo pubblico sulla base del disciplinare tecnico per gli allestimenti. In collaborazione con l'Ufficio Mobilità ha definito una regolamentazione specifica per le occupazioni di suolo pubblico da parte dei pubblici esercizi presenti su Via Argentieri.

In ambito delle strutture ricettive alberghiere ed extralberghiere, di affittacamere e di agriturismo

8.3 AMT FÜR WIRTSCHAFT UND KONZESSIONEN

Das Amt für Wirtschaftstätigkeiten hat einen großen Beitrag zur Abwicklung der Veranstaltungen im Jahr 2025 geleistet, denn vor allem im Sommer gab es eine überaus große Anzahl von Veranstaltungen, die vorwiegend im Freien stattgefunden haben. Es gab zahlreiche Anfragen um Genehmigung von öffentlichen Veranstaltungen, Events und Veranstaltungen im Kultur- und Freizeitbereich. Hervorzuheben ist die hervorragende Organisation in Zusammenarbeit mit den verschiedenen Gemeindeämtern und im Hinblick auf die hohe Besucherzahl des Bozner Christkindlmarktes, der in der Ausgabe 2025-2026 fast 1 Million Besucher verzeichnete. Darüber hinaus wurde der Weihnachtsmarkt entlang der Bahnhofsallee erweitert, die nach Abschluss der vom PSU vorgesehenen Arbeiten zur Sanierung des Bereichs zwischen der Südtiroler Straße, der Perathonerstraße, der Bahnhofsallee und der Garibaldistraße wieder geöffnet wurde. Auch der Silvesterlauf *Bo-Classic* fand wieder auf der gewohnten Strecke durch die Altstadt statt. Das Amt beteiligte sich an den Arbeitsgruppen, die sich aus der UNESCO-Nominierung Bozens als „Creative City of Music“ ergaben, um das administrative Antragsverfahren für Genehmigungen für Veranstaltungen und öffentliche Aufführungen zu verbessern.

Im April 2025 hat die Stiftung Bozner Schlösser die neue „Dauerausstellung“ auf Schloss Runkelstein eröffnet.

Darüber hinaus unterstützte das Amt weiterhin öffentliche Einrichtungen bei der Einreichung von Anträgen für die Nutzung öffentlicher Flächen auf der Grundlage der technischen Spezifikationen für die Ausstattung. Außerdem hat es in Zusammenarbeit mit dem Amt für Mobilität spezifische Regelungen für die Besetzung von öffentlichem Grund durch öffentliche Einrichtungen in der Silbergasse festgelegt.

Im Bereich der Beherbergungsbetriebe, der Zimmervermietung und des Urlaubs auf dem

L'Ufficio ha raccolto le richieste presentate sulla base del nuovo regolamento comunale per l'assegnazione dei posti letto e ha redatto una prima graduatoria con relativa prima assegnazione dei posti letto che corrispondevano ai criteri.

Nell'ambito del commercio in struttura si evidenzia che nell'anno 2025 sono stati aperti il nuovo albergo, il nuovo garage a rotazione, il nuovo centro commerciale, i nuovi esercizi pubblici ed alcuni servizi alla persona come il nuovo studio fitness presso il Waltherpark di cui all'Accordo di Programma e relativo PRU rep. com. 46183, aperture e relativi iter amministrativi che costituivano una sfida notevole e di impatto per l'ufficio proprio in considerazione del cronoprogramma molto ambizioso che il soggetto attuatore ha sottoposto all'Amministrazione Comunale.

L'Ufficio Attività Economiche e concessioni insieme all'Ufficio Tributi hanno predisposto diverse simulazioni per l'applicazione di un aumento della tassa di soggiorno nella Città di Bolzano approvato con delibera di Consiglio n.71 del 25.09.2025.

È stato predisposto l'iter digitale per il rilascio del tesserino degli hobbisti e a partire da giugno 2025 sono stati rilasciati 354 tesserini degli hobbisti sulla base della delibera della G.P. n. 435 del 04.06.2024.

Bauernhof sammelte das Amt die Anträge, die auf der Grundlage der neuen Gemeindeverordnung für die Zuteilung der Betten eingereicht wurden, und erstellte eine erste Rangliste, mit der entsprechenden ersten Zuteilung der Betten, die den Kriterien entsprachen.

Im Bereich des stationären Handels ist hervorzuheben, dass im Jahr 2025 das neue Hotel, die neue Parkgarage, das neue Einkaufszentrum, neue Gastronomiebetriebe und einige Dienstleistungen für Personen wie das neue Fitnessstudio im Waltherpark gemäß dem Programmabkommen und dem entsprechenden PSU Gem.Rep.Nr. 46183 eröffnet wurden. Besagte Eröffnungen und die damit verbundenen Verwaltungsverfahren stellten für das Amt eine erhebliche Herausforderung und Belastung dar, insbesondere angesichts des sehr ehrgeizigen Zeitplans, den der Projektträger der Stadtverwaltung vorgelegt hatte.

Das Amt für Wirtschaftstätigkeiten und Konzessionen hat zusammen mit dem Steueramt mehrere Simulationen für die Anwendung einer Erhöhung der Ortstaxe in der Stadtgemeinde Bozen ausgearbeitet, die durch den Gemeinderatsbeschluss Nr. 71 vom 25.09.2025 genehmigt wurde.

Das digitale Verfahren für die Ausstellung des Erkennungsausweises für Hobbyisten wurde eingerichtet, und seit Juni 2025 wurden auf der Grundlage des Stadtratsbeschlusses Nr. 435 vom 04.06.2024 354 Ausweise dieser Art ausgestellt.

I principali obiettivi

RESPONSABILE	PROGETTO	OBIETTIVO (RISULTATO ATTESO)	MOTIVAZIONE RAGGIUNGIMENTO
BIANCHINI KARIN	Miglioramento della gestione finanziaria	Mantenere il livello degli insoluti derivanti dalle entrate di canoni di occupazione di suolo pubblico permanenti al 2,2% degli incassi totali per l'anno 2025	Il livello degli insoluti per l'anno 2025 è pari allo 0,44%
BIANCHINI KARIN	Garantire la funzionalità del macello civico	Affidamento del servizio di gestione del macello civico	La procedura negoziata è stata pubblicata sul portale Bandi Alto Adige il 5.11.2025. Data fine presentazione offerte il 4.12.2025. La commissione si è riunita il 9.01.2026. Si conta di firmare la concessione contratto entro la fine di marzo 2026

Die wichtigsten Zielvorgaben

VERANTWORTLICHER	PROJEKT	ZIELVEREINBARUNG	VERWIRKLICHUNG ZIELVEREINBARUNG
BIANCHINI KARIN	Verbesserung des Finanzmanagements	Beibehaltung des Niveaus der ausstehenden Einnahmen aus den Gebühren für die dauerhafte Besetzung von öffentlichem Grund bei 2,2 % der Gesamteinnahmen für das Jahr 2025	Das Niveau der ausstehenden Einnahmen für das Jahr 2025 liegt bei 0,44%.
BIANCHINI KARIN	Sicherstellung der Funktionalität des städtischen Schlachthofs	Vergabe des Dienstes für die Verwaltung des städtischen Schlachthofs	Das Verhandlungsverfahren wurde am 5.11.2025 auf dem Portal <i>Ausschreibungen-Südtirol</i> veröffentlicht. Die Frist für die Einreichung der Angebote war am 4.12.2025. Die Kommission ist am 9.01.2026 zusammengetreten. Die Unterzeichnung des Konzessionsvertrags ist innerhalb Ende März 2026 vorgesehen.

Missione 15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale

Mission 15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik

Amministrazione e funzionamento delle attività di supporto: alle politiche attive di sostegno e promozione dell'occupazione e dell'inserimento nel mercato del lavoro; alle politiche passive del lavoro a tutela dal rischio di disoccupazione; alla promozione, sostegno e programmazione della rete dei servizi per il lavoro e per la formazione e l'orientamento professionale. Sono incluse le attività di supporto alla programmazione, al coordinamento e al monitoraggio delle relative politiche, anche per la realizzazione di programmi comunitari. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di lavoro e formazione professionale.

Verwaltung und Umsetzung folgender Tätigkeiten: Förderung und Unterstützung der Beschäftigung und der Eingliederung in den Arbeitsmarkt; Verwirklichung von Maßnahmen zum Schutz vor der Arbeitslosigkeit; Förderung, Unterstützung und Planung des Netzwerkes der Dienste für den Arbeitsmarkt, für die Aus- und Weiterbildung und für die Berufsorientierung. Dazu zählen auch die Tätigkeiten, mit denen die Planung, Koordinierung und Überwachung der Maßnahmen in diesem Bereich unterstützt werden, auch zwecks Verwirklichung von EU-weiten Projekten. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer gemeinsamen Regionalpolitik fallen und die Arbeits- und Berufsausbildungspolitik betreffen.

MISSIONE 15 - Politiche per il lavoro e la formazione professionale MISSION 15 - Arbeits- und Berufsausbildungspolitik

Programma	Programm	Stanz. definitivi		Impegni	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti	
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen			Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
3 - Sostegno all'occupazione	3 - Beschäftigungsförderung	10.000,00	8.180,00	81,80%	180,00	2,20%	
Totale	Summe	10.000,00	8.180,00	81,80%	180,00	2,20%	

Missione 17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche

Programmazione del sistema energetico e razionalizzazione delle reti energetiche nel territorio, nell'ambito del quadro normativo e istituzionale comunitario e statale. Attività per incentivare l'uso razionale dell'energia e l'utilizzo delle fonti rinnovabili.

Programmazione e coordinamento per la razionalizzazione e lo sviluppo delle infrastrutture e delle reti energetiche sul territorio.

Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale unitaria in materia di energia e diversificazione delle fonti energetiche.

Mission 17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen

Planung des Energieversorgungssystems und Rationalisierung der städtischen Energienetze auf der Grundlage der vom staatlichen Gesetzgeber und von der EU geschaffenen rechtlichen und institutionellen Rahmenbedingungen.

Förderung von Energiesparmaßnahmen und erneuerbaren Energieträgern.

Planungs- und Koordinierungstätigkeiten für die Rationalisierung und Weiterentwicklung der städtischen Energieversorgungsinfrastruktur und der Energienetze.

Maßnahmen zur Umsetzung der auf regionaler Ebene beschlossenen einheitlichen Vorgehensweise im Energiebereich und bei der Diversifizierung der Energieträger.

MISSIONE 17 - Energia e diversificazione delle fonti energetiche MISSION 17 - Energie und Diversifikation der Energiequellen

Programma	Programm	Stanz. definitivi		% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti	
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen		Zahlungen	% Pag. % Zahlung.
1 - Fonti energetiche	1 - Energiequellen	1.107.335,12	1.107.335,12	100,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	1.107.335,12	1.107.335,12	100,00%	0,00	0,00%

Missione 19 - Relazioni internazionali

Amministrazione e funzionamento delle attività per i rapporti e la partecipazione ad associazioni internazionali di regioni ed enti locali, per i programmi di promozione internazionale e per la cooperazione internazionale allo sviluppo. Interventi che rientrano nell'ambito della politica regionale di cooperazione territoriale transfrontaliera.

Mission 19 - Internationale Beziehungen

Verwaltung und Umsetzung der Tätigkeiten hinsichtlich der Beziehungen zu und der Teilnahme von lokalen Körperschaften und Regionen an internationalen Vereinigungen sowie hinsichtlich der Mitarbeit an internationalen Förder- und Entwicklungsprogrammen. Ebenso Maßnahmen, die in den Bereich einer Regionalpolitik der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit fallen.

MISSIONE 19 - Relazioni internazionali MISSION 19 - Internationale Beziehungen

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver-pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Relazioni internazionali e Cooperazione allo sviluppo	1 - Internationales und Kooperationsbeziehungen in der Entwicklung	60.000,00	60.000,00	100,00%	30.000,00	50,00%
Totale	Summe	60.000,00	60.000,00	100,00%	30.000,00	50,00%

FAMIGLIA, DONNA, GIOVENTÙ E

Cooperazione internazionale allo sviluppo

Per quanto concerne la cooperazione allo sviluppo, nel ribadire l'importanza per il nostro Comune delle azioni di solidarietà internazionale, si è continuato a valorizzare e sostenere le associazioni locali operanti nell'ambito della cooperazione attraverso l'erogazione di contributi per la realizzazione dei progetti di aiuto e di sviluppo dei paesi terzi.

FAMILIE, FRAU, JUGEND UND

Internationale Entwicklungszusammenarbeit

Solidaritätsmaßnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit haben für die Stadt Bozen einen hohen Stellenwert. Vor diesem Hintergrund wurden weiterhin Hilfs- und Entwicklungsprojekte der lokalen Vereinigungen, die auf dem Gebiet der Entwicklungszusammenarbeit tätig sind, in Drittländern finanziell unterstützt.

Missione 20 - Fondi e accantonamenti

Accantonamenti a fondi di riserva per le spese obbligatorie e per le spese impreviste, a fondi speciali per leggi che si perfezionano successivamente all'approvazione del bilancio, al fondo crediti di dubbia esigibilità. Non comprende il fondo pluriennale vincolato.

Mission 20 - Fonds und Rücklagen

Einzahlungen in die Reservefonds für Pflichtausgaben und für Unvorhergesehenes, in den Fonds für zweifelhafte Forderungen und in Sonderfonds, die von Gesetzen vorgesehen sind, die erst nach der Genehmigung des Haushaltes in Kraft treten. Dazu zählt nicht der zweckgebundene Mehrjahresfonds.

MISSIONE 20 - Fondi e accantonamenti MISSION 20 - Fonds und Rückstellungen

Programma	Programm	Stanz. definitivi	Impegni	% Imp.	Pagamenti	% Pag.
		Endgültige Ansätze	Verpflichtungen	% Ver- pflicht.	Zahlungen	% Zahlung.
1 - Fondo di riserva	1 - Reservefonds	3.518.892,68	0,00	0,00%	0,00	0,00%
2 - Fondo crediti di dubbia esigibilità	2 - Fonds für zweifelhafte Forderungen	2.972.503,45	0,00	0,00%	0,00	0,00%
3 - Altri fondi	3 - Sonstige Fonds	2.876.250,19	0,00	0,00%	0,00	0,00%
Totale	Summe	9.367.646,32	0,00	0,00%	0,00	0,00%

Missione 50 - Debito pubblico

Pagamento delle quote interessi e delle quote capitale sui mutui e sui prestiti assunti dall'ente e relative spese accessorie. Comprende le anticipazioni straordinarie.

Mission 50 - Staatsverschuldung

Zahlung von Zinsen und Kapitalanteilen auf Darlehen und Anleihen, die die Körperschaft aufgenommen hat, sowie der Zusatzspesen. Dazu zählen auch die außerordentlichen Vorschüsse.

Missione 50 - Debito pubblico Mission 50 - Staatsverschuldung

Programma	Programm	Stanz. definitivi		Impegni	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti		% Pag. % Zahlung.
		Endgültige	Ansätze			Zahlungen		
2 - Quota capitale ammortamento mutui e prestiti obbligazionari	2 - Kapitalanteil Amortisation von Darlehen und Anleihen	933.682,14		933.682,14	100,00%	933.682,14		100,00%
Totale	Summe	933.682,14		933.682,14	100,00%	933.682,14		100,00%

Missione 60 - Anticipazioni finanziarie

Spese sostenute per la restituzione delle risorse finanziarie anticipate dall'Istituto di credito che svolge il servizio di tesoreria, per fare fronte a momentanee esigenze di liquidità.

Mission 60 - Finanzvorschüsse

Ausgaben für die Rückerstattung von Vorschüssen an das Kreditinstitut, das sie gewährt hat und das auch den Schatzamtsdienst ausführt. Mit diesen Vorschüssen werden kurzfristige Liquiditätsengpässe überbrückt.

MISSIONE 60 - Anticipazioni finanziarie MISSION 60 - Finanzvorschüsse

Programma	Programm	Stanz. definitivi		Impegni	% Imp. % Ver- pflicht.	Pagamenti		% Pag. % Zahlung.
		Endgültige	Ansätze			Zahlungen		
1 - Restituzione anticipazione di tesoreria	1 - Rückerstattung Schatzmeistervorschüsse	0,00		0,00	0,00%	0,00		0,00%
Totale	Summe	0,00		0,00	0,00%	0,00		0,00%

ELENCO DEGLI INDIRIZZI INTERNET DI
PUBBLICAZIONE

Allegato ai sensi dell'articolo 227, comma 5,
lettera a), del D.Lgs 267/2000

LISTE DER INTERNETADRESSEN ZUR
VERÖFFENTLICHUNG

Anlage im Sinne von Artikel 227, Abs. 5, Buchst.
a) des GvD 267/2000

<https://opencity.comune.bolzano.it/Documenti-e-dati/Documenti-funzionamento-interno>

Elenco analitico degli impegni - Allegato a/2
Risultato di amministrazione – quote vincolate
(Principio contabile 13.7.2 All. 4/1 D.Lgs.
118/2011)

Analytische Übersichtsanlage a/2 der
Verpflichtungen
Verwaltungsergebnis – Gebundener Anteil
(Buchhaltungsgrundsatz 13.7.2 Anlage 4/1 des
GwD 118/2011)

Vincolo da legge/Summe Bildungen asu Gesetzen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
10052.02.010900165	Rinnovo del sistema di smaltimento delle acque piovane in Via Visitazione	Erneuerung des Regenwasserentsorgungssystem s in dem Mariaheimweg	-	102.048,15
10052.02.010900031	Rifacimento pavimentazioni di diverse strade cittadine ed interventi vari	Erneuerung des Straßenbelags verschiedener Straßen und verschiedene Arbeiten	-	143.889,57
10052.02.010900080	Sistemazione via Fago	Instandsetzung der Fagenstrasse	-	1.737,71
				247.675,43
09022.02.010900045	Horizon 2020 - Justnature - lavori	Horizon 2020 - Justnature - Arbeiten	3.363,75	-
09022.02.010900054	Interventi per nuove aree verdi presso l'areale ferroviario	Arbeiten für neue Grünflächen im Bahnhofareal	-	57.432,56
09022.02.010900045	Horizon 2020 - Justnature - lavori	Horizon 2020 - Justnature - Arbeiten	-	3.363,75
09042.03.030100001	Contributi per investimenti SEAB	Beiträge für Investitionen der EUBB	147.172,65	-
10052.02.010900125	Elementi funzionali alla mobilità	Funktionselemente im Bereich der Mobilität	28.280,87	-
10052.02.010900145	Realizzazione infrastrutture - fognatura sotto il parco della Stazione	Verwirklichung von Infrastrukturen - Kanalisation unter dem Bahnhofspark	30.454,47	-
10052.02.010900075	Realizzazione piste ciclabili	Realisierung Fahrradwege	-	10.980,00
04012.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini delle scuole materne	Ankauf von Gegenständen zur Gestaltung von Parks und Gärten der Kindergärten	17.006,80	-
09022.02.010300002	Acquisto arredo per parchi e giardini	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks und Gärten	-	17.438,68
09022.02.010900067	Rifacimento di un tratto di pavimentazione della passeggiata S.Osvaldo	Erneuerungsarbeiten des Belags der Promenade von St.Osvald	-	50.000,00
10052.02.010900075	Realizzazione piste ciclabili	Realisierung Fahrradwege	5.500,00	-
10052.02.010900146	Posa infrastrutture stradali	Straßenverkehrsinfrastrukturen	2.135,79	-
09022.02.010900069	Interventi di manutenzione straordinaria presso la passeggiata del Guncina	Ausserordentliche Instandhaltung bei der Guntchna-promenade	10.205,30	-
09022.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks und Gärten	3.102,39	-

Vincolo da legge/Summe Bildungen asu Gesetzen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungsergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungsergebnisses
			247.222,02	139.214,99
04022.02.010900002	Interventi di manutenzione straordinaria nei cortili scolastici delle scuole elementari	Außerordentliche Instandhaltung in den Höfen der Grundschulen	11.561,78	-
06012.02.010900055	Impianti del ghiaccio manutenzione straordinaria	Eissportanlagen - außerordentliche Instandhaltung	-	30.158,40
04012.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini delle scuole materne	Ankauf von Gegenständen zur Gestaltung von Parks und Gärten der Kindergärten	3.495,88	-
04022.02.010900088	Riqualificazione cortile scuola elementare Tambosi	Aufwertung des Hofes der Grundschule Tambosi	1.210,55	-
04022.02.010900038	Scuola media Ada Negri - ristrutturazione ed ampliamento - lavori	Mittelschule Ada Negri - Umbau und Erweiterung - Arbeiten	126.700,00	-
04022.02.010900088	Riqualificazione cortile scuola elementare Tambosi	Aufwertung des Hofes der Grundschule Tambosi	-	48.789,45
04012.02.010900021	Interventi di manutenzione straordinaria nei cortili scolastici delle scuole materne	Außerordentliche Instandhaltung in den Schulhöfen der Kindergärten	25.998,92	-
			168.967,13	78.947,85
10052.02.010900125	Elementi funzionali alla mobilità	Funktionselemente im Bereich der Mobilität	4.390,78	-
10052.02.010900147	Asfaltatura di un tratto di via Guncina e di via Max Valier	Asphaltierung eines Abschnittes der Guntschner Strasse und der Max Valier Strasse	515,44	-
10052.02.010900148	Nuovo collegamento ciclabile e pedociclabile in via Palermo tra via Dalmazia e via Visitazione	Neuer Fahrradweg und Radfussgängerweg in der Palermo Strasse zwischen der Dalmatien Strasse und dem Mairaheimweg	16.869,05	-
04022.02.010900038	Scuola media Ada Negri - ristrutturazione ed ampliamento - lavori	Mittelschule Ada Negri - Umbau und Erweiterung - Arbeiten	372.000,00	-
04022.02.010300006	Acquisto arredo per parchi e giardini delle scuole elementari	Ankauf von Gegenständen zur Gestaltung von Parks und Gärten der Volksschulen	5.168,53	-
10052.02.020100004	Esproprio di aree	Enteignung von Flächen	966,90	-
10052.02.010900026	Condotte per fibre ottiche	Leitungen für optische Faser	61.049,25	-

Vincolo da legge/Summe Bildungen asu Gesetzen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
10052.02.020100012	Espropri e servitù	Enteignungen und Dienstbarkeiten	660,00	-
10052.02.010500003	Attrezzature diverse	Verschiedene Ausrüstungen	2.179,90	-
10052.02.010900027	Eliminazione barriere architettoniche	Beseitigung der architektonischen Hindernisse	-	100.000,00
10052.02.010900039	Manutenzione ponti cittadini (impermeabilizzazioni - scarichi giunti di dilatazione)	Instandhaltung städtischer Brücken (Abdichtungen - Abläufe Bewegungsfugen)	-	74.752,11
10052.02.010900141	Realizzazione di un'isola ecologica interrata in via Piave	Ausführung einer unterirdischen ökologischen Insel unter Piavestr.	-	19.255,00
06012.02.010900027	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	14.916,53	-
			478.716,38	194.007,11
01062.02.010900024	Sede Municipale - Adeguamento antincendio, raffrescamento e climatizzazione - 1° lotto	Rathaus - Brandschutz und Anpassung der Kühlung und einer Klimaanlage - I. Baulos	-	83.476,59
06012.02.010900053	PNRR - Realizzazione nuovo impianto con campi da paddel - beach volley e pista bocce M5C2 INV. 3.1 CLUSTER 1 CUP J55E22000170006 - I55I22000050006	ARP - Realisierung von neuen Paddel - Beachvolleyplätzen und Kegelbahn M5C2 INV. 3.1 CLUSTER 1 CUP J55E22000170006 - I55I22000050006	129.587,73	0,00
			129.587,73	83.476,59

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
04012.02.010900008	Interventi urgenti di manutenzione straordinaria nelle scuole materne	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in den Kindergärten	83.976,93	-
06012.02.010900066	Sparkasse Arena - ristrutturazione bagni - lavori	Sparkasse Arena - Badsanierung - Arbeiten	-	100.000,00
04022.02.010900019	Scuola elementare Langer - manutenzione straordinaria	Grundschule Langer - Außerordentliche Instandhaltung	-	70.297,88
04022.02.010900006	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	42.441,37	-
			126.418,30	170.297,88
09012.02.010900009	Riduzione pericolo caduta massi località san Pietro - lavori	Reduzierung der Steinschlaggefahr in der Örtlichkeit St.Peter - Arbeiten	163.008,72	-
09012.02.010900010	Riduzione del pericolo da caduta massi in via Rafenstein	Reduzierung der Steinschlaggefahr in der Örtlichkeit Rafensteinweg	305.454,77	-
			468.463,49	-
10052.02.010900141	Realizzazione di un'isola ecologica interrata in via Piave	Ausführung einer unterirdischen ökologischen Insel unter Piavestr.	0,00	-
10052.02.010900143	Manutenzione straordinaria ponte Loreto	Ausserordentlicher Instandhaltung der Loretobrücke	35.538,62	-
08022.02.010900042	Ristrutturazione alloggi com.li in via Bronzetti 10/10 e 10/12	Umbauarbeiten der Gemeindewohnungen in der Bronzettistr. 10/10 und 10/12	29.496,00	-
08022.02.010900043	Ristrutturazione alloggi com.li in via Trento 5/4, 9/4, 22/7, 22/11, 22/15 e via Dolomiti 4/9	Umbauarbeiten der Gemeindewohnungen in Trentostr. 5/4, 9/4, 22/7, 22/11, 22/15 und Dolomitistr. 4/9	433.138,42	-
12032.02.010900021	Ristrutturazione alloggi per anziani via Cl.Augusta, 105/4/12/18	Umbau Seniorenwohnungen C.-Augusta-Str. 105/4/12/18	71.992,44	-
10052.02.010900142	Realizzazione di una nuova impermeabilizzazione di viadotto sopra A22	Ausführung einer Abdichtung des Viaduktes über der A22	118.382,60	-
12072.02.010400004	Centrale teleraffrescamento edifici pubblici	Fernkälte - Zentrale öffentliche Gebäude	430.570,69	-
			1.119.118,77	-
04022.02.010400003	Impianti e macchinari scuole elementari	Anlagen und Maschinen der Volksschule	1.844,64	0,00

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
11012.02.010900005	Manutenzione straordinaria nell'ambito della protezione civile	Außerordentliche Instandhaltung im Bereich des Zivilschutzes	8.863,65	-
05012.02.011000027	Ripristino della sicurezza del tetto del Museo Civico (DFB)	Sicherheitsinstandsetzung des Daches des Stadtmuseums (außerplanmäßige Verbindlichkeit)	6.753,92	-
14042.02.010900002	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	-	4.148,00
10052.02.010900005	Interventi vari nel campo della mobilità	Verschiedene Maßnahme im Mobilitätsbereich	15.332,12	-
03012.02.010300001	Arredi vari	Verschiedene Einrichtungen	2.465,25	-
09022.02.010900064	Sistemazione ambientale nella località del Colle	Weitere Investitionen für umwelttechnische Eingriffe in Kohlern	1.469,08	-
04022.02.010900069	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung an die Branschutzbestimmungen	71.692,57	-
11012.02.010900005	Manutenzione straordinaria nell'ambito della protezione civile	Außerordentliche Instandhaltung im Bereich des Zivilschutzes	0,00	2.254,56
04022.02.010500005	Attrezzature	Ausrüstungen	1.490,32	-
06012.02.010900064	Costruzione bagno per disabili all'impianto sportivo Maso delle Pieve	Bau einer Behindertentoilette an der Sportanlage Pfarrhof	-	1.358,80
04062.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	59.106,56	-
08022.02.010900012	Interventi di manutenzione straordinaria in condomini com.li	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in gemeindeeigenen Häusern	23.506,93	-
04012.02.010500004	Attrezzature - forno industriale per la cucina della scuola materna S.Giovanni	Ausrüstungen - industrieller Backrohr für die Küche des Kindergartens S.Johann	11.834,00	-
04022.02.010900021	Scuola Elementare Don Bosco - manutenzione straordinaria	Grundschule Don Bosco - außerordentliche Instandhaltung	58.615,11	-
04012.02.010900008	Interventi urgenti di manutenzione straordinaria nelle scuole materne	Dringende außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in den Kindergärten	37.040,42	-
12092.02.010900016	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	42.700,00	-

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
04012.02.010400006	Impianti e macchinari scuola materna	Anlagen und Maschinen der Kindergarten	5.816,96	-
06012.02.010900059	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti - palestre scolastiche	Außerordentliche Instandhaltung und Anpassung der Anlagen in den Turnhallen der Schulen	28.264,89	-
04022.02.010900069	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung an die Branschutzbestimmungen	-	126,69
05012.02.011000021	Parco delle Semirurali - Interventi di restauro e di riqualificazione	Semiruralipark - Restaurierungs- und Sanierungsmaßnahmen	-	20.871,76
06012.02.010400003	Macchinari per gli impianti di ghiaccio	Maschinen für Eissportanlagen	-	12.412,62
04022.02.010900018	Istituti musicali - interventi di manutenzione straordinaria	Musikschulen - Außerordentliche Instandhaltung	2.391,20	-
06012.02.010900063	Opere di completamento/finitura della c.d. zona business dello Stadio Druso a valorizzazione patrimoniale dello Stadio - regolazione contabile	Fertigstellung/Ausstattung des sog. "Businessbereichs" des Drususstadions mit entsprechender Wertsteigerung des Stadions - buchhalterische Verrechnung	134.034,49	-
04012.02.010900015	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	52.696,17	-
09022.02.010900054	Interventi per nuove aree verdi presso l'areale ferroviario	Arbeiten für neue Grünflächen im Bahnhofareal	-	440,43
14042.02.010400001	Impianto di videosorveglianza	Videoüberwachungssystem	-	30.001,02
06012.02.010900009	Manutenzione straordinaria impianti natatori-Lido	Außerordentliche Instandhaltung Schwimmbecken-Freibad	5.490,00	-
01062.05.040400001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Famiglie	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	600,00	-
06012.02.010900039	Interventi di manutenzione straordinaria presso impianti natatori	Ausserordentliche Instandhaltung der Schwimmbecken	43.000,00	-
05022.02.030200003	Acquisto Software	Ankauf von Software	7.137,00	-
01052.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	1.626,26	-

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
04022.03.010200003	Scuola Elementare S. Giacomo - concorso spese Comune di Laives - convenzione	Grundschule St. Jakob - Beteiligte Spesen mit der Gemeinde Leifers - Vereinbarung	45.000,00	-
04022.02.010900068	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	46.586,62	-
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	16.200,00	-
04022.02.010300008	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	-	91.924,56
06012.02.010400001	Macchinari, attrezzature ed impianti	Maschinen, Ausstattungen und Anlagen	40.447,00	-
05012.02.010300001	Rinnovo arredamento percorsi espositivi con vetrine, arredamento depositi, uffici e biblioteca	Erneuerung der Einrichtung der Ausstellungsräume mit Schaukästen, Einrichtung Lagerräume, Büros und Bibliothek	2.135,00	-
08022.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen	40.000,00	-
12032.02.010900011	Ristrutturazione alloggi protetti per anziani - lavori	Umbau Seniorenwohnungen - Arbeiten	-	23.010,01
01052.02.010900033	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	32.190,92	-
04022.02.010300002	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	0,00	60.998,78
09022.02.010900054	Interventi per nuove aree verdi presso l'areale ferroviario	Arbeiten für neue Grünflächen im Bahnhofareal	9.607,50	-
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsamen Teilen - Arbeiten	-	5.867,10
01062.02.010900015	Manutenzione straordinaria di beni immobili adibiti ad uffici e servizi comunali - interventi vari ed urgenti di manutenzione	Außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften, wo Gemeindeämter und -dienste untergebracht sind - verschiedene und dringende Instandhaltungsarbeiten	82.714,73	-
01062.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	31.551,74	-
06012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	32.528,70	-

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziati con den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
05012.02.011000013	Lavori per adeguamento antincendio Museo Civico	Arbeiten für Anpassung an die Brandschutzbestimmungen des Stadtmuseums	2,00	-
04022.02.010400002	Impianti e macchinari scuole medie	Anlagen und Maschinen der Mittelschule	-	12.376,00
12032.02.010900020	Manutenzione straordinaria alloggi protetti per anziani	Außerordentliche Instandhaltung für Seniorenwohnungen	-	2.704,92
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	-	18.184,44
04022.03.010200001	Scuola Elementare S. Giacomo - concorso spese Comune di Laives - convenzione costi annuali	Grundschule St. Jakob - Beteiligte Spesen mit der Gemeinde Laives - Vereinbarung	26.918,50	-
14042.02.010900002	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	4.520,10	-
06012.02.030500024	Sparkasse Arena - ristrutturazione bagni - progetto	Sparkasse Arena - Badsanierung - Projekt	23.052,84	-
04022.02.010300002	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	36.457,26	-
03012.02.010300002	Mobili e arredi	Möbel und Einrichtungen	112,00	-
04012.02.010900021	Interventi di manutenzione straordinaria nei cortili scolastici delle scuole materne	Außerordentliche Instandhaltung in den Schulhöfen der Kindergärten	6.000,00	-
05022.02.010300008	Mobili e arredi	Möbel und Ausstattungen	-	4.177,28
06012.02.010900058	Impianti del ghiaccio manutenzione straordinaria	Eissportanlagen - außerordentliche Instandhaltung	17.000,00	-
01062.02.010900016	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	-	13.078,40
14042.02.010900011	Farmacie comunali - interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Apotheken - Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten und Anpassung der Anlagen	3.198,84	-
05012.02.010300007	Acquisto arredamento	Ankauf von Einrichtungsgegenständen	5.831,60	-
04022.02.010900019	Scuola elementare Langer - manutenzione straordinaria	Grundschule Langer - Außerordentliche Instandhaltung	-	22.574,65
05022.02.010500004	Acquisto e sostituzione dotazione tecniche	Ankauf und Ersetzung der technischen Ausstattung	32.489,82	-

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
06012.02.010900027	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	78.500,00	-
10052.02.010900012	Sostituzione punti luce	Austausch der Lichtstellen	71.815,56	-
01052.02.010400004	Impianti e macchinari	Anlagen und Maschinen	4.821,44	-
12012.02.010900003	Asilo Nido Casonova - lavori	Kinderkrippe Casanova - Arbeiten	-	16.479,00
01052.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	33.620,76	-
06012.02.010900033	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	24.689,17	-
01052.02.010900012	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und zur Anpassung der Anlagen	-	2.981,27
09022.02.010500001	Attrezzature - Giardineria	Ausrüstungen - Gärtnerei	11.618,99	-
06012.02.010900066	Sparkasse Arena - ristrutturazione bagni - lavori	Sparkasse Arena - Badsanierung - Arbeiten	-	44.947,16
04062.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	23.570,40	-
04022.02.010900038	Scuola media Ada Negri - ristrutturazione ed ampliamento - lavori	Mittelschule Ada Negri - Umbau und Erweiterung - Arbeiten	240.000,00	-
10052.02.020100004	Esproprio di aree	Enteignung von Flächen	350,00	-
06012.02.010300003	Arredi e mobili	Einrichtung und Möbeln	5.188,14	-
12092.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	19.555,92	-
01062.02.010900016	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	64.489,21	-
04012.02.010400004	Impianti e macchinari scuole materne	Anlagen und Maschinen der Kindergarten	3.876,67	-
12032.02.010900020	Manutenzione straordinaria alloggi protetti per anziani	Außerordentliche Instandhaltung für Seniorenwohnungen	7.873,47	-
05012.02.011100001	Acquisto e manutenzione di opere d'arte	Ankauf und Instandhaltung von Kunstwerken	-	35.943,64
12092.02.010900010	Interventi di manutenzione straordinaria	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen	1.526,22	-
06012.02.010900029	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	102.658,03	-
12092.02.010400002	Impianti e macchinari	Anlagen und Maschinen	43.041,60	-

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
04022.02.030500048	Scuola media Stifter - manutenzione straordinaria - progetto	Mittelschule Stifter - ausserordentliche Instandhaltung - Projekt	22.814,00	-
04022.02.010300008	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	11.619,28	-
04022.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	604,76	-
08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsamen Teilen - Arbeiten	44.132,90	-
06012.02.010900028	Manutenzione straordinaria - Palasport Resia	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten - Stadthalle Reschenstraße	47.500,00	-
12092.02.010400003	Impianti e macchinari	Anlagen und Maschinen	18.300,00	-
04022.02.010400005	Impianti e macchinari scuole elementari	Anlagen und Maschinen der Volkschule	40.945,03	-
12032.02.010900003	Alloggi protetti per anziani zona di espansione Casanova - lavori	Seniorenwohnungen Erweiterungszone Casanova - Arbeiten	200,20	-
12032.02.010900011	Ristrutturazione alloggi protetti per anziani - lavori	Umbau Seniorenwohnungen - Arbeiten	37.472,56	-
09022.02.010900060	Elementi funzionali per aree verdi	Funktionselemente für Grünflächen	4.952,07	-
12092.02.010900016	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten verschiedener Art	0,00	7.300,00
06012.02.010900032	Manutenzione straordinaria impianti natatori-Lido	Außerordentliche Instandhaltungs Schwimmbekken-Freibad	0,00	2.940,20
09022.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini	Ankauf Gegenstände zur Gestaltung von Parks und Gärten	52.000,00	-
01052.02.010900036	Manutenzione straordinaria presso ex stazione di servizio Piazza Verdi 5/B	Ausserordentliche Instandhaltungsarbeiten bei der ehem. Tankstelle auf dem Verdiplatz 5/B	-	39.029,63
04022.02.010900006	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	31.500,40	-
04022.02.010900068	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	-	19.721,96
04012.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	31.147,33	-
10052.02.010900144	Interventi di bonifica su aree inquinatae	Sanierungsmaßnahmen in kontaminierten Gebieten	10.034,01	-

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
06012.02.010900029	Interventi di manutenzione straordinaria e adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	-	18.559,25
06012.02.010900064	Costruzione bagno per disabili all'impianto sportivo Maso delle Pieve	Bau einer Behindertentoilette an der Sportanlage Pfarrhof	58.641,20	-
10052.02.010900075	Realizzazione piste ciclabili	Realisierung Fahrradwege	-	14.077,50
09022.02.010900063	Rifacimento della scarpata di accesso al parco Mignone	Neugestaltung der Zufahrtsrampe des Rosenbachparkes	-	134.000,00
14042.02.010900009	Macello civico - manutenzione straordinaria	Schlachthof - ausserordentliche Instandhaltung	114.465,89	-
05022.02.010300003	Arredi per biblioteca civica e succursali	Einrichtungen für Stadtbibliothek und Zweigstellen	7.114,41	-
04022.02.010900048	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung an die Brandschutzbestimmungen	82.939,78	-
11012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	-	9.272,00
04012.02.010900043	Scuola materna Casanova - lavori	Kindergarten Casanova-Kaiserau - Arbeiten	-	28.521,00
01062.02.010900015	Manutenzione straordinaria di beni immobili adibiti ad uffici e servizi comunali - interventi vari ed urgenti di manutenzione	Außerordentliche Instandhaltung von Liegenschaften, wo Gemeindeämter und -dienste untergebracht sind - verschiedene und dringende Instandhaltungsarbeiten	-	4.796,49
05022.02.010900008	Esecuzione lavori di manutenzione straordinaria	Durchführung außerordentlicher Instandhaltungsarbeiten	17.414,19	-
04022.02.010500002	Attrezzature	Ausrüstungen	-	1.794,00
05012.02.011100001	Acquisto e manutenzione di opere d'arte	Ankauf und Instandhaltung von Kunstwerken	4.367,60	-
03012.02.010300002	Mobili e arredi	Möbel und Einrichtungen	-	1.888,00
04062.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	-	2.742,56
01052.02.010900013	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung der Anlagen	-	4.880,00
09022.02.010900064	Sistemazione ambientale nella località del Colle	Weitere Investitionen für umwelttechnische Eingriffe in Kohlern	-	38.530,91
01072.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	-	10.128,32

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
			2.533.677,90	765.042,91
04012.02.010300002	Arredi varie sc.materne	Einrichtungsgegenstände für verschiedene Kindergärten	3.419,15	-
04012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	37.629,65	-
			41.048,80	-
10052.02.010900149	Manutenzione straordinaria in via Catinaccio	Ausserordentliche Instandhaltung in der Rosengartenstrasse	60.383,09	-
10052.02.010900147	Asfaltatura di un tratto di via Guncina e di via Max Valier	Asphaltierung eines Abschnittes der Guntschner Strasse und der Max Valier Strasse	63.193,51	-
01052.02.010900038	Abbattimento di un edificio pericolante in via della Visitazione	Abriss eines baufälligen Gebäudes in dem Mariaheimweg	97.784,86	-
01012.02.010900012	Lavori di rifacimento della pavimentazione del campo da calcetto "Semirurali"	Erneuerung des Fußballplatzes „Semirurali	67.938,46	-
10052.02.010900154	Lavori di scavi e posa di infrastrutture per la mobilità	Aushubarbeiten und Verlegung der Infrastrukturen für Mobilität	86.264,71	-
01082.02.010700005	Fornitura di un sistema Storage Iscsi per l'Ufficio Informatica e Telecomunicazioni	Lieferung von einem System Storage Iscsi für Amt Informatik und Telekommunikation	62.769,00	-
01082.02.010700003	Fornitura di personal computer per l'Ufficio Informatica e Telecomunicazioni	Lieferung von Personal Computer für Amt Informatik und Telekommunikation	119.930,88	-
09022.02.010100004	Fornitura di due porter NP6 modello 2025 Passo 2650 Short Range	Lieferung von zwei Porter NP6 Modell 2025 Passo 2650 Short Range	65.064,86	-
10052.02.010900148	Nuovo collegamento ciclabile e pedociclabile in via Palermo tra via Dalmazia e via Visitazione	Neuer Fahrradweg und Radfussgängerweg in der Palermo Strasse zwischen der Dalmatien Strasse und dem Mairaheimweg	80.000,00	-
01082.02.010700004	Fornitura di Switch, Workstation, Soundbar e Monitor per l'Ufficio Informatica e Telecomunicazioni	Lieferung von Switch, Workstation, Soundbar und Monitor für Amt Informatik und Telekommunikation	94.877,06	-
			798.206,43	-

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
09022.02.010900043	Percorso pedo-ciclabile Prati di Gries: rinverdimento e realizzazione di superfici drenanti	Fahrrad-Fussgängerweges Grieser Auen: Begrünung und Realisierung der Oberflächenentwässerung	251.690,13	-
09021.03.020200005	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta - Just Nature	Organisation von Events, Werbung und Service für Dienstreisen - Just Nature	400,00	-
09021.03.021100006	Prestazioni professionali e specialistiche - Just Nature -	Professionelle und spezialisierte Dienstleistungen - Just Nature -	4.900,00 5.300,00	- -
04022.02.030200001	Progetto 39.01/FESR 2021-2027 EFRE2013 CUP I59G23001310001 - Scuola elementare	Projekt 39.01/FESR 2021-2027 EFRE2013 CUP I59G23001310001	134.303,45	-
04012.02.030200002	Progetto 39.01/FESR 2021-2027 EFRE2013 CUP I59G23001310001	Projekt 39.01/FESR 2021-2027 EFRE2013 CUP I59G23001310001	72.648,88	-
04022.02.030200002	Progetto 39.01/FESR 2021-2027 EFRE2013 CUP I59G23001310001 - Scuola media	Projekt 39.01/FESR 2021-2027 EFRE2013 CUP I59G23001310001	98.295,01 305.247,34	- -
01011.03.021100008	Progetto Digi Point - Alto Adige CUP B33E22001520006 Misura d'investimento PNRR 1.7.2	Projekt Digi Point - Südtirol CUP B33E22001520006 Investitionsmaßnahme PNRR 1.7.2.	18.720,00	-
09021.03.021100007	Prestazioni professionali e specialistiche - progetto EU - CLIMAAX-Subprogetto BOMAAX	Professionelle und spezialisierte Dienstleistungen - Projekt EU - CLIMAAX-Subprogetto BOMAAX	48.525,00	-
09021.03.029900006	Altri servizi - progetto EU - CLIMAAX-Subprogetto BOMAAX	Sonstige Dienste - Projekt EU - CLIMAAX- Subprogetto BOMAAX	450,00 48.975,00	- -
04022.02.010900038	Scuola media Ada Negri - ristrutturazione ed ampliamento - lavori	Mittelschule Ada Negri - Umbau und Erweiterung - Arbeiten	865.213,38	-
04022.02.010900074	PNRR Complesso scolastico via Roen - M4C1 - INV 3.3 CUP I57H21000340007	ARP Schulkomplex Roenstrasse - M4C1 - INV 3.3 CUP I57H21000340007	119.181,74	-

Vincolo da trasferimenti/Summe aus Zuweisungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
			984.395,12	-
10052.02.010900080	Sistemazione via Fago	Instandsetzung der Fagenstrasse	109.990,20	-
04022.02.010900074	PNRR Complesso scolastico via Roen - M4C1 - INV 3.3 CUP I57H21000340007	ARP Schulkomplex Roenstrasse - M4C1 - INV 3.3 CUP I57H21000340007	9.109.460,40	-
04022.02.010900038	Scuola media Ada Negri - ristrutturazione ed ampliamento - lavori	Mittelschule Ada Negri - Umbau und Erweiterung - Arbeiten	10.956.630,01	-
			20.066.090,41	-
04022.02.010900019	Scuola elementare Langer - manutenzione straordinaria	Grundschule Langer - Außerordentliche Instandhaltung	-	14.702,12
04022.02.010900068	Interventi vari di manutenzione straordinaria	Verschiedene außerordentliche Instandhaltungsarbeiten	67.647,99	-
04022.02.010900069	Interventi di manutenzione straordinaria ed adeguamento impianti	Außerordentliche Instandhaltungsmaßnahmen und Anpassung an die Brandschutzbestimmungen	20.031,18	-
			87.679,17	14.702,12

Vincoli formalmente attribuito/Formell auferlegte Bindungen

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	impegni es. 2025 finanziati da entrate vinc. nell'esercizio o da quote vincolate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten gebundenen Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate vinc. acc. nell'eserc. o da quote vincolate del ris. di amm./ Zweckgebundener Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit den im Haushalt festgestellten Einnahmen oder mit dem gebundenen Anteil des Verwaltungs- ergebnisses
09012.02.010900015	Interventi di mitigazione da frana in via Vittorio Veneto 92	Verschiedene Arbeiten der Reduzierung im Bereich des Bergsturzes in der Vittorio Veneto Strasse 92	64.625,63	-
09012.02.010900008	Interventi vari nell'ambito delle opere da caduta massi senza contributo L.P.34/75	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten ohne Landesbeitrag 34/75	-	7.749,91
			64.625,63	7.749,91
10052.02.010900157	LOTTO - Arginale con esproprio via Innsbruck	BAULOS - Uferstraße mit Enteignung über Innsbruckstrasse	-	4.860.819,85
10052.02.010900156	LOTTO - Arginale senza esproprio via Innsbruck	BAULOS - Uferstraße ohne Enteignung über Innsbruckstrasse	-	2.668.475,52
			-	7.529.295,37
10052.02.010900156	LOTTO - Arginale senza esproprio via Innsbruck	BAULOS - Uferstraße ohne Enteignung über Innsbruckstrasse	-	1.472.110,46
10052.02.010900155	LOTTO Via Grandi, Via Avogrado, sottopasso via Lancia	BAULOS Grandistrasse, Avogradostr., Unterführung Lanciustr.	-	7.645.857,78
			-	9.117.968,24
12072.03.010200001	Contributi in c/capitale ASSB	Investitionsbeiträge BSB	2.250.000,00	-
06012.03.030100001	Contributi agli investimenti a imprese controllate (SEAB)	Investitionsbeiträge an abhängige Unternehmen (SEAB)	-	198.103,99
09032.03.030100001	Contributi agli investimenti a imprese controllate (SEAB)	Investitionsbeiträge an abhängige Unternehmen (SEAB)	-	444.560,89
17012.03.030100001	Contributi per investimenti SEAB	Beiträge für Investitionen der EUBB	1.107.335,12	-
			3.357.335,12	642.664,88
14022.03.030300001	Contributi agli investimenti a altre Imprese	Investitionsbeiträge an andere Unternehmen	37.991,00	-

Elenco analitico degli impegni - Allegato a/3
Risultato di amministrazione – quote destinate
(Principio contabile 13.7.3 All. 4/1 D.Lgs.
118/2011)

Analytische Übersichtsanlage a/3 der
Verpflichtungen
Verwaltungsergebnis – bestimmter Anteil
(Buchhaltungsgrundsatz 13.7.3. Anlage 4/1
des GwD 118/2011)

Quote destinate/bestimmter Anteil

Capitolo di spesa/ Ausgabe Kapitel	Descrizione	Beschreibung	Impegni es. 2025 finanziati da entrate dest. nell'esercizio o da quote destinate del ris di amm./ Verpflichtungen im Haushalt 2025 finanziert mit im Haushalt festgestellte bestimmten Einnahmen oder mit dem bestimmten Anteil des Verwaltungsergebnisses	Fondo plur.vinc al 31/12/2025 finanz. da entrate dest. acc. nell'eserc. o da quote destinate del ris. di amm./Zweckbestimmter Mehrjahresfonds zum 31/12/2025 finanziert mit im Haushalt festgestellte bestimmte Einnahmen oder mit dem bestimmten Anteil des Verwaltungsergebnisses
09022.02.010900059	Nuove alberature stradali Casanova	Neue Baumallee Kaiserau	40.952,97	-
09022.02.010900065	Riqualificazione parco Premstaller e aree limitrofi	Requalifizierung des Premstallerpark und der umliegenden Bereiche	-	127.900,00
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	195.350,69	-
09022.02.010900009	Lavori di rifacimento e sistemazione di aiuole e alberature ed altri interventi di manutenzione straordinaria del verde	Neugestaltung und Instandsetzung von Beeten und Bäumen sowie andere außerordentliche Instandsetzungsarbeiten an Grünzonen	-	740,05
09022.02.010900055	Nuove alberature stradali via Merano	Neue Baumallee in der Meranerstrasse	10.626,38	-
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	84.491,38	-
10052.02.010900013	Illuminazione vie diverse	Beleuchtung verschiedener Straßen	-	15.508,23
			331.421,42	144.148,28
01032.02.010400002	Impianti e macchinari - Colonnine erogatrici di acqua	Anlagen und Maschinen - Wasserspender-Säulen	2.500,00	-
01012.02.010300012	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	-	2.013,00
03012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	9.572,12	-
09022.02.010900052	Manutenzione straordinaria - aree verdi/parchi	Außerordentliche Instandhaltung - Grünflächen	3.660,00	-
04022.02.010900093	Interventi di manutenzione straordinaria - lavori di ampliamento del cablaggio presso scuole elementari	Außerordentliche Instandhaltung - Erweiterungsarbeiten an der Verkabelung an den Grundschulen	2.989,00	-
04012.02.010500001	Attrezzature	Ausrüstungen	30.000,00	-
01032.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	-	15.816,53
08022.02.010400002	Impianti e macchinari	Anlagen und Maschinen	3.069,00	-
09022.02.010900049	Risanamento Skatepark Platza	Sanierung Skatepark Platza	-	1.342,00
09022.02.010300003	Mobili e arredi	Möbel und Ausstattungen	-	6.716,10

Quote destinate/bestimmter Anteil

01052.02.010900038	Abbattimento di un edificio pericolante in via della Visitazione	Abriss eines baufälligen Gebäudes in dem Mariaheimweg	20.844,81	-
10052.02.010900146	Posa infrastrutture stradali	Straßenverkehrsinfrastrukturen	9.000,00	-
04012.02.010300001	Acquisto arredo per parchi e giardini delle scuole materne	Ankauf von Gegenständen zur Gestaltung von Parks und Gärten der Kindergärten	12.993,20	-
09022.02.010100002	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	6.709,48	-
01012.02.010300011	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	6.141,48	-
03012.02.010300002	Mobili e arredi	Möbel und Einrichtungen	-	1.067,44
10052.02.010900075	Realizzazione piste ciclabili	Realisierung Fahrradwege	-	6.385,47
01032.02.010300001	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	2.318,00	-
01102.02.010300001	Mobili e arredi	Möbel und Ausstattungen	-	4.878,78
10052.02.010300002	Mobili e arredamento	Möbel und Ausstattungen	-	4.133,36
01062.02.010400009	Impianti e macchinari - sostituzione gruppo frigo in via Lancia	Anlagen und Maschinen - Austausch der Kältemaschine in der Lanciastrasse	-	26.100,02
10052.02.010900005	Interventi vari nel campo della mobilità	Verschiedene Maßnahme im Mobilitätsbereich	1.075,66	-
01012.02.010300012	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	14.166,23	-
04012.02.010300002	Arredi varie sc.materne	Einrichtungsgegenstände für verschiedene Kindergärten	5.819,76	-
01062.02.010300004	Mobili e arredi	Möbel und Ausstattungen	-	4.912,94
01052.02.010100001	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	4.472,98	-
01032.02.010700	Hardware	Hardware	6.365,47	-
10052.02.010100005	Mezzi di trasporto ad uso civile, di sicurezza e ordine pubblico	Transportmittel für die zivile Nutzung sowie für die Bereiche Sicherheit und Öffentliche Ordnung	4.472,98	-
09022.02.010100004	Mezzi di trasporto	Verkehrsmittel	1.151,20	-
01072.02.010300004	Mobili e arredi - front office - via Dalmazia	Möbel und Ausstattungen - front office - Dalmatiastrasse	-	3.601,44
01072.02.010300003	Mobili e arredi	Möbel und Ausstattungen	-	3.045,12
01082.02.010900001	Realizzazione manutenzioni e infrastrutture CED (apparati di rete, cablatura)	Verwirklichung und Instandhaltung von EDV-Infrastrukturen (Netzgeräte und Verkabelung)	6.899,98	-
01062.05.040500001	Rimborso oneri di urbanizzazione a Imprese	Rückerstattung von Erschließungsgebühren	1.000,00	-
01012.02.010300011	Mobili e arredamento	Möbel und Einrichtungen	-	1.503,04
09012.02.010900008	Interventi vari nell'ambito delle opere da caduta massi senza contributo L.P.34/75	Verschiedene Arbeiten im Bereich der Steinschlagschutzbauten ohne Landesbeitrag 34/75	-	12.006,80
			155.221,35	93.522,04
01052.02.010900034	Riqualficazione energetica Condominio Panorama	Energetische Requalifizierung Gebäude Panorama	12.341,53	-

Quote destinate/bestimmter Anteil

08022.02.010900011	Ristrutturazione alloggi e parti comuni - lavori	Umbau von Wohnungen und gemeinsamen Teilen - Arbeiten	-	165,00
01052.02.020100008	Espropri e servitù	Enteignungen und Frontdienste	5.966,60	-
01052.02.010900014	Interventi di manutenzione straordinaria in condomini com.li	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in gemeindeeigenen Häusern	199,44	-
08022.02.010900012	Interventi di manutenzione straordinaria in condomini com.li	Außerordentliche Instandhaltungsarbeiten in gemeindeeigenen Häusern	20.000,00	-
03012.02.010800001	Armi	Waffen	20.977,00	-
09042.02.020100002	Espropri - servitù Guncina, San Giorgio, Rena	Enteignungen - Frontdienste Guntzschna / St.Georgen / Sand	48.020,85	-
			107.505,42	165,00
01082.02.010700001	Acquisto Hardware	EDV-Geräte	115.487,03	-
08022.02.010900038	Acquisto immobile in area destinata all'edilizia agevolata	Ankauf einer Immobilie in einer für den geförderten Wohnbau bestimmten Zone	276.777,31	-
08022.02.010900044	Acquisto unità immobiliare zona di espansione Prati Gries	Kauf einer Immbolieneinheit im Erweiterungsgebiet Gries	352.046,72	-
10052.02.010900039	Manutenzione ponti cittadini (impermeabilizzazioni - scarichi giunti di dilatazione)	Instandhaltung städtischer Brücken (Abdichtungen - Abläufe Bewegungsfugen)	-	3.155,35
05012.02.010300007	Acquisto arredamento	Ankauf von Einrichtungsgegenständen	-	108.994,91
10052.02.010900061	Sistemazione ponte torrente Rivellone - lavori	Gestaltung Rivelaunbachesbrücke - Arbeiten	-	12.069,65
05012.02.011000028	Castel Roncolo - messa in sicurezza del sentiero imperatore Francesco Giuseppe	Runkelstein - Sicherung des Kaiser-Franz-Josef-Weges	-	47.961,46
01062.02.010400009	Impianti e macchinari - sostituzione gruppo frigo in via Lancia	Anlagen und Maschinen - Austausch der Kältemaschine in der Lanciastrasse	-	81.333,18
06012.02.010900063	Opere di completamento/finitura della c.d. zona business dello Stadio Druso a valorizzazione patrimoniale dello Stadio - regolazione contabile	Fertigstellung/Ausstattung des sog. "Businessbereichs" des Drususstadions mit entsprechender Wertsteigerung des Stadions - buchhalterische Verrechnung	4.112,32	-
			632.936,35	253.514,55
04012.02.010400005	Realizzazione impianto fotovoltaico scuola materna Firmian	Realisierung Photovoltaiksanlagen auf Gebäude des Kindergartenes Firmian	6.661,46	-

Quote destinate/bestimmter Anteil

04012.02.010400005	Realizzazione impianto fotovoltaico scuola materna Firmian	Realisierung Photovoltaiksanlagen auf Gebäude des Kindergartenes Firmian	-	239.339,33
			6.661,46	239.339,33